叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 佩克的《坏小子与牛仔》(peck's Bad Boy With The Cowboys) 000001

2. 佩克的《坏小子与牛仔》(peck's Bad Boy With The Cowboys) 000002

3. 佩克的《坏小子与牛仔》(peck's Bad Boy With The Cowboys) 000003

4. 佩克的《坏小子与牛仔》(peck's Bad Boy With The Cowboys) 000004

5. 佩克的《坏小子与牛仔》(peck's Bad Boy With The Cowboys) 000005

6. 佩克的《坏小子与牛仔》(peck's Bad Boy With The Cowboys) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩克的《坏小子与牛仔》(Peck's Bad Boy with the Cowboys)

[pɛks]	[bæd]	[bɔɪ]	[wɪð]	[ðə; ðɪ]	[kˈaʊbɔɪz]
PECK'S	**BAD**	**BOY**	**WITH**	**THE**	**COWBOYS**
佩克的	坏的	男生	和	这	牛仔

佩克的坏小子和牛仔们

[baɪ]	[dʒɔːdʒ]	[ˈdʌbljuː]	.	[pek]	.
By	**George**	**W**	**.**	**Peck**	**.**
经过	乔治	W	.	啄	.

作者：乔治·W·佩克。

[ˈɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[pɛks]	[bæd]	[bɔɪ]	[əˈbrɔːd]	,	[pɛks]	[bæd]	[bɔɪ]	[wɪð]	[ðə; ðɪ]	[ˈsɜːkəs]	,	[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]	.
Author	**of**	**Peck's**	**Bad**	**Boy**	**Abroad**	**,**	**Peck's**	**Bad**	**Boy**	**with**	**the**	**Circus**	**,**	**etc**	**.**
作者	的	佩克的	坏的	男生	国外	,	佩克的	坏的	男生	和	这	马戏团	,	ETC	.

《佩克的坏小子出国记》、《佩克的坏小子与马戏团》等书的作者。

[rɪˈleɪtɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[əˈmjuːzɪŋ]	[ɪkˈspɪrɪənsɪz]	[ænd; ənd]	[ˈlɑːfəbl]	[ˈɪnsɪdənts]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈstrenjuəs]
Relating	**the**	**Amusing**	**Experiences**	**and**	**Laughable**	**Incidents**	**of**	**this**	**Strenuous**
相关	这	有趣	经历	和	可笑	事件	的	这	费力的

[əˈmerɪkən]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[pɑː]	[waɪl]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ðɪ]	[kˈaʊbɔɪz]	[ænd; ənd]	[ˈɪndiənz]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]
American	**Boy**	**and**	**his**	**Pa**	**while**	**among**	**the**	**Cowboys**	**and**	**Indians**	**in**	**the**
美国人	男生	和	他的	宾夕法尼亚州	尽管	之中	这	牛仔	和	印度人	在	这

[fɑː(r)]	[west]	.
Far	**West**	**.**
远的	西方	.

讲述这位精力充沛的美国男孩和他的父亲在遥远的西部与牛仔和印第安人一起生活的有趣经历和可笑事件。

[ɪkˈsaɪtɪŋ]	[hʌnts]	[ænd; ənd]	[ədˈventʃəz]	[ˈmɪŋgld]	[wɪð]	[ˈhjuːmərəs]	[ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz]	[ænd; ənd]	[lɑːf]
Exciting	**Hunts**	**and**	**Adventures**	**mingled**	**with**	**Humorous**	**Situations**	**and**	**Laugh**
激动人心	狩猎	和	冒险	混合	和	幽默	情况	和	笑

[prəˈvəʊkɪŋ]	[ɪˈvents]	.
Provoking	**Events**	**.**
挑衅	活动	.

惊险刺激的狩猎和冒险，穿插着幽默诙谐的情节和令人捧腹大笑的事件。

[ˈfʊli]	[ˈɪləstreɪtɪd]
Fully	**Illustrated**
完全	插图

全彩插图

[ʃɪˈkɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[dʒɒn]	[ɑː(r)]	.	[ˈstæntən]	[ˌsiː ˈəʊ]	.
John	**R**	**.**	**Stanton**	**Co**	**.**
约翰	拉	.	斯坦顿	合作	.

约翰·R·斯坦顿公司

[ˈpʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] -
Copyright **1905**
版权 -

版权所有 1905 年

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][biː] . [bəʊlz]
By **Joseph** **B** **.** **Bowles**
经过 约瑟夫 B . 鲍尔斯

作者：约瑟夫·B·鲍尔斯

['kɒpiraɪt] -
Copyright **1906**
版权 -

版权所有 1906 年

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][biː] . [bəʊlz]
By **Joseph** **B** **.** **Bowles**
经过 约瑟夫 B . 鲍尔斯

作者：约瑟夫·B·鲍尔斯

['kɒpiraɪt] -
Copyright **1907**
版权 -

版权所有 1907 年

[baɪ] ['tɔmpsn] & ['tɒməs]
By **Thompson** **&** **Thomas**
经过 汤普森 & 托马斯

汤普森和托马斯

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made **In** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː] [gəʊ] [west] — [pɑː] [plænz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded]

The	Bad	Boy	and	His	Pa	Go	West	—	Pa	Plans	to	Be	a	Dead
这	坏的	男生	和	他的	宾夕法尼亚州	去	西方	—	宾夕法尼亚州	计划	到	是	一个	死的

['rɪŋə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌfələʊ] [bɪl] — [ðeɪ] ['vɪzɪt] [æn; ən] ['ɪndiən] [ˌrezə'veɪʃn] [ænd; ənd] [pɑː] [hæz; həz]

Ringer	for	Buffalo	Bill	—	They	Visit	an	Indian	Reservation	and	Pa	Has
铃声	为了	水牛	账单	—	他们	访问	一个	印度	预订	和	宾夕法尼亚州	有

[æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)] .

an	Encounter	with	a	Grizzly	Bear	.
一个	遇到	和	一个	灰熊	熊	.

坏小子和他的老爸去西部——老爸计划成为布法罗·比尔的翻版——他们参观了一个印第安人保留地，老爸遇到了一头灰熊。

[wel] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn][pɑː] ,

Well	,	I	never	saw	such	a	change	in	a	man	as	there	has	been	in	pa	,
出色地	,	我	绝不	锯	这样的	一个	改变	在	一个	男人	作为	那里	有	到过	在	帕	,

嗯，我从未见过像爸爸这样变化如此之大的男人。

[sɪns] [ðə; ði]['sɜːkəs] ['mænɪdʒər] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [west] [ænd; ənd]['haɪə(r)]

since	the	circus	managers	gave	him	a	commission	to	go	out	west	and	hire
自从	这	马戏团	经理	给予	他	一个	委员会	到	去	出去	西方	和	聘请

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld] [west] [ʃəʊ] ,

an	entire	outfit	for	a	wild	west	show	,
一个	全部的	全套服装	为了	一个	荒野	西方	展示	,

因为马戏团经理委托他去西部招聘一整套西部牛仔表演的服装，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [kɒst] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃəʊ] [nekst] [jɪə(r)] .

regardless	of	cost	,	to	be	a	part	of	our	show	next	year	.
不管	的	成本	,	到	是	一个	部分	的	我们的	展示	下一个	年	.

无论花费多少，我都愿意参加明年的演出。

[hiː; hi][ækts] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [djuːk] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] .

He	acts	like	he	was	a	duke	,	searching	for	a	rich	wife	.
他	行为	喜欢	他	曾是	一个	公爵	,	搜索	为了	一个	富有的	妻子	.

他装出一副公爵的样子，一心想娶个富婆当老婆。

[nəʊ] ['kʌntri] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnti] , [ə'pɔɪntɪd]

No	country	politician	that	never	had	been	out	of	his	own	county	,	appointed
不	国家	政治家	那	绝不	有	到过	出去	的	他的	自己的	县	,	任命

['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] ['ɪŋgləns] ,

minister	to	England	,
部长	到	英格兰	,

没有哪个从未离开过自己郡县的乡村政治家被任命为驻英大使。

[kʊd; kəd] [pʊt] [ɒn] [mɔː(r)] [staɪl] [ðæn; ðən] [pɑː] [dʌz] .

could	put	on	more	style	than	Pa	does	.
可以	放	在	更多的	风格	比	宾夕法尼亚州	做	.

他比爸爸更有型。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [left] [ˌjuː 'es][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wiː; wi] [felt] ['prɪti] [bʌm] ,

The	first	day	after	the	show	left	us	at	St	.	Louis	we	felt	pretty	bum	,
这	第一的	天	后	这	展示	左边	我们	在	英石	.	路易斯	我们	毛毡	漂亮的	屁股	,

演出结束后，我们离开圣路易斯的第一天，感觉非常沮丧。

- [kɔːz] [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

'	cause	we	missed	the	smell	of	the	canvas	,	and	the	sawdust	,	and	the
-	原因	我们	错过	这	闻	的	这	帆布	,	和	这	锯末	,	和	这

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

因为我们想念画布、锯末和动物的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['əʊdə(r)] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkəs] .

and	the	indescribable	odor	that	goes	with	a	circus	.
和	这	无法形容	气味	那	去	和	一个	马戏团	.

还有马戏团特有的那种难以形容的气味。

[wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z] , [ðə; ði][bænd] , [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [kraʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wægən] ,

We	missed	the	performers	,	the	band	,	the	surging	crowds	around	the	ticket	wagon	,
我们	错过	这	表演者	,	这	乐队	,	这	滔滔	人群	大约	这	票	车皮	,

我们错过了表演者、乐队，以及售票处周围熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːts] .

and	the	cheers	from	the	seats	.
和	这	干杯	从	这	座位	.

还有观众席上的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

It	almost	seemed	as	though	there	had	been	a	funeral	in	the	family	,
它	几乎	似乎	作为	尽管	那里	有	到过	一个	葬礼	在	这	家庭	,

感觉就像家里刚刚举行了葬礼一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]['pɑːlə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔɪərz]

and	we	were	sitting	around	in	the	cold	parlor	waiting	for	the	lawyers
和	我们	是	坐着	大约	在	这	寒冷的	客厅	等待	为了	这	律师

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɪl] .

to	read	the	will	.
到	读	这	将要	.

我们坐在冰冷的客厅里，等着律师宣读遗嘱。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [pɑː] [gɒt] ['bɪzi] ,

But	in	a	couple	of	days	Pa	got	busy	,
但	在	一个	夫妻	的	天	宾夕法尼亚州	得到	忙碌的	,

但没过几天，爸爸就忙起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['haɪəd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] [kɑː'laɪl] ,

and	he	hired	a	young	Indian	who	was	a	graduate	of	Carlisle	,
和	他	雇用	一个	年轻的	印度	WHO	曾是	一个	毕业	的	卡莱尔	,

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,

as	an	interpreter	,
作为	一个	翻译	,

他雇佣了一位毕业于卡莱尔大学的年轻印度人担任翻译。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] ['kaʊbɔɪ] , [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l]['reɪndʒɪz] ,

and	a	reformed	cowboy	,	to	go	with	us	to	the	cattle	ranges	,
和	一个	改革后的	牛仔	,	到	去	和	我们	到	这	牛	范围	,

还有一位改过自新的牛仔，和我们一起去牧场。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][bɪg] [geɪm] ['hʌntə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz]

and	an	old	big	game	hunter	who	was	to	accompany	us	to	the	places
和	一个	老的	大的	游戏	猎人	WHO	曾是	到	陪伴	我们	到	这	地方

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] ['grɪzli] [beəz] .

where	we	could	find	buffalo	and	grizzly	bears	.
在哪里	我们	可以	寻找	水牛	和	灰熊	熊	.

还有一位经验丰富的老猎人，他将陪同我们前往可以找到野牛和灰熊的地方。

[pɑː] ['tʃɑːtəd] [ə; eɪ][kɑː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [west] ,

Pa	chartered	a	car	to	take	us	west	,
宾夕法尼亚州	特许	一个	车	到	拿	我们	西方	,

爸爸包了一辆车带我们去西部，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [gɒt] ['səubəd] [ʌp] ,

and	after	the	Indian	and	the	cowboy	and	the	hunter	got	sobered	up	,
和	后	这	印度	和	这	牛仔	和	这	猎人	得到	清醒	向上	,

印第安人、牛仔和猎人酒醒之后，

[ɒn][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [təʊ'meɪn; 'təʊmeɪn] ['pɔɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪstəmz]

on	the	train	,	and	got	the	St	.	Louis	ptomaine	poison	out	of	their	systems
在	这	火车	,	和	得到	这	英石	.	路易斯	腹腔	毒	出去	的	他们的	系统

,

,

,

在火车上，他们排出了体内的圣路易斯呕吐毒素。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] ['kænzəs] , [pɑː] [gɒt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ]

and	we	were	going	through	Kansas	,	Pa	got	us	all	into	the	smoking
和	我们	是	去	通过	堪萨斯州	,	宾夕法尼亚州	得到	我们	全部	进入	这	吸烟

[kəm'pɑːtmənt] .

compartment	.
隔间	.

我们途经堪萨斯州时，爸爸把我们都叫到了吸烟车厢里。

“ ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Gentlemen	,	”	he	said	,
“	先生们	,	”	他	说	,

“先生们，”他说。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [bækt] [baɪ] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəs]

“	I	want	you	to	know	that	this	expedition	is	backed	by	the	wealth	of	the	circus
“	我	想	你	到	知道	那	这	远征	是	支持的	经过	这	财富	的	这	马戏团

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

我想让你们知道，这次探险得到了马戏界雄厚财力的支持。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tʃiːp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	there	is	nothing	cheap	about	it	.
和	那	那里	是	没有什么	便宜的	关于	它	.

而且它一点也不廉价。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['haɪə(r)] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] , [ðə; ði] [best] ['raɪdəz] , [ðə; ði] [best] ['kæt(ə)l]

We	are	to	hire	,	regardless	of	expense	,	the	best	riders	,	the	best	cattle
我们	是	到	聘请	,	不管	的	费用	,	这	最好的	骑手	,	这	最好的	牛

['rəʊpə(r)] ,

ropers	,
套索者	,

我们必须不惜一切代价，聘请最好的骑手和最好的套牛手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [west] [ʃəʊ] .

and	the	best	everything	that	goes	with	a	wild	west	show	.
和	这	最好的	一切	那	去	和	一个	荒野	西方	展示	.

以及西部牛仔表演所需的一切精彩元素。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ['bʌfələʊ] [bɪl] [mʌst; məst] [suːn] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

We	all	know	that	Buffalo	Bill	must	soon	,	in	the	nature	of	things	,
我们	全部	知道	那	水牛	账单	必须	很快	,	在	这	自然	的	事物	,

我们都知道，按照事物发展的规律，布法罗·比尔迟早会……

[pɑːs] [ə'weɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊz] ,

pass	away	as	a	feature	for	shows	,
经过	离开	作为	一个	特征	为了	演出	,

以节目特色形式消失

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [wɜːld] ,

and	I	have	been	selected	to	take	the	place	of	Bill	in	the	circus	world	,
和	我	有	到过	已选	到	拿	这	地方	的	账单	在	这	马戏团	世界	,

我被选中接替比尔在马戏界的位置。

[wen] [hiː; hi] [kæʃ] [ɪn] .
when **he** **cashes** **in** **.**
什么时候 他 现金 在 .

当他兑现承诺的时候。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['letɪŋ] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]
You **may** **have** **noticed** **that** **I** **have** **been** **letting** **my** **hair** **and** **mustache**
你 可能 有 注意到 那 我 有 到过 出租 我的 头发 和 胡子
[ænd; ənd] [tʃɪn] ['wɪskəs] [grəʊ] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] ,
and **chin** **whiskers** **grow** **the** **last** **few** **months** **,**
和 下巴 胡须 生长 这 最后的 很少 几个月 ,

你可能已经注意到，过去几个月我一直在留长头发、胡子和下巴上的胡须。

[səʊ] [ðæt] [nekst] [jɪə(r)] [ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] ['rɪŋə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] .
so **that** **next** **year** **I** **will** **be** **a** **dead** **ringer** **for** **Bill** **.**
所以 那 下一个 年 我 将要 是 一个 死的 铃声 为了 账单 .

这样明年我就能和比尔长得一模一样了。

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz][sʌm; səm] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] ,
All **I** **want** **is** **some** **experience** **as** **a** **hero** **of** **the** **plains** **,** **as** **a** **scout** **,**
全部 我 想 是 一些 经验 作为 一个 英雄 的 这 平原 , 作为 一个 侦察 ,

我只想要一些作为平原英雄、作为侦察兵的经验。

[ə; eɪ]['hʌntə(r)] , [ə; eɪ]['skælpə(r)][ɒv; əv] ['ɪndɪənz] , [ə; eɪ]['raɪdə(r)][ɒv; əv][waɪld] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
a **hunter** **,** **a** **scalper** **of** **Indians** **,** **a** **rider** **of** **wild** **horses** **,** **and** **a** **few**
一个 猎人 , 一个 黄牛 的 印度人 , 一个 骑士 的 荒野 马匹 , 和 一个 很少
[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
things **like** **that** **,**
事物 喜欢 那 ,

一个猎人，一个剥印第安人头皮的奸商，一个骑野马的人，以及诸如此类的事情。

[ænd; ənd][nekst] [jɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [raɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres]
and **next** **year** **you** **will** **see** **me** **ride** **a** **white** **horse** **up** **in** **front** **of** **the** **press**
和 下一个 年 你 将要 看 我 骑 一个 白色的 马 向上 在 正面 的 这 按
[siːts] [ɪn]['aʊə(r)] [ʃəʊ] ,
seats **in** **our** **show** **,**
座位 在 我们的 展示 ,

明年你们将会看到我骑着一匹白马出现在我们节目的媒体席前。

[teɪk] [ɒf] [maɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] , [ænd; ənd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɪn][ðə; ði]
take **off** **my** **broad** **-** **brimmed** **hat** **,** **and** **wave** **it** **at** **the** **crowned** **heads** **in** **the**
拿 离开 我的 广阔 - 满溢 帽子 , 和 海浪 它 在 这 加冕 头部 在 这
['bɒksɪz] ,
boxes **,**
盒子 ,

摘下我的宽边帽，向包厢里那些戴着王冠的人们挥舞一下。

[gɪv] [ðə; ði] [spɜːz] [tuː; tə][maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] ,
give **the** **spurs** **to** **my** **horse** **,** **and** **ride** **away** **like** **a** **cavalier** **,**
给 这 马刺 到 我的 马 , 和 骑 离开 喜欢 一个 骑士 ,

把马刺给我的马，然后像个骑士一样骑马离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəʊ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hænd] - ['klæpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and **the** **show** **will** **go** **on** **,** **to** **the** **music** **of** **hand** **-** **clapping** **from** **the**
和 这 展示 将要 去 在 , 到 这 音乐 的 手 - 鼓掌 从 这
[ə'sembəld] [θ'aʊzəndz] , [siː] ?
assembled **thousands** **,** **see** **?**
组装 数千 , 看 ?

演出将继续进行，伴随着数千名观众的掌声，看到了吗?

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][pɑ:z] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , ['mɪstə(r)] . [mæn] ,

"	The	cowboy	looked	at	pa's	stomach	,	and	said	:	"	Well	,	Mr	.	Man	,
"	这	牛仔	看起来	在	爸爸的	胃	,	和	说	:	"	出色地	,	先生	.	男人	,

牛仔看了看爸爸的肚子，说道："嗯，先生，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bləʊ] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ['bʌfələʊ] [bɪl] , [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð]

if	you	are	going	to	blow	yourself	for	a	second	Buffalo	Bill	,	I	am	with
如果	你	是	去	到	吹	你自己	为了	一个	第二	水牛	账单	,	我	是	和

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你为了第二个"野牛比尔"而自爆，我支持你。

[æt; ət][ðə; ði]['sæləri] [ə'gri:d] [ə'pɒn] , [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [həʊm] ,

at	the	salary	agreed	upon	,	till	the	cows	come	home	,
在	这	薪水	同意	之上	,	直到	这	牛	来	家	,

按约定的薪水，一直到天荒地老。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][nəʊ] ['jeləʊ] [stri:k] ,

but	you	have	got	to	show	me	that	you	have	got	no	yellow	streak	,
但	你	有	得到	到	展示	我	那	你	有	得到	不	黄色的	条纹	,

但你必须向我证明你没有丝毫怯懦之心。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [stɪrz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][waɪld][ænd; ənd] ['kæri] [lɒŋ] [hɔ:nz] ,

when	it	comes	to	cutting	out	steers	that	are	wild	and	carry	long	horns	,
什么时候	它	来	到	切割	出去	牛	那	是	荒野	和	携带	长的	角	,

说到剔除那些野生的、长着长角的牛，

[ænd; ənd] [ju:v] [gɒt][tu:; tə][rəʊp] - [ɪm] , [ænd; ənd][taɪ] - [ɪm] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,

and	you've	got	to	rope	'	em	,	and	tie	'	em	all	alone	,
和	你已经	得到	到	绳索	-	呃	,	和	领带	-	呃	全部	独自的	,

你得把它们都套上绳子，单独绑起来。

[ænd; ənd][həʊld][ʌp][jɔ:(r); jə(r)][hændz][fɔ:(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

and	hold	up	your	hands	for	judgment	,	in	ten	seconds	.
和	抓住	向上	你的	双手	为了	判断	,	在	十	秒	.

10秒钟后，举起双手接受审判。

" [pɑ:] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:n] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊmən] [sed]

"	Pa	said	he	could	learn	to	do	it	in	a	week	,	but	the	cowman	said
"	宾夕法尼亚州	说	他	可以	学习	到	做	它	在	一个	星期	,	但	这	牧牛人	说

:

:
:

"爸爸说他一周就能学会，但牧牛人说："

" [nɒt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .

"	Not	on	your	life	.
"	不是	在	你的	生活	.

"想都别想。"

" [ðə; ði]['hʌntə(r)] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][kɔ:l][pɑ:][bi:] . [bɪl] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd]

"	The	hunter	said	he	would	be	ready	to	call	pa	B	.	Bill	when	he	could	stand
"	这	猎人	说	他	会	是	准备好	到	称呼	帕	B	.	账单	什么时候	他	可以	站立

[ʌp] [streɪt] ,

up	straight	,
向上	直的	,

猎人说，等他能直立行走的时候，就会打电话给B. Bill爸爸。

[wɪð] [ðə; ði] [pɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['grɪzli] [ɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

with	the	paws	of	a	full	-	grown	grizzly	on	each	of	his	shoulders	,
和	这	爪子	的	一个	满的	-	生长	灰熊	在	每个	的	他的	肩膀	,

他的双肩上分别扛着成年灰熊的爪子，

[ænd; ənd][ɪts] [feɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][pɑːz] ,
and **its** **face** **in** **front** **of** **pa's** **,**
和 它是 脸 在 正面 的 爸爸的 ,

以及它在爸爸面前的脸，

[ɪf] [pɑː] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪm'baʊəl] [ðə; ði][beə(r)] ,
if **Pa** **had** **the** **nerve** **to** **pull** **a** **knife** **and** **disembowel** **the** **bear** **,**
如果宾夕法尼亚州 有 这 神经 到 拉 一个 刀 和 开膛 这 熊 ,

如果爸爸真有胆量拔刀剖开熊的肚子，

[ænd; ənd][skɪn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [help] .
and **skin** **him** **without** **help** **.**
和 皮肤 他 没有 帮助 .

自己剥他的皮。

[pɑː] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
Pa **said** **that** **would** **be** **right** **into** **his** **hand** **,**
宾夕法尼亚州 说 那 会 是 正确的 进入 他的 手 ,

爸爸说那东西会落入他的手里。

- [kɔːz] [hiː; hi][juːz][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['slɔːtə(r)] [haʊs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
' **cause** **he** **use** **to** **work** **in** **a** **slaughter** **house** **when** **he** **was** **a** **boy** **,**
- 原因 他 使用 到 工作 在 一个 屠宰 房子 什么时候 他 曾是 一个 男生 ,

因为他小时候在屠宰场工作过，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['weid] [ɪn][gɔː(r)] .
and **he** **had** **waded** **in** **gore** **.**
和 他 有 涉水 在 血块 .

他曾涉足血泊之中。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sə'luːt] [pɑː] [æz; əz] ['bʌfələʊ] [bɪl] [ðə; ði] ['sekənd]
The **Indian** **said** **he** **would** **be** **ready** **to** **salute** **Pa** **as** **Buffalo** **Bill** **the** **Second**
这 印度 说 他 会 是 准备好 到 礼炮 宾夕法尼亚州 作为 水牛 账单 这 第二
,
,
,

这位印第安人说，他准备向老爸致敬，就像向第二代“野牛比尔”致敬一样。

[wen] [pɑː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪndiənz] [left] [hænd]['tæŋg(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
when **Pa** **had** **an** **Indian's** **left** **hand** **tangled** **in** **his** **hair** **,**
什么时候宾夕法尼亚州 有 一个 印度人的 左边 手 纠缠不清 在 他的 头发 ,

当爸爸的头发里缠着一个印第安人的左手时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['redi] [tuː; tə][skælp][hɪm] ,
and **a** **knife** **in** **his** **right** **hand** **ready** **to** **scalp** **him** **,**
和 一个 刀 在 他的 正确的 手 准备好 到 头皮 他 ,

他右手拿着一把刀，准备割下他的头皮。

[ɪf] [pɑː] [wʊd] [lʊk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['hɪpnətaɪz] [ðə; ði] [red] [mæn][səʊ][hiː; hi]
if **Pa** **would** **look** **the** **Indian** **in** **the** **eye** **and** **hypnotize** **the** **red** **man** **so** **he**
如果宾夕法尼亚州 会 看 这 印度 在 这 眼睛 和 催眠 这 红色的 男人 所以 他
[wʊd] [drɒp][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] ,
would **drop** **the** **hair** **and** **the** **knife** **,**
会 降低 这 头发 和 这 刀 ,

如果爸爸能直视印第安人的眼睛，催眠那个红皮肤的人，让他放下头发和刀子，

[tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][pɑː] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪgwæm] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] .
turn **his** **back** **on** **pa** **,** **and** **invite** **him** **to** **his** **wigwam** **as** **a** **guest** **.**
转动 他的 后退 在 帕 , 和 邀请 他 到 他的 圆锥形帐篷 作为 一个 客人 .

他背对着父亲，邀请他到自己的帐篷里做客。

[pɑː] [sed] [ɔːl][hiː; hi] [ɑːskt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [səʊl][ɒv; əv][ðə; ði]

Pa	said	all	he	asked	was	a	chance	to	look	into	the	very	soul	of	the
宾夕法尼亚州	说	全部	他	问	曾是	一个	机会	到	看	进入	这	非常	灵魂	的	这

[wɜːst] ['ɪndiən] [ðæt] ['evə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

worst	Indian	that	ever	stole	a	horse	,
最差	印度	那	曾经	偷窃	一个	马	,

爸爸说他只想要一个机会，能看看那个偷马最恶劣的印第安人的内心世界。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['ɪndiən] - , [ænd; ənd][beg][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

and	he	would	make	Mr	.	Indian	penuk	,	and	beg	for	mercy	.
和	他	会	制作	先生	.	印度	-	,	和	求	为了	怜悯	.

他会把印度先生打得落花流水，然后乞求饶命。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [pɑː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,

And	we	all	agreed	that	Pa	was	a	wonder	,
和	我们	全部	同意	那	宾夕法尼亚州	曾是	一个	想知道	,

我们一致认为爸爸是个了不起的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][kɑːdz] [ænd; ənd] [pleɪd] [drɔː] ['pəʊkə(r)] [ə'waɪl] .

and	then	they	got	out	a	pack	of	cards	and	played	draw	poker	awhile	.
和	然后	他们	得到	出去	一个	盒	的	牌	和	玩	画	扑克	一会儿	.

然后他们拿出一副扑克牌，玩了一会儿抽牌扑克。

[pɑː] [hæd; həd][bæd] [lʌk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bet][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tʃɪps] ,

Pa	had	bad	luck	,	and	when	the	Indian	bet	a	lot	of	chips	,
宾夕法尼亚州	有	坏的	运气	,	和	什么时候	这	印度	赌注	一个	很多	的	芯片	,

爸爸运气不好，当那个印第安人下了很多筹码时，

[pɑː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɪ'gæn][tuː; tə][kweɪl] ,

Pa	began	to	look	the	Indian	in	the	eye	,	and	the	Indian	began	to	quail	,
宾夕法尼亚州	开始	到	看	这	印度	在	这	眼睛	,	和	这	印度	开始	到	鹌鹑	,

爸爸开始直视印第安人的眼睛，印第安人开始畏缩起来。

[ænd; ənd] [pɑː] [pʊt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə] [blʌf] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

and	Pa	put	up	all	the	chips	he	had	,	to	bluff	the	Indian	,
和	宾夕法尼亚州	放	向上	全部	这	芯片	他	有	,	到	虚张声势	这	印度	,

为了震慑印第安人，老爸把所有筹码都押上了。

[bʌt; bət] [pɑː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [kwɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən]

but	Pa	took	his	eye	off	the	Indian	a	minute	too	quick	,	and	the	Indian
但	宾夕法尼亚州	采取	他的	眼睛	离开	这	印度	一个	分钟	也	快的	,	和	这	印度

[kwɪt] [kweil] ,

quit	quailing	,
辞职	鹌鹑	,

但爸爸稍稍疏忽了对印第安人的注意力，印第安人便不再畏缩了。

[ænd; ənd][bet] [pɑː] $70 , [ænd; ənd] [pɑː] [kɔːld] [hɪm] ,

and	bet	Pa	$70	,	and	Pa	called	him	,
和	赌注	宾夕法尼亚州	$70	,	和	宾夕法尼亚州	称为	他	,

他跟爸爸打赌70美元，爸爸打电话给他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd][fɔː(r)] ['djuːsɪz] [ænd; ənd][pɑː][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [hænd] ,

and	the	Indian	had	four	deuces	and	pa	had	a	full	hand	,
和	这	印度	有	四	二	和	帕	有	一个	满的	手	,

印第安人手里有四张2，而他爸爸手里有满牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	the	Indian	took	the	money	.
和	这	印度	采取	这	钱	.

于是，那个印度人收下了钱。

[pɑː] [sed] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðiːz] [kən'faʊndɪd] [red] [d'ɛvəlz] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
Pa **said** **that** **comes** **of** **educating** **these** **confounded** **red** **devils** **,** **at** **the** **expense**
宾夕法尼亚州 说 那 来 的 教育 这些 令人困惑 红色的 魔鬼 , 在 这 费用
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
of **the** **government** **,**
的 这 政府 ,

爸爸说，这是政府花钱教育这些愚蠢的红魔鬼的结果。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][bed] .
and **then** **we** **all** **went** **to** **bed** **.**
和 然后 我们 全部 去 到 床 .

然后我们就都去睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] .
The **next** **morning** **we** **were** **at** **the** **station** **in** **the** **far** **west** **.**
这 下一个 早晨 我们 是 在 这 车站 在 这 远的 西方 .

第二天早上，我们到了最西边的车站。

[wiː; wi] [gɒt] [ɒf] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌrezə'veɪʃn] [weə(r)] [ðə; ði] [kɑː'laɪl] ['ɪndiən]
We **got** **off** **and** **started** **for** **the** **Indian** **reservation** **where** **the** **Carlisle** **Indian**
我们 得到 离开 和 开始 为了 这 印度 预订 在哪里 这 卡莱尔 印度
[ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
originally **came** **from** **,**
起初 来了 从 ,

我们下了车，前往卡莱尔印第安人最初的居住地——印第安人保留地。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['haɪə(r)] ['ɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʃəʊ] .
and **where** **we** **were** **to** **hire** **Indians** **for** **our** **show** **.**
和 在哪里 我们 是 到 聘请 印度人 为了 我们的 展示 .

以及我们要在哪里雇佣印度人来参加我们的演出。

[wiː; wi] [rəʊd] [ə'baʊt] - [maɪlz] [ɪn]['haɪəd] ['bʌkbɔːd] ,
We **rode** **about** **40** **miles** **in** **hired** **buckboards** **,**
我们 骑 关于 - 英里 在 雇用 马车 ,

我们租了一辆四轮马车，行驶了大约40英里。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æn; ən] ['ɪndiən]
and **just** **as** **the** **sun** **was** **Setting** **there** **appeared** **in** **the** **distance** **an** **Indian**
和 只是 作为 这 太阳 曾是 环境 那里 出现 在 这 距离 一个 印度
[kæmp] ,
camp **,**
营 ,

太阳西沉之时，远处出现了一个印第安人的营地。

[weə(r)] [sməʊk] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm] ['tiːpiː] , [tents] [ænd; ənd] [bɑːk] ['haʊzɪz] .
where **smoke** **ascended** **from** **tepees** **,** **tents** **and** **bark** **houses** **.**
在哪里 抽烟 上升 从 圆锥形帐篷 , 帐篷 和 吠 房屋 .

烟雾从圆锥形帐篷、普通帐篷和树皮房中升腾而起。

[wen] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [kɑː'laɪl] ['ɪndiən] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkbɔːd]
When **the** **civilized** **Carlisle** **Indian** **jumped** **up** **on** **the** **front** **seat** **of** **the** **buckboard**
什么时候 这 文明 卡莱尔 印度 跳了起来 向上 在 这 正面 座位 的 这 马车
[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [jel] [ðæt] [kɔːzd] [pɑːz][bɔːld] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and **gave** **a** **series** **of** **yells** **that** **caused** **pa's** **bald** **head** **to** **look** **ashamed** **that** **it**
和 给予 一个 系列 的 喊叫 那 导致 爸爸的 秃 头 到 看 羞愧 那 它
[hæd; həd][nəʊ][heə(r)][tuː; tə][stænd][ɒn][end] ,
had **no** **hair** **to** **stand** **on** **end** **,**
有 不 头发 到 站立 在 结尾 ,

当那位文明的卡莱尔印第安人跳上马车的前座，发出了一连串的叫喊声时，老爹的秃头都羞愧地看着自己没有头发可以竖起来。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][wɔː(r)] [wuːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] , ['ɪndiənz] , [skwɔː] , [dɒgz] ,

there	came	a	war	whoop	from	the	camp	,	Indians	,	squaws	,	dogs	,
那里	来了	一个	战争	哇哦	从	这	营	,	印度人	,	印第安女人	,	狗	,

营地里传来一阵战吼，印第安人、印第安女人、狗.....

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['letɪŋ] [aʊt] [jel] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] .

and	everything	that	contained	a	noise	letting	out	yells	that	made	me	sick	.
和	一切	那	包含	一个	噪音	出租	出去	喊叫	那	制成	我	生病的	.

以及所有发出令我作呕的叫喊声的东西。

[ðə; ði] [kɑːˈlaɪl] ['ɪndiən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [hɪz; ɪz]['sɪtɪz(ə)n] [kləʊðz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

The	Carlisle	Indian	began	to	pull	off	his	citizen	clothes	of	civilization	,
这	卡莱尔	印度	开始	到	拉	离开	他的	公民	衣服	的	文明	,

卡莱尔印第安人开始脱掉他身上文明的公民装束。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [tent] [ðə; ði]

and	when	the	horses	ran	down	to	the	camp	in	front	of	the	chief's	tent	the
和	什么时候	这	马匹	跑	向下	到	这	营	在	正面	的	这	酋长的	帐篷	这

[traɪbz] ['welkəm] [ðə; ði] [kɑːˈlaɪl] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] ,

tribes	welcomed	the	Carlisle	prodigal	son	,
部落	欢迎	这	卡莱尔	浪子	儿子	,

当马匹奔向酋长帐篷前的营地时，各部落都热情地欢迎了卡莱尔家的浪子。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] ['evri] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] [pænts]

who	had	removed	every	evidence	of	civilization	,	except	a	pair	of	football	pants
WHO	有	已移除	每一个	证据	的	文明	,	除了	一个	一对	的	足球	裤子

,

,

,

他抹去了所有文明的痕迹，只留下一条足球裤。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [huː] [hʌgd] [hɪm]

and	thus	he	reinstated	himself	with	the	affections	of	his	race	,	who	hugged	him
和	因此	他	恢复	他自己	和	这	情感	的	他的	种族	,	WHO	拥抱	他

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

for	joy	.
为了	喜悦	.

就这样，他重新赢得了族人的喜爱，族人们高兴地拥抱了他。

[pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][sæt][ɪn][ðə; ði] ['bʌkbɔːd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'gæn]

Pa	and	the	rest	of	us	sat	in	the	buckboard	while	the	Indians	began
宾夕法尼亚州	和	这	休息	的	我们	卫星	在	这	马车	尽管	这	印度人	开始

[tuː; tə] [fiːst] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæk] .

to	feast	on	something	cooking	in	a	shack	.
到	盛宴	在	某物	烹饪	在	一个	窝棚	.

爸爸和我们其他人坐在马车里，看着印第安人在棚屋里开始享用正在烹制的食物。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

We	looked	at	each	other	for	awhile	,
我们	看起来	在	每个	其他	为了	一会儿	,

我们互相对视了一会儿，

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fend] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

not	daring	to	make	a	noise	for	fear	it	would	offend	the	Indians	.
不是	大胆	到	制作	一个	噪音	为了	害怕	它	会	得罪	这	印度人	.

他们不敢发出声音，生怕冒犯印第安人。

['prɪti] [su:n] [æn; ən][əʊld] [tʃi:f] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [pɑ:] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd]

Pretty	soon	an	old	chief	came	and	called	Pa	the	Great	Father	,	and
漂亮的	很快	一个	老的	首席	来了	和	称为	宾夕法尼亚州	这	伟大的	父亲	,	和

[kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pʌp] ,

called	me	a	pup	,
称为	我	一个	小狗	,

不久，一位老酋长来了，自称“伟大的父亲”，还叫我“小狗崽”。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][kæmp][ænd; ənd] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] .

and	he	invited	us	to	come	into	camp	and	partake	of	the	feast	.
和	他	受邀	我们	到	来	进入	营	和	参加	的	这	盛宴	.

他邀请我们到营地来参加宴席。

[wel] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:t] ['sɜ:t(ə)nli] ['teɪstɪd] [gʊd] ,

Well	,	we	were	hungry	,	and	the	meat	certainly	tasted	good	,
出色地	,	我们	是	饥饿的	,	和	这	肉	当然	尝过	好的	,

我们当时很饿，而且肉的味道确实不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:'laɪl] ['sɪvəlaɪzd] ['ɪndiən] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɒg] ,

and	the	Carlisle	civilized	Indian	had	no	business	to	say	it	was	dog	,
和	这	卡莱尔	文明	印度	有	不	商业	到	说	它	曾是	狗	,

而卡莱尔那位文明的印第安人根本没资格说它是狗。

- [kɔ:z] [nəʊ][mæn] [laɪks] [tu:; tə] [sməʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɒv; əv] [pi:s] [wɪð] [strɒŋ] [tə'bækəʊ][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

'	cause	no	man	likes	to	smoke	his	pipe	of	peace	with	strong	tobacco	in	a	strange
-	原因	不	男人	点赞	到	抽烟	他的	管道	的	和平	和	强的	烟草	在	一个	奇怪的

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

因为没有人喜欢用陌生人的烟斗抽装着浓烈烟草的和平烟斗。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɒg] [mi:t] .

and	feel	that	his	stomach	is	full	of	dog	meat	.
和	感觉	那	他的	胃	是	满的	的	狗	肉	.

他感觉自己的肚子里装满了狗肉。

[bʌt; bət][wi:; wi]['dɪd(ə)nt][daɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪv]

But	we	didn't	die	,	and	all	the	evening	the	Indians	talked	about	the	brave
但	我们	没有	死	,	和	全部	这	晚上	这	印度人	谈话	关于	这	勇敢的

[greɪt] ['fɑ:ðə(r)] .

great	father	.
伟大的	父亲	.

但我们没有死，整个晚上印第安人都在谈论这位勇敢的伟大父亲。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] [pɑ:z] ['breɪvəri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

It	seemed	that	they	were	not	going	to	take	much	stock	in	pa's	bravery	until	they
它	似乎	那	他们	是	不是	去	到	拿	很多	库存	在	爸爸的	勇敢	直到	他们

[hæd; həd] [traɪd] [hɪm] [aʊt] [ɪn] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] .

had	tried	him	out	in	Indian	fashion	.
有	尝试	他	出去	在	印度	时尚	.

看来，在用印度的方式考验一下爸爸之前，他们并不打算认真对待他的勇气。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɪndiənz] ,

We	were	standing	in	the	moonlight	surrounded	by	Indians	,
我们	是	常设	在	这	月光	包围	经过	印度人	,

我们站在月光下，周围都是印第安人。

[ænd; ənd] [pɑ:] [hæd; həd] [bi:n] ['kwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [ænd; ənd] [pɑ:] [sed]
and **Pa** **had** **been** **questioned** **as** **to** **his** **bravery** **,** **and** **Pa** **said**
和 宾夕法尼亚州 有 到过 被质问 作为 到 他的 勇敢 , 和 宾夕法尼亚州 说
[hi:; hi][wɒz; wəz] [breɪv] [laɪk] ['rəuzəvelt] ,
he **was** **brave** **like** **Roosevelt** **,**
他 曾是 勇敢的 喜欢 罗斯福 ,

有人问爸爸是否勇敢，爸爸说他像罗斯福一样勇敢。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sweld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑ:t] , [wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] ,
and **he** **swelled** **out** **his** **chest** **and** **looked** **the** **part** **,** **when** **the** **chief** **said** **,**
和 他 肿胀 出去 他的 胸部 和 看起来 这 部分 , 什么时候 这 首席 说 ,

酋长开口时，他挺起胸膛，摆出一副趾高气扬的样子。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , ['snɑ:rlɪŋ] [dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['smelɪŋ] [ɒv; əv][pɑ:] : “ [breɪv] [mæn] , [kɪk]
pointing **to** **a** **savage** **,** **snarling** **dog** **that** **was** **smelling** **of** **pa** **:** **“** **Brave** **man** **,** **kick**
指向 到 一个 野蛮的 , 咆哮 狗 那 曾是 闻起来 的 帕 : “ 勇敢的 男人 , 踢
[ə; eɪ][dɒg] !
a **dog** **!**
一个 狗 !

指着一条凶猛咆哮、浑身散发着狗臭味的狗说：“勇敢的人，踢狗！”

” [wi:; wi][ɔ:l][təʊld] [pɑ:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɒntɪd] [pɑ:] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
” **We** **all** **told** **Pa** **that** **the** **Indian** **wanted** **Pa** **to** **give** **an** **exhibition** **of**
” 我们 全部 讲述 宾夕法尼亚州 那 这 印度 通缉 宾夕法尼亚州 到 给 一个 展览 的
[hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][dɒg] ,
his **bravery** **by** **kicking** **the** **dog** **,**
他的 勇敢 经过 踢 这 狗 ,

“我们都告诉爸爸，那个印第安人想让爸爸通过踢狗来展示他的勇气。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [pɑ:] [hæd; həd]['rɑ:ðə(r)]['haɪə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði]
and **while** **I** **could** **see** **that** **Pa** **had** **rather** **hire** **a** **man** **to** **kick** **the**
和 尽管 我 可以 看 那 宾夕法尼亚州 有 相当 聘请 一个 男人 到 踢 这
[dɒg] ,
dog **,**
狗 ,

虽然我看得出爸爸宁愿雇个人去踢那条狗，

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['met(ə)l] ,
he **knew** **that** **it** **was** **up** **to** **him** **to** **show** **his** **mettle** **,**
他 知道 那 它 曾是 向上 到 他 到 展示 他的 气概 ,

他知道，展现自己的勇气和能力是他的责任。

[səʊ][hi:; hi] [hɔ:l] [ɒf] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][dɒg][ə; eɪ] [kɪk] [nɪə(r)][ðə; ði][teɪl] ,
so **he** **hauled** **off** **and** **gave** **the** **dog** **a** **kick** **near** **the** **tail** **,**
所以 他 拖拽 离开 和 给予 这 狗 一个 踢 靠近 这 尾巴 ,

于是他猛地一脚踢在狗尾巴附近。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['telɪskəʊp] [ðə; ði] [dɔ:gz] [spaɪn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ['lændɪd][fɑ:(r)]
which **seemed** **to** **telescope** **the** **dog's** **spine** **together** **,** **and** **the** **dog** **landed** **far**
哪个 似乎 到 望远镜 这 狗的 脊柱 一起 , 和 这 狗 登陆 远的
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

这似乎把狗的脊椎骨挤压在一起，狗被甩到了很远的地方。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['pætɪd] [pɑ:] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] : “ [greɪt] ['fɑ:ðə(r)] , ['bʊli] [gʊd]
The **chief** **patted** **Pa** **on** **the** **shoulder** **and** **said** **:** **“** **Great** **Father** **,** **bully** **good**
这 首席 轻拍 宾夕法尼亚州 在 这 肩膀 和 说 : “ 伟大的 父亲 , 欺负 好的
['hɪərəʊ] .
hero **.**
英雄 .

酋长拍了拍爸爸的肩膀说：“伟大的父亲，好英雄。”

[tə'mɒrəʊ] [hiː; hi] [kɪl] [ə; eɪ] ['grɪzli] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [let] [juː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ,

Tomorrow	he	kill	a	grizzly	,	”	and	then	they	let	us	go	to	bed	,
明天	他	杀	一个	灰熊	,	”	和	然后	他们	让	我们	去	到	床	,

明天他要猎杀一头灰熊，”然后他们就让我们去睡觉了。

['ɑːftə(r)] [pɑː] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪf] ['evriθɪŋ] [went] [wel] [hiː; hi] [wʊd] ['haɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]

after	Pa	had	explained	that	if	everything	went	well	he	would	hire	all	the
后	宾夕法尼亚州	有	解释	那	如果	一切	去	出色地	他	会	聘请	全部	这

[tʃiːfs] [ænd; ənd] [jʌŋ] [breɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ] .

chiefs	and	young	braves	for	his	show	.
酋长们	和	年轻的	勇士们	为了	他的	展示	.

爸爸解释说，如果一切顺利，他将雇佣所有的酋长和年轻勇士来参加他的表演。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [pɑː] [kɪkt] [ðə; ði] [dɒg] . }

{	Illustration	:	Pa	Kicked	the	Dog	.	}
{	插图	:	宾夕法尼亚州	踢	这	狗	.	}

插图：爸爸踢了狗。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [bed] [pɑː] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sɒri] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [tʃiːf]

After	we	got	to	bed	Pa	said	he	was	almost	sorry	he	told	the	chief
后	我们	得到	到	床	宾夕法尼亚州	说	他	曾是	几乎	对不起	他	讲述	这	首席

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)] [baɪ] [wʌn] [ɪə(r)] ,

that	he	would	take	a	grizzly	bear	by	one	ear	,
那	他	会	拿	一个	灰熊	熊	经过	一	耳朵	,

我们上床睡觉后，爸爸说他几乎后悔告诉酋长他会揪着灰熊的一只耳朵去抓它。

[ænd; ənd] [kʌf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	cuff	the	other	ear	with	the	flat	of	his	hand	,
和	袖口	这	其他	耳朵	和	这	平坦的	的	他的	手	,

然后又用手掌拍打另一只耳朵，

[æz; əz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪld] ['grɪzli] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ['dɪfrəntli]

as	he	didn't	know	but	a	wild	grizzly	would	look	upon	such	conduct	differently
作为	他	没有	知道	但	一个	荒野	灰熊	会	看	之上	这样的	执行	不同

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊld] [beə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] [juːst] [tuː; tə] .

from	our	old	bear	in	the	show	used	to	.
从	我们的	老的	熊	在	这	展示	用过的	到	.

他并不知道，野生灰熊看待这种行为的方式与我们节目中那只老熊看待这种行为的方式截然不同。

['eni] ['pɜːs(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃəʊ] [kʊd; kəd] [slæp] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔː(r)] [kʌf] [hɪm] ,

Any	person	around	the	show	could	slap	his	face	,	or	cuff	him	,
任何	人	大约	这	展示	可以	拍击	他的	脸	,	或者	袖口	他	,

节目现场的任何人都可以扇他耳光，或者给他戴上手铐。

[ɔː(r)] [kɪk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [slæts] ,

or	kick	him	in	the	slats	,
或者	踢	他	在	这	板条	,

或者踢他的屁股，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ækt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] .

and	he	would	act	as	though	they	were	doing	him	a	favor	.
和	他	会	行为	作为	尽管	他们	是	正在做	他	一个	偏爱	.

他会表现得好像他们是在帮他的忙一样。

[ðə; ði] [bɪg] [geɪm] ['hʌntə(r)] [təʊld] [pɑː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪzli] ,

The	big	game	hunter	told	pa	that	there	was	no	danger	in	hunting	a	grizzly	,
这	大的	游戏	猎人	讲述	帕	那	那里	曾是	不	危险	在	打猎	一个	灰熊	,

那位大型猎物猎人告诉爸爸，猎杀灰熊没有危险。

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][skeə(r)][hɪm] [ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [trʌk] [wɪð] [hɪm]

as	you	could	scare	him	away	,	if	you	didn't	want	to	have	any	truck	with	him
作为	你	可以	吓	他	离开	, 如果	你	没有	想	到	有	任何	卡车	和	他	

,

,

,

如果你不想和他有任何瓜葛，你可以把他吓走。

[baɪ] ['weɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] ['jelɪŋ] : “ [gɪt] , ['iːfreɪɪm] .

by	waving	your	hat	and	yelling	:	“	Git	,	Ephraim	.
经过	挥手	你的	帽子	和	大喊	:	“	git	,	以法莲	.

挥舞着帽子，大喊：“滚开，以法莲。”

” [hiː; hi] [sed] [nəʊ] ['grɪzli] [wʊd] [stænd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [jeld] [æt; ət] [hɪm] .

”	He	said	no	grizzly	would	stand	around	a	minute	if	you	yelled	at	him	.
”	他	说	不	灰熊	会	站立	大约	一个	分钟	如果	你	大喊	在	他	.

他说，如果你对着灰熊大喊大叫，没有一头灰熊会停下来等你。

[pɑː] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [jel] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,

Pa	made	up	his	mind	he	would	yell	all	right	enough	,
宾夕法尼亚州	制成	向上	他的	头脑	他	会	叫喊	全部	正确的	足够的	,

爸爸下定决心要大声喊叫，好吧，就这么定了。

[ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grɪzli] .

if	we	came	up	to	a	grizzly	.
如果	我们	来了	向上	到	一个	灰熊	.

如果我们遇到一头灰熊。

[wel] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [sliːp] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] ,

Well	,	we	didn't	sleep	much	that	night	,
出色地	,	我们	没有	睡觉	很多	那	夜晚	,

那天晚上我们几乎没睡。

- [kɔːz] [pɑː] [kept] ['præktɪsɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [jel] [tuː; tə][skeə(r)][ə; eɪ] ['grɪzli] ,

'	cause	Pa	kept	practicing	on	his	yell	to	scare	a	grizzly	,
-	原因	宾夕法尼亚州	保留	练习	在	他的	叫喊	到	吓	一个	灰熊	,

因为爸爸一直在练习如何用吼声吓唬灰熊。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [fə'get] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

for	fear	he	would	forget	the	words	,
为了	害怕	他	会	忘记	这	字	,

他害怕自己会忘记台词。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑː] [wɒz; wəz][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

and	when	they	called	us	in	the	morning	Pa	was	the	poorest	imitation
和	什么时候	他们	称为	我们	在	这	早晨	宾夕法尼亚州	曾是	这	最贫困	模仿

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

of	a	man	going	out	to	test	his	bravery	that	I	ever	saw	.
的	一个	男人	去	出去	到	测试	他的	勇敢	那	我	曾经	锯	.

早上他们打电话给我们时，爸爸装出一副要出去考验自己勇气的样子，是我见过的最差劲的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kænjən] [ænd; ənd] [tɜːn]

While	the	Indians	were	getting	ready	to	go	out	to	a	canyon	and	turn
尽管	这	印度人	是	获得	准备好	到	去	出去	到	一个	峡谷	和	转动

[ðə; ði] [dɒgz] [luːs] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ə; eɪ][beə(r)] ,

the	dogs	loose	to	round	up	a	bear	,
这	狗	松动的	到	圆形的	向上	一个	熊	,

当印第安人准备前往峡谷放出猎犬去围捕熊的时候，

[pɑː] [gɒt] [ə; eɪ][bɪg] [naɪf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Pa	got	a	big	knife	and	was	sharpening	it	,
宾夕法尼亚州	得到	一个	大的	刀	和	曾是	磨利	它	,

爸爸拿了一把大刀，正在磨刀。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][ˌɑːr aɪ ˈpiː][ðə; ði][beə(r)][frɒm; frəm][ˈdʒenəsɪs][tuː; tə] [revlˈeʃən] .

so	he	could	rip	the	bear	from	Genesis	to	Revelations	.
所以	他	可以	撕裂	这	熊	从	创世纪	到	启示录	.

所以他可以从《创世记》到《启示录》中把熊的形象全部撕下来。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːˈlaɪl] [ˈɪndiən] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [geɪm] [ˈhʌntə(r)] ,

After	breakfast	the	chief	and	the	Carlisle	Indian	,	and	the	big	game	hunter	,
后	早餐	这	首席	和	这	卡莱尔	印度	,	和	这	大的	游戏	猎人	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊmən]

and	the	cowman
和	这	牧牛人

早餐后，酋长、卡莱尔印第安人、大型猎物猎人和牧牛人.....

[ænd; ənd][ai] [went] [aʊt] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] , [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] ,

and	I	went	out	about	two	miles	,	to	the	mouth	of	the	canyon	,
和	我	去	出去	关于	二	英里	,	到	这	嘴	的	这	峡谷	,

我走了大约两英里，到了峡谷口。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈnærəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stˈeɪʃənd] [pɑː] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] ,

where	it	was	very	narrow	,	and	they	stationed	Pa	by	a	big	rock	,
在哪里	它	曾是	非常	狭窄的	,	和	他们	驻	宾夕法尼亚州	经过	一个	大的	岩石	,

那里路很窄，他们把爸爸安置在一块大石头旁边。

[raɪt] [weə(r)] [ðə; ði][beə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] ;

right	where	the	bear	would	have	to	pass	;
正确的	在哪里	这	熊	会	有	到	经过	;

正好在熊必须经过的地方；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [gɒt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] ,

the	rest	of	us	got	up	on	a	bench	of	the	canyon	,
这	休息	的	我们	得到	向上	在	一个	长椅	的	这	峡谷	,

我们其他人则起身走到峡谷边的长椅上坐下。

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [pɑː] [biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiənz] [went] [ʌp] [əˈbaʊt]

where	we	could	see	Pa	be	brave	,	and	the	young	Indians	went	up	about
在哪里	我们	可以	看	宾夕法尼亚州	是	勇敢的	,	和	这	年轻的	印度人	去	向上	关于

[ə; eɪ] [maɪl] ,

a	mile	,
一个	英里	,

在那里，我们看到爸爸很勇敢，年轻的印第安人向上走了大约一英里。

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði][dɒgz] .

and	started	the	dogs	.
和	开始	这	狗	.

然后开始驱赶狗。

[wel] , [pɑː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] ,

Well	,	Pa	was	a	sight	,	as	he	stood	there	waiting	for	the	bear	,
出色地	,	宾夕法尼亚州	曾是	一个	视线	,	作为	他	站立	那里	等待	为了	这	熊	,

爸爸站在那里等着熊出现，那情景真是令人难忘。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌf] [ɪts] [ɪəz] , [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ ˈpiː][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən] , [raɪt] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ,

so	he	could	cuff	its	ears	,	and	rip	it	open	,	right	in	sight	of	the	chief	,
所以	他	可以	袖口	它是	耳朵	,	和	撕裂	它	打开	,	正确的	在	视线	的	这	首席	,

这样他就可以当着酋长的面揪住它的耳朵，把它撕开。

[ænd; ənd] [skɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈnɜːvəs] ,

and	skin	it	;	but	he	was	nervous	,
和	皮肤	它	;	但	他	曾是	紧张的	,

剥皮；但他很紧张。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz] ['trembld] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][dɒgz] [bɑːk] [ʌp]

and	we	could	see	that	his	legs	trembled	when	he	heard	the	dogs	bark	up
和	我们	可以	看	那	他的	腿	颤抖	什么时候	他	听到	这	狗	吠	向上

[ðə; ði] ['kænjən] .

the	canyon	.
这	峡谷	.

当他听到峡谷里传来狗吠声时，我们可以看到他的双腿在颤抖。

[ai] [jeld] [tuː; tə] [pɑː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tedi] ['rəuzəvelt] , [ænd; ənd]['dænjəl] [buːn] , [ænd; ənd]

I	yelled	to	Pa	to	think	of	Teddy	Roosevelt	,	and	Daniel	Boone	,	and
我	大喊	到	宾夕法尼亚州	到	思考	的	泰迪	罗斯福	,	和	丹尼尔	布恩	,	和

['bʌfələʊ] [bɪl] ,

Buffalo	Bill	,
水牛	账单	,

我大声喊爸爸想想西奥多·罗斯福、丹尼尔·布恩和布法罗·比尔，

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd][skeə(r)][ðə; ði][beə(r)] ,

and	set	his	teeth	so	they	would	not	chatter	and	scare	the	bear	,
和	放	他的	牙齿	所以	他们	会	不是	喋喋不休	和	吓	这	熊	,

他调整好牙齿，以免牙齿打颤吓到熊。

[bʌt; bət] [pɑː] [jeld] [bæk] : “ ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , [ai] [wɪl] [kɪl] [maɪ][beə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] ,

but	Pa	yelled	back	:	“	Never	you	mind	,	I	will	kill	my	bear	in	my	own	way	,
但	宾夕法尼亚州	大喊	后退	:	“	绝不	你	头脑	,	我	将要	杀	我的	熊	在	我的	自己的	方式	,

但爸爸大声回应道：“别管你，我会用自己的方式杀死我的熊。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][beə(r)] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

but	you	can	make	up	your	mind	to	have	bear	meat	for	supper	.
但	你	能	制作	向上	你的	头脑	到	有	熊	肉	为了	晚餐	.

但你可以下定决心晚餐吃熊肉。

” ['prɪti] [suːn] [ðə; ði][bɪg] [geɪm] ['hʌntə(r)] [sed] : “ [ðeə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ,

”	Pretty	soon	the	big	game	hunter	said	:	“	There	he	comes	,	sure's	you	are	born	,
”	漂亮的	很快	这	大的	游戏	猎人	说	:	“	那里	他	来	,	-	你	是	出生	,

很快，那位经验丰富的猎人说道：“他来了，你肯定出生了。”

” [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ,

”	and	we	looked	up	the	canyon	,	and	there	was	something	coming	,
”	和	我们	看起来	向上	这	峡谷	,	和	那里	曾是	某物	未来	,

我们抬头望向峡谷，发现有什么东西正朝我们走来。

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [heɪ] , [wɪð] ['brɪslz] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ɒn][ɪts] [bæk] ,

as	big	as	a	load	of	hay	,	with	bristles	sticking	up	a	foot	high	on	its	back	,
作为	大的	作为	一个	加载	的	干草	,	和	刷毛	粘性	向上	一个	脚	高的	在	它是	后退	,

它像一堆干草那么大，背上长着一英尺高的鬃毛。

[ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ləʊpɪŋ] [raɪt] [tə'wɔːdz] [pɑː] .

and	its	mouth	was	open	,	and	it	was	loping	right	towards	pa	.
和	它是	嘴	曾是	打开	,	和	它	曾是	慢跑	正确的	向	帕	.

它的嘴张开着，径直朝爸爸走来。

[dʒiː] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][pɑː] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['ʃɑːrpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] [buːt] [leg] ,

Gee	,	but	I	was	proud	of	pa	,	to	see	him	sharpening	his	knife	on	his	boot	leg	,
吉	,	但	我	曾是	自豪的	的	帕	,	到	看	他	磨利	他的	刀	在	他的	启动	腿	,

哎呀，看到爸爸在靴筒上磨刀，我真为他感到骄傲。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][pɑː] ,

but	when	the	great	animal	got	within	about	a	block	of	pa	,
但	什么时候	这	伟大的	动物	得到	之内	关于	一个	堵塞	的	帕	,

但当这头庞然大物接近到离公园大约一个街区远的地方时，

[ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [drɒpt]

the	great	father	seemed	to	have	a	streak	of	yellow	,	for	he	dropped
这	伟大的	父亲	似乎	到	有	一个	条纹	的	黄色的	,	为了	他	掉落

[hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [jeld] :

his	knife	and	yelled	:
他的	刀	和	大喊	:

这位伟大的父亲似乎也有一丝黄色，因为他扔掉了刀，大喊道：

“ [gɪt] , ['iːfreɪɪm] , ” [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['iːfreɪɪm] [keɪm] [raɪt] [ə'lɒŋ] ,

“	Git	,	Ephraim	,	”	in	a	loud	voice	,	but	Ephraim	came	right	along	,
“	git	,	以法莲	,	”	在	一个	大声	嗓音	,	但	以法莲	来了	正确的	沿着	,

“走吧，以法莲！”他大声说道，但以法莲立刻跟了过来。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][gɪt] [wɪð] ['eni] [greɪt] ['sʌdnnəs] .

and	didn't	git	with	any	great	suddenness	.
和	没有	git	和	任何	伟大的	突然	.

而且并非突然发生。

[wen] [ðə; ði][beə(r)][gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [dɔːz] [ɒv; əv] [pɑː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)] ,

When	the	bear	got	within	about	four	doors	of	Pa	,	he	saw	the	great	father	,
什么时候	这	熊	得到	之内	关于	四	门	的	宾夕法尼亚州	,	他	锯	这	伟大的	父亲	,

当熊走到离爸爸大约四户人家远的地方时，它看到了伟大的父亲。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bruːəri] [hɔːs] ,

and	stood	up	on	his	hind	legs	,	and	looked	as	big	as	a	brewery	horse	,
和	站立	向上	在	他的	后	腿	,	和	看起来	作为	大的	作为	一个	啤酒厂	马	,

它站了起来，用后腿直立，看起来就像一匹酿酒厂的马一样高大。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] : “ [wʊf] , ” [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

and	he	opened	his	mouth	and	said	:	“	Woof	,	”	just	like	that	.
和	他	打开	他的	嘴	和	说	:	“	纬	,	”	只是	喜欢	那	.

他张开嘴，就那样“汪”了一声。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑː] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃʌk] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

That	was	too	much	for	my	Pa	,	who	began	to	shuck	his	clothes	,
那	曾是	也	很多	为了	我的	宾夕法尼亚州	,	WHO	开始	到	壳	他的	衣服	,

这对我爸爸来说太过分了，他开始脱衣服。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] .

and	then	started	on	a	run	towards	the	mouth	of	the	canyon	.
和	然后	开始	在	一个	跑步	向	这	嘴	的	这	峡谷	.

然后开始向峡谷口跑去。

[ðə; ði][beə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : “ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]

The	bear	looked	around	as	much	as	to	say	:	“	Well	,	what	do	you	think	of
这	熊	看起来	大约	作为	很多	作为	到	说	:	“	出色地	,	什么	做	你	思考	的

[ðæt] ?

that	?
那	?

熊环顾四周，仿佛在说：“你觉得怎么样？”

” [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒtʃt] [pɑː] ['sprɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] [laɪk] [ə; eɪ] [skeəd] [wʊlf] .

”	and	we	watched	Pa	sprinting	toward	the	Indian	camp	like	a	scared	wolf	.
”	和	我们	观看	宾夕法尼亚州	短跑	朝向	这	印度	营	喜欢	一个	害怕的	狼	.

“我们看着爸爸像受惊的狼一样朝印第安人营地狂奔。”

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['grɪli] [lʊkt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bruːəri] [hɔːs] . }

{	Illustration	:	The	Grilly	Looked	as	Big	as	a	Brewery	Horse	.	}
{	插图	:	这	烧烤	看起来	作为	大的	作为	一个	啤酒厂	马	.	}

插图：烤架看起来和酿酒厂的马一样大。

[ðə; ði][bɪg] [geɪm] ['hʌntə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði][beə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ðə; ði][məʊst]

The	big	game	hunter	put	a	few	bullets	in	the	bear	where	they	would	do	the	most
这	大的	游戏	猎人	放	一个	很少	子弹	在	这	熊	在哪里	他们	会	做	这	最多

[gʊd] ,

good	,
好的	,

这位大型猎物猎人朝熊的要害部位开了几枪，子弹能起到最大的作用。

[ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd] [skɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	killed	it	,	and	we	went	down	in	the	canyon	and	skinned	it	,
和	被杀	它	,	和	我们	去	向下	在	这	峡谷	和	去皮	它	,

我们把它杀了，然后下到峡谷里剥了皮。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][haɪd][tuː; tə][kæmp] ,

and	took	the	meat	and	hide	to	camp	,
和	采取	这	肉	和	隐藏	到	营	,

然后把肉和兽皮带回了营地。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [pɑː] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ] - ['tiːpiː] , ['meɪkɪŋ] [grænd] ['heɪlɪŋ]

where	we	found	Pa	under	a	bed	in	a	squaw's	tepee	,	making	grand	hailing
在哪里	我们	成立	宾夕法尼亚州	在下面	一个	床	在	一个	-	圆锥形帐篷	,	制作	盛大	欢呼

[saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

signs	of	distress	,
标志	的	痛苦	,

我们在一位印第安妇女的帐篷里，发现爸爸躲在床底下，正发出巨大的求救信号。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][beə(r)][baɪ] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ['ɑːftə(r)]

and	trying	to	tell	them	about	his	killing	a	bear	by	letting	it	run	after
和	尝试	到	告诉	他们	关于	他的	杀	一个	熊	经过	出租	它	跑步	后

[hɪm] ,

him	,
他	,

然后他试图告诉他们，他放任熊追赶自己，最终把它杀死了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['taɪə(r)] [ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd][daɪ][ɒv; əv] [hɑːt] ['feɪljə(r)] .

so	it	would	tire	itself	out	and	die	of	heart	failure	.
所以	它	会	胎	本身	出去	和	死	的	心	失败	.

所以它会耗尽体力，死于心力衰竭。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [pɑː] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ,

When	we	found	Pa	he	had	come	out	from	under	the	bed	,
什么时候	我们	成立	宾夕法尼亚州	他	有	来	出去	从	在下面	这	床	,

我们找到爸爸的时候，他已经从床底下钻出来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][haɪd][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]

and	was	looking	at	the	hide	of	the	bear	to	find	the	place	where	he
和	曾是	寻找	在	这	隐藏	的	这	熊	到	寻找	这	地方	在哪里	他

[hɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] ,

hit	it	with	the	knife	,
打	它	和	这	刀	,

他正在查看熊皮，寻找他用刀刺伤的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][beə(r)]

as	he	said	he	could	see	that	the	only	chance	for	him	to	kill	the	bear
作为	他	说	他	可以	看	那	这	仅有的	机会	为了	他	到	杀	这	熊

[wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

was	to	throw	the	knife	at	it	from	a	distance	,
曾是	到	扔	这	刀	在	它	从	一个	距离	,

正如他所说，他意识到自己杀死这头熊的唯一机会就是从远处把刀扔向它。

- [kɔːz] [ðə; ðɪ][beə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['eni] [beə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [kɪld] .

'	cause	the	bear	was	four	times	as	big	as	any	bear	he	had	ever	killed	.
-	原因	这	熊	曾是	四	时代	作为	大的	作为	任何	熊	他	有	曾经	被杀	.

因为那头熊比他以前猎杀过的任何一头熊都要大四倍。

[pɑː] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ['piːsɪz] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðem; ðəm]

Pa	took	out	a	handful	of	gold	pieces	and	distributed	them
宾夕法尼亚州	采取	出去	一个	少数	的	金子	件	和	分布式	他们

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] ,

among	the	Indians	,
之中	这	印度人	,

爸爸掏出一把金币，分发给了印第安人。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ðɪ] [kɑː'laɪl] ['ɪndiən] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [traɪb] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɑːðə(r)]

and	told	the	Carlisle	Indian	to	explain	to	the	tribe	that	the	great	father
和	讲述	这	卡莱尔	印度	到	解释	到	这	部落	那	这	伟大的	父亲

[hæd; həd] [kɪld] [ðə; ðɪ][beə(r)][baɪ] ['hɪpnətɪzəm] ,

had	killed	the	bear	by	hypnotism	,
有	被杀	这	熊	经过	催眠术	,

然后告诉卡莱尔印第安人向部落解释，伟大的父亲是用催眠术杀死了熊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] , [huː] [siːmd] ['skeptɪk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed]

and	they	all	believed	it	except	the	chief	,	who	seemed	skeptical	,	for	he	said
和	他们	全部	相信	它	除了	这	首席	,	WHO	似乎	怀疑论者	,	为了	他	说

:

:

:

除了酋长之外，所有人都相信了这番话。酋长似乎有些怀疑，他说：

“ [greɪt] ['fɑːðə(r)] [hiːp] [breɪv] [mæn] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] .

“	Great	father	heap	brave	man	like	a	sheep	.
“	伟大的	父亲	堆	勇敢的	男人	喜欢	一个	羊	.

“伟大的父亲把勇敢的人堆得像绵羊一样。”

[gəʊ] [pleɪ] ['sev(ə)n] - [ʌp] [wɪð] [skwɔː] .

Go	play	seven	-	up	with	squaws	.
去	玩	七	-	向上	和	印第安女人	.

去和印第安女人玩七上牌吧。

” [pɔː(r); pʊə(r)] [pɑː] ['wʌznt] [ə'laʊd] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [ðə; ðɪ][men] [ɔːl] [deɪ] ,

”	Poor	Pa	wasn't	allowed	to	talk	with	the	men	all	day	,
”	贫穷的	宾夕法尼亚州	不是	允许	到	讲话	和	这	男人	全部	天	,

“可怜的爸爸一整天都不被允许和男人们说话。”

- [kɔːz] [ðə; ðɪ][əʊld] [tʃiːf] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skwɔː] [mæn] .

'	cause	the	old	chief	said	he	was	a	squaw	man	.
-	原因	这	老的	首席	说	他	曾是	一个	印第安女人	男人	.

因为老酋长说他是个印第安女人。

[pɑː] [sez] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [breɪv] [ən'les] [hiː; hi]

Pa	says	they	don't	seem	to	realize	that	a	man	can	be	brave	unless	he
宾夕法尼亚州	说道	他们	不	似乎	到	意识到	那	一个	男人	能	是	勇敢的	除非	他

[ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][beə(r)] ,

allows	himself	to	be	killed	by	a	bear	,
允许	他自己	到	是	被杀	经过	一个	熊	,

爸爸说，他们似乎没有意识到，除非一个人甘愿被熊杀死，否则他无法称得上勇敢。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hed] [ɪz]

but	he	says	he	will	show	them	that	a	great	mind	and	a	great	head	is
但	他	说道	他	将要	展示	他们	那	一个	伟大的	头脑	和	一个	伟大的	头	是

['betə(r)][ɪn][ðə; ði][end][ðæn; ðən] ['fuːlɪʃnəs] .

better	in	the	end	than	foolishness	.
更好的	在	这	结尾	比	愚蠢	.

但他表示，他会向他们证明，伟大的思想和智慧最终会胜过愚蠢。

[naʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [pɑː] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['fʊtˌreɪs] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiənz] ,

Now	they	want	Pa	to	run	a	footrace	with	the	young	Indians	,
现在	他们	想	宾夕法尼亚州	到	跑步	一个	赛跑	和	这	年轻的	印度人	,

现在他们想让帕和印第安青年们赛跑。

[æz; əz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hiː; hi] [meɪd] ['getɪŋ] [tuː; tə][kæmp] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][ɪz]['betə(r)]

as	the	record	he	made	getting	to	camp	ahead	of	the	bear	is	better
作为	这	记录	他	制成	获得	到	营	前方	的	这	熊	是	更好的

[ðæn; ðən] ['eni] [taɪm] ['evə(r)] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] .

than	any	time	ever	made	on	the	reservation	.
比	任何	时间	曾经	制成	在	这	预订	.

他比熊先到达营地的记录比保护区内任何记录都要好。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['ɪndiən] [tʃiːf] [kəm'pelz] [bæd] [bɔɪz] [pɑː] [tuː; tə] [hɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [skwɔː]

Indian	Chief	Compels	Bad	Boy's	Pa	to	Herd	with	the	Squaws
印度	首席	强制	坏的	男孩们	宾夕法尼亚州	到	一群	和	这	印第安女人

印第安酋长强迫坏男孩的父亲与印第安女人一起放牧

— [hiː; hi] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['bʌkwiːt] [keɪks] [ænd; ənd][ɪz] [kept] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

—	He	Shows	Them	How	to	Make	Buckwheat	Cakes	and	Is	Kept	Making	Them
—	他	演出	他们	如何	到	制作	荞麦	蛋糕	和	是	保留	制作	他们

[ə; eɪ] [wiːk] — [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [skwɔː] [ə'baʊt] ['wɪmɪnz] [raɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːgənaɪz]

a	Week	—	He	Talks	to	the	Squaws	About	Women's	Rights	and	They	Organize
一个	星期	—	他	会谈	到	这	印第安女人	关于	女性的	权利	和	他们	组织

[ə; eɪ] [straɪk] — [pɑːz] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ] [wʊlf] [hʌnt] — [ðə; ði] [straɪk] [ɪz] [pʊt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz]

a	Strike	—	Pa's	Success	in	a	Wolf	Hunt	—	The	Strike	is	Put	Down	and	the	Indians
一个	罢工	—	爸爸的	成功	在	一个	狼	打猎	—	这	罢工	是	放	向下	和	这	印度人

[prɪ'peə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [pɑː] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

Prepare	to	Burn	Pa	at	the	Stake	.
准备	到	烧伤	宾夕法尼亚州	在	这	赌注	.

—他教他们做荞麦饼，他们每周都让他做 —他与印第安妇女谈论妇女权利，她们组织了一次罢工 —爸爸成功猎狼 —罢工被镇压，印第安人准备把爸爸绑在火刑柱上烧死。

[sɪns] [pɑːz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['grɪzli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tʃeɪs] [hɪm]

Since	Pa's	experience	in	trying	to	kill	a	grizzly	by	making	the	animal	chase	him
自从	爸爸的	经验	在	尝试	到	杀	一个	灰熊	经过	制作	这	动物	追赶	他

[ænd; ənd][daɪ][ɒv; əv] [hɑːt] [dɪ'ziːz] ,

and	die	of	heart	disease	,
和	死	的	心	疾病	,

自从爸爸有过试图通过让灰熊追赶自己最终死于心脏病来杀死灰熊的经历之后，

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] [meɪd] [pɑː] [hɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [skwɔː] ,

the	chief	has	made	Pa	herd	with	the	squaws	,
这	首席	有	制成	宾夕法尼亚州	一群	和	这	印第安女人	,

酋长让帕和印第安妇女们一起放牧，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [baɪ] [sʌm; səm] ['deərɪŋ] [diːd] .

until	he	can	prove	that	he	is	a	brave	man	by	some	daring	deed	.
直到	他	能	证明	那	他	是	一个	勇敢的	男人	经过	一些	大胆	契据	.

直到他能用一些大胆的事迹证明自己是个勇敢的人。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ˌwʊdnt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

The	Indians	wouldn't	speak	to	him	for	a	long	time	,
这	印度人	不会	说话	到	他	为了	一个	长的	时间	,

印第安人很长一段时间都不跟他说话。

[səʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [skwɔː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] ['mænə(r)] ,

so	he	decided	to	teach	the	squaws	how	to	keep	house	in	a	civilized	manner	,
所以	他	决定	到	教	这	印第安女人	如何	到	保持	房子	在	一个	文明	方式	,

于是他决定教这些印第安女人如何文明地操持家务。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['bʌkwiːt] ['pænkeɪks] ,

and	he	began	by	trying	to	show	them	how	to	make	buckwheat	pancakes	,
和	他	开始	经过	尝试	到	展示	他们	如何	到	制作	荞麦	煎饼	,

他首先尝试教他们如何制作荞麦煎饼。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [hæv; həv]

so	they	could	furnish	something	for	the	Indians	to	eat	that	does	not	have
所以	他们	可以	提供	某物	为了	这	印度人	到	吃	那	做	不是	有

[tuː; tə] [biː; bi] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] ,

to	be	dug	out	of	a	tin	can	,
到	是	挖	出去	的	一个	锡	能	,

这样他们就能为印第安人提供一些不必从罐头盒里挖出来的食物了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] .

which	they	draw	from	the	Indian	agent	.
哪个	他们	画	从	这	印度	代理人	.

他们从印度代理人那里获得这些信息。

[pɑː] [faʊnd] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] ['bʌkwiːt] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd]

Pa	found	a	sack	of	buckwheat	flour	and	some	baking	powder	,	and
宾夕法尼亚州	成立	一个	解雇	的	荞麦	面粉	和	一些	烘烤	粉末	,	和

[mɪkst] [ʌp] [sʌm; səm] ['bætə(r)] ,

mixed	up	some	batter	,
混合	向上	一些	连击	,

爸爸找到了一袋荞麦粉和一些泡打粉，然后拌了一些面糊。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tɪn] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['grɪdl] ,

and	while	he	was	fixing	a	piece	of	tin	roof	for	a	griddle	,
和	尽管	他	曾是	定影	一个	片	的	锡	屋顶	为了	一个	烤盘	,

当他正在修理一块铁皮屋顶来搭建烤盘时，

[ðə; ði] [skwɔː] [dræŋk] [ðə; ði] ['pænkeɪk] ['bætə(r)] [rɔː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [sɪk] ,

the	squaws	drank	the	pancake	batter	raw	,	and	it	made	them	all	sick	,
这	印第安女人	喝	这	饼子	连击	生的	,	和	它	制成	他们	全部	生病的	,

这些印第安妇女生喝了煎饼面糊，结果都生病了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɑː] [bɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] ,

and	the	chief	was	going	to	have	Pa	burned	at	the	stake	,
和	这	首席	曾是	去	到	有	宾夕法尼亚州	烧伤	在	这	赌注	,

酋长打算把爸爸绑在火刑柱上烧死。

[wen] [ðə; ði] [kɑːˈlaɪl] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['pænkeɪks] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

when	the	Carlisle	Indian	who	had	eaten	pancakes	at	college	when	he	was
什么时候	这	卡莱尔	印度	WHO	有	吃	煎饼	在	大学	什么时候	他	曾是

['treɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ,

training	with	the	football	team	,
训练	和	这	足球	团队	,

那位在大学期间和足球队一起训练时吃过煎饼的卡莱尔印第安人，

[təʊld][ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə][let] [ʌp][ɒn] [pɑ:] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

told	the	chief	to	let	up	on	Pa	and	he	would	give	them	something	to
讲述	这	首席	到	让	向上	在	宾夕法尼亚州	和	他	会	给	他们	某物	到

[i:t] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

eat	that	was	good	,
吃	那	曾是	好的	,

我告诉酋长放过爸爸，他会给他们一些好吃的。

[səʊ] [pɑ:] [mɪkst] [sʌm; səm][mɔ:(r)]['bætə(r)][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bʌkwi:t] ['pænkeɪks] [bɪ'gæn]

so	Pa	mixed	some	more	batter	and	when	the	buckwheat	pancakes	began
所以	宾夕法尼亚州	混合	一些	更多的	连击	和	什么时候	这	荞麦	煎饼	开始

[tu:; tə] [beɪk] ,

to	bake	,
到	烤	,

于是爸爸又搅拌了一些面糊，荞麦煎饼开始烘烤的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)] [spred] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ðeɪ] [ɔ:l] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ,

and	the	odor	spread	around	among	the	Indians	,	they	all	gathered	around	,
和	这	气味	传播	大约	之中	这	印度人	,	他们	全部	聚集	大约	,

气味在印第安人中传播开来，他们都聚集过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [et; eɪt] ['pænkeɪks] [wʊd] ['pærəlaɪz] [ju:; jʊ] .

and	the	way	they	ate	pancakes	would	paralyze	you	.
和	这	方式	他们	吃	煎饼	会	麻痹	你	.

他们吃煎饼的样子简直让人目瞪口呆。

[ðeɪ] [gɒt][sʌm; səm]['æks(ə)l] [gri:s] [tu:; tə] [spred] [ɒn][ðə; ði] ['pænkeɪks] ,

They	got	some	axle	grease	to	spread	on	the	pancakes	,
他们	得到	一些	轴	润滑脂	到	传播	在	这	煎饼	,

他们弄了些轴承润滑脂涂在煎饼上。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][tu:; tə][get][ðə; ði] ['pænkeɪks] ,

and	fought	with	each	other	to	get	the	pancakes	,
和	战斗	和	每个	其他	到	得到	这	煎饼	,

他们为了争抢煎饼而互相打闹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [pɑ:] ['beɪkɪŋ] ['pænkeɪks] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔ:l] [naɪt] ,

and	they	kept	Pa	baking	pancakes	all	day	and	nearly	all	night	,
和	他们	保留	宾夕法尼亚州	烘烤	煎饼	全部	天	和	几乎	全部	夜晚	,

他们让爸爸整天几乎整夜都在烤煎饼，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skwɔ:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [pɑ:] [hæd; həd][tu:; tə] [beɪk]

and	then	the	squaws	began	to	feel	better	,	and	Pa	had	to	bake
和	然后	这	印第安女人	开始	到	感觉	更好的	,	和	宾夕法尼亚州	有	到	烤

['pænkeɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

pancakes	for	them	,
煎饼	为了	他们	,

后来，妇女们的病情开始好转，爸爸只好给她们烤煎饼。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] [tʃi:f] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ,

and	when	the	flour	gave	out	the	chief	sent	to	the	agency	for	more	,
和	什么时候	这	面粉	给予	出去	这	首席	发送	到	这	机构	为了	更多的	,

面粉用完了，局长就派人去代理处请求增援。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [pɑ:][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] ['pænkeɪks] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [həʊl]

and	for	a	week	pa	did	nothing	but	make	pancakes	,	but	finally	the	whole
和	为了	一个	星期	帕	做过	没有什么	但	制作	煎饼	,	但	最后	这	所有的

[traɪb] [gɒt] [sɪk] ,

tribe	got	sick	,
部落	得到	生病的	,

整整一个星期，爸爸除了做煎饼什么也没做，但最终整个部落都病倒了。

[ænd; ənd] [pɑ:] [hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'skraɪb] [rɔ:] [bi:f] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

and	Pa	had	to	prescribe	raw	beef	for	them	,	and	they	began
和	宾夕法尼亚州	有	到	规定	生的	牛肉	为了	他们	,	和	他们	开始

[tu:; tə] [get] ['betə(r)] ,

to	get	better	,
到	得到	更好的	,

于是，爸爸给他们开了生牛肉，他们的病情开始好转。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [pɑ:] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [hʌnt] , [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ]

and	then	they	wanted	Pa	to	go	on	a	coyote	hunt	,	and	kill	a
和	然后	他们	通缉	宾夕法尼亚州	到	去	在	一个	郊狼	打猎	,	和	杀	一个

- ,

kiota	,
-	,

然后他们想让爸爸去猎杀郊狼，还要猎杀一只基奥塔狼。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wʊlf] ,

which	is	a	wolf	,
哪个	是	一个	狼	,

那是一只狼，

[baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [baɪ][ðə; ðɪ] [nek] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

by	jumping	off	his	horse	and	taking	the	wolf	by	the	neck	and	choking	it
经过	跳	离开	他的	马	和	采取	这	狼	经过	这	脖子	和	窒息	它

[tu:; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

他从马上跳下来，抓住狼的脖子，把它勒死了。

[pɑ:] [sed] [hi:; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [tɒm] [kæt] [ðæt] [wei] [wʌns] ,

Pa	said	he	killed	a	tom	cat	that	way	once	,
宾夕法尼亚州	说	他	被杀	一个	汤姆	猫	那	方式	一次	,

爸爸说他曾经用这种方法打死过一只公猫。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [kɪl] ['eni] [wʊlf] [ðæt] ['evə(r)] [wɔ:kt] ,

and	he	could	kill	any	wolf	that	ever	walked	,
和	他	可以	杀	任何	狼	那	曾经	步行	,

他能杀死任何一匹活着的狼。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ] [hʌnt] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [went] [ɒn][ðə; ðɪ] [hʌnt] [pɑ:] [sent] [tu:; tə][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en]

so	they	arranged	the	hunt	Before	we	went	on	the	hunt	pa	sent	to	Cheyenne
所以	他们	安排	这	打猎	前	我们	去	在	这	打猎	帕	发送	到	夏延

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['fəʊldɪŋ] ['beɪbi] ['trʌndlərz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [skwɔ:] [tu:; tə] [wi:l] [ðə; ðɪ]

for	two	dozen	little	folding	baby	trundlers	for	the	squaws	to	wheel	the
为了	二	打	小的	折叠式的	婴儿	平底船	为了	这	印第安女人	到	车轮	这

[pæ'pu:sɪz] [ɪn] ,

papooses	in	,
婴儿背带	在	,

所以他们安排了这次狩猎。在我们去狩猎之前，爸爸派人去夏延买了二十几辆小型折叠婴儿推车，供印第安妇女推着婴儿车进去。

- [kɔ:z] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][taɪ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] ['kæri]

'	cause	he	didn't	like	to	see	them	tie	the	children	on	their	backs	and	carry
-	原因	他	没有	喜欢	到	看	他们	领带	这	孩子们	在	他们的	背部	和	携带

[ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

them	around	.
他们	大约	.

因为他不喜欢看到他们把孩子绑在背上到处背。

[weə(r)] [ðə; ði] ['trʌndlərz] [keɪm] [pɑ:] [ʃəʊd] [ðə; ði] [skwɔ:] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:kt] ,

Where	the	trundlers	came	Pa	showed	the	squaws	how	they	worked	,
在哪里	这	平底船	来了	宾夕法尼亚州	显示	这	印第安女人	如何	他们	工作	,

在搬运工到来的地方，老爹向印第安妇女们展示了他们是如何工作的。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'pu:s] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi]['wægənz] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

by	putting	a	papoose	in	one	of	the	baby	wagons	,	and	pushing	it	around	the
经过	推杆	一个	婴儿	在	一	的	这	婴儿	马车	,	和	推动	它	大约	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

把婴儿背带放在婴儿车里，然后推着它在营地里转悠。

[ænd; ənd][baɪ] [gɒʃ] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [pɑ:] [wi:l] [ɔ:l][ðə; ði] ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] ,

and	by	gosh	,	if	they	didn't	make	Pa	wheel	all	the	babies	in	the	tribe	,
和	经过	天哪	,	如果	他们	没有	制作	宾夕法尼亚州	车轮	全部	这	婴儿	在	这	部落	,

天哪，如果他们没让爸爸用轮椅推着部落里所有的婴儿走，

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tɜ:nd] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðə(r)] [θri:]

for	two	days	,	and	the	Indians	turned	out	and	gave	the	great	father	three
为了	二	天	,	和	这	印度人	转向	出去	和	给予	这	伟大的	父亲	三

[tʃɪəz] ,

cheers	,
干杯	,

连续两天，印第安人都出来向这位伟大的父亲欢呼三声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [skwɔ:] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd][bi:; bi] [wi:ld] [ə'raʊnd] ,

but	when	the	squaws	wanted	to	get	in	the	wagons	and	be	wheeled	around	,
但	什么时候	这	印第安女人	通缉	到	得到	在	这	马车	和	是	带轮子的	大约	,

[pɑ:] [kɪkt] .

Pa	kicked	.
宾夕法尼亚州	踢	.

但当印第安妇女们想坐上马车四处游览时，爸爸却踢了她们。

['ɑ:ftə(r)] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [skwɔ:] [haʊ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] [wɜ:k]

After	teaching	the	squaws	how	to	put	the	children	in	the	wagons	and	work
后	教学	这	印第安女人	如何	到	放	这	孩子们	在	这	马车	和	工作

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

教会印第安妇女如何把孩子放进马车并驾驶马车之后，

[wi:; wi] [went] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [hʌnt] ,

we	went	off	on	the	hunt	,
我们	去	离开	在	这	打猎	,

我们出发去狩猎了，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] ['evri] [skwɔ:] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [pə'pu:s] [ɪn][ə; eɪ]['beɪbi]['wægən]

and	when	we	came	back	every	squaw	had	her	papoose	in	a	baby	wagon
和	什么时候	我们	来了	后退	每一个	印第安女人	有	她	婴儿	在	一个	婴儿	车皮

,

,
,

当我们回来的时候，每个印第安妇女都用婴儿车推着她们的孩子。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wi:lɪŋ] [ðə; ði]['wægən][ɪn] ['sɪvɪlaɪzd] ['fæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [slʌŋ] [ðə; ði]['wægənz] ,

but	instead	of	wheeling	the	wagon	in	civilised	fashion	,	they	slung	the	wagons	,
但	反而	的	惠灵	这	车皮	在	文明	时尚	,	他们	吊着	这	马车	,

但他们没有像文明人那样推着马车走，而是把马车吊了起来。

['beɪbiz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɒn][ðeə(r)] [bæks] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

babies	**and**	**all**	**,**	**on**	**their**	**backs**	**,**	**and**	**carried**	**the**	**whole**	**thing**	**on**	**their**	**backs**	**.**
婴儿	和	全部	,	在	他们的	背部	,	和	携带	这	所有的	事物	在	他们的	背部	.

他们背着婴儿，把所有东西都背在背上。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [pɑː] [hɒt] .

Gee	**,**	**but**	**that**	**made**	**Pa**	**hot**	**.**
吉	,	但	那	制成	宾夕法尼亚州	热的	.

哎呀，这让爸爸很生气。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['hævnt] [gɒt] [breɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

He	**says**	**you**	**can't**	**do**	**anything**	**with**	**a**	**race**	**of**	**people**	**that**	**haven't**	**got**	**brain**	**enough**	**to**	**imitate**	**.**
他	说道	你	不能	做	任何事物	和	一个	种族	的	人们	那	还没有	得到	脑	足够的	到	模拟	.

他说，对于一群连模仿都做不到的民族，你什么也做不了。

[hiː; hi] [sez] ['mʌŋkiz] [wʊd] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['kæri] ['beɪbi] ['wægənz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

He	**says**	**monkeys**	**would**	**know**	**better**	**than**	**to**	**carry**	**baby**	**wagons**	**on**	**their**	**backs**	**.**
他	说道	猴子	会	知道	更好的	比	到	携带	婴儿	马车	在	他们的	背部	.

他说，猴子都比他懂得不该背着婴儿车。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['ɪndiənz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dʒeləs] ,

I	**never**	**thought**	**that**	**Indians**	**could**	**be**	**jealous**	**,**
我	绝不	想法	那	印度人	可以	是	嫉妒的	,

我从没想过印度人也会嫉妒别人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [t'ɛɹəz] [wen] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [dʒɜːm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɜːk] .

but	**they**	**are**	**terrors**	**when**	**the**	**jealousy**	**germ**	**begins**	**to**	**work**	**.**
但	他们	是	恐怖	什么时候	这	妒忌	细菌	开始	到	工作	.

但当嫉妒的种子开始滋生时，他们就会变得非常可怕。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔː] [gɒt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][pɑː] ,

There	**is**	**no**	**doubt**	**but**	**that**	**the**	**squaws**	**got**	**to**	**thinking**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**pa**	**,**
那里	是	不	怀疑	但	那	这	印第安女人	得到	到	思维	一个	伟大的	交易	的	帕	,

毫无疑问，这些印第安妇女开始认真思考很多事情。

- [kɔːz] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [θruː] [ðə; ði] [kɑː'laɪl] ['ɪndiən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,

'	**cause**	**he**	**talked**	**with**	**them**	**,**	**through**	**the**	**Carlisle**	**Indian**	**for**	**an**	**interpreter**	**,**
-	原因	他	谈话	和	他们	,	通过	这	卡莱尔	印度	为了	一个	翻译	,

因为他通过卡莱尔印第安人做翻译和他们交谈。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ][kæmp][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [gɒd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [nəʊz] ,

and	**as**	**he**	**sat**	**on**	**a**	**camp**	**chair**	**and**	**looked**	**like**	**a**	**great**	**white**	**god**	**with**	**a**	**red**	**nose**	**,**
和	作为	他	卫星	在	一个	营	椅子	和	看起来	喜欢	一个	伟大的	白色的	上帝	和	一个	红色的	鼻子	,

他坐在折叠椅上，看起来像个长着红鼻子的白色神祇，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

and	**they**	**gathered**	**around**	**him**	**,**	**and**	**he**	**told**	**them**	**stories**	**of**	**women**	**in**	**the**	**east**	**,**
和	他们	聚集	大约	他	,	和	他	讲述	他们	故事	的	女性	在	这	东方	,

他们围拢在他身边，他就给他们讲东方妇女的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [drest] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['pɑːtiz] ,

and	**how**	**they**	**dressed**	**and**	**went**	**to**	**parties**	**,**
和	如何	他们	穿着	和	去	到	各方	,

以及他们的穿着打扮和参加聚会的方式，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [men] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] ,

and	how	the	men	worked	for	them	that	they	might	live	in	luxury	,
和	如何	这	男人	工作	为了	他们	那	他们	可能	居住	在	奢华	,

以及那些男人如何为他们工作，使他们能够过上奢华的生活。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːvənts] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪdz] [tuː; tə] [dres]

and	how	they	had	servants	to	do	their	cooking	,	and	maids	to	dress
和	如何	他们	有	仆人	到	做	他们的	烹饪	,	和	女佣	到	裙子

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们有仆人做饭，有女仆打扮。

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə][raɪd][ɪn] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] [tuː; tə] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	carriages	to	ride	in	,	and	lovers	to	slave	for	them	,
和	马车	到	骑	在	,	和	恋人	到	奴隶	为了	他们	,

还有马车可以乘坐，还有为它们卖命的爱人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ,

it	is	not	to	be	wondered	at	that	those	poor	creatures	,
它	是	不是	到	是	想知道	在	那	那些	贫穷的	生物	,

那些可怜的生灵遭遇不幸，这并不奇怪。

[huː] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,

who	never	had	a	kind	word	from	their	masters	,
WHO	绝不	有	一个	种类	单词	从	他们的	大师	,

他们从未从主人那里得到过一句好话，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɒgz] ,

and	who	were	looked	upon	as	lower	than	the	dogs	,
和	WHO	是	看起来	之上	作为	降低	比	这	狗	,

他们被视为比狗还低贱，

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn] [pɑː] [æz; əz][ðə; ði] ['grændɪst] [mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst]

should	look	upon	Pa	as	the	grandest	man	that	ever	lived	,	and	I	noticed
应该	看	之上	宾夕法尼亚州	作为	这	最宏伟	男人	那	曾经	居住地	,	和	我	注意到

,

,

,

应该把爸爸视为有史以来最伟大的人，我注意到了这一点。

[maɪ'self] , [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

myself	,	that	they	gave	him	glances	of	love	and	admiration	,
我	,	那	他们	给予	他	眼神	的	爱	和	钦佩	,

我自己也觉得，他们给了他充满爱慕和钦佩的目光。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['snʌg(ə)l] [ʌp]['kləʊzə(r)][tuː; tə][pɑː] ,

and	when	they	would	snuggle	up	closer	to	pa	,
和	什么时候	他们	会	依偎	向上	更近	到	帕	,

当他们依偎在爸爸身边时，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][pæt][ðeə(r)][heə(r)] ,

he	would	put	his	hand	on	their	heads	and	pat	their	hair	,
他	会	放	他的	手	在	他们的	头部	和	拍	他们的	头发	,

他会把手放在他们的头上，轻轻拍拍他们的头发。

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)][bɪg] [blæk] [aɪz] [sɔːt] [ɒv; əv]['tendə(r)] , [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ðeə(r)] [braʊn] [tʃiːks]

and	look	into	their	big	black	eyes	sort	of	tender	,	and	pinch	their	brown	cheeks
和	看	进入	他们的	大的	黑色的	眼睛	种类	的	投标	,	和	捏	他们的	棕色的	脸颊

,

,

,

然后温柔地凝视着他们乌黑的大眼睛，捏捏他们棕色的脸颊。

[ænd; ənd] [tʃʌk] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)] [lʌvd]

and	chuck	them	under	the	chin	,	and	tell	them	that	the	great	father	loved
和	查克	他们	在下面	这	下巴	,	和	告诉	他们	那	这	伟大的	父亲	喜爱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后把他们扔到下巴底下，告诉他们伟大的父亲爱他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] ['evri] [gʊd] ['ɪndiən] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn]

and	that	he	hoped	the	time	would	come	when	every	good	Indian	would	look	upon
和	那	他	希望	这	时间	会	来	什么时候	每一个	好的	印度	会	看	之上

[hɪz; ɪz] [skwɔː] ,

his	squaw	,
他的	印第安女人	,

他希望有一天，每个善良的印第安人都会尊重自己的妻子。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [buːn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

the	mother	of	his	children	,	as	the	greatest	boon	that	could	be	given	to
这	母亲	的	他的	孩子们	,	作为	这	最	恩惠	那	可以	是	给定	到

[mæn] ,

man	,
男人	,

孩子的母亲，是人类所能得到的最大恩赐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [naʊ] [dɪ'spaɪzd] [skwɔː] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ænd; ənd]

and	that	the	now	despised	squaw	would	be	placed	on	a	pedestal	and
和	那	这	现在	被鄙视的	印第安女人	会	是	放置	在	一个	座	和

['ɒnəd] [baɪ][ɔːl] ,

honored	by	all	,
荣幸	经过	全部	,

而如今备受鄙视的印第安妇女将被捧上神坛，受到所有人的尊敬。

[ænd; ənd] ['wəːʃɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

and	worshiped	as	she	ought	to	be	.
和	崇拜	作为	她	应该	到	是	.

她受到了应有的敬拜。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [skwɔː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃɪp] [pɑː] . }

{	Illustration	:	The	Squaws	Seemed	to	Be	Worshiping	Pa	.	}
{	插图	:	这	印第安女人	似乎	到	是	敬拜	宾夕法尼亚州	.	}

插图：印第安妇女们似乎在膜拜父亲。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,

That	was	all	right	enough	,
那	曾是	全部	正确的	足够的	,

这样也还不错。

[bʌt; bət] [pɑː] ['nevə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

but	Pa	never	ought	to	have	gone	so	far	as	to	advise	them	to
但	宾夕法尼亚州	绝不	应该	到	有	已消失	所以	远的	作为	到	建议	他们	到

[straɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [raɪts] ,

strike	for	their	rights	,
罢工	为了	他们的	权利	,

但是，爸爸根本不应该建议他们为了争取自己的权利而罢工。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi][lɒŋgə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] , [bʌt; bət][dɪ'mɑːnd]

and	refuse	to	be	longer	looked	upon	as	beasts	of	burden	,	but	demand
和	拒绝	到	是	更长	看起来	之上	作为	野兽	的	负担	,	但	要求

[ˌrekəg'nɪʃn] [æz; əz] ['iːkwəlz] ,

recognition	as	equals	,
认出	作为	等于	,

他们拒绝再被视为役畜，而是要求获得平等的待遇。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [drʌdʒ] .

and	refuse	longer	to	be	drudges	.
和	拒绝	更长	到	是	苦役	.

并拒绝再做苦力。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [skwɔː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]

I	could	see	that	trouble	was	brewing	,	for	every	squaw	insisted	on	kissing	the
我	可以	看	那	麻烦	曾是	酿造	,	为了	每一个	印第安女人	坚持	在	接吻	这

[greɪt] ['fɑːðə(r)] ,

great	father	,
伟大的	父亲	,

我发现麻烦要来了，因为每个印第安女人都坚持要亲吻这位伟大的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['beɪnfl] [laɪt] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,

and	then	there	came	a	baneful	light	in	their	eyes	,
和	然后	那里	来了	一个	有害的	光	在	他们的	眼睛	,

然后，他们眼中闪过一丝邪恶的光芒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪk'saɪtɪdli] ,

and	they	drew	away	together	and	began	to	talk	excitedly	,
和	他们	画	离开	一起	和	开始	到	讲话	兴奋地	,

于是他们一起走开了，开始激动地交谈起来。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] [hiː; hi] [gest] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [raɪts] ['juːniən] .

and	Pa	said	he	guessed	they	were	organizing	a	woman's	rights	union	.
和	宾夕法尼亚州	说	他	猜对了	他们	是	组织	一个	女性的	权利	联盟	.

爸爸说他猜她们是在组织妇女权益联盟。

[pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑː'laɪl] ['ɪndiən] [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]

Pa	and	the	Carlisle	Indian	and	I	went	out	for	a	stroll	in	the	forest
宾夕法尼亚州	和	这	卡莱尔	印度	和	我	去	出去	为了	一个	漫步	在	这	森林

,

,

,

我和爸爸、卡莱尔印第安人一起去森林里散步。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

and	were	gone	an	hour	or	so	,
和	是	已消失	一个	小时	或者	所以	,

他们离开大约一个小时后，

[ænd; ənd] [pɑː] [gɒt] ['taɪəd][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	Pa	got	tired	and	he	and	I	went	back	to	camp	before	the
和	宾夕法尼亚州	得到	疲劳的	和	他	和	我	去	后退	到	营	前	这

[kɑː'laɪl] ['ɪndiən] [dɪd] ,

Carlisle	Indian	did	,
卡莱尔	印度	做过	,

爸爸累了，我和他比卡莱尔印第安人先回到了营地。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [kæmp] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ðæt] [ðə; ði]

and	when	we	got	in	sight	of	camp	we	could	see	by	the	commotion	that	the
和	什么时候	我们	得到	在	视线	的	营	我们	可以	看	经过	这	骚动	那	这

[skwɔː] [straɪk] [wɒz; wəz][ɒn] ,

squaw	strike	was	on	,
印第安女人	罢工	曾是	在	,

当我们看到营地时，从骚动中可以看出，印第安妇女罢工开始了。

- [kɔːz] [ðə; ðɪ] [skwɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)]

'	cause	the	squaws	were	talking	loud	and	the	Indians	were	getting	their
-	原因	这	印第安女人	是	说	大声	和	这	印度人	是	获得	他们的

[gʌnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [wɔː(r)] .

guns	and	it	looked	like	war	.
枪支	和	它	看起来	喜欢	战争	.

因为印第安妇女大声喧哗，印第安人拿起了枪，看起来像是要打仗了。

[wiː; wɪ] [krɔːl] [ʌp] [kləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skwɔː] [druː] ['bʊtʃə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ]

We	crawled	up	close	,	and	the	squaws	drew	butcher	knives	and	made	a	rush
我们	爬行	向上	关闭	,	和	这	印第安女人	画	屠夫	刀具	和	制成	一个	匆忙

[ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz] ,

on	the	Indians	,
在	这	印度人	,

我们爬近了，印第安妇女们拔出屠刀，向印第安人发起冲锋。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz] ['wiːkənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skwɔː] [taɪd] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

and	the	Indians	weakened	,	and	the	squaws	tied	their	hands	and	feet	,
和	这	印度人	减弱	,	和	这	印第安女人	系	他们的	双手	和	脚	,

印第安人的力量减弱了，印第安妇女们便捆绑了他们的手脚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [skwɔː] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔː(r)] [dɑːns] ,

and	then	the	squaws	had	a	war	dance	,
和	然后	这	印第安女人	有	一个	战争	舞蹈	,

然后，印第安妇女们跳起了战舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ðɪ] [bɔsiz] ,

and	they	told	the	Indians	that	they	were	now	the	bosses	,
和	他们	讲述	这	印度人	那	他们	是	现在	这	老板	,

他们告诉印第安人，他们现在是老大。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [rʌn] [ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] , [laɪk] [waɪt] ['wɪmɪn] [dɪd] ,

and	would	hereafter	run	the	affairs	of	the	tribe	,	like	white	women	did	,
和	会	此后	跑步	这	事务	的	这	部落	,	喜欢	白色的	女性	做过	,

此后，她将像白人女性一样管理部落事务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz] [mʌst; məst][duː; də][ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][duː; də][ðə; ðɪ] [wɜːk] ,

and	that	the	Indians	must	do	the	cooking	,	and	do	the	work	,
和	那	这	印度人	必须	做	这	烹饪	,	和	做	这	工作	,

印第安人必须负责做饭和干活。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [skwɔː] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [tents] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɒn] ,

while	the	squaws	sat	in	the	tents	to	be	waited	on	,
尽管	这	印第安女人	卫星	在	这	帐篷	到	是	等待	在	,

当印第安妇女们坐在帐篷里等待侍奉时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] [ə'nʌðə(r)] [strəʊk] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndɪən]

and	that	they	would	never	do	another	stroke	of	hard	work	that	an	Indian
和	那	他们	会	绝不	做	其他	中风	的	难的	工作	那	一个	印度

[kʊd; kəd][duː; də] .

could	do	.
可以	做	.

他们永远也做不了印度人能做的那些艰苦工作。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [skeəd] ['ɪndɪənz] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	never	saw	such	a	lot	of	scared	Indians	in	my	life	,
我	绝不	锯	这样的	一个	很多	的	害怕的	印度人	在	我的	生活	,

我这辈子都没见过这么多惊恐的印第安人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [skwɔ:] [pʊt] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [naɪvz] [tu:; tə][ðeə(r)] [neks] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɪəs]

but	when	the	squaws	put	the	butcher	knives	to	their	necks	,	and	looked	fierce
但	什么时候	这	印第安女人	放	这	屠夫	刀具	到	他们的	脖子	,	和	看起来	凶猛的

,

,

,

但当印第安妇女把屠刀抵在脖子上，摆出凶狠的表情时，

[ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	grabbed	the	Indians	by	the	hair	and	looked	as	though	they	were
和	抓住	这	印度人	经过	这	头发	和	看起来	作为	尽管	他们	是

['gəʊɪŋ] [tu:; tə][skælp][ðem; ðəm] ,

going	to	scalp	them	,
去	到	头皮	他们	,

他们抓住印第安人的头发，看起来像是要剥掉他们的头皮。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [pɑ:] [ænd; ənd][ai]

the	Indians	agreed	to	do	all	the	work	,	and	just	then	Pa	and	I
这	印度人	同意	到	做	全部	这	工作	,	和	只是	然后	宾夕法尼亚州	和	我

[keɪm] [ʌp] ,

came	up	,
来了	向上	,

印第安人同意承担所有的工作，就在这时，我和爸爸来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:] [heild] [pɑ:] [æz; əz][ðeə(r)][dɪ'lɪvərə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek]

and	the	squaws	hailed	Pa	as	their	deliverer	,	and	they	fell	on	his	neck
和	这	印第安女人	赞誉	宾夕法尼亚州	作为	他们的	送货员	,	和	他们	跌倒	在	他的	脖子

[ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] ,

and	hugged	him	,
和	拥抱	他	,

印第安妇女们欢呼帕是她们的救星，她们扑到他脖子上，紧紧地拥抱他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ][kæmp][tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['taɪgə(r)][skɪn] [kləʊk]

and	they	placed	a	camp	chair	for	him	,	and	put	a	tiger	skin	cloak
和	他们	放置	一个	营	椅子	为了	他	,	和	放	一个	老虎	皮肤	披风

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

他们给他搬来一把折叠椅，又给他披上一件虎皮斗篷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [ɛlks] [ti:θ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	a	necklace	of	elk's	teeth	around	his	neck	,
和	一个	项链	的	麋鹿的	牙齿	大约	他的	脖子	,

他的脖子上戴着一串麋鹿牙齿项链。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ni:ld] [daʊn] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wə:ʃip] [hɪm] ,

and	all	kneeled	down	and	seemed	to	be	worshiping	him	,
和	全部	跪着	向下	和	似乎	到	是	敬拜	他	,

所有人都跪了下来，似乎在膜拜他。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [lʊkt] [ɒn][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['həʊpləs] ['mænə(r)] ,

while	the	Indians	looked	on	in	the	most	hopeless	manner	,
尽管	这	印度人	看起来	在	在	这	最多	绝望	方式	,

印第安人则以最绝望的眼神看着这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɑ:'laɪl] ['ɪndiən] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [skwɔ:] [hæd; həd] [meɪd] [pɑ:]

and	then	the	Carlisle	Indian	came	and	said	the	squaws	had	made	Pa
和	然后	这	卡莱尔	印度	来了	和	说	这	印第安女人	有	制成	宾夕法尼亚州

[ðə; ði] [tʃi:f] [skwɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

the	chief	squaw	of	the	tribe	,
这	首席	印第安女人	的	这	部落	,

然后卡莱尔印第安人来了，说印第安妇女们已经推举帕为部落的首领。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

and	that	the	Indians	had	agreed	to	do	the	work	hereafter	.
和	那	这	印度人	有	同意	到	做	这	工作	此后	.

印第安人已经同意今后从事这项工作。

[pɑː] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [elk] [tiːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nekləs] [ænd; ənd] ['fɪgəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel]

Pa	counted	the	elk	teeth	on	his	necklace	and	figured	that	he	could	sell
宾夕法尼亚州	计数	这	麋鹿	牙齿	在	他的	项链	和	想	那	他	可以	卖

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [d'ɒləz] [ə'piːs] ,

them	for	two	dollars	apiece	,
他们	为了	二	美元	一块	,

爸爸数了数项链上的麋鹿牙齿，估计每颗能卖两美元。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] .

and	pay	the	expenses	of	the	trip	.
和	支付	这	开支	的	这	旅行	.

并支付此次旅行的费用。

[ðen] [ðə; ði] [skwɔː] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

Then	the	squaws	cut	the	strings	that	bound	the	Indians	,	and	set	them	to
然后	这	印第安女人	切	这	字符串	那	边界	这	印度人	,	和	放	他们	到

[wɜːk] ['kʊkɪŋ] ['dɪnə(r)] ,

work	cooking	dinner	,
工作	烹饪	晚餐	,

然后，印第安妇女们割断了捆绑印第安人的绳子，让他们开始准备晚餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	was	awful	the	way	the	spirit	seemed	to	be	knocked	out	of	the
和	它	曾是	可怕	这	方式	这	精神	似乎	到	是	敲门	出去	的	这

['ɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

印第安人的士气似乎被彻底摧毁了，这真是太可怕了。

[dʒʌst][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊntrɒdn] [skwɔː] .

just	by	a	little	rising	on	the	part	of	the	downtrodden	squaws	.
只是	经过	一个	小的	上升	在	这	部分	的	这	受压迫的	印第安女人	.

仅仅是受压迫的印第安妇女们稍稍奋起反抗。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [kʊkt] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [skwɔː] , [ænd; ənd] [pɑː] [ænd; ənd][ɔːl]

The	Indians	cooked	dinner	,	and	waited	on	the	squaws	,	and	Pa	and	all
这	印度人	煮熟	晚餐	,	和	等待	在	这	印第安女人	,	和	宾夕法尼亚州	和	全部

[ɒv; əv][juː 'es] ['waɪts] ,

of	us	whites	,
的	我们	白人	,

印第安人做了晚饭，伺候了印第安妇女、爸爸和我们所有白人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [skwɔː] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔː] [ænd; ənd][juː 'es]

and	after	dinner	the	squaws	ordered	the	horses	and	the	squaws	and	us
和	后	晚餐	这	印第安女人	订购	这	马匹	和	这	印第安女人	和	我们

['waɪts] [went] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [wʊlf] [hʌnt] ,

whites	went	off	on	a	wolf	hunt	,
白人	去	离开	在	一个	狼	打猎	,

晚饭后，印第安妇女们叫来了马匹，然后她们和我们白人一起去猎狼。

[wɪð] [ðə; ði] [dɒgz] , [weə(r)] [pɑː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [skwɔː]

with	the	dogs	,	where	Pa	was	to	show	his	bravery	to	the	squaws
和	这	狗	,	在哪里	宾夕法尼亚州	曾是	到	展示	他的	勇敢	到	这	印第安女人

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

instead	of	the	Indians	.
反而	的	这	印度人	.

和狗在一起，爸爸要向印第安女人而不是印第安人展示他的勇气。

[ðə; ði] [skwɔ:] [geɪv] [pɑ:] [ðə; ði][əʊld] [tʃi:fs] [hɔ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [traɪb] ,

The	squaws	gave	Pa	the	old	chief's	horse	,	and	the	best	one	in	the	tribe	,
这	印第安女人	给予	宾夕法尼亚州	这	老的	酋长的	马	,	和	这	最好的	一	在	这	部落	,

印第安妇女们把老酋长的马，也是部落里最好的马，送给了爸爸。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp]

and	leaving	the	chief	to	wash	the	dishes	,	and	the	Indians	to	clean	up
和	离开	这	首席	到	洗	这	菜肴	,	和	这	印度人	到	干净的	向上

[ðə; ði][kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

然后留下酋长洗碗，印第安人打扫营地。

[ænd; ənd] [kli:n] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [skwɔ:] [wɪð] [pɑ:] [æt; ət]

and	clean	some	fish	for	supper	,	the	victorious	squaws	with	Pa	at
和	干净的	一些	鱼	为了	晚餐	,	这	胜利者	印第安女人	和	宾夕法尼亚州	在

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

胜利的印第安妇女们在父亲的带领下，清理了一些鱼作为晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ['waɪts] [ɒn] ['pəuniz] ,

and	the	rest	of	us	whites	on	ponies	,
和	这	休息	的	我们	白人	在	小马	,

而我们这些骑着小马的白人，

[went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [dɒgz] [lu:s] ,

went	out	on	the	mesa	and	turned	the	dogs	loose	,
去	出去	在	这	台面	和	转向	这	狗	松动的	,

他们走到台地上，把狗放了出去。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd] [pɑ:] [led] [aʊt] [ə'hed] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	pretty	soon	they	were	after	a	wolf	and	Pa	led	out	ahead	on	his
和	漂亮的	很快	他们	是	后	一个	狼	和	宾夕法尼亚州	引领	出去	前方	在	他的

['reɪsɪŋ] ['pəʊni] ,

racing	pony	,
赛车	小马	,

很快，他们就追赶一匹狼，帕骑着他的赛马小马走在前面。

[tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɔ:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

cheered	by	the	yells	of	the	squaws	,	and	it	was	a	fine	race	for
欢呼	经过	这	喊叫	的	这	印第安女人	,	和	它	曾是	一个	美好的	种族	为了

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] .

about	two	miles	.
关于	二	英里	.

在印第安妇女的欢呼声中，比赛进行了大约两英里，非常精彩。

[pɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [geɪm] ['hʌntə(r)][ænd; ənd][aɪ][gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv]

Pa	and	the	cowboy	and	the	big	game	hunter	and	I	got	ahead	of
宾夕法尼亚州	和	这	牛仔	和	这	大的	游戏	猎人	和	我	得到	前方	的

[ðə; ði] [skwɔ:] ,

the	squaws	,
这	印第安女人	,

我和爸爸、牛仔、猎手还有我抢在印第安女人前面。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] [wi:; wi] [gɒt] [ʌp] ['prɪti] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [wʊlf] ,

and	after	awhile	we	got	up	pretty	near	to	the	wolf	,
和	后	一会儿	我们	得到	向上	漂亮的	靠近	到	这	狼	,

过了一会儿，我们走到了离狼很近的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [geɪm] ['hʌntə(r)] [sed] [tuː; tə][pɑː] : “ [naʊ] , [əʊld][mæn] ,

and	the	big	game	hunter	said	to	pa	:	“	Now	,	old	man	,
和	这	大的	游戏	猎人	说	到	帕	:	“	现在	,	老的	男人	,

猎杀大型猎物的猎人对老爸说：“老头子，

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] ['sɒlɪd] [wɪð] [ðə; ði] [skwɔː] .

is	your	chance	to	make	yourself	solid	with	the	squaws	.
是	你的	机会	到	制作	你自己	坚硬的	和	这	印第安女人	.

这是你和印第安女人建立牢固关系的机会。

[wiː; wi] [wɪl] [həʊld] [hæk] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɒgz] [get][ðə; ði][wʊlf] [sə'raʊndɪd] [juː; jʊ] [rʌʃ] [ɪn]

We	will	hold	hack	and	when	the	dogs	get	the	wolf	surrounded	you	rush	in
我们	将要	抓住	黑客	和	什么时候	这	狗	得到	这	狼	包围	你	匆忙	在

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] ['denɪs] .

and	kill	him	or	your	name's	Dennis	.
和	杀	他	或者	你的	名字	丹尼斯	.

我们会进行一场混战，当猎犬包围狼的时候，你就冲进去杀了它，否则你就叫丹尼斯。

” [pɑː] [sed] : “ [juː; jʊ] [wɒtʃ] [maɪ] [sməʊk] , [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [iːt] [ðæt] [wʊlf] [ə'laɪv] .

”	Pa	said	:	“	You	watch	my	smoke	,	and	see	me	eat	that	wolf	alive	.
”	宾夕法尼亚州	说	:	“	你	手表	我的	抽烟	,	和	看	我	吃	那	狼	活	.

爸爸说：“你看着我抽烟，看着我把那匹狼活活吃掉。”

” [səʊ][wiː; wi] [held] [ʌp] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [let] [pɑː] [gəʊ] [ə'hed] .

”	So	we	held	up	our	horses	,	and	let	Pa	go	ahead	.
”	所以	我们	握住	向上	我们的	马匹	,	和	让	宾夕法尼亚州	去	前方	.

于是我们勒住马，让爸爸先走。

[hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] ,

He	rode	up	to	the	wolf	,
他	骑	向上	到	这	狼	,

他骑马来到狼跟前，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz] [pɑː] [hæd; həd] .

and	I	never	saw	a	man	with	such	luck	as	Pa	had	.
和	我	绝不	锯	一个	男人	和	这样的	运气	作为	宾夕法尼亚州	有	.

我从未见过像爸爸那样幸运的人。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [gɒt] [nɪə(r)][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Just	as	he	got	near	the	wolf	and	the	animal	showed	his	teeth	,
只是	作为	他	得到	靠近	这	狼	和	这	动物	显示	他的	牙齿	,

就在他靠近狼，而狼露出牙齿的时候，

[pɑː] [traɪd] [tuː; tə][stɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)l] ,

Pa	tried	to	steer	his	horse	away	from	the	savage	animal	,
宾夕法尼亚州	尝试	到	转向	他的	马	离开	从	这	野蛮的	动物	,

爸爸试图让他的马远离那头凶猛的野兽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] ['stʌmb(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] ['preəri] [dɒg] [həʊl] , [ænd; ənd] [fel] [raɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	horse	stumbled	in	a	prairie	dog	hole	,	and	fell	right	on	top	of	the
但	这	马	踉跄	在	一个	草原	狗	洞	,	和	跌倒	正确的	在	顶部	的	这

[wʊlf] ,

wolf	,
狼	,

但是马儿踩进了一个土拨鼠洞，正好摔在了狼的身上。

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [pɑː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

crushing	the	life	out	of	the	animal	,	and	throwing	Pa	over	his	head	.
压碎	这	生活	出去	的	这	动物	,	和	投掷	宾夕法尼亚州	超过	他的	头	.

把动物活活捏死，然后把爸爸扔过头顶。

[pɑː] [wɒz; wəz] [stʌnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

Pa	was	stunned	,	but	he	soon	came	to	,	and	when	he	realized	that
宾夕法尼亚州	曾是	目瞪口呆	,	但	他	很快	来了	到	,	和	什么时候	他	已实现	那

[ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz] [ded] ,

the	wolf	was	dead	,
这	狼	曾是	死的	,

爸爸当时惊呆了，但很快回过神来，当他意识到狼已经死了时，

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][baɪ][ðə; ði] [nek] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

he	grabbed	the	animal	by	the	neck	with	one	hand	,
他	抓住	这	动物	经过	这	脖子	和	一	手	,

他一手抓住动物的脖子，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒɔː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	by	the	lower	jaw	with	the	other	,
和	经过	这	降低	颚	和	这	其他	,

并用下颌与另一侧颌骨连接，

[ænd; ənd] [held] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [ʌp] ,

and	held	on	to	it	till	the	crowd	came	up	,
和	握住	在	到	它	直到	这	人群	来了	向上	,

一直拿着它直到人群围过来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skwɔː] [sɔː] [ðæt] [pɑː] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʊlf] ['evə(r)] [siːn]

and	when	the	squaws	saw	that	Pa	had	killed	the	biggest	wolf	ever	seen
和	什么时候	这	印第安女人	锯	那	宾夕法尼亚州	有	被杀	这	最大	狼	曾经	已见

[ɒn][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] ,

on	the	reservation	,
在	这	预订	,

当印第安妇女们看到爸爸杀死了保留地里有史以来最大的狼时，

[baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]['hændɪd] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [deθ] ,

by	rushing	in	single	handed	and	choking	the	savage	animal	to	death	,
经过	匆忙	在	单身的	递交	和	窒息	这	野蛮的	动物	到	死亡	,

他单枪匹马冲上前去，将这头凶猛的动物勒死。

[ðeɪ] [geɪv] [pɑː] [æn; ən] [əʊ'veɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['eni] [mæn]

they	gave	Pa	an	ovation	that	was	enough	to	turn	the	head	of	any	man
他们	给予	宾夕法尼亚州	一个	排卵	那	曾是	足够的	到	转动	这	头	的	任何	男人

.

:

.

他们给予爸爸的掌声，足以让任何男人为之倾倒。

[ˌjuː 'es] [waɪt] ['feloʊz] [njuː] [ðæt] [pɑː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['haɪəd][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] [wʊlf]

Us	white	fellows	knew	that	Pa	couldn't	have	been	hired	to	go	near	that	wolf
我们	白色的	伙伴们	知道	那	宾夕法尼亚州	不能	有	到过	雇用	到	去	靠近	那	狼

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [fel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

until	the	horse	fell	on	it	and	killed	it	,
直到	这	马	跌倒	在	它	和	被杀	它	,

我们这些白人都知道，在马扑倒狼并将其踩死之前，爸爸不可能被雇去靠近那匹狼。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [pɑː] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] ,

but	we	wanted	to	give	Pa	a	reputation	for	bravery	,
但	我们	通缉	到	给	宾夕法尼亚州	一个	名声	为了	勇敢	,

但我们想让爸爸赢得勇敢的名声。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][let][ðə; ði] [skwɔː] ['kɒmplɪmənt] [pɑː] [ænd; ənd][hʌg] [hɪm] ,

and	so	we	let	the	squaws	compliment	Pa	and	hug	him	,
和	所以	我们	让	这	印第安女人	赞扬	宾夕法尼亚州	和	拥抱	他	,

于是，我们就让印第安妇女们称赞爸爸，拥抱他。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊli]['terə(r)] .

and	make	him	think	he	was	a	holy	terror	.
和	制作	他	思考	他	曾是	一个	圣	恐怖	.

让他觉得自己是个可怕的圣徒。

[səʊ] [ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] [wʊlf] [ɒn] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][pɑː] ,

So	they	tied	the	wolf	on	the	saddle	in	front	of	pa	,
所以	他们	系	这	狼	在	这	鞍	在	正面	的	帕	,

于是他们把狼绑在爸爸面前的马鞍上。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [ðə; ði] [skwɔː] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pɑː] ,

and	we	all	went	back	to	camp	,	the	squaws	shouting	for	pa	,
和	我们	全部	去	后退	到	营	,	这	印第安女人	喊叫	为了	帕	,

于是我们都回到了营地，印第安妇女们喊着爸爸的名字。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['stræŋgld] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]

and	telling	the	Indians	how	the	great	white	father	had	strangled	the	father
和	讲述	这	印度人	如何	这	伟大的	白色的	父亲	有	被勒死	这	父亲

[ɒv; əv][ɔːl] [wʊlvz] ,

of	all	wolves	,
的	全部	狼	,

然后告诉印第安人，伟大的白人父亲是如何勒死了所有狼的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [sɜːvd] [ðə; ði] [fɪʃ] ['sʌpə(r)] ,

and	then	the	Indians	served	the	fish	supper	,
和	然后	这	印度人	服务	这	鱼	晚餐	,

然后印第安人端上了炸鱼晚餐。

[ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['blʌdləs] [ˌrevə'luːʃn] ,

and	all	looked	as	though	there	had	been	a	bloodless	revolution	,
和	全部	看起来	作为	尽管	那里	有	到过	一个	无血	革命	,

一切看起来都像是发生了一场不流血的革命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [pɑː]

and	that	the	squaws	were	in	charge	of	the	government	,	and	Pa
和	那	这	印第安女人	是	在	收费	的	这	政府	,	和	宾夕法尼亚州

[wɒz; wəz] “ [ˌaɪ 'tiː] ,

was	“	it	,
曾是	“	它	,

而且，印第安妇女掌管政府，而爸爸就是“它”。

” [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kɑː'laɪl] ['ɪndiən] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

”	but	I	could	see	the	Carlisle	Indian	whispering	to	the	Indians	,
”	但	我	可以	看	这	卡莱尔	印度	耳语	到	这	印度人	,

但我能看到卡莱尔印第安人在和印第安人低声交谈，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [saɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] ,

and	it	seemed	to	me	I	could	see	signs	of	an	uprising	,
和	它	似乎	到	我	我	可以	看	标志	的	一个	起义	,

我感觉好像看到了起义的迹象。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['dɪʃɪz] [wɒʃt] , [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] ['gəʊɪŋ]

and	when	the	Indians	had	the	supper	dishes	washed	,	and	all	seemed	going
和	什么时候	这	印度人	有	这	晚餐	菜肴	洗过	,	和	全部	似乎	去

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

当印第安人把晚餐的碗碟洗干净，一切似乎都很顺利的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn]

and	the	squaws	were	rejoicing	at	being	emancipated	,	just	as	the	sun
和	这	印第安女人	是	欢欣鼓舞	在	存在	解放	,	只是	作为	这	太阳

[wɒz; wəz] ['setɪŋ] ,

was	setting	,
曾是	环境	,

夕阳西下时，印第安妇女们正欢庆获得解放。

['evri] ['ɪndiən] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊl] [wɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [læʃ] [ðə; ði] [skwɔ:] [tu:; tə][ðeə(r)]

every	Indian	pulled	out	a	bull	whip	and	began	to	lash	the	squaws	to	their
每一个	印度	拉	出去	一个	公牛	鞭	和	开始	到	睫毛	这	印第安女人	到	他们的

[tents] ,

tents	,
帐篷	,

每个印第安人都拔出牛鞭，开始把印第安妇女鞭打到帐篷上。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] [breɪvz] [græbd] [pɑ:] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['lepəd] [skɪn] [kləʊk] ,

and	some	young	braves	grabbed	Pa	and	removed	the	leopard	skin	cloak	,
和	一些	年轻的	勇士们	抓住	宾夕法尼亚州	和	已移除	这	豹	皮肤	披风	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɛlks] [ti:θ] ['nekləs] ,

and	the	elk's	teeth	necklace	,
和	这	麋鹿的	牙齿	项链	,

一些年轻的勇士抓住爸爸，脱掉了他的豹皮斗篷和麋鹿牙齿项链。

[ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	tied	his	hands	and	feet	,	and	carried	him	into	a	circle	made	by	the
和	系	他的	双手	和	脚	,	和	携带	他	进入	一个	圆圈	制成	经过	这

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

他们绑住他的手脚，把他抬进印第安人围成的圆圈里。

[aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɑ:'laɪl] ['ɪndiən] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

I	asked	the	Carlisle	Indian	what	was	the	matter	,	and	he	said	,
我	问	这	卡莱尔	印度	什么	曾是	这	事情	,	和	他	说	,

我问卡莱尔印第安人发生了什么事，他说：

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [paɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] :

pointing	to	some	wood	that	had	been	piled	at	the	roots	of	a	tree	:
指向	到	一些	木头	那	有	到过	堆积	在	这	根	的	一个	树	:

他指着堆放在树根旁的一些木头：

“ [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['fɑ:ðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'mʌŋ]

“	The	great	white	father	is	going	to	be	tried	for	inciting	a	rebellion	among
“	这	伟大的	白色的	父亲	是	去	到	是	尝试	为了	煽动	一个	叛乱	之中

[ðə; ði] [skwɔ:] ,

the	squaws	,
这	印第安女人	,

“这位伟大的白人父亲将因煽动印第安妇女叛乱而受审。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [tə'mɒrəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld][dæd]

and	the	chances	are	that	before	the	sun	shall	rise	tomorrow	your	old	dad
和	这	机会	是	那	前	这	太阳	将	上升	明天	你的	老的	爸爸

[wɪl] [bi:; bi] [brɔɪld] ,

will	be	broiled	,
将要	是	烤制	,

很有可能，明天太阳升起之前，你老爸就会被烤熟。

[ˌfrikə'si:d] [ænd; ənd] [beɪkt] [tu:; tə][ə; eɪ] [tɜ:n] .

fricasseed	and	baked	to	a	turn	.
炖菜	和	烘焙	到	一个	转动	.

炖煮后烤至变色。

" [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [pɑː] [ænd; ənd] [sed] : " [dʒiː] , [dæd] ,

"	I	went	up	to	Pa	and	said	:	"	Gee	,	dad	,
"	我	去	向上	到	宾夕法尼亚州	和	说	:	"	吉	,	爸爸	,

我走到爸爸跟前说："哎呀，爸爸，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] , " [ænd; ənd] [pɑː] [kɔːld] [ðə; ði]

but	they	are	going	to	burn	you	at	the	stake	,	"	and	Pa	called	the
但	他们	是	去	到	烧伤	你	在	这	赌注	,	"	和	宾夕法尼亚州	称为	这

['kaʊbɔɪ] ,

cowboy	,
牛仔	,

但他们会把你绑在火刑柱上烧死，"爸爸叫来了牛仔。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlətri] [pəʊst] [ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ɒv; əv]

and	told	him	to	ride	to	the	military	post	and	ask	for	a	detail	of
和	讲述	他	到	骑	到	这	军队	邮政	和	问	为了	一个	细节	的

['səʊldʒəz] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

soldiers	to	hurry	up	and	put	a	stop	to	it	,
士兵	到	匆忙	向上	和	放	一个	停止	到	它	,

然后命令他骑马去军营，请求派一队士兵赶紧制止这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑː] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : " ['henəri] ,

and	then	Pa	said	to	me	:	"	Hennery	,
和	然后	宾夕法尼亚州	说	到	我	:	"	亨利	,

然后爸爸对我说："亨利，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,

it	may	look	as	though	I	was	in	a	tight	place	,
它	可能	看	作为	尽管	我	曾是	在	一个	紧的	地方	,

看起来我当时似乎处境艰难，

[bʌt; bət] [ai] [pleɪs] [maɪ] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [skwɔː] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] ,

but	I	place	my	trust	in	the	squaws	and	soldiers	,
但	我	地方	我的	相信	在	这	印第安女人	和	士兵	,

但我信任印第安妇女和士兵。

" [ænd; ənd] [pɑː] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] .

"	and	Pa	rolled	over	to	take	a	nap	.
"	和	宾夕法尼亚州	滚动	超过	到	拿	一个	午睡	.

爸爸翻了个身，睡着了。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [hɔːs] ['stʌmb(ə)ld] , ['θrəʊɪŋ] [pɑː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ]

{	Illustration	:	The	Horse	Stumbled	,	Throwing	Pa	Over	His	Head	and	Killing
{	插图	:	这	马	踉跄	,	投掷	宾夕法尼亚州	超过	他的	头	和	杀戮

[ðə; ði] [wʊlf] }

the	Wolf	}
这	狼	}

【插图：马儿绊倒，把爸爸甩过头顶，撞死了狼】

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[haʊ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [səb'djuːd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] [ænd; ənd] ['fɒsfərəs] —

How	the	Old	Man	Subdued	the	Indians	with	an	Electric	Battery	and	Phosphorus	—
如何	这	老的	男人	低沉的	这	印度人	和	一个	电的	电池	和	磷	—

[hiː; hi] [traɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] ['rəʊpɪŋ] [ə; eɪ] [stɪə(r)] — [ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlt] .

He	Tries	His	Hand	at	Roping	a	Steer	—	The	Disastrous	Result	.
他	尝试	他的	手	在	套索	一个	转向	—	这	灾难性的	结果	.

老人如何用电池和磷征服印第安人——他尝试套牛——灾难性的结果。

[dʒiː] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [pɑː] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [wen] [ai] [kləʊzd] [baɪ][lɑːst] ['letə(r)] ,

Gee	,	but	I	thought	Pa	was	all	in	when	I	closed	by	last	letter	,
吉	,	但	我	想法	宾夕法尼亚州	曾是	全部	在	什么时候	我	关闭	经过	最后的	信	,

哎呀，我还以为爸爸在我最后一封信的结尾已经全力以赴了呢。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [hæd; həd][hɪm] [baʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

when	the	Indians	had	him	bound	on	a	board	,	and	had	lighted	a	fire	,
什么时候	这	印度人	有	他	边界	在	一个	木板	,	和	有	照明	一个	火	,

印第安人把他绑在木板上，并点燃了火。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɔɪl] [hɪm] .

and	were	just	going	to	broil	him	.
和	是	只是	去	到	烤	他	.

我们打算把他烤了。

['dʒeləsi] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

Jealousy	is	bad	enough	in	a	white	man	,
妒忌	是	坏的	足够的	在	一个	白色的	男人	,

白人男性的嫉妒心已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] ['ɪndiən] [gets] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skwɔː] [ðeə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

but	when	an	Indian	gets	jealous	of	his	squaw	there	is	going	to	be
但	什么时候	一个	印度	获得	嫉妒的	的	他的	印第安女人	那里	是	去	到	是

['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] ,

something	doing	,
某物	正在做	,

但是，当一个印第安人嫉妒他的印第安妻子时，肯定会发生一些事情。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [həʊl] [traɪb] [gets] ['dʒeləs] [ɒv; əv][wʌn][əʊld][mæn] ,

and	when	a	whole	tribe	gets	jealous	of	one	old	man	,
和	什么时候	一个	所有的	部落	获得	嫉妒的	的	一	老的	男人	,

当整个部落都嫉妒一个老人时，

- [kɔːz] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ðə; ðɪ] [skwɔː] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

'	cause	he	has	taught	the	squaws	to	be	independent	,
-	原因	他	有	教授	这	印第安女人	到	是	独立的	,

因为他教会了印第安妇女独立自主。

[ænd; ənd][raɪz] [ʌp][æz; əz][wʌn][mæn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,

and	rise	up	as	one	man	against	the	tyranny	of	their	husbands	,
和	上升	向上	作为	一	男人	反对	这	暴政	的	他们的	丈夫们	,

她们要团结一致，奋起反抗丈夫的暴政。

[ðæt] [waɪt] [mæn][ɪz][nɒt] [seɪf] , [ænd; ənd][æz; əz] [pɑː] [leɪ] [ðeə(r)] ,

that	white	man	is	not	safe	,	and	as	Pa	lay	there	,
那	白色的	男人	是	不是	安全的	,	和	作为	宾夕法尼亚州	躺	那里	,

那个白人并不安全，爸爸躺在那里，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][tuː; tə][get] [hɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ]

waiting	for	the	fire	to	get	hot	enough	for	them	to	lay	him	on	the
等待	为了	这	火	到	得到	热的	足够的	为了	他们	到	躺	他	在	这

[kəʊl] ,

coals	,
煤炭	,

等着火烧得足够热，好把他放在炭火上烤。

[ai] [felt] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['kraɪɪŋ] ,

I	felt	almost	like	crying	,
我	毛毡	几乎	喜欢	哭泣	,

我几乎要哭了，

- [kɔːz] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːz] [rɪ'meɪnz] [bæk] [həʊm] [səʊ] [skɔːtʃt] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt]

' **cause** **I** **didn't** **want** **to** **take** **pa's** **remains** **back** **home** **so** **scorched** **that** **they** **wouldn't**

\- 原因 我 没有 想 到 拿 爸爸的 遗迹 后退 家 所以 烧焦的 那 他们 不会

[biː; bi][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

be **an** **ornament** **to** **society** **,**

是 一个 装饰品 到 社会 ,

因为我不想把爸爸的遗体带回家，那样的话，他的遗体就太焦了，无法成为社会的装饰品了。

[səʊ][ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [pɑːz] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kɔːs] ,

so **I** **went** **up** **to** **pa's** **couch** **to** **get** **his** **instructions** **as** **to** **our** **future** **course** **,**

所以 我 去 向上 到 爸爸的 长椅 到 得到 他的 指示 作为 到 我们的 未来 课程 ,

于是我走到爸爸的沙发旁，想听听他对我们未来方向的指示。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [ɪn] .

when **he** **should** **be** **all** **in** **.**

什么时候 他 应该 是 全部 在 .

他本应该全力以赴。

[ai] [sed] , " [pɑː] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪəriəs] [keɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jet] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] .

I **said** **,** **"** **Pa** **,** **this** **is** **the** **most** **serious** **case** **you** **have** **yet** **mixed** **up** **in** **.**

我 说 , " 宾夕法尼亚州 , 这 是 这 最多 严肃的 案件 你 有 然而 混合 向上 在 .

我说："爸，这是你迄今为止处理过的最严重的案子。"

[əʊ] , ['wɪmən] , [haʊ] [juː; jʊ] [duː; də]['ruːɪn] [men] [huː] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [juː; jʊ] .

O **,** **wimmen** **,** **how** **you** **do** **ruin** **men** **who** **put** **their** **trust** **in** **you** **.**

哦 , 女人 , 如何 你 做 废墟 男人 WHO 放 他们的 相信 在 你 .

哦，女人啊，你们是如何毁掉那些信任你们的男人的。

" [pɑː] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] :

" **Pa** **winked** **at** **me** **,** **and** **said** **:**

" 宾夕法尼亚州 眨眼 在 我 , 和 说 :

爸爸朝我眨了眨眼，说道：

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː] , ['henəri] .

" **Never** **you** **mind** **me** **,** **Hennery** **.**

" 绝不 你 头脑 我 , 亨利 .

"别理我，亨利。"

[ai] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒn] [ðeə(r)] - [les]

I **will** **come** **out** **of** **this** **scrape** **and** **have** **all** **the** **Indians** **on** **their** **kpeesan** **less**

我 将要 来 出去 的 这 刮 和 有 全部 这 印度人 在 他们的 - 较少的

[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ,

than **an** **hour** **,**

比 一个 小时 ,

我将摆脱困境，并在不到一个小时内让所有印度人都乖乖就范。

['begɪŋ] [maɪ]['pɑːd(ə)n] , " [ænd; ənd] [ðen] [pɑː] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

begging **my** **pardon** **,** **"** **and** **then** **Pa** **whispered** **to** **me** **,**

乞讨 我的 赦免 , " 和 然后 宾夕法尼亚州 低声说道 到 我 ,

"请原谅，"然后爸爸低声对我说，

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][pɑːz] [və'liːz] [ænd; ənd][gɒt][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][pɑːz]

and **I** **went** **to** **pa's** **valise** **and** **got** **an** **electric** **battery** **and** **put** **it** **in** **pa's**

和 我 去 到 爸爸的 手提箱 和 得到 一个 电的 电池 和 放 它 在 爸爸的

['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['skætəd] ['kɒpə(r)]['waɪərz][ɔːl] [ə'raʊnd] [pɑːz] ['bɒdi] ,

pocket **and** **scattered** **copper** **wires** **all** **around** **pa's** **body** **,**

口袋 和 疏散 铜 电线 全部 大约 爸爸的 身体 ,

我走到爸爸的行李箱里，拿出一块电池，放进爸爸的口袋里，然后把铜线散落在爸爸的身上。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][pɑː][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

and	fixed	it	so	pa	could	touch	a	button	and	turn	on	a	charge	of
和	固定的	它	所以	帕	可以	触碰	一个	按钮	和	转动	在	一个	收费	的

[ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] [wʊd] ['pærəlaɪz] [æn; ən] ['elɪfənt] ,

electricity	that	would	paralyze	an	elephant	,
电	那	会	麻痹	一个	大象	,

并进行了改造，使爸爸可以触摸一个按钮，开启电流，使大象麻痹。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɒt][sʌm; səm] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['fɒsfərəs] [ɒf] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

and	then	I	got	some	matches	and	took	the	phosphorus	off	and	put	it	all
和	然后	我	得到	一些	比赛	和	采取	这	磷	离开	和	放	它	全部

['əʊvə(r)][pɑːz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːk][ænd; ənd]

over	pa's	face	and	hands	and	clothes	and	as	it	became	dark	and
超过	爸爸的	脸	和	双手	和	衣服	和	作为	它	成为	黑暗的	和

[ðə; ði] ['fɒsfərəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] ,

the	phosphorus	began	to	shine	,
这	磷	开始	到	闪耀	,

然后我拿了一些火柴，把磷片取下来，涂在爸爸的脸上、手上和衣服上。天黑后，磷片开始发光。

[pɑː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] .

Pa	was	a	sight	.
宾夕法尼亚州	曾是	一个	视线	.

爸爸真是个奇观。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['muːnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

He	looked	like	moonlight	on	the	lake	,
他	看起来	喜欢	月光	在	这	湖	,

他看起来就像湖面上的月光。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [geɪm] ['hʌntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['ɪndiən]

and	I	got	the	cowboy	and	the	big	game	hunter	and	the	educated	Indian
和	我	得到	这	牛仔	和	这	大的	游戏	猎人	和	这	受过教育	印度

[tuː; tə][get] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ə'raʊnd] [pɑː] ,

to	get	down	on	their	knees	around	pa	,
到	得到	向下	在	他们的	膝盖	大约	帕	,

我让牛仔、大型猎物猎人和受过教育的印第安人都跪在爸爸身边。

[ænd; ənd] [tʃɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [saʊnd] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

and	chant	something	that	would	sound	terrible	to	the	Indians	.
和	呗	某物	那	会	声音	糟糕的	到	这	印度人	.

然后吟唱一些印第安人听了会觉得很可怕的话。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːnt] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tʃɑːnt] [wɒz; wəz]

The	only	thing	in	the	way	of	a	chant	that	all	of	them	could	chant	was
这	仅有的	事物	在	这	方式	的	一个	呗	那	全部	的	他们	可以	呗	曾是

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tjuːn] ,

the	football	tune	,
这	足球	调	,

他们唯一能一起唱的歌就是足球队歌。

“ [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [hɒt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [tə'naɪt] ,

“ There'll	Be	a	Hot	Time	in	the	Old	Town	Tonight	,
“ 将会	是	一个	热的	时间	在	这	老的	镇	今晚	,

“今晚老城区将会非常热闹，”

” [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wuːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['əʊvə(r)][pɑːz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [rɪ'meɪnz] [wen] [ðə; ði]

” and	we	were	whooping	it	up	over	pa's	illuminated	remains	when	the
” 和	我们	是	欢呼	它	向上	超过	爸爸的	照明	遗迹	什么时候	这

['ɪndiənz] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][pʊt] [pɑː] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Indians	came	out	to	put	Pa	on	the	fire	,
印度人	来了	出去	到	放	宾夕法尼亚州	在	这	火	,

“我们正在为爸爸被点燃的遗体欢呼雀跃，这时印第安人出来要把爸爸的遗体扔进火里。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] [gləʊ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

and	when	they	saw	the	phosphorescent	glow	all	over	him	,	and	,
和	什么时候	他们	锯	这	磷光	辉光	全部	超过	他	,	和	,

当他们看到他全身散发出磷光时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

his	face	looking	as	though	he	was	at	peace	with	all	the	world	,
他的	脸	寻找	作为	尽管	他	曾是	在	和平	和	全部	这	世界	,

他脸上带着一种与世隔绝的平静表情。

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] ['waɪts] [ɒn]['aʊə(r)] [niːz] , ['meɪkɪŋ] ['məuʃənz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [hɒt] [dɜːdʒ] ,

and	us	whites	on	our	knees	,	making	motions	and	singing	that	hot	dirge	,
和	我们	白人	在	我们的	膝盖	,	制作	运动	和	歌唱	那	热的	挽歌	,

我们这些白人跪在地上，做着各种动作，唱着那首沉重的挽歌，

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [skeəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] ['revərəntli] ,

they	all	turned	pale	,	and	were	scared	,	and	they	fell	back	reverently	,
他们	全部	转向	苍白	,	和	是	害怕的	,	和	他们	跌倒	后退	虔诚地	,

他们个个脸色苍白，惊恐万分，恭敬地后退了几步。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)][pɑː] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

and	gazed	fixedly	at	poor	pa	,	who	was	winking	at	us	,
和	凝视	固定地	在	贫穷的	帕	,	WHO	曾是	眨眼	在	我们	,

然后她目不转睛地盯着可怜的爸爸，爸爸正朝我们眨眼。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] .

and	whispering	to	us	to	keep	it	up	,	and	we	did	.
和	耳语	到	我们	到	保持	它	向上	,	和	我们	做过	.

他们悄悄地鼓励我们继续努力，我们也照做了。

[ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] ,

The	old	chief	was	the	first	to	recover	,
这	老的	首席	曾是	这	第一的	到	恢复	,

老酋长最先恢复了意识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['prɪti] [kwɪk] ,

and	he	saw	that	something	had	to	be	done	pretty	quick	,
和	他	锯	那	某物	有	到	是	完毕	漂亮的	快的	,

他意识到必须尽快采取行动。

[səʊ][hiː; hi] [tɔːkt] ['ɪndiən] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪvz] ,

so	he	talked	Indian	to	some	of	the	braves	,
所以	他	谈话	印度	到	一些	的	这	勇士们	,

于是他用印第安语和一些勇士交谈。

[ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['fɒsfərəs] [ɔːl]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [skwɔː] ,

and	I	slipped	away	and	put	some	phosphorus	all	over	a	squaw	,
和	我	滑倒了	离开	和	放	一些	磷	全部	超过	一个	印第安女人	,

于是我偷偷溜走，把磷撒在了一个印第安女人身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [bʌg] ,

and	she	looked	like	a	lightning	bug	,
和	她	看起来	喜欢	一个	闪电	漏洞	,

她看起来像一只萤火虫。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][fɔːl] [ɒn] [pɑːz] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] [jel] ['mɜːdə(r)] .

and	told	her	to	go	and	fall	on	pa's	remains	and	yell	murder	.
和	讲述	她	到	去	和	落下	在	爸爸的	遗迹	和	叫喊	谋杀	.

然后让她去扑倒在爸爸的遗体上，大喊“谋杀”。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][græb] [pɑː] [ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [wen]

The	Indians	had	started	to	grab	Pa	and	put	him	on	the	fire	when
这	印度人	有	开始	到	抓住	宾夕法尼亚州	和	放	他	在	这	火	什么时候

[pɑː] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] [gɒt][ə; eɪ][dəʊs] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

Pa	turned	on	the	battery	and	the	big	chief	got	a	dose	big	enough	for
宾夕法尼亚州	转向	在	这	电池	和	这	大的	首席	得到	一个	剂量	大的	足够的	为了

[ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

a	whole	flock	of	Indians	,
一个	所有的	群	的	印度人	,

印第安人正要抓住帕，把他放到火上烧死时，帕打开了电池，结果大酋长被电得够一大群印第安人受的。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [tʌtʃt] [pɑː] [gɒt][ə; eɪ] [ʃɒk] ,

and	all	who	touched	Pa	got	a	shock	,
和	全部	WHO	感动	宾夕法尼亚州	得到	一个	震惊	,

所有接触过爸爸的人都受到了电击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [bæk] [ænd; ənd][gɒt][ɒn][ðeə(r)] [niːz] ,

and	they	all	fell	back	and	got	on	their	knees	,
和	他们	全部	跌倒	后退	和	得到	在	他们的	膝盖	,

于是他们都向后倒去，跪倒在地。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [skwɔː] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒsfərəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

and	just	then	the	squaw	with	the	phosphorus	on	her	system	came	running
和	只是	然后	这	印第安女人	和	这	磷	在	她	系统	来了	跑步

[aʊt] ,

out	,
出去	,

就在这时，那个体内磷含量超标的印第安女人跑了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'krɒs] [pɑːz] [rɪ'meɪnz] ,

and	she	fell	across	pa's	remains	,
和	她	跌倒	穿过	爸爸的	遗迹	,

她跌倒在父亲的遗体上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃɒn] [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [faɪn] [prɪnt][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ,

and	she	shone	so	you	could	read	fine	print	by	the	light	she	gave	,
和	她	闪耀	所以	你	可以	读	美好的	打印	经过	这	光	她	给予	,

她光芒四射，让你能借助她散发的光芒看清细小的字迹。

[ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [traɪb] ,

and	that	settled	it	with	the	tribe	,
和	那	定居	它	和	这	部落	,

这样就解决了与部落之间的问题。

- [kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪd] [daʊn] [flæt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][pɑːz] ['mɜːsi] .

'	cause	they	all	laid	down	flat	and	were	at	pa's	mercy	.
-	原因	他们	全部	铺设	向下	平坦的	和	是	在	爸爸的	怜悯	.

因为他们都平躺着，任由爸爸摆布。

[pɑː] [pʊʃt] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [skwɔː] [ə'weɪ] ,

Pa	pushed	the	illuminated	squaw	away	,
宾夕法尼亚州	推动	这	照明	印第安女人	离开	,

爸爸把那个身上带着灯的印第安女人推开了。

[ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɪndiən] ,

and	went	around	and	put	his	foot	on	the	neck	of	each	Indian	,
和	去	大约	和	放	他的	脚	在	这	脖子	的	每个	印度	,

然后他绕到每个印第安人面前，用脚踩住他们的脖子。

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm]

in	token	of	his	absolute	mastery	over	them	,	and	then	he	bade	them
在	令牌	的	他的	绝对	精通	超过	他们	,	和	然后	他	巴德	他们

[ə'raɪz] ,

arise	,
出现	,

为了表明他对他们的绝对统治地位，然后他命令他们起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

and	he	told	them	he	had	only	done	these	things	to	show	them	the
和	他	讲述	他们	他	有	仅有的	完毕	这些	事物	到	展示	他们	这

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

power	of	the	great	father	over	his	children	,
力量	的	这	伟大的	父亲	超过	他的	孩子们	,

他告诉他们，他做这些事只是为了向他们展示一位伟大父亲对子女的强大力量。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋst]

and	now	he	would	reveal	to	them	his	object	in	coming	amongst
和	现在	他	会	揭示	到	他们	他的	目的	在	未来	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

现在他将向他们揭示他来到他们中间的目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [best]

and	that	was	to	engage	20	of	the	best	Indians	,	and	20	of	the	best
和	那	曾是	到	从事	-	的	这	最好的	印度人	,	和	-	的	这	最好的

[skwɔː] ,

squaws	,
印第安女人	,

那就是招募20名最优秀的印第安人和20名最优秀的印第安女子。

[tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] [greɪt] [ʃəʊ] , [æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['sæləri] ,

to	join	our	great	show	,	at	an	enormous	salary	,
到	加入	我们的	伟大的	展示	,	在	一个	巨大的	薪水	,

加入我们这个伟大的节目，薪水非常优厚。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [ɪn] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	be	ready	in	two	weeks	to	take	the	road	.
和	是	准备好	在	二	周	到	拿	这	路	.

两周后做好出发准备。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [huː] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wɪð]

The	Indians	were	delighted	,	and	began	to	quarrel	about	who	should	go	with
这	印度人	是	高兴极了	,	和	开始	到	争吵	关于	WHO	应该	去	和

[ðə; ði] [ʃəʊ] ,

the	show	,
这	展示	,

印第安人欣喜若狂，开始争论谁应该随行。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm] [pɑː] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv]

and	to	quiet	them	Pa	said	he	wanted	to	shake	hands	with	all	of
和	到	安静的	他们	宾夕法尼亚州	说	他	通缉	到	摇	双手	和	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

为了让他们安静下来，爸爸说他想和他们每个人握手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp] ,

and	they	lined	up	,
和	他们	衬里	向上	,

他们排成一排，

[ænd; ənd] [pɑ:] [tʊk] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['waɪə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætri] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]

and	Pa	took	the	strongest	wire	attached	to	the	battery	in	his	pistol
和	宾夕法尼亚州	采取	这	最强	金属丝	随附的	到	这	电池	在	他的	手枪

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

于是，爸爸从手枪口袋里拿出了连接电池的那根最粗的电线。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][rʌn] [ʌp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sli:v] , ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

and	let	it	run	up	under	his	coat	and	down	his	sleeve	,	into	his	right	hand
和	让	它	跑步	向上	在下面	他的	外套	和	向下	他的	袖子	,	进入	他的	正确的	手

,

,
,

让它顺着他的外套流到袖子里，最后流进他的右手。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	that	was	the	way	he	shook	hands	with	them	.
和	那	曾是	这	方式	他	摇晃	双手	和	他们	.

他就是这样和他们握手的。

[ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [daɪ] ['lɑ:fɪŋ] .

I	thought	I	would	die	laughing	.
我	想法	我	会	死	笑	.

我当时笑得都快断气了。

[pɑ:] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [æt; ət][ə; eɪ] [nju:] [jɪrz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

Pa	took	a	position	like	a	president	at	a	New	Year's	reception	,
宾夕法尼亚州	采取	一个	位置	喜欢	一个	总统	在	一个	新的	年	接待	,

爸爸在新年招待会上摆出了总统般的姿态。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [traɪb] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	shook	hands	with	the	tribe	one	at	a	time	.
和	摇晃	双手	和	这	部落	一	在	一个	时间	.

然后他与部落成员一一握手。

[ðə; ði][əʊld] [tʃi:f] [keɪm] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [pɑ:] [grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz][hænd] [taɪt] ,

The	old	chief	came	first	,	and	Pa	grasped	his	hand	tight	,
这	老的	首席	来了	第一的	,	和	宾夕法尼亚州	抓住	他的	手	紧的	,

老酋长先到了，爸爸紧紧地握住他的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [stʊd] [pn][hɪz; ɪz][təʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] [nɒkt] [tə'geðə(r)] , [hɪz; ɪz] [ti:θ]

and	the	chief	stood	on	his	toes	and	his	knees	knocked	together	,	his	teeth
和	这	首席	站立	在	他的	脚趾	和	他的	膝盖	敲门	一起	,	他的	牙齿

['tʃætə] ,

chattered	,
喋喋不休	,

酋长踮起脚尖，双膝交叠，牙齿打颤。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɑ:nst] [ə; eɪ]['kænkæn] [waɪl] [pɑ:] [held] [pn][tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [skwi:zd]

and	he	danced	a	cancan	while	Pa	held	on	to	his	hand	and	squeezed
和	他	跳舞	一个	康康舞	尽管	宾夕法尼亚州	握住	在	到	他的	手	和	挤压

,

,
,

他跳起了康康舞，爸爸则紧紧地握着他的手。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['faɪnəli] [let][gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][pn][ə; eɪ][dɒg] ,

but	he	finally	let	go	and	the	chief	wiped	his	hand	on	a	dog	,
但	他	最后	让	去	和	这	首席	擦拭	他的	手	在	一个	狗	,

但他最终还是放开了手，酋长用一条狗擦了擦手。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd][ˌkeɪ ˈaɪ] [jiːld] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]

and	the	dog	got	some	of	the	electricity	and	ki	yield	to	beat	the
和	这	狗	得到	一些	的	这	电	和	ki	屈服	到	打	这

[bænd] .

band	.
乐队	.

狗得到了一些电力和气，从而击败了乐队。

[ðen] [pɑː] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˈevribɒdi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]

Then	Pa	shook	hands	with	everybody	,	and	they	all	went	through	the	same	kind
然后	宾夕法尼亚州	摇晃	双手	和	大家	,	和	他们	全部	去	通过	这	相同的	种类

[ɒv; əv] [pəˈfɔːməns] ,

of	performance	,
的	表现	,

然后爸爸和每个人都握手，他们都做了同样的表演。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [ˈsɪli] [æt; ət][ðə; ði][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl][ˈpaʊə(r)] [pɑː] [siːmd]

and	were	scared	silly	at	the	supernatural	power	Pa	seemed
和	是	害怕的	愚蠢的	在	这	超自然	力量	宾夕法尼亚州	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

他们都被爸爸似乎拥有的超自然力量吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [skwɔː] [siːmd] [tuː; tə][get][mɔː(r)] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʌk] [ˈɪndiənz] , - [kɔːz] [pɑː]

The	squaws	seemed	to	get	more	electricity	than	the	buck	Indians	,	'	cause	Pa
这	印第安女人	似乎	到	得到	更多的	电	比	这	巴克	印度人	,	-	原因	宾夕法尼亚州

[skwiːzd] [ˈhɑːdə(r)] ,

squeezed	harder	,
挤压	更难	,

印第安女人似乎比印第安男人更容易获得电力，因为老爹（Pa）握得更紧了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] ['daidəu] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	way	they	danced	and	cut	up	didoes	would	make	you	think	they	had
和	这	方式	他们	跳舞	和	切	向上	迪多斯	会	制作	你	思考	他们	有

[biːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] .

been	drinking	.
到过	喝	.

他们跳舞和剪迪多琴的方式，会让你觉得他们喝醉了。

[ˈfaɪnəli] [pɑː] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [wɒnd] ,

Finally	Pa	touched	them	all	with	his	magic	wand	,
最后	宾夕法尼亚州	感动	他们	全部	和	他的	魔法	魔杖	,

最后，爸爸用他的魔杖碰了碰他们所有人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðeə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð]

and	then	they	prepared	a	feast	and	celebrated	their	engagement	to	go	with
和	然后	他们	准备	一个	盛宴	和	著名	他们的	订婚	到	去	和

[ðə; ði][ˈsɜːkəs] ,

the	circus	,
这	马戏团	,

然后他们准备了盛宴，庆祝他们即将加入马戏团的订婚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pækt] [ʌp][ænd; ənd][gɒt] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæt(ə)l] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði][nekst]

and	we	packed	up	and	got	ready	to	go	to	a	cattle	round	up	the	next
和	我们	包装	向上	和	得到	准备好	到	去	到	一个	牛	圆形的	向上	这	下一个

[deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˌrezəˈveɪʃn] ,

day	at	a	ranch	outside	the	Indian	reservation	,
天	在	一个	牧场	外部	这	印度	预订	,

于是我们收拾行装，准备第二天去印第安保留地外的一个牧场参加赶牛活动。

[weə(r)] [pɑ:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [sʌm; səm] [k'aʊbɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] .

where	Pa	was	to	engage	some	cowboys	for	the	show	.
在哪里	宾夕法尼亚州	曾是	到	从事	一些	牛仔	为了	这	展示	.

爸爸要在那里雇佣一些牛仔来表演。

[æz; əz][wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒn][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪndiənz]

As	we	left	the	headquarters	on	the	reservation	the	next	morning	all	the	Indians
作为	我们	左边	这	总部	在	这	预订	这	下一个	早晨	全部	这	印度人

[went] [wɪð] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ,

went	with	us	for	a	few	miles	,
去	和	我们	为了	一个	很少	英里	,

第二天早上我们离开保留地总部时，所有印第安人都和我们一起走了几英里路。

['tʃɪərɪŋ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [pɑ:] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , " [bles]

cheering	us	,	and	Pa	waved	his	hands	to	them	,	and	said	,	"	bless
欢呼	我们	,	和	宾夕法尼亚州	挥手	他的	双手	到	他们	,	和	说	,	"	保佑

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

他们为我们欢呼，爸爸向他们挥手，说道："祝福你们，

[ˌem 'i:] ['tʃɪldrən] , " [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [waɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] ,

me	children	,	"	and	looked	so	wise	,	and	so	good	,
我	孩子们	,	"	和	看起来	所以	明智的	,	和	所以	好的	,

我的孩子们，"他看起来那么睿智，那么和善，

[ænd; ənd] [greɪt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .

and	great	that	I	was	proud	of	him	.
和	伟大的	那	我	曾是	自豪的	的	他	.

我很自豪能为他感到骄傲。

[ðə; ði] [skwɔ:] [θru:] ['kɪsɪz] [æt; ət][pɑ:] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

The	squaws	threw	kisses	at	pa	,	and	when	we	had	left	them	,
这	印第安女人	扔	吻	在	帕	,	和	什么时候	我们	有	左边	他们	,

印第安妇女们向爸爸抛飞吻，当我们离开她们后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [pɑ:] [sed] ,

and	had	got	out	of	sight	,	Pa	said	,
和	有	得到	出去	的	视线	,	宾夕法尼亚州	说	,

"他已经消失在我的视线里了，"爸爸说。

" [ðəʊz] ['ɪndiənz] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [skwɔ:] [ə; eɪ] ['wɒləpɪŋ] [wen] [ðeɪ] [get] [bæk] [tu:; tə][kæmp] ,

"	Those	Indians	will	give	the	squaws	a	walloping	when	they	get	back	to	camp	,
"	那些	印度人	将要	给	这	印第安女人	一个	殴打	什么时候	他们	得到	后退	到	营	,

"那些印第安人回到营地后，一定会狠狠揍那些印第安女人一顿。"

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðə(r)] ?

but	who	can	blame	them	for	falling	in	love	with	the	great	father	?
但	WHO	能	责备	他们	为了	坠落	在	爱	和	这	伟大的	父亲	?

但谁又能责怪他们爱上这位伟大的父亲呢?

" [ænd; ənd] [ðen] [pɑ:] [wiŋk] , [ænd; ənd] [pʊt] [spɜ:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pəʊni][ænd; ənd][wi:; wi] [rəʊd] [ə'krɒs]

"	and	then	pa	winked	,	and	put	spurs	to	his	pony	and	we	rode	across
"	和	然后	帕	眨眼	,	和	放	马刺	到	他的	小马	和	我们	骑	穿过

[ðə; ði]['meɪsə] ,

the	mesa	,
这	台面	,

然后爸爸眨了眨眼，给他的小马钉上马刺，我们就骑马穿过了台地。

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [wɜ:ld] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] .

looking	for	other	worlds	to	conquer	.
寻找	为了	其他	世界	到	征服	.

寻找其他世界去征服。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [ðə; ði] [tʃi:fs] [ni:z] [nɒkt] [tə'geðə(r)] . " }
{ Illustration : “ The Chief's Knees Knocked Together . " }
{ 插图 : “ 这 酋长的 膝盖 敲门 一起 . " }

插图：“酋长的双膝并拢。”

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [weə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [ænd; ənd]
On the way to the ranch where we were to meet the cowboys and
在 这 方式 到 这 牧场 在哪里 我们 是 到 见面 这 牛仔 和
[ɪn'geɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [sək'ses] ,
engage enough to make the show a success ,
从事 足够的 到 制作 这 展示 一个 成功 ,

在前往牧场的路上，我们将在那里与牛仔们会面，并与他们进行充分的互动，以确保演出成功。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [pɑ:] [hæd; həd] [ə'lɒŋ] [təʊld] [pɑ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
the cowboy Pa had along told Pa that it might be easy enough to
这 牛仔 宾夕法尼亚州 有 沿着 讲述 宾夕法尼亚州 那 它 可能 是 简单的 足够的 到
[fu:l] ['ɪndiənz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðə(r)] [dɒdʒ] ,
fool Indians with the great father dodge ,
傻子 印度人 和 这 伟大的 父亲 躲闪 ,

牛仔爸爸之前告诉过爸爸，用老爸那招“老爸闪避法”骗印第安人可能很容易。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [i'lektrɪk] ['bætri] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ,
and the electric battery , and all that ,
和 这 电的 电池 , 和 全部 那 ,

还有蓄电池等等。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [k'aʊbɔɪz] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]
but when he struck a mess of cowboys he would find a different proposition
但 什么时候 他 击 一个 混乱 的 牛仔 他 会 寻找 一个 不同的 主张
,
,
,

但当他遇到一群牛仔时，他就会发现另一种可能性。

- [kɔ:z] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [fu:l] [k'aʊbɔɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
' cause he couldn't fool cowboys a little bit .
- 原因 他 不能 傻子 牛仔 一个 小的 少量 .

因为他一点儿也骗不了牛仔。

[hi:; hi] [sed] [ɪf] [pɑ:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['haɪə(r)] [k'aʊbɔɪz] , [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]
He said if Pa was going to hire cowboys , he had got to be a
他 说 如果宾夕法尼亚州 曾是 去 到 聘请 牛仔 , 他 有 得到 到 是 一个
['kaʊbɔɪ] [hɪm'self] ,
cowboy himself ,
牛仔 他自己 ,

他说，如果爸爸要雇佣牛仔，他自己就得先当牛仔。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [rəʊp] [stɪrz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɜ:n] , - [kɔ:z] [k'aʊbɔɪz] ,
and if he couldn't rope steers he would have to learn , ' cause cowboys ,
和 如果 他 不能 绳索 牛 他 会 有 到 学习 , - 原因 牛仔 ,

如果他不会套牛，他就得学，因为牛仔们

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] [baɪ] [pɑ:] ,
if they were to be led in the show by pa ,
如果 他们 是 到 是 引领 在 这 展示 经过 帕 ,

如果他们要在节目中由爸爸带领，

[wʊd] [wɒnt] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rəʊp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:(r)] [fi:t] .
would want him to be prepared to rope anything that had four feet .
会 想 他 到 是 准备 到 绳索 任何事物 那 有 四 脚 .

他会希望他做好准备，用绳子套住任何有四条腿的动物。

[pɑː] [sed] [waɪl] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekspɜːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm]

Pa	said	while	he	didn't	claim	to	be	an	expert	,	he	had	done	some
宾夕法尼亚州	说	尽管	他	没有	宣称	到	是	一个	专家	,	他	有	完毕	一些

['rəʊpɪŋ] ,

roping	,
套索	,

爸爸说，虽然他不敢自称专家，但他确实练过套绳。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ][læ'suː] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɔːlweɪz] [kætʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

and	could	throw	a	lasso	,	and	while	he	didn't	always	catch	them	by	the
和	可以	扔	一个	套索	,	和	尽管	他	没有	总是	抓住	他们	经过	这

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他还会扔套索，虽然他并不总是能抓住他们的脚，

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [rəʊp]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] ,

when	he	tried	to	,	he	got	the	rope	over	them	somewhere	,
什么时候	他	尝试	到	,	他	得到	这	绳索	超过	他们	某处	,

当他试图这样做时，他把绳子套在了他们身上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi] [rəʊd] [njuː] [ɪts] ['bɪznəs] [hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [gɒt][hɪz; ɪz][stɪə(r)] ,

and	if	the	horse	he	rode	knew	its	business	he	ultimately	got	his	steer	,
和	如果	这	马	他	骑	知道	它是	商业	他	最终	得到	他的	转向	,

如果他骑的那匹马懂得如何行事，最终他就能如愿以偿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

and	he	would	be	willing	to	show	the	boys	what	he	could	do	.
和	他	会	是	愿意的	到	展示	这	男孩们	什么	他	可以	做	.

他很乐意向孩子们展示自己的本事。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [kæmp][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

We	got	to	the	cow	camp	in	time	for	dinner	,
我们	得到	到	这	奶牛	营	在	时间	为了	晚餐	,

我们及时赶到牛营吃晚饭了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kaʊbɔɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [pɑː] [tuː; tə][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃʌk] ['wægən] ,

and	our	cowboy	introduced	Pa	to	the	cowboys	around	the	chuck	wagon	,
和	我们的	牛仔	介绍	宾夕法尼亚州	到	这	牛仔	大约	这	查克	车皮	,

我们的牛仔把爸爸介绍给了餐车周围的其他牛仔。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [pɑː] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['kaʊbɔɪ] [huː] [hæd; həd]['træv(ə)ld][ðə; ði]

and	told	them	Pa	was	an	old	cowboy	who	had	traveled	the
和	讲述	他们	宾夕法尼亚州	曾是	一个	老的	牛仔	WHO	有	旅行	这

['teksəs] [treɪl] [jˈiəz] [ə'gəʊ] ,

Texas	trail	years	ago	,
德克萨斯州	踪迹	年	前	,

并告诉他们，爸爸是一位老牛仔，多年前曾沿着德克萨斯小道旅行过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['hɔːsmən] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

and	was	one	of	the	best	horsemen	in	the	business	,
和	曾是	一	的	这	最好的	骑兵	在	这	商业	,

他是业内最优秀的骑手之一。

[ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [west] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd]

a	manager	of	a	show	that	was	adding	a	wild	west	department	and
一个	经理	的	一个	展示	那	曾是	添加	一个	荒野	西方	部门	和

['wɒntɪd] [tuː; tə]['haɪə(r)] - [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best]['rəʊpə(r)][ænd; ənd]['raɪdəz] ,

wanted	to	hire	40	or	more	of	the	best	ropers	and	riders	,
通缉	到	聘请	-	或者	更多的	的	这	最好的	套索者	和	骑手	,

一位节目经理，该节目正在增设西部牛仔表演部门，他想聘请 40 名或更多最优秀的套索手和骑手。

[æt; ət] [lɑːdʒ] ['sæləriz] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] ,

at	**large**	**salaries**	**,**	**to**	**join**	**the**	**show**	**,**
在	大的	薪资	,	到	加入	这	展示	,

加入该节目，薪水丰厚。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑː] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [bɪl] ,

and	**that**	**Pa**	**considered**	**himself**	**the**	**legitimate**	**successor**	**of**	**Buffalo**	**Bill**	**,**
和	那	宾夕法尼亚州	经过考虑的	他自己	这	合法的	接班人	的	水牛	账单	,

[ænd; ənd] ['mʌni] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

and	**money**	**was**	**no**	**object**	**.**
和	钱	曾是	不	目的	.

而且，老比尔认为自己是布法罗·比尔的合法继承人，金钱对他来说不是问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩克的《坏小子与牛仔》(Peck's Bad Boy with the Cowboys)

[wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [miːt] [pɑː] ,

Well	**,**	**the**	**boys**	**were**	**tickled**	**to**	**meet**	**pa**	**,**
出色地	,	这	男孩们	是	挠痒	到	见面	帕	,

孩子们见到爸爸都非常高兴。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rəʊpɪŋ] ['kæt(ə)l][ɒn]

and	**some**	**said**	**they**	**had**	**heard**	**of**	**him**	**when**	**he**	**was**	**roping**	**cattle**	**on**
和	一些	说	他们	有	听到	的	他	什么时候	他	曾是	套索	牛	在

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

the	**frontier**	**,**
这	边境	,

有些人说，他们听说过他，当时他在边境地区套牛。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [pɑː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sməʊkt] ['sɪgəret] ,

and	**that**	**tickled**	**pa**	**,**	**and**	**they**	**smoked**	**cigarettes**	**,**
和	那	挠痒	帕	,	和	他们	熏制	香烟	,

这逗乐了爸爸，他们一起抽烟。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['sædl] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [brænd] [kɑːvz] [ænd; ənd] [rəʊp] ['kæt(ə)l] [tuː; tə] [get]

and	**finally**	**saddled**	**up**	**and**	**began**	**to**	**brand**	**calves**	**and**	**rope**	**cattle**	**to**	**get**
和	最后	鞍	向上	和	开始	到	品牌	小牛	和	绳索	牛	到	得到

[ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] ,

them	**where**	**they**	**belonged**	**,**
他们	在哪里	他们	属于	,

最后，他骑上马鞍，开始给小牛打烙印，用绳子套住牛，把它们赶到该去的地方。

[iːtʃ] ['dɪfrənt] [brænd][ɒv; əv]['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] ,

each	**different**	**brand**	**of**	**cattle**	**being**	**driven**	**off**	**in**	**a**	**different**	**direction**	**,**
每个	不同的	品牌	的	牛	存在	驱动	离开	在	一个	不同的	方向	,

不同品种的牛被驱赶到不同的方向，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [friː] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['rəʊpɪŋ]

and	**we**	**had**	**the**	**most**	**interesting**	**free**	**show**	**of**	**bucking**	**horses**	**and**	**roping**
和	我们	有	这	最多	有趣的	自由的	展示	的	颠簸	马匹	和	套索

['kæt(ə)l][aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

cattle	**I**	**ever**	**saw**	**.**
牛	我	曾经	锯	.

我们欣赏到了我见过的最精彩的免费表演，包括烈马搏斗和套牛比赛。

[pɑː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['kɔmplɪmənt] [ðem; ðəm] ,

Pa	**watched**	**the**	**boys**	**work**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**and**	**complimented**	**them**	**,**
宾夕法尼亚州	观看	这	男孩们	工作	为了	一个	长的	时间	,	和	赞扬	他们	,

爸爸看了孩子们干活很久，还表扬了他们。

[ɔː(r)] ['krɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['erə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

or	**criticised**	**them**	**for**	**some**	**error**	**,**	**until**	**the**	**crazy**	**spirit**	**seemed**	**to**	**get**	**into**
或者	受到批评	他们	为了	一些	错误	,	直到	这	疯狂的	精神	似乎	到	得到	进入

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

或者批评他们的某些错误，直到他似乎被疯狂的情绪所控制。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	**he**	**thought**	**he**	**could**	**do**	**it**	**as**	**well**	**as**	**any**	**of**	**the**	**boys**	**,**
和	他	想法	他	可以	做	它	作为	出色地	作为	任何	的	这	男孩们	,

他认为自己能像其他男孩一样出色地完成这项任务。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld]['aʊə(r)] ['kaʊbɔɪ] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt]['taɪəd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

and	he	told	our	cowboy	that	whenever	the	boys	got	tired	he	would	like	to
和	他	讲述	我们的	牛仔	那	每当	这	男孩们	得到	疲劳的	他	会	喜欢	到

[get][ɒn][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] ['pəʊni] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] ,

get	on	a	buckskin	pony	that	one	of	the	men	was	riding	,
得到	在	一个	鹿皮	小马	那	一	的	这	男人	曾是	骑术	,

他告诉我们的牛仔，每当小伙子们累了，他都想骑上其中一人骑着的那匹鹿皮小马。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt][ɒv; əv] ['præktɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][stɪə(r)][ɒn][ɪts]

and	show	that	while	a	little	out	of	practice	he	could	stand	a	steer	on	its
和	展示	那	尽管	一个	小的	出去	的	实践	他	可以	站立	一个	转向	在	它是

[hed] ,

head	,
头	,

并证明，虽然他有点生疏，但他仍然能把牛倒立起来。

[ænd; ənd][get] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

and	get	off	his	horse	and	tie	the	animal	in	a	few	seconds	beyond	the
和	得到	离开	他的	马	和	领带	这	动物	在	一个	很少	秒	超过	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] .

record	time	.
记录	时间	.

他下马后，仅用了几秒钟就把牲畜拴好了，比记录时间还要快。

[aɪ][təʊld] [pɑː] [hiː; hi]['betə(r)]['haɪə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

I	told	Pa	he	better	hire	a	man	to	do	it	for	him	,
我	讲述	宾夕法尼亚州	他	更好的	聘请	一个	男人	到	做	它	为了	他	,

我告诉爸爸，他最好雇个人来做这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ ['henəri] , [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pɑː] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

but	he	said	,	“	Hennery	,	here	is	where	your	Pa	has	got	to	make	good
但	他	说	,	“	亨利	,	这里	是	在哪里	你的	宾夕法尼亚州	有	得到	到	制作	好的

,

,
,

但他说道：“亨利，你爸爸必须在这里证明自己了，

[ɔː(r)] [ðiːz] [kˈaʊbɔɪz] [woʊnt] [əˈfɪlieɪt] .

or	these	cowboys	won't	affiliate	.
或者	这些	牛仔	惯于	附属公司	.

否则这些牛仔就不会加入。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd][rəʊl] ,

You	take	my	watch	and	roll	,
你	拿	我的	手表	和	卷	,

你拿走我的手表，然后滚下去，

- [kɔːz] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪl] [lænd] [wen] [hiː; hi][gets][hɪz; ɪz][stɪə(r)] ,

'	cause	no	one	can	tell	where	a	fellow	will	land	when	he	gets	his	steer	,
-	原因	不	一	能	告诉	在哪里	一个	同伴	将要	土地	什么时候	他	获得	他的	转向	,

因为谁也无法预料一个人拿到牛后会落脚何处。

” [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [pɑːz] ['væljuəblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkskɪn] [hɔːs] ,

”	and	I	took	pa's	valuables	and	the	boys	brought	up	the	buckskin	horse	,
”	和	我	采取	爸爸的	贵重物品	和	这	男孩们	带来	向上	这	鹿皮	马	,

“我拿走了爸爸的贵重物品，孩子们牵来了那匹鹿皮色的马。”

[wɪtʃ] [smeld] [ɒv; əv] [pɑ:] [ænd; ənd] [snɔ:t] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [wɒnt] [pɑ:]
which **smelled** **of** **Pa** **and** **snorted** **,** **and** **didn't** **seem** **to** **want** **Pa**
哪个 闻起来 的 宾夕法尼亚州 和 哼了一声 , 和 没有 似乎 到 想 宾夕法尼亚州
[tu:; tə] [get] [ɒn] ,
to **get** **on** **,**
到 得到 在 ,

它身上有爸爸的味道，还打了个喷嚏，似乎不想让爸爸上车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [hɔ:s] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] ,
but **they** **held** **the** **horse** **by** **the** **bridle** **,**
但 他们 握住 这 马 经过 这 辔 ,

但他们却用缰绳控制着马。

[ænd; ənd] [pɑ:] ['faɪnəli] [gɒt] [hɪm'self] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:s] ,
and **Pa** **finally** **got** **himself** **on** **both** **sides** **of** **the** **horse** **,**
和 宾夕法尼亚州 最后 得到 他自己 在 两个都 侧面 的 这 马 ,

最后，爸爸终于让自己站在了马的两边。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['læriət] [rəʊp] [ɒf] [ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]
and **took** **the** **lariat** **rope** **off** **the** **pommel** **of** **the** **saddle** **and** **began** **to**
和 采取 这 套索 绳索 离开 这 柄头 的 这 鞍 和 开始 到
['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] ,
handle **it** **,**
处理 它 ,

他从马鞍鞍头上取下套索，开始摆弄起来。

[kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɔ:kwəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] .
kind **of** **awkward** **,** **like** **a** **boy** **with** **a** **clothesline** **.**
种类 的 尴尬的 , 喜欢 一个 男生 和 一个 晾衣绳 .

有点尴尬，就像一个拿着晾衣绳的小男孩。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [wiŋk] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [gaɪd] [pɑ:] ,
I **didn't** **like** **the** **way** **the** **cowboys** **winked** **around** **among** **themselves** **and** **guyed** **pa** **,**
我 没有 喜欢 这 方式 这 牛仔 眨眼 大约 之中 他们自己 和 盖伊 帕 ,

我不喜欢牛仔们互相挤眉弄眼、勾引老爹的方式。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [pɑ:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [hɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,
and **I** **told** **Pa** **about** **it** **,** **and** **tried** **to** **get** **him** **to** **give** **it** **up** **,**
和 我 讲述 宾夕法尼亚州 关于 它 , 和 尝试 到 得到 他 到 给 它 向上 ,

我把这件事告诉了爸爸，并试图劝他放弃。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] , “ [wen] [ai] [get] [maɪ] [stɪə(r)] [taɪd] , [ænd; ənd] [stænd] [wɪð] [maɪ] [fʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek]
but **he** **said** **,** **“** **When** **I** **get** **my** **steer** **tied** **,** **and** **stand** **with** **my** **foot** **on** **his** **neck**
, “ 什么时候 我 得到 我的 转向 系 , 和 站立 和 我的 脚 在 他的 脖子
,
,
,

但他说道：“当我把牛拴好，用脚踩住它的脖子时，

[ði:z] ['wɪŋkɪŋ] [k'aʊbɔɪz] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [hæts] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [raɪt] .
these **winking** **cowboys** **will** **take** **off** **their** **hats** **to** **me** **all** **right** **.**
这些 眨眼 牛仔 将要 拿 离开 他们的 帽子 到 我 全部 正确的 .

这些爱眨眼的牛仔们肯定会向我脱帽致敬。

[ai] [ˌeɪ 'em] [lɒŋ] [hɔ:n] [aɪk] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bræzəs] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɒtʃ] [maɪ] [sməʊk] .
I **am** **Long** **Horn** **Ike** **,** **from** **the** **Brazos** **,** **and** **you** **watch** **my** **smoke** **.**
我 是 长的 喇叭 艾克 , 从 这 布拉索斯 , 和 你 手表 我的 抽烟 .

我是来自布拉索斯河的长角艾克，你们看着我的烟吧。

” [wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['taɪt(ə)nd] [ʌp] [ðə; ði] [sɪntʃ] [ɒn] [pɑ:z] ['sæd(ə)l] ,
” **Well** **,** **the** **boys** **tightened** **up** **the** **cinch** **on** **pa's** **saddle** **,**
” 出色地 , 这 男孩们 收紧 向上 这 肚带 在 爸爸的 鞍 ,

“于是，孩子们把爸爸马鞍上的鞍带勒紧了。”

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['reɪndʒi] [blæk] [stɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [flæt] ,

and	pointed	out	a	rangy	black	steer	in	a	bunch	down	on	the	flat	,
和	尖	出去	一个	广袤的	黑色的	转向	在	一个	束	向下	在	这	平坦的	,

他指着平地上一群牛中的一头瘦长的黑色小牛，

[ænd; ənd][təʊld][pɑ:][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌt] [ðæt] [stɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [rəʊp]

and	told	pa	the	game	was	to	cut	that	steer	out	of	the	bunch	and	rope
和	讲述	帕	这	游戏	曾是	到	切	那	转向	出去	的	这	束	和	绳索

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

然后告诉爸爸，游戏规则是把那头牛从牛群中挑出来，用绳子套住它。

[ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['ki:pə(r)] [tu:; tə]

and	tie	it	,	and	hold	up	his	right	hand	for	the	time	keeper	to
和	领带	它	,	和	抓住	向上	他的	正确的	手	为了	这	时间	守门员	到

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ˌaɪ 'ti:] .

record	it	.
记录	它	.

系好绳子，举起右手让计时员记录时间。

[dʒi:] , [bʌt; bət] [pɑ:] [spɜ:d] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd] [rəʊd] ['ɪntu:] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]

Gee	,	but	Pa	spurred	the	horse	and	rode	into	that	bunch	of	cattle	like	a
吉	,	但	宾夕法尼亚州	受到刺激	这	马	和	骑	进入	那	束	的	牛	喜欢	一个

['wɜ:lwɪnd] ,

whirlwind	,
旋风	,

哎呀，爸爸催马疾驰，像旋风一样冲进了那群牛里。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] [stɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] ,

and	I	was	proud	of	him	,	and	he	cut	out	the	black	steer	all	right	,
和	我	曾是	自豪的	的	他	,	和	他	切	出去	这	黑色的	转向	全部	正确的	,

我为他感到骄傲，他确实把那头黑牛宰杀了。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ʌp] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['læriət] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪzɪŋ]

and	rode	up	near	it	,	and	swung	his	lariat	,	and	sent	it	whizzing
和	骑	向上	靠近	它	,	和	摇摆	他的	套索	,	和	发送	它	呼啸

[θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

他骑马靠近，挥动套索，把猎物打飞到空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:s] [went] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	noose	went	out	over	the	head	and	neck	and	fore	feet	of	the
和	这	套索	去	出去	超过	这	头	和	脖子	和	前	脚	的	这

[stɪə(r)] ,

steer	,
转向	,

套索套在了小牛的头、脖子和前蹄上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] [stɒpt] [ænd; ənd][set] [ɪt'self] [bæk] [ɒn] [ɪts] [hɔ:ntʃ] ,

and	the	horse	stopped	and	set	itself	back	on	its	haunches	,
和	这	马	停止	和	放	本身	后退	在	它是	臀部	,

马停了下来，后腿跪在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊp] [gɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði][stɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rəʊp] [bɪ'keɪm]

and	the	rope	got	around	the	belly	of	the	steer	,	and	when	the	rope	became
和	这	绳索	得到	大约	这	腹部	的	这	转向	,	和	什么时候	这	绳索	成为

[tɔ:t] ,

taut	,
紧绷	,

绳子缠在了牛的肚子上，当绳子绷紧时，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɪə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] ['bɒtəm] - [saɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [sɪntʃ] [pv; əv][pɑːz]

and	the	steer	ought	to	have	been	turned	bottom	-	side	up	,	the	cinch	of	pa's
和	这	转向	应该	到	有	到过	转向	底部	-	边	向上	,	这	肚带	的	爸爸的

['sæd(ə)l] [brəʊk] ,

saddle	broke	,
鞍	打破	,

那头牛本该翻个底朝天，爸爸的马鞍带断了。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [keɪm] [ɒf] [wɪð] [pɑː] ['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	saddle	came	off	with	pa	hugging	his	legs	around	it	,
这	鞍	来了	离开	和	帕	拥抱	他的	腿	大约	它	,

马鞍掉了下来，爸爸用双腿紧紧抱住它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [stɪə(r)] ['stɑːtɪd] [djuː] [west] [fɔː(r); fə(r)] ['teksəs] , ['gæləpɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] ,

and	the	black	steer	started	due	west	for	Texas	,	galloping	and	bellowing	,
和	这	黑色的	转向	开始	到期的	西方	为了	德克萨斯州	,	疾驰	和	咆哮	,

那头黑牛一路奔腾咆哮，朝着德克萨斯州的正西方向疾驰而去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌst] [ðeɪ] [meɪd]

and	you	couldn't	see	Pa	and	the	saddle	for	the	dust	they	made
和	你	不能	看	宾夕法尼亚州	和	这	鞍	为了	这	灰尘	他们	制成

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][stɪə(r)] .

following	the	steer	.
下列的	这	转向	.

因为赶牛扬起的尘土，你根本看不见爸爸和马鞍。

[ɪf] [pɑː] [hæd; həd] [let] [gəʊ][pv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] , [bʌt; bət][hiː; hi]

If	Pa	had	let	go	of	the	saddle	,	he	would	have	stopped	,	but	he
如果宾夕法尼亚州		有	让	去	的	这	鞍	,	他	会	有	停止	,	但	他

[hʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

hung	to	it	,
悬挂	到	它	,

如果爸爸松开马鞍，他就能停下来，但他却紧紧抓住不放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	the	rope	was	tied	to	the	saddle	.
和	这	绳索	曾是	系	到	这	鞍	.

绳子系在马鞍上。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [hɔːs] , [rɪ'liːvd] [pv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [æz; əz]

The	buckskin	horse	,	relieved	of	the	saddle	,	looked	around	at	the	cowboys	as
这	鹿皮	马	,	松了口气	的	这	鞍	,	看起来	大约	在	这	牛仔	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

much	as	to	say	,
很多	作为	到	说	,

那匹脱下鞍辔的鹿皮马环顾四周，看着牛仔们，仿佛在说：

“ [ˌwʊdnt] [ðæt] [skɪn] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['greɪzɪŋ] ,

“	wouldn't	that	skin	you	,	”	and	went	to	grazing	,
“	不会	那	皮肤	你	,	”	和	去	到	放牧	,

“那岂不是要剥了你的皮？”然后就去吃草了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['kæt(ə)l] [lʊkt] [pn][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , “ [ə'nʌðə(r)] ['tendəfʊt] [gɒn] [rɒŋ]

the	other	cattle	looked	on	as	though	they	would	say	,	“	Another	tenderfoot	gone	wrong
这	其他	牛	看起来	在	作为	尽管	他们	会	说	,	“	其他	嫩脚	已消失	错误的

,

,
,

其他的牛看着这一切，仿佛在说：“又一个新手走错了路。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [stɪə(r)][ænd; ənd] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l] [went] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
" and as the black steer and Pa and the saddle went over a
" 和 作为 这 黑色的 转向 和 宾夕法尼亚州 和 这 鞍 去 超过 一个
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

“当那匹黑牛、爸爸和马鞍翻过一座小山时，

[pɑː] ['əʊnli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [bɒs] ['kaʊbɔɪ] [sed] ,
Pa only touching the high places , the boss cowboy said ,
宾夕法尼亚州 仅有的 接触 这 高的 地方 , 这 老板 牛仔 说 ,

老爹只敢碰高处，牛仔老板说道。

“ [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][help] [hed] [ɒf] [ðə; ði][stɪə(r)] ,
“ Come on and help head off the steer ,
“ 来 在 和 帮助 头 离开 这 转向 ,

“快来帮忙把牛赶走，

[ænd; ənd][send][ə; eɪ]['wægən][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [hɔːn] [aɪk][frɒm; frəm][ðə; ði]
and send a wagon to bring back the remains of Long Horn Ike from the
和 发送 一个 车皮 到 带来 后退 这 遗迹 的 长的 喇叭 艾克 从 这
['bræzəs] ,
Brazos ,
布拉索斯 ,

派一辆马车从布拉索斯河运回长角艾克的遗骸。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][pɑː] .
" and then I began to cry for pa .
" 和 然后 我 开始 到 哭 为了 帕 .

然后我就开始哭着喊爸爸。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [pɑː] ['əʊnli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] . " }
{ Illustration : “ Pa Only Touched the High Places . " }
{ 插图 : “ 宾夕法尼亚州 仅有的 感动 这 高的 地点 . " }

插图：“爸爸只触碰过高处。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[pɑː] ,
Pa ,
宾夕法尼亚州 ,

宾夕法尼亚州

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [k'aʊbɔɪz] [gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] —
the Bad Boy and a Band of Cowboys Go in Search of a Live Dinosaurus —
这 坏的 男生 和 一个 乐队 的 牛仔 去 在 搜索 的 一个 居住 恐龙 —
[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['kæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [treɪn] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [pɑː] [ɪz] [held]
The Expedition is Captured by a Gang of Train Robbers and Pa is Held
这 远征 是 捕获 经过 一个 帮派 的 火车 强盗 和 宾夕法尼亚州 是 握住
[fɔː(r); fə(r)] ['rænsəm] .
for Ransom .
为了 赎金 .

坏小子和一群牛仔去寻找活恐龙——探险队被一伙火车劫匪俘虏，爸爸被绑架勒索赎金。

[wen] [aɪ] [sɔː] [pɑː] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
When I saw Pa clinging to the saddle ,
什么时候 我 锯 宾夕法尼亚州 依恋 到 这 鞍 ,

当我看到爸爸紧紧抓住马鞍时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒt] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wen] [hiː; hi]

which	had	got	loose	from	the	horse	that	he	was	riding	when	he
哪个	有	得到	松动的	从	这	马	那	他	曾是	骑术	什么时候	他

[læ'suː, 'læsəu] [ðə; ði] [blæk] [stɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['beli] ,

lassoed	the	black	steer	around	the	belly	,
套索	这	黑色的	转向	大约	这	腹部	,

当他用套索套住那头黑牛的腹部时，那根绳子从他骑的马上挣脱了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['drægɪŋ] [pɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ə'krɒs]

and	the	steer	was	running	away	,	dragging	Pa	and	the	saddle	across
和	这	转向	曾是	跑步	离开	,	拖拽	宾夕法尼亚州	和	这	鞍	穿过

[ðə; ði] [pleɪnz] ,

the	plains	,
这	平原	,

那头牛跑了，拖着爸爸和马鞍穿过平原。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [siː] [hɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] .

I	thought	I	never	would	see	him	alive	again	.
我	想法	我	绝不	会	看	他	活	再次	.

我以为我再也见不到活着的他了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [bæk] [ɔːl] [raɪt] .

But	the	cowboys	said	they	would	bring	his	remains	back	all	right	.
但	这	牛仔	说	他们	会	带来	他的	遗迹	后退	全部	正确的	.

但牛仔们说他们会把他的遗体带回来的。

[wen] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] [stɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [pɑː] ,

When	they	rode	away	to	capture	the	steer	and	release	pa	,
什么时候	他们	骑	离开	到	捕获	这	转向	和	发布	帕	,

当他们骑马离开去捕捉那头牛并释放爸爸时，

[aɪ] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃʌk] ['wægən] [wɪð] [ðə; ði] [dɒgz] ,

I	stopped	crying	and	laid	down	under	the	chuck	wagon	with	the	dogs	,
我	停止	哭泣	和	铺设	向下	在下面	这	查克	车皮	和	这	狗	,

我停止了哭泣，和狗狗们一起躺在了餐车底下。

[tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [duː; də] , [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

to	think	over	what	I	would	do	,	alone	in	the	world	,	and	I	must	have
到	思考	超过	什么	我	会	做	,	独自的	在	这	世界	,	和	我	必须	有

['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

fallen	asleep	,
倒下	睡着了	,

我一直在思考，如果独自一人身处这个世界，我该怎么办，不知不觉就睡着了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [dɒgz] [bɑːkt] [ænd; ənd] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

for	the	next	thing	I	knew	the	dogs	barked	and	woke	me	up	,
为了	这	下一个	事物	我	知道	这	狗	吠叫	和	觉醒	我	向上	,

接下来我就被狗吠声吵醒了。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð]

and	I	looked	off	to	the	south	and	the	cowboys	were	coming	back	with
和	我	看起来	离开	到	这	南	和	这	牛仔	是	未来	后退	和

[pɑːz] [rɪ'meɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['bʌkbɔːd] .

pa's	remains	on	a	buckboard	.
爸爸的	遗迹	在	一个	马车	.

我向南望去，看到牛仔们正用敞篷马车拉着爸爸的遗体回来。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [pɑː] [lʊkt] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd]

I	went	up	to	the	wagon	to	see	if	Pa	looked	natural	,	and	he	raised
我	去	向上	到	这	车皮	到	看	如果	宾夕法尼亚州	看起来	自然的	,	和	他	提高

[ʌp] ,

up	,
向上	,

我走到马车旁，想看看爸爸看起来是否自然，他站了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [kɔːps] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [sed] : " ['henəri] , [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] [aɪ] [rəʊpt] [ðə; ði]

like	a	corpse	coming	to	,	and	said	:	"	Hennery	,	did	you	notice	how	I	roped	the
喜欢	一个	尸体	未来	到	,	和	说	:	"	亨利	,	做过	你	注意	如何	我	绳索	这

[blæk] [stɪə(r)] ?

black	steer	?
黑色的	转向	?

像死人一样苏醒过来，说道："亨利，你注意到我是怎么套住那头黑牛的吗？"

" [ænd; ənd] [aɪ] [sed] : " [jes] , [pɑː] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] [stɑːt] [saʊθ] ,

"	and	I	said	:	"	Yes	,	pa	,	I	saw	the	whole	business	,	and	saw	you	start	south	,
"	和	我	说	:	"	是的	,	帕	,	我	锯	这	所有的	商业	,	和	锯	你	开始	南	,

我说："是的，爸，我看到了整个过程，也看到你开始往南走。"

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [stɪə(r)] , [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm]

chasing	the	steer	,	armed	only	with	a	saddle	,	and	what	is	the	news	from
追逐	这	转向	,	武装	仅有的	和	一个	鞍	,	和	什么	是	这	消息	从

['teksəs] ?

Texas	?
德克萨斯州	?

只带着鞍子追赶公牛，德克萨斯州那边有什么消息？

" [pɑː] [sed] : " [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪə(r)] , [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] .

"	Pa	said	:	"	Look	-	a	-	here	,	I	don't	want	to	hear	any	funny	business	.
"	宾夕法尼亚州	说	:	"	看	-	一个	-	这里	,	我	不	想	到	听到	任何	有趣的	商业	.

爸爸说："听着，我不想听到任何胡闹的话。"

[aɪ] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [gʊdz] [ɔːl] [raɪt] ,

I	delivered	the	goods	all	right	,
我	发表	这	商品	全部	正确的	,

我已按时交付货物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [hæd; həd] [held] [aʊt] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,

and	if	the	cinch	of	the	saddle	had	held	out	faithful	to	the	end	,
和	如果	这	肚带	的	这	鞍	有	握住	出去	忠实	到	这	结尾	,

如果马鞍的束带能一直忠实地保持到最后，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [taɪd] [ðə; ði] [stɪə(r)] [ɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] ,

I	would	have	tied	the	steer	in	record	time	,
我	会	有	系	这	转向	在	记录	时间	,

我本可以以最快的速度把那头牛拴好。

[bʌt; bət] [mæn] [prə'pəʊziz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [lʌk] .

but	man	proposes	and	the	rest	you	have	to	leave	to	luck	.
但	男人	提议	和	这	休息	你	有	到	离开	到	运气	.

但求婚是人的事，剩下的就只能听天由命了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ,

I	was	out	of	luck	,	that	is	all	,
我	曾是	出去	的	运气	,	那	是	全部	,

我运气不好，仅此而已。

[bʌt; bət][ðə; ði][raɪd][ai][hæd; həd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][sʌm; səm][aɪ'diəz][ə'baʊt]

but	the	ride	I	had	across	the	prairie	has	given	me	some	ideas	about
但	这	骑	我	有	穿过	这	草原	有	给定	我	一些	想法	关于

['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:kt] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [ʃəʊ] [nekst][jɪə(r)] .

flying	machines	that	will	be	worked	into	our	show	next	year	.
飞行	机器	那	将要	是	工作	进入	我们的	展示	下一个	年	.

但我穿越草原的经历给了我一些关于飞行器的想法，这些想法将会融入到我们明年的演出中。

〞 [pɑ:] [gɒt] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] ['bʌkbɔ:d] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] ,

〞	Pa	got	up	off	the	buckboard	and	shook	himself	,
〞	宾夕法尼亚州	得到	向上	离开	这	马车	和	摇晃	他自己	,

“爸爸从马车上站起来，抖了抖身子。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [gɒt]

and	he	was	just	as	well	and	hearty	as	ever	,	and	the	cowboys	got
和	他	曾是	只是	作为	出色地	和	爽朗	作为	曾经	,	和	这	牛仔	得到

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

他依然精神矍铄，身体健康，牛仔们都围着他转。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,

and	told	him	he	was	a	wonder	,
和	讲述	他	他	曾是	一个	想知道	,

然后告诉他，他是个奇迹。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bʌfələʊ] [bɪl] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tu:; tə][hɪm][æz; əz][æn; ən][ɔ:l] - [ə'raʊnd] [rʌf]

and	that	Buffalo	Bill	couldn't	hold	a	candle	to	him	as	an	all	-	around	rough
和	那	水牛	账单	不能	抓住	一个	蜡烛	到	他	作为	一个	全部	-	大约	粗糙的

['raɪdə(r)][ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ] [kəm'baɪnd] .

rider	and	cowboy	combined	.
骑士	和	牛仔	合并	.

布法罗·比尔无论作为全能骑手还是牛仔，都无法与他相提并论。

[səʊ][pɑ:]['haɪəd][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [ʃəʊ] ,

So	pa	hired	about	a	dozen	of	the	cowboys	to	go	with	our	show	,
所以	帕	雇用	关于	一个	打	的	这	牛仔	到	去	和	我们的	展示	,

于是，爸爸雇了大约十几名牛仔来和我们一起演出。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:][kæmp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

and	then	we	went	into	camp	for	the	night	,
和	然后	我们	去	进入	营	为了	这	夜晚	,

然后我们就进营地过夜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] - [maɪlz] [ə'weɪ] , [weə(r)] [sʌm; səm] ['saɪəntɪsts]

and	the	cowboys	told	of	a	place	about	20	miles	away	,	where	some	scientists
和	这	牛仔	讲述	的	一个	地方	关于	-	英里	离开	,	在哪里	一些	科学家

[hæd; həd][ə; eɪ][kæmp] ,

had	a	camp	,
有	一个	营	,

牛仔们还提到大约20英里外有个地方，那里有一些科学家在扎营。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ekskəveɪtɪŋ] [tu:; tə][dɪg][aʊt] ['petrɪfaɪd] [bəʊn][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

where	they	were	excavating	to	dig	out	petrified	bone	of	animals	supposed
在哪里	他们	是	挖掘	到	挖	出去	石化	骨	的	动物	据称

[tu:; tə][bi:; bi][ɪk'stɪŋkt] ,

to	be	extinct	,
到	是	灭绝	,

他们在那里挖掘，是为了取出那些本应已经灭绝的动物的石化骨骼。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [pɑː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

like	the	dinosaurus	and	the	hoday	,	and	Pa	wanted	to	go	there	and
喜欢	这	恐龙	和	这	-	,	和	宾夕法尼亚州	通缉	到	去	那里	和

[siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

see	about	it	,
看	关于	它	,

就像恐龙和霍迪一样，爸爸想去那里看看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [tʊk] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [pɑː] [hæd; həd]

and	the	next	day	we	took	half	a	dozen	of	the	cowboys	Pa	had
和	这	下一个	天	我们	采取	一半	一个	打	的	这	牛仔	宾夕法尼亚州	有

['haɪəd] ,

hired	,
雇用	,

第二天，我们带上了爸爸雇的六个牛仔。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .

and	we	rode	to	the	camp	.
和	我们	骑	到	这	营	.

然后我们骑马去了营地。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] ['evə(r)] [dɪd] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Gee	,	but	I	never	believed	that	such	animals	ever	did	exist	in	this	country	,
吉	,	但	我	绝不	相信	那	这样的	动物	曾经	做过	存在	在	这	国家	,

天哪，我以前从没想过这个国家竟然存在这样的动物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [wʌn] ['ænɪm(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] [æz; əz] [hiː; hi]

but	the	scientists	had	one	animal	picture	that	showed	the	dinosaurus	as	he
但	这	科学家	有	一	动物	图片	那	显示	这	恐龙	作为	他

[ɪg'zɪstɪd] [wen] [ə'laɪv] ,

existed	when	alive	,
存在	什么时候	活	,

但科学家们有一张动物照片，展示了恐龙活着时的样子。

[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['əʊvə(r)] - [fiːt] [lɒŋ] ,

an	animal	over	70	feet	long	,
一个	动物	超过	-	脚	长的	,

一种体长超过70英尺的动物，

[ðæt] [wʊd] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɑːdʒɪst] ['elɪfənts] ,

that	would	weigh	as	much	as	a	dozen	of	our	largest	elephants	,
那	会	称重	作为	很多	作为	一个	打	的	我们的	最大	大象	,

那重量相当于我们十二头最大的大象，

[wɪð] [ə; eɪ] [nek] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] - [dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] ,

with	a	neck	as	long	as	15	giraffes	,
和	一个	脖子	作为	长的	作为	-	长颈鹿	,

脖子长度相当于15只长颈鹿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ðæt] [ðeɪ] [dʌg] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt]

and	then	they	showed	us	bones	of	these	animals	that	they	dug	out	and	put
和	然后	他们	显示	我们	骨头	的	这些	动物	那	他们	挖	出去	和	放

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

然后他们向我们展示了他们挖掘出来并拼凑起来的这些动物的骨骼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'plitɪd] [mes] [ɒv; əv][bəʊnz] [ʃəʊd] [ðæt][ðə; ði][ˌdaɪnə'sɔːrəs][kʊd; kəd] [iːt] [aʊt]

and	the	completed	mess	of	bones	showed	that	the	dinosaurus	could	eat	out
和	这	完全的	混乱	的	骨头	显示	那	这	恐龙	可以	吃	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] - ['stɔːri] ['wɪndəʊ] ,

of	a	six	-	story	window	,
的	一个	六	-	故事	窗户	,

而最终发现的一堆骨骼表明，恐龙可以从六层楼高的窗户里进食。

[ænd; ənd][pɑːz]['sɜːkəs] ['ɪnstɪŋkt][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ə'laɪv] ,

and	pa's	circus	instinct	told	him	that	if	he	could	find	such	an	animal	alive	,
和	爸爸的	马戏团	本能	讲述	他	那	如果	他	可以	寻找	这样的	一个	动物	活	,

爸爸的马戏团本能告诉他，如果他能找到这样一只活着的动物，

[ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] , ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

and	capture	it	for	the	show	,	our	fortunes	would	be	made	.
和	捕获	它	为了	这	展示	,	我们的	财富	会	是	制成	.

如果它被拍下来用于节目，我们就能发大财了。

[wiː; wi] [steɪd] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] ,

We	stayed	there	all	night	,
我们	入住	那里	全部	夜晚	,

我们在那里待了一整夜。

[ænd; ənd] [pɑː] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ['ænɪmlz]

and	Pa	asked	questions	about	the	probability	of	there	being	such	animals
和	宾夕法尼亚州	问	问题	关于	这	可能性	的	那里	存在	这样的	动物

[ə'laɪv][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

alive	at	this	day	,
活	在	这	天	,

爸爸问了一些关于如今世上是否还有这类动物存活的可能性的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['prɒmptlɪ] [təʊld] [pɑː] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['əʊnlɪ][ɪg'zɪstɪd]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]

and	the	scientists	promptly	told	Pa	these	animals	only	existed	ages	and
和	这	科学家	及时	讲述	宾夕法尼亚州	这些	动物	仅有的	存在	年龄	和

['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] ,

ages	ago	,
年龄	前	,

科学家们立即告诉帕，这些动物只存在于很久很久以前。

[wen] [ðə; ði] ['kʌntrɪ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

when	the	country	was	covered	with	water	and	was	a	part	of	the	ocean	,
什么时候	这	国家	曾是	涵盖	和	水	和	曾是	一个	部分	的	这	海洋	,

当这个国家被水覆盖，是海洋的一部分时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [lɪvd; 'laɪvd][pn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [riˈsiːdid] ,

and	that	the	animals	lived	on	the	high	places	,	but	when	the	water	receded	,
和	那	这	动物	居住地	在	这	高的	地方	,	但	什么时候	这	水	消退	,

动物们生活在高处，但当洪水退去后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dezət] , [ðə; ði] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] [daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ,

and	the	ocean	became	a	desert	,	the	dinosaurus	died	of	a	broken	heart	,
和	这	海洋	成为	一个	沙漠	,	这	恐龙	死亡	的	一个	破碎的	心	,

海洋变成了沙漠，恐龙因心碎而死。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] ['petrɪfaɪd] [bəʊnz] .

and	all	we	had	to	show	for	it	was	these	petrified	bones	.
和	全部	我们	有	到	展示	为了	它	曾是	这些	石化	骨头	.

而我们最终得到的，只有这些石化的骨头。

[pɑː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] , - [kɔːz] [ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðeə(r)]

Pa	ought	to	have	believed	the	scientists	,	'	cause	they	know	all	about	their
宾夕法尼亚州	应该	到	有	相信	这	科学家	,	-	原因	他们	知道	全部	关于	他们的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

爸爸应该相信科学家们，因为他们对自己的领域了如指掌。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [strɪŋ] [pɑː] .

but	after	the	scientists	had	gone	to	bed	the	cowboys	began	to	string	pa	.
但	后	这	科学家	有	已消失	到	床	这	牛仔	开始	到	细绳	帕	.

但科学家们上床睡觉后，牛仔们开始串起 pa。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [ɪn][ðə; ði]

They	told	him	that	about	a	hundred	miles	to	the	north	,	in	a	valley	in	the
他们	讲述	他	那	关于	一个	百	英里	到	这	北	,	在	一个	谷	在	这

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

他们告诉他，在北方大约一百英里处，在群山环绕的一个山谷里，

[ðə; ði] [ˌdaɪnəˈsɔːrəs] [stɪl] [ɪgˈzɪstɪd] , [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn][deə(r)][gəʊ][ðeə(r)] .

the	dinosaurus	still	existed	,	alive	,	and	that	no	man	dare	go	there	.
这	恐龙	仍然	存在	,	活	,	和	那	不	男人	敢	去	那里	.

恐龙依然存在，还活着，而且没有人敢去那里。

[wʌn] [ˈkaʊbɔɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːrdɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [ʌp] [ðeə(r)] [wʌns] ,

One	cowboy	said	he	was	herding	a	bunch	of	cattle	in	a	valley	up	there	once	,
一	牛仔	说	他	曾是	放牧	一个	束	的	牛	在	一个	谷	向上	那里	一次	,

一位牛仔说，他曾经在那边的一个山谷里放牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌntʃ] [gɒt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] ,

and	the	bunch	got	into	a	drove	of	dinosauruses	,
和	这	束	得到	进入	一个	驾驶	的	恐龙	,

然后这群人就陷入了一群恐龙之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ][bɪg] [ˌdaɪnəˈsɔːrəs] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]

and	the	first	thing	he	knew	a	big	dinosaurus	reached	out	his	neck	and
和	这	第一的	事物	他	知道	一个	大的	恐龙	达到	出去	他的	脖子	和

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][stɪə(r)] ,

picked	up	a	steer	,
挑选	向上	一个	转向	,

他还没反应过来，就看到一只巨大的恐龙伸出脖子，叼起了一头小牛。

[reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [əˈbaʊt] - [fiːt] ,

raised	it	in	the	air	about	80	feet	,
提高	它	在	这	空气	关于	-	脚	,

把它举到空中约80英尺高，

[æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈderɪk] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][dɒg] [haʊs] ,

as	easy	as	a	derrick	would	pick	up	a	dog	house	,
作为	简单的	作为	一个	钻井架	会	挑选	向上	一个	狗	房子	,

就像起重机吊起一个狗窝一样容易，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdaɪnəˈsɔːrəs] [swˈɒləʊd] [ðə; ði][stɪə(r)] [həʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)]

and	the	dinosaurus	swallowed	the	steer	whole	,	and	the	other	dinosauruses
和	这	恐龙	吞咽	这	转向	所有的	,	和	这	其他	恐龙

[iːtʃ] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ][stɪə(r)] .

each	swallowed	a	steer	.
每个	吞咽	一个	转向	.

恐龙一口吞下了那头牛，其他恐龙也各自吞下了一头牛。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [stɪrz] [wɒz; wəz] [sw'bləʊd]

The	cowboy	said	before	he	knew	it	his	whole	bunch	of	steers	was	swallowed
这	牛仔	说	前	他	知道	它	他的	所有的	束	的	牛	曾是	吞咽

[həʊl] ,

whole	,
所有的	,

牛仔说，他还没反应过来，他那群小牛就被整个吞下去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sw'bləʊd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [skɪnd] [aʊt]

and	they	would	have	swallowed	him	and	his	horse	if	he	hadn't	skinned	out
和	他们	会	有	吞咽	他	和	他的	马	如果	他	之前没有	去皮	出去

[ɒn] [ə; eɪ] ['gæləp] .

on	a	gallop	.
在	一个	驰骋	.

如果不是他策马狂奔逃脱，他们就会把他和他的马一起吞噬。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['dɪstənt]

He	said	he	could	hear	the	dinosauruses	for	miles	,	making	a	noise	like	distant
他	说	他	可以	听到	这	恐龙	为了	英里	,	制作	一个	噪音	喜欢	遥远

['θʌndə(r)] ,

thunder	,
雷	,

他说他能听到几英里外恐龙的吼声，就像远处传来雷鸣般的巨响。

['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [stɪrz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [peɪn] ,

whether	from	eating	the	steers	,	giving	them	a	pain	,
无论	从	吃	这	牛	,	给予	他们	一个	疼痛	,

无论是吃掉小牛，还是给它们带来痛苦，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['bɪdɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

or	whether	bidding	defiance	to	him	and	his	horse	,
或者	无论	投标	蔑视	到	他	和	他的	马	,

或者，这是否是对他和他的马的一种挑衅？

[hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [ɪn'djuːs]

he	never	could	make	out	but	he	said	nothing	but	money	could	ever	induce
他	绝不	可以	制作	出去	但	他	说	没有什么	但	钱	可以	曾经	诱导

[hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðæt] ['væli] [ə'gen] .

him	to	go	into	that	valley	again	.
他	到	去	进入	那	谷	再次	.

他始终无法弄清，但他表示，除了金钱之外，没有任何东西能让他再次踏入那个山谷。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪə(r)] . }

{	Illustration	:	A	Boy	Dinosaurus	Reached	Out	His	Neck	and	Picked	Up	a	Steer	.	}
{	插图	:	一个	男生	恐龙	达到	出去	他的	脖子	和	挑选	向上	一个	转向	.	}

插图：一只小恐龙伸出脖子，叼起了一头小牛。

[pɑː] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [k'aʊbɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] [ðæt] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] ['væli]

Pa	asked	the	other	cowboys	if	they	had	ever	been	to	that	dinosaurus	valley
宾夕法尼亚州	问	这	其他	牛仔	如果	他们	有	曾经	到过	到	那	恐龙	谷

,

,
,

爸爸问其他牛仔是否去过那个恐龙谷，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wiŋk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	winked	at	each	other	and	said	they	had	heard	of	it	,
和	他们	眨眼	在	每个	其他	和	说	他们	有	听到	的	它	,

他们互相眨了眨眼，说他们听说过这件事。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['haɪə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] [ðeə(r)] ,

but	there	was	not	money	enough	to	hire	them	to	go	there	,
但	那里	曾是	不是	钱	足够的	到	聘请	他们	到	去	那里	,

但是没有足够的钱雇佣他们去那里。

- [kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

'	cause	they	had	heard	that	a	man's	life	was	not	safe	a	minute	.
-	原因	他们	有	听到	那	一个	男人的	生活	曾是	不是	安全的	一个	分钟	.

因为他们听说，人的生命一刻也不能安全。

[bɪl] , [hu:] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['evə(r)] [bi:n] [ðeə(r)] ,

Bill	,	who	had	told	the	story	,	was	the	only	man	who	had	ever	been	there	,
账单	,	WHO	有	讲述	这	故事	,	曾是	这	仅有的	男人	WHO	有	曾经	到过	那里	,

讲述这个故事的比尔是唯一一个去过那里的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [ˌdaɪnə'sɔ:rəs] .

and	the	only	man	living	that	had	seen	a	live	dinosaurus	.
和	这	仅有的	男人	活的	那	有	已见	一个	居住	恐龙	.

也是唯一一个见过活恐龙的人。

[ðen] [wi:; wi] [tɜ:nd] [ɪn] , [ænd; ənd] [pɑ:] ['nevə(r)] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔ:l] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	we	turned	in	,	and	Pa	never	slept	a	wink	all	night	,	thinking	of	the
然后	我们	转向	在	,	和	宾夕法尼亚州	绝不	睡着了	一个	眨眼	全部	夜晚	,	思维	的	这

[reə(r)] ['ænɪmlz] ,

rare	animals	,
稀有的	动物	,

然后我们就上床睡觉了，爸爸整夜都没合眼，一直在想着那些珍稀动物。

[ɔ:(r)] ['ɪnsekts] , [ɔ:(r)] ['reptaɪlz] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][lænd]

or	insects	,	or	reptiles	,	or	whatever	they	are	,	that	he	expected	to	land
或者	昆虫	,	或者	爬行动物	,	或者	任何	他们	是	,	那	他	预期的	到	土地

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] .

for	the	show	.
为了	这	展示	.

或者昆虫、爬行动物，或者其他什么东西，他希望能够捕获到它们来参加展览。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [sed] : “ ['henəri] ,

He	whispered	to	me	in	the	night	and	said	:	“	Hennery	,
他	低声说道	到	我	在	这	夜晚	和	说	:	“	亨利	,

夜里他低声对我说：“亨利，

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdaɪnə'sɔ:rəs] ,

I	am	on	the	trail	of	the	dinosaurus	,
我	是	在	这	踪迹	的	这	恐龙	,

我正在追踪恐龙的踪迹。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [prɪ'peəd] [tu:; tə]['kæptʃə(r)][wʌn] [ə'laɪv] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

and	while	I	am	not	prepared	to	capture	one	alive	,	at	this	time	,
和	尽管	我	是	不是	准备	到	捕获	一	活	,	在	这	时间	,

虽然我目前还没有准备好活捉它们，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['væli] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [meɪk] [plænz]

I	am	going	to	that	valley	and	see	the	animals	alive	,	and	make	plans
我	是	去	到	那	谷	和	看	这	动物	活	,	和	制作	计划

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['kæptʃə(r)] ,

for	their	capture	,
为了	他们的	捕获	,

我要去那个山谷看看那些活着的动物，并制定捕捉它们的计划。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] .

and	report	to	the	management	of	the	show	.
和	报告	到	这	管理	的	这	展示	.

并向节目组管理层汇报。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	think	about	it	?
什么	做	你	思考	关于	它	?

你对此有何看法?

" [ai][təʊld] [pɑː] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] , [bɪl] ,

"	I	told	Pa	that	I	thought	that	cowboy	,	Bill	,
"	我	讲述	宾夕法尼亚州	那	我	想法	那	牛仔	,	账单	,

“我告诉爸爸，我觉得那个牛仔比尔，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] ['laɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] ,

was	the	worst	liar	that	we	had	ever	run	up	against	,
曾是	这	最差	说谎者	那	我们	有	曾经	跑步	向上	反对	,

是我们遇到过的最恶劣的说谎者。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [baɪ] ['stʌdɪŋ] [dʒi'ɒgrəfi] [ɪn] [skuːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] [wɒz; wəz] [ɪk'stɪŋkt] ,

and	I	knew	by	studying	geography	in	school	that	the	dinosaurus	was	extinct	,
和	我	知道	经过	学习	地理	在	学校	那	这	恐龙	曾是	灭绝	,

我在学校学地理的时候就知道恐龙已经灭绝了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

and	had	been	for	thousands	of	years	.
和	有	到过	为了	数千	的	年	.

而且这种情况已经持续了数千年。

[pɑː] [sed] : “ [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ɪz] [ɪk'stɪŋkt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] - [ɪm] ,

Pa	said	:	“	So	they	say	the	buffalo	is	extinct	,	but	you	can	find	'	em	,
宾夕法尼亚州	说	:	“	所以	他们	说	这	水牛	是	灭绝	,	但	你	能	寻找	-	呃	,

爸爸说：“他们说野牛已经灭绝了，但你其实还能找到它们。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] .

if	you	have	got	the	money	.
如果	你	有	得到	这	钱	.

如果你有钱的话。

[lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'stɪŋkt] , [tɪl] [sʌm; səm] [breɪv] [ɪk'splɔːrə(r)] ['penətreɪts] [ðə; ði] ['fɑːstnəs]

Lots	of	thing	are	extinct	,	till	some	brave	explorer	penetrates	the	fastnesses
很多	的	事物	是	灭绝	,	直到	一些	勇敢的	探险家	渗透	这	坚固性

[ænd; ənd][faindz][ðem; ðəm] .

and	finds	them	.
和	发现	他们	.

许多物种已经灭绝，直到有勇敢的探险家深入险境，才将它们重新发现。

[ðə; ði] ['mæstədɒn] [ɪz] [ɪk'stɪŋkt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [ɪn]

The	mastodon	is	extinct	,	according	to	the	scientists	,	but	they	are	alive	in
这	乳齿象	是	灭绝	,	根据	到	这	科学家	,	但	他们	是	活	在

[ə'læskə] .

Alaska	.
阿拉斯加州	.

科学家表示，乳齿象已经灭绝，但它们在阿拉斯加仍然存活。

[ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɪz] [ɪk'stɪŋkt] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [dʌb] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .

The	north	pole	is	extinct	,	but	some	dub	in	a	balloon	will	find	it	all	right	.
这	北	极	是	灭绝	,	但	一些	配音	在	一个	气球	将要	寻找	它	全部	正确的	.

北极已经不复存在，但某个乘坐热气球的人会发现它依然一切正常。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] , [ɔː(r)] [bʌst] .

I	tell	you	,	I	am	going	to	see	a	live	dinosaurus	,	or	bust	.
我	告诉	你	,	我	是	去	到	看	一个	居住	恐龙	,	或者	摔碎	.

我告诉你，我一定要亲眼见到活恐龙，否则就不去。

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ? ” [ænd; ənd] [pɑː] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ˈkʊkɪŋ] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gɒt]

You	**hear**	**me**	**?**	**”**	**and**	**Pa**	**heard**	**them**	**cooking**	**breakfast**	**,**	**and**	**we**	**got**
你	听到	我	?	”	和	宾夕法尼亚州	听到	他们	烹饪	早餐	,	和	我们	得到

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

你听到我说话了吗？“爸爸听到他们在做早餐，我们就起床了。”

[bɪˈfɔː(r)] [nuːn] [pɑː] [hæd; həd] [ˈɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [pæk] [treɪn] [ænd; ənd][ˈhaɪəd] [θriː] [kˈaʊbɔɪz] ,

Before	**noon**	**Pa**	**had**	**organized**	**a**	**pack**	**train**	**and**	**hired**	**three**	**cowboys**	**,**
前	中午	宾夕法尼亚州	有	组织	一个	盒	火车	和	雇用	三	牛仔	,

中午之前，爸爸已经组织好了一支驮队，并雇佣了三名牛仔。

[ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm][ˈdaɪəˌgræm][ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsaɪəntɪsts] ,

and	**got**	**some**	**diagrams**	**and**	**pictures**	**of**	**dinosauruses**	**from**	**the**	**scientists**	**,**
和	得到	一些	图表	和	图片	的	恐龙	从	这	科学家	,

并从科学家那里得到了一些恐龙的图表和图片。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [nɔːθ] [ɒn][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [fuːl] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈevə(r)][wɒz; wəz] ,

and	**we**	**started**	**north**	**on**	**the**	**biggest**	**fool**	**expedition**	**that**	**ever**	**was**	**,**
和	我们	开始	北	在	这	最大	傻子	远征	那	曾经	曾是	,

于是我们开始了有史以来最愚蠢的北方探险，

[bʌt; bət] [pɑː] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈɜːnɪst] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ˈpɪri] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [nɔːθ] [pəʊl]

but	**Pa**	**was**	**as**	**earnest**	**and**	**excited**	**as**	**Peary**	**planning**	**a**	**north**	**pole**
但	宾夕法尼亚州	曾是	作为	认真	和	兴奋的	作为	皮里	规划	一个	北	极

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

expedition	**,**
远征	,

但是，爸爸和皮里一样，对计划北极探险充满热情和认真。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈkɪlɪŋ] [sneɪks] .

and	**as**	**busy**	**as**	**a**	**boy**	**killing**	**snakes**	**.**
和	作为	忙碌的	作为	一个	男生	杀	蛇	.

忙得像个杀蛇的小孩。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [kˈaʊbɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsaɪəntɪsts] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [pɑː] [tuː; tə] [meɪk]

After	**the**	**cowboys**	**and**	**the**	**scientists**	**had**	**tried**	**to**	**get**	**Pa**	**to**	**make**
后	这	牛仔	和	这	科学家	有	尝试	到	得到	宾夕法尼亚州	到	制作

[hɪz; ɪz] [wɪl] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] ,

his	**will**	**before**	**he**	**went**	**,**
他的	将要	前	他	去	,

在牛仔和科学家们试图让爸爸在去世前立下遗嘱之后，

[ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ðɪ] [əˈdresɪz] [weə(r)] [pɑː] [ˈwɒntɪd] [ˈaʊə(r)] [rɪˈmeɪnz] [sent] [tuː; tə][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

and	**got**	**the**	**addresses**	**where**	**Pa**	**wanted**	**our**	**remains**	**sent**	**to**	**in**	**case**	**of**
和	得到	这	地址	在哪里	宾夕法尼亚州	通缉	我们的	遗迹	发送	到	在	案件	的

[ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [draɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈpreəri] ,

our	**being**	**found**	**dried**	**up**	**on**	**the**	**prairie**	**,**
我们的	存在	成立	干燥	向上	在	这	草原	,

并拿到了爸爸希望我们遗体被送往的地址，以防我们被发现干尸在草原上。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [bəʊnz] [ˈpɒlɪʃt] [baɪ] [wʊlvz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [muːv] ,

and	**our**	**bones**	**polished**	**by**	**wolves**	**,**	**we**	**were**	**on**	**the**	**move**	**,**
和	我们的	骨头	抛光	经过	狼	,	我们	是	在	这	移动	,

我们的骨头被狼群磨得锃亮，我们继续迁徙。

[ænd; ənd] [pɑː] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ə; eɪ]

and	Pa	was	so	happy	you	would	think	he	had	already	found	a
和	宾夕法尼亚州	曾是	所以	快乐的	你	会	思考	他	有	已经	成立	一个

[lɪv; laɪv] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] ,

live	dinosaurus	,
居住	恐龙	,

爸爸高兴得好像发现了一只活恐龙似的。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

and	had	him	in	a	cage	.
和	有	他	在	一个	笼	.

把他关进了笼子里。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [wiː; wi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['fʊtˌhɪlz] , [ænd; ənd] [di'vaid] , [ænd; ənd]

For	four	days	we	rode	along	up	and	down	foothills	,	and	divides	,	and
为了	四	天	我们	骑	沿着	向上	和	向下	山麓	,	和	分割	,	和

[smɔːl] ['maʊntənz] ,

small	mountains	,
小的	山脉	,

我们连续四天骑行在山麓、分水岭和小山之间，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [pɑː] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd]

and	all	the	time	Pa	was	telling	the	boys	how	,	after	we	had	located
和	全部	这	时间	宾夕法尼亚州	曾是	讲述	这	男孩们	如何	,	后	我们	有	位于

['aʊə(r)] ,

our	dinosauruses	,
我们的	恐龙	,

爸爸一直在跟孩子们讲，在我们找到恐龙之后，该怎么做。

[wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [iːst] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪz] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] ['derɪks] [ænd; ənd]['keɪdʒɪz]

we	would	go	back	east	and	organize	an	expedition	with	derricks	and	cages
我们	会	去	后退	东方	和	组织	一个	远征	和	起重机	和	笼子

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ,

as	big	as	a	house	,
作为	大的	作为	一个	房子	,

我们会回到东部，组织一次探险，用上像房子一样大的起重机和吊笼。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] .

and	come	back	and	drive	the	animals	in	.
和	来	后退	和	驾驶	这	动物	在	.

然后回来把牲畜赶进来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [wʊd] [rʌn] [treɪnz] ['hʌndrədz]

And	when	we	got	them	with	the	show	people	we	would	run	trains	hundreds
和	什么时候	我们	得到	他们	和	这	展示	人们	我们	会	跑步	火车	数百

[ɒv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rer] ['ænɪmlz] ['eni] [ʃəʊ] ['evə(r)] [ig'zibitid] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ]

of	miles	to	see	the	rarest	animals	any	show	ever	exhibited	to	a	discriminating
的	英里	到	看	这	最稀有	动物	任何	展示	曾经	展出	到	一个	歧视性的

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

当我们把它们交给展览人员后，我们会安排火车行驶数百英里，让眼光独到的观众欣赏到任何展览都未曾展出过的最稀有的动物。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃɑːdʒ] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪkɪts] ,

and	we	could	charge	five	dollars	for	tickets	,
和	我们	可以	收费	五	美元	为了	门票	,

我们可以把票价定为五美元。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [mɒb] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [tu:; tə] [get] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wægən] .

and	people	would	mob	each	other	to	get	up	to	the	ticket	wagon	.
和	人们	会	暴民	每个	其他	到	得到	向上	到	这	票	车皮	.

人们会互相推搡，争先恐后地挤到售票车旁。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [wɪŋk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tæp] [ðeə(r)] ['fɔ:hed] [wɪð] [ðeə(r)]

Then	the	boys	would	wink	at	each	other	,	and	tap	their	foreheads	with	their
然后	这	男孩们	会	眨眼	在	每个	其他	,	和	轻敲	他们的	额头	和	他们的

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

然后男孩们会互相眨眼，用手指轻点额头。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [pɑ:] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [aʊt] ['vaɪələntli]

and	look	at	Pa	as	though	they	expected	he	would	break	out	violently
和	看	在	宾夕法尼亚州	作为	尽管	他们	预期的	他	会	休息	出去	暴力

[ɪn'seɪn] ['eni] ['mɪnɪt] .

insane	any	minute	.
疯狂的	任何	分钟	.

他们看着爸爸，仿佛觉得他随时都会发疯似的。

['faɪnəli] [wi:; wi] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ,

Finally	we	got	up	on	a	high	ridge	,	and	a	beautiful	,
最后	我们	得到	向上	在	一个	高的	岭	,	和	一个	美丽的	,

最后我们爬上了一处高高的山脊，景色优美。

['fɜ:taɪl] ['væli] [wɒz; wəz] [ʌn'foʊldɪd] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [vju:] , [ænd; ənd] [bɪl] ,

fertile	valley	was	unfolded	to	our	view	,	and	Bill	,
沃	谷	曾是	展开	到	我们的	看法	,	和	账单	,

一片肥沃的山谷展现在我们眼前，比尔，

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hɜ:d] [ɒv; əv] [stɪrz] ['i:t(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdaɪnə'sɔ:rəs] ,

the	cowboy	who	had	had	his	herd	of	steers	eaten	by	the	dinosaurus	,
这	牛仔	WHO	有	有	他的	一群	的	牛	吃	经过	这	恐龙	,

那个牛仔的牛群被恐龙吃掉了，

[sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ʃɪvə(r)] [laɪk] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['eɪgju:]

said	that	was	the	place	,	and	he	began	to	shiver	like	he	had	the	ague
说	那	曾是	这	地方	,	和	他	开始	到	颤抖	喜欢	他	有	这	疟疾

.

:
.

他说那就是那个地方，然后他开始像得了疟疾一样发抖。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

He	said	he	wouldn't	go	any	farther	without	another	hundred	dollars	,
他	说	他	不会	去	任何	更远	没有	其他	百	美元	,

他说，如果没有另外一百美元，他就不继续往前走了。

[ænd; ənd] [pɑ:] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [k'aʊbɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] , [tu:] ,

and	Pa	asked	the	other	cowboys	if	they	were	afraid	,	too	,
和	宾夕法尼亚州	问	这	其他	牛仔	如果	他们	是	害怕的	,	也	,

爸爸问其他牛仔们是否也害怕，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skeəd] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

and	they	said	they	were	a	little	scared	,	but	for	another	hundred	dollars
和	他们	说	他们	是	一个	小的	害怕的	,	但	为了	其他	百	美元

[ðeɪ] [wʊd] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] ,

they	would	forget	it	,
他们	会	忘记	它	,

他们说他们有点害怕，但只要再给他们一百美元，他们就什么都不在乎了。

[fə'get] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [deθ] ['væli] .

forget	their	families	,	and	go	down	into	the	death	valley	.
忘记	他们的	家庭	,	和	去	向下	进入	这	死亡	谷	.

他们忘记了家人，前往死亡谷。

[pɑː] [peɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd]

Pa	paid	them	the	money	,	and	we	went	down	into	the	valley	,	and
宾夕法尼亚州有薪酬的		他们	这	钱	,	和	我们	去	向下	进入	这	谷	,	和

[rəʊd] [ə'lɒŋ] ,

rode	along	,
骑	沿着	,

爸爸付了钱，我们下到山谷里，骑马前行。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['eni] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz]

expecting	to	jump	a	flock	of	dinosauruses	any	minute	,	but	the	valley	was
期待	到	跳	一个	群	的	恐龙	任何	分钟	,	但	这	谷	曾是

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ,

as	still	as	death	,
作为	仍然	作为	死亡	,

我原本以为随时都会有一群恐龙跳出来，但山谷里却死一般寂静。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] [tuː; tə] [bɪl] : " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ,

and	Pa	said	to	Bill	:	"	Why	don't	you	bring	on	your	dinosauruses	,
和	宾夕法尼亚州	说	到	账单	:	"	为什么	不	你	带来	在	你的	恐龙	,

爸爸对比尔说："你为什么不把你的恐龙带来呢？"

" [ænd; ənd] [bɪl] [sed] [hiː; hi] [gest] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	and	Bill	said	he	guessed	by	the	time	we	got	up	to	the	far	end	of	the
"	和	账单	说	他	猜对了	经过	这	时间	我们	得到	向上	到	这	远的	结尾	的	这

['væli] [wiː; wi] [wʊd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][stænd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtʃɪŋ] .

valley	we	would	see	something	that	would	make	us	stand	without	hitching	.
谷	我们	会	看	某物	那	会	制作	我们	站立	没有	搭便车	.

比尔说，他估计当我们到达山谷的尽头时，我们会看到一些让我们毫不犹豫站起来的东西。

[wiː; wi] [went] [ɒn] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [ðə; ði] ['væli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə]

We	went	on	towards	where	the	valley	came	to	a	point	where	there	seemed	to
我们	去	在	向	在哪里	这	谷	来了	到	一个	观点	在哪里	那里	似乎	到

[biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

be	a	hole	in	the	side	of	the	mountain	,
是	一个	洞	在	这	边	的	这	山	,

我们继续前行，来到山谷尽头，那里山体侧面似乎有个洞。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [gʌn] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,

when	all	of	a	sudden	four	or	five	gun	shots	were	heard	,
什么时候	全部	的	一个	突然	四	或者	五	枪	镜头	是	听到	,

突然间，传来四五声枪响，

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [drɒpt] [ded] [ɪn][ðeə(r)] [træks] ,

and	four	of	our	horses	dropped	dead	in	their	tracks	,
和	四	的	我们的	马匹	掉落	死的	在	他们的	轨道	,

我们的四匹马当场毙命。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es]

and	about	a	dozen	men	come	out	of	the	hole	in	the	wall	and	told	us
和	关于	一个	打	男人	来	出去	的	这	洞	在	这	墙	和	讲述	我们

[tuː; tə][həʊld][ʌp]['aʊə(r)][hændz] ,

to	hold	up	our	hands	,
到	抓住	向上	我们的	双手	,

大约有十几个人从墙上的洞里出来，命令我们举起手来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [dɪd] [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [təʊld] [juː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

and	when	we	did	so	they	took	our	guns	away	and	told	us	to	come	in
和	什么时候	我们	做过	所以	他们	采取	我们的	枪支	离开	和	讲述	我们	到	来	在

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wet] .

out	of	the	wet	.
出去	的	这	湿的	.

当我们照做时，他们没收了我们的枪，让我们进屋避雨。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːriz] [gæŋ] . }

{	Illustration	:	We	Were	Captured	by	the	Curry's	Gang	.	}
{	插图	:	我们	是	捕获	经过	这	咖喱的	帮派	.	}

【插图：我们被咖喱帮抓住了。】

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ] ['kɜːriz] [gæŋ]

We	went	into	a	cave	and	found	that	we	had	been	captured	by	Curry's	gang
我们	去	进入	一个	洞穴	和	成立	那	我们	有	到过	捕获	经过	咖喱的	帮派

[ɒv; əv] [treɪn] ['rɔbəz] ,

of	train	robbers	,
的	火车	强盗	,

我们进入一个山洞，发现自己被柯里的火车劫匪团伙抓住了。

[huː] [meɪd] [ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

who	made	their	headquarters	in	the	hole	in	the	wall	.
WHO	制成	他们的	总部	在	这	洞	在	这	墙	.

他们的总部设在了墙上的洞里。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [sɜːrtʃt] [pɑː] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

The	leader	searched	Pa	and	took	all	his	money	,	and	told	us	to
这	领导者	搜索	宾夕法尼亚州	和	采取	全部	他的	钱	,	和	讲述	我们	到

[meɪk] [ɑː'selvz] [æt; ət] [həʊm] .

make	ourselves	at	home	.
制作	我们自己	在	家	.

头目搜查了爸爸，拿走了他所有的钱，然后告诉我们随便坐。

[pɑː] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

Pa	protested	,
宾夕法尼亚州	抗议	,

爸爸抗议道。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['ʃəʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] ['lʊkɪŋ]

and	said	he	was	an	old	showman	who	had	come	to	the	valley	looking
和	说	他	曾是	一个	老的	表演者	WHO	有	来	到	这	谷	寻找

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ɪk'stɪŋkt] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] ,

for	the	supposed	-	to	-	be	-	extinct	dinosaurus	,
为了	这	据称	-	到	-	是	-	灭绝	恐龙	,

他说自己是一位老艺人，来到这个山谷是为了寻找据说已经灭绝的恐龙。

[tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,

to	capture	one	for	the	show	,
到	捕获	一	为了	这	展示	,

为了节目需要，拍一张照片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,

and	the	leader	of	the	gang	said	he	was	the	only	dinosaurus	there	was	,
和	这	领导者	的	这	帮派	说	他	曾是	这	仅有的	恐龙	那里	曾是	,

团伙头目说他是世上唯一的恐龙。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['kæptʃəd] .

but	he	hadn't	been	captured	.
但	他	之前没有	到过	捕获	.

但他并没有被俘虏。

[ðen] [ðə; ði] ['li:də(r)] [slæpt] ['aʊə(r)] [k'aʊbɔɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ]

Then	the	leader	slapped	our	cowboys	on	the	shoulders	and	told	them	they
然后	这	领导者	被掌掴	我们的	牛仔	在	这	肩膀	和	讲述	他们	他们

[hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:][kæmp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld]['kɒdʒə(r)][æz; əz]

had	done	a	good	job	to	bring	into	camp	such	a	rich	old	codger	as
有	完毕	一个	好的	工作	到	带来	进入	营	这样的	一个	富有的	老的	怪人	作为

[pɑ:] [wɒz; wəz] ,

Pa	was	,
宾夕法尼亚州	曾是	,

然后领头的拍了拍我们牛仔们的肩膀，告诉他们，他们干得不错，把帕这么个有钱的老家伙带回了营地。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['kɜ:riz] [gæŋ] ,

and	then	we	found	that	the	cowboys	belonged	to	Curry's	gang	,
和	然后	我们	成立	那	这	牛仔	属于	到	咖喱的	帮派	,

后来我们发现，这些牛仔是柯里团伙的成员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rəʊpt] [pɑ:] [ɪn][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][get][ə; eɪ]['rænsəm] .

and	had	roped	Pa	in	in	order	to	get	a	ransom	.
和	有	绳索	宾夕法尼亚州	在	在	命令	到	得到	一个	赎金	.

并把爸爸也拉进来勒索赎金。

[ðə; ði] ['li:də(r)] [ɑ:skt] [pɑ:] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [i:st]

The	leader	asked	Pa	about	how	much	he	thought	his	friends	at	the	east
这	领导者	问	宾夕法尼亚州	关于	如何	很多	他	想法	他的	朋友们	在	这	东方

[kʊd; kəd] [reɪz] [tu:; tə][get] [hɪm] [aʊt] ,

could	raise	to	get	him	out	,
可以	增加	到	得到	他	出去	,

领头人问帕，他认为他在东部的那些朋友能筹到多少钱把他救出去。

[ænd; ənd] [wen] [pɑ:] [faʊnd] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['bændits] ,

and	when	Pa	found	he	was	in	the	hands	of	bandits	,
和	什么时候	宾夕法尼亚州	成立	他	曾是	在	这	双手	的	强盗	,

当爸爸发现自己落入强盗手中时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdaɪnə'sɔ:rəs] [maɪn] [wɒz; wəz] ['sɔ:ltɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ə; eɪ]

and	that	the	dinosaurus	mine	was	salted	,	and	he	had	been	made	a
和	那	这	恐龙	矿	曾是	咸的	,	和	他	有	到过	制成	一个

[fu:l] [ɒv; əv] ,

fool	of	,
傻子	的	,

而且恐龙矿里撒了盐，他被人当成了傻瓜。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] : “ ['henəri] , [naʊ] , ['ɒnɪst] , [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn] , [ˌwʊdnt] [ðɪs] [skɪn] [ju:; jʊ] ?

he	said	to	me	:	“	Hennery	,	now	,	honest	,	between	man	and	man	,	wouldn't	this	skin	you	?
他	说	到	我	:	“	亨利	,	现在	,	诚实的	,	之间	男人	和	男人	,	不会	这	皮肤	你	?

他对我说：“亨利，老实说，男人之间，这难道不会让你丢掉性命吗？”

” [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd] [sed] : “ [pɑ:] , [bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] [skʌn] .

”	I	began	to	cry	and	said	:	“	Pa	,	both	of	us	are	skun	.
”	我	开始	到	哭	和	说	:	“	宾夕法尼亚州	,	两个都	的	我们	是	臭鼬	.

我开始哭着说：“爸，我们俩都是臭虫。”

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

How	are	we	going	to	get	out	of	this	?
如何	是	我们	去	到	得到	出去	的	这	?

我们该如何摆脱困境?

" [ænd; ənd] [pɑː] [sed] : " [wɒtʃ] [ˌem 'iː] .
" and Pa said : " Watch me .
" 和 宾夕法尼亚州 说 : " 手表 我 .

爸爸说："看着我。"

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [treɪn] ['rɔbəz] — [pɑː] [traɪz] [tuː; tə] [pə'sweɪd]
Pa and the Bad Boy Among the Train Robbers — Pa Tries to Persuade
宾夕法尼亚州 和 这 坏的 男生 之中 这 火车 强盗 — 宾夕法尼亚州 尝试 到 说服
[ðə; ði] [hed] ['bændɪt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][faɪ'nænsiə(r)] — [ðə; ði]['bændɪt] [prɪ'fɜːz] [treɪn] ['rɔbəri] [ænd; ənd]
the Head Bandit to Become a Financier — The Bandit Prefers Train Robbery and
这 头 土匪 到 变得 一个 金融家 — 这 土匪 偏好 火车 抢劫 和
[pʊts] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːgjumənt] .
Puts Up a Good Argument .
放置 向上 一个 好的 争论 .

爸爸和火车劫匪中的坏小子——爸爸试图说服头目劫匪成为金融家——劫匪更喜欢抢火车，并提出了一个有力的论据。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [treɪn] ['rɔbə(r)] ,
I used to think I would like to be a train robber ,
我 用过的 到 思考 我 会 喜欢 到 是 一个 火车 强盗 ,

我以前想过要当火车劫匪，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [gæŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə][duː; də][maɪ] ['bɪdɪŋ] .
and have a nice gang of boys to do my bidding .
和 有 一个 好的 帮派 的 男孩们 到 做 我的 投标 .

还有一群乖乖听我使唤的小伙子。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['pɪktʃəd] [maɪ] [gæŋ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ]
I have often pictured my gang putting a red light on the track and stopping
我 有 经常 如图所示 我的 帮派 推杆 一个 红色的 光 在 这 追踪 和 停止
[ə; eɪ] [treɪn] ['leɪdn] [wɪð] [gəʊld] ,
a train laden with gold ,
一个 火车 满载 和 金子 ,

我经常想象我的团伙在铁轨上亮起红灯，拦下一列满载黄金的火车。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
holding a revolver to the head of the engineer ,
保持 一个 左轮手枪 到 这 头 的 这 工程师 ,

用左轮手枪指着工程师的头，

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['daɪnəmaɪt][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑː(r)] .
and compelling him to go and dynamite the express car .
和 引人注目的 他 到 去 和 炸药 这 表达 车 .

并强迫他去炸毁那节特快列车车厢。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [fɪl] ['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['hævəsæk] [wɪð] [rəʊlz][ɒv; əv] [bɪls] [ðæt] [wʊd]
Then we would fill our pockets and haversacks with rolls of bills that would
然后 我们 会 充满 我们的 口袋 和 背包 和 卷 的 账单 那 会
[tʃəʊk] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ,
choke a hippopotamus ,
呛 一个 河马 ,

然后我们会把口袋和背包塞满成卷的钞票，多到足以让河马窒息。

[ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃæk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ðə; ði][swæg] ,
and ride away to our shack in the mountains , divide up the swag ,
和 骑 离开 到 我们的 窝棚 在 这 山脉 , 划分 向上 这 纪念品 ,

然后骑马回到我们在山里的小屋，分赃。

[gəʊ][ɒn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [beɪð] [ɪn] [ʃæm'peɪn] , [dres] [laɪk] [ˌmiljə'nɛəz] ,

go	on	a	trip	to	New	York	,	bathe	in	champagne	,	dress	like	millionaires	,
去	在	一个	旅行	到	新的	约克	,	洗澡	在	香槟酒	,	裙子	喜欢	百万富翁	,

去纽约旅行，沐浴香槟，打扮得像百万富翁一样，

[gəʊ][tuː; tə] ['θiətəz] ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] , [iːt] ['lɒbstə(r)] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] ['stʌməks] [wʊd]

go	to	theaters	morning	,	noon	and	night	,	eat	lobster	until	our	stomachs	would
去	到	剧院	早晨	,	中午	和	夜晚	,	吃	龙虾	直到	我们的	胃	会

[fɔːm] [æn; ən]['ænti] - ['lɒbstə(r)]['juːniən] ,

form	an	anti	-	lobster	union	,
形式	一个	反对	-	龙虾	联盟	,

早中晚都去电影院，吃龙虾吃到胃里结成反龙虾联盟为止，

[ænd; ənd][biː; bi][səʊ] [geɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] - .

and	be	so	gay	the	people	would	think	we	were	young	Vandergoulds	.
和	是	所以	同性恋	这	人们	会	思考	我们	是	年轻的	-	.

我们如此gay，以至于人们会以为我们是年轻时的范德古尔德家族成员。

[sɪns] [pɑː] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɔːl] [gæŋ] [ai][hæv; həv]

Since	Pa	and	I	were	captured	by	the	Hole	-	in	-	the	-	Wall	gang	I	have
自从	宾夕法尼亚州	和	我	是	捕获	经过	这	洞	-	在	-	这	-	墙	帮派	我	有

[faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ɪz][nɒt] ['glɔːriəs] [ɪn][ðə; ði][treɪn] - ['rɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] - ['rænsəm]

found	that	all	is	not	glorious	in	the	train	-	robbing	and	capturing	-	for	-	ransom
成立	那	全部	是	不是	辉煌	在	这	火车	-	抢劫	和	捕捉	-	为了	-	赎金

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

自从我和爸爸被“墙洞帮”抓走后，我发现抢劫火车和绑架勒索赎金这行并不全是光鲜亮丽的事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɔbəz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['hæpi] [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [ɪz] ['seɪfli] ['əʊvə(r)] ,

and	that	robbers	are	never	happy	except	when	a	robbery	is	safely	over	,
和	那	强盗	是	绝不	快乐的	除了	什么时候	一个	抢劫	是	安全	超过	,

而且，只有抢劫安全结束后，劫匪才会感到满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [gets] [gʊd] [ænd; ənd] [drʌŋk] .

and	the	gang	gets	good	and	drunk	.
和	这	帮派	获得	好的	和	醉	.

于是这帮人喝得酩酊大醉。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [pɑː] [ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪtərəs] [kaʊbɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

The	first	day	or	two	after	Pa	and	I	and	the	traitorous	cowboys	were
这	第一的	天	或者	二	后	宾夕法尼亚州	和	我	和	这	叛徒	牛仔	是

['kæptʃəd] ,

captured	,
捕获	,

我和爸爸以及那些叛徒牛仔被俘后的头一两天，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] [taɪm] , ['iːtɪŋ] [kænd] [stʌf] [ænd; ənd] [elk] [miːt] ,

we	had	a	pretty	nice	time	,	eating	canned	stuff	and	elk	meat	,
我们	有	一个	漂亮的	好的	时间	,	吃	罐装	东西	和	麋鹿	肉	,

我们过得很愉快，吃了罐头食品和麋鹿肉。

[ænd; ənd] [pɑː] [wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]

and	Pa	was	kept	busy	telling	the	gang	of	what	had	happened	in	the
和	宾夕法尼亚州	曾是	保留	忙碌的	讲述	这	帮派	的	什么	有	发生	在	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

outside	world	for	several	months	,
外部	世界	为了	一些	几个月	,

几个月来，爸爸一直忙着向孩子们讲述外面世界发生的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [gæŋ] [dɪd][nɒt] [riːd] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] .

as	the	gang	did	not	read	the	daily	papers	.
作为	这	帮派	做过	不是	读	这	日常的	文件	.

因为该团伙不看日报。

[wen] [ðeɪ] [rɔb] [ə; eɪ] [treɪn] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði]

When	they	robbed	a	train	they	let	the	newsboy	alone	for	fear	he	would	get	the
什么时候	他们	被抢劫	一个	火车	他们	让	这	报童	独自的	为了	害怕	他	会	得到	这

[drɒp] [ɒn][ðem; ðəm] .

drop	on	them	.
降低	在	他们	.

他们抢劫火车时，因为害怕报童会出其不意地袭击他们，所以没有单独行动。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [pɑː] [təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] . }

{	Illustration	:	Pa	Told	Them	About	the	Wave	of	Reform	.	}
{	插图	:	宾夕法尼亚州	讲述	他们	关于	这	海浪	的	改革	.	}

插图：爸爸向他们讲述了改革浪潮。

[pɑː] [təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri]

Pa	told	them	about	the	wave	of	reform	that	was	going	over	the	country
宾夕法尼亚州	讲述	他们	关于	这	海浪	的	改革	那	曾是	去	超过	这	国家

,

,
,

爸爸告诉他们席卷全国的改革浪潮，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd] [mə'nɔpəlist] [baɪ][ðə; ði]

and	how	the	politicians	were	taking	the	railroads	and	monopolists	by	the
和	如何	这	政治家	是	采取	这	铁路	和	垄断者	经过	这

[nek] ,

neck	,
脖子	,

以及政客们是如何扼住铁路公司和垄断者的咽喉的。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['teriə(r)] [wʊd] [ʃeɪk] [ə; eɪ][ræt] ;

and	shaking	them	like	a	terrier	would	shake	a	rat	;
和	摇晃	他们	喜欢	一个	梗犬	会	摇	一个	鼠	;

像梗犬甩老鼠一样甩动它们；

[haʊ] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɒləsi] [h'əʊldəz]

how	the	insurance	companies	that	had	been	for	years	tying	the	policy	holders
如何	这	保险	公司	那	有	到过	为了	年	捆绑	这	政策	持有者

[hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

hand	and	foot	,
手	和	脚	,

那些多年来一直束缚投保人手脚的保险公司，

[ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪsɪt] ['geɪnz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,

and	searching	their	pockets	for	illicit	gains	had	been	caught	in	the	act	,
和	搜索	他们的	口袋	为了	非法	收益	有	到过	捕捉	在	这	行为	,

他们搜查口袋寻找非法所得时被当场抓获。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['prezədənt] [ænd; ənd] [də'rektəri] [wɜː(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːv]

and	how	the	presidents	and	directory	were	liable	to	have	to	serve
和	如何	这	总统们	和	目录	是	容易	到	有	到	服务

[taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

time	in	the	penitentiary	.
时间	在	这	监狱	.

以及总裁和董事们可能因此需要在监狱服刑的情况。

[pɑː] [təʊld][ðə; ði] [həʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɔːl] [gæŋ] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [hɔːs] .

Pa	told	the	Hole	-	in	-	the	-	Wall	gang	all	the	news	until	he	got	hoarse	.
宾夕法尼亚州	讲述	这	洞	-	在	-	这	-	墙	帮派	全部	这	消息	直到	他	得到	嘶哑	.

爸爸把所有消息都告诉了“墙洞帮”那帮人，直到嗓子都哑了。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][maɪ][əʊld] [frend] ['tedi] , [ðə; ði] [rʌf] ['raɪdə(r)] ? ” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

“	And	how	is	my	old	friend	Teddy	,	the	rough	rider	?	”	asked	one	of	the	gang	,
”	和	如何	是	我的	老的	朋友	泰迪	,	这	粗糙的	骑士	?	”	问	一	的	这	帮派	,

“我的老朋友，那个彪悍的骑手泰迪，现在怎么样了？”帮派中的一人问道。

[huː] [kleɪmd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][sæn; sɑːn][hwɑːn; ˈdʒuːən] [hɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

who	claimed	he	had	gone	up	to	San	Juan	hill	with	the	president	.
WHO	声称	他	有	已消失	向上	到	圣	胡安	爬坡道	和	这	总统	.

他声称自己曾与总统一起登上圣胡安山。

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz][ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , ” [sed] [pɑː] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [frendz] ['evri] [deɪ] ,

“	The	president	is	in	fine	shape	,	”	said	pa	,	“	and	he	is	making	friends	every	day	,
”	这	总统	是	在	美好的	形状	,	”	说	帕	,	“	和	他	是	制作	朋友们	每一个	天	,

“总统身体很好，”爸爸说，“他每天都在结交新朋友。”

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [trʌsts] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]['ruːɪn] . ”

fighting	the	trusts	,	and	trying	to	save	the	people	from	ruin	.	”
斗争	这	信托	,	和	尝试	到	节省	这	人们	从	废墟	.	”

与托拉斯作斗争，努力拯救人民免于破产。

“ [dʒiː] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [treɪn] ['rɒbə(r)] ['tedi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ,

“	Gee	,	but	what	a	train	robber	Teddy	would	have	made	,
”	吉	,	但	什么	一个	火车	强盗	泰迪	会	有	制成	,

“哎呀，泰迪要是去当火车劫匪该多厉害啊！”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['tælənts][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]

if	he	had	turned	his	talents	in	that	direction	,	instead	of	wasting	his
如果	他	有	转向	他的	天赋	在	那	方向	,	反而	的	浪费	他的

['strɛnjuəsnəs] [ɪn]['pɒlətɪks] ,

strenuousness	in	politics	,
费力	在	政治	,

如果他当初把才能用在那个方向，而不是把精力浪费在政治上，

” [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

”	said	the	leader	of	the	gang	.
”	说	这	领导者	的	这	帮派	.

“团伙头目说道。”

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'blәz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [drɔː] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv]

“	I	would	give	a	thousand	dollars	to	see	him	draw	a	bead	on	the	engineer	of
”	我	会	给	一个	千	美元	到	看	他	画	一个	珠子	在	这	工程师	的

[ə; eɪ][fɑːst] [meɪl] ,

a	fast	mail	,
一个	快速地	邮件	,

“我愿意花一千美元看他瞄准快速邮件列车的工程师。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [get] [daʊn] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði]['daɪnəmaɪt][ækt] ,

and	make	him	get	down	and	do	the	dynamite	act	,
和	制作	他	得到	向下	和	做	这	炸药	行为	,

让他趴下来表演炸药秀，

[ænd; ənd] [ðen] [ləʊd] [ʌp][ðə; ði]['sæd(ə)l][bægz][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] -

and	then	load	up	the	saddle	bags	and	pull	out	for	the	Hole	-	in	-	the	-
和	然后	加载	向上	这	鞍	包	和	拉	出去	为了	这	洞	-	在	-	这	-

[wɔːl] .

Wall	.
墙	.

然后把东西装进鞍袋，出发前往“墙洞”。

[ðæt] [mæn][hæz; həz] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
That man has wasted his opportunities ,
那 男人 有 浪费 他的 机会 ,

那个人浪费了他的机会。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['rɔbəz] ,
and instead of being at the head of a gang of robbers ,
和 反而 的 存在 在 这 头 的 一个 帮派 的 强盗 ,

而他并没有成为一伙强盗的首领，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['redi] [tuː; tə][həʊld][ʌp][ðeə(r)][hændz][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst]
with all the world at his feet , ready to hold up their hands at the slightest
和 全部 这 世界 在 他的 脚 , 准备好 到 抓住 向上 他们的 双手 在 这 丝毫
[hɪnt] ,
hint ,
暗示 ,

全世界都臣服于他，只要他稍稍示弱，他们就会举手支持他。

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [stʌnts] ,
living a life of freedom in the mountains , there he is doing political stunts ,
活的 一个 生活 的 自由 在 这 山脉 , 那里 他 是 正在做 政治的 特技 ,

他隐居在山里过着自由自在的生活，却在那里搞政治作秀。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [bɔɪld] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] .
and wearing boiled clothes , and eating with a fork .
和 穿着 煮沸 衣服 , 和 吃 和 一个 叉 .

穿着煮熟的衣服，用叉子吃饭。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bændɪt] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tedi] .
" And the bandit sighed for Teddy .
" 和 这 土匪 叹了口气 为了 泰迪 .

“强盗为泰迪叹了口气。”

“ [wel] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪm'self] [dʒʌst][æz; əz] ['feɪməs] , " [sed] [pɑː] ,
“ Well , he will make himself just as famous , " said pa ,
“ 出色地 , 他 将要 制作 他自己 只是 作为 著名的 , " 说 帕 ,

“嗯，他也会让自己变得和他一样出名，”爸爸说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['lændɪŋ] [ðə; ði]['həʊldʌp] [men] [ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] ,
“ if he succeeds in landing the holdup men of Wall street ,
“ 如果 他 成功 在 降落 这 耽误 男人 的 墙 街道 ,

“如果他成功抓获了华尔街的劫匪，

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪs'gɔːdʒ] [ðeə(r)] ['stiːlɪŋ] .
and compelling them to disgorge their stealings .
和 引人注目的 他们 到 吐出 他们的 盗窃 .

并强迫他们交出偷窃所得。

[bʌt; bət] [seɪ] , " [sed] [pɑː] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændɪt] [gæŋ] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
But say , " said pa , looking the leader of the bandit gang square in the eyes ,
但 说 , " 说 帕 , 寻找 这 领导者 的 这 土匪 帮派 正方形 在 这 眼睛 ,

“但是，”爸爸说着，直视着匪帮头目的眼睛，“

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [bæd]['hæbɪt][ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [gʌnz] ,
“ why don't you give up this bad habit of robbing people with guns ,
“ 为什么 不 你 给 向上 这 坏的 习惯 的 抢劫 人们 和 枪支 ,

“你为什么不改掉持枪抢劫的坏习惯呢？”

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [iːst] [ænd; ənd]['entə(r)][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]

and	go	back	east	and	enter	some	respectable	business	and	make	your
和	去	后退	东方	和	进入	一些	可敬	商业	和	制作	你的

[mɑːk] ?

mark	?
标记	?

然后回到东部，从事一些体面的生意，大展宏图?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɔːn] [faɪ'nænsiə(r)] ,

You	are	a	born	financier	,
你	是	一个	出生	金融家	,

你天生就是个金融家。

[ai][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪŋkrəmənt] [wen] [juː; jʊ][rɒb][ə; eɪ] [treɪn] .

I	can	see	by	the	way	you	divide	up	the	increment	when	you	rob	a	train	.
我	能	看	经过	这	方式	你	划分	向上	这	增量	什么时候	你	抢	一个	火车	.

从你抢劫火车时分配赃款的方式，我就能看出来。

[juː; jʊ] [wʊd] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːld] .

You	would	shine	in	the	business	world	.
你	会	闪耀	在	这	商业	世界	.

你会在商界大放异彩。

[kʌm] [ɒn] , [gəʊ] [bæk] [iːst] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Come	on	,	go	back	east	with	me	,
来	在	,	去	后退	东方	和	我	,

来吧，跟我一起回东部去。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [juːz][maɪ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [huː] [əʊn] ['ɔːtəməbiːlz]

and	I	will	use	my	influence	to	get	you	in	among	the	men	who	own	automobiles
和	我	将要	使用	我的	影响	到	得到	你	在	之中	这	男人	WHO	自己的	汽车

[ænd; ənd] [jɒt] ,

and	yachts	,
和	游艇	,

我会利用我的影响力，让你跻身拥有汽车和游艇的那些人之中。

[ænd; ənd] [draɪv] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hændz] .

and	drive	four	-	in	-	hands	.
和	驾驶	四	-	在	-	双手	.

并四人并排驾驶。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɔːl] [gæŋ] [ɒv; əv]

“	No	,	it	is	too	late	,	”	said	the	leader	of	the	Hole	-	in	-	the	-	Wall	gang	of
“	不	,	它	是	也	晚的	,	”	说	这	领导者	的	这	洞	-	在	-	这	-	墙	帮派	的

[treɪn] ['rɔbəz] ,

train	robbers	,
火车	强盗	,

“不，太晚了，”火车劫匪团伙“墙洞帮”的头目说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

他叹了口气。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] - [klˈɑːst] [ɪf] [ai] [went] ['ɪntuː] [wɔːl] [striːt] [naʊ] .

“	I	should	be	out	-	classed	if	I	went	into	Wall	street	now	.
“	我	应该	是	出去	-	分类	如果	我	去	进入	墙	街道	现在	.

“如果我现在去华尔街，我肯定会被人远远甩在后面。”

[ai][hæv; həv][gɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɪn][maɪ] [meɪk] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [faɪ'nænsiə(r)] ,

I	have	got	many	of	the	elements	in	my	make	up	of	the	successful	financier	,
我	有	得到	许多	的	这	元素	在	我的	制作	向上	的	这	成功的	金融家	,

我具备成功金融家所应具备的许多要素。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] ['ɒktəpəs] ,

and	the	oil	octopus	,
和	这	油	章鱼	,

还有油章鱼，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][treɪn] ['rɒbə(r)][ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

and	if	I	had	not	become	a	train	robber	I	might	have	been	a	successful
和	如果	我	有	不是	变得	一个	火车	强盗	我	可能	有	到过	一个	成功的

[ɪn'ʃʊərəns] ['prezɪdənt] ,

insurance	president	,
保险	总统	,

如果我没成为火车劫匪，我或许会成为一位成功的保险公司总裁。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['hændikæpt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] .

but	I	have	always	been	handicapped	by	a	conscience	.
但	我	有	总是	到过	残疾人	经过	一个	良心	.

但我一直被良心所束缚。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][rɒb] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [ɪf] [ai][traɪd] .

I	could	not	rob	widows	and	orphans	if	I	tried	.
我	可以	不是	抢	寡妇	和	孤儿	如果	我	尝试	.

即使我想，我也抢劫不了寡妇和孤儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪn] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn] [wʊd] [nɒt][kjʊə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['wɪmɪn]

It	would	give	me	a	pain	that	medicine	would	not	cure	to	know	that	women
它	会	给	我	一个	疼痛	那	药品	会	不是	治愈	到	知道	那	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [rɔb] [ðem; ðəm]

and	children	were	crying	for	bread	because	I	had	robbed	them
和	孩子们	是	哭泣	为了	面包	因为	我	有	被抢劫	他们

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [haɪ] [ɒn][ðeə(r)] ['mʌni] .

and	was	living	high	on	their	money	.
和	曾是	活的	高的	在	他们的	钱	.

想到妇女儿童因为我抢劫了她们而哭着要面包，自己却过着奢靡的生活，我会感到一种药物也无法治愈的痛苦。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɒnʃəns] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf]

If	it	wasn't	for	my	conscience	I	could	take	the	presidency	of	a	life
如果	它	不是	为了	我的	良心	我	可以	拿	这	总统职位	的	一个	生活

[ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ,

insurance	company	,
保险	公司	,

如果不是良心作祟，我完全可以去当一家人寿保险公司的总裁。

[ænd; ənd][rɒb] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

and	rob	right	and	left	,
和	抢	正确的	和	左边	,

左右开弓，四处抢劫。

['iːkwəl][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

equal	to	any	of	the	crowned	heads	who	are	now	in	the	business	.
平等的	到	任何	的	这	加冕	头部	WHO	是	现在	在	这	商业	.

与目前从事该行业的任何一位王室成员地位相当。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

But	if	I	was	driving	in	my	automobile	and	should	run	over	a	poor
但	如果	我	曾是	驾驶	在	我的	汽车	和	应该	跑步	超过	一个	贫穷的

['wʊmən] [huː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['pɒləsi]['həʊldə(r)] ,

woman	who	might	be	a	policy	holder	,
女士	WHO	可能	是	一个	政策	持有者	,

但如果我开车时撞到了一位可能是保单持有人的可怜妇女，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ækt][æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I	could	not	act	as	would	be	expected	of	me	,
我	可以	不是	行为	作为	会	是	预期的	的	我	,

我无法按照人们期望的那样行事，

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mæŋgld] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][snɪə(r)]

and	look	around	disdainfully	at	her	mangled	body	in	the	road	,	and	sneer
和	看	大约	轻蔑地	在	她	残缺不全	身体	在	这	路	,	和	冷笑

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ræpɪdli] - ['kuːlɪŋ] [rɪ'meɪnz] ,

at	her	rapidly	-	cooling	remains	,
在	她	快速	-	冷却	遗迹	,

他轻蔑地环顾着路边她残破的尸体，冷笑着看着她迅速冷却的遗体。

[ænd; ənd][pʊt][ɒn] [stiːm] [ænd; ənd][skɪp] [aʊt] [wɪð] [maɪ][mɑːsk][ɒn] .

and	put	on	steam	and	skip	out	with	my	mask	on	.
和	放	在	蒸汽	和	跳过	出去	和	我的	面具	在	.

然后戴上蒸汽机，戴着口罩溜出去。

[ai] [wʊd] [wɒnt][tuː; tə] [tʃəʊk] [ɒf][ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] ,

I	would	want	to	choke	off	the	snorting	,
我	会	想	到	呛	离开	这	吸鼻	,

我想阻止他发出吸鼻声。

[bæd] - ['smelɪŋ] ['dʒʌgənɔːt] [ænd; ənd][get] [aʊt][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][səʊl] [ænd; ənd][traɪ]

bad	-	smelling	juggernaut	and	get	out	and	pick	up	the	dear	old	soul	and	try
坏的	-	闻起来	巨无霸	和	得到	出去	和	挑选	向上	这	亲爱的	老的	灵魂	和	尝试

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ,

to	restore	her	to	consciousness	,
到	恢复	她	到	意识	,

把那辆散发着恶臭的庞然大物救出来，然后把那位可怜的老太太抱起来，想办法让她恢复意识。

[wɪtʃ] [ækt] [wʊd] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['bɔikɔt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['mɜːdəəz] - ['juːniən]

which	act	would	cause	me	to	be	boycotted	by	the	automobile	murderers	'	union
哪个	行为	会	原因	我	到	是	抵制	经过	这	汽车	杀人犯	-	联盟

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɑːkt] [mæn] .

and	I	would	be	a	marked	man	.
和	我	会	是	一个	标记	男人	.

这样做会让我被汽车杀手工会抵制，我会成为他们的目标。

“ [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [vəʊt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

“	As	president	of	a	life	insurance	company	I	could	not	vote	myself	a	hundred
“	作为	总统	的	一个	生活	保险	公司	我	可以	不是	投票	我	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['sæləri] ,

and	fifty	thousand	dollars	a	year	salary	,
和	五十	千	美元	一个	年	薪水	,

“作为一家人寿保险公司的总裁，我不能给自己设定每年十五万美元的薪水。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['widəuz] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [maɪ][self]

and	take	it	from	fatherless	children	and	widows	and	retain	my	self
和	拿	它	从	无父	孩子们	和	寡妇	和	保持	我的	自己

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

我要从孤儿寡妇身上夺走它，以此维护我的自尊。

[aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [aɪ][kæn; kən] [ə'keɪʒnəli] [teɪk] [maɪ] [bɔɪz] , [wen] ['aʊə(r)] [fʌndz] [get]

Out	here	in	the	mountains	I	can	occasionally	take	my	boys	,	when	our	funds	get
出去	这里	在	这	山脉	我	能	偶尔	拿	我的	男孩们	,	什么时候	我们的	资金	得到

[ləʊ] ,

low	,
低的	,

当我们手头拮据的时候，我偶尔会带孩子们来山里玩。

[ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] , [ænd; ənd][həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [tʃuː] - [tʃuː] [kɑːz] , [ænd; ənd]

and	ride	away	to	a	railroad	,	and	hold	up	the	choo	-	choo	cars	,	and
和	骑	离开	到	一个	铁路	,	和	抓住	向上	这	choo	-	choo	汽车	,	和

[teɪk] [təʊl] ,

take	toll	,
拿	收费	,

然后骑马到火车站，拦下火车，收取过路费。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pæsndʒər] .

but	not	of	the	poor	passengers	.
但	不是	的	这	贫穷的	乘客	.

但贫困的乘客却并非如此。

[huː] [duː; də][wiː; wi][rɒb] ?

Who	do	we	rob	?
WHO	做	我们	抢	?

我们抢劫谁?

[waɪ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊnd] [baɪ] ['stændəd] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː]

Why	the	railroads	are	owned	by	Standard	Oil	,	and	if	we	take	a	few
为什么	这	铁路	是	拥有	经过	标准	油	,	和	如果	我们	拿	一个	很少

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

为什么铁路公司会归标准石油公司所有？如果我们拿出几千美元，

[ɔːl]['mɪstə(r)] . ['rɒkəfelə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['kerəsiːn] [fɔː(r); fə(r)]

all	Mr	.	Rockefeller	has	to	do	is	to	raise	the	price	of	kerosene	for
全部	先生	.	洛克菲勒	有	到	做	是	到	增加	这	价格	的	煤油	为了

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] ['iːv(ə)n] .

a	day	or	two	and	he	comes	out	even	.
一个	天	或者	二	和	他	来	出去	甚至	.

洛克菲勒先生只需要将煤油价格提高一两天，就能收回成本。

[ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑː(r)] [stʌf] [ɪz][ɔːl] [əʊnd] [baɪ] [wɔːl] [striːt] ,

The	express	car	stuff	is	all	owned	by	Wall	street	,
这	表达	车	东西	是	全部	拥有	经过	墙	街道	,

快递公司的那些东西都归华尔街所有。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

and	when	we	take	the	contents	of	a	safe	,	ten	thousand	or	twenty	thousand
和	什么时候	我们	拿	这	内容	的	一个	安全的	,	十	千	或者	二十	千

[d'ɒləz] ,

dollars	,
美元	,

当我们打开保险箱，取出价值一万美元或两万美元的财物时，

[ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [sel] [stɒk] [ʃɔːt] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

the	directors	of	the	express	company	sell	stock	short	in	Wall	street	and	make	a
这	导演	的	这	表达	公司	卖	库存	短的	在	墙	街道	和	制作	一个

['mɪljən] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [baɪ][ðə; ði]['bændits][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [west] ,

million	or	so	to	cover	the	loss	by	the	bandits	of	the	far	west	,
百万	或者	所以	到	覆盖	这	损失	经过	这	强盗	的	这	远的	西方	,

这家快递公司的董事们在华尔街做空股票，赚取了大约一百万美元，以弥补西部蛮匪造成的损失。

[ænd; ənd] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['bæləns] .

and	pocket	the	balance	.
和	口袋	这	平衡	.

把剩下的钱装进口袋。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][rɒb][ə; eɪ] [treɪn] ,

So	you	see	we	are	doing	them	a	favor	to	rob	a	train	,
所以	你	看	我们	是	正在做	他们	一个	偏爱	到	抢	一个	火车	,

所以你看，我们抢火车反而是在帮他们。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz][klɪə(r)] .

and	my	conscience	is	clear	.
和	我的	良心	是	清除	.

我问心无愧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['sɒri] [wen] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɔː(r)] [ɪk'spresmæn] [ɪz] [kɪld] ,

I	am	always	sorry	when	an	engineer	or	expressman	is	killed	,
我	是	总是	对不起	什么时候	一个	工程师	或者	快递员	是	被杀	,

每当有工程师或快递员遇难，我都感到非常难过。

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜːz] [aɪ][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][send] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk]

and	when	such	a	thing	occurs	I	find	out	the	family	and	send	money	to	take
和	什么时候	这样的	一个	事物	发生	我	寻找	出去	这	家庭	和	发送	钱	到	拿

[keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

care	of	them	,
关心	的	他们	,

如果发生这种事，我会找到这家人，寄钱去照顾他们。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [wiː; wi]['nevə(r)] [kɪl] ['enibɒdi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [treɪn] [hændz][doʊnt] [rɪ'zɪst]

but	of	late	years	we	never	kill	anybody	,	because	the	train	hands	don't	resist
但	的	晚的	年	我们	绝不	杀	任何人	,	因为	这	火车	双手	不	抵抗

['eni] [mɔː(r)] ,

any	more	,
任何	更多的	,

但近年来我们再也没有杀过人，因为列车员不再反抗了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] [seɪv] [wɔːl] [striːt] ['mʌni] .

for	they	do	not	care	to	die	to	save	Wall	street	money	.
为了	他们	做	不是	关心	到	死	到	节省	墙	街道	钱	.

因为他们不愿为了拯救华尔街的钱而牺牲生命。

[naʊ] [wen] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] : - ['tʃɑːrli] ,

Now	when	I	say	to	an	engineer	:	'	Charley	,
现在	什么时候	我	说	到	一个	工程师	:	-	查理	,

现在，当我对一位工程师说："查理，

[tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [stɒp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['daɪnəmaɪt] [stɪk] [ænd; ənd]

turn	her	off	and	stop	here	in	the	gulch	and	take	a	dynamite	stick	and
转动	她	离开	和	停止	这里	在	这	峡谷	和	拿	一个	炸药	戳	和

[gəʊ] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɪk'spres] ['feləʊ] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,

go	wake	up	the	express	fellow	by	blowing	off	the	door	of	his	car	,
去	唤醒	向上	这	表达	同伴	经过	吹	离开	这	门	的	他的	车	,

把她关掉，停在这条沟里，拿一根炸药棒，炸开快递员的车门，把他吵醒。

- [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [waɪps] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz]['əʊvərɔːlz][ænd; ənd] [sez] : - [ɔːl] [raɪt] ,

'	the	engineer	wipes	his	hands	on	his	overalls	and	says	:	'	All	right	,
-	这	工程师	湿巾	他的	双手	在	他的	连体工作服	和	说道	:	-	全部	正确的	,

工程师在工作服上擦了擦手，说道："好吧，

[bɪl] , [bʌt; bət][doʊnt] [pɔɪnt] [ðæt] [gʌn] [æt; ət][maɪ] [hed] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] . -

Bill	,	but	don't	point	that	gun	at	my	head	,	'	cause	it	makes	me	nervous	.	'
账单	,	但	不	观点	那	枪	在	我的	头	,	-	原因	它	制作	我	紧张的	.	-

比尔，但别把枪指着我的头，那会让我紧张。

[hiː; hi] [bləʊz] [ʌp] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

He	blows	up	the	express	car	as	a	matter	of	accommodation	to	me	,
他	打击	向上	这	表达	车	作为	一个	事情	的	住宿	到	我	,

他炸毁了那节特快列车，以此来向我示好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spresmæn] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] ['əʊpən] [ænd; ənd]

and	the	expressman	comes	to	the	door	,	rubbing	his	sleepy	eyes	open	and
和	这	快递员	来	到	这	门	,	擦	他的	困	眼睛	打开	和

[sez] :

says	:
说道	:

快递员揉着惺忪的睡眼来到门口，说道：

- [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [ə; eɪ] [mæn] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] .

'	It's	a	wonder	you	wouldn't	let	a	man	get	a	little	rest	.
-	它是	一个	想知道	你	不会	让	一个	男人	得到	一个	小的	休息	.

“真令人费解，你竟然不让一个人休息一会儿。”

[ðæt] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['hæznt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] . -

That	dinky	little	safe	in	the	corner	hasn't	got	anything	in	it	to	speak	of	.	'
那	小巧玲珑	小的	安全的	在	这	角落	还没有	得到	任何事物	在	它	到	说话	的	.	-

角落里那个小小的保险箱里几乎什么都没有。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [seɪf] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [faɪnd] [ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] ,

And	then	we	blow	up	the	little	safe	first	,	and	maybe	find	all	we	want	,
和	然后	我们	吹	向上	这	小的	安全的	第一的	,	和	或许	寻找	全部	我们	想	,

然后我们先炸掉那个小保险箱，也许就能找到我们想要的一切了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['hʌri] [ʌp] , [səʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [æz; əz] ['kwaɪətli]

and	we	hurry	up	,	so	the	boys	can	go	on	about	their	business	as	quietly
和	我们	匆忙	向上	,	所以	这	男孩们	能	去	在	关于	他们的	商业	作为	悄悄

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

我们加快速度，好让孩子们尽可能安静地继续做他们的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [naʊ] , [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ɔː(r)] [paɪp] [laɪnz] ,

It	is	all	reduced	to	a	system	,	now	,	like	running	a	railroad	or	pipe	lines	,
它	是	全部	减少	到	一个	系统	,	现在	,	喜欢	跑步	一个	铁路	或者	管道	线条	,

现在这一切都简化成了一个系统，就像运营铁路或管道一样。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [wɪð] [maɪ] [lɒt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [streɪn] [ɒn] [maɪ] ['kɒnʃəns] ,

and	I	am	contented	with	my	lot	,	and	there	is	no	strain	on	my	conscience	,
和	我	是	满足	和	我的	很多	,	和	那里	是	不	拉紧	在	我的	良心	,

我对自己的境遇感到满意，良心上也毫无愧疚。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['rɒbɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] .

as	there	would	be	if	I	was	robbing	poor	instead	of	the	rich	.
作为	那里	会	是	如果	我	曾是	抢劫	贫穷的	反而	的	这	富有的	.

如果我抢劫的是穷人而不是富人，结果也会一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

Of	course	,	there	are	some	things	that	I	would	like	to	have	the	government
的	课程	,	那里	是	一些	事物	那	我	会	喜欢	到	有	这	政府

[duː; də] ,

do	,
做	,

当然，有些事情我希望政府去做。

[laɪk] ['bɪldɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [stiːm] [hiːt] ,

like	building	us	a	house	and	furnishing	us	steam	heat	,
喜欢	建筑	我们	一个	房子	和	家具	我们	蒸汽	热	,

就像给我们盖房子，给我们安装蒸汽供暖系统一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [keɪvz] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ruː'mætɪk] ,

because	**these**	**caves**	**are**	**cold**	**and**	**in**	**time**	**will**	**make**	**us**	**rheumatic**	**,**
因为	这些	洞穴	是	寒冷的	和	在	时间	将要	制作	我们	风湿病	,

因为这些洞穴很冷，时间长了会让我们患上风湿病。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ,

but	**I**	**can**	**wait**	**another**	**year**	**,**
但	我	能	等待	其他	年	,

但我可以再等一年。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [send] [ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [huː] [wɪl] [lʊk] [aʊt]

when	**we**	**shall**	**send**	**a**	**delegate**	**to**	**congress**	**from**	**this**	**district**	**who**	**will**	**look**	**out**
什么时候	我们	将	发送	一个	代表	到	国会	从	这	区	WHO	将要	看	出去

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] .

for	**our**	**interests**	**.**
为了	我们的	兴趣	.

我们何时才能从本选区选派一名代表到国会，维护我们的利益?

[ðə; ði] ['mɔːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt]

The	**Mormons**	**are**	**represented**	**in**	**congress**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**see**	**why**	**we**	**shouldn't**
这	摩门教徒	是	代表	在	国会	,	和	我	不	看	为什么	我们	不应该

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

摩门教徒在国会中有代表，我不明白为什么我们不应该有。

" { [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] — " ['tʃɑːrli] , [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [stɒp]

"	**{**	**Illustration**	**:**	**I**	**Say**	**to**	**the**	**Engineer**	**—**	**"**	**Charley**	**,**	**Turn**	**Her**	**Off**	**and**	**Stop**
"	{	插图	:	我	说	到	这	工程师	—	"	查理	,	转动	她	离开	和	停止

[hɜː(r); hə(r)] ! " }

Her	**!**	**"**	**}**
她	!	"	}

（插图：我对工程师说——"查理，把她关掉，让她停下来！"）

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [gɔːl] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [pɑː] [tuː; tə][ðə; ði]['bændɪt] .

"	**Well**	**,**	**you**	**have**	**got**	**gall**	**,**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Pa**	**to**	**the**	**bandit**	**.**
"	出色地	,	你	有	得到	瘿	,	全部	正确的	,	"	说	宾夕法尼亚州	到	这	土匪	.

"哼，你胆子真大，"爸爸对强盗说。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [pə'sjuː] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪn]

"	**You**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**you**	**had**	**rather**	**pursue**	**your**	**course**	**as**	**a**	**train**
"	你	意思是	到	告诉	我	你	有	相当	追求	你的	课程	作为	一个	火车

['rɒbə(r)] ,

robber	**,**
强盗	,

"你是说你宁愿去当火车劫匪？"

[ə'weɪ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] [nəʊ]['dɒktə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

away	**out**	**here**	**in**	**the**	**mountains**	**with**	**no**	**doctor**	**within**	**a**	**hundred**	**miles**	**of**	**you**	**,**
离开	出去	这里	在	这	山脉	和	不	医生	之内	一个	百	英里	的	你	,

你身处偏远山区，方圆百里都没有医生。

[ænd; ənd][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**no**	**way**	**to**	**spend**	**your**	**money**	**after**	**you**	**get**	**it**	**,**
和	不	方式	到	花费	你的	钱	后	你	得到	它	,

而且拿到钱之后也没办法花掉。

['sliːpɪŋ] [naɪts] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [kænd] [stʌf] [juː; jʊ] [pæk] [ɪn][hɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['rɒbɪŋ]

sleeping	**nights**	**on**	**the**	**rocks**	**and**	**eating**	**canned**	**stuff**	**you**	**pack**	**in**	**here**	**after**	**robbing**
睡眠	夜晚	在	这	岩石	和	吃	罐装	东西	你	盒	在	这里	后	抢劫

[ə; eɪ]['grəʊsəri] ,

a	**grocery**	**,**
一个	杂货店	,

晚上睡在石头上，吃着抢劫杂货店后带回来的罐头食品，

[ðæn; ðən][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [haɪ] ['faɪnæns][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

than	**to**	**enter**	**the**	**realms**	**of**	**high**	**finance**	**and**	**be**	**respected**	**by**	**the**	**people**	**,**
比	到	进入	这	领域	的	高的	金融	和	是	受人尊敬	经过	这	人们	,

比起进入金融界并赢得人们的尊重，

[ænd; ənd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪð] [nəʊ] [praɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

and	**be**	**one**	**of**	**the**	**people**	**,**	**with**	**no**	**price**	**on**	**your**	**head**	**,**
和	是	一	的	这	人们	,	和	不	价格	在	你的	头	,

成为普通人中的一员，无需承担任何刑事责任。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['eɪti] ['mɪljən] [men] [huː] [ruːl] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [praɪd]

one	**of**	**the**	**great**	**body**	**of**	**eighty**	**million**	**men**	**who**	**rule**	**a**	**country**	**that**	**is**	**the**	**pride**
一	的	这	伟大的	身体	的	八十	百万	男人	WHO	规则	一个	国家	那	是	这	自豪

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ?

of	**the**	**earth**	**?**
的	这	地球	?

你是统治着这个令世界为之骄傲的国家的八千万男性中的一员吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dæfi] , ” [sed] [pɑː] , [dʒʌst][æz; əz] [dɪs'gʌstɪd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

You	**must**	**be**	**daffy**	**,**	**”**	**said**	**pa**	**,**	**just**	**as**	**disgusted**	**as**	**he**	**could**	**be**	**.**
你	必须	是	达菲	,	”	说	帕	,	只是	作为	厌恶	作为	他	可以	是	.

“你一定是疯了，”爸爸说，语气里充满了厌恶。

“ [ʃʊə(r)] , [maɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] .

“	**Sure**	**,**	**Mike**	**,**	**”**	**said**	**the**	**robber**	**.**
“	当然	,	麦克风	,	”	说	这	强盗	.

“当然可以，迈克，”劫匪说道。

“ ['evrɪbɒdi] [hɪə(r)] [rɪ'spekts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [wɔːl] [striːt] [haɪ] ['faɪnæns]

“	**Everybody**	**here**	**respects**	**me**	**,**	**and**	**who**	**respects**	**the**	**Wall**	**street**	**high**	**finance**
“	大家	这里	尊重	我	,	和	WHO	尊重	这	墙	街道	高的	金融

[ænd; ənd][laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['rɒbə(r)] ?

and	**life**	**insurance**	**robber**	**?**
和	生活	保险	强盗	?

“这里每个人都尊重我，谁会尊重华尔街的金融巨头和人寿保险劫匪呢？”

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['vælit] .

Not	**even**	**their**	**valets**	**.**
不是	甚至	他们的	代客泊车员	.

就连他们的贴身男仆也不例外。

[ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

Me	**one**	**of**	**the**	**people**	**?**
我	一	的	这	人们	?

我也是其中一员吗?

[jiː; ji][gɒdz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðiːz] [seɪm] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .

Ye	**gods**	**,**	**but**	**you**	**watch**	**these**	**same**	**people**	**for**	**a**	**few**	**years**	**.**
叶	神	,	但	你	手表	这些	相同的	人们	为了	一个	很少	年	.

我的天啊，你观察这些人好几年了。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [rʌn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] !

You	**say**	**they**	**run**	**the**	**government**	**!**
你	说	他们	跑步	这	政府	!

你说他们掌控着政府!

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)][rʌn] [baɪ] [wɔːl] [striːt] , [wɪtʃ] [əʊnz] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

They	and	their	government	are	run	by	Wall	street	,	which	owns	the	United	States
他们	和	他们的	政府	是	跑步	经过	墙	街道	,	哪个	拥有	这	团结的	各州

['senət] ,

senate	,
参议院	,

他们和他们的政府都受华尔街操控，而华尔街又控制着美国参议院。

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

body	and	soul	.
身体	和	灵魂	.

身心。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [pɔːn] [pɒn][ə; eɪ] [tʃes] [bɔːd] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pleər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli]

The	people	are	pawns	on	a	chess	board	,	moved	by	the	players	,	and	they	only
这	人们	是	兵	在	一个	棋	木板	,	已搬	经过	这	玩家	,	和	他们	仅有的

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

人民就像棋盘上的棋子，被棋手摆布，只会空谈。

[waɪl] [ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['əʊnə(r)z][ækt] .

while	the	Wall	street	owners	act	.
尽管	这	墙	街道	所有者	行为	.

华尔街的掌权者们正在采取行动。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] .

Let	me	tell	you	a	story	.
让	我	告诉	你	一个	故事	.

让我给你讲个故事。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] [treɪnd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rəʊl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

I	once	had	a	dog	trained	so	that	he	would	lay	down	and	roll	over	for
我	一次	有	一个	狗	受过训练	所以	那	他	会	躺	向下	和	卷	超过	为了

[ə; eɪ]['krækə(r)] ,

a	cracker	,
一个	饼干	,

我曾经训练过一只狗，让它为了得到饼干而躺下翻滚。

[ænd; ənd] [wʊd] [həʊld][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʊd] ['wɔːtə(r)]

and	would	hold	a	piece	of	meat	on	his	nose	until	his	mouth	would	water
和	会	抓住	一个	片	的	肉	在	他的	鼻子	直到	他的	嘴	会	水

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːk(ə)l] ,

and	his	eyes	sparkle	,
和	他的	眼睛	火花	,

他会把一块肉放在鼻子上，直到口水直流，眼睛闪闪发光。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][snæp][maɪ] ['fɪŋgəz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [tɒs] [ðə; ði]

but	he	would	wait	for	me	to	snap	my	fingers	before	he	would	toss	the
但	他	会	等待	为了	我	到	折断	我的	手指	前	他	会	折腾	这

[miːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [snætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

meat	in	the	air	with	his	nose	and	snatch	it	in	his	mouth	,
肉	在	这	空气	和	他的	鼻子	和	抢夺	它	在	他的	嘴	,

但他会等我打响指后，才用鼻子把肉抛到空中，然后叼进嘴里。

[ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ] [wʊd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

and	swallow	it	whole	for	fear	I	would	get	it	away	from	him	.
和	吞	它	所有的	为了	害怕	我	会	得到	它	离开	从	他	.

我害怕从他那里抢走它，所以把它整个吞了下去。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [spiːk] [ænd; ənd][beg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊn][tuː; tə]

He	would	stand	on	his	hind	legs	and	speak	and	beg	for	a	bone	to
他	会	站立	在	他的	后	腿	和	说话	和	求	为了	一个	骨	到

[biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə][hɪm][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

be	thrown	to	him	so	he	could	catch	it	.
是	抛掷	到	他	所以	他	可以	抓住	它	.

他会用后腿站立，发出叫声，乞求别人扔给他一根骨头，让他去接。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] [dɒg] .

Do	you	know	,	the	people	of	this	country	remind	me	of	that	dog	.
做	你	知道	,	这	人们	的	这	国家	提醒	我	的	那	狗	.

你知道吗，这个国家的人让我想起了那条狗。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'sɜːt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [teɪk] [mə'nɒpəli] , [haɪ] ['faɪnæns] , [ɪn'ʃʊərəns]

If	they	do	not	assert	themselves	and	take	monopoly	,	high	finance	,	insurance
如果	他们	做	不是	断言	他们自己	和	拿	垄断	,	高的	金融	,	保险

['rɒbəri] ,

robbery	,
抢劫	,

如果他们不积极维护自身利益并垄断市场，就会涉足金融、保险等领域，甚至进行抢劫。

['grɑːftɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɪljə'neə(r)] [ænd; ənd] [ˌbɪljə'neə(r)] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [peɪz] [baɪ][ðə; ði]

grafting	and	millionaire	and	billionaire	ownership	of	everything	that	pays	by	the
嫁接	和	百万富翁	和	亿万富翁	所有权	的	一切	那	支付	经过	这

[θrəʊt] [ænd; ənd] ['stræŋgl] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

throat	and	strangle	them	all	,
喉	和	扼杀	他们	全部	,

贪污腐败，百万富翁和亿万富翁掌控一切赚钱的资源，扼杀所有人的生计。

[ænd; ənd][duː; də] ['bɪznəs] [ðəm'selvz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ]

and	do	business	themselves	instead	of	having	business	done	for	them	by
和	做	商业	他们自己	反而	的	拥有	商业	完毕	为了	他们	经过

[ðə; ði] ['mʌni] ['paʊə(r)] ,

the	money	power	,
这	钱	力量	,

他们自己做生意，而不是让金钱势力替他们做生意。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][get] ['nəʊtɪst] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] [trɪks] [laɪk][maɪ][əʊld][dɒg] .

they	will	never	get	noticed	except	when	they	do	their	tricks	like	my	old	dog	.
他们	将要	绝不	得到	注意到	除了	什么时候	他们	做	他们的	技巧	喜欢	我的	老的	狗	.

除了像我家老狗那样表演小把戏之外，它们永远不会被人注意到。

[wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][weə(r)] ['kɒləz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][led][baɪ] [tʃeɪnz] ,

When	the	time	comes	that	the	people	wear	collars	and	are	led	by	chains	,
什么时候	这	时间	来	那	这	人们	穿	项圈	和	是	引领	经过	链条	,

当人们戴上项圈，被锁链牵引的时候，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɒn][ðeə(r)][haɪnd][legz][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

and	they	have	to	stand	on	their	hind	legs	and	speak	to	their	rich	and
和	他们	有	到	站立	在	他们的	后	腿	和	说话	到	他们的	富有的	和

['ærəgənt] ['mɑːstəz] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊnz] ,

arrogant	masters	for	bones	,
傲慢的	大师	为了	骨头	,

他们不得不站起来，用后腿向他们富有而傲慢的主人讨要骨头。

[ænd; ənd][həʊld] [miːt] [ɒn][ðeə(r)]['nəʊzɪz][ʌn'tɪl] [wɔːl] [striːt] [snæps][ɪts] ['fɪŋgəz] ,

and	hold	meat	on	their	noses	until	Wall	street	snaps	its	fingers	,
和	抓住	肉	在	他们的	鼻子	直到	墙	街道	快照	它是	手指	,

他们把肉放在鼻子上，直到华尔街打个响指为止。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði] [friː] [laɪf][ɒv; əv]

you	will	want	to	come	out	here	in	the	mountains	and	live	the	free	life	of
你	将要	想	到	来	出去	这里	在	这	山脉	和	居住	这	自由的	生活	的

[ə; eɪ] [treɪn] ['rɒbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] .

a	train	robber	with	a	conscience	.
一个	火车	强盗	和	一个	良心	.

你会想来到这里，到山里来，过上一个有良心的火车劫匪的自由生活。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌb] ? ″ [sed] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

What	do	you	think	about	it	,	bub	?	″	said	the	robber	to	me	.
什么	做	你	思考	关于	它	,	泡泡	?	″	说	这	强盗	到	我	.

“你觉得怎么样，小伙子？”劫匪问我。

“ [wel] , ” [sez] [aɪ][tuː; tə][hɪm] , “ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['deməkræt] ,

“	Well	,	”	says	I	to	him	,	“	you	talk	like	a	socialist	,	or	a	Democrat	,
“	出色地	,	”	说道	我	到	他	,	“	你	讲话	喜欢	一个	社会主义	,	或者	一个	民主党人	,

“嗯，”我对他说，“你说话像个社会主义者，或者民主党人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] [ɔːl] [raɪt] .

but	you	talk	all	right	.
但	你	讲话	全部	正确的	.

但你说话还算清楚。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][ðə; ði] [rest] [duː; də] ,

If	I	am	one	of	the	people	I	will	do	as	the	rest	do	,
如果	我	是	一	的	这	人们	我	将要	做	作为	这	休息	做	,

如果我是芸芸众生中的一员，我就会随大流。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [dɑːnd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [get] [daʊn] [ænd; ənd][rəʊl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .

but	I'll	be	darned	if	I	will	get	down	and	roll	over	for	anybody	.
但	患病的	是	该死的	如果	我	将要	得到	向下	和	卷	超过	为了	任何人	.

但我绝不会向任何人低头认命。

″ ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

″	CHAPTER	VI	.
″	章	六年级	.

第六章

[pɑː] [pleɪz] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd] [əːn] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændits] — [ðeɪ] [gɪv] [hɪm]

Pa	Plays	Surgeon	and	Earns	the	Good	Will	of	the	Bandits	—	They	Give	Him
宾夕法尼亚州	演出	外科医生	和	收入	这	好的	将要	的	这	强盗	—	他们	给	他

[ə; eɪ] [kɔːs] ['dɪnə(r)] — ['spiːtʃɪz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] — [pɑː] [ɪz] [meɪd] ['ɒnərəri] ['membə(r)]

a	Course	Dinner	—	Speeches	Follow	the	Banquet	—	Pa	is	Made	Honorary	Member
一个	课程	晚餐	—	演讲	跟随	这	宴会	—	宾夕法尼亚州	是	制成	名誉	成员

[ɒv; əv][ðə; ði][bænd] — [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [friː] [wɪ'ðaʊt] ['rænsəm] .

of	the	Band	—	Pa	and	the	Bad	Boy	Allowed	to	Go	Free	Without	Ransom	.
的	这	乐队	—	宾夕法尼亚州	和	这	坏的	男生	允许	到	去	自由的	没有	赎金	.

爸爸扮演外科医生，赢得了匪徒们的好感——他们为他举办了一场盛宴——宴会后发表了讲话——爸爸被授予匪帮荣誉成员称号——爸爸和那个坏小子被允许无赎金地自由离开。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [waɪl] ['prɪznər]

We	had	the	worst	and	the	best	two	weeks	of	our	lives	while	prisoners
我们	有	这	最差	和	这	最好的	二	周	的	我们的	生活	尽管	囚犯

[ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['rɔbəz] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɔːl] ,

of	the	train	robbers	at	the	Hole	-	in	-	the	-	Wall	,
的	这	火车	强盗	在	这	洞	-	在	-	这	-	墙	,

我们在“墙洞”监狱被火车劫匪囚禁的两周，经历了人生中最糟糕也是最美好的两周。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

because	we	had	plenty	to	eat	,	and	good	company	,
因为	我们	有	很多	到	吃	,	和	好的	公司	,

因为我们吃得饱，而且有好友相伴。

[wɪð] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɪntʃ] [æt; ət] [naɪt] ,

with	hunting	for	game	in	the	foothills	by	day	,	and	cinch	at	night	,
和	打猎	为了	游戏	在	这	山麓	经过	天	,	和	肚带	在	夜晚	,

白天在山麓地带狩猎，晚上则进行围捕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [wɪð] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] [fɔː(r); fə(r)] [bedz] ,

but	the	sleeping	on	the	rocks	of	the	cave	,	with	buffalo	robes	for	beds	,
但	这	睡眠	在	这	岩石	的	这	洞穴	,	和	水牛	长袍	为了	床	,

但是，他们却睡在洞穴的岩石上，用野牛皮当床。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .

was	the	greatest	of	all	.
曾是	这	最	的	全部	.

是最伟大的。

[pɑː] [gɒt] ['jʌŋgə] ['evri] [deɪ] ,

Pa	got	younger	every	day	,
宾夕法尼亚州	得到	年轻	每一个	天	,

爸爸一天比一天年轻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [daʊn] [ðə; ði]

but	he	yearned	to	be	released	and	would	look	for	hours	down	the
但	他	渴望	到	是	发布	和	会	看	为了	小时	向下	这

[ˌdaɪnə'sɔːrəs] ['væli] ,

dinosaurus	valley	,
恐龙	谷	,

但他渴望被释放，常常一连几个小时在恐龙谷里寻找。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['səʊldʒəz] [ɔː(r)] ['sɜːkəs] [men] [huː] [maɪt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kæptʃə(r)] ,

hoping	to	see	soldiers	or	circus	men	who	might	hear	of	our	capture	,
希望	到	看	士兵	或者	马戏团	男人	WHO	可能	听到	的	我们的	捕获	,

希望能遇到一些士兵或马戏团演员，他们或许会听到我们被俘的消息。

['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hɪlz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['reskjuː] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi]

charging	down	the	opposite	hills	and	up	the	valley	to	our	rescue	,	but	nobody
收费	向下	这	对面的	丘陵	和	向上	这	谷	到	我们的	救援	,	但	无人

['evə(r)] [keɪm] ,

ever	came	,
曾经	来了	,

他们冲下对面的山坡，又冲上山谷来营救我们，但始终没有人来。

[ænd; ənd] [pɑː] [felt] [laɪk] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	Pa	felt	like	Robinson	Crusoe	on	the	island	.
和	宾夕法尼亚州	毛毡	喜欢	罗宾逊	克鲁索	在	这	岛	.

爸爸感觉自己就像被困在岛上的鲁滨逊·克鲁索。

[sʌm; səm] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][rɒb][ə; eɪ]

Some	times	for	a	couple	of	days	the	robbers	would	go	away	to	rob	a
一些	时代	为了	一个	夫妻	的	天	这	强盗	会	去	离开	到	抢	一个

[treɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ][steɪdʒ] [kəʊtʃ] ,

train	or	a	stage	coach	,
火车	或者	一个	阶段	教练	,

有时，劫匪会外出几天，去抢劫火车或驿站马车。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [gɑːdz] ,

and	leave	us	with	a	few	guards	,
和	离开	我们	和	一个	很少	守卫	,

给我们留下几个守卫，

[huː] ['æktɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

who	acted	as	though	they	wanted	us	to	try	to	escape	,
WHO	行动	作为	尽管	他们	通缉	我们	到	尝试	到	逃脱	,

他们表现得好像希望我们逃跑似的，

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [steɪd] ,

so	they	could	shoot	us	in	the	back	,	but	we	stayed	,
所以	他们	可以	射击	我们	在	这	后退	,	但	我们	入住	,

所以他们可以从背后射杀我们，但我们留了下来。

[ænd; ənd] [fraɪd] ['beɪkən][ænd; ənd] [elk] [miːt] [ænd; ənd] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['reskjuː] .

and	fried	bacon	and	elk	meat	and	sighed	for	rescue	.
和	油煎	熏肉	和	麋鹿	肉	和	叹了口气	为了	救援	.

然后煎培根和麋鹿肉，叹息着祈求救援。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][reɪd] [wɪð] [paɪlz] [ɒv; əv] ['grinˌbæk] [æz; əz][bɪg]

One	day	the	robbers	came	back	from	a	raid	with	piles	of	greenbacks	as	big
一	天	这	强盗	来了	后退	从	一个	袭击	和	堆	的	绿钞	作为	大的

[æz; əz][ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [heɪ] ,

as	a	bale	of	hay	,
作为	一个	包	的	干草	,

有一天，强盗们抢劫回来，带回了像干草捆一样厚的成堆绿钞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔb] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [biːn] [rɪ'zɪstɪd] ,

and	it	was	evident	they	had	robbed	a	train	and	been	resisted	,
和	它	曾是	明显	他们	有	被抢劫	一个	火车	和	到过	抵抗	,

很明显，他们抢劫了一列火车，并且遭到了抵抗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

because	one	man	had	a	bullet	in	his	thigh	,
因为	一	男人	有	一个	子弹	在	他的	大腿	,

因为有一个人大腿中弹了，

[ænd; ənd] [pɑː] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒəri] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɒt] ,

and	Pa	had	to	use	his	knowledge	of	surgery	to	dig	out	the	shot	,
和	宾夕法尼亚州	有	到	使用	他的	知识	的	外科手术	到	挖	出去	这	射击	,

爸爸不得不运用他的外科手术知识来取出注射物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [blʌf] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ,

and	he	made	a	big	bluff	at	being	a	surgeon	,
和	他	制成	一个	大的	虚张声势	在	存在	一个	外科医生	,

他大肆吹嘘自己是外科医生，

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔːlz] [aʊt] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːrz] ,

and	succeeded	in	getting	the	balls	out	and	healing	up	the	sores	,
和	成功了	在	获得	这	球	出去	和	康复	向上	这	疮	,

成功取出睾丸并治愈了伤口。

[səʊ][ðə; ði]['bændits] [θɔːt] [pɑː] [wɒz; wəz] [greɪt] .

so	the	bandits	thought	Pa	was	great	.
所以	这	强盗	想法	宾夕法尼亚州	曾是	伟大的	.

所以强盗们都觉得爸爸很棒。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [let] [hɪm] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['rænsəm]

When	he	insisted	that	the	leader	let	him	know	how	much	it	would	be	to	ransom
什么时候	他	坚持	那	这	领导者	让	他	知道	如何	很多	它	会	是	到	赎金

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

当他坚持要对方头目告诉他赎金是多少时，

[səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][send][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

so	we	could	send	to	the	circus	for	money	,
所以	我们	可以	发送	到	这	马戏团	为了	钱	,

这样我们就可以把钱送到马戏团去了。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [təʊld] [pɑː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]

the	leader	told	Pa	he	had	been	such	a	decent	prisoner	,	and	had
这	领导者	讲述	宾夕法尼亚州	他	有	到过	这样的	一个	体面的	囚犯	,	和	有

[biːn] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

been	such	good	company	,
到过	这样的	好的	公司	,

领头人告诉爸爸，他一直是个很称职的囚犯，也是个很好的伙伴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][help] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

and	had	been	such	a	help	in	digging	the	bullets	out	of	the	wounded	,
和	有	到过	这样的	一个	帮助	在	挖掘	这	子弹	出去	的	这	受伤	,

他在帮伤员取出子弹方面发挥了很大的作用。

[ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [friː] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sent] [frɒm; frəm]

that	the	gang	was	going	to	let	us	go	free	,	without	taking	a	cent	from
那	这	帮派	曾是	去	到	让	我们	去	自由的	,	没有	采取	一个	中心	从

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

那伙人说要放我们走，一分钱也不收。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌjuː 'es] ['ɒnərəri] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd]

but	was	going	to	consider	us	honorary	members	of	the	gang	and	divide
但	曾是	去	到	考虑	我们	名誉	成员	的	这	帮派	和	划分

[ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][həʊld] - [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

the	money	they	had	secured	in	the	last	hold	-	up	with	us	.
这	钱	他们	有	安全	在	这	最后的	抓住	-	向上	和	我们	.

但他们打算把我们视为团伙的荣誉成员，并和我们平分上次抢劫中得来的钱。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [reɪd] [wɪð] [paɪlz] [ɒv; əv]

{	Illustration	:	One	Day	the	Robbers	Came	Back	from	a	Raid	with	Piles	of
{	插图	:	一	天	这	强盗	来	后退	从	一个	袭击	和	痔疮	的

['grinˌbæk] . }

Greenbacks	.	}
绿钞	.	}

插图：一天，强盗们抢劫后带着成堆的绿钞回来了。

[pɑː] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [θæŋkt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] [wɜːdz] ,

Pa	said	he	wanted	his	liberty	,	thanked	the	leader	for	his	kind	words	,
宾夕法尼亚州	说	他	通缉	他的	自由	,	谢谢	这	领导者	为了	他的	种类	字	,

爸爸说他想要自由，并感谢领导人的好意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə'genst] ['truːli] [gʊd] ['piːp(ə)l] [laɪk]

but	he	said	there	was	a	strong	feeling	in	the	east	against	truly	good	people	like
但	他	说	那里	曾是	一个	强的	感觉	在	这	东方	反对	真的	好的	人们	喜欢

[hɪm'self] ['teɪkɪŋ] ['teɪntɪd] ['mʌni] ,

himself	taking	tainted	money	,
他自己	采取	受污染的	钱	,

但他表示，东方社会对像他这样真正善良的人接受不义之财抱有强烈的抵触情绪。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meθədz] [men]

and	while	he	would	not	want	to	make	a	comparison	between	the	methods	men
和	尽管	他	会	不是	想	到	制作	一个	比较	之间	这	方法	男人

[ə'dɒpt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['teɪntɪd] ['mʌni] ,

adopt	to	secure	tainted	money	,
采纳	到	安全的	受污染的	钱	,

虽然他不想将人们获取不义之财的手段进行比较，

[ɪn] ['bɪznəs] [ɔː(r)] ['haɪweɪ] ['rɒbəri] ,

in	business	or	highway	robbery	,
在	商业	或者	公路	抢劫	,

在商业或公路抢劫中，

[hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [æn; ən] ['ɒnərəri] ['membə(r)]

he	hoped	the	gang	to	which	he	had	been	elected	an	honorary	member
他	希望	这	帮派	到	哪个	他	有	到过	当选	一个	名誉	成员

[wʊd] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪntɪd] ['mʌni] .

would	not	insist	on	his	carrying	away	any	of	the	tainted	money	.
会	不是	坚持	在	他的	携带	离开	任何	的	这	受污染的	钱	.

他希望他被选为荣誉会员的那个团伙不会坚持要他带走任何赃款。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [ɪn] ['θɪəri] , [əʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

"	You	are	all	right	in	theory	,	old	man	,	"	said	the	leader	of	the	gang	,
"	你	是	全部	正确的	在	理论	,	老的	男人	,	"	说	这	领导者	的	这	帮派	,

“老头，你说的理论上都对，”团伙头目说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['mʌni] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪntɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃɪpt] [baɪ]

"	but	this	money	which	might	have	been	tainted	when	it	was	chipped	by
"	但	这	钱	哪个	可能	有	到过	受污染的	什么时候	它	曾是	缺口	经过

[ɪk'spres] [frɒm; frəm] [wɔːl] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [west] ,

express	from	Wall	street	to	the	far	west	,
表达	从	墙	街道	到	这	远的	西方	,

“但是，这笔钱在从华尔街通过快递运往遥远的西部时，可能已经被污染了。”

[hæz; həz] [biːn] ['pjʊərɪfaɪd][baɪ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)][hændz] ,

has	been	purified	by	passing	through	our	hands	,
有	到过	纯化	经过	通过	通过	我们的	双手	,

经过我们双手的净化

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kærid] ['əʊvə(r)] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz][ɒn] [pæk] ['hɔːsɪz] , [ɪn] ['blɪzədz] ,

where	it	has	been	carried	over	mountain	ranges	on	pack	horses	,	in	blizzards	,
在哪里	它	有	到过	携带	超过	山	范围	在	盒	马匹	,	在	暴风雪	,

它曾被驮马在暴风雪中翻越山脉运送而来。

[tɪl] ['evri] ['teɪntɪd] [dʒɜːm][hæz; həz] [biːn] [bləʊn] [ə'weɪ] .

till	every	tainted	germ	has	been	blown	away	.
直到	每一个	受污染的	细菌	有	到过	吹	离开	.

直到所有受污染的细菌都被吹走。

[naʊ] , [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Now	,	we	propose	to	give	you	a	banquet	to	-	morrow	night	,	at	which	we
现在	,	我们	提出	到	给	你	一个	宴会	到	-	明天	夜晚	,	在	哪个	我们

[ʃæl; ʃəl][ɔːl] [meɪk] ['spiːtʃɪz] ,

shall	all	make	speeches	,
将	全部	制作	演讲	,

现在，我们提议明晚为各位举办宴会，届时我们所有人都将发表讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['hɔːsɪz] , [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd]

and	then	you	will	be	provided	with	horses	,	supplies	and	money	,	and	guided
和	然后	你	将要	是	假如	和	马匹	,	补给品	和	钱	,	和	引导

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)]['blaɪndfəʊldɪd] ,

away	from	here	blindfolded	,
离开	从	这里	蒙眼	,

然后，你会得到马匹、补给和金钱，并被蒙上眼睛，由人带离这里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] - ['aʊəz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [æz; əz][ðə; ði] [bɜːdz] ,

and	within	48	hours	you	will	be	free	as	the	birds	,
和	之内	-	小时	你	将要	是	自由的	作为	这	鸟类	,

48小时内，你将像鸟儿一样自由。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ə'weɪ]

and	all	we	ask	is	that	you	will	never	give	us	and	our	hiding	place	away
和	全部	我们	问	是	那	你	将要	绝不	给	我们	和	我们的	隐藏	地方	离开

[tuː; tə] ['bɪli] ['pɪŋkərtn] .

to	Billy	Pinkerton	.
到	比利	平克顿	.

我们只求你不要把我们和我们的藏身之处告诉比利·平克顿。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gəʊ] ?

Is	it	a	go	?
是	它	一个	去	?

可以了吗?

" [pɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊ][ɔːl] [raɪt] [ɪk'sept] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['teɪntɪd] ['mʌni] ,

"	Pa	said	it	was	a	go	all	right	except	taking	the	tainted	money	,
"	宾夕法尼亚州	说	它	曾是	一个	去	全部	正确的	除了	采取	这	受污染的	钱	,

“爸爸说除了收那笔不干净的钱之外，其他一切都没问题。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [driːm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	would	think	it	over	,	and	dream	over	it	,
但	他	会	思考	它	超过	,	和	梦	超过	它	,

但他会反复思考，反复琢磨。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][swæg] ,

and	maybe	take	his	share	of	the	swag	,
和	或许	拿	他的	分享	的	这	纪念品	,

或许还能分到他那份战利品。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ,

but	he	wanted	to	be	allowed	to	return	it	if	,
但	他	通缉	到	是	允许	到	返回	它	如果	,

但他希望如果……的话，能够被允许归还。

['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

after	calling	a	meeting	of	his	board	of	directors	,	they	should	refuse	to	receive
后	呼叫	一个	会议	的	他的	木板	的	导演	,	他们	应该	拒绝	到	收到

[ðə; ðɪ] ['teɪntɪd] ['mʌni] .

the	tainted	money	.
这	受污染的	钱	.

在召集董事会会议后，他们应该拒绝接受这笔不义之财。

[pɑː] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkəs] [maɪt] [nɒt][biː; bi][æz; əz]

Pa	added	that	the	board	of	directors	of	a	circus	might	not	be	as
宾夕法尼亚州	额外	那	这	木板	的	导演	的	一个	马戏团	可能	不是	是	作为

[pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] ,

particular	as	a	church	or	college	,
特别的	作为	一个	教会	或者	大学	,

帕补充说，马戏团的董事会可能不像教堂或大学那样讲究。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ðɪ] [gæŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [bæk]

and	he	thought	he	could	assure	the	gang	that	the	money	would	not	come	back
和	他	想法	他	可以	保证	这	帮派	那	这	钱	会	不是	来	后退

[tuː; tə]['bɒðə(r)][ðem; ðəm] .

to	bother	them	.
到	打扰	他们	.

他认为自己可以向这伙人保证，这笔钱不会再给他们带来麻烦。

[ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

The	leader	of	the	gang	said	that	would	be	all	right	,
这	领导者	的	这	帮派	说	那	会	是	全部	正确的	,

团伙头目说那没问题。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][pɑː][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][get]

and	for	pa	and	I	and	the	boys	to	begin	to	pack	up	and	get
和	为了	帕	和	我	和	这	男孩们	到	开始	到	盒	向上	和	得到

['redɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['wɪkɪdnəs] .

ready	to	return	to	civilization	and	all	its	wickedness	.
准备好	到	返回	到	文明	和	全部	它是	邪恶	.

于是，爸爸、我和孩子们开始收拾行装，准备返回文明世界及其所有邪恶之处。

[wiː; wi] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [pleɪd] [sɪntʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪls] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

We	worked	all	day	and	played	cinch	for	hundred	dollar	bills	all	the	evening	,
我们	工作	全部	天	和	玩	肚带	为了	百	美元	账单	全部	这	晚上	,

我们白天工作，晚上玩扑克牌游戏，赌注是百元大钞。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

and	the	next	day	arranged	for	the	banquet	.
和	这	下一个	天	安排	为了	这	宴会	.

第二天就安排了宴会。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] [nɒts] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ə'baʊt] - ['bændits]

When	night	came	,	and	the	pine	knots	were	lit	in	the	cave	,	about	15	bandits
什么时候	夜晚	来了	,	和	这	松树	绳结	是	点燃	在	这	洞穴	,	关于	-	强盗

[ænd; ənd] [pɑː]

and	Pa
和	宾夕法尼亚州

夜幕降临，洞穴里的松木结被点亮，大约15名强盗和帕

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːs] ['bæŋkwɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

and	I	sat	down	to	a	course	banquet	on	the	floor	of	the	cave	,
和	我	卫星	向下	到	一个	课程	宴会	在	这	地面	的	这	洞穴	,

于是，我坐在洞穴的地板上，享用了一顿丰盛的宴席。

[ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	ate	and	drank	for	an	hour	.
和	吃	和	喝	为了	一个	小时	.

他们吃喝了一个小时。

[wiː; wi][hæd; həd] [fjuː] ['dɪʃɪz] , [ɪk'sept] [tɪn] [kʌps] [ænd; ənd][tɪn] [pleɪts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

We	had	few	dishes	,	except	tin	cups	and	tin	plates	,	but	it	was	a
我们	有	很少	菜肴	,	除了	锡	杯子	和	锡	盘子	,	但	它	曾是	一个

['bæŋkwɪt] [ɔːl] [raɪt] .

banquet	all	right	.
宴会	全部	正确的	.

除了锡杯锡盘之外，我们几乎没有什么餐具，但这的确是一场盛宴。

[ðə; ði][fɜːst] [kɔːs] [wɒz; wəz] [suːp] , [sɜːvd] [ɪn][kænz] ,

The	first	course	was	soup	,	served	in	cans	,
这	第一的	课程	曾是	汤	,	服务	在	罐头	,

第一道菜是罐装汤，

[iːtʃ] [mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [suːp] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][tɒp] ,

each	man	having	a	can	of	soup	with	a	hole	in	the	top	,
每个	男人	拥有	一个	能	的	汤	和	一个	洞	在	这	顶部	,

每人一罐顶部有洞的汤，

[meɪd] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [neɪl] [θruː] [ðə; ði] [tɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sʌkt] [ðə; ði] [suːp] [θruː] [ðə; ði]

made	by	driving	a	nail	through	the	tin	,	and	we	sucked	the	soup	through	the
制成	经过	驾驶	一个	指甲	通过	这	锡	,	和	我们	真烂	这	汤	通过	这

[həʊl] .

hole	.
洞	.

方法是用钉子钉穿锡罐，然后我们通过孔吸着里面的汤喝。

[ðə; ði][nekst] [kɔːs] [wɒz; wəz] [fɪʃ] , [iːtʃ] [mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [sɑː'diːnz] ,

The	next	course	was	fish	,	each	man	having	a	can	of	sardines	,
这	下一个	课程	曾是	鱼	,	每个	男人	拥有	一个	能	的	沙丁鱼	,

下一道菜是鱼，每人一罐沙丁鱼。

[ænd; ənd][wiː; wi][et; eɪt][ðem; ðəm] [wɪð] [hɑːd] [tæk] .

and	we	ate	them	with	hard	tack	.
和	我们	吃	他们	和	难的	钉	.

我们用硬饼干蘸着吃。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [kɔːs] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [fraɪd] [elk] ,

Then	we	had	a	game	course	,	consisting	of	fried	elk	,
然后	我们	有	一个	游戏	课程	,	由	的	油煎	麋鹿	,

然后我们参加了一个游戏课程，菜品包括炸麋鹿肉。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sæləd][ɒv; əv] [kænd] [beɪkt] [biːnz] , [ænd; ənd] ['kɒfi] [wɪð] [kən'denst] [mɪlk] ,

and	then	a	salad	of	canned	baked	beans	,	and	coffee	with	condensed	milk	,
和	然后	一个	沙拉	的	罐装	烘焙	豆子	,	和	咖啡	和	浓缩版	牛奶	,

然后是罐装烤豆沙拉，还有加了炼乳的咖啡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [kən'denst] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][aɪs] [kriːm] .

and	a	spoonful	or	two	of	condensed	milk	for	ice	cream	.
和	一个	一勺	或者	二	的	浓缩版	牛奶	为了	冰	奶油	.

再加一两勺炼乳做冰淇淋。

[wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændits] [ræpt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn]

When	the	banquet	was	over	the	leader	of	the	bandits	rapped	on	the	stone
什么时候	这	宴会	曾是	超过	这	领导者	的	这	强盗	说唱	在	这	石头

[flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

floor	of	the	cave	with	the	butt	of	his	revolver	for	attention	,
地面	的	这	洞穴	和	这	屁股	的	他的	左轮手枪	为了	注意力	,

宴会结束后，强盗头目用左轮手枪的枪托敲击洞穴的石板地面，以引起注意。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ɒv; əv] ['wɪski] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kʌp] ,

and	taking	a	canteen	of	whisky	for	a	loving	cup	,
和	采取	一个	食堂	的	威士忌酒	为了	一个	爱	杯子	,

拿了一壶威士忌，作为爱的一杯。

[hiː; hi][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,

he	drank	to	the	health	of	their	distinguished	guest	,	and	passed	it	around	,
他	喝	到	这	健康	的	他们的	杰出的	客人	,	和	通过了	它	大约	,

他为这位尊贵的客人祝酒，并将酒杯传递给其他人。

[səʊ][ɔːl] [mait] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

so	all	might	drink	,	and	then	he	spoke	as	follows	:
所以	全部	可能	喝	,	和	然后	他	辐	作为	跟随	:

于是大家都喝了酒，然后他发表了如下讲话：

“ ['feləʊ] ['haɪweɪ] ['rɔbəz] : [wiː; wi][hæv; həv] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] [wʌn] [huː] ['kɒmz] [frɒm; frəm]

“	Fellow	Highway	Robbers	:	We	have	with	us	to	-	night	one	who	comes	from
“	同伴	公路	强盗	:	我们	有	和	我们	到	-	夜晚	一	WHO	来	从

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,

the	outside	world	,
这	外部	世界	,

“各位公路劫匪同伙：今晚我们这里来了一位来自外界的人，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['wɪkɪdnəs] , [ðɪs] [əʊld][mæn] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

with	all	its	wickedness	,	this	old	man	,	simple	as	a	child	,
和	全部	它是	邪恶	,	这	老的	男人	,	简单的	作为	一个	孩子	,

尽管他内心充满邪恶，但这个老人却像孩子一样纯真。

[ænd; ənd] [jet] ['fɒksi][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] ,

and	yet	foxy	as	the	world	goes	,
和	然而	狐狸	作为	这	世界	去	,

然而，就世人而言，她却狡猾至极。

[ðɪs] ['iːzi] [mɑːk] [huː] [ɪz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] [stɪl] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

this	easy	mark	who	is	told	that	the	dinosaurus	still	exists	,	and	believes	it	,
这	简单的	标记	WHO	是	讲述	那	这	恐龙	仍然	存在	,	和	相信	它	,

这个容易上当受骗的人，被告知恐龙仍然存在，并且相信了。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] ['væli] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	comes	to	this	valley	to	find	it	.
和	来	到	这	谷	到	寻找	它	.

它来到这个山谷寻找它。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][təʊld][hɪm] [ðæt] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,

If	some	one	told	him	that	Adam	and	Eve	were	still	alive	,
如果	一些	一	讲述	他	那	亚当	和	前夕	是	仍然	活	,

如果有人告诉他亚当和夏娃还活着，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [stɒk] [rɑːntʃ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔːn] ['beɪs(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	running	a	stock	ranch	up	in	the	Big	Horn	basin	,	he	would	believe	it	,
和	跑步	一个	库存	牧场	向上	在	这	大的	喇叭	盆地	,	他	会	相信	它	,

如果他在大角盆地经营一个牧场，他就会相信这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] ['sɒləmən] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['glɔːri] [wɒz; wəz]

and	if	it	came	to	him	as	a	secret	that	Solomon	in	all	his	glory	was
和	如果	它	来了	到	他	作为	一个	秘密	那	所罗门	在	全部	他的	荣耀	曾是

['pleɪsə(r)] ['maɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['væli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

placer	mining	in	a	distant	valley	over	the	mountains	,
砂矿	矿业	在	一个	遥远	谷	超过	这	山脉	,

如果他得知所罗门王在鼎盛时期正在遥远的山谷里开采砂金矿，而这件事还是个秘密，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [ɒf] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['sɒləmən] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [nekst] [jɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃəʊ] .

he	would	rush	off	to	engage	Solomon	to	drive	a	chariot	next	year	in	his	show	.
他	会	匆忙	离开	到	从事	所罗门	到	驾驶	一个	战车	下一个	年	在	他的	展示	.

他会赶紧去聘请所罗门明年在他的表演中驾驶战车。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ,

Such	an	ability	to	absorb	things	that	are	not	so	,
这样的	一个	能力	到	吸收	事物	那	是	不是	所以	,

这种吸收并非事实事物的能力，

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

in	a	world	where	all	men	are	suspicious	of	each	other	,	should	be	encouraged	.
在	一个	世界	在哪里	全部	男人	是	可疑的	的	每个	其他	,	应该	是	鼓励	.

在一个男人之间互相猜忌的世界里，这种行为应该受到鼓励。

[ðɪs] [əʊld][mæn] ['kɒmz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['kwaɪət] ['væli] , [weə(r)] [ɔːl][ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi]

This	old	man	comes	to	our	quiet	valley	,	where	all	is	peace	,	and	where	we
这	老的	男人	来	到	我们的	安静的	谷	,	在哪里	全部	是	和平	,	和	在哪里	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] ,

are	honest	,
是	诚实的	,

这位老人来到我们宁静的山谷，这里一片祥和，人们诚实守信。

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːld] , [weə(r)] ['grɑːftɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['meni] ,

fresh	from	the	wicked	world	,	where	grafting	is	a	science	respected	by	many	,
新鲜的	从	这	邪恶	世界	,	在哪里	嫁接	是	一个	科学	受人尊敬	经过	许多	,

刚从那个邪恶的世界回来，在那里，嫁接是一门被许多人奉为圭臬的学问。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][bæŋk] ['rɒbə(r)] [hu:] [gets] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪz] ['seldəm] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd]

and	where	the	bank	robber	who	gets	above	a	million	is	seldom	convicted	and
和	在哪里	这	银行	强盗	WHO	获得	多于	一个	百万	是	很少	已定罪	和

['ɔ:lweɪz] [rɪ'spektɪd] ,

always	respected	,
总是	受人尊敬	,

而在那里，劫匪如果得手超过一百万美元，很少会被定罪，而且总是受到尊敬。

[waɪl] [wi:; wi] , [hu:] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [mi:t] [ə; eɪ] [treɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [ænd; ənd] [pɑ:s] [ðə; ði]

while	we	,	who	only	occasionally	meet	a	train	with	a	red	light	and	pass	the
尽管	我们	,	WHO	仅有的	偶尔	见面	一个	火车	和	一个	红色的	光	和	经过	这

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

而我们，只是偶尔遇到红灯的火车，然后匆匆通过车牌，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [slaɪt] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [men] [hu:] [wʊd] [kə'mɪt]

and	take	up	a	slight	collection	,	are	looked	upon	as	men	who	would	commit
和	拿	向上	一个	轻微	收藏	,	是	看起来	之上	作为	男人	WHO	会	犯罪

[ə; eɪ] [kraɪm] .

a	crime	.
一个	犯罪	.

哪怕只是小小地募捐一下，也会被视为犯罪分子。

[waɪ] , ['dʒentlmən] ,

Why	,	gentlemen	,
为什么	,	先生们	,

为什么，先生们?

['aʊə(r)] [prə'feʃn] [ɪz] [mɔ:(r)] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd]

our	profession	is	more	respectable	than	that	of	the	man	who	is	appointed
我们的	职业	是	更多的	可敬	比	那	的	这	男人	WHO	是	任命

[əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] [frend] ,

administrator	of	the	estate	of	his	dead	friend	,
行政人员	的	这	财产	的	他的	死的	朋友	,

我们的职业比被指定为已故朋友遗产管理人的职业更体面。

[ænd; ənd] [hu:] [bləʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	who	blows	in	the	money	and	lets	the	widow	and	orphan	go	to	the
和	WHO	打击	在	这	钱	和	让我们	这	寡妇	和	孤儿	去	到	这

['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs] ,

poorhouse	,
贫民院	,

是谁挥霍金钱，让寡妇和孤儿流落到贫民窟?

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [hu:] ['bɔrəu] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)]

or	the	officer	of	a	savings	bank	who	borrows	the	money	of	the	poor
或者	这	官	的	一个	节省	银行	WHO	借款	这	钱	的	这	贫穷的

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [dɪ'mɑ:nd] [ðeə(r)] ['mʌni] ,

and	when	they	hear	that	he	is	flying	high	demand	their	money	,
和	什么时候	他们	听到	那	他	是	飞行	高的	要求	他们的	钱	,

或者，一个储蓄银行职员，借钱给穷人，当穷人听说他飞黄腾达时，就要求他还钱。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kləuziz] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [peɪz] ['sev(ə)n] [sents] [ɒn] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] ,

and	he	closes	the	bank	,	and	eventually	pays	seven	cents	on	the	dollar	,
和	他	关闭	这	银行	,	和	最终	支付	七	分	在	这	美元	,

于是他关闭了银行，最终只支付了每美元七美分的款项。

[ænd; ənd] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪ'nænsiə(r)] .

and	is	looked	upon	as	a	great	financier	.
和	是	看起来	之上	作为	一个	伟大的	金融家	.

他被视为一位伟大的金融家。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['kaɪndli][əʊld][mæn]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ,

It	has	been	a	pleasure	to	us	to	have	this	kindly	old	man	visit	us	,
它	有	到过	一个	乐趣	到	我们	到	有	这	亲切地	老的	男人	访问	我们	,

这位和蔼可亲的老人来访，我们感到非常荣幸。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] ,

and	by	his	example	of	the	Golden	Rule	,
和	经过	他的	例子	的	这	金的	规则	,

他以身作则，践行了黄金法则。

[tuː; tə][duː; də][tuː; tə]['ʌðə(r)z][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] , [meɪk] [ˌjuː 'es] [kən'tentɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [lɒt] .

to	do	to	others	as	you	would	be	done	by	,	make	us	contented	with	our	lot	.
到	做	到	其他的	作为	你	会	是	完毕	经过	,	制作	我们	满足	和	我们的	很多	.

己所不欲，勿施于人，让我们安于现状。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪznəs] [men] [huː] [traɪ][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [kəm'petɪtəz] [baɪ] ['pɔɪzənɪŋ] [ðeə(r)] [welz] ,

We	are	not	the	kind	of	business	men	who	try	to	ruin	the	business	of	competitors	by	poisoning	their	wells	,
我们	是	不是	这	种类	的	商业	男人	WHO	尝试	到	废墟	这	商业	的	竞争对手	经过	中毒	他们的	水井	,

我们不是那种会通过毒害竞争对手的水井来破坏其生意的商人。

[ɔː(r)] ['friːzɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

or	freezing	them	out	of	business	.
或者	冷冻	他们	出去	的	商业	.

或者让他们破产倒闭。

[ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] [treɪn] ['rɔbəz] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [ɪn]['aʊə(r)] ['terətri] ,

If	any	other	train	robbers	want	to	do	business	in	our	territory	,
如果	任何	其他	火车	强盗	想	到	做	商业	在	我们的	领土	,

如果其他火车劫匪想在我们地盘上作案，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ,

they	have	the	same	rights	that	we	have	,
他们	有	这	相同的	权利	那	我们	有	,

他们和我们享有同样的权利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [plaɪ] [ðeə(r)] [treɪd] .

and	the	world	is	big	enough	for	all	to	ply	their	trade	.
和	这	世界	是	大的	足够的	为了	全部	到	胶合板	他们的	贸易	.

世界这么大，足以容纳所有人从事自己的行业。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [frend] , ['bʌkskɪn] [bɪl] , [maɪ][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɪn] [kraɪm] ,

Now	I	am	going	to	call	upon	our	friend	,	Buckskin	Bill	,	my	associate	in	crime	,
现在	我	是	去	到	称呼	之上	我们的	朋友	,	鹿皮	账单	,	我的	联系	在	犯罪	,

现在我要请我的朋友，巴克斯金·比尔，我的犯罪同伙，来帮忙。

[huː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] [ləʊd] [ɒv; əv] ['bʌkʃɒt] [ɪn]['aʊə(r)] ['leɪtɪst] [reɪd] ,

who	was	wounded	by	a	misdirected	load	of	buckshot	in	our	latest	raid	,
WHO	曾是	受伤	经过	一个	方向错误	加载	的	霰弹	在	我们的	最新的	袭击	,

在我们最近一次突袭中，他被一枚偏离目标的霰弹击伤。

[wɪtʃ] ['bʌkʃɒt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['eɪbli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][baɪ]['aʊə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
which buckshot were so ably removed from his person by our distinguished
哪个 霰弹 是 所以 能够 已移除 从 他的 人 经过 我们的 杰出的
[frend] [huː] [ɪz][səʊ] [suːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ,
friend who is so soon to leave us ,
朋友 WHO 是 所以 很快 到 离开 我们 ,

我们这位即将离世的杰出朋友，巧妙地从他身上取出了那些霰弹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːdə(r)] [ə'gen] [pɑːst] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['bʌkskɪn] [bɪl] ,
and the leader again passed the loving cup and gave way to Buckskin Bill ,
和 这 领导者 再次 通过了 这 爱 杯子 和 给予 方式 到 鹿皮 账单 ,
[huː] [sed] :
who said :
WHO 说 :

于是，领头人再次传递了这只充满爱意的杯子，并将杯子让给了鹿皮比尔，鹿皮比尔说道：

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [dæd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] . }
{ Illustration : Dad among the cowboys . }
{ 插图 : 爸爸 之中 这 牛仔 . }

插图：爸爸和牛仔们在一起。

“ [pælz] — [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][dʒɔɪnd] [ðɪs] [bʌntʃ]
“ Pals — I do not know if you have ever suspected that before I joined this bunch
“ 伙伴们 — 我 做 不是 知道 如果 你 有 曾经 怀疑 那 前 我 加入 这 束
[aɪ][wɒz; wəz] [stiːpt] [ɪn] [kraɪm] ,
I was steeped in crime ,
我 曾是 浸泡 在 犯罪 ,

“朋友们——我不知道你们有没有怀疑过，在我加入这个团伙之前，我曾深陷犯罪泥潭，”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ɔːldəmən] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
but I must confess to you that I was a Chicago alderman for one
但 我 必须 承认 到 你 那 我 曾是 一个 芝加哥 市议员 为了 一
[tɜːm] ,
term ,
学期 ,

但我必须承认，我曾担任过一届芝加哥市议员。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] ['fræntʃaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trækʃn] [diːl] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [aɪ]
during the passage of the gas franchise and the traction deal , but I trust I
期间 这 通道 的 这 气体 特许经营 和 这 牵引力 交易 , 但 我 相信 我
[hæv; həv] [rɪ'fɔːmd] ,
have reformed ,
有 改革后的 ,

在天然气特许经营权和牵引协议通过期间，但我相信我已经改过自新了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][led][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,
because I have led a different life all these years ,
因为 我 有 引领 一个 不同的 生活 全部 这些 年 ,

因为这些年来我一直过着另一种生活，

[aɪ][laɪk] [ðɪs] [friː] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [weə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][get][ɪn][ə; eɪ][həʊld] - [ʌp][ɪz] [jɔːz] ,
I like this free life of the mountains , where what you get in a hold - up is yours ,
我 喜欢 这 自由的 生活 的 这 山脉 , 在哪里 什么 你 得到 在 一个 抓住 - 向上 是 你的 ,

我喜欢这种自由自在的山里生活，抢劫得来的任何东西都归你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'vaɪd] [wɪð] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
and you do not have to divide with politicians ,
和 你 做 不是 有 到 划分 和 政治家 ,

你无需与政客们意见相左。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ðeɪ] [skwiːl] [ɒn] [juː; jʊ] ,

and	if	you	refuse	to	divide	they	squeal	on	you	,
和	如果	你	拒绝	到	划分	他们	尖叫	在	你	,

如果你拒绝分割，他们就会告发你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [bɔːd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌdʒoʊliˈɛt] .

and	you	see	the	guide	board	pointing	to	Joliet	.
和	你	看	这	指导	木板	指向	到	乔利埃特	.

你可以看到指向乔利埃特的指示牌。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [laɪf] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɔːldəmən] ,

I	would	not	go	back	to	the	wicked	life	of	an	alderman	,
我	会	不是	去	后退	到	这	邪恶	生活	的	一个	市议员	,

我不会再回到那种罪恶的市议员生活了。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪsˈɒnɪst] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [bɪls] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈeɪdʒənt] [keɪm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]

to	make	a	dishonest	living	by	holding	up	bills	until	the	agent	came	around	and
到	制作	一个	不诚实	活的	经过	保持	向上	账单	直到	这	代理人	来了	大约	和

[geɪv] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ˈenvələʊp] ,

gave	me	an	envelope	,
给予	我	一个	信封	,

通过扣留账单直到代理人过来给我信封来谋取不正当的生计，

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊld] [pælz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɒmən] [ˈkaʊns(ə)l] ,

but	I	do	want	to	hear	from	my	old	pals	in	the	common	council	,
但	我	做	想	到	听到	从	我的	老的	朋友们	在	这	常见的	理事会	,

但我确实想听听我在市议会的老朋友们的意见。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [ɑːsk] [ˈaʊə(r)] [ˈkɔːpjələnt] [frend] , [huː] [səʊ] [ˈeɪbli] [pɪkt] [ðə; ðɪ] [ˈbʌkʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv]

and	I	would	ask	our	corpulent	friend	,	who	so	ably	picked	the	buckshot	out	of
和	我	会	问	我们的	肥胖的	朋友	,	WHO	所以	能够	挑选	这	霰弹	出去	的

[maɪ] [rɪˈmeɪnz] ,

my	remains	,
我的	遗迹	,

我会问问我们那位体态丰腴的朋友，他曾如此熟练地从我的遗骸中取出那颗霰弹。

[wen] [hiː; hi] [ˈpɑːsɪz] [θruː] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ]

when	he	passes	through	Chicago	to	go	to	the	council	chamber	and	give	my
什么时候	他	通过	通过	芝加哥	到	去	到	这	理事会	房间	和	给	我的

[ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkɒliːgz] ,

benediction	to	my	colleagues	,
祝福	到	我的	同事	,

当他途经芝加哥前往市议会大厅，向我的同事们致以祝福时，

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈpent] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] ,

and	ask	them	to	repent	before	it	is	too	late	,
和	问	他们	到	悔改	前	它	是	也	晚的	,

并劝他们趁还来得及悔改。

[ænd; ənd] [kʌm] [west] [ænd; ənd] [gəʊ] [ˈɪntuː] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈrɒbəri] ,

and	come	west	and	go	into	legitimate	robbery	,
和	来	西方	和	去	进入	合法的	抢劫	,

然后一路向西，去做合法的抢劫。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [slu:θ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ɒn] [ðeə(r)] [treɪlz] .

far	away	from	the	sleuths	who	are	constantly	on	their	trails	.
远的	离开	从	这	侦探	WHO	是	不断地	在	他们的	小径	.

远离那些时刻追踪他们的侦探。

[waɪl] [ðə; ði][læmp] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði]['vaɪlɪst] ['ɔːldəmən] [meɪ] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

While	**the**	**lamp**	**continues**	**to**	**burn**	**the**	**vilest**	**alderman**	**may**	**buy**	**a**	**ticket**	**to**	**the**
尽管	这	灯	继续	到	烧伤	这	最卑鄙的	市议员	可能	买	一个	票	到	这

[friː] [ænd; ənd] ['helθi] [west] ,

free	**and**	**healthy**	**west**	**,**
自由的	和	健康	西方	,

只要灯火继续燃烧，最卑鄙的市议员也可以买到一张通往自由健康西部的车票。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['welkəm] .

and	**we**	**will**	**give**	**him**	**a**	**welcome**	**.**
和	我们	将要	给	他	一个	欢迎	.

我们将热烈欢迎他。

[əʊld][mæn] , [ʃeɪk] , " [ænd; ənd] ['bʌkskɪn] [bɪl] [ʃʊk] [pɑːz][hænd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]

Old	**man**	**,**	**shake**	**,**	**"**	**and**	**Buckskin**	**Bill**	**shook**	**pa's**	**hand**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**his**
老的	男人	,	摇	,	"	和	鹿皮	账单	摇晃	爸爸的	手	和	卫星	向下	在	他的

[niːz] ,

knees	**,**
膝盖	,

"老头，握手。"鹿皮比尔握了握老头的手，然后跪了下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hiːld] .

because	**his**	**wounds**	**were**	**not**	**healed**	**.**
因为	他的	伤口	是	不是	已治愈	.

因为他的伤口还没有愈合。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðen] [kɔːld] [ə'pɒn] [pɑː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd]

The	**leader**	**of**	**the**	**gang**	**then**	**called**	**upon**	**Pa**	**for**	**a**	**few**	**remarks**	**,**	**and**
这	领导者	的	这	帮派	然后	称为	之上	宾夕法尼亚州	为了	一个	很少	评论	,	和

[pɑː] [sed] : " ['dʒentlmən] ,

Pa	**said**	**:**	**"**	**Gentlemen**	**,**
宾夕法尼亚州	说	:	"	先生们	,

团伙头目随后叫帕过来，想让他说几句，帕说道："先生们，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɒnərəri] ['membə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

you	**have**	**done**	**me**	**great**	**honor**	**to**	**make**	**me**	**an**	**honorary**	**member**	**of**	**your**
你	有	完毕	我	伟大的	荣誉	到	制作	我	一个	名誉	成员	的	你的

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

organization	**,**
组织	,

您授予我贵组织荣誉会员称号，这对我来说是莫大的荣幸。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haɪɪst]

and	**I**	**shall**	**go**	**away**	**from**	**here**	**with**	**a**	**feeling**	**that**	**you**	**are**	**the**	**highest**
和	我	将	去	离开	从	这里	和	一个	感觉	那	你	是	这	最高

[taɪp] [ɒv; əv] ['rɔbəz] ,

type	**of**	**robbers**	**,**
类型	的	强盗	,

我将带着这样的感觉离开：你们是最恶劣的强盗。

[men] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ,

men	**that**	**it**	**is**	**a**	**pleasure**	**to**	**know**	**,**
男人	那	它	是	一个	乐趣	到	知道	,

认识这样的男人是一种荣幸，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**that**	**you**	**are**	**not**	**to**	**be**	**mentioned**	**in**	**the**	**same**	**category**	**of**	**the**
和	那	你	是	不是	到	是	提及	在	这	相同的	类别	的	这

['wɪkɪd] [men] [huː] [rɒb][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

wicked	**men**	**who**	**rob**	**the**	**poor**	**right**	**and**	**left**	**,**
邪恶	男人	WHO	抢	这	贫穷的	正确的	和	左边	,

而且，你不应该与那些肆意抢劫穷人的恶人相提并论。

[ɪn] [wɒt] [wiː; wi][kənˈsɪdə(r)] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

in	what	we	consider	civilization	in	the	east	.
在	什么	我们	考虑	文明	在	这	东方	.

在我们所认为的东方文明中。

[juː; jʊ][ˈəʊnli] [teɪk] [təʊl][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] [huː] [hæv; həv] [ˈplenti] ,

You	only	take	toll	from	the	great	corporations	who	have	plenty	,
你	仅有的	拿	收费	从	这	伟大的	公司	WHO	有	很多	,

你只会向那些财力雄厚的大公司收取费用，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈrɔbəri] [duː; də][nɒt] [brɪŋ] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

and	your	robberies	do	not	bring	sorrow	and	sadness	to	the	poor
和	你的	抢劫	做	不是	带来	悲哀	和	悲伤	到	这	贫穷的

[ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] .

and	hungry	.
和	饥饿的	.

你们的抢劫行为并没有给穷人和饥饿的人带来悲伤和痛苦。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ɪndˈjuːsmənts] [meɪ] [biː; bi] [held] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

No	matter	what	inducements	may	be	held	out	to	me	in	the	future	,
不	事情	什么	诱导	可能	是	握住	出去	到	我	在	这	未来	,

无论将来有人向我提出怎样的诱惑，

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][laɪf] [ɪnˈʃʊərəns] ['rɔbəz] , [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['rɔbəz] ,

to	join	the	life	insurance	robbers	,	the	political	robbers	,
到	加入	这	生活	保险	强盗	,	这	政治的	强盗	,

加入那些抢劫人寿保险、抢劫政治的行列，

[ðə; ði] [greɪt] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] [ðæt] [rɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['dɒlə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['vɪktɪms] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz]

the	great	corporations	that	wring	the	last	dollar	from	their	victims	,	I	shall	always
这	伟大的	公司	那	拧	这	最后的	美元	从	他们的	受害者	,	我	将	总是

[rɪˈmembə(r)] ,

remember	,
记住	,

那些榨干受害者最后一分钱的大公司，我永远不会忘记。

[ɪn] [dɪˈklaɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['əʊvətjˌɔːz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] ['ɒnərəri] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn]

in	declining	such	overtures	,	that	I	am	an	honorary	member	of	this	organization
在	下降	这样的	序曲	,	那	我	是	一个	名誉	成员	的	这	组织

[ɒv; əv] ['ɒnɪst] ,

of	honest	,
的	诚实的	,

在拒绝此类示好的同时，我声明我是这个诚实组织的荣誉成员。

[ˌstreɪtˈfɔːwəd] , [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [həʊld] - [ʌp] [men] , [huː] [wʊd] [rɒb]['əʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

straightforward	,	conscientious	hold	-	up	men	,	who	would	rob	only	the	rich	and
直截了当	,	尽责的	抓住	-	向上	男人	,	WHO	会	抢	仅有的	这	富有的	和

[dɪˈvaɪd] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

divide	with	the	poor	,
划分	和	这	贫穷的	,

为人正直、尽职尽责的劫匪，只抢劫富人，并与穷人平分赃物。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] ,

and	I	hope	some	day	,	if	our	country	goes	to	the	dogs	,
和	我	希望	一些	天	,	如果	我们的	国家	去	到	这	狗	,

我希望有一天，如果我们的国家衰败不堪，

[səʊ][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [mæn] ['kænɒt] [həʊld] ['ɒfɪs] , [ɔː(r)][duː; də] ['bɪznəs] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] ,

so	a	respectable	man	cannot	hold	office	,	or	do	business	on	the	square	,
所以	一个	可敬	男人	不能	抓住	办公室	,	或者	做	商业	在	这	正方形	,

所以，一个体面的人不能在广场上担任公职或进行商业活动。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][fækt] ,

to	**come**	**back**	**here**	**and**	**become**	**one**	**of**	**you**	**in**	**fact**	**,**
到	来	后退	这里	和	变得	一	的	你	在	事实	,

回到这里，真正成为你们中的一员，

[ænd; ənd] [wɜːk] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

and	**work**	**the**	**game**	**to**	**the**	**limit**	**.**
和	工作	这	游戏	到	这	限制	.

把游戏发挥到极致。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [aʊt] [hɪə(r)] ,

If	**you**	**find**	**you**	**cannot**	**make**	**it**	**pay**	**out**	**here**	**,**
如果	你	寻找	你	不能	制作	它	支付	出去	这里	,

如果你发现在这里无法获得回报，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩克的《坏小子与牛仔》(Peck's Bad Boy with the Cowboys)
第3/6页

[kʌm] [iːst] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [θriː] - [kɑːd]['mɒnti; 'mɒntеɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [geɪm]
come **east** **and** **I** **will** **give** **you** **the** **three** **-** **card** **monte** **and** **the** **shell** **game**
来 东方 和 我 将要 给 你 这 三 - 卡片 蒙特 和 这 壳 游戏
[kən'seʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [ʃəʊ] [nekst] ['sʌmə(r)] ,
concession **with** **our** **show** **next** **summer** **,**
让步 和 我们的 展示 下一个 夏天 ,

来东部吧，明年夏天我们的演出中，我会给你提供三张牌骗局和猜硬币游戏的特许经营权。

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪz] [ðæt] ['pætrənaɪz] [ˌjuː 'es] ,
where **you** **can** **make** **a** **good** **living** **out** **of** **the** **jays** **that** **patronize** **us** **,**
在哪里 你 能 制作 一个 好的 活的 出去 的 这 蓝鸟 那 惠顾 我们 ,

在这里，你可以靠光顾我们的蓝鸟们赚到不错的收入。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] [wen] [wiː; wi][get] [θruː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and **always** **have** **a** **little** **money** **left** **when** **we** **get** **through** **with** **them** **,**
和 总是 有 一个 小的 钱 左边 什么时候 我们 得到 通过 和 他们 ,

而且每次做完这些事后，我们总能剩下一点钱。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
which **it** **is** **a** **shame** **for** **them** **to** **be** **allowed** **to** **carry** **home** **after** **the**
哪个 它 是 一个 耻辱 为了 他们 到 是 允许 到 携带 家 后 这
['iːvnɪŋ] [pə'fɔːməns] .
evening **performance** **.**
晚上 表现 .

演出结束后，让他们把这些东西带回家，实在是一件很可惜的事。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] .
I **thank** **you** **,** **gentlemen** **.**
我 感谢 你 , 先生们 .

谢谢各位先生。

〞 { [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['rɔbəz] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] . }
〞 **{** **Illustration** **:** **The** **Robbers** **Guided** **Us** **In** **the** **Dark** **Through** **the** **Valley** **.** **}**
〞 { 插图 : 这 强盗 引导 我们 在 这 黑暗的 通过 这 谷 . }

【插图：强盗们在黑暗中引领我们穿过山谷。】

[ðen] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,
Then **the** **loving** **cup** **was** **passed** **,**
然后 这 爱 杯子 曾是 通过了 ,

然后，这杯充满爱意的杯子被传递了出去。

[wiː; wi] ['sædl] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [θruː] [ðə; ði]
we **saddled** **our** **horses** **and** **the** **robbers** **guided** **us** **in** **the** **dark** **through** **the**
我们 鞍 我们的 马匹 和 这 强盗 引导 我们 在 这 黑暗的 通过 这
['væli] ,
valley **,**
谷 ,

我们给马匹备好鞍，强盗们在黑暗中领着我们穿过山谷。

[ænd; ənd] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [pɑːz] ['sædlbæg] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['teɪntɪd] ['mʌni] .
and **out** **towards** **the** **railroad** **,** **pa's** **saddlebags** **filled** **with** **the** **tainted** **money** **.**
和 出去 向 这 铁路 , 爸爸的 马鞍袋 已填 和 这 受污染的 钱 .

爸爸的马鞍袋里装满了赃款，朝着铁路方向走去。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [gaɪdz] [left] [juː 'es] ,

At	daylight	the	next	morning	,	when	the	guides	left	us	,
在	日光	这	下一个	早晨	, 什么时候		这	指南	左边	我们	,

第二天清晨天亮时，向导们离开了我们。

[pɑː] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sædlbæg] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]

Pa	took	a	big	roll	of	bills	out	of	his	saddlebags	and	opened	it
宾夕法尼亚州	采取	一个	大的	卷	的	账单	出去	的	他的	马鞍袋	和	打开	它

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

爸爸从马鞍袋里掏出一大卷钞票，打开一看，然后说：

[baɪ] [gɒʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [əʊld] [kən'fedərət] ['mʌni] [ðæt] ['wʌznt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] .

by	gosh	,	if	it	wasn't	a	lot	of	old	confederate	money	that	wasn't	worth	a	cent	.
经过	天哪	, 如果		它	不是	一个	很多	的	老的	南方邦联	钱	那	不是	值得	一个	中心	.

天哪，那不是一大堆一文不值的旧南方邦联货币吗?

[pɑː] [juːst] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kraɪd] .

Pa	used	some	words	that	made	me	sick	,	and	then	I	cried	.
宾夕法尼亚州	用过的	一些	字	那	制成	我	生病的	,	和	然后	我	哭	.

爸爸说了一些让我恶心的话，然后我就哭了。

[səʊ] [dɪd] [pɑː] .

So	did	pa	.
所以	做过	帕	.

爸爸也是。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[pɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] [bɔɪ] [stɒp] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['westən] [taʊn] — [pɑː] [baɪz]

Pa	and	the	Bad	Boy	Stop	Off	at	a	Lively	Western	Town	—	Pa	Buys
宾夕法尼亚州	和	这	坏的	男生	停止	离开	在	一个	热闹	西	镇	—	宾夕法尼亚州	买入

['maɪnɪŋ] [stɒk] [ænd; ənd] [teɪks] [pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [draɪv] .

Mining	Stock	and	Takes	Part	in	a	Rabbit	Drive	.
矿业	库存	和	需要	部分	在	一个	兔子	驾驶	.

老爸和坏小子在热闹的西部小镇停留——老爸购买了矿业股票，并参加了赶兔活动。

[wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [həʊm] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ['ɪndiənz] , [k'aʊbɔɪz] ,

Well	,	we	are	on	the	way	back	home	,	after	having	engaged	Indians	,	cowboys	,
出色地	,	我们	是	在	这	方式	后退	家	,	后	拥有	已订婚的	印度人	,	牛仔	,

好了，我们和印第安人、牛仔们打过交道之后，正在回家的路上。

[rʌf] ['raɪdəz] [ænd; ənd] ['haɪweɪ] ['rɔbəz] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][nekst] ['siːz(ə)n] .

rough	riders	and	highway	robbers	to	join	our	show	for	next	season	.
粗糙的	骑手	和	公路	强盗	到	加入	我们的	展示	为了	下一个	季节	.

下个季度，我们将邀请一些亡命之徒和公路劫匪加入我们的节目。

[pɑː] [felt] ['riːəl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kæm][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

Pa	felt	real	young	and	kitteny	when	we	cam	to	the	railroad	,
宾夕法尼亚州	毛毡	真实的	年轻的	和	小猫咪	什么时候	我们	摄像头	到	这	铁路	,

到达火车站时，爸爸感觉自己像个年轻小猫一样。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['rɒbə(r)] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɔːl] , [fɑː(r)]['ɪntuː] [ðə; ði]

after	leaving	our	robber	friends	at	the	Hole	-	in	-	the	-	Wall	,	far	into	the
后	离开	我们的	强盗	朋友们	在	这	洞	-	在	-	这	-	墙	,	远的	进入	这

['maʊntən] ['kʌntri] .

mountain	country	.
山	国家	.

离开我们在“墙洞”旅馆的强盗朋友后，我们深入山区。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [weə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]

We	came	to	a	lively	town	on	the	railroad	,	where	every	other	house	is	a
我们	来了	到	一个	热闹	镇	在	这	铁路	,	在哪里	每一个	其他	房子	是	一个

['gæmblɪŋ] [haʊs] ,

gambling	house	,
赌博	房子	,

我们来到铁路沿线一个热闹的小镇，那里几乎每隔一户人家就是赌场。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [wʌn][ə; eɪ] [pleɪn] [sə'luːn] ,

and	every	other	one	a	plain	saloon	,
和	每一个	其他	一	一个	清楚的	酒吧	,

其他的都是普通的酒吧，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

and	there	was	great	excitement	in	the	town	over	our	arrival	,
和	那里	曾是	伟大的	激动	在	这	镇	超过	我们的	到达	,

我们的到来让全镇都兴奋不已。

- [kɔːz] [ðeə(r)][dəʊnt] ['veri] ['meni] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['piːp(ə)l] [stɒp] [ðeə(r)] .

'	cause	there	don't	very	many	rich	and	prosperous	people	stop	there	.
-	原因	那里	不	非常	许多	富有的	和	繁荣	人们	停止	那里	.

因为很少有富裕成功的人会止步于此。

[pɑː] [hæd; həd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [tuː; tə] [θrəʊ]

Pa	had	looked	over	the	money	the	robbers	had	given	him	,	to	throw
宾夕法尼亚州	有	看起来	超过	这	钱	这	强盗	有	给定	他	,	到	扔

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

it	away	,
它	离开	,

爸爸看了看劫匪给他的钱，决定扔掉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kən'fedərət] ['mʌni] ,

because	it	was	old	-	fashioned	confederate	money	,
因为	它	曾是	老的	-	造型	南方邦联	钱	,

因为那是老式的南方邦联货币，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kən'fedərət] ['mʌni] ,

when	he	found	that	there	was	only	one	bundle	of	confederate	money	,
什么时候	他	成立	那	那里	曾是	仅有的	一	捆	的	南方邦联	钱	,

当他发现只有一捆南方邦联的货币时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz][ɔːl] [gʊd] ['grinˌbæk] ,

and	the	rest	was	all	good	greenbacks	,
和	这	休息	曾是	全部	好的	绿钞	,

其余的都是真金白银。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kən'fedərət] ['mʌni] ['prɒbəbli] ['hævɪŋ] [biːn] [ʃɪpt] [west] [tuː; tə][sʌm; səm]

the	bundle	of	confederate	money	probably	having	been	shipped	west	to	some
这	捆	的	南方邦联	钱	大概	拥有	到过	已发货	西方	到	一些

[mju'ziːəm] ,

museum	,
博物馆	,

那捆南方邦联的钱币很可能已经被运往西部的某个博物馆了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] ['hævɪŋ] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .

and	the	robbers	having	got	hold	of	it	in	the	dark	,	brought	it	along	.
和	这	强盗	拥有	得到	抓住	的	它	在	这	黑暗的	,	带来	它	沿着	.

强盗们在黑暗中拿到了它，并把它带走了。

[pɑː] [bɜːnd] [ʌp] [ðə; ði][bæd] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɒt] [stʌk] [ɒn]

Pa	burned	up	the	bad	money	at	the	hotel	,	and	then	he	got	stuck	on
宾夕法尼亚州	烧伤	向上	这	坏的	钱	在	这	酒店	,	和	然后	他	得到	卡住	在

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

爸爸在旅馆里把坏钱都花光了，然后就被困在镇上了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [rest] [ʌp] ,

and	said	he	would	stay	there	a	few	days	and	rest	up	,
和	说	他	会	停留	那里	一个	很少	天	和	休息	向上	,

他说他会在那里待几天休息一下。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [breɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['feərəʊ][bæŋks] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

and	incidentally	break	a	few	faro	banks	,	by	a	system	,
和	顺便	休息	一个	很少	法罗	银行	,	经过	一个	系统	,

顺便还通过某种系统打破了几家法罗赌场。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [smɑːt] [ælɛks] [breɪk] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] .

the	way	the	smart	alecks	break	the	bank	at	Monte	Carlo	.
这	方式	这	聪明的	亚历克斯	休息	这	银行	在	蒙特	卡洛	.

那些自作聪明的人在蒙特卡洛赌场挥霍无度。

[ai] [tiːzd] [pɑː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

I	teased	Pa	to	take	the	first	train	for	home	,
我	戏弄	宾夕法尼亚州	到	拿	这	第一的	火车	为了	家	,

我逗爸爸，让他搭最早的火车回家。

[səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

so	we	could	join	the	circus	before	it	closed	the	season	,
所以	我们	可以	加入	这	马戏团	前	它	关闭	这	季节	,

这样我们就能在马戏团结束演出季之前去看演出。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [trɪp][tuː; tə]

and	he	could	report	to	the	managers	the	result	of	his	business	trip	to
和	他	可以	报告	到	这	经理	这	结果	的	他的	商业	旅行	到

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

他可以向经理们汇报他西部出差的结果。

[bʌt; bət] [pɑː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ]

but	Pa	said	he	had	heard	of	a	man	who	had	a	herd	of	buffalo
但	宾夕法尼亚州	说	他	有	听到	的	一个	男人	WHO	有	一个	一群	的	水牛

[ɒn][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [taʊn] ,

on	a	ranch	not	far	from	that	town	,
在	一个	牧场	不是	远的	从	那	镇	,

但爸爸说他听说有个男人在离那个镇子不远的牧场里养了一群野牛。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]

and	before	he	returned	to	the	show	he	was	going	to	buy	a	herd	of
和	前	他	返回	到	这	展示	他	曾是	去	到	买	一个	一群	的

['bʌfələʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][waɪld] [west] [ʃəʊ] .

buffalo	for	the	cowboys	and	Indians	to	chase	around	the	wild	west	show	.
水牛	为了	这	牛仔	和	印度人	到	追赶	大约	这	荒野	西方	展示	.

在他返回节目之前，他打算买一群野牛，让牛仔和印第安人在西部牛仔表演中追逐它们。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [pɑː] ,

I	couldn't	do	anything	with	pa	,
我	不能	做	任何事物	和	帕	,

我没办法和爸爸一起做任何事。

[səʊ][wiː; wi] [steɪd] [æt; ət] [ðæt] [taʊn] [ʌn'tɪl] [pɑː] [gɒt] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

so	we	stayed	at	that	town	until	pa	got	good	and	ready	to	go	home	.
所以	我们	入住	在	那	镇	直到	帕	得到	好的	和	准备好	到	去	家	.

所以我们就待在那个小镇，直到爸爸彻底想回家为止。

[hiː; hi] [bʌkt] [ðə; ði]['feərəʊ][bæŋk][sʌm; səm] ,

He	bucked	the	faro	bank	some	,
他	反抗	这	法罗	银行	一些	,

他与法罗银行发生了一些冲突，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gæmbəlz] [suːn] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk]

but	the	gamblers	soon	found	he	had	so	much	money	that	he	could	break
但	这	赌徒	很快	成立	他	有	所以	很多	钱	那	他	可以	休息

['eni] [bæŋk] ,

any	bank	,
任何	银行	,

但赌徒们很快发现他钱多得可以开爆任何一家银行。

[səʊ] [ðeɪ] [kləʊzd] [ʌp] [ðeə(r)] [leɪ] - [aʊts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sel] [pɑː] ['maɪnɪŋ] [stɒk] [ɪn] [maɪnz] [wɪtʃ]

so	they	closed	up	their	lay	-	outs	and	began	to	sell	pa	mining	stock	in	mines	which
所以	他们	关闭	向上	他们的	躺	-	出局	和	开始	到	卖	帕	矿业	库存	在	矿井	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['fæbjələsli] [rɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] .

were	fabulously	rich	if	they	only	had	money	to	develop	them	.
是	极好地	富有的	如果	他们	仅有的	有	钱	到	发展	他们	.

所以他们关闭了矿场，开始出售矿业公司的股票，这些矿场如果他们有钱开发的话，将会非常富有。

[ðeɪ] ['sɔːltɪd] [sʌm; səm] [maɪnz] [nɪə(r)] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [pɑː] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ,

They	salted	some	mines	near	town	for	Pa	to	examine	,
他们	咸的	一些	矿井	靠近	镇	为了	宾夕法尼亚州	到	检查	,

他们在镇子附近的一些地雷里撒了盐，以便帕进行检查。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [gəʊld] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['evri] ['ʃʌvlfʊl] [ɒv; əv][dɜːt]

and	when	he	found	that	they	contained	gold	enough	in	every	shovelful	of	dirt
和	什么时候	他	成立	那	他们	包含	金子	足够的	在	每一个	一铲子	的	污垢

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['kreɪzi] ,

to	make	a	man	crazy	,
到	制作	一个	男人	疯狂的	,

当他发现每一铲泥土里都含有足以让人发疯的黄金时，

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [stɒk] ,

he	bought	a	whole	lot	of	stock	,
他	买	一个	所有的	很多	的	库存	,

他买了很多股票，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gæmbəlz] [entə'teɪnd] [pɑː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] .

and	then	the	gamblers	entertained	Pa	for	all	that	was	out	.
和	然后	这	赌徒	娱乐	宾夕法尼亚州	为了	全部	那	曾是	出去	.

然后赌徒们尽情款待了老爸，让他倾尽所有。

[ðeɪ] [gɒt] [ʌp] ['dɑːnsɪz][ænd; ənd][fæn'dæŋgəuz] , [ænd; ənd] [pɑː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ai]

They	got	up	dances	and	fandangos	,	and	Pa	was	it	,	sure	,	and	I
他们	得到	向上	舞蹈	和	凡丹戈斯	,	和	宾夕法尼亚州	曾是	它	,	当然	,	和	我

[wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] ,

was	proud	of	him	,
曾是	自豪的	的	他	,

他们跳起了舞和凡丹戈舞，爸爸当然是舞王，我为他感到骄傲。

[kɔːz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .

cause	he	did	not	lose	his	head	.
原因	他	做过	不是	失去	他的	头	.

因为他没有失去理智。

[hiː; hi][dʒʌst]['æktɪd] ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

He	just	acted	dignified	,	and	they	thought	they	were	entertaining	a
他	只是	行动	凝重	,	和	他们	想法	他们	是	娱乐	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] .

distinguished	man	.
杰出的	男人	.

他举止优雅，他们以为自己是在招待一位德高望重的绅士。

['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [aʊt] [wɪð] ['ɒnə(r)] ,

Everything	would	have	gone	all	right	,	and	we	would	have	got	out	with	honor	,
一切	会	有	已消失	全部	正确的	,	和	我们	会	有	得到	出去	和	荣誉	,

一切原本都会顺利进行，我们也会体面地离开。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænjuəl] ['ræbɪt] [draɪv] [ðæt] [keɪm] [ɒf] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

if	it	hadn't	been	for	the	annual	rabbit	drive	that	came	off	while	we	were
如果	它	之前没有	到过	为了	这	年度的	兔子	驾驶	那	来了	离开	尽管	我们	是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

如果不是因为我们在那里的时候正好赶上一年一度的兔子捕猎活动。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] , [ænd; ənd] [gʊd] [krɒps] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] ,

Part	of	the	country	is	irrigated	,	and	good	crops	are	grown	,
部分	的	这	国家	是	灌溉	,	和	好的	农作物	是	生长	,

该国部分地区实行灌溉，并种植出优质农作物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒækræbɪt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪnz] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

but	the	jackrabbits	are	so	numerous	that	they	come	in	off	the	plains	adjoining
但	这	野兔	是	所以	很多的	那	他们	来	在	离开	这	平原	相邻的

[ðə; ði] [griːn] [spɒts] ,

the	green	spots	,
这	绿色的	地点	,

但是野兔数量太多，它们会从与绿地相邻的平原上跑过来。

[æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [iːt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

at	night	,	and	eat	everything	in	sight	,
在	夜晚	,	和	吃	一切	在	视线	,

晚上，它们会吃掉所有能看到的东西。

[səʊ] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [draɪv] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ]

so	once	a	year	the	people	get	up	a	rabbit	drive	and	go	out	in	the	night	by
所以	一次	一个	年	这	人们	得到	向上	一个	兔子	驾驶	和	去	出去	在	这	夜晚	经过

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ,

the	hundred	,
这	百	,

所以每年一次，人们都会组织一次猎兔活动，数百人会在夜间外出狩猎。

[ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ten] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] ,

on	horseback	,	and	surround	the	country	for	ten	miles	or	so	,
在	马背	,	和	环绕	这	国家	为了	十	英里	或者	所以	,

骑马绕行该国约十英里，

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [raɪd] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [kə'rɑːl] ,

and	at	daylight	ride	along	towards	a	corral	,
和	在	日光	骑	沿着	向	一个	围栏	,

天亮时，骑马朝畜栏方向走去，

[weə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [ɪn][ænd; ənd] ['slɔːtəd] [wɪð] [klʌbz] .

where	thousands	of	rabbits	are	driven	in	and	slaughtered	with	clubs	.
在哪里	数千	的	兔子	是	驱动	在	和	屠杀	和	俱乐部	.

成千上万只兔子被驱赶到那里，用棍棒屠杀。

[ðə; ðɪ] [men] [raɪd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [dɒgz] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['gɪlti] ['ræbɪt] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .

The	men	ride	close	together	,	with	dogs	,	and	no	guilty	rabbit	can	escape	.
这	男人	骑	关闭	一起	,	和	狗	,	和	不	有罪的	兔子	能	逃脱	.

男人们带着猎犬，并排骑马，没有一只犯错的兔子能逃脱。

[pɑ:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] , [ænd; ənd] [səʊ] [wi:; wi] [went] [ə'lɒŋ] ,

Pa	thought	it	would	be	a	picnic	,	and	so	we	went	along	,
宾夕法尼亚州	想法	它	会	是	一个	野餐	,	和	所以	我们	去	沿着	,

爸爸以为是野餐，所以我们就去了。

[bʌt; bət] [pɑ:] ['wɪʃɪz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	pa	wishes	that	he	had	let	well	enough	alone	and	kept	out	of	the
但	帕	愿望	那	他	有	让	出色地	足够的	独自的	和	保留	出去	的	这

['ræbɪt] [geɪm] .

rabbit	game	.
兔子	游戏	.

但爸爸后悔当初没多管闲事，不去参与兔子游戏。

[ðəʊz] ['neɪtɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] ,

Those	natives	are	full	of	fun	,
那些	本地人	是	满的	的	乐趣	,

那些当地人充满乐趣，

[ænd; ənd] [ɒn] [ði:z] ['ræbɪt] [draɪvz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [mæn] [tu:; tə] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð] ,

and	on	these	rabbit	drives	they	always	pick	out	some	man	to	have	fun	with	,
和	在	这些	兔子	驱动	他们	总是	挑选	出去	一些	男人	到	有	乐趣	和	,

在这些猎兔活动中，他们总会挑个男人来寻欢作乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt] [pɑ:] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

and	they	picked	out	Pa	as	the	victim	.
和	他们	挑选	出去	宾夕法尼亚州	作为	这	受害者	.

他们认定帕是受害者。

[wi:; wi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , ['flʌʃɪŋ] ['ræbɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ,

We	rode	along	for	a	couple	of	hours	,	flushing	rabbits	by	the	dozen	,
我们	骑	沿着	为了	一个	夫妻	的	小时	,	冲洗	兔子	经过	这	打	,

我们骑车走了几个小时，惊起了十几只兔子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ,

and	they	would	run	along	ahead	of	us	,	and	multiply	,
和	他们	会	跑步	沿着	前方	的	我们	,	和	乘	,

他们会跑到我们前面，不断繁衍，

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kə'rɑ:l] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] [ə'hed] [ðə; ði] ['preəri] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] [lɒŋ] [ɪəd]

so	that	when	the	corral	was	in	sight	ahead	the	prairie	was	alive	with	long	eared
所以	那	什么时候	这	围栏	曾是	在	视线	前方	这	草原	曾是	活	和	长的	耳朵

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

因此，当围栏出现在前方视野中时，草原上到处都是长耳朵的动物。

[səʊ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] ,

so	the	earth	seemed	to	be	moving	,
所以	这	地球	似乎	到	是	移动	,

所以我觉得地球好像在移动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ləʊst] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] ['dɪzi] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

and	it	almost	made	a	man	dizzy	to	look	at	them	.
和	它	几乎	制成	一个	男人	晕眩的	到	看	在	他们	.

看着它们，几乎让人头晕目眩。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] ,

The	hundreds	of	men	on	horseback	had	come	in	close	together	from	all	sides	,
这	数百	的	男人	在	马背	有	来	在	关闭	一起	从	全部	侧面	,

数百名骑兵从四面八方紧密地逼近，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɑːl] [ðə; ði] [kraʊd] [stɒpt]

and	when	we	were	within	half	a	mile	of	the	corral	the	crowd	stopped
和	什么时候	我们	是	之内	一半	一个	英里	的	这	围栏	这	人群	停止

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,

at	a	signal	,
在	一个	信号	,

当我们距离畜栏还有半英里时，人群听到信号后停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [təʊld] [pɑː] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lri]

and	the	leader	told	Pa	that	now	was	the	time	to	make	a	cavalry
和	这	领导者	讲述	宾夕法尼亚州	那	现在	曾是	这	时间	到	制作	一个	骑兵

[tʃɑːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['ræbɪts] ,

charge	on	the	rabbits	,
收费	在	这	兔子	,

首领告诉爸爸，现在是时候对兔子们发起骑兵冲锋了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [pɑː] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] ,

and	he	asked	Pa	if	he	was	afraid	and	wanted	to	go	back	,
和	他	问	宾夕法尼亚州	如果	他	曾是	害怕的	和	通缉	到	去	后退	,

他问爸爸是不是害怕，是不是想回去。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] ;

and	Pa	said	he	had	been	a	soldier	and	charged	the	enemy	;
和	宾夕法尼亚州	说	他	有	到过	一个	士兵	和	带电	这	敌人	;

爸爸说他曾是一名士兵，冲锋陷阵，对抗敌人；

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] [hɒt] [kæm'peɪnz] ;

had	been	a	politician	and	had	fought	in	hot	campaigns	;
有	到过	一个	政治家	和	有	战斗	在	热的	竞选活动	;

曾是一名政治家，参加过激烈的竞选活动；

[hæd; həd] ['hʌntɪd] [t'aɪgəz] [ænd; ənd] ['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['beəˌbækt] [ɪn] [ðə; ði]

had	hunted	tigers	and	lions	in	the	jungle	,	and	rode	barebacked	in	the
有	猎杀	老虎	和	狮子	在	这	丛林	,	和	骑	裸背	在	这

['sɜːkəs] ,

circus	,
马戏团	,

他曾在丛林里猎杀老虎和狮子，也曾在马戏团里赤身骑马。

[ænd; ənd] [gɒn] ['ɪntuː] ['laɪənz] - [denz] , [ænd; ənd] [biːn] ['mærid] ,

and	gone	into	lions	'	dens	,	and	been	married	,
和	已消失	进入	狮子	-	巢穴	,	和	到过	已婚	,

他们曾进入狮子坑，并且结了婚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] ['tʃeɪsɪŋ]

and	he	guessed	he	was	not	going	to	show	the	white	feather	chasing
和	他	猜对了	他	曾是	不是	去	到	展示	这	白色的	羽毛	追逐

['dʒækræbɪt] .

jackrabbits	.
野兔	.

他猜想自己是没机会展示那只追逐野兔的白羽毛了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [saʊnd] [ðə; ði] ['bjuːgl] [tʃɑːdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] ['redi] ,

They	could	sound	the	bugle	charge	as	soon	as	they	got	ready	,
他们	可以	声音	这	号角	收费	作为	很快	作为	他们	得到	准备好	,

他们一旦准备就绪，就能吹响冲锋号角。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [daʊn] .

and	they	would	find	him	in	the	game	till	the	curtain	was	rung	down	.
和	他们	会	寻找	他	在	这	游戏	直到	这	窗帘	曾是	梯子	向下	.

他们会在比赛中一直看到他，直到帷幕落下。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [pɑː] [tuː; tə] [seɪ] , [səʊ] , [æz; əz] [pɑːz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['taɪəd] ,

That	was	what	they	wanted	Pa	to	say	,	so	,	as	pa's	horse	was	tired	,
那	曾是	什么	他们	通缉	宾夕法尼亚州	到	说	,	所以	,	作为	爸爸的	马	曾是	疲劳的	,

这就是他们想让爸爸说的话，所以，趁着爸爸的马累了，

[ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [pɑː] [sed] [ɔːl] [raɪt] ,

they	suggested	that	he	get	on	to	a	fresh	horse	,	and	Pa	said	all	right	,
他们	建议	那	他	得到	在	到	一个	新鲜的	马	,	和	宾夕法尼亚州	说	全部	正确的	,

他们建议他换匹新马，爸爸同意了。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spʌŋki]

they	couldn't	get	a	horse	too	fresh	for	him	,	and	he	got	on	to	a	spunky
他们	不能	得到	一个	马	也	新鲜的	为了	他	,	和	他	得到	在	到	一个	活泼的

['pəʊni] ,

pony	,
小马	,

他们找不到一匹太活泼的马给他骑，于是他骑上了一匹精力充沛的小马。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊniz] [maʊθ] ,

and	I	noticed	that	there	was	no	bit	in	the	pony's	mouth	,
和	我	注意到	那	那里	曾是	不	少量	在	这	小马的	嘴	,

我注意到小马嘴里没有嚼子。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pəʊniz] [nəʊz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʊd]

but	only	a	rope	around	the	pony's	nose	,	and	I	was	afraid	something	would
但	仅有的	一个	绳索	大约	这	小马的	鼻子	,	和	我	曾是	害怕的	某物	会

['hæpən] [tuː; tə] [pɑː] .

happen	to	pa	.
发生	到	帕	.

但只有一根绳子套在小马的鼻子上，我担心爸爸会出什么事。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] ['betə(r)] [dɪs'maʊnt] ,

I	told	him	he	and	I	better	dismount	,
我	讲述	他	他	和	我	更好的	下马	,

我告诉他，我们最好下车。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ə; eɪ] [me'skiːt; 'meskiːt] [triː] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

and	climb	a	mesquite	tree	and	watch	the	fun	from	a	safe	place	.
和	爬	一个	牧豆树	树	和	手表	这	乐趣	从	一个	安全的	地方	.

然后爬上一棵牧豆树，从安全的地方观看热闹的场面。

[pɑː] [sed] : “ [nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ; [jɔː(r); jə(r)] [pɑː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bɪg]

Pa	said	:	“	Not	on	your	life	;	your	Pa	is	going	right	amongst	the	big
宾夕法尼亚州	说	:	“	不是	在	你的	生活	;	你的	宾夕法尼亚州	是	去	正确的	在	这	大的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

爸爸说：“绝对不可能；你爸爸要去参加大赛了。”

[ænd; ənd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] ['ræbɪts] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

and	is	going	to	make	those	rabbits	think	the	day	of	judgment	has	arrived	.
和	是	去	到	制作	那些	兔子	思考	这	天	的	判断	有	到达的	.

会让那些兔子以为世界末日已经来临。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [klʌb] .

Give	me	a	club	.
给	我	一个	俱乐部	.

给我一根球杆。

" [ðə; ði] ['li:də(r)] ['hændɪd] [pɑ:] [æn; ən][æks]['hænd(ə)l] ,

"	The	leader	handed	Pa	an	ax	handle	,
"	这	领导者	递交	宾夕法尼亚州	一个	斧头	处理	,

领头人递给帕一把斧柄，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [lʊkt] [ə'hed] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kə'rɑ:l] [weə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪts] [hæd; həd] [bi:n]

and	when	we	looked	ahead	towards	the	corral	where	the	rabbits	had	been
和	什么时候	我们	看起来	前方	向	这	围栏	在哪里	这	兔子	有	到过

['drɪvn] ,

driven	,
驱动	,

当我们向前望去，看到兔子被赶进的围栏时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

it	seemed	as	though	there	were	a	million	of	them	,
它	似乎	作为	尽管	那里	是	一个	百万	的	他们	,

看起来好像有上百万个，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)]

and	they	were	jumping	over	each	other	so	it	looked	as	though	there
和	他们	是	跳	超过	每个	其他	所以	它	看起来	作为	尽管	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk][ɒv; əv] ['ræbɪts] [fɔ:(r)] [fi:t] [θɪk] .

was	a	snow	bank	of	rabbits	four	feet	thick	.
曾是	一个	雪	银行	的	兔子	四	脚	厚的	.

它们互相跳跃，看起来就像有一层四英尺厚的兔子雪堆。

[wen] [pɑ:] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['bju:gl] ,

When	Pa	said	he	was	ready	a	fellow	sounded	a	bugle	,
什么时候	宾夕法尼亚州	说	他	曾是	准备好	一个	同伴	听起来	一个	号角	,

爸爸说他准备好了，这时有人吹响了号角。

[ænd; ənd][pɑ:z]['pəʊni] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rɑ:l] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	pa's	pony	started	off	on	the	jump	for	the	corral	,	and	all	the	other
和	爸爸的	小马	开始	离开	在	这	跳	为了	这	围栏	,	和	全部	这	其他

['hɔ:sɪz] ['stɑ:tɪd] ,

horses	started	,
马匹	开始	,

爸爸的小马驹开始跳进围栏，其他的马也都跟着跳了起来。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [jeld] ,

and	everybody	yelled	,
和	大家	大喊	,

于是大家齐声喊叫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [bæk] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [səʊ] [pɑ:] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [fi:ld] [tu:; tə]

but	they	held	back	their	horses	so	Pa	could	have	the	whole	field	to
但	他们	握住	后退	他们的	马匹	所以	宾夕法尼亚州	可以	有	这	所有的	场地	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但他们勒住了马，好让爸爸独自拥有整片田地。

[dʒi:] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][pɑ:] .

Gee	,	but	I	was	sorry	for	pa	.
吉	,	但	我	曾是	对不起	为了	帕	.

哎，我真替爸爸感到难过。

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] [rʌʃt] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'rɑ:l] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ræbɪts] ,

His	horse	rushed	right	into	the	corral	amongst	the	rabbits	,
他的	马	匆忙	正确的	进入	这	围栏	在	这	兔子	,

他的马径直冲进了兔子所在的围栏里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [raɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] , [ðə; ði] [dɑːn] [hɔːs]

and	when	it	got	right	where	the	rabbits	were	the	thickest	,	the	darn	horse
和	什么时候	它	得到	正确的	在哪里	这	兔子	是	这	最厚	,	这	该死	马

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [bʌk] ,

began	to	buck	,
开始	到	巴克	,

当马走到兔子最密集的地方时，那匹该死的马开始尥蹶子。

[ænd; ənd] [tɒst] [pɑː] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ʌp] [ɪn]

and	tossed	Pa	in	the	air	just	as	though	he	had	been	thrown	up	in
和	抛掷	宾夕法尼亚州	在	这	空气	只是	作为	尽管	他	有	到过	抛掷	向上	在

[ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] ,

a	blanket	,
一个	毯子	,

然后像把爸爸裹在毯子里扔到空中一样，把他抛向空中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [sɒft] [bed] [ɒv; əv] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [skeəd] [ˈræbɪts] ,

and	he	came	down	on	a	soft	bed	of	struggling	and	scared	rabbits	,
和	他	来了	向下	在	一个	柔软的	床	的	挣扎	和	害怕的	兔子	,

他降落在一张铺满挣扎受惊兔子的柔软床上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈhɔːsmən] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈrɑːl] [ænd; ənd] [wɒtʃt]

and	the	other	horsemen	stopped	at	the	edge	of	the	corral	and	watched
和	这	其他	骑兵	停止	在	这	边缘	的	这	围栏	和	观看

[pɑː] ,

pa	,
帕	,

其他骑手停在畜栏边，看着爸爸。

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ɒf] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [pəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈrɑːl] [ænd; ənd] [traɪd]

and	I	got	off	my	horse	and	climbed	up	on	a	post	of	the	corral	and	tried
和	我	得到	离开	我的	马	和	攀登	向上	在	一个	邮政	的	这	围栏	和	尝试

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [pɑː] .

to	pick	out	pa	.
到	挑选	出去	帕	.

于是我下了马，爬上围栏的一根柱子，试图辨认出爸爸。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [let] [luːs] [ɪn] [əˈmʌŋst] [pɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Then	all	the	hundred	or	more	dogs	were	let	loose	in	amongst	Pa	and	the
然后	全部	这	百	或者	更多的	狗	是	让	松动的	在	在	宾夕法尼亚州	和	这

[ˈræbɪts] ,

rabbits	,
兔子	,

然后，一百多条狗都被放进了爸爸和兔子中间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [wɜːθ] [ˈgəʊɪŋ] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmbədi]

and	it	was	a	sight	worth	going	miles	to	see	if	it	had	been	somebody
和	它	曾是	一个	视线	值得	去	英里	到	看	如果	它	有	到过	某人

[els] [ðæn; ðən] [pɑː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

else	than	Pa	that	was	holding	the	center	of	the	stage	,
别的	比	宾夕法尼亚州	那	曾是	保持	这	中心	的	这	阶段	,

如果站在舞台中央的不是爸爸而是其他人，那这一幕就值得跋涉千里去看一看。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] [pɑː] , [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [stænd] [hɪz; ɪz]

and	all	the	crowd	laughing	at	pa	,	and	yelling	to	him	to	stand	his
和	全部	这	人群	笑	在	帕	,	和	大喊	到	他	到	站立	他的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

人群都在嘲笑爸爸，并大声叫嚣让他坚持立场。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði]['pəʊni] [tɒst] [pɑː] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] . }

{	**Illustration**	:	**The**	**Pony**	**Tossed**	**Pa**	**In**	**the**	**Air**	.	}
{	插图	:	这	小马	抛掷	宾夕法尼亚州	在	这	空气	.	}

插图：小马把爸爸抛向空中。

[wel] , [pɑː] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][æks]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [kɪld] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ræbɪt] , [bʌt; bət]

Well	**,**	**Pa**	**swung**	**his**	**ax**	**handle**	**and**	**killed**	**an**	**occasional**	**rabbit**	**,**	**but**
出色地	,	宾夕法尼亚州	摇摆	他的	斧头	处理	和	被杀	一个	偶然	兔子	,	但

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

there	**were**	**thousands**	**all**	**around**	**,**
那里	是	数千	全部	大约	,

嗯，爸爸挥舞着斧柄偶尔会砍死一只兔子，但周围到处都是兔子。

[ænd; ənd] [pɑː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [ɪn] ['ræbɪts] ,

and	**Pa**	**seemed**	**to**	**be**	**wading**	**up**	**to**	**his**	**middle**	**in**	**rabbits**	**,**
和	宾夕法尼亚州	似乎	到	是	涉水	向上	到	他的	中间	在	兔子	,

爸爸似乎要趟过齐腰深的兔子了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [bʌnt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ,

and	**they**	**would**	**jump**	**all**	**over**	**him**	**,**	**and**	**bunt**	**him**	**with**	**their**	**heads**	**,**
和	他们	会	跳	全部	超过	他	,	和	短打	他	和	他们的	头部	,

他们会跳到他身上，用头撞他，

[ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)][təʊ] - [neɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [wʊd] [græb] ['ræbɪts] [ænd; ənd]

and	**scratch**	**him**	**with**	**their**	**toe**	**-**	**nails**	**,**	**and**	**the**	**dogs**	**would**	**grab**	**rabbits**	**and**
和	划痕	他	和	他们的	脚趾	-	指甲	,	和	这	狗	会	抓住	兔子	和

[ʃeɪk] [ðem; ðəm] ,

shake	**them**	**,**
摇	他们	,

它们会用爪子抓挠他，还会抓住兔子甩来甩去。

[ænd; ənd] [pɑː] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['ræbɪts] [wʊd] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɪm] [tɪl] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt]

and	**Pa**	**would**	**fall**	**down**	**and**	**rabbits**	**would**	**run**	**over**	**him**	**till**	**you**	**couldn't**
和	宾夕法尼亚州	会	落下	向下	和	兔子	会	跑步	超过	他	直到	你	不能

[siː] [pɑː] [æt; ət][ɔːl] .

see	**Pa**	**at**	**all**	**.**
看	宾夕法尼亚州	在	全部	.

爸爸会摔倒，兔子会从他身上跑过，直到你完全看不到爸爸为止。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [mɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

Then	**he**	**would**	**raise**	**up**	**again**	**and**	**maul**	**the**	**animals**	**with**	**his**	**club**	**,**
然后	他	会	增加	向上	再次	和	打伤	这	动物	和	他的	俱乐部	,

然后他会再次站起来，用棍棒残杀这些动物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['ræbɪt] [heə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]

and	**his**	**clothes**	**were**	**so**	**covered**	**with**	**rabbit**	**hair**	**that**	**he**	**looked**	**like**	**a**	**big**
和	他的	衣服	是	所以	涵盖	和	兔子	头发	那	他	看起来	喜欢	一个	大的

['ræbɪt] [hɪm'self] .

rabbit	**himself**	**.**
兔子	他自己	.

他的衣服上沾满了兔毛，看起来就像一只大兔子。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

He	**lost**	**his**	**hat**	**and**	**looked**	**as**	**though**	**he**	**was**	**getting**	**exhausted**	**,**
他	丢失的	他的	帽子	和	看起来	作为	尽管	他	曾是	获得	筋疲力尽的	,

他丢了帽子，看起来很疲惫。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [spɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

and	then	he	stopped	and	spit	on	his	hands	and	yelled	to	the	rest	of
和	然后	他	停止	和	吐	在	他的	双手	和	大喊	到	这	休息	的

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

然后他停了下来，朝手上吐了口唾沫，对着其他人大喊：

[huː] [hæd; həd] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɑːl] ,

who	had	dismounted	and	were	lined	up	at	the	edge	of	the	corral	,
WHO	有	下马	和	是	衬里	向上	在	这	边缘	的	这	围栏	,

他们下了马，排成一排站在围栏边缘。

[ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ] [kən'demd] ['ləʊfəz] ,

and	said	:	“	You	condemned	loafers	,
和	说	:	“	你	谴责	乐福鞋	,

他说：“你们谴责游手好闲的人，

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [dɒgz] [kɪl] [ɒf] [ðiːz] ['vɜːmɪn] ,

why	don't	you	come	in	here	and	help	us	dogs	kill	off	these	vermin	,
为什么	不	你	来	在	这里	和	帮助	我们	狗	杀	离开	这些	害虫	,

你为什么不进来帮我们这些狗消灭这些害虫呢?

[kɔːz] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] .

cause	I	don't	want	to	have	all	the	fun	.
原因	我	不	想	到	有	全部	这	乐趣	.

因为我不想独享乐趣。

[kʌm] [ɒn] [ɪn] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [faɪn] ,

Come	on	in	,	the	water	is	fine	,
来	在	在	,	这	水	是	美好的	,

进来吧，水很舒服。

” [ænd; ənd] [pɑː] [lɑːft] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðə; ði]

”	and	Pa	laughed	as	though	he	was	in	swimming	and	wanted	the
”	和	宾夕法尼亚州	笑了	作为	尽管	他	曾是	在	游泳	和	通缉	这

[rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

rest	of	the	gang	to	come	in	.
休息	的	这	帮派	到	来	在	.

“爸爸笑着，就像在游泳一样，希望其他人也下水。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [pɑː] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [æks] ['hænd(ə)l] . }

{	Illustration	:	Pa	Swinging	His	Ax	Handle	.	}
{	插图	:	宾夕法尼亚州	摇摆	他的	斧头	处理	.	}

插图：爸爸挥舞着斧柄。

[ðə; ði] [kraʊd] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['streɪndʒə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋ] ,

The	crowd	thought	they	had	given	the	distinguished	stranger	his	inning	,
这	人群	想法	他们	有	给定	这	杰出的	陌生人	他的	局	,

人群以为他们已经让这位尊贵的陌生人完成了他的一局。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [ɪn] [wɪð] [klʌbz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪl] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [draɪv]

and	so	they	all	rushed	in	with	clubs	and	began	to	kill	rabbits	and	drive
和	所以	他们	全部	匆忙	在	和	俱乐部	和	开始	到	杀	兔子	和	驾驶

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [pɑː] .

them	away	from	pa	.
他们	离开	从	帕	.

于是他们都拿着棍棒冲了进去，开始打杀兔子，把它们从爸爸身边赶走。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,

In	an	hour	or	so	the	most	of	them	were	killed	,
在	一个	小时	或者	所以	这	最多	的	他们	是	被杀	,

大约一个小时后，他们中的大多数人被杀害了。

[ænd; ənd] [pɑ:] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][hi:; hi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [rest] ,

and	Pa	was	so	tired	he	went	and	sat	down	on	the	ground	to	rest	,
和	宾夕法尼亚州	曾是	所以	疲劳的	他	去	和	卫星	向下	在	这	地面	到	休息	,

爸爸太累了，就走到地上坐下休息。

[ænd; ənd][ai][gɒt] [daʊn] [ɒf] [maɪ] [pɜ:tʃ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [pɑ:] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt]

and	I	got	down	off	my	perch	and	went	to	Pa	and	asked	him	what
和	我	得到	向下	离开	我的	栖息	和	去	到	宾夕法尼亚州	和	问	他	什么

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ɪk'spɪərɪəns] ,

he	thought	of	this	latest	experience	,
他	想法	的	这	最新的	经验	,

于是我从栖木上下来，走到爸爸身边，问他对这次经历有何感想。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪk] ['ræbɪt] [heəz] [ɒf] [pɑ:z] [kləʊðz] .

and	I	began	to	pick	rabbit	hairs	off	pa's	clothes	.
和	我	开始	到	挑选	兔子	头发	离开	爸爸的	衣服	.

于是我开始从爸爸的衣服上挑兔毛。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['henəri] , ” [sed] [pɑ:] , [æz; əz][hi:; hi] [bri:ðd] [hɑ:d] ,

“	I'll	tell	you	what	it	is	,	Hennery	,	”	said	pa	,	as	he	breathed	hard	,
“	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	亨利	,	”	说	帕	,	作为	他	呼吸	难的	,

“我告诉你那是什么，亨利，”爸爸喘着粗气说。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [reɪs] ,

as	though	he	had	been	running	a	foot	race	,
作为	尽管	他	有	到过	跑步	一个	脚	种族	,

仿佛他刚刚跑完一场赛跑。

“ [ðɪs] ['ræbɪt] [draɪv] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]

“	this	rabbit	drive	reminds	me	of	the	way	the	rich	corporations	look	upon	the
“	这	兔子	驾驶	提醒	我	的	这	方式	这	富有的	公司	看	之上	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

poor	people	,
贫穷的	人们	,

“这次兔子捕猎活动让我想起了富有的企业是如何看待穷人的。”

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʒækræbɪt] .

just	as	we	look	upon	the	jackrabbits	.
只是	作为	我们	看	之上	这	野兔	.

就像我们看待野兔一样。

[wi:; wi] ['pɪti] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dʒækræbɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌnz] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [si:m]

We	pity	a	single	jackrabbit	,	and	he	runs	when	he	sees	us	,	and	seems
我们	遗憾	一个	单身的	野兔	,	和	他	跑步	什么时候	他	看到	我们	,	和	似乎

[tu:; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

我们怜悯一只野兔，它一看到我们就跑，似乎在说：

- [pli:z] , ['mɪstə(r)] , [let] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] ,

'	Please	,	mister	,	let	me	alone	,
-	请	,	先生	,	让	我	独自的	,

“先生，求求您，让我一个人待着吧。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] ['nɪb(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði] [stʌf] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [wɒnt] ,

and	let	me	nibble	around	and	eat	the	stuff	you	do	not	want	,
和	让	我	蚕食	大约	和	吃	这	东西	你	做	不是	想	,

让我尝尝你不想要的东西吧。

[ænd; ənd][wi:; wi] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [bʌntʃ] ,

and	we	drive	them	into	a	bunch	,
和	我们	驾驶	他们	进入	一个	束	,

我们把它们赶成一群，

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [miːn] ['aɪən] - ['hændɪd] [trʌsts] [draɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	way	the	rich	and	mean	iron	-	handed	trusts	drive	the	people	,
这	方式	这	富有的	和	意思是	铁	-	递交	信托	驾驶	这	人们	,

富有的、卑鄙的铁腕托拉斯是如何驱使人民的，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd] [klʌb] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][æks]['hænd(ə)l][ɒv; əv][grɑːft][ænd; ənd]

and	then	we	turn	in	and	club	them	with	the	ax	handle	of	graft	and
和	然后	我们	转动	在	和	俱乐部	他们	和	这	斧头	处理	的	接枝	和

[griːd] ,

greed	,
贪婪	,

然后我们转身，用贪婪和腐败的斧柄狠狠地抽打他们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

and	we	keep	our	power	over	them	,
和	我们	保持	我们的	力量	超过	他们	,

我们继续保持对他们的控制权。

[ɪf] [ɪ'nʌf] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [ɒf] [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,

if	enough	are	killed	off	so	we	are	in	the	majority	,
如果	足够的	是	被杀	离开	所以	我们	是	在	这	多数	,

如果杀的人足够多，使我们成为多数派，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒækræbɪt] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [draɪv] [kiːp] [ɒn] ['briːdɪŋ] ,

but	the	jackrabbits	that	escape	the	drive	keep	on	breeding	,
但	这	野兔	那	逃脱	这	驾驶	保持	在	选育	,

但是，那些逃脱围捕的野兔会继续繁殖。

[laɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [trʌsts] [traɪ][tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] .

like	the	poor	people	that	the	trusts	try	to	exterminate	.
喜欢	这	贫穷的	人们	那	这	信托	尝试	到	殆	.

就像那些被信托机构试图消灭的穷人一样。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒækræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [get] [nɜːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Some	day	the	jackrabbit	and	the	poor	people	will	get	nerve	enough	to
一些	天	这	野兔	和	这	贫穷的	人们	将要	得到	神经	足够的	到

[faɪt] [bæk] ,

fight	back	,
斗争	后退	,

总有一天，野兔和穷人会鼓起勇气反抗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒækræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ˌaʊt'nʌmbə(r)] [ðə; ði] [men] [huː]

and	then	the	jackrabbit	and	the	poor	people	will	outnumber	the	men	who
和	然后	这	野兔	和	这	贫穷的	人们	将要	人数占优	这	男人	WHO

[faɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

fight	them	and	kill	them	,
斗争	他们	和	杀	他们	,

然后，野兔和穷人的数量就会超过与它们战斗并杀死它们的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] [klʌbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌsts] [wɪð] [ðə; ði][bɪg]

and	they	will	turn	on	the	cowboys	with	the	clubs	,	and	the	trusts	with	the	big
和	他们	将要	转动	在	这	牛仔	和	这	俱乐部	,	和	这	信托	和	这	大的

[hed] ,

head	,
头	,

他们将反抗那些挥舞棍棒的牛仔，以及那些头戴大头帽的托拉斯。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðəʊz] [huː] [naʊ] [pə'sjuː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [kɔː'rɑːl] [ɒn] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd] ['ɪntuː]

and	drive	those	who	now	pursue	them	into	corrals	on	the	prairies	and	into
和	驾驶	那些	WHO	现在	追求	他们	进入	畜栏	在	这	草原	和	进入

[ˌpeni'tenʃəri] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] ,

penitentiaries	in	the	states	,
监狱	在	这	各州	,

并将那些追捕他们的人赶到草原上的围栏里，或送进各州的监狱里。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pɪg] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['kruːəl] [wɪl] [get] [ðeəz] , [siː] ?

and	those	who	are	pig	-	headed	and	cruel	will	get	theirs	,	see	?
和	那些	WHO	是	猪	-	标题	和	残忍的	将要	得到	他们的	,	看	?

那些顽固不化、残忍无情的人终将自食其果，明白吗?

" [aɪ][təʊld] [pɑː] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ræbɪt] [heəz] [ɪn][maɪ] [aɪz]

"	I	told	Pa	I	thought	I	could	see	,	though	there	were	rabbit	hairs	in	my	eyes
"	我	讲述	宾夕法尼亚州	我	想法	我	可以	看	,	尽管	那里	是	兔子	头发	在	我的	眼睛

,

,

,

“我告诉爸爸，我觉得我能看见了，虽然我的眼睛里进了兔毛。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɒt] [pɑː] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

and	then	I	got	Pa	to	get	up	and	mount	his	horse	,
和	然后	我	得到	宾夕法尼亚州	到	得到	向上	和	山	他的	马	,

然后我让爸爸起身骑上马。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] , [waɪl] [ðə; ði][faɪv] ,

and	we	rode	back	to	town	with	the	gang	,	while	the	5	,
和	我们	骑	后退	到	镇	和	这	帮派	,	尽管	这	5	,

于是我们和那帮人一起骑马回了镇上，而那5个人，

- ['ræbɪt] ['kɑːkəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn]['wægənz][ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ɒn][ðə; ði][kɑːz] .

000	rabbit	carcasses	were	hauled	to	town	in	wagons	and	loaded	on	the	cars	.
-	兔子	尸体	是	拖拽	到	镇	在	马车	和	已加载	在	这	汽车	.

000具兔子尸体被用马车运到镇上，装上汽车。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][send] [ðəʊz] ['dʒækræbɪt] ? ” [ɑːskt] [pɑː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Where	do	you	send	those	jackrabbits	?	”	asked	Pa	of	the	leader	of	the
“	在哪里	做	你	发送	那些	野兔	?	”	问	宾夕法尼亚州	的	这	领导者	的	这

[sl'eɪəz] ,

slayers	,
屠戮者	,

“你们把那些野兔送到哪里去？”爸爸问猎兔队的头目。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪts] .

as	he	watched	them	loading	the	rabbits	.
作为	他	观看	他们	加载中	这	兔子	.

他看着他们把兔子装上车。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['pækɪŋ] ['haʊzɪz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	To	the	Chicago	packing	houses	,	”	said	the	man	.
“	到	这	芝加哥	包装	房屋	,	”	说	这	男人	.

“运往芝加哥的肉类加工厂，”那人说道。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]['faɪnɪst] [kænd] ['tʃɪkɪn] [juː; jʊ]['evə(r)][et] . ”

“	They	make	the	finest	canned	chicken	you	ever	et	.	”
“	他们	制作	这	最好的	罐装	鸡	你	曾经	等	.	”

“他们生产的罐装鸡肉是我吃过最好吃的。”

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] , [juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] [pɑː] .

“	The	devil	,	you	say	,	”	said	pa	.
“	这	魔鬼	,	你	说	,	”	说	帕	.

“你说魔鬼？”爸爸说。

“	[ðen]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[biːn]	['wɜːkɪŋ]	[ɔːl]	[deɪ]	[tuː; tə]	[meɪk]	['pækɪŋ]	['haʊzɪz]	[rɪtʃ]	.
“ Then	**we**	**have**	**been**	**working**	**all**	**day**	**to**	**make**	**packing**	**houses**	**rich**	**.**	
”	然后	我们	有	到过	在职的	全部	天	到	制作	包装	房屋	富有的	.

“然后我们整天都在工作，让包装厂发财。”

[ˌwʊdnt]	[ðæt]	[skɪn]	[juː; jʊ]	?
Wouldn't	**that**	**skin**	**you**	**?**
不会	那	皮肤	你	?

那岂不是会剥了你的皮?

”	[ðen]	[wiː; wi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	[ænd; ənd]	[ai]	[pʊt]	[kɔːt]	-	['plɑːstə(r)]	[pn]	[paː]	[weə(r)]	[ðə; ði]
” Then	**we**	**went**	**to**	**the**	**hotel**	**and**	**I**	**put**	**court**	**-**	**plaster**	**on**	**Pa**		**where**	**the**
”	然后	我们	去	到	这	酒店	和	我	放	法庭	-	石膏	在	宾夕法尼亚州	在哪里	这

['ræbɪts]	[hæd; həd]	[skrætʃt]	[ðə; ði]	[skɪn]	[ɒf]	,
rabbits	**had**	**scratched**	**the**	**skin**	**off**	**,**
兔子	有	刮痕	这	皮肤	离开	,

“然后我们去了酒店，我给爸爸贴上了创可贴，那里被兔子抓破了皮。”

[ænd; ənd]	[paː]	[ə'reɪndʒd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	[nekst]	[deɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɑːntʃ]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[hɜːd]	[ɒv; əv]
and	**Pa**	**arranged**	**to**	**go**	**out**	**next**	**day**	**to**	**the**	**ranch**	**where**	**the**	**herd**	**of**
和	宾夕法尼亚州	安排	到	去	出去	下一个	天	到	这	牧场	在哪里	这	一群	的

['bʌfələuz]	[lɪv; laɪv]	,
buffaloes	**live**	**,**
水牛	居住	,

于是爸爸安排第二天去野牛群居住的牧场。

[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[bɪgə(r)]	[geɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ʃəʊ]	,
to	**look**	**for**	**bigger**	**game**	**for**	**the**	**show**	**,**
到	看	为了	大	游戏	为了	这	展示	,

为节目寻找更大的猎物，

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['ræbɪt]	[draɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːkəs]	[rɪŋ]	[nekst]	[jɪə(r)]	[ɪf]	[hiː; hi]
though	**he**	**would**	**like**	**to**	**have**	**a**	**rabbit**	**drive**	**in**	**the**	**circus**	**ring**	**next**	**year**	**if**	**he**
尽管	他	会	喜欢	到	有	一个	兔子	驾驶	在	这	马戏团	戒指	下一个	年	如果	他

[kʊd; kəd]	[treɪn]	[ðə; ði]	['ræbɪts]	.
could	**train**	**the**	**rabbits**	**.**
可以	火车	这	兔子	.

虽然他希望明年能在马戏团的表演场地里进行一场赶兔子的比赛，前提是他能训练好兔子。

['tʃæptə(r)]	[eɪtθ]	.
CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[paː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bæd]	[bɔɪ]	['vɪzɪt]	[ə; eɪ]	['bʌfələʊ]	[rɑːntʃ]	—	[paː]	[peɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
Pa	**and**	**the**	**Bad**	**Boy**	**Visit**	**a**	**Buffalo**	**Ranch**	**—**	**Pa**	**Pays**	**for**	**the**
宾夕法尼亚州	和	这	坏的	男生	访问	一个	水牛	牧场	—	宾夕法尼亚州	支付	为了	这

['prɪvəlɪdʒ]	[ɒv; əv]	['kɪlɪŋ]	[ə; eɪ]	['bʌfələʊ]	,
Privilege	**of**	**Killing**	**a**	**Buffalo**	**,**
特权	的	杀戮	一个	水牛	,

爸爸和坏小子参观野牛牧场——爸爸花钱买了猎杀野牛的特权，

[bʌt; bət]	['dʌznt]	[ə'kʌmplɪʃ]	[hɪz; ɪz]	['pɜːpəs]	—	[hiː; hi]	['haiəz]	[ə; eɪ]	[hɜːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ʃəʊ]	[nekst]
but	**Doesn't**	**Accomplish**	**His**	**Purpose**	**—**	**He**	**Hires**	**a**	**Herd**	**for**	**the**	**Show**	**Next**
但	不	完成	他的	目的	—	他	招聘	一个	一群	为了	这	展示	下一个

[jɪə(r)]	.
Year	**.**
年	.

但他的目的并未达到——他为明年的表演雇佣了一群牲畜。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [pɑː] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

This	is	the	last	week	Pa	and	I	will	be	in	the	far	west	looking	for
这	是	这	最后的	星期	宾夕法尼亚州	和	我	将要	是	在	这	远的	西方	寻找	为了

[friːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [west] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [jɪə(r)] .

freaks	for	the	wild	west	department	of	our	show	for	next	year	.
怪胎	为了	这	荒野	西方	部门	的	我们的	展示	为了	下一个	年	.

这是我和爸爸在遥远的西部寻找明年节目西部狂野部门所需“怪人”的最后一周了。

[nekst] [wiːk] , [ɪf] [pɑː] [laɪvz; lɪvz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tent] ,

Next	week	,	if	Pa	lives	,	we	shall	be	back	under	the	tent	,
下一个	星期	,	如果宾夕法尼亚州		生活	,	我们	将	是	后退	在下面	这	帐篷	,

下周，如果爸爸还活着，我们就能回到帐篷里了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] [kləʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð] ['aʊə(r)][əʊld]

to	see	the	show	close	up	the	season	,	and	shake	hands	all	around	with	our	old
到	看	这	展示	关闭	向上	这	季节	,	和	摇	双手	全部	大约	和	我们的	老的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

观看本季闭幕演出，并与老朋友们一一握手，

[ðə; ði] [friːks] , [ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z] , [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] .

the	freaks	,	the	performers	,	the	managers	and	all	of	'	em	.
这	怪胎	,	这	表演者	,	这	经理	和	全部	的	-	呃	.

那些怪人、表演者、经理人，以及他们所有人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][glæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm]

It	will	be	a	glad	day	for	us	,	for	we	have	had	an	awful	time
它	将要	是	一个	高兴的	天	为了	我们	,	为了	我们	有	有	一个	可怕	时间

[aʊt] [west] .

out	west	.
出去	西方	.

对我们来说，这将是值得高兴的一天，因为我们在西部的日子过得非常糟糕。

[ɪf] [pɑː] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd]['træv(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɪtɪz(ə)n] ,

If	Pa	would	only	take	advice	,	and	travel	like	a	plain	,	ordinary	citizen	,
如果	宾夕法尼亚州	会	仅有的	拿	建议	,	和	旅行	喜欢	一个	清楚的	,	普通的	公民	,

如果爸爸能听取建议，像个普通公民一样旅行就好了。

[huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,

who	is	willing	to	learn	things	,	it	would	be	different	,
WHO	是	愿意的	到	学习	事物	,	它	会	是	不同的	,

如果对方愿意学习，情况就会有所不同。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

but	he	wants	to	show	people	that	he	knows	it	all	,
但	他	想要	到	展示	人们	那	他	知道	它	全部	,

但他想向人们证明他无所不知。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pəʊz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

and	he	wants	to	pose	as	the	one	to	give	information	,
和	他	想要	到	姿势	作为	这	一	到	给	信息	,

他想冒充提供信息的人，

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [tɔːt] ['eniθɪŋ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][dʒ'ɑːz][hɪm] .

and	so	when	he	is	taught	anything	new	it	jars	him	.
和	所以	什么时候	他	是	教授	任何事物	新的	它	罐子	他	.

所以每当他学习新东西时，都会感到不适应。

['eni] [mæn] [wɪð] [hɔːs] [sens] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [j'iəz] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [rəʊp]

Any	**man**	**with**	**horse**	**sense**	**would**	**know**	**that**	**it**	**takes**	**years**	**to**	**learn**	**how**	**to**	**rope**
任何	男人	和	马	感觉	会	知道	那	它	需要	年	到	学习	如何	到	绳索

[stɪrz] ,

steers	**,**
牛	,

任何稍有经验的人都知道，学会套牛需要多年的训练。

[ænd; ənd] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rʌn] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]

and	**keep**	**from**	**being**	**tipped**	**off**	**the**	**horse**	**,**	**and**	**run**	**over**	**by**	**a**	**procession**
和	保持	从	存在	倾斜	离开	这	马	,	和	跑步	超过	经过	一个	游行

[ɒv; əv] [kaʊz] ,

of	**cows**	**,**
的	牛	,

并避免从马上摔下来，以及被一群牛碾压。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pɑː] [hæd; həd] [læ'suː, 'læsəu] ['hɪtʃɪŋ] [pəʊsts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [wɪð] [ə; eɪ]

but	**because**	**Pa**	**had**	**lassoed**	**hitching**	**posts**	**in**	**his**	**youth**	**,**	**with**	**a**
但	因为	宾夕法尼亚州	有	套索	搭便车	帖子	在	他的	青年	,	和	一个

[kləʊðz] [laɪn] ,

clothes	**line**	**,**
衣服	线	,

但因为他父亲年轻时曾用晾衣绳套住过拴马桩，

[wɪð] [ə; eɪ] [slɪp] [nuːs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pəʊzd] [ə'mʌŋ] [k'aʊbɔɪz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ekspɜːt] ['rəʊpə(r)] ,

with	**a**	**slip**	**noose**	**in**	**it**	**,**	**he**	**posed**	**among**	**cowboys**	**as**	**being**	**an**	**expert**	**roper**	**,**
和	一个	滑	套索	在	它	,	他	摆拍	之中	牛仔	作为	存在	一个	专家	绳索	,

他身上带着一个活套索，在牛仔们中间摆出一副套索高手的架势。

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [lænd] ?

and	**where**	**did**	**he**	**land**	**?**
和	在哪里	做过	他	土地	?

他最终降落在哪里?

[ɪn] [ðə; ði] ['kæktəs] .

In	**the**	**cactus**	**.**
在	这	仙人掌	.

在仙人掌里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð] ,

He	**was**	**just**	**meat**	**for**	**the**	**natives**	**to**	**have**	**fun**	**with**	**,**
他	曾是	只是	肉	为了	这	本地人	到	有	乐趣	和	,

他只不过是土著人取乐的猎物而已。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃʊə(r)] [biːn] [hæʃt] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] .

and	**he**	**has**	**sure**	**been**	**hashed**	**up**	**on**	**this**	**trip**	**.**
和	他	有	当然	到过	哈希	向上	在	这	旅行	.

他这次旅行肯定累坏了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðɪs] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [rɑːntʃ] ,

But	**the**	**worst**	**of**	**all**	**was**	**this**	**trip**	**to**	**the**	**buffalo**	**ranch**	**,**
但	这	最差	的	全部	曾是	这	旅行	到	这	水牛	牧场	,

但最糟糕的还是这次去野牛牧场的旅行。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['bʌfələuz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,

to	**secure**	**buffaloes**	**for**	**the**	**show**	**,**
到	安全的	水牛	为了	这	展示	,

为了确保展览所需的水牛，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [pɑːz] [pleɪs] [ai] [wʊd] [gəʊ] ['ɪntuː] [rɪ'taɪəmənt] ,

and	**if**	**I**	**was**	**in**	**pa's**	**place**	**I**	**would**	**go**	**into**	**retirement**	**,**
和	如果	我	曾是	在	爸爸的	地方	我	会	去	进入	退休	,

如果我处在父亲的位置，我会选择退休。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lʊk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	never	look	a	man	in	the	face	.
和	绝不	看	一个	男人	在	这	脸	.

永远不要直视男人的眼睛。

[pɑːz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ðiːz] ['bʌfələuz] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][waɪld][æz; əz] [ðeɪ]

Pa's	idea	was	that	these	buffaloes	on	the	ranch	were	just	as	wild	as	they
爸爸的	主意	曾是	那	这些	水牛	在	这	牧场	是	只是	作为	荒野	作为	他们

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [rʌn] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] .

used	to	be	when	they	run	at	large	on	the	plains	.
用过的	到	是	什么时候	他们	跑步	在	大的	在	这	平原	.

爸爸的想法是，牧场上的这些野牛和它们以前在平原上自由奔跑时一样野性十足。

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,

When	we	got	to	the	ranch	at	evening	,
什么时候	我们	得到	到	这	牧场	在	晚上	,

我们傍晚到达牧场时，

[pɑː] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ['telɪŋ] [ðə; ði]

Pa	put	in	the	whole	time	until	it	was	time	to	go	to	bed	telling	the
宾夕法尼亚州	放	在	这	所有的	时间	直到	它	曾是	时间	到	去	到	床	讲述	这

['rɑːntʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['haɪəd][mæn] [wɒt] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['kɪlɪŋ] [waɪld]

ranchman	and	his	hired	man	what	great	things	he	had	done	killing	wild
牧场主	和	他的	雇用	男人	什么	伟大的	事物	他	有	完毕	杀	荒野

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

爸爸一直忙到睡觉时间，还跟牧场主和他的雇工吹嘘自己猎杀野生动物的英勇事迹。

[ænd; ənd] [wɒt] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɒt] [bəʊld] [θɪŋz] [hiː; hi]

and	what	dangerous	places	he	had	been	in	,	and	what	bold	things	he
和	什么	危险的	地方	他	有	到过	在	,	和	什么	大胆的	事物	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他去过多么危险的地方，做过多么大胆的事情。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

[waɪl] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]

while	the	object	of	his	visit	to	the	ranch	was	to	buy	a	herd	of
尽管	这	目的	的	他的	访问	到	这	牧场	曾是	到	买	一个	一群	的

['bʌfələuz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] ,

buffaloes	for	the	show	,
水牛	为了	这	展示	,

他此行到牧场的目的是为展览购买一群水牛。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [bʊl] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]

the	thing	he	wanted	to	do	,	above	all	,	was	to	kill	a	buffalo	bull	in	single
这	事物	他	通缉	到	做	,	多于	全部	,	曾是	到	杀	一个	水牛	公牛	在	单身的

- ['hændɪd] ['kɒmbæt] ,

-	handed	combat	,
-	递交	战斗	,

他最想做的事，莫过于单枪匹马杀死一头野牛。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɔːnz] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [hɪz; ɪz][den] , [ænd; ənd][ðə; ði][haɪd]

and	have	the	head	and	horns	to	ornament	his	den	,	and	the	hide
和	有	这	头	和	角	到	装饰品	他的	丹	,	和	这	隐藏

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][læp][rəʊb] ,

for	a	lap	robe	,
为了	一个	膝	长袍	,

它用头和角来装饰它的巢穴，用皮做成膝毯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːntʃmen] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] .

but	the	ranchmen	would	be	welcome	to	the	meat	.
但	这	牧场主	会	是	欢迎	到	这	肉	.

但牧场主们很乐意享用这些肉。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,

He	asked	the	man	who	owned	the	ranch	if	he	might	have	the	privilege	,
他	问	这	男人	WHO	拥有	这	牧场	如果	他	可能	有	这	特权	,

他问牧场主他是否可以获此殊荣，

[baɪ] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .

by	paying	for	it	,	of	killing	a	buffalo	.
经过	付费	为了	它	,	的	杀	一个	水牛	.

通过付费猎杀一头野牛。

[ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	ranchman	said	he	would	arrange	it	all	right	in	the	morning	,
这	牧场主	说	他	会	安排	它	全部	正确的	在	这	早晨	,

牧场主说他明天早上会把一切都安排好。

[ænd; ənd] [pɑː] [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][bed] .

and	Pa	and	I	went	to	bed	.
和	宾夕法尼亚州	和	我	去	到	床	.

然后我和爸爸就去睡觉了。

['ɑːftə(r)] [pɑː] [gɒt][tuː; tə] ['snɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['bʌfələuz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

After	Pa	got	to	snoring	,	and	killing	buffaloes	in	his	sleep	,
后	宾夕法尼亚州	得到	到	打鼾	,	和	杀	水牛	在	他的	睡觉	,

爸爸开始打鼾，甚至在睡梦中猎杀野牛之后，

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpər] ['plænɪŋ] [pɑːz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

I	could	hear	the	ranchman	and	his	helpers	planning	pa's	humiliation	,
我	可以	听到	这	牧场主	和	他的	助手	规划	爸爸的	屈辱	,

我能听到牧场主和他的帮手们在密谋羞辱我父亲。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [pɑː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)]

and	when	I	tried	to	tell	Pa	in	the	morning	that	the	crowd	were
和	什么时候	我	尝试	到	告诉	宾夕法尼亚州	在	这	早晨	那	这	人群	是

['strɪŋɪŋ] [hɪm][hiː; hi][gɒt][mæd][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] ,

stringing	him	he	got	mad	at	me	and	asked	me	to	mind	my	own	business	,
串	他	他	得到	疯狂的	在	我	和	问	我	到	头脑	我的	自己的	商业	,

早上我试图告诉爸爸，人群正在欺负他，他却对我发火，让我管好自己的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

and	that	is	something	I	never	could	do	to	save	my	life	.
和	那	是	某物	我	绝不	可以	做	到	节省	我的	生活	.

那是我无论如何也做不到的事。

[wel] , [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] ,

Well	,	about	daylight	we	were	all	out	on	the	veranda	,
出色地	,	关于	日光	我们	是	全部	出去	在	这	阳台	,

天亮的时候，我们都到了阳台上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [pɑː] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] .

and	they	gave	Pa	instructions	about	what	he	was	to	do	.
和	他们	给予	宾夕法尼亚州	指示	关于	什么	他	曾是	到	做	.

他们告诉爸爸他应该做什么。

[ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] [lɔːz] [tuː; tə] [kɪl] ['bʌfələʊ] , [ɪk'sept] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,

The	ranchman	said	it	was	against	the	state	laws	to	kill	buffalo	,	except	in	self	-	defense	,
这	牧场主	说	它	曾是	反对	这	状态	法律	到	杀	水牛	,	除了	在	自己	-	防御	,

牧场主说，根据州法律，除非出于自卫，否则猎杀野牛是违法的。

[səʊ] [pɑː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [blaɪnd] , [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['empərə(r)] ,

so	Pa	would	have	to	get	in	a	blind	,	like	the	German	emperor	,
所以	宾夕法尼亚州	会	有	到	得到	在	一个	瞎的	,	喜欢	这	德语	皇帝	,

所以，爸爸就得像德国皇帝那样，蒙着眼睛进去。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [geɪm] ['drɪvn] [tuː; tə][hɪm] .

and	have	the	game	driven	to	him	.
和	有	这	游戏	驱动	到	他	.

让游戏机把游戏送到他那里。

[ðeɪ] [geɪv] [pɑː] [tuː] [bɪg] [rɪ'vɔlvəz] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒɪz] , [aɪ] [nəʊ] ,

They	gave	Pa	two	big	revolvers	,	loaded	with	blank	cartridges	,	I	know	,
他们	给予	宾夕法尼亚州	二	大的	左轮手枪	,	已加载	和	空白的	墨盒	,	我	知道	,

我知道，他们给了爸爸两把大口径左轮手枪，里面装的是空包弹。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['wɪspə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

because	I	heard	them	whisper	about	it	the	night	before	,
因为	我	听到	他们	耳语	关于	它	这	夜晚	前	,

因为我前一天晚上听到他们在窃窃私语这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pek] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [sniːk] [ʌp][tuː; tə]

and	they	gave	him	a	peck	measure	of	salt	and	told	him	to	sneak	up	to
和	他们	给予	他	一个	啄	措施	的	盐	和	讲述	他	到	潜行	向上	到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [kən'siːl] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [geɪm] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

a	little	shed	out	in	a	field	and	conceal	himself	until	the	game	came	along	,
一个	小的	棚	出去	在	一个	场地	和	隐藏	他自己	直到	这	游戏	来了	沿着	,

他们给了他一斗盐，让他偷偷溜到田野里的小棚子里躲起来，直到狩猎开始。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpən]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['bʌfələʊ] [fel] , ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [tuː; tə][gəʊ]

and	then	open	fire	,	and	when	his	buffalo	fell	,	mortally	wounded	,	to	go
和	然后	打开	火	,	和	什么时候	他的	水牛	跌倒	,	致命的	受伤	,	到	去

[aʊt] [ænd; ənd] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

out	and	skin	it	.
出去	和	皮肤	它	.

然后开火，当他的野牛倒下，身负重伤时，他出去剥了它的皮。

[pɑː] [ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði][sɔːlt][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

Pa	asked	what	the	salt	was	for	,	and	they	told	him	it	was	to
宾夕法尼亚州	问	什么	这	盐	曾是	为了	,	和	他们	讲述	他	它	曾是	到

[sɔːlt][ðə; ði][haɪd] .

salt	the	hide	.
盐	这	隐藏	.

爸爸问盐是做什么用的，他们告诉他这是用来腌制兽皮的。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [sent] [pɑː] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌfələʊ] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeɪ]

I	knew	that	the	place	they	sent	Pa	to	wait	for	buffalo	was	where	they
我	知道	那	这	地方	他们	发送	宾夕法尼亚州	到	等待	为了	水牛	曾是	在哪里	他们

['sɔːltɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,

salted	the	animals	once	a	week	,
咸的	这	动物	一次	一个	星期	,

我知道他们派爸爸去等野牛的地方，就是他们每周给野牛腌制一次的地方。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [pɑː] ,

and	started	to	tell	pa	,
和	开始	到	告诉	帕	,

然后开始跟爸爸说，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɑːntʃə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ɒf] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd]

but	the	rancher	called	me	off	and	told	me	I	could	go	with	the	men	and
但	这	牧场主	称为	我	离开	和	讲述	我	我	可以	去	和	这	男人	和

[help] [draɪv] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

help	drive	the	game	to	destruction	.
帮助	驾驶	这	游戏	到	破坏	.

但牧场主叫住了我，告诉我我可以和那些人一起去，帮忙把猎物赶尽杀绝。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [pɑː] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪm] ['naɪsli]

We	waited	until	the	ranchman	had	gone	out	with	Pa	and	got	him	nicely
我们	等待	直到	这	牧场主	有	已消失	出去	和	宾夕法尼亚州	和	得到	他	很好

[kən'siːld] ,

concealed	,
暗	,

我们等到牧场主和爸爸出去后，把他妥善藏好，

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kən'siːl] ['empərə(r)] ['wɪljəm] [wen] [hiː; hi] ['slɔːtə] [stæg] ,

the	way	they	conceal	Emperor	William	when	he	slaughters	stags	,
这	方式	他们	隐藏	皇帝	威廉	什么时候	他	屠宰	雄鹿	,

他们是如何掩藏威廉皇帝屠杀雄鹿的呢?

[ænd; ənd] [pɑː] [lʊkt] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] ['empərə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [tuː] [bɪg]

and	Pa	looked	as	brave	as	any	emperor	as	he	got	his	two	big
和	宾夕法尼亚州	看起来	作为	勇敢的	作为	任何	皇帝	作为	他	得到	他的	二	大的

[rɪ'vɔlvəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

revolvers	ready	for	an	emergency	.
左轮手枪	准备好	为了	一个	紧急情况	.

爸爸看起来就像任何一位皇帝一样勇敢，他准备好了两把大左轮手枪以应对紧急情况。

[ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [təʊld] [pɑː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [twelv] [ʃɒts] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] ,

The	ranchman	told	pa	that	he	had	twelve	shots	in	the	revolvers	,
这	牧场主	讲述	帕	那	他	有	十二	镜头	在	这	左轮手枪	,

牧场主告诉爸爸，他的左轮手枪里有十二发子弹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] ['faɪərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [bʊl] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

and	he	better	begin	firing	when	the	big	bull	came	over	the	ridge	,
和	他	更好的	开始	射击	什么时候	这	大的	公牛	来了	超过	这	岭	,

他最好在大公牛翻过山脊时就开始射击。

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [əd'vɑːnst] ,

on	the	trail	,	at	the	head	of	the	herd	,	and	as	the	animal	advanced	,
在	这	踪迹	,	在	这	头	的	这	一群	,	和	作为	这	动物	先进的	,

在小路上，在兽群的最前面，随着动物们向前行进，

[æz; əz] [hiː; hi] [nəʊ] [daʊt] [wʊd] , [tuː; tə] [kiːp] ['faɪərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] - [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] ,

as	he	no	doubt	would	,	to	keep	firing	until	the	whole	12	shots	were	fired	,
作为	他	不	怀疑	会	,	到	保持	射击	直到	这	所有的	-	镜头	是	被解雇	,

他无疑会继续开枪，直到12发子弹全部射完。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [kɪld] ,

and	then	if	the	animal	was	not	killed	,
和	然后	如果	这	动物	曾是	不是	被杀	,

如果动物没有被杀死，

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ['weðə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]

to	use	his	own	judgment	as	to	what	to	do	,	whether	to	run	for
到	使用	他的	自己的	判断	作为	到	什么	到	做	,	无论	到	跑步	为了

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他要自行判断该怎么做，是否竞选众议院席位。

[ɔː(r)] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

or	lay	down	and	pretend	to	be	dead	.
或者	躺	向下	和	假装	到	是	死的	.

或者躺下装死。

[pɑː] [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [ʃɒts] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] ,

Pa	said	he	expected	to	kill	the	animal	before	three	shots	had	been	fired	,
宾夕法尼亚州	说	他	预期的	到	杀	这	动物	前	三	镜头	有	到过	被解雇	,

爸爸说他预计在开三枪之前就能杀死这只动物。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [keɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [sʌm; səm] ,

but	if	the	worst	came	he	could	run	some	,
但	如果	这	最差	来了	他	可以	跑步	一些	,

但如果最糟糕的情况发生，他还可以跑一段路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [sed] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə]

but	the	ranchman	said	if	he	should	run	that	the	whole	herd	would	be	apt	to
但	这	牧场主	说	如果	他	应该	跑步	那	这	所有的	一群	会	是	易于	到

[stæm'piːd] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [rʌn] [hɪm] [daʊn] ,

stampede	on	him	and	run	him	down	,
踩踏	在	他	和	跑步	他	向下	,

但牧场主说，如果他逃跑，整群牛很可能会扑向他，把他踩倒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [pɑː] ['betə(r)] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][gəʊ][baɪ] .

and	he	thought	Pa	better	lay	down	and	let	them	go	by	.
和	他	想法	宾夕法尼亚州	更好的	躺	向下	和	让	他们	去	经过	.

他觉得爸爸最好躺下，让他们过去。

[dʒiː] , [bʌt; bət][ai] ['piti] [pɑː] [wen] [wiː; wi][gɒt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hɜːd]

Gee	,	but	I	pitied	Pa	when	we	got	out	on	the	prairie	and	found	the	herd
吉	,	但	我	可怜的	宾夕法尼亚州	什么时候	我们	得到	出去	在	这	草原	和	成立	这	一群

.

:

.

哎呀，当我们来到草原上发现那群牛时，我真同情爸爸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [teɪm] [æz; əz] ['dʒɜːzi] [kaʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [bʊl] , [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ɒv; əv]

They	were	as	tame	as	Jersey	cows	,	and	the	old	bull	,	the	fiercest	of
他们	是	作为	驯服	作为	球衣	牛	,	和	这	老的	公牛	,	这	最凶猛	的

[ðə; ði][lɒt] ,

the	lot	,
这	很多	,

它们像泽西奶牛一样温顺，而那头老公牛却是其中最凶猛的。

[wɪð] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] ,

with	a	head	as	big	as	a	barrel	,
和	一个	头	作为	大的	作为	一个	桶	,

脑袋像桶那么大，

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [skrætʃt] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [dɒg] ,

came	up	to	the	ranchman	and	wanted	to	be	scratched	,	like	a	big	dog	,
来了	向上	到	这	牧场主	和	通缉	到	是	刮痕	,	喜欢	一个	大的	狗	,

它走到牧场主跟前，像条大狗一样想要挠痒痒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːvz] [ænd; ənd] [kaʊz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lik] ['aʊə(r)] [hændz] .

and	the	calves	and	cows	came	up	and	licked	our	hands	.
和	这	小牛	和	牛	来了	向上	和	舔过	我们的	双手	.

小牛和母牛走过来舔我们的手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [pɑːz] [blaɪnd] , - [kɔːz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

It	was	hard	work	to	drive	them	towards	pa's	blind	,	'	cause	they	wanted	to
它	曾是	难的	工作	到	驾驶	他们	向	爸爸的	瞎的	,	-	原因	他们	通缉	到

[biː; bi] ['petɪd] ,

be	petted	,
是	被宠爱	,

把它们赶到爸爸的盲人家门口很费劲，因为它们想被人抚摸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [bʊl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp]

but	the	ranchman	said	as	soon	as	we	could	get	the	bull	up	to	the	top
但	这	牧场主	说	作为	很快	作为	我们	可以	得到	这	公牛	向上	到	这	顶部

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

of	the	ridge	,
的	这	岭	,

但牧场主说，只要我们能把公牛赶到山脊顶上，

[səʊ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wʊd] ['əʊpən] ['faɪə(r)] [ɒn] [hɪm] , [ðeɪ] [wʊd] ['hʌri] [raɪt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [pɑːz] [blaɪnd]

so	the	old	man	would	open	fire	on	him	,	they	would	hurry	right	along	to	pa's	blind
所以	这	老的	男人	会	打开	火	在	他	,	他们	会	匆忙	正确的	沿着	到	爸爸的	瞎的

,

,

,

于是老人就会向他开枪，他们就会赶紧跑到爸爸的盲人诊所去。

- [kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ʃɒt] .

'	cause	they	always	came	to	be	salted	at	the	signal	of	a	revolver	shot	.
-	原因	他们	总是	来了	到	是	咸的	在	这	信号	的	一个	左轮手枪	射击	.

因为他们总是会在听到左轮手枪的枪声后被撒上盐。

[səʊ] [wiː; wi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [pɑː] ,

So	we	pushed	them	along	up	towards	the	ridge	,	out	of	sight	of	pa	,
所以	我们	推动	他们	沿着	向上	向	这	岭	,	出去	的	视线	的	帕	,

于是我们推着他们往山脊方向走，直到爸爸看不见他们为止。

[baɪ] ['pʌntʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [hæmz] ,

by	punching	them	,	and	slapping	them	on	the	hams	,
经过	冲孔	他们	,	和	拍打	他们	在	这	火腿	,

通过拳打脚踢和拍打他们的腿，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [bʊl] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['regjələ(r)]

and	finally	the	head	of	the	old	bull	appeared	above	the	ridge	on	the	regular
和	最后	这	头	的	这	老的	公牛	出现	多于	这	岭	在	这	常规的

['kæt(ə)l] [treɪl] ,

cattle	trail	,
牛	踪迹	,

最后，老牛的头出现在了常去的牛道上的山脊上方。

[ænd; ənd] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [rɒdz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [pɑː] [wɒz; wəz] [kən'siːld] .

and	not	more	than	ten	rods	from	where	Pa	was	concealed	.
和	不是	更多的	比	十	杆	从	在哪里	宾夕法尼亚州	曾是	暗	.

距离爸爸藏身之处不超过十杆远。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [pɑː] [wɒz; wəz][ə'laɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] .

Then	**we**	**heard**	**a**	**shot**	**and**	**we**	**knew**	**Pa**	**was**	**alive**	**to**	**his**	**danger**	**.**
然后	我们	听到	一个	射击	和	我们	知道	宾夕法尼亚州	曾是	活	到	他的	危险	.

然后我们听到一声枪响，知道爸爸虽然身处险境，但仍然活着。

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [bləʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] ,

“	**There**	**she**	**blows**	**,**	**”**	**said**	**the**	**ranchman**	**,**	**and**	**then**	**there**	**was**	**another**	**shot**	**,**
”	那里	她	打击	,	”	说	这	牧场主	,	和	然后	那里	曾是	其他	射击	,

“她又喷火了，”牧场主说道，然后又是一声枪响。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

and	**by**	**that**	**time**	**the**	**whole**	**herd**	**of**	**about**	**20**	**was**	**on**	**the**	**ridge**	**,**
和	经过	那	时间	这	所有的	一群	的	关于	-	曾是	在	这	岭	,

那时，大约20头牛组成的整个牛群都已经到了山脊上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒts] [keɪm] [θɪk] ,

and	**the**	**shots**	**came**	**thick**	**,**
和	这	镜头	来了	厚的	,

枪声密集而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [trɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃed] [weə(r)] [pɑː] [wɒz; wəz] , [tuː; tə]

and	**the**	**herd**	**started**	**on**	**a**	**trot**	**for**	**the**	**shed**	**where**	**Pa**	**was**	**,**	**to**
和	这	一群	开始	在	一个	小跑	为了	这	棚	在哪里	宾夕法尼亚州	曾是	,	到

[get] [ðeə(r)][sɔːlt] .

get	**their**	**salt**	**.**
得到	他们的	盐	.

于是，牛群小跑着朝爸爸所在的棚子走去，去拿盐。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] - [ʃɒts] [ænd; ənd] [njuː] [pɑːz] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [wiː; wi]

When	**we**	**had**	**counted**	**12**	**shots**	**and**	**knew**	**pa's**	**guns**	**were**	**empty**	**we**
什么时候	我们	有	计数	-	镜头	和	知道	爸爸的	枪支	是	空的	我们

[ʃəʊd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

showed	**up**	**on**	**the**	**ridge**	**,**
显示	向上	在	这	岭	,

当我们数到12声枪响，知道爸爸的枪里没有子弹后，我们就来到了山脊上。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [pɑː] .

and	**watched**	**pa**	**.**
和	观看	帕	.

看着爸爸。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [wɪð] [ðə; ði] [pek] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][sɔːlt] ,

He	**started**	**to**	**run**	**,**	**with**	**the**	**peck**	**measure**	**of**	**salt**	**,**
他	开始	到	跑步	,	和	这	啄	措施	的	盐	,

他开始跑，手里拿着一小勺盐。

[bʌt; bət] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði][sɔːlt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

but	**fell**	**down**	**and**	**spilled**	**the**	**salt**	**on**	**the**	**grass**	**,**
但	跌倒	向下	和	洒了	这	盐	在	这	草	,

但他摔倒了，把盐洒在了草地上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['dæsənt] [rʌn] ,

and	**before**	**he**	**could**	**get**	**up**	**the**	**bull**	**was**	**so**	**near**	**that**	**he**	**dassent**	**run**	**,**
和	前	他	可以	得到	向上	这	公牛	曾是	所以	靠近	那	他	达森特	跑步	,

他还没来得及站起来，公牛就已经近在咫尺，他只好放弃逃跑。

[səʊ][hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfələuz] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [ænd; ənd]

so	**he**	**laid**	**down**	**and**	**played**	**dead**	**,**	**and**	**the**	**buffaloes**	**surrounded**	**him**	**and**
所以	他	铺设	向下	和	玩	死的	,	和	这	水牛	包围	他	和

[lik] [ʌp] [ðə; ði][sɔːlt] ,

licked	**up**	**the**	**salt**	**,**
舔过	向上	这	盐	,

于是他躺下装死，野牛们围着他舔舐盐粒。

[ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒg] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	paid	no	more	attention	to	him	than	they	would	to	a	log	until	they
和	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	他	比	他们	会	到	一个	日志	直到	他们

[hæd; həd] [lik] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][sɔːlt] .

had	licked	up	all	the	salt	.
有	舔过	向上	全部	这	盐	.

他们对他视而不见，就像对待一根木头一样，直到把所有的盐都舔干净为止。

[ðen] [ðə; ði] [bʊl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [pɑːz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [pɑː] [jeld] [fɔː(r); fə(r)]

Then	the	bull	began	to	lick	pa's	hands	and	face	,	and	Pa	yelled	for
然后	这	公牛	开始	到	舔	爸爸的	双手	和	脸	,	和	宾夕法尼亚州	大喊	为了

[help] ,

help	,
帮助	,

然后，公牛开始舔爸爸的手和脸，爸爸大声呼救。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

but	we	got	behind	the	ridge	and	went	around	towards	the	ranch	,
但	我们	得到	在后面	这	岭	和	去	大约	向	这	牧场	,

但我们绕到山脊后面，朝牧场方向走去。

[ðə; ði] ['rɑːntʃmən] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] [ðæt]

the	ranchman	telling	us	that	the	animals	were	perfectly	harmless	and	that
这	牧场主	讲述	我们	那	这	动物	是	完美	无害	和	那

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lik] [pɑːz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtə(r)]

as	soon	as	they	had	licked	pa's	face	a	little	they	would	go	off	to	a	water
作为	很快	作为	他们	有	舔过	爸爸的	脸	一个	小的	他们	会	去	离开	到	一个	水

[həʊl] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

hole	to	drink	,
洞	到	喝	,

牧场主告诉我们，这些动物完全无害，它们舔了舔爸爸的脸之后，就会跑到水坑边喝水。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [greɪz] .

and	then	go	out	and	graze	.
和	然后	去	出去	和	轻擦	.

然后出去吃草。

[wiː; wi] [left] [pɑː] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] [ai] [ges] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [preŋ] [sʌm; səm] ,

We	left	Pa	yelling	for	help	,	and	I	guess	he	was	praying	some	,
我们	左边	宾夕法尼亚州	大喊	为了	帮助	,	和	我	猜测	他	曾是	祈祷	一些	,

我们离开时，爸爸还在大声呼救，我猜他当时可能正在祈祷。

- [kɔːz] [wʌns] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pet] ['bʌfələʊ] [kɑːvz] ,

'	cause	once	he	got	on	his	knees	,	but	a	couple	of	pet	buffalo	calves	,
-	原因	一次	他	得到	在	他的	膝盖	,	但	一个	夫妻	的	宠物	水牛	小牛	,

因为他一旦跪下，却只有几头宠物水牛小牛，

[ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræntʃərz] [bɔɪz] [draɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɑːt] ,

that	one	of	the	rancher's	boys	drives	to	a	cart	,
那	一	的	这	牧场主的	男孩们	驱动	到	一个	大车	,

牧场主的一个儿子把车开到马车旁，

[went] [ʌp] [tuː; tə] [pɑː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] , [ænd; ənd] [tʃuː] [hɪz; ɪz] [heə(r)]

went	up	to	Pa	and	began	to	lick	his	bald	head	,	and	chew	his	hair
去	向上	到	宾夕法尼亚州	和	开始	到	舔	他的	秃	头	,	和	嚼	他的	头发

.

:
.

她走到爸爸跟前，开始舔他的秃头，还啃他的头发。

[wel] , [wiː; wi] [gɒt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] , [weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [siː] [ðə; ði] [hɜːd] ,

Well	,	we	got	around	to	the	ranch	house	,	where	we	could	,	see	the	herd	,
出色地	,	我们	得到	大约	到	这	牧场	房子	,	在哪里	我们	可以	,	看	这	一群	,

我们终于到了牧场小屋，在那里我们看到了牛群。

[ænd; ənd] [siː] [pɑː] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [kɑːvz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [fəˈmɪliə(r)] ,

and	see	Pa	trying	to	push	the	calves	away	from	being	so	familiar	,
和	看	宾夕法尼亚州	尝试	到	推	这	小牛	离开	从	存在	所以	熟悉的	,

看到爸爸试图把小牛犊们推开，因为它们太亲近了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɜːd] [ɔːl] [left] [pɑː] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

and	then	the	herd	all	left	Pa	and	went	back	over	the	ridge	,
和	然后	这	一群	全部	左边	宾夕法尼亚州	和	去	后退	超过	这	岭	,

然后，牛群全部离开了帕，翻过山脊回去了。

[ænd; ənd] [pɑː] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [rɪˈvɔlvəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pek] [ˈmeʒə(r)] .

and	Pa	was	alone	with	his	empty	revolvers	and	the	peck	measure	.
和	宾夕法尼亚州	曾是	独自的	和	他的	空的	左轮手枪	和	这	啄	措施	.

爸爸独自一人，身边只有空空如也的左轮手枪和一把量匙。

[pɑː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [stʌnd] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə]

Pa	seemed	to	be	stunned	at	first	,	and	then	we	all	started	out	to
宾夕法尼亚州	似乎	到	是	目瞪口呆	在	第一的	,	和	然后	我们	全部	开始	出去	到

[ˈreskjuː] [hɪm] ,

rescue	him	,
救援	他	,

爸爸起初似乎惊呆了，然后我们都开始去救他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː ˈes] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː ˈes] .

and	he	saw	us	coming	,	and	he	came	to	meet	us	.
和	他	锯	我们	未来	,	和	他	来了	到	见面	我们	.

他看见我们来了，就过来迎接我们。

[pɑː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] .

Pa	was	a	sight	.
宾夕法尼亚州	曾是	一个	视线	.

爸爸真是个奇观。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [mʌs] [ʌp] ,

His	hair	was	all	mussed	up	,
他的	头发	曾是	全部	凌乱	向上	,

他的头发乱糟糟的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [frɒm; frəm] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] [ˈbʌfələuz] -

and	his	face	was	red	and	sore	from	contact	with	the	rough	buffaloes	'
和	他的	脸	曾是	红色的	和	疮	从	接触	和	这	粗糙的	水牛	-

[tʌŋz] ,

tongues	,
舌头	,

他的脸被粗糙的野牛舌头舔得通红疼痛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːlt] [ɒn] [ðeə(r)] [tʌŋz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [smɑːt] ,

and	the	salt	on	their	tongues	made	it	smart	,
和	这	盐	在	他们的	舌头	制成	它	聪明的	,

舌头上的盐分让他们变得聪明起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [sliːvz] [ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] [legz] [hæd; həd] [biːn] [tʃuː] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbʌfələuz]

and	his	coat	sleeves	and	trousers	legs	had	been	chewed	off	by	the	buffaloes
和	他的	外套	袖子	和	裤子	腿	有	到过	咀嚼	离开	经过	这	水牛

,

,

,

他的外套袖子和裤腿都被水牛咬掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːn] ['ʃredə(r)] ,

and	he	looked	as	though	he	had	been	through	a	corn	shredder	,
和	他	看起来	作为	尽管	他	有	到过	通过	一个	玉米	碎纸机	,

他看起来就像被玉米粉碎机碾过一样。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [breɪv] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [gɒt] [nɪə(r)][tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [sed] :

and	yet	he	was	still	brave	and	noble	,	and	as	we	got	near	to	him	he	said	:
和	然而	他	曾是	仍然	勇敢的	和	高贵	,	和	作为	我们	得到	靠近	到	他	他	说	:

然而，他依然勇敢高尚，当我们走近他时，他说：

{ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['bʌfələʊz] [lik] [pɑːz][bɔːld] [hed] — [pɑː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] . }

{	Illustration	:	The	Buffaloes	Licked	Pa's	Bald	Head	—	Pa	Began	to	Pray	.	}
{	插图	:	这	野牛	舔过	爸爸的	秃	头	—	宾夕法尼亚州	开始	到	祈祷	.	}

插图：水牛舔着爸爸的光头——爸爸开始祈祷。

“ [gɒt] ['eni] ['treɪlɪŋ] [dɒgz] ? ”

“	Got	any	trailing	dogs	?	”
“	得到	任何	尾随	狗	?	”

“有搜救犬吗？”

“ [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ['treɪlɪŋ] [dɒgz] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] .

“	What	you	want	trailing	dogs	for	?	”	asked	the	ranchman	.
“	什么	你	想	尾随	狗	为了	?	”	问	这	牧场主	.

“你们要猎犬做什么用？”牧场主问道。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .

“	What	you	want	is	a	bath	.
“	什么	你	想	是	一个	洗澡	.

你想要的是洗澡。

[hæv; həv] ['eni] [lʌk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['bʌfələʊ] ? ”

Have	any	luck	this	morning	buffaloing	?	”
有	任何	运气	这	早晨	野牛	?	”

今天早上猎野牛有收获吗?

“ [wel] [ai] [ges] [jes] , ” [sed] [pɑː] , [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [pek] ['meʒə(r)] ,

“	Well	I	guess	yes	,	”	said	pa	,	as	he	dropped	the	peck	measure	,
“	出色地	我	猜测	是的	,	”	说	帕	,	作为	他	掉落	这	啄	措施	,

“嗯，我想是的，”爸爸说着，放下了量匙。

[ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

and	got	out	a	revolver	and	asked	for	more	cartridges	.
和	得到	出去	一个	左轮手枪	和	问	为了	更多的	墨盒	.

然后掏出一把左轮手枪，要了更多子弹。

“ [ai] [pʊt] [twelv] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['bʊlz] ['kɑːkəs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] ,

“	I	put	twelve	bullets	into	that	bull's	carcass	when	he	was	charging	on	me	,
“	我	放	十二	子弹	进入	那	公牛的	尸体	什么时候	他	曾是	收费	在	我	,

“那头公牛向我冲过来的时候，我朝它的尸体开了十二枪。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [nəʊ] .

and	how	he	carried	them	away	is	more	than	I	know	.
和	如何	他	携带	他们	离开	是	更多的	比	我	知道	.

至于他如何把它们带走，我就不得而知了。

[get] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [dɒgz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwɪntʃɪstə(r)] [ˈraɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi]

Get	me	some	dogs	and	a	Winchester	rifle	and	I	will	follow	him	till	he
得到	我	一些	狗	和	一个	温彻斯特	步枪	和	我	将要	跟随	他	直到	他

[drɒps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] .

drops	in	his	tracks	.
滴	在	他的	轨道	.

给我几条猎犬和一支温彻斯特步枪，我就要一路跟踪他，直到他倒下为止。

[ðæt] [bʊl] [ɪz] [maɪ] [miːt] , [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] ?

That	bull	is	my	meat	,	you	hear	me	?
那	公牛	是	我的	肉	,	你	听到	我	?

那头公牛是我的肉，你听见了吗?

" [ænd; ənd] [paː] [bent] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃuː] [kləʊðz] .

"	and	Pa	bent	over	and	looked	at	his	chewed	clothes	.
"	和	宾夕法尼亚州	弯曲	超过	和	看起来	在	他的	咀嚼	衣服	.

“爸爸弯下腰，看着自己被啃咬过的衣服。”

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [bʊl] [tʃɑːdʒd] [ɒn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪd(ə)nt] [kɪl] [juː; jʊ] ?

“	You	don't	mean	to	tell	me	the	bull	charged	on	you	and	didn't	kill	you	?
“	你	不	意思是	到	告诉	我	这	公牛	带电	在	你	和	没有	杀	你	?

“你不会是想告诉我，那头公牛冲向你却没把你杀死吧？”

" [sed] [ðə; ði] [ˈrɑːntʃmən] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhaɪəd] [mæn] .

"	said	the	ranchman	,	winking	at	the	hired	man	.
"	说	这	牧场主	,	眨眼	在	这	雇用	男人	.

牧场主说着，朝雇工眨了眨眼。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [gɔːd] ? ”

“	How	did	you	keep	from	being	gored	?	”
“	如何	做过	你	保持	从	存在	刺伤	?	”

“你是怎么避免被角顶伤的？”

“ [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [smɑːt] [ˈænɪm(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ,

“	Well	it	takes	a	pretty	smart	animal	to	get	the	best	of	me	,
“	出色地	它	需要	一个	漂亮的	聪明的	动物	到	得到	这	最好的	的	我	,

“嗯，要想打败我，得是相当聪明的动物才行。”

" [sed] [paː] , [ˈlʊkɪŋ] [waɪz] .

"	said	pa	,	looking	wise	.
"	说	帕	,	寻找	明智的	.

“爸爸说，语气中带着睿智。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [wen] [ðə; ði] [bʊl] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɒts] ,

“	You	see	,	when	the	bull	came	over	the	hill	I	gave	him	a	couple	of	shots	,
“	你	看	,	什么时候	这	公牛	来了	超过	这	爬坡道	我	给予	他	一个	夫妻	的	镜头	,

“你看，当那头公牛翻过山坡时，我朝它开了几枪。”

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] ,

one	in	the	eye	and	another	in	the	chest	,	but	he	came	on	,
一	在	这	眼睛	和	其他	在	这	胸部	,	但	他	来了	在	,

一枪打在眼睛上，另一枪打在胸口，但他还是坚持了下来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)] [aɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ,

with	his	other	eye	flashing	fire	,
和	他的	其他	眼睛	闪烁	火	,

他另一只眼睛里闪着火光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hʌmp] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔːkjupaɪn] ,

and	the	hair	on	his	head	and	on	his	hump	sticking	up	like	a	porcupine	,
和	这	头发	在	他的	头	和	在	他的	驼峰	粘性	向上	喜欢	一个	豪猪	,

他头上和驼背上的毛发像豪猪的刺一样竖了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] ['fɒləʊd] , [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['feəli] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət][aɪ]

and	the	whole	herd	followed	,	bellowing	and	fairly	shaking	the	earth	,	but	I
和	这	所有的	一群	随后	,	咆哮	和	相当	摇晃	这	地球	,	但	我

[kept] [maɪ] [nɜːv] .

kept	my	nerve	.
保留	我的	神经	.

整个牛群跟着我，吼叫着，大地都跟着震动，但我保持了镇定。

[aɪ] [ʃɒt] [ðə; ði] [bʊl] [fʊl] [ɒv; əv] [liːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tɔtə] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [baʊnd] [tuː; tə]

I	shot	the	bull	full	of	lead	,	and	he	tottered	along	towards	me	,	bound	to
我	射击	这	公牛	满的	的	带领	,	和	他	摇摇晃晃	沿着	向	我	,	边界	到

[hæv; həv] [rɪ'vendʒ] ,

have	revenge	,
有	复仇	,

我用铅弹射穿了那头公牛，它摇摇晃晃地朝我走来，一心想要报仇。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gɔː(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [hɔːnz] [aɪ] [kɔːt]

but	just	as	he	was	going	to	gore	me	with	his	wicked	horns	I	caught
但	只是	作为	他	曾是	去	到	血块	我	和	他的	邪恶	角	我	捕捉

[həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [jeld] - [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ,

hold	of	the	long	hair	on	his	head	and	yelled	'	Get	out	of	here	,
抓住	的	这	长的	头发	在	他的	头	和	大喊	-	得到	出去	的	这里	,

但就在他要用他那邪恶的角刺我的时候，我抓住了他头上的长发，大喊道：“滚出去！”

[kən'dem] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][wʌn] [aɪ] , [laɪk] [ðɪs] ,

condemn	you	,	'	and	I	looked	him	in	the	one	eye	,	like	this	,
谴责	你	,	-	和	我	看起来	他	在	这	一	眼睛	,	喜欢	这	,

“谴责你，”我直视着他的独眼，就像这样，

” [ænd; ənd] [pɑː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [fɪəs] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,

”	and	Pa	certainly	did	look	fierce	,	“	and	he	threw	up	his	head	,
”	和	宾夕法尼亚州	当然	做过	看	凶猛的	,	“	和	他	扔	向上	他的	头	,

“爸爸看起来确实很凶狠，”他抬起头说，“

[wɪð] [ˌem 'iː] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

with	me	hanging	to	his	hair	,
和	我	绞刑	到	他的	头发	,

我挂在他的头发上，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [aɪ] [kɪkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt]

and	when	I	came	down	I	kicked	him	in	the	ribs	and	he	gave	a	grunt
和	什么时候	我	来了	向下	我	踢	他	在	这	肋骨	和	他	给予	一个	咕哝

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['beləʊ] ,

and	a	mournful	bellow	,
和	一个	悲哀	下面	,

我下来后踢了他一脚肋骨，他哼了一声，发出了一声悲恸的吼叫。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [went] [ɒf]

as	though	he	was	all	in	,	and	was	afraid	of	me	,	and	went	off
作为	尽管	他	曾是	全部	在	,	和	曾是	害怕的	的	我	,	和	去	离开

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,

over	the	hill	,
超过	这	爬坡道	,

仿佛他已经孤注一掷，又害怕我，然后翻过山头走了。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [hɜːd] ,

followed	by	the	herd	,
随后	经过	这	一群	,

随后是羊群，

[skeəd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈfreɪd][tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] [əˈgenst]

scared	to	death	at	a	man	that	was	not	afraid	to	stand	his	ground	against
害怕的	到	死亡	在	一个	男人	那	曾是	不是	害怕的	到	站立	他的	地面	反对

[ðə; ði] [ˈfɪrsɪst] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [ˈevə(r)] [trɒd] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	fiercest	animal	that	ever	trod	the	ground	.
这	最凶猛	动物	那	曾经	践踏	这	地面	.

被一个敢于对抗世上最凶猛野兽的男人吓得魂飞魄散。

[naʊ] , [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː][faɪnd][ðə; ði] [ˈkɑːkəs] .

Now	,	come	on	and	help	me	find	the	carcass	.
现在	,	来	在	和	帮助	我	寻找	这	尸体	.

来吧，帮我找到尸体。

" [pɑː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Pa	looked	as	though	he	meant	it	.
"	宾夕法尼亚州	看起来	作为	尽管	他	意思是	它	.

“爸爸看起来好像是认真的。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [rɑːntʃ] - [mæn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [pɑː] [ɪn]

“	Well	,	you	are	a	wonder	,	"	said	the	ranch	-	man	,	looking	at	Pa	in
“	出色地	,	你	是	一个	想知道	,	"	说	这	牧场	-	男人	,	寻找	在	宾夕法尼亚州	在

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

“哇，你真是个奇才！”牧场主说着，钦佩地看着爸爸。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [men] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][laɪ][sʌm; səm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] -

“	I	have	seen	men	before	that	could	lie	some	,	but	you	have	got	Annanias
“	我	有	已见	男人	前	那	可以	说谎	一些	,	但	你	有	得到	-

[ˈbiːt(ə)n] [ə; eɪ] [blɒk] .

beaten	a	block	.
被打败	一个	堵塞	.

“我以前见过会说谎的人，但你比安纳尼亚斯还会说谎。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] ,

Now	we	will	go	to	the	house	and	settle	this	thing	,
现在	我们	将要	去	到	这	房子	和	定居	这	事物	,

现在我们去房子里解决这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] [ˈtrʌsti] [ˈhentʃmən] [aʊt] [ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bʊl] .

and	I	will	send	my	trusty	henchmen	out	henching	after	your	bull	.
和	我	将要	发送	我的	可靠	喽啰	出去	搬运	后	你的	公牛	.

我会派我可靠的手下去追捕你的公牛。

" [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɒt] [ˈdɪnə(r)] ,

"	Then	we	went	to	the	house	and	got	dinner	,
"	然后	我们	去	到	这	房子	和	得到	晚餐	,

然后我们就去了那栋房子，吃了晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [drəʊv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːnjɑːd] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [heɪ] ,

and	the	men	drove	up	the	buffalo	into	the	barnyard	and	fed	them	hay	,
和	这	男人	驾驶	向上	这	水牛	进入	这	农场	和	美联储	他们	干草	,

男人们把水牛赶进牛棚，喂它们干草。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊz] ,

and	we	went	out	and	played	with	the	buffaloes	,
和	我们	去	出去	和	玩	和	这	水牛	,

我们出去和野牛玩耍，

[ænd; ənd] [pɑː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bʊl] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒn] [hɪm] ,

and	Pa	found	his	bull	hadn't	a	scratch	on	him	,
和	宾夕法尼亚州	成立	他的	公牛	之前没有	一个	划痕	在	他	,

爸爸发现他的公牛身上连一点擦伤都没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːn] [ʌp] [ə'genst] [pɑː] [ænd; ənd] [rʌb] [ə'genst] [hɪm] [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi]

and	that	he	would	lean	up	against	Pa	and	rub	against	him	just	like	he
和	那	他	会	倾斜	向上	反对	宾夕法尼亚州	和	擦	反对	他	只是	喜欢	他

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɛnsˌpoʊst] .

was	a	fencepost	.
曾是	一个	栅栏柱	.

他会靠在爸爸身上，像蹭篱笆柱一样蹭着他。

[ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [təʊld] [pɑː] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['strɪŋɪŋ] [hɪm] ,

The	ranchman	told	Pa	they	had	been	stringing	him	,
这	牧场主	讲述	宾夕法尼亚州	他们	有	到过	串	他	,

牧场主告诉爸爸，他们一直在耍他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [teɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	that	the	animals	were	so	tame	you	could	feed	them	out	of	your
和	那	这	动物	是	所以	驯服	你	可以	喂养	他们	出去	的	你的

[hænd] ,

hand	,
手	,

而且这些动物非常温顺，你可以用手喂它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʃuːtɪŋ] [blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,

and	that	he	had	been	shooting	blank	cartridges	,
和	那	他	有	到过	射击	空白的	墨盒	,

他当时发射的是空包弹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [pɑː] [wʊd] [laɪ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['strendʒər]

and	the	only	thing	he	regretted	was	that	Pa	would	lie	so	before	strangers
和	这	仅有的	事物	他	后悔	曾是	那	宾夕法尼亚州	会	说谎	所以	前	陌生人

.

:
.

他唯一后悔的是，爸爸会在陌生人面前撒谎。

[ðen] [pɑː] [bɔːt] [ðə; ði] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] ,

Then	pa	bought	the	herd	for	the	show	,
然后	帕	买	这	一群	为了	这	展示	,

然后爸爸买下了这群牛去参加展览。

[ænd; ənd][nekst] [jɪə(r)] [pɑː] [wɪl] [ʃəʊ] ['ɔːdɪənsɪz] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪm] [ðə; ði]['waɪldɪst][ɒv; əv]

and	next	year	Pa	will	show	audiences	how	he	can	tame	the	wildest	of
和	下一个	年	宾夕法尼亚州	将要	展示	观众	如何	他	能	驯服	这	最狂野的	的

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

the	animal	kingdom	,
这	动物	王国	,

明年，帕将向观众展示他是如何驯服动物王国中最桀骜不驯的动物的。

[səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

so	they	will	eat	out	of	his	hand	.
所以	他们	将要	吃	出去	的	他的	手	.

所以他们会乖乖听他的话。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑ:] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:kəs][tu:; tə][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n]

The	Bad	Boy	and	His	Pa	Return	to	the	Circus	to	Find	They	Have	Been
这	坏的	男生	和	他的	宾夕法尼亚州	返回	到	这	马戏团	到	寻找	他们	有	到过

[kwaɪt] [fə'gɒtn] — [ðə; ði][fæt] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪədɪd] ['wʊmən] [gɪv] [pɑ:] [ðə; ði][kəʊld]

Quite	Forgotten	—	The	Fat	Lady	and	the	Bearded	Woman	Give	Pa	the	Cold
相当	被遗忘的	—	这	胖的	女士	和	这	留着胡子的	女士	给	宾夕法尼亚州	这	寒冷的

['ʃəʊldə(r)] — [pɑ:] ['faɪnəli] [meɪks] [hɪm'self] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [ə'tendz] [ðə; ði][lɑ:st]

Shoulder	—	Pa	Finally	Makes	Himself	Recognized	and	Attends	the	Last
肩膀	—	宾夕法尼亚州	最后	制作	他本人	认可	和	参加	这	最后的

[pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] .

Performance	of	the	Season	.
表现	的	这	季节	.

坏小子和他的爸爸回到马戏团，却发现他们已经被完全遗忘了——胖夫人和长胡子的女人对爸爸冷眼相待——爸爸最终引起了大家的注意，并参加了本季的最后一场演出。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)] [west] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ʃəʊ] [æt; ət] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] ,

We	arrived	from	the	far	west	and	struck	the	show	at	Indianapolis	,
我们	到达的	从	这	远的	西方	和	击	这	展示	在	印第安纳波利斯	,

我们从遥远的西部来到这里，在印第安纳波利斯引起了轰动。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪts] [lɑ:st] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]['wɪntə(r)]

where	it	was	playing	its	last	date	of	the	season	,	before	going	to	winter
在哪里	它	曾是	玩耍	它是最后的		日期	的	这	季节	,	前	去	到	冬天

['kwɔ:təz] .

quarters	.
四分之一	.

那是该队本赛季的最后一场比赛，之后他们将前往冬季训练基地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [həʊm] ['kʌmɪŋ] , - [kɔ:z] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [hæd; həd]

It	was	a	sad	home	coming	,	'	cause	the	animals	and	the	performers	had
它	曾是	一个	伤心	家	未来	,	-	原因	这	动物	和	这	表演者	有

[fə'gɒtn] [ˌju: 'es] ,

forgotten	us	,
被遗忘的	我们	,

这是一次令人伤感的回家之旅，因为动物和表演者们都把我们遗忘了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə] ['evrɪbɒdi] .

and	we	had	to	be	introduced	to	everybody	.
和	我们	有	到	是	介绍	到	大家	.

我们必须被介绍给所有人。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [nu:n] [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [steɪd] [daʊn] [taʊn] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃaɪn] ,

We	arrived	about	noon	and	while	I	stayed	down	town	to	get	a	shine	,
我们	到达的	关于	中午	和	尽管	我	入住	向下	镇	到	得到	一个	闪耀	,

我们大约中午到达，我留在市中心擦车，

[pɑ:] [tʊk] [ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:(r)][ænd; ənd] [went] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒt] ,

Pa	took	a	street	car	and	went	right	up	to	the	lot	,
宾夕法尼亚州	采取	一个	街道	车	和	去	正确的	向上	到	这	很多	,

爸爸搭乘有轨电车直接到了停车场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wægən] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] .

and	the	crowd	was	around	the	ticket	wagon	getting	ready	to	go	in	.
和	这	人群	曾是	大约	这	票	车皮	获得	准备好	到	去	在	.

人群聚集在售票车周围，准备入场。

[pɑ:] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['teɪkə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [sed] , “ [hə'ləʊ] ,

Pa	went	up	to	the	ticket	taker	at	the	entrance	and	said	,	“	hello	,
宾夕法尼亚州	去	向上	到	这	票	接受者	在	这	入口	和	说	,	“	你好	,

爸爸走到入口处的检票员面前说：“你好，

[bɪl] , ” [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [raɪt] [ɪn] , [wen] [bɪl] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ,

Bill	,	”	and	was	going	to	push	right	in	,	when	Bill	said	that	was	no	good	,
账单	,	”	和	曾是	去	到	推	正确的	在	,	什么时候	账单	说	那	曾是	不	好的	,

比尔说：“我正要插进去，比尔却说那样不行。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['eni][əʊld]['giːzə(r)] [pleɪ] [ðə; ði] “ [hə'ləʊ] [bɪl] ” ['bɪznəs] [ɒn][hɪm] .

and	there	couldn't	any	old	geezer	play	the	“	hello	Bill	”	business	on	him	.
和	那里	不能	任何	老的	老家伙	玩	这	“	你好	账单	”	商业	在	他	.

而且，任何老家伙都不可能对他装出一副“你好，比尔”的样子。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['baʊnsə(r)] [tʊk] [pɑː] [baɪ][ðə; ði] ['elbəʊz] [ænd; ənd]['faɪəd][hɪm] [aʊt] ,

A	couple	of	bouncers	took	Pa	by	the	elbows	and	fired	him	out	,
一个	夫妻	的	保镖	采取	宾夕法尼亚州	经过	这	肘部	和	被解雇	他	出去	,

几个保镖抓住帕的胳膊肘，把他扔了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [lɑːft] [æt; ət][pɑː] ,

and	the	crowd	laughed	at	pa	,
和	这	人群	笑了	在	帕	,

人群嘲笑爸爸，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

and	told	him	to	go	and	buy	a	ticket	like	a	man	,
和	讲述	他	到	去	和	买	一个	票	喜欢	一个	男人	,

然后让他像个男人一样去买票。

[ænd; ənd] [pɑː] [təʊld][ðə; ði] ['baʊnsə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

and	Pa	told	the	bouncers	he	would	discharge	them	on	the	spot	.
和	宾夕法尼亚州	讲述	这	保镖	他	会	释放	他们	在	这	点	.

爸爸告诉保安们，他会当场解雇他们。

[pɑː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [tent] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] [aʊt] ,

Pa	went	to	the	manager's	tent	and	complained	that	he	had	been	fired	out	,
宾夕法尼亚州	去	到	这	经理的	帐篷	和	抱怨	那	他	有	到过	被解雇	出去	,

爸爸去了经理的帐篷，抱怨说他被解雇了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['prɒpə(r)] , [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

and	the	manager	said	that	was	perfectly	proper	,	unless	he	had	a	ticket	,
和	这	经理	说	那	曾是	完美	恰当的	,	除非	他	有	一个	票	,

经理说这完全没问题，除非他有票。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [pɑː] [tuː; tə][get] [aʊt] .

and	he	told	Pa	to	get	out	.
和	他	讲述	宾夕法尼亚州	到	得到	出去	.

他让爸爸出去。

[pɑː] [təʊld][ðem; ðəm] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [hɪm] .

Pa	told	them	who	he	was	,	but	they	wouldn't	believe	him	.
宾夕法尼亚州	讲述	他们	WHO	他	曾是	,	但	他们	不会	相信	他	.

爸爸告诉了他们他的身份，但他们不相信他。

[juː; jʊ] [siː] [pɑːz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [red] [ænd; ənd][sɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [hæd; həd] [lik] [hɪm] ,

You	see	pa's	face	was	all	red	and	sore	where	the	buffaloes	had	licked	him	,
你	看	爸爸的	脸	曾是	全部	红色的	和	疮	在哪里	这	水牛	有	舔过	他	,

你看，爸爸的脸又红又肿，那是被水牛舔过的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfələuz] [hæd; həd] [lik] [ɔ:l][ðə; ði][heə(r)] [daɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd]

and	the	buffaloes	had	licked	all	the	hair	dye	out	of	his	hair	and
和	这	水牛	有	舔过	全部	这	头发	染料	出去	的	他的	头发	和

['wɪskəs] ,

whiskers	,
胡须	,

水牛们把他的头发和胡须上的染发剂都舔掉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snəʊ] .

and	they	were	as	white	as	the	driven	snow	.
和	他们	是	作为	白色的	作为	这	驱动	雪	.

它们洁白如雪。

[pɑ:] [lʊkt] - [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [went] [west] .

Pa	looked	20	years	older	than	when	he	went	west	.
宾夕法尼亚州	看起来	-	年	老	比	什么时候	他	去	西方	.

爸爸看起来比他去西部时老了20岁。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ə'baʊt] [pɑ:] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi]

While	they	were	arguing	about	Pa	and	examining	him	to	see	if	he
尽管	他们	是	争论	关于	宾夕法尼亚州	和	检查	他	到	看	如果	他

[hæd; həd]['smɔ:lpɒks] ,

had	smallpox	,
有	天花	,

在他们争论爸爸的病情并检查他是否得了天花的时候，

[ai] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pɑ:] [sɔ:] [ˌem 'i:][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , “ ['henəri] , [eɪnt] [ai][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:]

I	came	up	and	Pa	saw	me	and	he	said	,	“	Hennery	,	ain't	I	your	pa
我	来了	向上	和	宾夕法尼亚州	锯	我	和	他	说	,	“	亨利	,	不是	我	你的	帕

?

?
?

我走上前去，爸爸看见了我，他说：“亨利，我不是你爸爸吗？”

” [ænd; ənd][ai] [sed] “ [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɜ:tʃ] [ˌem 'i:] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] ,

”	and	I	said	“	you	can	search	me	,	that's	what	they	always	said	,
”	和	我	说	“	你	能	搜索	我	,	那就是	什么	他们	总是	说	,

我说：“你们可以搜查我，他们总是这么说。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ai][aɪ'dentɪfaɪd][pɑ:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,

”	and	then	I	identified	pa	,	and	they	all	shook	hands	with	him	,
”	和	然后	我	已识别	帕	,	和	他们	全部	摇晃	双手	和	他	,

然后我认出了爸爸，他们都和他握了手。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,

and	he	reported	about	the	trip	to	the	west	,
和	他	据报道	关于	这	旅行	到	这	西方	,

他汇报了西行之旅的情况。

[ænd; ənd] [wɒt] ['tælənt][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [west] [dɪ'pɑ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)]

and	what	talent	he	had	engaged	for	the	wild	west	department	for
和	什么	天赋	他	有	已订婚的	为了	这	荒野	西方	部门	为了

[nekst][jɪə(r)] .

next	year	.
下一个	年	.

以及他为明年西部片部门招募了哪些人才。

[ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] .

Then	we	all	went	into	the	tent	.
然后	我们	全部	去	进入	这	帐篷	.

然后我们都进了帐篷。

[ai] [ges] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][mæd][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , - [kɔ:z] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]

I	guess	everybody	was	mad	and	excited	,	'	cause	the	show	was	going	to
我	猜测	大家	曾是	疯狂的	和	兴奋的	,	-	原因	这	展示	曾是	去	到

[kləʊz] ,

close	,
关闭	,

我想大家都很激动也很兴奋，因为演出即将落幕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæləriz] [stɒp] , [æz; əz][sʌm; səm][pv; əv][ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd]

and	the	salaries	stop	,	as	some	of	the	performers	were	crying	,	and
和	这	薪资	停止	,	作为	一些	的	这	表演者	是	哭泣	,	和

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [pækt] [ʌp] ,

everybody	was	packed	up	,
大家	曾是	包装	向上	,

工资停止发放，一些演员哭了起来，所有人都收拾行装离开了。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] ['bɒrəʊd] ['mʌni] .

and	all	were	paying	borrowed	money	.
和	全部	是	付费	借来的	钱	.

而且他们都是借钱还债。

{ [ɹɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [pv; əv] ['baʊnsə(r)] [tʊk] [pɑ:] [baɪ][ðə; ði] ['elbəʊ] [ænd; ənd]['faɪəd] [hɪm]

{	Illustration	:	A	Couple	of	Bouncers	Took	Pa	by	the	Elbow	and	Fired	Him
{	插图	:	一个	夫妻	的	保镖	拿	宾夕法尼亚州	经过	这	弯头	和	被解雇	他

[aʊt] . }

Out	.	}
出去	.	}

插图：几个保镖抓住帕的胳膊肘，把他赶了出去。

[pɑ:] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fri:ks] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði][fæt]['leɪdi][pn][ðə; ði]

Pa	went	up	to	the	freak's	platform	and	tapping	the	fat	lady	on	the
宾夕法尼亚州	去	向上	到	这	怪胎	平台	和	窃听	这	胖的	女士	在	这

['ʃəʊldə(r)] [hi:; hi] [sed] ,

shoulder	he	said	,
肩膀	他	说	,

爸爸走到畸形人的台上，拍了拍胖女人的肩膀，说道：

“ [hə'ləʊ] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [pn] [fleʃ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kləʊz] ,

“	Hello	,	you	seem	to	be	taking	on	flesh	,	now	that	the	show	is	going	to	close	,
“	你好	,	你	似乎	到	是	采取	在	肉	,	现在	那	这	展示	是	去	到	关闭	,

“你好，既然演出即将落幕，你似乎也开始变得有血有肉了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][gɒt] [ðæt] [fleʃ] [pn] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n] .

and	you	ought	to	have	got	that	flesh	on	earlier	in	the	season	.
和	你	应该	到	有	得到	那	肉	在	早些时候	在	这	季节	.

你应该在赛季初就穿上那身衣服。

” [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [si:n] .

”	I	shall	never	forget	the	scene	.
”	我	将	绝不	忘记	这	场景	.

我永远不会忘记那一幕。

[ðə; ði][fæt]['leɪdi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [pɑ:] ,

The	fat	lady	did	not	recognize	pa	,
这	胖的	女士	做过	不是	认出	帕	,

胖女士不认识爸爸。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][əʊld]['hu:ʒɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['libətiz]

but	thought	he	was	just	an	ordinary	old	Hoosier	trying	to	take	liberties
但	想法	他	曾是	只是	一个	普通的	老的	印第安纳州	尝试	到	拿	自由

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

但她以为他只是个普通的印第安纳州老乡，想对她动手动脚。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪkt] [pɑ:z] [fi:t] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] ,

and	she	kicked	pa's	feet	out	from	under	him	,
和	她	踢	爸爸的	脚	出去	从	在下面	他	,

她一脚踢开了爸爸的双脚，让他动弹不得。

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][bɪg][fæt][hænd][ʃi:; ʃi] [geɪv]

and	pulled	him	down	across	her	lap	and	with	her	big	fat	hand	she	gave
和	拉	他	向下	穿过	她	膝	和	和	她	大的	胖的	手	她	给予

[hɪm] [ə; eɪ] [fju:] [spæŋk] [ðæt] [meɪd] [pɑ:] [si:] [stɑ:z] ,

him	a	few	spanks	that	made	Pa	see	stars	,
他	一个	很少	打屁股	那	制成	宾夕法尼亚州	看	明星	,

她把他拉到自己腿上，用她那只肥大的手打了他几下屁股，爸爸疼得眼前一黑。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌft] [pɑ:z] [ɪəz] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [ʌp] .

and	then	cuffed	pa's	ears	,	and	let	him	up	.
和	然后	袖口	爸爸的	耳朵	,	和	让	他	向上	.

然后揪住爸爸的耳朵，把他放了起来。

[hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪədɪd] ['wʊmən] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] ,

He	went	over	to	the	bearded	woman	for	sympathy	,
他	去	超过	到	这	留着胡子的	女士	为了	同情	,

他走到那位长胡子的女人身边寻求同情。

[ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] ;

asked	her	how	she	had	got	along	without	him	so	long	;
问	她	如何	她	有	得到	沿着	没有	他	所以	长的	;

问她这么久没有他，她过得怎么样；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gɒt][mæd] [tu:] [ænd; ənd] [swɔt] [pɑ:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɪst] , [ænd; ənd] [jeld]

and	she	got	mad	too	and	swatted	Pa	with	her	fist	,	and	yelled
和	她	得到	疯狂的	也	和	拍打	宾夕法尼亚州	和	她	拳头	,	和	大喊

[fɔ:(r); fə(r)] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

她也生气了，用拳头打了爸爸一巴掌，并大声呼救。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [pɑ:] [ɪn] [tu:] ,

The	giant	came	and	was	going	to	break	Pa	in	two	,
这	巨大的	来了	和	曾是	去	到	休息	宾夕法尼亚州	在	二	,

巨人来了，要把爸爸撕成两半。

[ænd; ənd] [pɑ:] [ɑ:skt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm] ,

and	Pa	asked	the	giant	what	it	was	to	him	,
和	宾夕法尼亚州	问	这	巨大的	什么	它	曾是	到	他	,

爸爸问巨人，那东西跟他有什么关系。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['bɪədɪd] ['wʊmən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	he	said	the	bearded	woman	was	his	wife	,
和	他	说	这	留着胡子的	女士	曾是	他的	妻子	,

他说那个长胡子的女人是他的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] [æt; ət][tə'li:dəʊ] .

and	that	they	were	married	the	week	before	at	Toledo	.
和	那	他们	是	已婚	这	星期	前	在	托莱多	.

他们前一周在托莱多结婚。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['lɪftɪd] [pɑ:] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz][haɪnd] [fʊt] , [ænd; ənd] [pɑ:] [gɒt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði]

The	giant	lifted	Pa	one	with	his	hind	foot	,	and	Pa	got	down	off	the
这	巨大的	抬起	宾夕法尼亚州	一	和	他的	后	脚	,	和	宾夕法尼亚州	得到	向下	离开	这

['plætfɔ:m] ,

platform	,
平台	,

巨人用后脚把爸爸抬起来，爸爸从平台上下来了。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][lɑ:st] ['si:z(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,

and	he	told	them	that	was	their	last	season	with	the	show	,
和	他	讲述	他们	那	曾是	他们的	最后的	季节	和	这	展示	,

他告诉他们，那是他们参与该节目的最后一季了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] .

when	they	had	no	respect	for	the	general	manager	.
什么时候	他们	有	不	尊重	为了	这	一般的	经理	.

他们对总经理毫无尊重。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [pɑ:] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]

Then	they	all	found	out	who	Pa	was	,	and	apologized	and	tried	to
然后	他们	全部	成立	出去	WHO	宾夕法尼亚州	曾是	,	和	道歉	和	尝试	到

[skweə(r)] [ðəm'selvz] ,

square	themselves	,
正方形	他们自己	,

后来他们都知道了爸爸是谁，纷纷道歉并试图和解。

[bʌt; bət] [pɑ:] [wɒz; wəz] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɔɪl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɒf] [tu:; tə] [si:]

but	Pa	was	hot	enough	to	boil	over	,	and	we	went	off	to	see
但	宾夕法尼亚州	曾是	热的	足够的	到	熬	超过	,	和	我们	去	离开	到	看

[ðə; ði] ['ænɪmlz] .

the	animals	.
这	动物	.

但爸爸热得快要沸腾了，所以我们就去看动物了。

[seɪ] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pɑ:] [ə'raʊnd] .

Say	,	there	wasn't	a	single	animal	that	would	have	Pa	around	.
说	,	那里	不是	一个	单身的	动物	那	会	有	宾夕法尼亚州	大约	.

假设没有一只动物愿意让爸爸待在身边。

[ðə; ði]['zebrəz; 'zi:brəz] [kɪkt] [æt; ət][pɑ:] , [ðə; ði]['laɪənz] [rɔ:d] [ænd; ənd] [sæs] [hɪm] , [ðə; ði][haɪ'i:nəz]

The	zebras	kicked	at	pa	,	the	lions	roared	and	sassed	him	,	the	hyenas
这	斑马	踢	在	帕	,	这	狮子	咆哮	和	傲慢	他	,	这	鬣狗

[snɑ:rld] [ænd; ənd] [haul] ,

snarled	and	howled	,
纠缠	和	嚎叫	,

斑马踢爸爸，狮子咆哮着冲他叫唤，鬣狗嘶吼着嚎叫。

[ðə; ði] [wʊlvz] [lʊkt] ['ʌgli] ,

the	wolves	looked	ugly	,
这	狼	看起来	丑陋的	,

狼长得很丑。

[ænd; ənd][ðə; ði][t'aɪgəz]['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get] [hɪm][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd]

and	the	tigers	acted	as	though	they	wanted	to	get	him	in	the	cage	and
和	这	老虎	行动	作为	尽管	他们	通缉	到	得到	他	在	这	笼	和

[teə(r); tɪə] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tendəlɔɪn] ;

tear	out	his	tenderloin	;
撕	出去	他的	里脊肉	;

老虎们好像要把他抓进笼子里，撕下他的里脊肉似的；

[ðə; ði] ['elɪfənts] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [pɑː] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

the	elephants	wanted	to	catch	Pa	and	walk	on	his	frame	.
这	大象	通缉	到	抓住	宾夕法尼亚州	和	走	在	他的	框架	.

大象们想抓住爸爸，然后踩在他的骨架上。

[ðə; ðiː] ['əʊnli] [frendz] [pɑː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊl] [ænd; ənd] [kaʊ] ,

The	only	friends	Pa	seemed	to	have	was	the	sacred	bull	and	cow	,
这	仅有的	朋友们	宾夕法尼亚州	似乎	到	有	曾是	这	神圣	公牛	和	奶牛	,

爸爸似乎只有神圣的公牛和母牛是朋友。

[huː] [let] [hɪm] [kʌm] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ,

who	let	him	come	near	them	,
WHO	让	他	来	靠近	他们	,

谁让他靠近他们，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪk] [pɑːz] [hænd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌfələʊz] ,

and	when	they	began	to	lick	pa's	hand	he	remembered	his	experience	with	the	buffaloes	,
和	什么时候	他们	开始	到	舔	爸爸的	手	他	记得	他的	经验	和	这	水牛	,

当它们开始舔爸爸的手时，他想起了自己与水牛的经历。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['keɪdʒɪz] .

and	he	drew	away	to	the	monkey	cages	.
和	他	画	离开	到	这	猴	笼子	.

他径直走向猴笼。

[ðə; ði] [uː'ræŋ] [aʊtæŋ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [pɑː] [æz; əz] [æn; ən] ['iːkwəl] ,

The	ourang	outang	seemed	to	look	on	pa	as	an	equal	,
这	奥朗	野外	似乎	到	看	在	帕	作为	一个	平等的	,

那只大猩猩似乎把爸爸视为平等的一员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒst] ['brʌðə(r)] .

and	the	monkeys	treated	me	like	a	long	lost	brother	.
和	这	猴子	治疗	我	喜欢	一个	长的	丢失的	兄弟	.

猴子们待我就像待失散多年的兄弟一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sædist] [həʊm] ['kʌmɪŋ] [aɪ] ['evə(r)] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ,

It	was	the	saddest	home	coming	I	ever	participated	in	,
它	曾是	这	最悲伤的	家	未来	我	曾经	参与	在	,

那是我参加过的最悲伤的返乡聚会。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [bɪ'gæn] [pɑː] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [siːt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

and	when	the	performance	began	Pa	and	I	went	and	sat	on	the	lowest	seat	near	the	ring	,
和	什么时候	这	表现	开始	宾夕法尼亚州	和	我	去	和	卫星	在	这	最低	座位	靠近	这	戒指	,

演出开始后，我和爸爸走到擂台附近，坐在了最低的座位上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [gaɪd] [pɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['huːʒɪə(r)] ,

and	the	performers	guyed	Pa	for	a	Hoosier	,
和	这	表演者	盖伊	宾夕法尼亚州	为了	一个	印第安纳州	,

表演者们为印第安纳州人找了个男伴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] ['bʊtʃəz] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [pɑː] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['piːnʌts] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [heə(r)] ,

and	the	lemonade	butchers	tried	to	sell	Pa	lemonade	and	peanuts	,	which	was	the	last	hair	,
和	这	柠檬水	屠夫	尝试	到	卖	宾夕法尼亚州	柠檬水	和	花生	,	哪个	曾是	这	最后的	头发	,

卖柠檬水的肉贩试图把柠檬水和花生卖给老爸，那是他最后一根头发。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['feɪkɪə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [get] [pɑː] [tuː; tə] [bet] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃel] [geɪm] ,

until	a	fakir	tried	to	get	Pa	to	bet	on	a	shell	game	,
直到	一个	苦行僧	尝试	到	得到	宾夕法尼亚州	到	赌注	在	一个	壳	游戏	,

直到一个苦行僧试图让帕在猜硬币游戏中下注，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

and	that	was	the	limit	.
和	那	曾是	这	限制	.

这就是极限了。

[pɑː] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] ,

Pa	got	up	with	a	heavy	heart	,	and	started	to	go	into	the	dressing	room	,
宾夕法尼亚州	得到	向上	和	一个	重的	心	,	和	开始	到	去	进入	这	敷料	房间	,

爸爸心情沉重地起身，转身走向更衣室。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kænvəs]

and	was	arrested	by	one	of	the	detectives	,	and	put	out	under	the	canvas
和	曾是	被捕	经过	一	的	这	侦探	,	和	放	出去	在下面	这	帆布

,

,

,

他被其中一名侦探逮捕，并被关在帆布帐篷下。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [daʊn] [taʊn] ['ɔːlməʊst] ['hɑːtbrəʊkən] ,

and	we	went	down	town	almost	heartbroken	,
和	我们	去	向下	镇	几乎	肠断	,

我们几乎心碎地去了市中心。

[aɪ] [təʊld] [pɑː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] [ʃɒp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd]

I	told	Pa	to	go	to	a	barber	shop	and	have	his	hair	and
我	讲述	宾夕法尼亚州	到	去	到	一个	理发师	店铺	和	有	他的	头发	和

['wɪskəs] ['kʌləd] [blæk] [ə'gen] ,

whiskers	colored	black	again	,
胡须	有色	黑色的	再次	,

我告诉爸爸去理发店把头发和胡子重新染成黑色。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['tʃekəd] [vest] , [ænd; ənd] [bɪg] [plʌg] [hæt] , [ænd; ənd] [tuː] - [paʊnd]

and	put	on	his	old	checkered	vest	,	and	big	plug	hat	,	and	two	-	pound
和	放	在	他的	老的	格子图案	背心	,	和	大的	插头	帽子	,	和	二	-	磅

[wɒtʃ] [tʃeɪn] ,

watch	chain	,
手表	链	,

他穿上那件旧格子背心，戴上那顶大礼帽，挂上那条两磅重的怀表链。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [nəʊ] [hɪm] .

and	they	would	all	know	him	.
和	他们	会	全部	知道	他	.

他们都认识他。

[səʊ] [pɑː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] ['wɪskəs] ['kʌləd] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [drest] [ʌp] [ɪn]

So	Pa	had	his	hair	and	whiskers	colored	natural	,	and	dressed	up	in
所以	宾夕法尼亚州	有	他的	头发	和	胡须	有色	自然的	,	和	穿着	向上	在

[ðə; ði] [əʊld] [weɪ] ,

the	old	way	,
这	老的	方式	,

所以，爸爸把头发和胡须染成了自然色，并穿上了老式的服装。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] ,

and	at	evening	we	went	back	and	stood	around	the	tent	,
和	在	晚上	我们	去	后退	和	站立	大约	这	帐篷	,

傍晚时分，我们回到帐篷周围站着。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)][hæts][tu:; tə][hɪm] ,

and	everybody	took	off	their	hats	to	him	,
和	大家	采取	离开	他们的	帽子	到	他	,

所有人都脱帽向他致敬。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃəʊ] [æt; ət] [naɪt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [pə'laɪt] ,

and	when	we	went	into	the	show	at	night	everybody	was	polite	,
和	什么时候	我们	去	进入	这	展示	在	夜晚	大家	曾是	有礼貌的	,

晚上我们去看演出的时候，每个人都很有礼貌。

[ðə; ði] [fri:ks] ['wɒntɪd] [pɑ:] [tu:; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

the	freaks	wanted	Pa	to	sit	on	the	platform	with	them	,
这	怪胎	通缉	宾夕法尼亚州	到	坐	在	这	平台	和	他们	,

那些怪人们想让爸爸和他们一起坐在站台上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] [ɒf] [ðeə(r)] [pɜ:tʃ] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [pɑ:] [laɪk] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] ,

and	the	animals	came	off	their	perch	,	and	treated	Pa	like	they	used	to	,
和	这	动物	来了	离开	他们的	栖息	,	和	治疗	宾夕法尼亚州	喜欢	他们	用过的	到	,

于是动物们从栖木上下来，像以前一样对待爸爸。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

and	he	was	himself	again	.
和	他	曾是	他自己	再次	.

他又恢复了自己。

[hi:; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [tent] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][lɑ:st] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

He	went	around	the	big	tent	and	watched	the	last	performance	of	the	season	,
他	去	大约	这	大的	帐篷	和	观看	这	最后的	表现	的	这	季节	,

他绕着大帐篷走了一圈，观看了本季的最后一场演出。

[ænd; ənd] [ˈkɔmplimənt] [ðə; ði] [pəˈfɔrməz] , [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈdʒɔli] [ðə; ði]

and	complimented	the	performers	,	went	into	the	dressing	room	and	jollied	the
和	赞扬	这	表演者	,	去	进入	这	敷料	房间	和	高兴的	这

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] ,

members	of	the	staff	,
成员	的	这	职员	,

他称赞了表演者，走进更衣室，和工作人员们聊了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hæd; həd] [gɒn] ,

and	when	the	performance	was	over	,	and	the	audience	had	gone	,
和	什么时候	这	表现	曾是	超过	,	和	这	观众	有	已消失	,

演出结束后，观众散去之后，

[ɔ:l][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [tu:; tə]

all	the	managers	and	everybody	connected	with	the	show	gathered	in	the	ring	to
全部	这	经理	和	大家	连接	和	这	展示	聚集	在	这	戒指	到

[bɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] [baɪ] ,

bid	each	other	good	bye	,
出价	每个	其他	好的	再见	,

所有经理和与演出相关的人员都聚集在擂台上互相道别。

[ænd; ənd] [meɪk] ['prez(ə)nts][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

and	make	presents	to	each	other	.
和	制作	礼物	到	每个	其他	.

并互相赠送礼物。

['evribɒdi] [meɪd] ['spi:tʃɪz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [helpt]

Everybody	made	speeches	congratulating	the	management	and	all	who	had	helped
大家	制成	演讲	祝贺	这	管理	和	全部	WHO	有	帮助

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

to	make	the	show	a	success	,
到	制作	这	展示	一个	成功	,

每个人都发表了讲话，祝贺管理层和所有为演出成功做出贡献的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [hændz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] “ [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,

and	they	all	joined	hands	around	the	ring	and	sang	“	Auld	Lang	Sine	,
和	他们	全部	加入	双手	大约	这	戒指	和	唱	“	奥尔德	朗	正弦	,

他们手拉手围着圆环唱起了《友谊地久天长》，

” [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [tent] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .

”	the	animals	in	the	next	tent	joining	in	the	chorus	.
”	这	动物	在	这	下一个	帐篷	加入	在	这	合唱	.

隔壁帐篷里的动物们也加入了合唱。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] ,

The	lights	were	lowered	,
这	灯	是	降低	,

灯光调暗了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkænvəs] - [men] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [ˈləʊdɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːz]

and	the	canvas	-	men	took	down	the	tents	and	loaded	them	on	the	cars
和	这	帆布	-	男人	采取	向下	这	帐篷	和	已加载	他们	在	这	汽车

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

for	home	.
为了	家	.

帆布工人拆下帐篷，装上汽车运回家。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv]

We	went	down	to	the	hotel	and	the	managers	listened	to	the	reading	of
我们	去	向下	到	这	酒店	和	这	经理	听着	到	这	阅读	的

[ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtreʒərə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] ,

a	statement	from	the	treasurer	showing	how	much	money	we	had	made	,
一个	陈述	从	这	财务主管	显示	如何	很多	钱	我们	有	制成	,

我们下楼去了酒店，经理们听取了财务主管宣读的财务报表，报表显示了我们赚了多少钱。

[pɑː] [druː] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

Pa	drew	his	share	of	the	profits	,	and	we	took	a	train	for	home	.
宾夕法尼亚州	画	他的	分享	的	这	利润	,	和	我们	采取	一个	火车	为了	家	.

爸爸拿走了他那份利润，然后我们乘火车回家了。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [kɑː(r)] , [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [pɑː] [sed]

At	breakfast	the	next	morning	in	the	dining	car	,	going	into	Chicago	,	Pa	said
在	早餐	这	下一个	早晨	在	这	用餐	车	,	去	进入	芝加哥	,	宾夕法尼亚州	说

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

to	me	,
到	我	,

第二天早上在开往芝加哥的餐车上吃早餐时，爸爸对我说：

“ [ˈhenəri] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [faɪv] [mʌnθs] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

“	Hennery	,	we	have	had	the	most	exciting	five	months	of	my	life	.
“	亨利	,	我们	有	有	这	最多	激动人心	五	几个月	的	我的	生活	.

“亨利，这五个月是我人生中最激动人心的五个月。”

[ðə; ði] [ˈsɜːkəs] [ˈbɪznəs] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈbɪznəs] .

The	circus	business	is	just	like	any	other	business	.
这	马戏团	商业	是	只是	喜欢	任何	其他	商业	.

马戏团行业和其他行业一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [gʊd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈspektəbl] ,

If	you	make	good	and	we	are	ahead	of	the	game	,	it	is	respectable	,
如果	你	制作	好的	和	我们	是	前方	的	这	游戏	,	它	是	可敬	,

如果你表现出色，而我们领先一步，那也值得尊敬。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,

but	if	you	run	behind	and	have	to	deal	with	the	sheriff	,
但	如果	你	跑步	在后面	和	有	到	交易	和	这	警长	,

但如果你落后了，不得不和警长打交道，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['krʊkɪd] .

you	are	suspected	of	being	crooked	.
你	是	怀疑	的	存在	歪	.

你被怀疑有不正当行为。

[meɪk] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [lɑːf] [ænd; ənd] [fə'get] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)]

Make	the	people	laugh	and	forget	their	troubles	,	and	you	are	a	benefactor
制作	这	人们	笑	和	忘记	他们的	麻烦	,	和	你	是	一个	恩人

,

,

,

让人们开怀大笑，忘却烦恼，你就是位恩人。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ʃʊ] [ɪz][səʊ][bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [kɪk] [ænd; ənd][faɪnd] [fɔːlt] ,

but	if	your	show	is	so	bad	that	it	makes	them	kick	and	find	fault	,
但	如果	你的	展示	是	所以	坏的	那	它	制作	他们	踢	和	寻找	过错	,

但如果你的节目糟糕到让他们挑剔不已，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] [kreɪp] [ɒn][ðə; ðɪ]

and	wish	they	had	stayed	at	home	,	you	might	as	well	put	crape	on	the
和	希望	他们	有	入住	在	家	,	你	可能	作为	出色地	放	黑纱	在	这

[grænd] ['entrəns] ,

grand	entrance	,
盛大	入口	,

如果真希望他们待在家里，那还不如在正门上挂上绉纱呢。

[ænd; ənd][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .

and	go	out	of	the	business	.
和	去	出去	的	这	商业	.

然后退出这个行业。

[ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][laɪk][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [wiː; wi] [miːt] [ɪn][sə'saɪəti] .

The	animals	in	a	show	are	just	like	the	people	we	meet	in	society	.
这	动物	在	一个	展示	是	只是	喜欢	这	人们	我们	见面	在	社会	.

表演中的动物就像我们在社会上遇到的人一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [frʌnt] , [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ]

If	you	put	on	a	good	front	,	and	act	as	though	you	were	the	whole	thing
如果	你	放	在	一个	好的	正面	,	和	行为	作为	尽管	你	是	这	所有的	事物

,

,

,

如果你表面上表现得很好，好像你就是一切，

[ðeɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

they	respect	you	,	and	allow	you	to	stay	on	the	earth	,	but	if	you	are
他们	尊重	你	,	和	允许	你	到	停留	在	这	地球	,	但	如果	你	是

['tʃeɪndʒəb(ə)l] ,

changeable	,
多变	,

他们尊重你，允许你留在地球上，但如果你反复无常，

[ænd; ənd] [lʊk] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəməri] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

and	look	different	from	your	customary	appearance	,	and	come	up	to
和	看	不同的	从	你的	习惯	外貌	,	和	来	向上	到

[ðə; ðɪ][keɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['mænə(r)] ,

the	cage	in	a	frightened	manner	,
这	笼	在	一个	害怕	方式	,

而且看起来和平时不一样，一副惊恐的样子走到笼子前。

[ðeɪ] [paɪp] [juː; jʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [hɑː] , [hɑː] !
they pipe you off and give you the ha , ha !
他们 管道 你 离开 和 给 你 这 哈 , 哈 !

他们吹嘘你，然后给你哈哈大笑！

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [əˈkweɪntɪd] . ”
Now we will go home and get acquainted . ”
现在 我们 将要 去 家 和 得到 熟人 . ”

现在我们要回家好好熟悉一下了。

“ [wel] , [pɑː] , ” [sed] [aɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪm] [streɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪ] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] [nekst]
“ Well , pa , ” said I , looking him straight in the eye , “ where are we going next
“ 出色地 , 帕 , ” 说 我 , 寻找 他 直的 在 这 眼睛 , “ 在哪里 是 我们 去 下一个
?
?
?

“爸，”我直视着他的眼睛说，“我们接下来要去哪里？”

” [ˈtʃæptə(r)] [eks] .
” CHAPTER X .
” 章 X .

“第十章

[ðə; ðɪ] [bæd] [bɔɪ] [kɔːlz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈgrəʊsərɪmən] [ænd; ənd] [gets] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [dɒg]
The Bad Boy Calls on the Old Groceryman and Gets Acquainted with His New Dog
这 坏的 男生 呼叫 在 这 老的 杂货店 和 获得 熟人 和 他的 新的 狗
— [ɒf] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] [əˈmerɪkə] .
— Off Again to See America .
— 离开 再次 到 看 美国 .

坏小子拜访老杂货店老板，结识了他的新狗——再次踏上美国之旅。

[ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈgrəʊsərɪmən] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈgrəʊsəri] [wʌn] [faɪn] [sprɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈlʊkɪŋ]
The old groceryman was sitting in the old grocery one fine spring morning looking
这 老的 杂货店 曾是 坐着 在 这 老的 杂货店 一 美好的 春天 早晨 寻找
[ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] ,
over his accounts ,
超过 他的 账户 ,

在一个晴朗的春日早晨，老杂货店老板坐在老杂货店里查看账目。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪə(r)] [ɒv; əv] [braʊn] [ˈræpɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt]
as they were written on a quire of brown wrapping paper with a blunt
作为 他们 是 书面 在 一个 罗勒 的 棕色的 包装 纸 和 一个 钝
[liːd] [ˈpens(ə)l] ,
lead pencil ,
带领 铅笔 ,

因为它们是用一支钝铅笔写在一叠棕色包装纸上的。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt]
and wondering where he could go to collect money to pay a note that
和 好奇 在哪里 他 可以 去 到 收集 钱 到 支付 一个 笔记 那
[wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [æt; ət] [nuːn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
was due at the bank at noon on that day .
曾是 到期的 在 这 银行 在 中午 在 那 天 .

他心想自己该去哪里筹钱，才能偿还当天中午到期的银行票据。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ten] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ]

He	was	looking	ten	years	older	than	he	did	the	year	before	when	the	Bad	Boy
他	曾是	寻找	十	年	老	比	他	做过	这	年	前	什么时候	这	坏的	男生

[hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [trɪk] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

had	played	his	last	trick	on	the	old	man	,
有	玩	他的	最后的	诡计	在	这	老的	男人	,

他看起来比一年前老了十岁，当时那个坏小子最后一次捉弄了这位老人。

[ænd; ənd] [gɒn] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['fɑːðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [helθ]

and	gone	abroad	to	chaperone	his	sick	father	,	in	a	search	for	health
和	已消失	国外	到	监护人	他的	生病的	父亲	,	在	一个	搜索	为了	健康

[ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .

and	adventure	.
和	冒险	.

他出国陪伴生病的父亲，寻求健康和冒险。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['grəʊsəri] ,

The	old	man	had	missed	the	boy	around	the	grocery	,
这	老的	男人	有	错过	这	男生	大约	这	杂货店	,

老人错过了在杂货店附近见到的那个男孩。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['temprətʃə(r)]

and	with	no	one	to	keep	his	blood	circulating	,	and	his	temperature
和	和	不	一	到	保持	他的	血	循环	,	和	他的	温度

[ə'keɪʒnəli] ['sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ,

occasionally	soaring	above	the	normal	,
偶尔	翱翔	多于	这	普通的	,

由于没有人帮助他维持血液循环，他的体温偶尔会飙升至正常水平以上。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [wɪð] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

he	had	failed	in	health	,	and	had	read	with	mixed	feelings	of	joy	,
他	有	失败的	在	健康	,	和	有	读	和	混合	情怀	的	喜悦	,

他身体不好，读着书，心情既喜悦又复杂。

[fɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [həʊm] ,

fear	and	resentment	that	the	Bad	Boy	and	his	dad	had	arrived	home	,
害怕	和	怨恨	那	这	坏的	男生	和	他的	爸爸	有	到达的	家	,

恐惧和怨恨，因为坏小子和他的父亲回到了家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [bləʊ] [ɪn] ,

and	he	knew	it	could	not	be	long	before	the	boy	would	blow	in	,
和	他	知道	它	可以	不是	是	长的	前	这	男生	会	吹	在	,

他知道那男孩很快就会进来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd]

and	he	was	trying	to	decide	whether	to	meet	the	boy	cheerfully	and
和	他	曾是	尝试	到	决定	无论	到	见面	这	男生	愉快地	和

[wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

with	a	spirit	of	resignation	,
和	一个	精神	的	辞职	,

他正在犹豫，究竟是应该兴高采烈地去见那个男孩，还是应该带着一丝无奈的神情去迎接他。

[ɔː(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] , ['weðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][glæd][hænd] ,

or	to	meet	him	with	a	club	,	whether	to	give	him	the	glad	hand	,
或者	到	见面	他	和	一个	俱乐部	,	无论	到	给	他	这	高兴的	手	,

或者拿着棍棒去迎接他，还是向他伸出热情的手?

[ɔː(r)] [fɔːm] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fɔːz] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

or	form	himself	into	a	column	of	fours	to	drive	him	out	when	he	came	.
或者	形式	他自己	进入	一个	柱子	的	四	到	驾驶	他	出去	什么时候	他	来了	.

或者排成四人纵队，在他来的时候把他赶出去。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈteriə(r)] [dɒg] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [əˈweɪ] ,

He	had	accumulated	a	terrier	dog	since	the	boy	went	away	,
他	有	积累	一个	梗犬	狗	自从	这	男生	去	离开	,

自从男孩离开后，他就养了一条梗犬。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [sɪndʒd] [kæt] , [tuː; tə] [hʌnt] [ræts][ɪn][ðə; ði][ˈselə(r)] ,

to	be	company	for	the	old	singed	cat	,	to	hunt	rats	in	the	cellar	,
到	是	公司	为了	这	老的	已签名	猫	,	到	打猎	老鼠	在	这	地窖	,

陪伴那只被烧伤的老猫，去地窖里捉老鼠。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][stɔː(r)] [naɪts] .

and	to	watch	the	store	nights	.
和	到	手表	这	店铺	夜晚	.

并观察商店的夜间运作。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [ˈbɑːkɪŋ] [daʊn] [ˈselə(r)] ,

The	dog	was	barking	down	cellar	,
这	狗	曾是	叫声	向下	地窖	,

狗在地下室里吠叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪkəti] [steəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ,

and	the	old	man	went	down	the	rickety	stairs	to	see	what	the	trouble	was	,
和	这	老的	男人	去	向下	这	摇摇晃晃的	楼梯	到	看	什么	这	麻烦	曾是	,

于是，老人走下摇摇晃晃的楼梯，想看看出了什么事。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə] [triː] [ə; eɪ][ræt][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [sæk]

and	while	he	was	down	there	helping	the	dog	to	tree	a	rat	under	a	sack
和	尽管	他	曾是	向下	那里	帮助	这	狗	到	树	一个	鼠	在下面	一个	解雇

[ɒv; əv] [pəˈteɪtəʊz] ,

of	potatoes	,
的	土豆	,

当他在下面帮助狗把老鼠赶到一袋土豆下面时，

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn]['æbsənt] ,

the	Bad	Boy	slipped	into	the	store	,	and	finding	the	old	man	absent	,
这	坏的	男生	滑倒了	进入	这	店铺	,	和	寻找	这	老的	男人	缺席的	,

坏小子溜进商店，发现老人不在家，

[hiː; hi] [krɔːl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] , [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][ˈkrækə(r)][bɒks] ,

he	crawled	under	the	counter	,	curled	up	on	a	cracker	box	,
他	爬行	在下面	这	柜台	,	卷曲	向上	在	一个	饼干	盒子	,

他爬到柜台下面，蜷缩在一个饼干盒上。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][snɔː(r)][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][dɒg]

and	began	to	snore	as	the	old	man	came	up	the	stairs	,	followed	by	the	dog
和	开始	到	鼾	作为	这	老的	男人	来了	向上	这	楼梯	,	随后	经过	这	狗

,

,

,

老人上楼时，他开始打鼾，狗跟在他后面。

[wɪð] [ə; eɪ][ræt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	a	rat	in	his	mouth	.
和	一个	鼠	在	他的	嘴	.

嘴里叼着一只老鼠。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [hɜːd] [ðə; ði][snɔː(r)] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ]

The	old	man	heard	the	snore	,	and	wondered	if	he	had	been	entertaining	a
这	老的	男人	听到	这	鼾	,	和	想知道	如果	他	有	到过	娱乐	一个

[træmp] [ˌʌnəˈweəz] ,

tramp	unawares	,
流浪汉	不知情	,

老人听到鼾声，心想自己是不是不知不觉中招待了个流浪汉。

[wen] [ðə; ðɪ][dɒg] [drɒpt] [ðə; ðɪ][ræt][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] ,

when	the	dog	dropped	the	rat	and	rushing	behind	the	counter	began	to	growl	,
什么时候	这	狗	掉落	这	鼠	和	匆忙	在后面	这	柜台	开始	到	咆哮	,

狗放下老鼠后，冲到柜台后面开始低吼。

[ænd; ənd] [græbd] [ðə; ðɪ][bæd] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]

and	grabbed	the	Bad	boy	by	the	seat	of	his	trousers	and	gave	him	a
和	抓住	这	坏的	男生	经过	这	座位	的	他的	裤子	和	给予	他	一个

[gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] ,

good	shaking	,
好的	摇晃	,

然后一把揪住坏小子的裤裆，狠狠地摇晃了他一番。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ]['plɑːstə(r)][tuː; tə][fɔːl] ,

while	the	boy	set	up	a	yell	that	caused	the	plaster	to	fall	,
尽管	这	男生	放	向上	一个	叫喊	那	导致	这	石膏	到	落下	,

男孩的一声大叫导致石膏板脱落。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][tuː; tə]['ɔːlməʊst] [feɪnt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	the	old	man	to	almost	faint	with	excitement	,
和	这	老的	男人	到	几乎	头晕的	和	激动	,

老人激动得几乎晕了过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kɪkt] [ðə; ðɪ]

and	he	went	to	the	door	to	call	a	policeman	,	when	the	boy	kicked	the
和	他	去	到	这	门	到	称呼	一个	警察	,	什么时候	这	男生	踢	这

[dɒg] [ɒf] ,

dog	off	,
狗	离开	,

于是他走到门口准备打电话报警，这时男孩把狗踢开了。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)] ,

and	raised	up	from	behind	the	counter	,
和	提高	向上	从	在后面	这	柜台	,

然后从柜台后面站了起来，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ðɪ][əʊld][kæt][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd][spɪt] ['kɒtn] ,

causing	the	old	cat	to	raise	her	back	and	spit	cotton	,
导致	这	老的	猫	到	增加	她	后退	和	吐	棉布	,

这导致老猫抬起后背，吐出一团棉花。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [sɔː] [ðə; ðɪ][bæd] [bɔɪ] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] [keɪs]

and	as	the	old	man	saw	the	Bad	Boy	he	leaned	against	the	show	case
和	作为	这	老的	男人	锯	这	坏的	男生	他	倾斜	反对	这	展示	案件

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [smaɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	a	large	smile	came	over	his	face	,
和	一个	大的	微笑	来了	超过	他的	脸	,

老人看到“坏小子”时，倚靠在展示柜上，脸上露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ [dʒiː] [wɪz] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɒn] ? ”

and	he	said	:	“	Gee	whiz	,	where	did	you	get	on	?	”
和	他	说	:	“	吉	呼啸	,	在哪里	做过	你	得到	在	?	”

他说：“哎呀，你上哪儿去了？”

“ [ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] , [səʊ][aɪ] [tɜːnd] [ɪn][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst]['ləʊə(r)] [bɜːθ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,

“	The	porter	was	not	in	,	so	I	turned	in	in	the	first	lower	berth	I	came	to	,
“	这	搬运工	曾是	不是	在	,	所以	我	转向	在	在	这	第一的	降低	泊位	我	来了	到	,

“搬运工不在，所以我只好睡在遇到的第一个下铺位上。”

” [sed] [ðə; ðɪ][bæd] [bɔɪ] ,

”	said	the	Bad	Boy	,
”	说	这	坏的	男生	,

“坏小子”说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][əʊld][mæn][baɪ][ðə; ði][ɑːm]

as	he	jumped	over	the	counter	and	grabbed	the	old	man	by	the	arm
作为	他	跳了起来	超过	这	柜台	和	抓住	这	老的	男人	经过	这	手臂

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] .

and	shook	his	hand	until	it	ached	.
和	摇晃	他的	手	直到	它	疼痛	.

他跳过柜台，抓住老人的胳膊，用力摇晃他的手，直到他的手都疼了。

“ [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ðə; ði][dɒg] , [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [æn; ən]

“	Introduce	me	to	your	friend	,	the	dog	,	who	seems	to	have	acquired	an
“	介绍	我	到	你的	朋友	,	这	狗	,	WHO	似乎	到	有	获得	一个

['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][pænts] ,

appetite	for	pants	,
食欲	为了	裤子	,

“介绍一下你的朋友，那条狗，它好像对裤子产生了浓厚的兴趣。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [gɒt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] ,

”	and	the	Bad	Boy	got	behind	the	old	man	and	kicked	at	the	dog	,
”	和	这	坏的	男生	得到	在后面	这	老的	男人	和	踢	在	这	狗	,

“然后，坏小子走到老人身后，踢了那条狗一脚。”

[huː] [wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæt][ɒn][ðə; ði] [fens] .

who	was	barking	as	though	he	had	a	cat	on	the	fence	.
WHO	曾是	叫声	作为	尽管	他	有	一个	猫	在	这	栅栏	.

他像猫一样吠叫，仿佛篱笆上有一只猫。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [dɒg] [dʌz] ['kɪndə(r)][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

{	Illustration	:	“	Dog	Does	Kinder	Act	as	Though	he	Had	Something	on	His	Mind	.
{	插图	:	“	狗	做	幼儿园	行为	作为	尽管	他	有	某物	在	他的	头脑	.

" }

"	}
"	}

插图：“狗狗表现得好像心事重重。”

“ [get] [aʊt] , ['taɪgə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɒg] [ə'weɪ] .

“	Get	out	,	Tiger	,	”	said	the	old	man	,	as	he	pushed	the	dog	away	.
“	得到	出去	,	老虎	,	”	说	这	老的	男人	,	作为	他	推动	这	狗	离开	.

“滚出去，老虎，”老人一边说着，一边把狗推开。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['hiːðn] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌgd] [ðə; ði]

“	You	have	got	to	get	used	to	this	young	heathen	,	”	and	he	hugged	the
“	你	有	得到	到	得到	用过的	到	这	年轻的	异教徒	,	”	和	他	拥抱	这

[braɪt] - ['lʊkɪŋ] ,

bright	-	looking	,
明亮的	-	寻找	,

“你得习惯这个年轻的异教徒，”说着，他拥抱了那个看起来很阳光的年轻人。

[wel] - [drest] [bɔɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .

well	-	dressed	boy	as	though	he	was	proud	of	him	.
出色地	-	穿着	男生	作为	尽管	他	曾是	自豪的	的	他	.

那个衣着考究的男孩，仿佛在为他感到骄傲。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fæt][ræts] ['selɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	What	are	good	fat	rats	selling	for	now	?	”	asked	the	boy	,
“	什么	是	好的	胖的	老鼠	销售	为了	现在	?	”	问	这	男生	,

“现在肥美的老鼠卖多少钱？”男孩问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði][ræt][ðə; ði] ['teriə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] .

as	his	eye	fell	on	the	rat	the	terrier	had	brought	out	of	the	cellar	.
作为	他的	眼睛	跌倒	在	这	鼠	这	梗犬	有	带来	出去	的	这	地窖	.

他的目光落在了梗犬从地窖里叼出来的老鼠身上。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [miːt] ['mɑːkɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['grəʊsəri] .

“	I	did	not	know	you	had	added	a	meat	market	to	your	grocery	.
”	我	做过	不是	知道	你	有	额外	一个	肉	市场	到	你的	杂货店	.

“我不知道你们的杂货店里还增设了肉铺。”

[naʊ] , [ɪn]['pærɪs][ðə; ði][ræt] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪndəstri] ,

Now	,	in	Paris	the	rat	business	is	a	very	important	industry	,
现在	,	在	巴黎	这	鼠	商业	是	一个	非常	重要的	行业	,

如今，在巴黎，养鼠业是一个非常重要的产业。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [et; eɪt][ðem; ðəm][hɪə(r)] .

but	I	didn't	know	the	people	ate	them	here	.
但	我	没有	知道	这	人们	吃	他们	这里	.

但我不知道这里的人们会吃它们。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['riːteɪl] [ðem; ðəm][æt; ət] ? ”

What	do	you	retail	them	at	?	”
什么	做	你	零售	他们	在	?	”

你们的零售价是多少?

“ [əʊ] , [get] [aʊt] , [ai][doʊnt] [sel] [ræts] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	O	,	get	out	,	I	don't	sell	rats	,	”	said	the	old	man	,	indignantly	.
”	哦	,	得到	出去	,	我	不	卖	老鼠	,	”	说	这	老的	男人	,	愤慨地	.

“哦，滚出去，我不卖老鼠！”老人愤愤不平地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩克的《坏小子与牛仔》(Peck's Bad Boy with the Cowboys)

“ [aɪ] [gɒt] [ðɪs] [dɒg] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
“ I got this dog for company , in your place ,
“ 我 得到 这 狗 为了 公司 , 在 你的 地方 ,

“我养了这条狗来陪伴你，代替你。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] .
and he has proved himself more useful than any boy I ever saw .
和 他 有 已证实 他自己 更多的 有用 比 任何 男生 我 曾经 锯 .

事实证明，他比我见过的任何男孩都更有用。

[seɪ] , [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [stəʊv] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trɪp] ,
Say , come and sit down by the stove , and tell me all about your trip ,
说 , 来 和 坐 向下 经过 这 火炉 , 和 告诉 我 全部 关于 你的 旅行 ,

来，到炉子旁坐下，跟我说说你的旅行经历。

[æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
as your letters to me were not very full of information .
作为 你的 信件 到 我 是 不是 非常 满的 的 信息 .

因为您给我的信内容并不丰富。

[haʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [helθ] ? ”
How is your father's health ? ”
如何 是 你的 父亲的 健康 ? ”

你父亲的身体状况如何?

“ [dæd] [ɪz] [ðə; ðɪ] [h'ɛlθɪəst] [mæn] [ɪn] [ə'merɪkə] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
“ Dad is the healthiest man in America , ” said the boy ,
“ 爸爸 是 这 最健康的 男人 在 美国 , ” 说 这 男生 ,

“爸爸是美国最健康的人，”男孩说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [ˌsɪgə'ret] ,
as he handed the old man a Turkish cigarette ,
作为 他 递交 这 老的 男人 一个 土耳其 卷烟 ,

他递给老人一支土耳其香烟时，

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [tə'bækəʊ] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ðɪ]
with a piece of cheese under the tobacco about half an inch from where the
和 一个 片 的 奶酪 在下面 这 烟草 关于 一半 一个 英寸 从 在哪里 这
[əʊld] [mæn] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] .
old man lighted it with a match .
老的 男人 照明 它 和 一个 匹配 .

在烟草下面放了一块奶酪，距离老人用火柴点燃烟草的地方大约半英寸。

“ [dæd] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [bæk] .
“ Dad is all right , except his back .
“ 爸爸 是 全部 正确的 , 除了 他的 后退 .

“爸爸除了背痛之外，其他都很好。”

[hiː; hi] [slept] [fɔː(r)] [naɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːk] [laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] [stræpt] [tuː; tə] , [hɪz; ɪz] [bæk] ,
He slept four nights with a cork life preserver strapped to , his back ,
他 睡着了 四 夜晚 和 一个 软木 生活 保护者 绑带 到 , 他的 后退 ,

他背上绑着一个软木救生圈，睡了四个晚上。

['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [spaɪn] ,
coming over , and he has got curvature of the spine ,
未来 超过 , 和 他 有 得到 曲率 的 这 脊柱 ,

他过来的时候，脊柱侧弯了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [stræpt] [ə; eɪ] [bɔːd] [tuː; tə][dædz] [bæk] ,

but	the	doctor	has	strapped	a	board	to	dad's	back	,
但	这	医生	有	绑带	一个	木板	到	爸爸的	后退	,

但医生已经把一块木板绑在爸爸的背上了。

[ænd; ənd] [sez] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɔːrps] [bæk] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [bɔːd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [saʊnd] [ə'gen] .

and	says	when	his	back	warps	back	to	fit	the	board	he	will	be	sound	again	.
和	说道	什么时候	他的	后退	扭曲	后退	到	合身	这	木板	他	将要	是	声音	再次	.

〃
〃
〃

他说，等他的背恢复到能贴合木板的程度时，他就会再次康复了。

“ [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['tɜːkɪʃ] [ˌsɪgə'ret] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , 〃 [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

“	Say	,	this	is	a	genuine	Turkish	cigarette	,	isn't	it	,	〃	said	the	old	man	,
〃	说	,	这	是	一个	真的	土耳其	卷烟	,	不是	它	,	〃	说	这	老的	男人	,

“嘿，这可是正宗的土耳其香烟，对吧？”老人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʌft] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [sməʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

as	he	puffed	away	at	it	,	and	blew	the	smoke	through	his	nose	.
作为	他	膨胀的	离开	在	它	,	和	吹	这	抽烟	通过	他的	鼻子	.

他一边猛吸着烟，一边把烟从鼻子里喷了出来。

“ [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] , [ɪm'pɔː(r)tɪd] [ˌsɪgə'ret] .

“	I	have	always	wanted	to	smoke	a	genuine	,	imported	cigarette	.
〃	我	有	总是	通缉	到	抽烟	一个	真的	,	进口	卷烟	.

“我一直想抽一支真正的进口香烟。”

[gɒt] [ə; eɪ]['fleɪvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [welʃ] ['ræbɪt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Got	a	flavor	something	like	a	Welsh	rabbit	,	ain't	it	?
得到	一个	味道	某物	喜欢	一个	威尔士语	兔子	,	不是	它	?

味道有点像威尔士兔子，对吧？

〃 [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [weə(r)] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [tʃiːz] [wɒz; wəz]

〃	and	the	old	man	looked	at	the	cigarette	where	the	frying	cheese	was
〃	和	这	老的	男人	看起来	在	这	卷烟	在哪里	这	煎炸	奶酪	曾是

['səʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

soaking	through	the	paper	.
浸泡	通过	这	纸	.

“老人看着香烟，煎奶酪的汁水透过烟纸渗了出来。”

“ [dʒiː] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [gəʊ] [ðæt] , 〃 [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [siː] [sɪk] .

“	Gee	,	but	I	can't	go	that	,	〃	and	he	threw	it	away	and	looked	sea	sick	.
〃	吉	,	但	我	不能	去	那	,	〃	和	他	扔	它	离开	和	看起来	海	生病的	.

“哎呀，但我不能去，”说完，他把东西扔掉，一副晕船的样子。

“ [tɜːrks] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [tʃiːz] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪgəret] , 〃 [sed] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] .

“	Turks	always	take	cheese	in	their	cigarettes	,	〃	said	the	Bad	Boy	.
〃	土耳其人	总是	拿	奶酪	在	他们的	香烟	,	〃	说	这	坏的	男生	.

“土耳其人总是在香烟里放奶酪，”坏小子说道。

“ [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [sməʊk] [ænd; ənd] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

“	They	get	a	smoke	and	food	at	the	same	time	.
〃	他们	得到	一个	抽烟	和	食物	在	这	相同的	时间	.

“他们可以同时抽烟和吃饭。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [sɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [weɪt]

But	if	you	feel	sick	you	can	go	out	in	the	back	yard	and	I	will	wait
但	如果	你	感觉	生病的	你	能	去	出去	在	这	后退	院子	和	我	将要	等待

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . 〃

for	you	.	〃
为了	你	.	〃

但如果你感到不舒服，可以到后院去，我会等你。

“ [nəʊ] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

“	No	,	I	will	be	all	right	,	”	said	the	old	man	,
”	不	,	我	将要	是	全部	正确的	,	”	说	这	老的	男人	,

“不，我会没事的，”老人说。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] .

as	he	got	up	to	wait	on	a	customer	.
作为	他	得到	向上	到	等待	在	一个	顾客	.

他起身去招待顾客。

“ [hɪə(r)] , [traɪ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [maɪ] ['saɪdə(r)] ,

“	Here	,	try	a	glass	of	my	cider	,
”	这里	,	尝试	一个	玻璃	的	我的	苹果酒	,

“来，尝尝我酿的苹果酒。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['dɜːti] [glɑːs] [hɑːf] [fɪld] [wɪð] ['saɪdə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ]

”	and	he	handed	the	boy	a	dirty	glass	half	filled	with	cider	which	the	boy
”	和	他	递交	这	男生	一个	肮脏的	玻璃	一半	已填	和	苹果酒	哪个	这	男生

[dræŋk] ,

drank	,
喝	,

他递给男孩一个脏兮兮的杯子，里面装着半杯苹果酒，男孩喝了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [kwɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

and	then	looked	queer	at	the	old	man	.
和	然后	看起来	酷儿	在	这	老的	男人	.

然后他用一种奇怪的眼神看着那个老人。

“ [teɪsts] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɔɪl] [belt] [ɪn] [ˌɪndi'ænə] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Tastes	like	it	smells	going	through	the	oil	belt	in	Indiana	,	”	said	the	boy	.
”	口味	喜欢	它	气味	去	通过	这	油	腰带	在	印第安纳州	,	”	说	这	男生	.

“尝起来就像穿过印第安纳州石油带时闻到的味道，”男孩说。

“ [wʌts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What's	in	it	?	”
”	是什么	在	它	?	”

“里面是什么？”

“ ['kerəsiːn] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

“	Kerosene	,	”	said	the	old	man	.
”	煤油	,	”	说	这	老的	男人	.

“煤油，”老人说。

“ [ðə; ði] [tɜːrks] [laɪk] ['kerəsiːn] [ɪn] [ðeə(r)] ['saɪdə(r)] .

“	The	Turks	like	kerosene	in	their	cider	.
”	这	土耳其人	喜欢	煤油	在	他们的	苹果酒	.

“土耳其人喜欢在苹果酒里加煤油。”

[ðeɪ] [get] [drɪŋk] [ænd; ənd] [laɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [breθ] .

They	get	drink	and	light	,	if	they	touch	a	match	to	their	breath	.
他们	得到	喝	和	光	,	如果	他们	触碰	一个	匹配	到	他们的	气息	.

如果他们用嘴对着火柴吹气，就能得到水和火。

[seɪ] , [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n] .

Say	,	that	makes	us	even	.
说	,	那	制作	我们	甚至	.

这样一来，我们就扯平了。

[naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [wɒt] [ˈkʌntri] [dɪd][juː; jʊ][dæd][get] [rɔb] [ðə; ði][məʊst][ɪn] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

Now	,	tell	me	,	what	country	did	you	dad	get	robbed	the	most	in	while	you	were
现在	，	告诉	我	，	什么	国家	做过	你	爸爸	得到	被抢劫	这	最多	在	尽管	你	是

[əˈbrɔːd] ？ ”

abroad	?	”
国外	？	”

现在告诉我，你爸爸出国期间，在哪个国家被抢劫的次数最多?

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][stænd] [ɒf] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Well	,	it	was	about	a	stand	off	,	”	said	the	boy	,
“	出色地	,	它	曾是	关于	一个	站立	离开	,	”	说	这	男生	,

“嗯，当时是一场对峙，”男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] [nuːs] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [twaɪn] ,

as	he	made	a	slip	noose	on	the	end	of	a	piece	of	twine	,
作为	他	制成	一个	滑	套索	在	这	结尾	的	一个	片	的	缠绕	,

他用一根细绳的一端做了一个活套，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bɒb] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] -

and	was	trying	to	make	a	hitch	over	the	bob	tail	of	the	groceryman's
和	曾是	尝试	到	制作	一个	拴住	超过	这	鲍勃	尾巴	的	这	-

[dɒg] ,

dog	,
狗	,

他当时正试图用绳子套住杂货店老板家狗的短尾巴，

[wɪð] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈfɑːsnɪŋ] [ə; eɪ][təˈmɑːtəʊ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] ,

with	an	idea	of	fastening	a	tomato	can	to	the	string	a	little	later	,
和	一个	主意	的	紧固	一个	番茄	能	到	这	细绳	一个	小的	之后	,

我打算稍后把一个番茄罐头绑在绳子上。

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði][dɒg] [luːs] .

and	turning	the	dog	loose	.
和	转弯	这	狗	松动的	.

然后把狗放走。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

“	Do	you	know	,	”	said	he	to	the	old	man	,
“	做	你	知道	,	”	说	他	到	这	老的	男人	,

“你知道吗？”他对老人说。

“ [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [dɔːgz] [teɪl] ,

“	that	I	think	it	is	wrong	to	cut	off	a	dog's	tail	,
“	那	我	思考	它	是	错误的	到	切	离开	一个	狗的	尾巴	,

我认为切断狗尾巴是错误的，

[kɔːz] [wen] [juː; jʊ][taɪ][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

cause	when	you	tie	a	tin	can	to	it	you	feel	as	though	you	were
原因	什么时候	你	领带	一个	锡	能	到	它	你	感觉	作为	尽管	你	是

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] .

taking	advantage	of	a	cripple	.
采取	优势	的	一个	削弱	.

因为当你把一个罐头绑在上面时，你会感觉自己像是在欺负残疾人。

“ [wel] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntriz] [wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [rɔb] [dæd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] ,

“	Well	,	all	the	countries	we	visited	robbed	dad	of	all	the	money	he	had	,
“	出色地	,	全部	这	国家	我们	到访	被抢劫	爸爸	的	全部	这	钱	他	有	,

“嗯，我们去过的所有国家都把爸爸的钱都骗光了。”

[wʌn] [wei] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] ; ['i:v(ə)n]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn]

one	way	of	another	,	sooner	or	later	;	even	our	own	country	,	when	we	arrived	in
一	方式	的	其他	,	很快	或者	之后	;	甚至	我们的	自己的	国家	,	什么时候	我们	到达的	在

[nju:] [jɔ:k] ,

New	York	,
新的	约克	,

不管用什么方法，迟早都会发生；甚至我们自己的国家，当我们抵达纽约时，也是如此。

[tʊk] [hɪz; ɪz][rəʊl][fɔ:(r); fə(r)]['dju:ti][ɒn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hi:; hi] ['smʌgld] ,

took	his	roll	for	duty	on	some	little	things	he	smuggled	,
采取	他的	卷	为了	责任	在	一些	小的	事物	他	走私	,

他承认自己走私了一些小东西，并承担了相应的责任。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɔbəz] [æt; ət]['kɑ:lzbæd] [stʌk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][gɒt]

but	I	think	the	combination	of	robbers	at	Carlsbad	stuck	together	and	got
但	我	思考	这	组合	的	强盗	在	卡尔斯巴德	卡住	一起	和	得到

[ðə; ði] [gʊdz] [ɒf] [dæd][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌsɪstə'mætɪk] ['mænə(r)] .

the	goods	off	dad	in	the	most	systematic	manner	.
这	商品	离开	爸爸	在	这	最多	系统	方式	.

但我认为卡尔斯巴德的劫匪们团结一致，以最有条不紊的方式从我父亲那里抢走了财物。

[sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] [gɒt] [nju:z] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] ,

Some	way	they	got	news	when	we	arrived	,
一些	方式	他们	得到	消息	什么时候	我们	到达的	,

我们到达时，他们不知从哪里得到了消息。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [dæd][hæd; həd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

of	the	exact	amount	of	money	dad	had	got	out	of	the	bank	,
的	这	精确的	数量	的	钱	爸爸	有	得到	出去	的	这	银行	,

爸爸从银行取出的确切金额，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][hæd; həd] ['brekfəst] [ðə; ði] ['feɪkəz] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'mʌŋ]

and	before	we	had	breakfast	the	fakers	had	divided	it	up	among
和	前	我们	有	早餐	这	造假者	有	分割	它	向上	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

在我们吃早饭之前，那些骗子就已经把早餐瓜分掉了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [nju:] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,

and	each	one	knew	just	what	was	going	to	be	his	share	,
和	每个	一	知道	只是	什么	曾是	去	到	是	他的	分享	,

每个人都知道自己能分到多少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	it	was	just	like	getting	a	check	from	home	for	them	.
和	它	曾是	只是	喜欢	获得	一个	查看	从	家	为了	他们	.

对他们来说，这就好比收到家里寄来的支票一样。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ə'gen] [wi:; wi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)]

If	we	were	going	there	again	we	would	give	the	money	to	some	particular
如果	我们	是	去	那里	再次	我们	会	给	这	钱	到	一些	特别的

['feɪkə(r)][tu:; tə][dɪ'vaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,

faker	to	divide	with	the	rest	,
骗子	到	划分	和	这	休息	,

如果我们再去那里，我们会把钱交给某个特定的骗子，让他和其他人分。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['swɔləuz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['rɒt(ə)n] [eg] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][get] [aʊt] .

and	then	take	a	few	swallows	of	their	rotten	egg	water	,	and	get	out	.
和	然后	拿	一个	很少	燕子	的	他们的	烂	蛋	水	,	和	得到	出去	.

然后喝几口他们那臭鸡蛋水，就出去了。

“ [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kʌstəd] [paɪ] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] [steɪl] [egz] ?

“	Say	,	did	you	ever	eat	a	piece	of	custard	pie	made	out	of	stale	eggs	?
“	说	,	做过	你	曾经	吃	一个	片	的	蛋奶冻	馅饼	制成	出去	的	陈旧	鸡蛋	?

“话说，你吃过用隔夜鸡蛋做的蛋奶馅饼吗？”

[wel] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːlzbæd] ['wɔːtə(r)] ,

Well	,	that	is	just	about	the	same	as	the	Carlsbad	water	,
出色地	,	那	是	只是	关于	这	相同的	作为	这	卡尔斯巴德	水	,

嗯，那跟卡尔斯巴德的水质差不多。

['əʊnli][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][nɒt] [beɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː] [krʌst] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] .

only	the	water	is	not	baked	with	a	raw	crust	on	the	bottom	.
仅有的	这	水	是	不是	烘焙	和	一个	生的	地壳	在	这	底部	.

只有水没有烤熟，底部没有形成生硬的硬皮。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][dæd] [kən'sʌltɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [piːtʃ] .

But	the	doctor	dad	consulted	was	the	peach	.
但	这	医生	爸爸	咨询	曾是	这	桃	.

但爸爸咨询的那位医生真是太棒了。

[dæd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

Dad	asked	him	how	much	of	the	water	he	ought	to	drink	,
爸爸	问	他	如何	很多	的	这	水	他	应该	到	喝	,

爸爸问他应该喝多少水，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [held] [ə; eɪ] ['kaʊnsl] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] [dæd] [maɪt] [drɪŋk] [ɔːl][hiː; hi]

and	the	doctor	held	a	counsel	with	himself	,	and	said	dad	might	drink	all	he
和	这	医生	握住	一个	法律顾问	和	他自己	,	和	说	爸爸	可能	喝	全部	他

[kʊd; kəd][həʊld] ,

could	hold	,
可以	抓住	,

医生自言自语了一番，然后说爸爸可能会把能喝的酒都喝光。

[ænd; ənd] [wen] [dæd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [sed] , - [əʊ] ,

and	when	dad	asked	him	how	much	his	charges	were	he	said	,	'	Oh	,
和	什么时候	爸爸	问	他	如何	很多	他的	收费	是	他	说	,	-	哦	,

当爸爸问他收费多少时，他说：“哦，

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kjʊəd] . -

wait	till	you	are	cured	.	'
等待	直到	你	是	治愈	.	-

等你痊愈了再说。

[səʊ][dæd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

So	dad	thought	he	was	not	going	to	charge	for	his	advice	,
所以	爸爸	想法	他	曾是	不是	去	到	收费	为了	他的	建议	,

所以爸爸决定不收取咨询费。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] ,

but	after	we	had	drank	the	water	for	ten	days	,
但	后	我们	有	喝	这	水	为了	十	天	,

但是，在我们连续喝了十天这种水之后，

[ænd; ənd][dæd][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [brʌʃ] [ðə; ði] [flaɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz][bɔːld] [spɒt] ,

and	dad	was	so	weak	he	couldn't	brush	the	flies	off	his	bald	spot	,
和	爸爸	曾是	所以	虚弱的	他	不能	刷子	这	苍蝇	离开	他的	秃	点	,

爸爸身体虚弱得连拂去秃顶上的苍蝇都做不到。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [rest] [kjʊə(r)] ,

we	decided	to	go	to	rest	cure	,
我们	决定	到	去	到	休息	治愈	,

我们决定去静养疗养。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['tɪkɪts] [bɔːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'tætʃt] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] ,

and	when	we	had	our	tickets	bought	the	doctor	attached	our	baggage	,
和	什么时候	我们	有	我们的	门票	买	这	医生	随附的	我们的	行李	,

买好机票后，医生帮我们把行李绑在了行李架上。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪl] [ə'genst] [dæd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]

and	had	a	bill	against	dad	for	four	hundred	and	sixty	dollars	for
和	有	一个	账单	反对	爸爸	为了	四	百	和	六十	美元	为了

[ˌkɔnsəl'teɪʃənz] ,

consultations	,
咨询	,

而且父亲还欠我460美元的咨询费账单。

[ɑːpə'reɪʃnz] , [əd'vaɪs] , [bɔːd] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

operations	,	advice	,	board	and	borrowed	money	,	and	he	had	a	dozen
运营	,	建议	,	木板	和	借来的	钱	,	和	他	有	一个	打

['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [pruːv] ['evri] ['aɪtəm] .

witnesses	to	prove	every	item	.
证人	到	证明	每一个	物品	.

运营、咨询、董事会和借款，他有十几名证人来证明每一项。

[dæd] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dad	paid	it	,
爸爸	有薪酬的	它	,

爸爸付的钱。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

but	we	are	going	there	once	more	with	a	keg	of	dynamite	for	that
但	我们	是	去	那里	一次	更多的	和	一个	桶	的	炸药	为了	那

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

但是我们还要再去一次，带着一桶炸药去找那个医生。

[bʌt; bət][dæd] [θɪŋks] [hiː; hi][gɒt] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

But	dad	thinks	he	got	the	worth	of	his	money	.
但	爸爸	思考	他	得到	这	值得	的	他的	钱	.

但爸爸觉得他花的钱很值。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['dɑːktərz] [huː] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ɒn] [hɪm]

“	You	remember	before	he	went	away	he	thought	the	doctors	who	operated	on	him
“	你	记住	前	他	去	离开	他	想法	这	医生	WHO	经营的	在	他

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - - - [left] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [ɪn] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [səʊd] [hɪm] [ʌp] .

for	that	'	pendecitus	'	left	a	monkey	wrench	in	him	when	they	sewed	him	up	.
为了	那	-	-	-	左边	一个	猴	扳手	在	他	什么时候	他们	缝制的	他	向上	.

“你还记得他临走前说，医生给他做阴茎垂体手术时，缝合伤口时在他体内留下了扳手吗？”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪŋk] [ðæt] ['wɔːtə(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['aɪən] [rʌst] [ɒn][ðə; ði] ['taʊəlz] [wen] [hiː; hi]

after	he	began	to	drink	that	water	he	found	iron	rust	on	the	towels	when	he
后	他	开始	到	喝	那	水	他	成立	铁	锈	在	这	毛巾	什么时候	他

[tʊk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ,

took	a	bath	,
采取	一个	洗澡	,

他开始喝那种水之后，洗澡时发现毛巾上有铁锈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['mʌŋki] [rentʃ] [wɒz; wəz] [swet] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

and	he	believes	the	monkey	wrench	was	sweat	out	of	him	.
和	他	相信	这	猴	扳手	曾是	汗	出去	的	他	.

他认为那根扳手是他汗流浃背挣脱出来的。

[seɪ] , [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] [laɪk] ['kændi] ? ”

Say	,	does	your	dog	like	candy	?	”
说	,	做	你的	狗	喜欢	糖果	?	”

你的狗喜欢吃糖吗?

“ [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [iːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['grəʊsəri] - [mæn] ,

“	O	,	yes	,	he	eats	a	little	,	”	said	the	grocery	-	man	,
“	哦	,	是的	,	他	吃	一个	小的	,	”	说	这	杂货店	-	男人	,

“哦，是的，他吃得不多，”杂货店老板说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɒst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kændi] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] ,

and	the	boy	tossed	a	piece	of	candy	such	as	he	gave	the	King	of	Spain	,
和	这	男生	抛掷	一个	片	的	糖果	这样的	作为	他	给予	这	国王	的	西班牙	,

男孩扔出一块糖果，就像他送给西班牙国王的那种。

[wɪð] [keɪ'en] ['pepə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] , [wɪtʃ] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

with	cayenne	pepper	in	it	,	to	the	dog	,	which	swallowed	it	whole	,	and	the
和	辣椒	胡椒	在	它	,	到	这	狗	,	哪个	吞咽	它	所有的	,	和	这

[əʊld][mæn] [sed] ,

old	man	said	,
老的	男人	说	,

老人把加了辣椒粉的那块东西喂给狗，狗一口吞了下去。老人说：

“ [naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [kjʊəd] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

“	Now	,	I	suppose	your	father	is	cured	,	you	will	stay	at	home	for	awhile	,
“	现在	,	我	认为	你的	父亲	是	治愈	,	你	将要	停留	在	家	为了	一会儿	,

“现在，我想你父亲应该已经痊愈了，你也要在家待一段时间了。”

[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['diːsnt] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

and	settle	down	to	decent	citizenship	,
和	定居	向下	到	体面的	国籍	,

安顿下来，做一个体面的公民。

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt] ?

and	take	an	active	part	in	the	affairs	of	your	city	and	state	?
和	拿	一个	积极的	部分	在	这	事务	的	你的	城市	和	状态	?

并积极参与你所在城市和州的事务?

[dʒiː] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] ? ” ['ædɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

Gee	,	but	what	is	the	matter	with	the	dog	?	”	added	the	old	man	,
吉	,	但	什么	是	这	事情	和	这	狗	?	”	额外	这	老的	男人	,

“哎呀，这狗怎么了？”老人补充道。

[æz; əz][ðə; ði][dɒg] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] , [lʊkt] [krɒs] - [aɪd] ,

as	the	dog	jumped	up	on	all	fours	,	looked	cross	-	eyed	,
作为	这	狗	跳了起来	向上	在	全部	四	,	看起来	叉	-	眼睛	,

狗四肢着地跳了起来，看起来有点斗鸡眼。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð] [hɪz; ɪz][haɪnd][leg] .

and	tried	to	dig	a	hole	in	his	stomach	with	his	hind	leg	.
和	尝试	到	挖	一个	洞	在	他的	胃	和	他的	后	腿	.

它试图用后腿在肚子上挖个洞。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [steɪ] [həʊm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ,

“	O	,	no	,	we	shall	never	stay	home	much	more	,	”	said	the	Bad	Boy	,
“	哦	,	不	,	我们	将	绝不	停留	家	很多	更多的	,	”	说	这	坏的	男生	,

“哦，不，我们以后再也不会待在家里了，”坏小子说道。

['getɪŋ] [ʌp][ɒn][ə; eɪ]['bærəl][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg] ,

getting	**up**	**on**	**a**	**barrel**	**and**	**pulling**	**his**	**feet**	**up**	**to**	**get**	**away**	**from**	**the**	**dog**	**,**
获得	向上	在	一个	桶	和	拉	他的	脚	向上	到	得到	离开	从	这	狗	,

他爬上一个桶，把脚缩起来躲避狗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ækt][kwɪə(r)] .

which	**was**	**beginning**	**to**	**act**	**queer**	**.**
哪个	曾是	开始	到	行为	酷儿	.

它开始表现得有些古怪。

“ [juː; jʊ] [siː] , [dæd][gɒt] [kjʊəd] [ɔːl] [raɪt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪɪŋ] [hɪm] [ɒf]

“	**You**	**see**	**,**	**dad**	**got**	**cured**	**all**	**right**	**,**	**of**	**a**	**few**	**diseases**	**that**	**were**	**carrying**	**him**	**off**
“	你	看	,	爸爸	得到	治愈	全部	正确的	,	的	一个	很少	疾病	那	是	携带	他	离开

,

,

,

“你看，爸爸的几种病都治好了，那些病之前一直夺走他的生命。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] - [dʒʌmps] , - [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] [ɪz] [ɪn'kjʊərəbl] .

but	**he**	**has**	**taken**	**the**	**'**	**jumps**	**,**	**'**	**a**	**disease**	**that**	**is**	**incurable**	**.**
但	他	有	已采取	这	-	跳跃	,	-	一个	疾病	那	是	不治之症	.

但他患上了“跳跃症”，这是一种无法治愈的疾病。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] - [dʒʌmps] - [hiː; hi] [kænt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

When	**a**	**man**	**has**	**the**	**'**	**jumps**	**'**	**he**	**can't**	**stay**	**long**	**in**	**one**	**place**	**,**
什么时候	一个	男人	有	这	-	跳跃	-	他	不能	停留	长的	在	一	地方	,

男人如果患有“跳跃症”，就无法在一个地方长时间停留。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz][wʌn] [kən'tɪnjuəl] [raʊnd] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

but	**his**	**life**	**after**	**taking**	**the**	**disease**	**is**	**one**	**continual**	**round**	**of**	**packing**	**up**	**and**
但	他的	生活	后	采取	这	疾病	是	一	持续的	圆形的	的	包装	向上	和

[ˌʌn'pækɪŋ] .

unpacking	**.**
拆包	.

但患病后，他的生活就变成了不断地打包和拆包。

[hɪz; ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [taɪm] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] [gaɪdz] ,

His	**literature**	**is**	**time**	**cards**	**and**	**railroad**	**guides**	**,**
他的	文学	是	时间	牌	和	铁路	指南	,

他的文学作品是时间表和铁路指南。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] ['teɪkən][æt; ət] ['reɪlrəʊd] ['iːtɪŋ] ['haʊzɪz] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl]

and	**his**	**meals**	**are**	**largely**	**taken**	**at**	**railroad**	**eating**	**houses**	**,**	**sitting**	**on**	**a**	**stool**
和	他的	餐	是	很大程度上	已采取	在	铁路	吃	房屋	,	坐着	在	一个	凳子

,

,

,

他主要在铁路餐车里用餐，坐在凳子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːp] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [kæt][næps] .

and	**his**	**sleep**	**is**	**uncertain**	**cat**	**naps**	**.**
和	他的	睡觉	是	不确定	猫	午睡	.

他的睡眠很不稳定，总是打盹儿。

[seɪ] ,

Say	**,**
说	,

说，

[ðæt] [dɒg] [ækts] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['maʊθfʊl] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [pænts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

that	dog	acts	as	though	the	mouthful	he	took	out	of	my	pants	under	the
那	狗	行为	作为	尽管	这	一口气	他	采取	出去	的	我的	裤子	在下面	这

['kaʊntə(r)] ['dɪd(ə)nt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] ,

counter	didn't	agree	with	him	,
柜台	没有	同意	和	他	,

那条狗好像很不高兴，因为它从我裤子里叼了一大口东西，然后躲到柜台下面去了。

" ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɒg] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	added	the	boy	,	as	the	dog	rolled	over	and	tried	to	stand	on	his	head	.
"	额外	这	男生	,	作为	这	狗	滚动	超过	和	尝试	到	站立	在	他的	头	.

“男孩补充道，这时狗翻了个身，试图用头站立起来。”

“ [dɒg] [dʌz] [ækt] ['kɪndə(r)] [laɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

“	Dog	does	act	kinder	like	he	had	something	on	his	mind	,	"	said	the	old	man	,
“	狗	做	行为	幼儿园	喜欢	他	有	某物	在	他的	头脑	,	"	说	这	老的	男人	,

“狗狗好像有什么心事，所以才表现得这么友善，”老人说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [weɪ] , [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [hɪz; ɪz] [ˌækrə'bætɪk] [stʌnt] .

as	he	got	out	of	the	dog's	way	,	so	he	could	do	his	acrobatic	stunt	.
作为	他	得到	出去	的	这	狗的	方式	,	所以	他	可以	做	他的	杂技	特技	.

他躲开了狗，这样他就可以表演他的杂技特技了。

“ [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [dæd] ['gəʊɪŋ] [nekst] [trɪp] ?

“	Where	is	your	dad	going	next	trip	?
"	在哪里	是	你的	爸爸	去	下一个	旅行	?

你爸爸下次旅行要去哪里?

[siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt]

Seems	as	though	he	would	want	to	stay	home	long	enough	to	change	his	shirt
似乎	作为	尽管	他	会	想	到	停留	家	长的	足够的	到	改变	他的	衬衫

. "

:	"
.	"

他似乎想在家待足够长的时间换件衬衫。

“ [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [wen] [juː; jʊ] ['træv(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Don't	have	to	change	your	shirt	when	you	travel	,	"	said	the	boy	,
“	不	有	到	改变	你的	衬衫	什么时候	你	旅行	,	"	说	这	男生	,

“旅行时不用换衬衫，”男孩说。

[æz; əz] [hiː; hi] [slɪpt] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [sneɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] -

as	he	slipped	an	imitation	snake	into	the	side	pocket	of	the	old	groceryman's
作为	他	滑倒了	一个	模仿	蛇	进入	这	边	口袋	的	这	老的	-

[sæk] [kəʊt] .

sack	coat	.
解雇	外套	.

他把一条仿蛇塞进了老杂货商麻袋外套的侧袋里。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

“	We	are	going	to	see	all	the	world	,	now	that	we	have	started	in	the
“	我们	是	去	到	看	全部	这	世界	,	现在	那	我们	有	开始	在	这

['træv(ə)lɪŋ] ['ɪndəstri] ,

traveling	industry	,
旅行	行业	,

“既然我们已经进入旅游业，我们就要环游世界。”

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [nekst] [muːv] [wɪl] [biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [ɑː'selvz] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] [lænd] .

but	our	next	move	will	be	chasing	ourselves	around	our	own	native	land	.
但	我们的	下一个	移动	将要	是	追逐	我们自己	大约	我们的	自己的	本国的	土地	.

但我们的下一步行动将是在我们自己的祖国追逐我们自己。

[seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['væksɪneɪtɪd] [ə'genst] [mæd][dɒg] , [juː; jʊ]['betə(r)] [teɪk] ['sʌmθɪŋ]

Say	**,**	**if**	**you**	**have**	**never**	**been**	**vaccinated**	**against**	**mad**	**dog**	**,**	**you**	**better**	**take**	**something**
说	,	如果	你	有	绝不	到过	已接种疫苗	反对	疯狂的	狗	,	你	更好的	拿	某物

[raɪt] [naʊ] ,

right	**now**	**,**
正确的	现在	,

比如说，如果你从来没接种过疯狗疫苗，最好现在就去接种。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɒg][ɪz][mæd] ,

for	**that**	**dog**	**is**	**mad**	**,**
为了	那	狗	是	疯狂的	,

那条狗疯了，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][snæp][æt; ət] ['piːp(ə)l] ,

and	**in**	**about**	**two**	**minutes**	**he**	**is**	**going**	**to**	**begin**	**to**	**snap**	**at**	**people**	**,**
和	在	关于	二	分钟	他	是	去	到	开始	到	折断	在	人们	,

大约两分钟后，他就会开始对人发脾气。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [deθ] [səʊ]['terəb(ə)l][æz; əz] [deθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæd][dɒg] [baɪt] .

and	**there**	**is**	**no**	**death**	**so**	**terrible**	**as**	**death**	**from**	**a**	**mad**	**dog**	**bite**	**.**
和	那里	是	不	死亡	所以	糟糕的	作为	死亡	从	一个	疯狂的	狗	咬	.

世上没有比被疯狗咬死更可怕的死法了。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

Gee	**,**	**but**	**I**	**wouldn't**	**be**	**in**	**your**	**for**	**a**	**million**	**dollars**	**.**
吉	,	但	我	不会	是	在	你的	为了	一个	百万	美元	.

哎呀，就算给我一百万美元，我也不会跟你在一起。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [jel] " [mæd][dɒg]

"	**And**	**the**	**boy**	**stood**	**upon**	**the**	**barrel**	**,**	**and**	**was**	**beginning**	**to**	**yell**	**"**	**mad**	**dog**
"	和	这	男生	站立	之上	这	桶	,	和	曾是	开始	到	叫喊	"	疯狂的	狗

,

,

,

“男孩站在桶上，开始大喊‘疯狗’，

" [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	**when**	**the**	**old**	**man**	**asked**	**what**	**he**	**could**	**take**	**to**	**make**	**him**	**immune**	**from**	**the**
"	什么时候	这	老的	男人	问	什么	他	可以	拿	到	制作	他	免疫	从	这

[baɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæd][dɒg] .

bite	**of**	**a**	**mad**	**dog**	**.**
咬	的	一个	疯狂的	狗	.

“当老人问他可以服用什么药物来免疫疯狗的咬伤时。”

“ [iːt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['hɔːsrædɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	**Eat**	**a**	**bottle**	**of**	**horseradish**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**
"	吃	一个	瓶子	的	辣根	,	"	说	这	男生	,

“吃一瓶辣根酱吧，”男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]

as	**he**	**reached**	**over**	**to**	**the**	**shelves**	**and**	**got**	**a**	**bottle**	**,**	**and**	**pulled**	**the**
作为	他	达到	超过	到	这	货架	和	得到	一个	瓶子	,	和	拉	这

[kɔːk] .

cork	**.**
软木	.

他伸手从架子上取下一瓶酒，拔出了瓶塞。

“ ['emɪnənt] ['saɪəntɪsts] [ə'gri:] [ðæt] ['hɔ:srædɪʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [get][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn]

“	**Eminent**	**scientists**	**agree**	**that**	**horseradish**	**is**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**will**	**get**	**the**	**system**	**in**
”	杰出	科学家	同意	那	辣根	是	这	仅有的	事物	那	将要	得到	这	系统	在

[ʃeɪp] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði][mæd][dɒg]['vaɪrəs] ,

shape	**to**	**withstand**	**and**	**throw**	**off**	**the**	**mad**	**dog**	**virus**	**,**
形状	到	经受	和	扔	离开	这	疯狂的	狗	病毒	,

“著名科学家一致认为，辣根是唯一能让身体系统恢复到能够抵抗和清除疯狗病毒状态的东西。”

” [ænd; ənd][hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði][əʊld][mæn][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

”	**and**	**he**	**handed**	**the**	**old**	**man**	**the**	**bottle**	**and**	**he**	**began**	**to**	**eat**	**it**	**,**
”	和	他	递交	这	老的	男人	这	瓶子	和	他	开始	到	吃	它	,

于是他把瓶子递给老人，老人开始吃了起来。

[ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd] [tʃəʊk] ,

and	**cry**	**,**	**and**	**choke**	**,**
和	哭	,	和	呛	,

哭泣，哽咽

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd][let][ðə; ði][dɒg] [aʊt] [dɔ:z] ,

and	**the**	**boy**	**got**	**down**	**from**	**the**	**barrel**	**and**	**let**	**the**	**dog**	**out**	**doors**	**,**
和	这	男生	得到	向下	从	这	桶	和	让	这	狗	出去	门	,

男孩从桶上下来，把狗放出了门。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bi:] [laɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] .

and	**he**	**made**	**a**	**bee**	**line**	**for**	**the**	**lake**	**.**
和	他	制成	一个	蜜蜂	线	为了	这	湖	.

他径直朝湖边走去。

“ [hi:z] [ə; eɪ]['wɔ:tə(r)][dɒg][ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	**He's**	**a**	**water**	**dog**	**all**	**right**	**,**	”	**said**	**the**	**boy**	**,**
”	他是	一个	水	狗	全部	正确的	,	”	说	这	男生	,

“他确实是一只水猎犬，”男孩说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [gɜ:l] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm][səʊp] ,

and	**as**	**a**	**servant**	**girl**	**came**	**in**	**to**	**buy**	**some**	**soap**	**,**
和	作为	一个	仆人	女孩	来了	在	到	买	一些	肥皂	,

这时，一个女仆进来买肥皂。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['i:tɪŋ] [rɔ:] ['hɔ:srædɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

and	**saw**	**the**	**old**	**man**	**eating**	**raw**	**horseradish**	**and**	**choking**	**and**	**looking**
和	锯	这	老的	男人	吃	生的	辣根	和	窒息	和	寻找

[ˌæpə'plektɪk] ,

apoplectic	**,**
中风	,

我看到那老人在吃生辣根，被噎住了，看起来气得要命。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

she	**asked**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**old**	**man**	**,**
她	问	什么	曾是	这	事情	和	这	老的	男人	,

她问老人怎么了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [sed] [ə; eɪ][mæd][dɒg][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔ:(r)] ,

and	**a**	**boy**	**said**	**a**	**mad**	**dog**	**just**	**escaped**	**from**	**the**	**store**	**,**
和	一个	男生	说	一个	疯狂的	狗	只是	逃脱	从	这	店铺	,

一个男孩说，一条疯狗刚刚从商店里逃了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [ʃəʊn] [saɪnz] [ɒv; əv] ['mædnəs] ['evə(r)] [sɪns] ;

and	**that**	**the**	**old**	**man**	**had**	**shown**	**signs**	**of**	**madness**	**ever**	**since**	**;**
和	那	这	老的	男人	有	所示	标志	的	疯狂	曾经	自从	;

而且，从那时起，这位老人就出现了精神失常的迹象；

[ðə; ðɪ][gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][səʊp] .

the	girl	gave	a	yell	and	rushed	out	into	the	world	without	her	soap	.
这	女孩	给予	一个	叫喊	和	匆忙	出去	进入	这	世界	没有	她	肥皂	.

女孩尖叫一声，冲进了外面的世界，手里却没带肥皂。

“ [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [dʌm] ['ænɪmlz] ,

“	Let	this	be	a	lesson	to	you	to	be	kind	to	dumb	animals	,
”	让	这	是	一个	课	到	你	到	是	种类	到	哑的	动物	,

“希望这件事能给你们带来教训，让你们善待那些愚笨的动物。”

” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['hɔːsrædɪʃ] ,

”	said	the	boy	to	the	old	man	,	as	he	finished	the	bottle	of	horseradish	,
”	说	这	男生	到	这	老的	男人	,	作为	他	完成的	这	瓶子	的	辣根	,

“男孩一边说着，一边把瓶子里的辣根酱喝光了，他对老人说道。”

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

and	put	his	hands	on	his	stomach	.
和	放	他的	双手	在	他的	胃	.

然后他把手放在肚子上。

“ [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ðɪ][əʊld] ['grəʊsərɪmən] ,

“	Write	to	me	,	won't	you	?	”	said	the	old	groceryman	,
”	写	到	我	,	惯于	你	?	”	说	这	老的	杂货店	,

“给我写信好吗？”老杂货店老板说。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ðɪ] ['fɪrsɪst] ['grɪzli] [beə(r)][get][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] , [kən'dem] [juː; jʊ] ,

“	and	may	the	fiercest	grizzly	bear	get	you	,	and	eat	you	,	condemn	you	,
”	和	可能	这	最凶猛	灰熊	熊	得到	你	,	和	吃	你	,	谴责	你	,

“愿最凶猛的灰熊抓住你，吃掉你，判你死刑。”

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] .

”	and	the	old	man	opened	the	door	and	pointed	to	the	street	.
”	和	这	老的	男人	打开	这	门	和	尖	到	这	街道	.

老人打开门，指着街道。

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ][bæd] [bɔɪ] .

“	Sure	,	”	said	the	Bad	Boy	.
”	当然	,	”	说	这	坏的	男生	.

“当然，”坏小子说道。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][bʌt; bət][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɒg] .

“	I	will	write	you	but	beware	of	the	dog	.
”	我	将要	写	你	但	提防	的	这	狗	.

“我会给你写信，但要小心那条狗。”

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

You	are	a	good	thing	.
你	是	一个	好的	事物	.

你真是个好人。

[pʊʃ] [jɔː'self] [ə'lɒŋ] , ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæd] [bɔɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] [pæk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

Push	yourself	along	,	”	and	the	Bad	Boy	went	out	to	pack	up	for	another
推	你自己	沿着	,	”	和	这	坏的	男生	去	出去	到	盒	向上	为了	其他

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

“逼自己一把，”坏小子就出去收拾行装，准备开始另一段旅程。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] [hiː; hi][ænd; ənd][dæd][hæd; həd] — [ðeɪ] [sniːk] [aʊt]

The	**Bad**	**Boy**	**Relates**	**the**	**Automobile**	**Ride**	**He**	**and**	**Dad**	**Had**	**—**	**They**	**Sneak**	**Out**
这	坏的	男生	相关	这	汽车	骑	他	和	爸爸	有	—	他们	潜行	出去

[ɒv; əv] [taʊn] .

of	**Town**	**.**
的	镇	.

坏男孩讲述了他和父亲的一次汽车之旅——他们偷偷溜出了小镇。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [strɒgɪst] ['brekfəst] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['ʌnjən] ,

“	**Give**	**me**	**a**	**package**	**of**	**your**	**strongest**	**breakfast**	**food**	**,**	**and**	**a**	**big**	**onion**	**,**
“	给	我	一个	包裹	的	你的	最强	早餐	食物	,	和	一个	大的	洋葱	,

“给我一包你们最劲儿大的早餐食品，还有一个大洋葱，

” [sed] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['grəʊsəri] ,

”	**said**	**the**	**Bad**	**Boy**	**,**	**as**	**he**	**came**	**into**	**the**	**grocery**	**,**
”	说	这	坏的	男生	,	作为	他	来了	进入	这	杂货店	,

“坏小子”走进杂货店时说道，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['fiːvə(r)] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['ʌnjən]

looking	**as**	**weak**	**as**	**a**	**fever**	**convalescent**	**,**	**“**	**and**	**I**	**want**	**to**	**eat**	**the**	**onion**
寻找	作为	虚弱的	作为	一个	发烧	康复期	,	“	和	我	想	到	吃	这	洋葱

[raɪt] [naʊ] . ”

right	**now**	**.**	**”**
正确的	现在	.	”

他看起来虚弱得像个刚从发烧中恢复过来的病人，“但我现在就想吃洋葱。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['grəʊsərɪmən] ,

“	**Well**	**,**	**that**	**is**	**a**	**combination**	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**groceryman**	**,**
“	出色地	,	那	是	一个	组合	,	当然	足够的	,	”	说	这	老的	杂货店	,

“嗯，这的确是一种组合，”老杂货店老板说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['brekfəst] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]

as	**he**	**wrapped**	**a**	**package**	**of**	**breakfast**	**food**	**in**	**a**	**paper**	**and**	**watched**	**the**
作为	他	包装	一个	包裹	的	早餐	食物	在	一个	纸	和	观看	这

[bɔɪ] [rʌb] [hɑːf][æn; ən] ['ʌnjən] [ɒn][ə; eɪ][sɔːlt][bæg] ,

boy	**rub**	**half**	**an**	**onion**	**on**	**a**	**salt**	**bag**	**,**
男生	擦	一半	一个	洋葱	在	一个	盐	包	,

他一边用纸包着一包早餐食品，一边看着男孩把半个洋葱擦在盐袋上。

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] .

and	**eat**	**it**	**greedily**	**.**
和	吃	它	贪婪地	.

然后狼吞虎咽地吃掉它。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [sɪk] , [ænd; ənd] [iːt] [rɔː] ['ʌnjən] [bɪ'fɔː(r)]

“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**to**	**look**	**so**	**sick**	**,**	**and**	**eat**	**raw**	**onion**	**before**
“	什么	是	这	事情	和	你	到	看	所以	生病的	,	和	吃	生的	洋葱	前

['brekfəst] ? ”

breakfast	**?**	**”**
早餐	?	”

“你怎么看起来病怏怏的，早餐前还吃生洋葱？”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['henəri] .

“	**Oh**	**,**	**it**	**is**	**this**	**new**	**-**	**fashioned**	**way**	**of**	**living**	**that**	**is**	**killing**	**little**	**Hennery**	**.**
“	哦	,	它	是	这	新的	-	造型	方式	的	活的	那	是	杀	小的	亨利	.

“哦，正是这种新潮的生活方式害死了小亨利。”

[wen] [ai][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] - [ænd; ənd] ['pænkeɪks]

When	I	lived	at	home	before	we	used	to	have	sassidge	and	pancakes
什么时候	我	居住地	在	家	前	我们	用过的	到	有	-	和	煎饼

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

for	breakfast	,
为了	早餐	,

以前我住在家里的时候，我们早餐常吃萨西吉和煎饼。

[rəʊst] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][kəʊld] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][dæd][wɒz; wəz]

roast	meat	for	dinner	and	cold	meat	for	supper	,	and	dad	was
烤	肉	为了	晚餐	和	寒冷的	肉	为了	晚餐	,	和	爸爸	曾是

['helθi] [æz; əz][ə; eɪ][træmp] ,

healthy	as	a	tramp	,
健康	作为	一个	流浪汉	,

晚餐吃烤肉，夜宵吃冷肉，爸爸身体却像个流浪汉一样健康。

[mɑː][kʊd; kəd] [dɑːns] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [flɪŋ] ,

ma	could	dance	a	highland	fling	,
玛	可以	舞蹈	一个	高地	一扔	,

妈妈会跳高地舞，

[aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːd] [fens] [wen]

I	could	play	all	kinds	of	games	and	jump	over	a	high	board	fence	when
我	可以	玩	全部	种类	的	游戏	和	跳	超过	一个	高的	木板	栅栏	什么时候

['enibɒdi] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .

anybody	was	chasing	me	.
任何人	曾是	追逐	我	.

我可以玩各种游戏，而且当有人追我的时候，我可以跳过高高的木板围栏。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['brekfəst] [fuːd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɑː]

Now	we	have	some	kind	of	breakfast	food	three	times	a	day	because	ma
现在	我们	有	一些	种类	的	早餐	食物	三	时代	一个	天	因为	玛

[riːdz] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

reads	the	advertisements	,
阅读	这	广告	,

现在我们一天三顿都有早餐吃，因为妈妈会看广告。

[ænd; ənd][dæd][ɪz][səʊ] [wiːk] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [tuː; tə] [dres] ,

and	dad	is	so	weak	he	has	to	be	helped	to	dress	,
和	爸爸	是	所以	虚弱的	他	有	到	是	帮助	到	裙子	,

爸爸身体很虚弱，穿衣服都需要人帮忙。

[mɑː] [gəʊz] [məup] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'vælɪd] ,

ma	goes	moping	around	like	a	fashionable	invalid	,
玛	去	忧郁	大约	喜欢	一个	时髦	无效的	,

妈像个时髦的病人一样整天闷闷不乐地晃来晃去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd][aɪ][kænt][hɪt][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] ,

I	am	so	tired	I	can't	hit	a	window	with	a	snowball	,
我	是	所以	疲劳的	我	不能	打	一个	窗户	和	一个	雪球效应	,

我累得连用雪球打窗户都做不到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] [kæts] [naʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	the	dog	that	used	to	fight	cats	now	wants	to	lay	in	front	of	the	grate
和	这	狗	那	用过的	到	斗争	猫	现在	想要	到	躺	在	正面	的	这	格特

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

and	wish	he	was	dead	.
和	希望	他	曾是	死的	.

那只曾经与猫搏斗的狗，现在却只想躺在壁炉前，希望自己死去。

[gɒʃ] ,
Gosh ,
天哪 ,

天哪，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] ['eni] [mæn] [ðæt] [in'vent] [ə; eɪ] [njuː] ['brekfəst] [fuːd]
but there ought to be a law that any man that invents a new breakfast food
但 那里 应该 到 是 一个 法律 那 任何 男人 那 发明 一个 新的 早餐 食物
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
should be compelled to eat it .
应该 是 被迫 到 吃 它 .

但应该有一条法律规定，任何发明新早餐食品的人都应该被强制食用。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ʌnjən] [gɪvz] [ə; eɪ] [mæn] [streŋθ] .
Gee , but that onion gives a man strength .
吉 , 但 那 洋葱 给予 一个 男人 力量 .

哇，洋葱真能给人力量。

" { [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [dʒə'ruːsələm] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['grəʊsəri] [mæn]
" { Illustration : " Jerusalem , but You Are a Sight , " Said the old Grocery man
" { 插图 : " 耶路撒冷 , 但 你 是 一个 视线 , " 说 这 老的 杂货店 男人
. }
. }
. }

插图："耶路撒冷啊，你真是一道亮丽的风景！"老杂货店老板说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['grəʊsərɪmən] ,
" I should think so , " said the old groceryman ,
" 我 应该 思考 所以 , " 说 这 老的 杂货店 ,

"我也这么认为，"老杂货店老板说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ræg] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [sməʊk] ['pjʊərɪfaɪ] [ðə; ði]
as he took a rag and set it on fire and let the smoke purify the
作为 他 采取 一个 抹布 和 放 它 在 火 和 让 这 抽烟 净化 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他拿起一块破布点燃，让烟雾净化房间。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [kwɪt]
" But I suppose your folks are like a great many others who have quit
" 但 我 认为 你的 各位 是 喜欢 一个 伟大的 许多 其他的 WHO 有 辞职
['iːtɪŋ] [miːt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt] [trʌst] ,
eating meat on account of the meat trust ,
吃 肉 在 帐户 的 这 肉 相信 ,

"但我猜想，你们的父母和其他许多人一样，因为肉类垄断而放弃吃肉。"

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [træks] [ɒn] [helθ] [fuːd] .
and are going to die in their tracks on health food .
和 是 去 到 死 在 他们的 轨道 在 健康 食物 .

他们终将死于健康食品。

[ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [dæd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tə'deɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] [breɪs] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
Is your dad going out today to get the fresh air and brace up for his
是 你的 爸爸 去 出去 今天 到 得到 这 新鲜的 空气 和 支撑 向上 为了 他的
[nekst] [trɪp] ? "
next trip ? "
下一个 旅行 ? "

你爸爸今天出门呼吸新鲜空气，为下一次旅行做准备吗?

“ [nəʊ] , [dæd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

“	No	,	dad	is	going	to	stay	in	the	house	.
”	不	,	爸爸	是	去	到	停留	在	这	房子	.

“不，爸爸会留在家里。”

[hiː; hi]['wɒnts][mɑː][tuː; tə][get][hɪm][ə; eɪ]['fiːmeɪl] [treɪnd] [nɜːs] , [bʌt; bət][mɑː] [kɪks] .

He	wants	ma	to	get	him	a	female	trained	nurse	,	but	ma	kicks	.
他	想要	玛	到	得到	他	一个	女性	受过训练	护士	,	但	玛	踢	.

他想让妈妈给他找个女护士，但妈妈拒绝了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [wʌns] ,

They	had	a	trained	nurse	for	a	week	,	once	,
他们	有	一个	受过训练	护士	为了	一个	星期	,	一次	,

他们曾经请过一名训练有素的护士，为期一周。

[bʌt; bət][mɑː][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] - [laɪts] [ðæt] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n]

but	ma	had	one	of	those	little	electric	flash	-	lights	that	you	touch	a	button
但	玛	有	一	的	那些	小的	电的	闪光	-	灯	那	你	触碰	一个	按钮

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	it	lights	up	the	room	like	a	burglar	was	in	the	house	,
和	它	灯	向上	这	房间	喜欢	一个	窃贼	曾是	在	这	房子	,

但是我妈有一个那种小型电筒，一按按钮就能把房间照得亮如白昼，好像家里有窃贼一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [flæʃ] [ðə; ði] [laɪt] ['ɪntuː][dædz] [ruːm] .

and	she	used	to	get	up	in	the	night	and	flash	the	light	into	dad's	room	.
和	她	用过的	到	得到	向上	在	这	夜晚	和	闪光	这	光	进入	爸爸的	房间	.

她以前常常半夜起来，用手电筒照进爸爸的房间。

[dæd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] ['ɑːftə(r)][mɑː] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs]

Dad	always	had	nervous	prostration	after	ma	flashed	the	light	,	and	the	nurse
爸爸	总是	有	紧张的	俯伏	后	玛	闪光灯	这	光	,	和	这	护士

['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] ,

fainted	dead	away	,
昏厥	死的	离开	,

每次妈妈闪灯后，爸爸都会紧张得浑身瘫软，而护士则当场晕倒。

[səʊ][mɑː][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [ʌn'tɪl][dæd][ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

so	ma	and	I	are	going	to	do	the	nursing	until	dad	is	strong	enough	to
所以	玛	和	我	是	去	到	做	这	护理	直到	爸爸	是	强的	足够的	到

['trævə(l)] [ə'gen] ,

travel	again	,
旅行	再次	,

所以，我和妈妈会负责照顾孩子，直到爸爸身体足够强壮可以再次旅行为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][skɪp] . ”

and	then	he	and	I	skip	.	”
和	然后	他	和	我	跳过	.	”

然后我和他一起跳了起来。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [fɜːst] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['grəʊsərɪmən] ,

“	Where	are	you	going	first	?	”	asked	the	old	groceryman	,
”	在哪里	是	你	去	第一的	?	”	问	这	老的	杂货店	,

“你们先要去哪里？”老杂货店老板问道。

[æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][let][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['ʌnjən] ,

as	he	opened	the	door	to	let	the	odor	of	onion	,
作为	他	打开	这	门	到	让	这	气味	的	洋葱	,

他打开门，让洋葱的气味飘了进来。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [ræg][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	burned	rag	out	of	the	room	.
和	烧伤	抹布	出去	的	这	房间	.

然后把烧焦的破布从房间里赶了出去。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['triːtmənt] [duː; də][ðə; ði]['dɑːktərz][əd'vaɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ə'raʊnd]

“	What	kind	of	treatment	do	the	doctors	advise	to	bring	the	old	man	around
“	什么	种类	的	治疗	做	这	医生	建议	到	带来	这	老的	男人	大约

[səʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪm'self] [ə'gen] ？ ”

so	he	will	be	himself	again	?	”
所以	他	将要	是	他自己	再次	？	”

“医生建议采用什么样的治疗方法才能让这位老人恢复健康，重新做回自己？”

“ [ðeɪ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [bɑːθs] , [ænd; ənd]['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd]

“	They	want	him	to	go	where	he	can	take	baths	,	and	gamble	,	and
“	他们	想	他	到	去	在哪里	他	能	拿	浴室	,	和	赌博	,	和

[ə'tend] [hɔːs] ['reɪsɪz] ,

attend	horse	races	,
出席	马	种族	,

“他们想让他去一个可以洗澡、赌博、观看赛马的地方，

[ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][fɑːst][sə'saɪəti] ,

and	go	into	fast	society	,
和	去	进入	快速地	社会	,

融入快节奏的社会，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [ɔː(r)] [tuː] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][stɜː(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

and	maybe	have	a	fight	or	two	so	as	to	stir	his	blood	,
和	或许	有	一个	斗争	或者	二	所以	作为	到	搅拌	他的	血	,

或许还可以打一两场架，激起他的斗志。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][hɒt] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm]

and	we	have	decided	to	take	him	first	to	the	hot	springs	and	turn	him
和	我们	有	决定	到	拿	他	第一的	到	这	热的	弹簧	和	转动	他

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

我们决定先带他去温泉，把他放生。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pækɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][gəʊ][nekst] [wiːk] .

and	we	are	packing	up	now	and	shall	go	next	week	.
和	我们	是	包装	向上	现在	和	将	去	下一个	星期	.

我们现在正在收拾行李，下周出发。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːr'kænzɔː] [hɒt] [sprɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['ɪntuː]['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]

They	tell	me	that	at	the	Arkansaw	Hot	Springs	you	can	get	into	any	kind	of
他们	告诉	我	那	在	这	阿肯色州	热的	斯普林斯	你	能	得到	进入	任何	种类	的

[ə; eɪ] [skreɪp] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

a	scrape	you	want	,
一个	刮	你	想	,

他们告诉我，在阿肯色温泉，你可以惹上任何你想惹的麻烦。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

and	you	don't	have	to	look	around	for	trouble	.
和	你	不	有	到	看	大约	为了	麻烦	.

你无需四处寻找麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	comes	to	you	.
它	来	到	你	.

它会来到你身边。

[əʊ] , [wiː; wi][wəʊnt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] .

Oh	,	we	won't	do	a	thing	down	there	.
哦	,	我们	惯于	做	一个	事物	向下	那里	.

哦，我们不会在下面做任何事。

[ai] [brəʊk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][dæd][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf]

I	broke	the	news	to	dad	last	night	,	and	he	said	that	was	good	enough
我	打破	这	消息	到	爸爸	最后的	夜晚	,	和	他	说	那	曾是	好的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

我昨晚把这个消息告诉了爸爸，他说这样就足够了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz]['pəʊkə(r)] [tʃɪps] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɑːkt] [kɑːdz][hiː; hi]

and	he	has	packed	up	his	poker	chips	and	some	marked	cards	he
和	他	有	包装	向上	他的	扑克	芯片	和	一些	标记	牌	他

[juːst] [tuː; tə][wɪn] ['mʌni] [wɪð] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['diːkənz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

used	to	win	money	with	from	the	deacons	in	the	church	,
用过的	到	赢	钱	和	从	这	执事	在	这	教会	,

他收拾好了扑克筹码和一些用来从教堂执事那里赢钱的记号牌。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	he	wants	to	go	as	quick	as	possible	.
和	他	想要	到	去	作为	快的	作为	可能的	.

他想尽快离开。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] ,

You	will	have	to	excuse	me	now	,
你	将要	有	到	原谅	我	现在	,

请恕我先告辞了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [dæd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tuː; tə] [gɪv]

for	I	am	going	to	take	dad	out	in	an	automobile	after	breakfast	to	give
为了	我	是	去	到	拿	爸爸	出去	在	一个	汽车	后	早餐	到	给

[hɪm] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [dəʊs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

him	his	first	dose	of	excitement	.
他	他的	第一的	剂量	的	激动	.

因为我打算早餐后开车带爸爸出去兜风，让他体验一下人生中的第一次兴奋。

[ai] [wɪl] [meɪk] [dæd] [θɪŋk] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz][ə; eɪ] [spɔːt] [nekst][tuː; tə][fɒks] ['hʌntɪŋ] ,

I	will	make	dad	think	that	automobiling	is	a	sport	next	to	fox	hunting	,
我	将要	制作	爸爸	思考	那	汽车	是	一个	运动	下一个	到	狐狸	打猎	,

我会让爸爸觉得汽车运动和猎狐一样，都是一项运动。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [drɒp] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	will	drop	in	this	afternoon	and	tell	you	about	it	,
和	我	将要	降低	在	这	下午	和	告诉	你	关于	它	,

我今天下午会过来跟你说说这件事。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [fuːd] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .

"	and	the	Bad	Boy	took	his	breakfast	food	and	went	home	.
"	和	这	坏的	男生	采取	他的	早餐	食物	和	去	家	.

于是，坏小子拿着早餐回家了。

“ [dʒə'ruːsələm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [saɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['grəʊsərɪmən] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

“	Jerusalem	,	but	you	are	a	sight	,	”	said	the	groceryman	late	in	the	afternoon
“	耶路撒冷	,	但	你	是	一个	视线	,	”	说	这	杂货店	晚的	在	这	下午

,

,
,

“耶路撒冷，你真是一道亮丽的风景线，”杂货店老板在傍晚时分说道。

[æz; əz][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [blæk] ['gɒg(ə)lz] [ɒn] ,

as	the	bad	boy	came	in	with	a	pair	of	black	goggles	on	,
作为	这	坏的	男生	来了	在	和	一个	一对	的	黑色的	风镜	在	,

坏小子戴着一副黑色护目镜走了进来。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [tɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pænts] [rɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [legz] .

his	coat	torn	down	the	back	and	his	pants	ripped	up	the	legs	.
他的	外套	撕裂	向下	这	后退	和	他的	裤子	撕裂	向上	这	腿	.

他的外套后背撕破了，裤子裤腿也撕开了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

“	What	a	time	you	must	have	had	in	the	automobile	.
”	什么	一个	时间	你	必须	有	有	在	这	汽车	.

“你在车里一定度过了一段美好的时光吧。”

[dɪd] [juː; jʊ] [rʌn] ['əʊvə(r)] ['enibɒdi] ? ”

Did	you	run	over	anybody	?	”
做过	你	跑步	超过	任何人	?	”

你撞到人了吗?

“ ['evribɒdi] , ” [sed] [ðə; ði] [bæd] [bɔɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɪnd] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [leg] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

“	Everybody	,	”	said	the	bad	boy	,	as	he	pinned	his	trousers	leg	together	with	a
”	大家	,	”	说	这	坏的	男生	,	作为	他	已置顶	他的	裤子	腿	一起	和	一个

['seɪfti] [pɪn] .

safety	pin	.
安全	别针	.

“大家，”坏小子一边说着，一边用别针把裤腿别在一起。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [naʊ] [wɪð] [dæd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪlk] ['wægən] .

“	There	they	go	now	with	dad	in	a	milk	wagon	.
”	那里	他们	去	现在	和	爸爸	在	一个	牛奶	车皮	.

“瞧，他们现在和爸爸一起坐着送奶车走了。”

[seɪ] , [ðiːz] ['eəʃɪp] [ðæt] [rʌn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [niːdz] .

Say	,	these	airships	that	run	on	the	ground	give	a	man	all	the	excitement	he	needs	.
说	,	这些	飞艇	那	跑步	在	这	地面	给	一个	男人	全部	这	激动	他	需求	.

”

”

”

比如说，这些在地面上行驶的飞艇，足以满足一个人所有的刺激需求。”

“ ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] ,

“	Hurry	up	and	tell	me	about	your	automobile	ride	,
”	匆忙	向上	和	告诉	我	关于	你的	汽车	骑	,

“快点告诉我你的乘车经历吧。”

” [sed] [ðə; ði] ['grəʊsərɪmən] [æz; əz] [hiː; hi] [brʌʃt] [ɒf] [ðə; ði] [bæd] [bɔɪz] [kləʊðz] [wɪð] [æn; ən] [əʊld]

”	said	the	groceryman	as	he	brushed	off	the	bad	boy's	clothes	with	an	old
”	说	这	杂货店	作为	他	刷过	离开	这	坏的	男孩们	衣服	和	一个	老的

['blækɪŋ] [brʌʃ] .

blacking	brush	.
黑化	刷子	.

“杂货店老板一边说着，一边用一把旧鞋油刷掸掉坏男孩衣服上的灰尘。”

“ [wel] , [dæd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪkən] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['wægənz] ,

“	Well	,	dad	said	he	had	never	taken	a	ride	in	one	of	the	devil	wagons	,
”	出色地	,	爸爸	说	他	有	绝不	已采取	一个	骑	在	一	的	这	魔鬼	马车	,

“嗯，爸爸说他从来没坐过那种魔鬼马车。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['dɒdʒɪŋ]

though	he	had	got	a	good	deal	of	exercise	the	last	year	or	two	dodging
尽管	他	有	得到	一个	好的	交易	的	锻炼	这	最后的	年	或者	二	躲避

[ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] ,

them	on	the	streets	,
他们	在	这	街道	,

虽然过去一两年里，他为了躲避街头追捕，也得到了不少锻炼，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt]

but	he	said	he	was	tickled	to	death	to	hear	that	I	was	an	expert
但	他	说	他	曾是	挠痒	到	死亡	到	听到	那	我	曾是	一个	专家

[pə'fɔːmə(r)] ,

performer	,
演员	,

但他听说我是个表演高手，高兴极了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd]

and	he	would	go	out	with	me	,	and	if	he	liked	the	sensation	,	he	would
和	他	会	去	出去	和	我	,	和	如果	他	喜欢	这	感觉	,	他	会

[bai] [wʌn] .

buy	one	.
买	一	.

他会和我一起出去，如果他喜欢这种感觉，他就会买一个。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ai]['haɪəd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʌblət] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] , [wʌn] [siːt] ,

The	machine	I	hired	was	one	of	those	doublets	for	two	persons	,	one	seat	,
这	机器	我	雇用	曾是	一	的	那些	双联体	为了	二	人	,	一	座位	,

我租的那台机器是那种双人单座的，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] .

you	know	,	a	runabout	.
你	知道	,	一个	小型快艇	.

你知道，就是那种小型交通工具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] [ɔːl] [raɪt] .

It	was	a	runabout	all	right	.
它	曾是	一个	小型快艇	全部	正确的	.

它确实是一辆代步车。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

It	run	about	eighteen	miles	in	fifteen	minutes	.
它	跑步	关于	十八	英里	在	十五	分钟	.

它在十五分钟内跑了大约十八英里。

[ai] [gɒt] [dæd] [tʌkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [rɔː] [spɒt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

I	got	dad	tucked	in	,	and	touched	her	on	a	raw	spot	,	and	we	were
我	得到	爸爸	塞进去	在	,	和	感动	她	在	一个	生的	点	,	和	我们	是

[ɒf] .

off	.
离开	.

我哄爸爸睡下，然后摸了摸她身上的伤处，我们就出发了。

[ai] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [tiːmz] [ɒn]

I	run	her	around	town	for	a	while	on	the	streets	that	had	no	teams	on
我	跑步	她	大约	镇	为了	一个	尽管	在	这	街道	那	有	不	团队	在

,

,

,

我带着她绕着城里走了一会儿，走的都是没有球队比赛的街道。

[ænd; ənd][dæd][wɒz; wəz] [pliːzd] .

and	dad	was	pleased	.
和	爸爸	曾是	高兴	.

爸爸很高兴。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ - ['henəri] , [ai] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mə'ʃi:nəri] ,

“	'	Hennery	,	I	like	a	boy	that	knows	something	about	machinery	,
”	-	亨利	,	我	喜欢	一个	男生	那	知道	某物	关于	机械	,

“亨利，我喜欢懂点机械的男孩。”

[ænd; ənd] [hu:] [nəʊz] [wɒt] ['dɪŋgəs] [tu:; tə] [tʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [du:; də] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋ] ,

and	who	knows	what	dingus	to	touch	to	make	his	machine	do	a	certain	thing	,
和	WHO	知道	什么	丁格斯	到	触碰	到	制作	他的	机器	做	一个	肯定	事物	,

谁知道该碰哪个部件才能让他的机器执行某个操作呢?

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] . -

and	I	am	proud	of	you	.	'
和	我	是	自豪的	的	你	.	-

我为你感到骄傲。

“ [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [taʊn] ,

“	We	had	to	go	through	the	business	part	of	town	,
”	我们	有	到	去	通过	这	商业	部分	的	镇	,

“我们必须穿过市中心的商业区，

[ænd; ənd] [dæd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [stri:ts] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] ,

and	dad	looked	around	at	the	people	on	the	streets	that	he	knew	,
和	爸爸	看起来	大约	在	这	人们	在	这	街道	那	他	知道	,

爸爸环顾四周，看着街上那些他认识的人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sweld] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] ['bru:əri] ,

and	he	swelled	up	and	tried	to	look	as	though	he	owned	a	brewery	,
和	他	肿胀	向上	和	尝试	到	看	作为	尽管	他	拥有	一个	啤酒厂	,

他变得趾高气扬，努力让自己看起来像个啤酒厂老板。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] ,

and	told	me	to	let	her	out	,
和	讲述	我	到	让	她	出去	,

然后让我把她放出去。

[ænd; ənd] [ai] [θɔ:t] [ɪf] [dæd] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ai] [kʊd; kəd] ,

and	I	thought	if	dad	could	stand	it	to	let	her	out	I	could	,
和	我	想法	如果	爸爸	可以	站立	它	到	让	她	出去	我	可以	,

我想，如果爸爸能忍心放她出去，我也能。

[səʊ] [ai] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊpən] [dʒʌst] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['steɪʃ(ə)n] [fru:t] ['vendə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [kɑ:t] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] .

so	I	pulled	her	open	just	as	one	of	these	station	fruit	venders	with	a	hand	cart	was	crossing	the	street	.
所以	我	拉	她	打开	只是	作为	一	的	这些	车站	水果	供应商	和	一个	手	大车	曾是	过境	这	街道	.

我拉开她的车门，这时一个推着手推车的车站水果摊贩正要过马路。

[ðə; ði] ['kaʊkætʃə(r)] [ɪn] [frʌnt] [kɔ:t] [ðə; ði] [hænd] [kɑ:t] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [bə'nɑ:nəz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] ,

The	cowcatcher	in	front	caught	the	hand	cart	right	in	the	middle	and	threw	it	into	the	air	and	it	rained	bananas	and	oranges	,
这	牛栏式	在	正面	捕捉	这	手	大车	正确的	在	这	中间	和	扔	它	进入	这	空气	和	它	下雨了	香蕉	和	橙子	,

前面的防撞器正好卡住了手推车的中间，把它抛向空中，香蕉和橘子像下雨一样落了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪgəʊ] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [swɔ:(r)] [ɪn] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [dæd] [sed] ,

and	the	dago	came	down	on	his	head	and	swore	in	Italian	,	and	dad	said	,
和	这	达戈	来了	向下	在	他的	头	和	发誓	在	意大利语	,	和	爸爸	说	,

那个意大利佬扑到他头上，用意大利语咒骂，爸爸说：

- [gʊd] [ʃɒt] , ['henəri] ,
' **Good** **shot** **,** **Hennery** **,**
- 好的 射击 , 亨利 ,

“好枪法，亨利。”

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [swʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði]['fendə(r)] [ɒf] [ə; eɪ]
' **and** **then** **the** **machine** **swung** **across** **the** **street** **and** **knocked** **the** **fender** **off** **a**
- 和 然后 这 机器 摇摆 穿过 这 街道 和 敲门 这 挡泥板 离开 一个
[stri:t] [kɑ:(r)] ,
street **car** **,**
街道 车 ,

然后，那台机器横穿马路，撞掉了一辆有轨电车的挡泥板。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [streɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [gɒʃ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stɒp]
and **then** **I** **got** **her** **in** **the** **road** **straight** **and** **by** **gosh** **I** **couldn't** **stop**
和 然后 我 得到 她 在 这 路 直的 和 经过 天哪 我 不能 停止
[hɜ:(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

然后我把她拉到马路上，结果我根本拦不住她。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒt] [bɔ:ld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ai] [tʌtʃt] [θɪŋz] [ðə; ði] [fɑ:stə(r)] [ʃi:; ʃi]
Something **had** **got** **balled** **up** **,** **and** **the** **more** **I** **touched** **things** **the** **faster** **she**
某物 有 得到 球状 向上 , 和 这 更多的 我 感动 事物 这 快点 她
[went] .
went **.**
去 .

有什么东西缠成了一团，我越是碰它，它跑得就越快。

[wi:; wi] ['fraɪt(ə)nd] [fɔ:(r)] [ti:mz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [θri:] ['rʌnə,wei] ,
We **frightened** **four** **teams** **and** **had** **three** **runaways** **,**
我们 害怕 四 团队 和 有 三 逃亡者 ,

我们吓跑了四支队伍，还让三支队伍逃跑了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [si:md] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] ['rɪərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['draɪvəz] ['jelɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es]
and **the** **air** **seemed** **full** **of** **horses** **rearing** **up** **and** **drivers** **yelling** **for** **us**
和 这 空气 似乎 满的 的 马匹 饲养 向上 和 司机 大喊 为了 我们
[tu:; tə] [stɒp] .
to **stop** **.**
到 停止 .

空气中仿佛充满了马匹嘶鸣和司机们大声喊叫让我们停车的声音。

[wʌn] ['fɑ:mə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
One **farmer** **with** **a** **load** **of** **hay** **would** **not** **give** **any** **of** **the** **road** **,**
一 农民 和 一个 加载 的 干草 会 不是 给 任何 的 这 路 ,

一个农夫拉着一车干草，却不愿让出任何道路空间。

[ænd; ənd] [ai] [ges] [hɪz; ɪz] [heɪ] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['gæsəli:n] [tæŋk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [heɪ] [tʊk]
and **I** **guess** **his** **hay** **came** **in** **contact** **with** **the** **gasoline** **tank** **,** **for** **the** **hay** **took**
和 我 猜测 他的 干草 来了 在 接触 和 这 汽油 坦克 , 为了 这 干草 采取
['faɪə(r)] ,
fire **,**
火 ,

我猜他的干草接触到了汽油箱，因为干草着火了。

[hɪz; ɪz] [ti:m] [ræn] [ə'weɪ] ,
his **team** **ran** **away** **,**
他的 团队 跑 离开 ,

他的队伍逃跑了，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɪl] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['endʒɪn]

and	as	we	went	over	the	hill	I	looked	back	and	saw	a	fire	engine
和	作为	我们	去	超过	这	爬坡道	我	看起来	后退	和	锯	一个	火	引擎

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [red] - [hɒt] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] ,

trying	to	catch	up	with	the	red	-	hot	load	of	hay	,
尝试	到	抓住	向上	和	这	红色的	-	热的	加载	的	干草	,

当我们翻过山丘时，我回头看到一辆消防车正试图追上那堆烧得通红的干草。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [græbd] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪə(r)][saɪn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd]

and	the	farmer	had	grabbed	hold	of	a	wire	sign	across	the	street	and
和	这	农民	有	抓住	抓住	的	一个	金属丝	符号	穿过	这	街道	和

[let][ðə; ðɪ]['wægən] [rʌn] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] ,

let	the	wagon	run	out	from	under	him	,
让	这	车皮	跑步	出去	从	在下面	他	,

农夫抓住街对面的一块铁丝招牌，结果马车从他脚下溜走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)]['lædə(r)] .

and	they	had	to	take	him	down	with	a	fire	ladder	.
和	他们	有	到	拿	他	向下	和	一个	火	梯子	.

他们不得不使用消防云梯把他救下来。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [bə'nɑːnəz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['deɪgəʊ] [keɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] . " }

{	Illustration	:	"	It	Rained	Bananas	and	the	Dago	Came	Down	on	His	Head	.	"	}
{	插图	:	"	它	下雨了	香蕉	和	这	达戈	来	向下	在	他的	头	.	"	}

插图："香蕉雨，意大利佬砸在了他的头上。"

" [wiː; wi] [kept] ['gəʊɪŋ][fɑːstə(r)] , [ænd; ənd][dæd][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː]

"	We	kept	going	faster	,	and	dad	began	to	get	frightened	and	asked	me
"	我们	保留	去	快点	,	和	爸爸	开始	到	得到	害怕	和	问	我

[tuː; tə] [sləʊ] [ʌp] ,

to	slow	up	,
到	慢的	向上	,

"我们越开越快，爸爸开始害怕，让我慢下来。"

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] .

but	I	couldn't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] , [ænd; ənd][dæd][wɒz; wəz] ['getɪŋ]

We	must	have	got	in	the	country	about	eight	miles	,	and	dad	was	getting
我们	必须	有	得到	在	这	国家	关于	八	英里	,	和	爸爸	曾是	获得

[skeəd] ,

scared	,
害怕的	,

我们大概往乡下走了八英里，爸爸开始害怕了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][ɒv; əv][sɔːlt] [pɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	his	face	was	just	the	color	of	salt	pork	,	and	he	said	:
和	他的	脸	曾是	只是	这	颜色	的	盐	猪肉	,	和	他	说	:

他的脸色像咸猪肉一样红，他说：

" - ['henəri] , [ðɪs] [ɪk'skɜːʃn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] ,

"	'	Hennery	,	this	excursion	is	going	to	wind	up	in	a	tragedy	,
"	-	亨利	,	这	短途旅行	是	去	到	风	向上	在	一个	悲剧	,

"亨利，这次旅行会以悲剧收场的。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pəʊst] - ['mɔːrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] ,

and	if	I	die	I	want	you	to	have	a	post	-	mortem	examination	made	,
和	如果	我	死	我	想	你	到	有	一个	邮政	-	死亡	考试	制成	,

如果我死了，我希望你们能做一次尸检。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['dɑːktərz] ['liːvɪŋ] [ðæt] ['mʌŋki] [rentʃ] [ɪn][ˌem 'iː] .

just	to	see	if	I	am	right	about	those	doctors	leaving	that	monkey	wrench	in	me	.
只是	到	看	如果	我	是	正确的	关于	那些	医生	离开	那	猴	扳手	在	我	.

只是想看看我的猜测是否正确，那些医生是不是在我体内留下了那个棘手的问题。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [meɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dʒʌmp] [ðæt] [fens] ,

For	heaven's	sake	make	the	machine	jump	that	fence	,
为了	天	清酒	制作	这	机器	跳	那	栅栏	,

看在老天的份上，让机器跳过那道栅栏！

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɔːnd] [stɪrz]

for	here	comes	a	drove	of	cattle	in	the	road	,	more'n	a	hundred	horned	steers
为了	这里	来	一个	驾驶	的	牛	在	这	路	,	更多	一个	百	有角的	牛

,

,

,

路边来了一群牛，一百多头带角的公牛，

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [pɑːs] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] . - ”

and	we	never	can	pass	them	alive	.	'	”
和	我们	绝不	能	经过	他们	活	.	-	”

我们永远不可能活着通过他们。

“ [dʒiː] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ðəʊz] ['kæt(ə)l] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ai]

“	Gee	,	but	when	I	saw	those	cattle	ahead	and	the	machine	running	away	,	I
“	吉	,	但	什么时候	我	锯	那些	牛	前方	和	这	机器	跑步	离开	,	我

[traɪd] [tuː; tə] [preɪ] ,

tried	to	pray	,
尝试	到	祈祷	,

“哎呀，当我看到前面的牛群和逃跑的机器时，我试着祈祷。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [stɪrd] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [æn; ən][əʊld][reɪl] [fens] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ]

and	then	I	steered	her	towards	an	old	rail	fence	that	looked	as	though
和	然后	我	转向	她	向	一个	老的	轨	栅栏	那	看起来	作为	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɒt(ə)n] ,

it	was	rotten	,
它	曾是	烂	,

然后我引导她走向一段看起来已经腐朽的旧木栅栏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['reɪlz] , [ænd; ənd][dæd] [sed] ,

and	then	there	was	a	crash	,	the	air	was	full	of	rails	,	and	dad	said	,
和	然后	那里	曾是	一个	碰撞	,	这	空气	曾是	满的	的	铁轨	,	和	爸爸	说	,

然后就发生了一声巨响，空气中弥漫着铁轨碎片，爸爸说：

- [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['hɜːd(ə)l] [reɪs] ,

'	This	is	no	hurdle	race	,
-	这	是	不	栏	种族	,

“这不是一场跨栏比赛，

- [ænd; ənd][wiː; wi]['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][hɑːd] [snəʊ] [bæŋk] .

'	and	we	landed	in	a	field	where	there	was	an	old	hard	snow	bank	.
-	和	我们	登陆	在	一个	场地	在哪里	那里	曾是	一个	老的	难的	雪	银行	.

我们降落在一片田野里，那里有一道坚硬的旧雪堆。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][saɪd] , [hɪt][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [snəʊ] , [tɜːnd] [ə; eɪ]['sʌməsɒlt; -sɔːlt] ,

She	went	up	on	the	side	,	hit	the	frozen	snow	,	turned	a	summersault	,
她	去	向上	在	这	边	,	打	这	冷冻	雪	,	转向	一个	空翻	,

她爬上山坡，撞到冰冻的雪地上，翻了个跟头。

[ðə; ði] ['gæsəli:n] [tæŋk][ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [tɪl] [sʌm; səm]['fɑ:rmərz] [ðæt]

the	gasoline	tank	exploded	and	I	didn't	remember	anything	till	some	farmers	that
这	汽油	坦克	爆炸了	和	我	没有	记住	任何事物	直到	一些	农民	那

[wɜ:(r); wə(r)] ['spredɪŋ] [mə'njʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [tɜ:nd] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔ:k] [ænd; ənd]

were	spreading	manure	in	the	field	turned	me	over	with	a	pitchfork	and
是	传播	肥料	在	这	场地	转向	我	超过	和	一个	叉	和

[ɑ:skt] [ˌem 'i:] [hu:] [ðə; ði][əʊld] [ded] [mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [bæŋk]

asked	me	who	the	old	dead	man	was	standing	on	his	head	in	the	snow	bank
问	我	WHO	这	老的	死的	男人	曾是	常设	在	他的	头	在	这	雪	银行

[wɪð] [hɪz; ɪz] [plʌg] [hæt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

with	his	plug	hat	around	his	neck	.
和	他的	插头	帽子	大约	他的	脖子	.

汽油箱爆炸了，我什么都不记得了，直到一些在田里施肥的农民用干草叉把我翻了过来，问我那个头朝下站在雪堆里，脖子上挂着安全帽的老死人是谁。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [keɪm] [tu:; tə][ai] [went] [tu:; tə][dæd] ,

As	soon	as	I	came	to	I	went	to	dad	,
作为	很快	作为	我	来了	到	我	去	到	爸爸	,

我一醒来就去找爸爸了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [trɑ:ns] ,

and	he	was	just	coming	out	of	a	trance	,
和	他	曾是	只是	未来	出去	的	一个	发呆	,

他刚刚从恍惚状态中醒来。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [meɪd] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ]

and	asked	him	if	he	didn't	think	a	little	excitement	sort	of	made	the	sluggish
和	问	他	如果	他	没有	思考	一个	小的	激动	种类	的	制成	这	迟缓

[blʌd] ['sɜ:kjəleɪt] ,

blood	circulate	,
血	流通	,

然后问他，难道他不觉得一点兴奋能让迟缓的血液循环起来吗?

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,

and	he	looked	at	the	blood	on	the	snow	,
和	他	看起来	在	这	血	在	这	雪	,

他看着雪地上的血迹，

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd]

and	said	he	thought	there	was	no	doubt	about	the	circulation	of	his	blood
和	说	他	想法	那里	曾是	不	怀疑	关于	这	循环	的	他的	血

.

:
.

他说，他认为自己的血液循环没有任何问题。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ðə; ði]['fɑ:mə(r)][hæd; həd] [greis] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪə(r)] [saɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] .

{	Illustration	:	"	The	farmer	had	graced	hold	of	a	wire	sign	across	the	street	.
{	插图	:	"	这	农民	有	恩赐	抓住	的	一个	金属丝	符号	穿过	这	街道	.

" }

"	}
"	}

插图：“农夫优雅地扶着街对面的一块铁丝招牌。”

" [hi:; hi][gɒt] [ʌp] , [gɒt][hɪz; ɪz][hæt] [ˌʌn'tæŋgld] ,

"	He	got	up	,	got	his	hat	untangled	,
"	他	得到	向上	,	得到	他的	帽子	解开	,

他起身，解开了帽子上的缠结，

[təʊld][ðə; ði]['fɑːrmərz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [ðen]

told	**the**	**farmers**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**them**	**for**	**their**	**courtesy**	**and**	**then**
讲述	这	农民	他	曾是	有义务	到	他们	为了	他们的	礼貌	和	然后

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][wʌn][saɪd][ænd; ənd][sed] :

he	**called**	**me**	**one**	**side**	**and**	**said**	**:**
他	称为	我	一	边	和	说	:

他告诉农民们，他很感谢他们的礼貌，然后他把我叫到一边说：

" - ['henəri] , [ðɪs] [ə'tempt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːt][tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt]

"	**'**	**Hennery**	**,**	**this**	**attempt**	**on**	**your**	**part**	**to**	**murder**	**me**	**was**	**not**	**the**	**success**	**that**
"	-	亨利	,	这	试图	在	你的	部分	到	谋杀	我	曾是	不是	这	成功	那

[juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ,

you	**expected**	**,**
你	预期的	,

"亨利，你这次谋杀我的企图并没有如你所愿地成功。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [ɒn][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] .

but	**you**	**keep**	**on**	**and**	**you**	**will**	**get**	**me**	**all**	**right**	**.**
但	你	保持	在	和	你	将要	得到	我	全部	正确的	.

但你坚持下去，总会找到我的。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,

Now	**,**	**as**	**a**	**business**	**man**	**,**
现在	,	作为	一个	商业	男人	,

现在，作为一名商人，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl]

I	**want**	**to**	**say**	**we**	**have**	**got**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**town**	**to**	**-**	**night**	**or**	**we**	**will**
我	想	到	说	我们	有	得到	到	得到	出去	的	这	镇	到	-	夜晚	或者	我们	将要

[biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ;

be	**arrested**	**and**	**sent**	**to**	**the**	**penitentiary**	**;**
是	被捕	和	发送	到	这	监狱	;

我想说，我们今晚必须离开这个镇子，否则我们会被逮捕并送进监狱；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['dæmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]

besides	**,**	**I**	**will**	**have**	**to**	**pay**	**a**	**thousand**	**dollars**	**damage**	**at**	**the**	**least**	**calculation**
除了	,	我	将要	有	到	支付	一个	千	美元	损害	在	这	至少	计算

.

:

.

此外，我至少要赔偿一千美元的损失。

[get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

Get	**me**	**a**	**carriage**	**for**	**home**	**,**
得到	我	一个	运输	为了	家	,

给我弄辆马车送我回家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [set] [ðɪs] [məˈʃiːn] [ɒn]['faɪə(r)][ænd; ənd] [skɪp] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [taɪm]

and	**you**	**stay**	**and**	**set**	**this**	**machine**	**on**	**fire**	**and**	**skip**	**back**	**to**	**town**	**in**	**time**
和	你	停留	和	放	这	机器	在	火	和	跳过	后退	到	镇	在	时间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [saʊθ] ,

for	**the**	**evening**	**train**	**south**	**,**
为了	这	晚上	火车	南	,

然后你留下来把这台机器烧掉，再赶回镇上，正好赶上晚上南下的火车。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz][mɔː(r)]['dʒiːniəl] . -

and	**we**	**will**	**go**	**where**	**the**	**climate**	**is**	**more**	**genial**	**.**	**'**
和	我们	将要	去	在哪里	这	气候	是	更多的	和蔼可亲	.	-

我们会去气候更宜人的地方。

“ [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [stɪrz] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [θruː] [ðə; ði] [fens]

“	Just	then	the	steers	we	saw	in	the	road	came	into	the	field	through	the	fence
“	只是	然后	这	牛	我们	锯	在	这	路	来了	进入	这	场地	通过	这	栅栏

[wiː; wi][hæd; həd]['brəʊkən] ,

we	had	broken	,
我们	有	破碎的	,

“就在这时，我们在路上看到的那些牛穿过我们弄坏的栅栏进了田里，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [smeld] [ðə; ði] [blʌd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔː] [ænd; ənd] [bel] ,

and	when	they	smelled	the	blood	they	began	to	paw	and	beller	,
和	什么时候	他们	闻起来	这	血	他们	开始	到	爪子	和	贝勒	,

它们闻到血腥味后就开始刨地叫喊。

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [æt; ət][dæd] ,

and	look	like	they	would	run	at	dad	,
和	看	喜欢	他们	会	跑步	在	爸爸	,

看起来像是要冲向爸爸似的。

[səʊ][ðə; ði]['fɑːrmərz] [gɒt] [dæd]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪlk] ['wægən] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,

so	the	farmers	got	dad	into	a	milk	wagon	that	was	going	to	town	,
所以	这	农民	得到	爸爸	进入	一个	牛奶	车皮	那	曾是	去	到	镇	,

于是，农夫们把爸爸扶上一辆开往镇上的牛奶车。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wægən] ['stɑːtɪd] [dæd][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɒn] [hɪm] [weə(r)]

and	when	the	wagon	started	dad	was	pouring	a	cup	of	milk	on	him	where
和	什么时候	这	车皮	开始	爸爸	曾是	浇注	一个	杯子	的	牛奶	在	他	在哪里

[ðə; ði] ['gæsəliːn] [hæd; həd] [skɔːtʃt] [hɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd] ,

the	gasoline	had	scorched	him	when	it	exploded	,
这	汽油	有	烧焦的	他	什么时候	它	爆炸了	,

马车启动时，爸爸正往他被汽油爆炸灼伤的地方倒一杯牛奶。

[ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [ɪn] [taʊn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊz] [draɪv] [ðə; ði] [stɪrz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ,

and	I	walked	in	town	helping	the	fellows	drive	the	steers	,	and	here	I	am	,
和	我	步行	在	镇	帮助	这	伙伴们	驾驶	这	牛	,	和	这里	我	是	,

我当时在镇上帮忙赶牛，然后就到了这里。

[ə'laɪv][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət][eit][piː] . [em] .

alive	and	ready	to	travel	at	8	p	.	m	.
活	和	准备好	到	旅行	在	8	p	.	米	.

晚上8点，身体健康，随时可以出发。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ ['henəri] , [ðɪs] [ə'tempt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [nɒt]

{	Illustration	:	“	Hennery	,	This	Attempt	on	Your	Part	to	Murder	Me	Was	Not
{	插图	:	“	亨利	,	这	试图	在	你的	部分	到	谋杀	我	曾是	不是

[ðə; ði] [sək'ses] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] . " }

the	Success	You	Expected	.	"	}
这	成功	你	预期的	.	"	}

插图：“亨利，你这次谋杀我的企图并没有如你所愿。”

“ [ɪf] [maɪ] [tʃʌm] ['kɒmz] [ə'raʊnd] [tel] [hɪm][ai] [wɪl] [raɪt] [hɪm][frɒm; frəm] [hɒt] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [gɪv]

“	If	my	chum	comes	around	tell	him	I	will	write	him	from	Hot	Springs	and	give
“	如果	我的	密友	来	大约	告诉	他	我	将要	写	他	从	热的	斯普林斯	和	给

[hɪm][ðə; ði] [njuːz] . ”

him	the	news	.	”
他	这	消息	.	”

“如果我的朋友路过，请告诉他我会从温泉城给他写信，告诉他这个消息。”

“ [ɪf] [ðæt] [doʊnt] [biːt] ['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['grəʊsəri][mæn] .

“	If	that	don't	beat	anything	I	ever	heard	of	,	”	said	the	old	grocery	man	.
“	如果	那	不	打	任何事物	我	曾经	听到	的	,	”	说	这	老的	杂货店	男人	.

“如果这都比不上我听过的任何事，”老杂货店老板说道。

“ [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːtəməbiːlz] ,

“	I	have	always	been	afraid	of	those	automobiles	,
〃	我	有	总是	到过	害怕的	的	那些	汽车	,

我一直都很害怕那些汽车，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] [bləʊ] [ai][gəʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [geɪt] ,

and	when	one	of	the	horns	blow	I	go	in	the	first	gate	,
和	什么时候	一	的	这	角	吹	我	去	在	这	第一的	门	,

当号角响起时，我就从第一道门进去。

[seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][baɪ][ænd; ənd] [rʌn] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][wʌn]

say	my	prayers	and	wait	for	it	to	go	by	and	run	over	some	one
说	我的	祈祷	和	等待	为了	它	到	去	经过	和	跑步	超过	一些	一

['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [blɒk] .

farther	down	the	block	.
更远	向下	这	堵塞	.

我默默祈祷，然后等着它过去，再撞倒街区更远处的某个人。

[dɪd] [jɔː(r); jə(r)][dæd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ? 〃

Did	your	dad	say	anything	about	buying	an	automobile	after	he	came	to	?	〃
做过	你的	爸爸	说	任何事物	关于	购买	一个	汽车	后	他	来了	到	?	〃

你爸爸醒来后有没有提到要买车的事?

“ [jes] , [æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][eɪtʃ] — — [fɜːst] ,

“	Yes	,	as	I	remember	it	,	he	said	he	would	see	me	in	h	—	—	first	,
〃	是的	,	作为	我	记住	它	,	他	说	他	会	看	我	在	h	—	—	第一的	,

“是的，我记得他说他会先在……见到我，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or	something	like	that	.
或者	某物	喜欢	那	.

或者类似的事情。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt][ɪn][ðə; ði][mɪlk] ['wægən] ,

He	remarked	,	as	he	got	in	the	milk	wagon	,
他	评论	,	作为	他	得到	在	这	牛奶	车皮	,

他一边登上送奶车，一边说道：

[ðæt] ['evri] [mæn] [ðæt] [əʊnd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][æn; ən][ɪn'sænəti]

that	every	man	that	owned	an	automobile	ought	to	be	examined	by	an	insanity
那	每一个	男人	那	拥有	一个	汽车	应该	到	是	检查	经过	一个	疯狂

['ekspɜːt][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [kən'siːld] ['wepənz] ['kæri] [hɪm] .

expert	and	sent	to	the	penitentiary	for	letting	concealed	weapons	carry	him	.
专家	和	发送	到	这	监狱	为了	出租	暗	武器	携带	他	.

凡是拥有汽车的男人都应该接受精神鉴定专家的检查，并因携带隐蔽武器而被送进监狱。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [əʊld][mæn] ,

“	Well	,	good	-	by	,	old	man	,
〃	出色地	,	好的	-	经过	,	老的	男人	,

“好了，再见了，老伙计。”

〃 [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [went] ['lɪmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊsəri][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel]

〃	and	the	bad	boy	went	limping	out	of	the	grocery	to	go	home	and	tell
〃	和	这	坏的	男生	去	跛行	出去	的	这	杂货店	到	去	家	和	告诉

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][dæd][hæd; həd] [biːn] ['skɔːrɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ]

his	mother	that	he	and	dad	had	been	scoring	up	for	the	good	time	they
他的	母亲	那	他	和	爸爸	有	到过	得分	向上	为了	这	好的	时间	他们

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][dædz] [helθ] .

were	going	to	have	when	they	got	out	on	the	road	for	dad's	health	.
是	去	到	有	什么时候	他们	得到	出去	在	这	路	为了	爸爸的	健康	.

“然后，那个坏小子一瘸一拐地走出杂货店，回家告诉他妈妈，他和爸爸为了爸爸的健康，正在四处游玩，好好好放松一下。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [raɪts] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [nɒt] [tuː; tə] [get] [səʊ] [geɪ] — [dædz] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ðə; ði]

The	**Bad**	**Boy**	**Writes**	**His**	**Chum**	**Not**	**to**	**Get**	**So**	**Gay**	**—**	**Dad's**	**Experience**	**with**	**the**
这	坏的	男生	写	他的	密友	不是	到	得到	所以	同性恋	—	爸爸的	经验	和	这

- .

Pecarries	**.**
-	.

坏男孩写信劝好友不要太gay——爸爸与佩卡里一家的经历。

“ [hɒt] [sprɪŋz] , [ɑːk] . — [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [tʃʌm] : [dæd][ænd; ənd][aɪ][gɒt][hɪə(r)] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

“	**Hot**	**Springs**	**,**	**Ark**	**.**	**—**	**My**	**dear**	**old**	**chum**	**:**	**Dad**	**and**	**I**	**got**	**here**	**three**	**days**	**ago**	**,**
“	热的	斯普林斯	,	方舟	.	—	我的	亲爱的	老的	密友	:	爸爸	和	我	得到	这里	三	天	前	,

“阿肯色州温泉城——我亲爱的老朋友：我和爸爸三天前到的这里，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

and	**have**	**begun**	**to**	**enjoy**	**life**	**.**
和	有	开始	到	享受	生活	.

并开始享受生活。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [liːv] [həʊm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] ,

We	**didn't**	**leave**	**home**	**a**	**minute**	**too**	**soon**	**,**
我们	没有	离开	家	一个	分钟	也	很快	,

我们一分钟也没耽误出门，

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [bə'nɑːnə] ['pedlə(r)] ,

as	**we**	**would**	**have**	**been**	**arrested**	**for**	**running**	**over**	**that**	**banana**	**peddler**	**,**
作为	我们	会	有	到过	被捕	为了	跑步	超过	那	香蕉	小贩	,

如果我们撞到那个卖香蕉的小贩，我们肯定会被逮捕。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ɑːs(ə)n][ɪn] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [ɒn]['faɪə(r)][ænd; ənd] [di'strɔi] [ðə; ði]

and	**for**	**arson**	**in**	**setting**	**a**	**load**	**of**	**hay**	**on**	**fire**	**and**	**destroying**	**the**
和	为了	纵火	在	环境	一个	加载	的	干草	在	火	和	摧毁	这

['fɑːrmərz] [pænts][ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt] .

farmer's	**pants**	**in**	**our**	**automobile**	**accident**	**.**
农民的	裤子	在	我们的	汽车	事故	.

还因纵火烧毁一车干草，以及在我们的车祸中烧毁农民的裤子而被控纵火罪。

[mɑː] [raɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] [hæv; həv] [kæmpt] [ɒn]['aʊə(r)] [frʌnt]

Ma	**writes**	**that**	**a**	**policeman**	**and**	**a**	**deputy**	**sheriff**	**have**	**camped**	**on**	**our**	**front**
马	写	那	一个	警察	和	一个	副	警长	有	露营	在	我们的	正面

['dɔːstep] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [left] ,

doorstep	**ever**	**since**	**we**	**left**	**,**
家门口	曾经	自从	我们	左边	,

马女士写道，自从我们离开后，一名警察和一名副警长就一直驻守在我们家门口。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dæd][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] .

waiting	**for**	**dad**	**and**	**I**	**to**	**show**	**up**	**.**
等待	为了	爸爸	和	我	到	展示	向上	.

等着爸爸和我出现。

[dæd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ] [plʌm] ,

Dad	**wants**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**to**	**notify**	**the**	**officers**	**that**	**they**	**can**	**go**	**plum**	**,**
爸爸	想要	我	到	告诉	你	到	通知	这	警官	那	他们	能	去	李子	,

爸爸让我转告你，通知那些警察他们可以走了。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

as	**we**	**shall**	**never**	**come**	**back**	**.**
作为	我们	将	绝不	来	后退	.

因为我们再也回不来了。

[tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]['pænəmɑː] , [ɔː(r)]['meksɪkəʊ] , [ɔː(r)] ['eni] [əʊld] [pleɪs] .

Tell	them	we	have	gone	to	Panama	,	or	Mexico	,	or	any	old	place	.
告诉	他们	我们	有	已消失	到	巴拿马	，	或者	墨西哥	，	或者	任何	老的	地方	.

告诉他们我们去了巴拿马，或者墨西哥，或者随便什么地方。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [kɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	By	the	way	,	kid	,	I	shall	have	to	give	you	a	little
”	经过	这	方式	，	孩子	，	我	将	有	到	给	你	一个	小的

“对了，孩子，我得给你一点……”

['fɑːðəli] [əd'vaɪs] .

fatherly	advice	.
父爱	建议	.

父亲般的忠告。

[wen] [dæd][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ['getɪŋ] [ə; eɪ][wɒd][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] ,

When	dad	and	I	were	at	the	bank	getting	a	wad	to	travel	with	,
什么时候	爸爸	和	我	是	在	这	银行	获得	一个	瓦德	到	旅行	和	,

当我和爸爸去银行取了一大笔钱准备旅行时，

[aɪ] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [dɪ'spenst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

I	asked	one	of	the	clerks	how	it	was	that	the	bank	dispensed	with	your
我	问	一	的	这	职员	如何	它	曾是	那	这	银行	分发	和	你的

['sɜːvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

我问其中一位职员，银行为何不再使用你的服务。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

after	you	had	been	there	nearly	a	year	,
后	你	有	到过	那里	几乎	一个	年	,

在你待在那里将近一年之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][jɔː(r); jə(r)]['sælərɪ] [ʌp][tuː; tə] $60 [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]

and	had	got	your	salary	up	to	$60	a	month	,	and	were	just
和	有	得到	你的	薪水	向上	到	$60	一个	月	,	和	是	只是

[bɪ'kʌmɪŋ] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)][sɔːlt] .

becoming	worth	your	salt	.
成为	值得	你的	盐	.

你的月薪涨到了 60 美元，你才开始有点价值了。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː] [freʃ] ,

He	said	you	got	too	fresh	,
他	说	你	得到	也	新鲜的	,

他说你太轻浮了，

[ðæt] ['evrɪ] [njuː] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [kɔːzd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [tuː; tə] [swel] ,

that	every	new	responsibility	that	was	put	upon	you	caused	your	chest	to	swell	,
那	每一个	新的	责任	那	曾是	放	之上	你	导致	你的	胸部	到	膨胀	,

每承担一项新的责任，都会让你感到胸口发闷。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

and	that	you	walked	around	as	though	you	were	president	of	the	bank	,
和	那	你	步行	大约	作为	尽管	你	是	总统	的	这	银行	,

你走路的样子就像银行行长一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [gɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

and	that	you	got	ashamed	to	carry	your	lunch	to	the	bank	,
和	那	你	得到	羞愧	到	携带	你的	午餐	到	这	银行	,

你甚至不好意思带着午饭去银行。

[tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,

to	eat	it	in	the	back	room	,
到	吃	它	在	这	后退	房间	,

在后面的房间里吃，

[bʌt; bət] [went] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrestrɒnt] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [keɪm]

but	went	out	to	a	restaurant	and	ordered	the	things	to	eat	that	came
但	去	出去	到	一个	餐厅	和	订购	这	事物	到	吃	那	来了

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] - - [sent] [lɪst] ,

under	the	15	-	cent	list	,
在下面	这	-	-	中心	列表	,

但他还是去了餐馆，点了价格在15美分以内的菜品。

[ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [fuːd] [ɔː(r)][nɒt] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] ;

whether	you	liked	the	food	or	not	,	just	to	show	off	;
无论	你	喜欢	这	食物	或者	不是	,	只是	到	展示	离开	;

不管你喜不喜欢这道菜，只是为了炫耀；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['kwaɪətli] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [lʌntʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

and	instead	of	quietly	eating	the	wholesome	lunch	your	mother	put	up	for
和	反而	的	悄悄	吃	这	健康	午餐	你的	母亲	放	向上	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

然而，你并没有安静地享用妈妈为你准备的营养午餐，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [gʊd] [neɪˌtʃəd] , [juː; jʊ][et; eɪt][ðə; ði] ['restrɒnt] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][gɒt] [krɒs] ,

and	being	good	natured	,	you	ate	the	restaurant	refuse	,	and	got	cross	,
和	存在	好的	自然	,	你	吃	这	餐厅	拒绝	,	和	得到	叉	,

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [staɪl] ,

and	all	for	style	,
和	全部	为了	风格	,

你心地善良，吃了餐厅的剩菜剩饭，结果却生气了，这一切都是为了耍酷。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][bɪg] [hed] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][diˈmɑːnd, -ˈmænd][æn; ən]

showing	that	you	had	got	the	big	head	;	and	that	you	demanded	an
显示	那	你	有	得到	这	大的	头	;	和	那	你	要求	一个

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['sæləri] ,

increase	of	salary	,
增加	的	薪水	,

这表明你自大狂妄，并要求加薪。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] , [ænd; ənd][gɒt]['faɪəd] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ;

like	a	walking	delegate	,	and	got	fired	,	as	you	ought	to	have	been	;
喜欢	一个	步行	代表	,	和	得到	被解雇	,	作为	你	应该	到	有	到过	;

就像一个行走的代表，被解雇了，你也应该被解雇；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʌpəz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk]

and	now	you	are	walking	on	your	uppers	,	and	are	ashamed	to	look
和	现在	你	是	步行	在	你的	上衣	,	和	是	羞愧	到	看

['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ,

into	the	bank	,
进入	这	银行	,

现在你只能赤脚走路，甚至羞于去看银行。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][feɪl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] .

which	you	think	is	going	to	fail	because	you	have	withdrawn	your	support	.
哪个	你	思考	是	去	到	失败	因为	你	有	撤回	你的	支持	.

你认为它会失败，因为你已经撤回了支持。

[dæd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ɒn] [prə'beɪʃ(ə)n] ,

Dad	**arranged**	**with**	**the**	**managers**	**to**	**take**	**you**	**back**	**on**	**probation**	**,**
爸爸	安排	和	这	经理	到	拿	你	后退	在	缓刑	,

爸爸和经理们商量好让你回去接受试用期。

[səʊ][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]

so	**you**	**go**	**and**	**report**	**for**	**duty**	**just**	**as**	**though**	**you**	**had**	**been**	**off**	**on**	**a**
所以	你	去	和	报告	为了	责任	只是	作为	尽管	你	有	到过	离开	在	一个

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

vacation	**,**
假期	,

所以你就照常去报到，就好像你休假回来了一样。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] .

and	**then**	**you**	**try**	**and**	**have**	**some**	**sense**	**.**
和	然后	你	尝试	和	有	一些	感觉	.

然后你试着保持理智。

[dæd] [sez] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] ,

Dad	**says**	**you**	**should**	**get**	**to**	**the**	**bank**	**before**	**you**	**are**	**expected**	**,**
爸爸	说道	你	应该	得到	到	这	银行	前	你	是	预期的	,

爸爸说你应该在别人预计到达之前赶到银行。

[ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kwɪt] ,

and	**stay**	**a**	**little**	**while**	**after**	**it**	**is**	**time**	**to**	**quit**	**,**
和	停留	一个	小的	尽管	后	它	是	时间	到	辞职	,

下班时间过后，再多待一会儿。

[ænd; ənd][doʊnt] [wɒtʃ] [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] ,

and	**don't**	**watch**	**the**	**clock**	**and**	**get**	**your**	**coat**	**on**	**before**	**it**	**strikes**	**,**
和	不	手表	这	钟	和	得到	你的	外套	在	前	它	罢工	,

别看表，也别在钟声敲响前穿上外套。

[ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ]['sentə(r)] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

and	**don't**	**make**	**a**	**center**	**rush**	**for**	**the**	**door**	**,**	**as**	**though**	**you**	**were**
和	不	制作	一个	中心	匆忙	为了	这	门	,	作为	尽管	你	是

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][dʒeɪl] .

escaping	**from**	**jail**	**.**
逃脱	从	监狱	.

不要像从监狱逃脱一样，蜂拥冲向门口。

[let] [ðəʊz] [ə'bʌv] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ,

Let	**those**	**above**	**you**	**see**	**that**	**there**	**is**	**not**	**enough**	**for**	**you**	**to**	**do**	**,**
让	那些	多于	你	看	那	那里	是	不是	足够的	为了	你	到	做	,

让你的上级看到，你还没有足够的工作要做。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	**that**	**you**	**are**	**anxious**	**to**	**help**	**all**	**around**	**the**	**place**	**.**
和	那	你	是	焦虑的	到	帮助	全部	大约	这	地方	.

而且你非常乐于助人。

[lʊk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] ['mʌni] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [heɪ] [ɪf]

Look	**upon**	**a**	**bale**	**of**	**money**	**just**	**as**	**you**	**would**	**look**	**upon**	**a**	**bale**	**of**	**hay**	**if**
看	之上	一个	包	的	钱	只是	作为	你	会	看	之上	一个	包	的	干草	如果

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːd] [stɔː(r)] ,

you	**were**	**working**	**in**	**a**	**feed**	**store**	**,**
你	是	在职的	在	一个	喂养	店铺	,

如果你在饲料店工作，看待一捆钞票就像看待一捆干草一样。

[ænd; ənd][doʊnt] [lʊk] ['kʌvətəs] [ə'pɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [bɪls] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][ɪz]

and	don't	look	covetous	upon	a	pile	of	bills	,	and	wonder	how	much	there	is
和	不	看	贪婪的	之上	一个	桩	的	账单	,	和	想知道	如何	很多	那里	是

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

不要贪婪地盯着一堆钞票，琢磨里面到底有多少钱。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jɔːz] .

and	think	how	much	you	could	buy	with	it	if	it	was	yours	.
和	思考	如何	很多	你	可以	买	和	它	如果	它	曾是	你的	.

想想如果这东西是你的，你能买多少东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] , [ðæt] [paɪl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz] ,

It	is	just	a	part	of	the	business	,	that	pile	of	money	is	,
它	是	只是	一个	部分	的	这	商业	,	那	桩	的	钱	是	,

那堆钱只是生意的一部分而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['venəm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

and	it	is	not	your	place	to	brood	over	it	with	venom	in	your	eyes	,
和	它	是	不是	你的	地方	到	幼虫	超过	它	和	毒液	在	你的	眼睛	,

你没必要带着怨恨的眼神去耿耿于怀。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊk] ['gɪlti] ,

or	some	day	you	will	reach	out	and	take	a	little	,	and	look	guilty	,
或者	一些	天	你	将要	抵达	出去	和	拿	一个	小的	,	和	看	有罪的	,

或者有一天你会伸手拿走一点，然后看起来很内疚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [slaɪs] [nekst] [taɪm] ,

and	if	they	don't	find	you	out	,	you	will	take	a	bigger	slice	next	time	,
和	如果	他们	不	寻找	你	出去	,	你	将要	拿	一个	大	片	下一个	时间	,

如果他们没发现你，下次你就能分到更大的一块。

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [bləʊ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]

and	go	and	blow	yourself	for	clothes	as	good	as	the	president	of
和	去	和	吹	你自己	为了	衣服	作为	好的	作为	这	总统	的

[ðə; ðɪ][bæŋk] [weəz] ,

the	bank	wears	,
这	银行	穿着	,

然后去挥霍你的精力，买一套像银行总裁穿的那种好衣服。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊpən][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] ,

and	some	night	you	will	open	a	small	bottle	of	wine	,
和	一些	夜晚	你	将要	打开	一个	小的	瓶子	的	葡萄酒	,

某个夜晚，你会打开一小瓶葡萄酒。

[ænd; ənd][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [θʌmz] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːm] - [həʊlz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][vest][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ]

and	put	your	thumbs	in	the	arm	-	holes	of	your	vest	and	imagine	you
和	放	你的	拇指	在	这	手臂	-	孔	的	你的	背心	和	想象	你

[ɑː(r); ə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] ,

are	'	it	,
是	-	它	,

把你的大拇指插进背心的袖窿里，想象自己就是“鬼”。

- [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [flæʃ] [jɔː(r); jə(r)][rəʊl][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ][skɔː(r)] ,

'	and	when	you	flash	your	roll	to	pay	the	score	,
-	和	什么时候	你	闪光	你的	卷	到	支付	这	分数	,

当你亮出骰子来支付分数时，

[ðə; ðɪ]['kwaɪət][mæn][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [sə'luːn] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [pɒp] ,

the	quiet	man	at	another	table	in	the	saloon	,	who	has	been	drinking	pop	,
这	安静的	男人	在	其他	桌子	在	这	酒吧	,	WHO	有	到过	喝	流行音乐	,

酒吧里另一张桌子旁坐着一位沉默寡言的男士，他一直在喝汽水。

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [fə'lɔːn] , [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː]

and	whom	you	were	sorry	for	,	he	looked	so	forlorn	,	will	take	you	into
和	谁	你	是	对不起	为了	,	他	看起来	所以	绝望	,	将要	拿	你	进入

[ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	police	station	,
这	警察	车站	,

而你为之感到难过的是，他看起来那么悲伤，他会把你带到警察局。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sɜːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] ['blʌbə(r)] ,

and	they	will	search	you	,	and	you	will	break	down	and	blubber	,
和	他们	将要	搜索	你	,	和	你	将要	休息	向下	和	大声哭	,

他们会搜查你，你会崩溃大哭。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

and	then	it	is	all	off	,	and	the	next	day	you	will	be	before	a	judge	,
和	然后	它	是	全部	离开	,	和	这	下一个	天	你	将要	是	前	一个	法官	,

然后一切就都结束了，第二天你就要出庭受审。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

and	your	broken	-	hearted	mother	will	be	there	trying	to	convince	the	judge
和	你的	破碎的	-	心地	母亲	将要	是	那里	尝试	到	说服	这	法官

[ðæt] ['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [tuː; tə]['ruːɪn][juː; jʊ] ,

that	somebody	must	have	put	the	money	in	your	pocket	to	ruin	you	,
那	某人	必须	有	放	这	钱	在	你的	口袋	到	废墟	你	,

你那伤心欲绝的母亲会到场，试图说服法官，一定是有人把钱放进你的口袋里，想毁了你。

[sʌm; səm][wʌn] ['dʒeləs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] ,

some	one	jealous	of	your	great	success	as	a	banker	,
一些	一	嫉妒的	的	你的	伟大的	成功	作为	一个	银行家	,

有人嫉妒你作为银行家的巨大成功，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni] ,

but	the	judge	will	know	how	you	came	by	the	money	,
但	这	法官	将要	知道	如何	你	来了	经过	这	钱	,

但法官会知道你是怎么得到这笔钱的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

and	you	will	go	over	the	road	,	your	mother	goes	to	the	grave	,
和	你	将要	去	超过	这	路	,	你的	母亲	去	到	这	严重	,

你会走过这条路，你的母亲会入土为安。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

and	your	friends	will	say	it	is	a	pity	about	you	.
和	你的	朋友们	将要	说	它	是	一个	遗憾	关于	你	.

你的朋友会说你真可惜。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

{	Illustration	:
{	插图	:

{插图:

“ [dæd] [sæt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [tuː; tə]

“	Dad	Sat	in	the	Parlor	with	a	Widow	Until	the	Porter	Had	to	Tell	Him	to
“	爸爸	星期六	在	这	客厅	和	一个	寡妇	直到	这	搬运工	有	到	告诉	他	到

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . “ }

Cut	It	Out	.	“	}
切	它	出去	.	“	}

“爸爸和一位寡妇坐在客厅里，直到门房不得不让他住手。”

“	[men]	[huː]	[ɪmˈplɔɪ]	[bɔɪz]	[nəʊ]	[ðæt]	[hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm]	[wɪl]	[ˈnevə(r)]	[əˈmaʊnt]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[ˈtɪŋkərz]
“ Men	**who**	**employ**	**boys**	**know**	**that**	**half**	**of**	**them**	**will**	**never**	**amount**	**to**	**a**	**tinker's**
“ 男人	WHO	采用	男孩们	知道	那	一半	的	他们	将要	绝不	数量	到	一个	修补匠的

[dæm] ,
dam ,
坝 ,

“雇用童工的人都知道，他们当中有一半人永远成不了修补匠的水坝。”

[ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]	[wɪl]	[dʒʌst]	[pɑːs]	[ˈmʌstə(r)] ,
a quarter of them	**will**	**just**	**pass**	**muster ,**
一个 四分之一 的 他们	将要	只是	经过	鼓起 ,

其中四分之一勉强及格。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[kænt]	[rʌn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɪn][ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ðeɪ]	[wɪl]	[faɪnd]	[əˈnʌðə(r)]	[dʒɒb] ,
and	**if**	**they**	**can't**	**run**	**the**	**place**	**in**	**a**	**year**	**they**	**will**	**find**	**another**	**job ,**
和	如果	他们	不能	跑步	这	地方	在	一个	年	他们	将要	寻找	其他	工作 ,

如果他们一年内无法经营好这家店，他们就会另找工作。

[ænd; ənd]	[tuː]	[aʊt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	-	[wɪl]	[biː; bi]	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈniːdɪd]	[ɪn][ðə; ði]	[ˈbɪznəs]	.
and	**two**	**out**	**of**	**the**	**20**	**will**	**be**	**what**	**are**	**needed**	**in**	**the**	**business**	**.**
和	二	出去	的	这	-	将要	是	什么	是	需要	在	这	商业	.

20 个人中，只有 2 个是公司需要的。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[huː]	[ɪz]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈlʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[əˈnʌðə(r)]	[dʒɒb][ɪz][ðə; ði]	[wʌn]	[ðæt]	[ˈnevə(r)][faindz]	[wʌn]	[ðæt]
The	**boy**	**who**	**is**	**always**	**looking**	**for**	**another**	**job**	**is**	**the**	**one**	**that**	**never**	**finds**	**one**	**that**
这	男生	WHO	是	总是	寻找	为了	其他	工作	是	这	一	那	绝不	发现	一	那

[suːts] [hɪm] .
suits him .
西装 他 .

总是四处找工作的男孩，永远找不到适合自己的工作。

[ðə; ði]	[tuː]	[bɔɪz]	[aʊt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ˈtwenti]	[wɪl]	[siːm]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]	[ˈrʌstiːə]	[iːtʃ]	[jɪə(r)]	[æz; əz]
The	**two**	**boys**	**out**	**of**	**the**	**twenty**	**will**	**seem**	**to**	**look**	**a**	**little**	**rustier**	**each**	**year**	**as**
这	二	男孩们	出去	的	这	二十	将要	似乎	到	看	一个	小的	锈迹斑斑	每个	年	作为

[tuː; tə]	[kləʊðz]	[bʌt; bət][ðeə(r)]	[raʊnd] ,
to	**clothes**	**but**	**their**	**round ,**
到	衣服	但	他们的	圆形的 ,

二十个男孩中的两个，每年在衣着方面似乎都会显得有些生疏，但他们的圆润身材.....

[ˈrəʊzi][ˈfeɪsɪz]	[wɪl]	[tʃeɪndʒ]	[frɒm; fræm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] ,	[ðə; ði][dʒɔːz]	[bɪˈgɪn]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[streŋθ] ,
rosy faces	**will**	**change**	**from**	**year**	**to**	**year ,**	**the**	**jaws**	**begin**	**to**	**show**	**strength ,**
红润 面孔	将要	改变	从	年	到	年 ,	这	下颚	开始	到	展示	力量 ,

随着年龄增长，脸色会逐渐红润，下颌线条也会开始显现。

[ðə; ði]	[aɪz]	[get][tuː; tə]	[ˈlʊkɪŋ]	[θruː]	[juː; jʊ] ,
the	**eyes**	**get**	**to**	**looking**	**through**	**you ,**
这	眼睛	得到	到	寻找	通过	你 ,

那些眼神仿佛能看穿你。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd]	[siːm]	[tuː; tə][ɪkˈspænd][æz; əz][ðə; ði]	[breɪn]	[gets]	[tuː; tə]	[ˈwɜːkɪŋ]	.
and the forehead	**seems**	**to**	**expand**	**as**	**the**	**brain**	**gets**	**to**	**working**	**.**
和 这 前额	似乎	到	扩张	作为	这	脑	获得	到	在职的	.

随着大脑开始运转，额头似乎也随之膨胀起来。

“	[ðə; ði]	[səkˈsesf(ə)l]	[bɔɪz]	[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]	[bʌntʃ]	[rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði]	[ˌɔːtəˈmætɪk]	[rɪˈpiːtɪŋ]
“ The	**successful**	**boys**	**out**	**of**	**the**	**bunch**	**remind**	**me**	**of**	**the**	**automatic**	**repeating**
“ 这	成功的	男孩们	出去	的	这	束	提醒	我	的	这	自动的	重复

[ˈraɪf(ə)l] ,
rifle ,
步枪 ,

“这群孩子中脱颖而出的那些人让我想起了自动连发步枪。”

[ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ten] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ten] [taɪmz] [wɪð]

that	you	put	ten	cartridges	in	and	pull	the	trigger	and	shoot	ten	times	with
那	你	放	十	墨盒	在	和	拉	这	扳机	和	射击	十	时代	和

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʌt] ,

your	eyes	shut	,
你的	眼睛	关闭	,

你装上十发子弹，扣动扳机，闭上眼睛连开十枪。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [weə(r)] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you	want	to	,	and	it	hits	where	you	point	it	.
如果	你	想	到	,	和	它	点击量	在哪里	你	观点	它	.

如果你想的话，它就能击中你指的地方。

['evri] [taɪm] [æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] [pul] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [bɔɪ] ,

Every	time	an	employer	pulls	the	trigger	on	a	successful	business	boy	,
每一个	时间	一个	雇主	拉	这	扳机	在	一个	成功的	商业	男生	,

每当雇主解雇一个成功的商人时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪz]['faɪəd] , [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [pʊts] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə]['ɪntuː][ðə; ði]

and	a	good	idea	of	business	is	fired	,	the	recoil	puts	a	new	idea	into	the
和	一个	好的	主意	的	商业	是	被解雇	,	这	畏缩	放置	一个	新的	主意	进入	这

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

一个好的商业想法被激发出来，后坐力又将一个新的想法送入枪膛。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊl] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪni] [bɔɪ] [ɪz]

and	you	pull	again	,	and	so	on	until	the	magazine	of	the	brainy	boy	is
和	你	拉	再次	,	和	所以	在	直到	这	杂志	的	这	聪明的	男生	是

['emptid] ,

emptied	,
清空	,

于是你又拉了一下，如此反复，直到那个聪明男孩的弹匣空了为止。

[wen] [juː; jʊ] [ləʊd] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,

when	you	load	him	up	again	,	and	he	is	ready	for	business	,
什么时候	你	加载	他	向上	再次	,	和	他	是	准备好	为了	商业	,

当你再次给他装好东西，他就可以开始工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	employer	wouldn't	be	without	him	,	and	would	not	go	back	to	the
和	这	雇主	不会	是	没有	他	,	和	会	不是	去	后退	到	这

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wʌn] - [aɪ'dɪə] [bɔɪ] ,

old	-	fashioned	one	-	idea	boy	,
老的	-	造型	一	-	主意	男生	,

雇主不会舍弃他，也不会再雇用那种只会一个想法的老式员工。

[ðæt] [gəʊz] [ɒf] [hɑːf] - [kɒkt] [wen] [nɒt] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

that	goes	off	half	-	cocked	when	not	pointed	at	anything	in	particular	,
那	去	离开	一半	-	上膛	什么时候	不是	尖	在	任何事物	在	特别的	,

如果没有特定目标，它就会随意走火。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪ'diəz] [get] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [aʊt] [wɪð]

and	whose	ideas	get	stuck	in	the	barrel	and	have	to	be	pulled	out	with
和	谁	想法	得到	卡住	在	这	桶	和	有	到	是	拉	出去	和

[ə; eɪ] ['wɜːmə] ,

a	wormer	,
一个	驱虫药	,

而那些想法却卡在桶里，不得不借助蠕虫钳才能取出来的人，

[ænd; ənd] [praɪmd] [wɪð] ['bɒrəʊd] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbəz] ,

and	primed	with	borrowed	powder	,	and	touched	off	by	the	neighbors	,
和	已准备	和	借来的	粉末	,	和	感动	离开	经过	这	邻居	,

用借来的火药做引信，由邻居点燃。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [get] ['paʊdə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,

most	of	whom	get	powder	in	their	eyes	,
最多	的	谁	得到	粉末	在	他们的	眼睛	,

他们中的大多数人眼睛里都会进到粉末。

[ən'les] [ðeɪ] [lʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [wen] [ðə; ði] ['juːsləs] [ɪm'plɔɪiː] [gəʊz] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]

unless	they	look	the	other	way	when	the	useless	employee	goes	off	,	for	anything
除非	他们	看	这	其他	方式	什么时候	这	无用	员工	去	离开	,	为了	任何事物

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

除非他们对那个没用的员工离开去干任何事都视而不见。

[səʊ] , [tʃʌm] , [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'piːtə(r)] [ɪn]

So	,	chum	,	you	go	back	to	the	bank	and	become	an	automatic	repeater	in
所以	,	密友	,	你	去	后退	到	这	银行	和	变得	一个	自动的	中继器	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

所以，伙计，你还是回银行去，在生意上做个只会重复存款的自动取款机吧。

[wɪð] [aɪ'diəz][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [aɪ'diəz] ,

with	ideas	to	distribute	to	others	,	instead	of	borrowing	ideas	,
和	想法	到	分发	到	其他的	,	反而	的	借贷	想法	,

与其借鉴他人的想法，不如将自己的想法分享给他人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əʊn] [ðə; ði][bæŋk][sʌm; səm] [deɪ] .

and	you	will	own	the	bank	some	day	.
和	你	将要	自己的	这	银行	一些	天	.

总有一天你会拥有这家银行。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ]['gæmblə(r)][tuː; tə] [lʊk] [krɒs] [æt; ət][dæd] . " }

{	Illustration	:	"	I	Got	a	Gambler	to	Look	Cross	at	Dad	.	"	}
{	插图	:	"	我	得到	一个	赌徒	到	看	叉	在	爸爸	.	"	}

插图："我让一个赌徒对爸爸生气了。"

" [naʊ] , [kɪd] , [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['pedlɪŋ] [ðɪs] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz] ,

"	Now	,	kid	,	you	don't	want	to	go	peddling	this	around	among	the	neighbors	,
"	现在	,	孩子	,	你	不	想	到	去	兜售	这	大约	之中	这	邻居	,

"孩子，你可别把这东西到处跟邻居们说。"

[bʌt; bət][dæd][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ,

but	dad	and	I	are	having	the	time	of	our	lives	here	,
但	爸爸	和	我	是	拥有	这	时间	的	我们的	生活	这里	,

但我和爸爸在这里过得非常开心。

[ænd; ənd] [sɪns] [dæd][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]

and	since	dad	has	begun	to	get	acquainted	with	the	ladies	here	at	the
和	自从	爸爸	有	开始	到	得到	熟人	和	这	女士们	这里	在	这

[həʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

自从爸爸开始和酒店里的女士们熟识之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [spɔːts] , [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][ækts] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] .

and	the	millionaire	sports	,	he	is	getting	well	,	and	acts	like	old	times	.
和	这	百万富翁	运动的	,	他	是	获得	出色地	,	和	行为	喜欢	老的	时代	.

这位百万富翁运动员正在康复，状态也恢复了往日的风采。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['pɔːtə(r)]

He	sat	in	the	parlor	of	the	hotel	with	a	widow	the	first	night	until	the	porter
他	卫星	在	这	客厅	的	这	酒店	和	一个	寡妇	这	第一的	夜晚	直到	这	搬运工

[hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

had	to	tell	him	to	cut	it	out	.
有	到	告诉	他	到	切	它	出去	.

第一晚，他一直和一位寡妇坐在旅馆的客厅里，直到门房不得不让他住手。

[seɪ] , [aɪ][gɒt] [ə'sliːp] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ɒn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

Say	,	I	got	asleep	three	or	four	times	on	a	lounge	in	the	parlor	,
说	,	我	得到	睡着了	三	或者	四	时代	在	一个	休息室	在	这	客厅	,

比如说，我在客厅的躺椅上睡着了三四次。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dæd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] - [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] - [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðæt]

waiting	for	dad	to	get	to	the	'	continued	in	our	next	'	in	talking	with	that
等待	为了	爸爸	到	得到	到	这	-	持续	在	我们的	下一个	-	在	说	和	那

['wɪdəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [welθ] ,

widow	about	his	wealth	,
寡妇	关于	他的	财富	,

等着爸爸跟那位寡妇谈起他的财富时，再说“未完待续”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [sɪns] [mɑː][daɪd] .

and	his	loneliness	since	ma	died	.
和	他的	孤独	自从	玛	死亡	.

自从妈妈去世后，他一直很孤独。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] ,

He	said	he	didn't	know	what	he	was	worth	,
他	说	他	没有	知道	什么	他	曾是	值得	,

他说他不知道自己值多少钱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɒndz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətiz] ,

because	he	didn't	pay	any	attention	to	any	of	his	bonds	and	securities	,
因为	他	没有	支付	任何	注意力	到	任何	的	他的	债券	和	证券	,

因为他根本没有关注自己的任何债券和证券。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['stændəd] [ɔɪl] [stɒk] ,

except	his	Standard	Oil	stock	,
除了	他的	标准	油	库存	,

除了他持有的标准石油公司股票之外，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dɪvəˌdend] [ɒn] [ðæt] [stɒk] [keɪm] ['regjələ(r)][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri]

because	the	dividends	on	that	stock	came	regular	and	increased	a	little	every
因为	这	股息	在	那	库存	来了	常规的	和	增加	一个	小的	每一个

['kwɔːtə(r)] .

quarter	.
四分之一	.

因为该股票的股息定期发放，并且每个季度都会略有增加。

[dʒiː] ,

Gee	,
吉	,

哎呀，

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['stændəd] [ɔɪl]

but	I	wanted	to	tell	her	that	all	the	interest	he	had	in	Standard	Oil
但	我	通缉	到	告诉	她	那	全部	这	兴趣	他	有	在	标准	油

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gælən] ['kerəsiːn] [kæn; kən] [wɪð] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [spaʊt] ,

was	a	gallon	kerosene	can	with	a	potato	stuck	in	the	spout	,
曾是	一个	加仑	煤油	能	和	一个	土豆	卡住	在	这	喷口	,

但我很想告诉她，他对标准石油公司的全部兴趣，就像一个煤油罐，喷嘴里卡着一个土豆一样。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

and	when	we	went	to	bed	I	told	him	that	woman's	husband	was	behind	the
和	什么时候	我们	去	到	床	我	讲述	他	那	女性的	丈夫	曾是	在后面	这

[dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪsənɪŋ] ,

door	of	the	parlor	all	the	time	listening	,
门	的	这	客厅	全部	这	时间	聆听	,

当我们上床睡觉时，我告诉他，那个女人的丈夫一直躲在客厅门后偷听。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] ,

and	he	had	a	gun	in	his	hip	pocket	,
和	他	有	一个	枪	在	他的	时髦的	口袋	,

他臀部口袋里还别着一把枪。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['djuːəl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ʃʊə(r)] .

and	would	call	him	out	for	a	duel	the	next	morning	,	sure	.
和	会	称呼	他	出去	为了	一个	决斗	这	下一个	早晨	,	当然	.

第二天早上我肯定会向他发起决斗挑战。

[dæd] ['dɪd(ə)nt] [sliːp] [gʊd] [ðæt] [naɪt] ,

Dad	didn't	sleep	good	that	night	,
爸爸	没有	睡觉	好的	那	夜晚	,

那天晚上爸爸没睡好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['gæmblə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [krɒs] [æt; ət] [dæd] [ænd; ənd] [saɪz] [hɪm] [ʌp] ,

and	the	next	morning	I	got	a	gambler	to	look	cross	at	dad	and	size	him	up	,
和	这	下一个	早晨	我	得到	一个	赌徒	到	看	叉	在	爸爸	和	尺寸	他	向上	,

第二天早上，我找了个赌徒，让他怒目而视地看着我爸，并打量他一番。

[ænd; ənd] [dæd] ['dɪd(ə)nt] [iːt] ['eni] ['brekfəst] .

and	dad	didn't	eat	any	breakfast	.
和	爸爸	没有	吃	任何	早餐	.

爸爸没吃早饭。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊ'tel] [stə'nɒgrəfə(r)] [raɪt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [dæd] ,

After	breakfast	I	had	the	hotel	stenographer	write	a	challenge	to	dad	,
后	早餐	我	有	这	酒店	速记员	写	一个	挑战	到	爸爸	,

早餐后，我让酒店速记员写了一份挑战书给爸爸。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪlɪəneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	demand	satisfaction	for	alienating	the	affections	of	his	wife	,
和	要求	满意	为了	疏离的	这	情感	的	他的	妻子	,

并要求赔偿他疏远妻子感情的损失，

[ænd; ənd] [dæd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [niːz] .

and	dad	began	to	get	weak	in	the	knees	.
和	爸爸	开始	到	得到	虚弱的	在	这	膝盖	.

爸爸开始双腿发软。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

He	showed	me	the	challenge	,
他	显示	我	这	挑战	,

他向我展示了挑战，

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

and	I	told	him	the	only	way	to	do	in	this	climate	was	to	walk	around	and	punch	his	cane	on	the	floor	,
和	我	讲述	他	这	仅有的	方式	到	做	在	这	气候	曾是	到	走	大约	和	冲床	他的	甘蔗	在	这	地面	,

我告诉他，在这种天气下唯一的办法就是走来走去，用拐杖敲击地板。

[ænd; ənd] [lʊk] [mæd] , [ænd; ənd] [tɔːk] [laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃælɪndʒə(r)] [wʊd] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	look	mad	,	and	talk	loud	,	and	the	challenger	would	know	he	was
和	看	疯狂的	,	和	讲话	大声	,	和	这	挑战者	会	知道	他	曾是

[ə; eɪ]['faɪəri] ['faɪtə(r)] ,

a	fiery	fighter	,
一个	火热	战斗机	,

他会摆出一副愤怒的表情，大声说话，这样挑战者就知道他是个脾气火爆的斗士。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'pɒlədʒaɪz] , [ænd; ənd][dæd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [taʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][həʊ'tel]

and	would	apologize	,	and	dad	walked	around	town	and	through	the	hotel
和	会	道歉	,	和	爸爸	步行	大约	镇	和	通过	这	酒店

['ɒfɪs] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

office	most	of	the	day	,
办公室	最多	的	这	天	,

他会道歉，爸爸那天大部分时间都在镇上和酒店办公室里走来走去。

['feəli] ['frɒθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [skeəd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒə(r)]

fairly	frothing	at	the	mouth	,	and	he	thinks	he	has	scared	the	challenger
相当	起泡	在	这	嘴	,	和	他	思考	他	有	害怕的	这	挑战者

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他气得口吐白沫，认为自己已经吓跑了挑战者。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [gɒn] , [dæd] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

and	,	as	the	woman	is	gone	,	dad	thinks	he	is	a	hero	.
和	,	作为	这	女士	是	已消失	,	爸爸	思考	他	是	一个	英雄	.

女人离开后，爸爸觉得自己成了英雄。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [grəʊ]

“	But	the	worst	thing	has	happened	and	it	will	take	a	week	to	grow
“	但	这	最差	事物	有	发生	和	它	将要	拿	一个	星期	到	生长

[njuː] [skɪn] [ɒn] [dædz] [legz] .

new	skin	on	dad's	legs	.
新的	皮肤	在	爸爸的	腿	.

“但最糟糕的事情发生了，爸爸腿上需要一周时间才能长出新的皮肤。”

[hiː; hi][gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [spɔːts]

He	got	acquainted	with	a	bunch	of	men	who	were	bear	hunters	and	sports
他	得到	熟人	和	一个	束	的	男人	WHO	是	熊	猎人	和	运动的

,

,
,

他结识了一群以猎熊和运动为生的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] ['ɑːkənsɔː] ,

and	they	talked	of	the	bear	shooting	in	Arkansas	,
和	他们	谈话	的	这	熊	射击	在	阿肯色州	,

他们谈到了阿肯色州的猎熊事件。

[ænd; ənd][dæd][təʊld] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [t'aɪgəz] , ['laɪənz] ,

and	dad	told	about	how	he	had	killed	tigers	,	lions	,
和	爸爸	讲述	关于	如何	他	有	被杀	老虎	,	狮子	,

爸爸讲述了他如何杀死老虎、狮子，

['elɪfənts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪt] .

elephants	and	things	until	they	thought	he	was	great	.
大象	和	事物	直到	他们	想法	他	曾是	伟大的	.

大象之类的东西，直到他们认为他很了不起。

[dæd]['nevə(r)] [sɔ:] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

Dad	never	saw	one	of	those	animals	except	in	a	menagerie	,
爸爸	绝不	锯	一	的	那些	动物	除了	在	一个	动物园	,

除了在动物园里，爸爸从来没见过这些动物。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sə'dʒestid] [ðæt] [hi:; hi][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][beə(r)] [hʌnt] ,

but	when	they	suggested	that	he	go	with	them	on	a	bear	hunt	,
但	什么时候	他们	建议	那	他	去	和	他们	在	一个	熊	打猎	,

但当他们提议和他一起去猎熊时，

[hi:; hi][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪs] ,

he	bit	like	a	bass	,
他	少量	喜欢	一个	低音	,

他咬人像鲈鱼一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkbɔ:d] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [gʌnz] ,

and	the	whole	bunch	went	off	in	a	buckboard	one	morning	with	guns	,
和	这	所有的	束	去	离开	在	一个	马车	一	早晨	和	枪支	,

一天早上，这群人带着枪，坐着马车走了。

[lʌntʃiz] , [haʊndz] , ['bɔtlz] , [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

lunches	,	hounds	,	bottles	,	and	all	kinds	of	ammunition	.
午餐	,	猎犬	,	瓶子	,	和	全部	种类	的	弹药	.

午餐、猎犬、瓶子和各种弹药。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][let][ˌem 'i:][gəʊ][bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [bæk] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

They	didn't	let	me	go	but	when	the	crowd	came	back	about	midnight	,
他们	没有	让	我	去	但	什么时候	这	人群	来了	后退	关于	午夜	,

他们没放我走，但午夜时分人群再次聚集时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [dæd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

and	they	carried	dad	up	to	his	room	,	and	sent	for	a	doctor	,
和	他们	携带	爸爸	向上	到	他的	房间	,	和	发送	为了	一个	医生	,

他们把爸爸抬回房间，然后叫来了医生。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] [reɪs] [men] [hu:] [went] [ə'lɒŋ] [təʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

one	of	the	horse	race	men	who	went	along	told	me	all	about	it	.
一	的	这	马	种族	男人	WHO	去	沿着	讲述	我	全部	关于	它	.

同行的一位赛马人把事情的经过都告诉了我。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [dæd][wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [preŋ] ,

{	Illustration	:	"	Dad	was	up	on	a	limb	praying	,
{	插图	:	"	爸爸	曾是	向上	在	一个	肢	祈祷	,

插图："爸爸站在树枝上祈祷，

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['koʊtˌteɪlz] [tʃu:] [baɪ][ðə; ði][waɪld][pɪgz] . " }

his	gun	on	the	ground	and	his	coattails	chewed	by	the	wild	pigs	.	"	}
他的	枪	在	这	地面	和	他的	裙摆	咀嚼	经过	这	荒野	猪	.	"	}

他的枪掉在地上，他的衣摆被野猪啃掉了。

" [hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['keɪnˌbreɪk] [ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [dæd][ɒn][ə; eɪ] ['rʌnweɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

"	He	said	they	went	out	in	a	canebrake	and	stationed	dad	on	a	runway	for
"	他	说	他们	去	出去	在	一个	甘蔗树	和	驻	爸爸	在	一个	跑道	为了

[beə(r)] ,

bear	,
熊	,

他说他们去了一片芦苇丛，把爸爸安置在一条跑道上，准备迎接熊的到来。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði][dɒgz] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ,

and	put	in	the	dogs	about	a	mile	away	in	the	swamp	,
和	放	在	这	狗	关于	一个	英里	离开	在	这	沼泽	,

然后把狗放到大约一英里外的沼泽地里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi]

and	they	left	him	there	for	five	hours	,	and	when	they	went	to	where	he
和	他们	左边	他	那里	为了	五	小时	,	和	什么时候	他们	去	到	在哪里	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他们把他留在那里五个小时，然后当他们再去他所在的地方时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] [waɪld] [hɒgz] , [ɔː(r)] ['pekəri] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [dæd]

there	was	a	drove	of	wild	hogs	,	or	peccaries	,	under	a	tree	,	and	dad
那里	曾是	一个	驾驶	的	荒野	猪	,	或者	野猪	,	在下面	一个	树	,	和	爸爸

[wɒz; wəz] [ʌp] ,

was	up	,
曾是	向上	,

树下有一群野猪，或者叫西貒，爸爸起来了。

[ɒn] [ə; eɪ] [lɪm] [preŋ] , [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [tʃuː] [baɪ] [ðə; ði] [waɪld]

on	a	limb	praying	,	his	gun	on	the	ground	;	his	coat	was	chewed	by	the	wild
在	一个	肢	祈祷	,	他的	枪	在	这	地面	;	他的	外套	曾是	咀嚼	经过	这	荒野

[pɪgz] ,

pigs	,
猪	,

他倚在树枝上祈祷，枪放在地上；他的外套被野猪啃烂了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

and	the	wild	animals	were	jumping	up	to	eat	his	shoes	.
和	这	荒野	动物	是	跳	向上	到	吃	他的	鞋	.

野兽们跳起来要吃他的鞋子。

[ðə; ði] ['feloʊz] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [dæd] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [sɪnz] , [ænd; ənd] [preɪ] ,

The	fellows	hid	behind	trees	and	listened	to	dad	confess	his	sins	,	and	pray	,
这	伙伴们	隐藏	在后面	树木	和	听着	到	爸爸	承认	他的	罪孽	,	和	祈祷	,

几个小伙子躲在树后，听爸爸忏悔罪过并祈祷。

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

and	promise	to	do	better	,	and	be	a	good	man	,
和	承诺	到	做	更好的	,	和	是	一个	好的	男人	,

并承诺会做得更好，做一个好人。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [waɪld] [pɪg] [wʊd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [æt; ət] [hɪm] ,

and	when	a	wild	pig	would	gnash	his	teeth	and	make	a	jump	at	him	,
和	什么时候	一个	荒野	猪	会	咬牙切齿	他的	牙齿	和	制作	一个	跳	在	他	,

当一头野猪龇牙咧嘴地向他扑来时，

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [sweə(r)] [wɜːdz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪg] ,

he	would	talk	swear	words	at	the	pig	,
他	会	讲话	发誓	字	在	这	猪	,

他会冲着猪骂脏话，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːsk] [fə'gɪvnəs] ,

and	then	he	would	put	up	his	hands	and	ask	forgiveness	,
和	然后	他	会	放	向上	他的	双手	和	问	饶恕	,

然后他会举起双手请求原谅，

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] ,

and	promise	to	lead	a	different	life	,
和	承诺	到	带领	一个	不同的	生活	,

并承诺过上不同的生活，

[ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ]

and	say	what	a	fool	he	was	to	be	off	down	here	in	the	sunny	south
和	说	什么	一个	傻子	他	曾是	到	是	离开	向下	这里	在	这	阳光明媚	南

['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [ə'laɪv] [baɪ][waɪld] [hɒgz] ,

being	eaten	alive	by	wild	hogs	,
存在	吃	活	经过	荒野	猪	,

然后说他真是个傻瓜，竟然跑到阳光明媚的南方来，被野猪活活吃掉。

[wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] .

when	he	ought	to	be	home	enjoying	religion	.
什么时候	他	应该	到	是	家	享受	宗教	.

他本应该在家享受宗教仪式。

[dʒʌst][æz; əz][dæd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃægbɑːk] ['hɪkəri] ,

Just	as	dad	was	about	to	die	there	on	the	limb	of	a	shagbark	hickory	,
只是	作为	爸爸	曾是	关于	到	死	那里	在	这	肢	的	一个	桤皮	山胡桃木	,

就在爸爸即将死在山核桃树枝上的时候，

[ðə; ði] ['feloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [tʌtʃt] [ɒf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪnəmaɪt] ['kɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

the	fellows	behind	the	trees	touched	off	a	small	dynamite	cartridge	and	threw	it
这	伙伴们	在后面	这	树木	感动	离开	一个	小的	炸药	墨盒	和	扔	它

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ,

under	the	tree	,
在下面	这	树	,

躲在树后的几个人引爆了一枚小型炸药弹，然后把它扔到了树下。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði][waɪld][hɒgz][ræn] [ə'weɪ] , [dæd] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [lɪm] ,

and	when	it	exploded	the	wild	hogs	ran	away	,	dad	fell	off	the	limb	,
和	什么时候	它	爆炸了	这	荒野	猪	跑	离开	,	爸爸	跌倒	离开	这	肢	,

爆炸发生时，野猪们四散奔逃，爸爸从树枝上摔了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['reskjuːd] .

and	he	was	rescued	.
和	他	曾是	获救	.

他获救了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ;

He	was	a	sight	,	for	sure	,	when	they	brought	him	to	the	hotel	;
他	曾是	一个	视线	,	为了	当然	,	什么时候	他们	带来	他	到	这	酒店	;

当他们把他带到酒店时，他那副模样确实引人注目；

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ɒf] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['læsəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

his	clothes	were	torn	off	,	his	stomach	lacerated	,	and	when	he	was
他的	衣服	是	撕裂	离开	,	他的	胃	撕裂	,	和	什么时候	他	曾是

[stʌk] [tə'geðə(r)] [wɪð] [plˈɑːstəz] ,

stuck	together	with	plasters	,
卡住	一起	和	膏药	,

他的衣服被撕破了，肚子也被撕裂了，身上贴满了创可贴。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] ,

and	I	was	alone	with	him	,
和	我	曾是	独自的	和	他	,

我和他单独待在一起，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][beə(r)]['hʌntə(r)][æz; əz]['evə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] ,

he	said	he	was	as	good	a	bear	hunter	as	ever	came	down	the	pike	,
他	说	他	曾是	作为	好的	一个	熊	猎人	作为	曾经	来了	向下	这	梭鱼	,

他说他是有史以来最厉害的猎熊人之一。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['slɔːtə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

but	he	never	worked	in	a	slaughter	house	,	and	didn't	know	anything	about
但	他	绝不	工作	在	一个	屠宰	房子	,	和	没有	知道	任何事物	关于

['slɔːtərɪŋ] [pɪgz] ,

slaughtering	pigs	,
屠宰	猪	,

但他从未在屠宰场工作过，对宰杀猪一窍不通。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [gɒt] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [gʌn] ,

and	besides	,	if	he	ever	got	out	again	,	and	able	to	use	a	gun	,
和	除了	,	如果	他	曾经	得到	出去	再次	,	和	有能力的	到	使用	一个	枪	,

而且，如果他再次逃脱，并且能够使用枪支，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [ðæt] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] - ['ʌndə(r)][ðə; ði]

he	would	put	that	bunch	of	hunters	that	took	him	out	in	the	canbrakes	under	the
他	会	放	那	束	的	猎人	那	采取	他	出去	在	这	-	在下面	这

[sɒd] .

sod	.
草皮	.

他会把那群在坎布拉克斯山下猎杀他的猎人埋在草皮下面。

[hiː; hi] [sed] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ʌp][ðə; ði] [triː] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [ɔː'diːl]

He	said	while	he	sat	up	the	tree	praying	for	strength	to	endure	the	ordeal
他	说	尽管	他	卫星	向上	这	树	祈祷	为了	力量	到	忍受	这	考验

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][beə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

he	had	a	revelation	that	there	wasn't	a	bear	within	a	hundred	miles	,
他	有	一个	启示	那	那里	不是	一个	熊	之内	一个	百	英里	,

他说，当他坐在树上祈祷获得力量来忍受这场磨难时，他突然得到启示，方圆一百英里内都没有熊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] ['feloʊz] [hæd; həd][ðə; ði][hɒgz] [treɪnd] [tuː; tə][skeə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [hɒt] [sprɪŋz] ,

and	that	those	fellows	had	the	hogs	trained	to	scare	visitors	to	Hot	Springs	,
和	那	那些	伙伴们	有	这	猪	受过训练	到	吓	访客	到	热的	斯普林斯	,

而且那些家伙还训练猪来吓唬温泉城的游客。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][rɒb] .

so	they	could	be	easy	to	rob	.
所以	他们	可以	是	简单的	到	抢	.

所以它们很容易被抢劫。

[hiː; hi] [sed] [wʌn] ['feləʊ] ['bɒrəʊd] $50 [ɒf] [hɪm][tuː; tə] [peɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] ['treʒəri] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)]

He	said	one	fellow	borrowed	$50	off	him	to	pay	into	the	state	treasury	for	wear
他	说	一	同伴	借来的	$50	离开	他	到	支付	进入	这	状态	财政部	为了	穿

[ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒn][ðə; ði][waɪld][hɒgz] .

and	tear	on	the	wild	hogs	.
和	撕	在	这	荒野	猪	.

他说，有个家伙向他借了 50 美元，用来支付野猪造成的损耗费用，上缴州财政。

[wel] , [dæd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌŋki] - [rentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

Well	,	dad	had	forgotten	about	the	monkey	-	wrench	in	his	system	,
出色地	,	爸爸	有	被遗忘的	关于	这	猴	-	扳手	在	他的	系统	,

唉，爸爸已经忘了自己身体里还有个隐患。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪ]

and	I	guess	we	are	going	to	enjoy	ourselves	here	in	the	old	-	fashioned	way
和	我	猜测	我们	是	去	到	享受	我们自己	这里	在	这	老的	-	造型	方式

.

.
.

我想我们会用老式的方式在这里尽情享受。

[jɔːz] [ɔːl] [raɪt] ,
Yours all right ,
此致 全部 正确的 ,

没问题，

“ ['henəri] .
“ Hennery .
” 亨利 .

“亨利。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XIII .
” 章 十三 .

“第十三章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['brekfəst] [fuːd] — [dæd] [raɪdz]
The Bad Boy and His Dad Have Trouble with a New Breakfast Food — Dad Rides
这 坏的 男生 和 他的 爸爸 有 麻烦 和 一个 新的 早餐 食物 — 爸爸 骑行
[ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] [b'rɒntʃəʊ] .
a Bucking Broncho .
一个 颠簸 支气管 .

坏男孩和他爸爸在尝试一种新的早餐食品时遇到了麻烦——爸爸骑上了一匹桀骜不驯的野马。

[sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] , ['teksəs] . — [maɪ][dɪə(r)] [tʃʌm] :
San Antonio , Texas . — My Dear Chum :
圣 安东尼奥 , 德克萨斯州 . — 我的 亲爱的 密友 :

德克萨斯州圣安东尼奥——我亲爱的朋友：

[dæd][ænd; ənd][aɪ] [left] [hɒt] [sprɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [wiː; wi]
Dad and I left Hot Springs because the man who kept the hotel where we
爸爸 和 我 左边 热的 斯普林斯 因为 这 男人 WHO 保留 这 酒店 在哪里 我们
[stɒpt] [gɒt] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
stopped got prejudiced against me .
停止 得到 有偏见的 反对 我 .

我和爸爸离开了温泉城，因为我们下榻的旅馆老板对我抱有偏见。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] .
I suppose I did carry the thing a little too far .
我 认为 我 做过 携带 这 事物 一个 小的 也 远的 .

我想我确实有点做得太过火了。

[juː; jʊ] [siː] [dæd][hæz; həz][gɒt]['ɪntuː] [ðɪs] ['brekfəst] [fuːd] ['hæbɪt] ,
You see dad has got into this breakfast food habit ,
你 看 爸爸 有 得到 进入 这 早餐 食物 习惯 ,

你看，爸爸养成了吃这种早餐的习惯。

[ænd; ənd] [riːdz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] [dɪ'skraɪb] [njuː] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] ['brekfəst] [fuːd] ,
and reads all the advertisements that describe new inventions of breakfast food ,
和 阅读 全部 这 广告 那 描述 新的 发明 的 早餐 食物 ,

并阅读所有介绍早餐食品新发明的广告，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [hɪm'self] [səʊ] [wɜːkt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][bræn] [mæʃ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['luːzɪŋ]
and he has got himself so worked up over the bran mash that he is losing
和 他 有 得到 他自己 所以 工作 向上 超过 这 麸 捣碎 那 他 是 输
['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] ,
appetite for anything substantial ,
食欲 为了 任何事物 重大的 ,

他因为那份麸皮糊而如此激动，以至于对任何正餐都失去了胃口。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] ['nʌti] .
and he is getting weak and nutty .
和 他 是 获得 虚弱的 和 坚果 .

他变得越来越虚弱，精神也越来越不稳定。

[mɑ:][təʊld][ˌem 'i:] [wen] [ai] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [dæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][traɪ][maɪ] [best] [tu:; tə]

Ma	told	me	when	I	went	away	with	dad	that	she	wanted	me	to	try	my	best	to
马	讲述	我	什么时候	我	去	离开	和	爸爸	那	她	通缉	我	到	尝试	我的	最好的	到

[breɪk] [dæd][pv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [fu:d] ['hæbɪt] ,

break	dad	of	the	breakfast	food	habit	,
休息	爸爸	的	这	早餐	食物	习惯	,

我跟爸爸出去玩的时候，妈妈告诉我，她希望我尽力帮爸爸改掉吃早餐的习惯。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	promised	to	do	it	.
和	我	承诺	到	做	它	.

我答应过会这么做。

[seɪ] , [kɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ]['evə(r)][ɪk'spekt][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] [laɪf] ,

Say	,	kid	,	if	you	ever	expect	to	succeed	in	life	,
说	,	孩子	,	如果	你	曾经	预计	到	成功	在	生活	,

孩子，如果你希望在人生中取得成功，

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] .

you	have	got	to	establish	a	reputation	for	keeping	your	promises	.
你	有	得到	到	建立	一个	名声	为了	保持	你的	承诺	.

你必须建立起信守承诺的良好声誉。

[tru:θ] [ɪz] ['maɪti] ,

Truth	is	mighty	,
真相	是	强大的	,

真理是强大的。

[ænd; ənd] [wen] ['enibɒdi] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][hi:; hi] [ə'gri:z] [hɪz; ɪz]

and	when	anybody	can	depend	upon	a	boy	to	do	as	he	agrees	his
和	什么时候	任何人	能	依赖	之上	一个	男生	到	做	作为	他	同意	他的

['fɔ:tʃu:n] [ɪz] [meɪd] .

fortune	is	made	.
财富	是	制成	.

当一个人能够指望一个男孩履行承诺时，他的财富就到手了。

[dæd] [sɔ:] [ə; eɪ] [nju:] ['brekfəst] [fu:d] ['ædvətaɪzd] [ɪn][æn; ən] ['i:stən] [ˌmægə'zi:n] ,

Dad	saw	a	new	breakfast	food	advertised	in	an	eastern	magazine	,
爸爸	锯	一个	新的	早餐	食物	广告	在	一个	东	杂志	,

爸爸在一本东方杂志上看到了一种新型早餐食品的广告。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][həʊ'tel] ['pi:p(ə)l] ['əʊnli] [kept] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [kaɪndz][pv; əv] ['mɒkɪŋbɜ:d] [fu:d]

and	as	the	hotel	people	only	kept	thirty	or	forty	kinds	of	mockingbird	food
和	作为	这	酒店	人们	仅有的	保留	三十	或者	四十	种类	的	嘲鸫	食物

[fɔ:(r); fə(r)] [gests] ,

for	guests	,
为了	客人	,

由于酒店只为客人准备了三四十种嘲鸫食物，

[dæd] [meɪd] [ˌem 'i:][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['grəʊsərɪz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] [nju:] [kaɪnd] .

dad	made	me	go	out	to	the	groceries	and	round	up	the	new	kind	.
爸爸	制成	我	去	出去	到	这	杂货	和	圆形的	向上	这	新的	种类	.

爸爸让我去杂货店把那种新品种买回来。

[ai] [brɔ:t] [ə; eɪ][bɒks][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] ['brekfəst] ,

I	brought	a	box	to	the	table	at	breakfast	,
我	带来	一个	盒子	到	这	桌子	在	早餐	,

早餐时我带了一个盒子到桌上，

[ænd; ənd][dæd] [fel] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]['sɔ:sə(r)] ,

and	dad	fell	over	himself	to	fill	his	saucer	,
和	爸爸	跌倒	超过	他自己	到	充满	他的	碟子	,

爸爸赶紧去给他的碟子倒水。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [sʌm; səm][tuː; tə] [eɪt] ['bɔːdəz] [ðæt] [sæt][æt; ət]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] .

and	then	he	offered	some	to	eight	boarders	that	sat	at	our	table	.
和	然后	他	提供	一些	到	八	寄宿生	那	卫星	在	我们的	桌子	.

然后他把一些食物分给了坐在我们桌旁的八位寄宿生。

[dæd][hæd; həd] [biːn] ['brægɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]

Dad	had	been	bragging	for	a	week	about	how	he	had	adopted	the
爸爸	有	到过	吹嘘	为了	一个	星期	关于	如何	他	有	已采用	这

['brekfəst] [fuːd] [fæd] ,

breakfast	food	fad	,
早餐	食物	时尚	,

爸爸已经吹嘘了一个星期，说他加入了早餐食品的潮流。

[fɜːst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [biːf] [trʌst] .

first	for	his	health	,	and	then	to	get	even	with	the	beef	trust	.
第一的	为了	他的	健康	,	和	然后	到	得到	甚至	和	这	牛肉	相信	.

首先是为了他的健康，然后是为了报复牛肉托拉斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [æt; ət]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk]

He	had	convinced	the	boarders	at	our	table	that	it	was	a	patriotic
他	有	确信	这	寄宿生	在	我们的	桌子	那	它	曾是	一个	爱国

['djuːti][ɒv; əv] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ɒn] ['iːtɪŋ] [miːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [miːt] [trʌst]

duty	of	every	citizen	to	shut	down	on	eating	meat	until	the	criminal	meat	trust
责任	的	每一个	公民	到	关闭	向下	在	吃	肉	直到	这	刑事	肉	相信

[wɒz; wəz] ['ruːɪnd] .

was	ruined	.
曾是	毁坏	.

他成功说服了我们桌上的寄宿生们，每个公民都有义务停止吃肉，直到这个犯罪的肉类垄断企业被摧毁。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ ['henəri] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][dæd][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]

{	Illustration	:	“	Hennery	,	I	Feel	as	Though	Your	Dad	Was	not	Very	Long	for
{	插图	:	“	亨利	,	我	感觉	作为	尽管	你的	爸爸	曾是	不是	非常	长的	为了

[ðɪs] [wɜːld] . ” }

This	World	.	”	}
这	世界	.	”	}

插图：“亨利，我觉得你爸爸好像没活多久了。”

“ [ðə; ði] ['brekfəst] [fuːd] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [ɒn][dæd][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['pʌlvəraɪzd] [kɔːk] [ðæt] [aɪ] [gɒt][æt; ət]

“	The	breakfast	food	I	put	up	on	dad	was	some	pulverized	cork	that	I	got	at
“	这	早餐	食物	我	放	向上	在	爸爸	曾是	一些	粉碎的	软木	那	我	得到	在

[ə; eɪ]['grəʊsəri] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [ˌkæləˈfɔːniə] [greɪps] .

a	grocery	out	of	a	barrel	of	California	grapes	.
一个	杂货店	出去	的	一个	桶	的	加利福尼亚州	葡萄	.

“我给爸爸准备的早餐食物，是一些我从加州葡萄桶里买来的碎软木塞，来自一家杂货店。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['brekfəst] [fuːd] ,

It	looked	exactly	like	other	breakfast	food	,
它	看起来	确切地	喜欢	其他	早餐	食物	,

它看起来和其他早餐食品一模一样。

[bʌt; bət] [jʊd] [ə; eɪ][daɪd][tuː; tə] [siː] [dæd][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪn'vælɪd] ['sʌðən] ['kəːnəl] ,

but	you'd	a	died	to	see	dad	and	several	invalid	Southern	colonels	,
但	你会	一个	死亡	到	看	爸爸	和	一些	无效的	南方	上校	,

但你却没能见到爸爸和几位残疾的南方上校。

[ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [pɔː(r)] [kriːm] [ɒn] [ðæt] ['pʌlvəraɪzd] [kɔːk] ,

and	two	women	who	were	at	the	table	,	pour	cream	on	that	pulverized	cork	,
和	二	女性	WHO	是	在	这	桌子	,	倒	奶油	在	那	粉碎的	软木	,

还有桌边的两位女士，把奶油倒在了那粉碎的软木塞上。

[ænd; ənd] ['sprɪŋgəl] ['ʃʊgə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pʌlvəraɪzd] [kɔːk] [tuː; tə] [səʊk] [ʌp]

and	springle	sugar	on	it	,	and	try	to	get	the	pulverized	cork	to	soak	up
和	斯普林格尔	糖	在	它	,	和	尝试	到	得到	这	粉碎的	软木	到	浸泡	向上

[ðə; ði] [kriːm] ,

the	cream	,
这	奶油	,

撒上糖，尽量让碎软木塞吸收奶油。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [kɔːk] ['fləʊtɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːm] , [ænd; ənd] ['æktɪd] [ə'laɪv] .

but	the	particles	of	cork	floated	on	top	of	the	cream	,	and	acted	alive	.
但	这	颗粒	的	软木	漂浮	在	顶部	的	这	奶油	,	和	行动	活	.

但软木颗粒漂浮在奶油上面，仿佛活了过来。

[æn; ən] [əʊld] [kən'fedərət] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [dæd] [ə; eɪ] [dæm] ['jæŋki] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi]

An	old	confederate	colonel	,	who	had	called	dad	a	dam	yankee	ever	since	we
一个	老的	南方邦联	上校	,	WHO	有	称为	爸爸	一个	坝	洋基队	曾经	自从	我们

[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,

had	been	there	,
有	到过	那里	,

一位老南方邦联上校，自从我们到那儿以来，就一直骂我爸爸是该死的北方佬。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ,

and	always	acted	as	though	he	was	on	the	point	of	drawing	a	gun	,
和	总是	行动	作为	尽管	他	曾是	在	这	观点	的	绘画	一个	枪	,

他总是摆出一副随时准备拔枪的样子。

[tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] ['maʊθfʊl] ,

took	the	first	mouthful	,
采取	这	第一的	一口气	,

吃了第一口

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [swˈpləʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz]

and	after	chewing	it	a	while	he	swallowed	as	though	his	throat	was
和	后	咀嚼	它	一个	尽管	他	吞咽	作为	尽管	他的	喉	曾是

[sɔː(r)] ,

sore	,
疮	,

他嚼了一会儿，然后咽了下去，好像喉咙很痛似的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['kɒkteɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mæd] [æt; ət] [dæd] .

but	he	got	it	down	,	and	ordered	a	cocktail	,	and	looked	mad	at	dad	.
但	他	得到	它	向下	,	和	订购	一个	鸡尾酒	,	和	看起来	疯狂的	在	爸爸	.

但他还是把酒喝完了，点了一杯鸡尾酒，然后生气地瞪着爸爸。

[dæd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mæstɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] ,

Dad	noticed	that	the	others	were	having	difficulty	in	masticating	the	food	,
爸爸	注意到	那	这	其他的	是	拥有	困难	在	咀嚼	这	食物	,

爸爸注意到其他人咀嚼食物都很困难。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [pɪtʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst]

and	so	he	pitched	in	and	ate	his	food	and	said	it	was	the	finest
和	所以	他	投球	在	和	吃	他的	食物	和	说	它	曾是	这	最好的

[hiː; hi] ['evə(r)] ['teɪstɪd] ,

he	ever	tasted	,
他	曾经	尝过	,

于是他也帮忙吃了起来，并说这是他吃过最好吃的东西。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ['əʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [et] [fruːt] .

but	the	rest	of	the	crowd	only	took	a	spoonful	or	two	,	and	et	fruit	.
但	这	休息	的	这	人群	仅有的	采取	一个	一勺	或者	二	,	和	等	水果	.

但其余的人只吃了一两勺，还吃了些水果。

[wʌn] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['betɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪsɪz] ,

One	**woman**	**who**	**is**	**there**	**to**	**be**	**cured**	**of**	**the**	**habit**	**of**	**betting**	**on**	**the**	**races**	**,**
一	女士	WHO	是	那里	到	是	治愈	的	这	习惯	的	投注	在	这	种族	,

一位前来戒除赛马赌博恶习的女士，

[gɒt] [ðə; ði] [kɔːk] [ɪn] [ə'mʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [skwiːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃuː] ,

got	**the**	**cork**	**in**	**amongst**	**her**	**false**	**teeth**	**and**	**it**	**squeaked**	**when**	**she**	**chewed**	**,**
得到	这	软木	在	在	她	错误的	牙齿	和	它	吱吱作响	什么时候	她	咀嚼	,

她把软木塞塞进了假牙缝里，咀嚼的时候发出吱吱声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩克的《坏小子与牛仔》(Peck's Bad Boy with the Cowboys)
第5/6页

[laɪk] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪə(r)]['bɒt(ə)l] .

like	pulling	a	cork	out	of	a	beer	bottle	.
喜欢	拉	一个	软木	出去	的	一个	啤酒	瓶子	.

就像从啤酒瓶里拔出软木塞一样。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] [dæd] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [mʌntʃ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]

They	all	seemed	to	want	to	please	dad	,	and	so	they	munched	away	at	the
他们	全部	似乎	到	想	到	请	爸爸	,	和	所以	他们	咀嚼	离开	在	这

[kɔːk] ,

cork	,
软木	,

它们似乎都想讨爸爸欢心，于是就津津有味地啃着软木塞。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːls] [tiːθ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l]

until	the	woman	with	the	false	teeth	had	to	leave	the	table	,	then	a	colonel
直到	这	女士	和	这	错误的	牙齿	有	到	离开	这	桌子	,	然后	一个	上校

[went] [aʊt] ,

went	out	,
去	出去	,

直到那位戴假牙的女士不得不离开餐桌，然后一位上校也出去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [kwɪt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ɪk'sept] [dæd][ænd; ənd][ai] ,

and	then	all	quit	the	table	except	dad	and	I	,
和	然后	全部	辞职	这	桌子	除了	爸爸	和	我	,

然后除了我和爸爸，所有人都离开了餐桌。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [dæd] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] [laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] ,

and	by	that	time	dad	felt	as	though	he	had	swallowed	a	life	preserver	,
和	经过	那	时间	爸爸	毛毡	作为	尽管	他	有	吞咽	一个	生活	保护者	,

那时，爸爸感觉自己好像吞下了救生圈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

and	he	said	to	me	:
和	他	说	到	我	:

他对我说：

“ - ['henəri] , ['aɪðə(r)][ðə; ði] [bɑːθs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['klaɪmət] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] ,

“	'	Hennery	,	either	the	baths	or	the	climate	,	or	something	has	upset	me	,
“	-	亨利	,	任何一个	这	浴室	或者	这	气候	,	或者	某物	有	沮丧的	我	,

“亨利，可能是浴场、气候或其他什么地方让我心烦意乱。”

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][dæd][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] .

and	I	feel	as	though	your	dad	was	not	very	long	for	this	world	.
和	我	感觉	作为	尽管	你的	爸爸	曾是	不是	非常	长的	为了	这	世界	.

我觉得你父亲的生命似乎并不长久。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ðæt] [stʌf] [ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn]

Before	I	die	I	want	you	to	confess	to	me	what	that	stuff	is	that	I	have	been
前	我	死	我	想	你	到	承认	到	我	什么	那	东西	是	那	我	有	到过

['iːtɪŋ] ,

eating	,
吃	,

在我死之前，我希望你告诉我我一直在吃的那些东西到底是什么。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][daɪ][ɪn] [piːs] ！-

and	I	can	die	in	peace	!	'
和	我	能	死	在	和平	！	-

我可以安心地死了！

“ [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ['brekfəst] ，

“	I	told	him	that	he	had	wanted	a	light	breakfast	,
”	我	讲述	他	那	他	有	通缉	一个	光	早餐	，

我告诉他，他想吃顿清淡的早餐。

[ænd; ənd][ai] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] [laɪt] [æz; əz] [kɔːk] ，

and	I	though	there	was	nothing	quite	so	light	as	cork	,
和	我	尽管	那里	曾是	没有什么	相当	所以	光	作为	软木	，

我当时觉得世上没有比软木更轻的东西了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð] ['pʌlvəraɪzd] [kɔːk] ，

and	that	he	was	full	clear	to	the	muzzle	with	pulverized	cork	,
和	那	他	曾是	满的	清除	到	这	枪口	和	粉碎的	软木	，

他的嘴部到枪口都塞满了粉碎的软木塞。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .

and	he	couldn't	sink	any	more	when	he	took	a	bath	.
和	他	不能	下沉	任何	更多的	什么时候	他	采取	一个	洗澡	.

他洗澡的时候再也沉不下去了。

[dæd] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Dad	turned	pale	and	we	went	out	in	the	office	and	found	that	all	the	people
爸爸	转向	苍白	和	我们	去	出去	在	这	办公室	和	成立	那	全部	这	人们

[huː] [sæt][æt; ət]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] ,

who	sat	at	our	table	,
WHO	卫星	在	我们的	桌子	，

爸爸脸色苍白，我们走到办公室，发现所有坐在我们桌旁的人，

[ænd; ənd][et; eɪt] ['brekfəst] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dɑːktərz] ，

and	ate	breakfast	food	were	in	the	hands	of	doctors	,
和	吃	早餐	食物	是	在	这	双手	的	医生	，

早餐食物掌握在医生手中。

[ænd; ənd][dæd] [went] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ，

and	dad	went	in	the	room	with	them	,	and	each	had	a	doctor	,
和	爸爸	去	在	这	房间	和	他们	，	和	每个	有	一个	医生	，

爸爸和他们一起进了房间，每个人都有一位医生。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][doʊnt] [nəʊ] ，

and	how	they	got	it	out	of	them	I	don't	know	,
和	如何	他们	得到	它	出去	的	他们	我	不	知道	，

至于他们是怎么从他们嘴里套出这些信息的，我就不知道了。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [straɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bel] [bɔɪz] .

as	I	was	busy	organizing	a	strike	among	the	bell	boys	.
作为	我	曾是	忙碌的	组织	一个	罢工	之中	这	钟	男孩们	.

当时我正忙着组织门童罢工。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz][baɪ] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ɪg'zæktli][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] ，

I	told	them	they	could	double	their	wages	by	striking	at	exactly	at	ten	o'clock	,
我	讲述	他们	他们	可以	双倍的	他们的	工资	经过	引人注目	在	确切地	在	十	点钟	，

我告诉他们，如果他们准时在十点钟罢工，就能获得双倍工资。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdəz] ['wɒntɪd] [kˈɒkteɪlz] [sent] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

when	all	the	boarders	wanted	cocktails	sent	to	their	rooms	.
什么时候	全部	这	寄宿生	通缉	鸡尾酒	发送	到	他们的	房间	.

所有寄宿生都想让客人把鸡尾酒送到房间。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [dæd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] . }
{ Illustration : Dad Among the Cowboys . }
{ 插图 : 爸爸 之中 这 牛仔 . }

插图：牛仔中的爸爸。

" [ðeɪ] [strʌk] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [fuːd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ɔːl] [gɒt] [pʌmpt] [aʊt] ,
" They struck all right , and the breakfast food people had all got pumped out ,
" 他们 击 全部 正确的 , 和 这 早餐 食物 人们 有 全部 得到 泵 出去 ,

“他们罢工成功了，早餐食品供应充足，人们都忙着准备早餐食品了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [maɪ] [tɜːn] .
and then it came my turn .
和 然后 它 来了 我的 转动 .

然后就轮到我了。

[dæd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['bɔːdəz] [kɪkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Dad gave me a licking , the boarders kicked at me ,
爸爸 给予 我 一个 舔舐 , 这 寄宿生 踢 在 我 ,

爸爸狠狠地揍了我一顿，寄宿生们也踢我。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the landlord ordered me out of the house ,
这 房东 订购 我 出去 的 这 房子 ,

房东把我赶出了房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [bel] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [fɪld] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ,
and the striking bell boys who had their places filled in ten minutes ,
和 这 引人注目 钟 男孩们 WHO 有 他们的 地方 已填 在 十 分钟 ,

还有那些引人注目的门童，他们的位置在十分钟内就被填补了。

[tʃeɪst] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)] [taʊn] ,
chased me all over town ,
追逐 我 全部 超过 镇 ,

他追着我跑遍了全城，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][dæd][hæd; həd] [bɔːt] ['tɪkɪts] [tuː; tə][sæn; sɑːn]
and when I got back to the hotel dad had bought tickets to San
和 什么时候 我 得到 后退 到 这 酒店 爸爸 有 买 门票 到 圣
[æn'təʊnɪəʊ] ,
Antonio ,
安东尼奥 ,

当我回到酒店时，爸爸已经买了去圣安东尼奥的机票。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][hɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd] [teɪk] ['hɔːsbæk]
because the doctor told him to get out on the prairies and take horseback
因为 这 医生 讲述 他 到 得到 出去 在 这 草原 和 拿 马背
['eksəsaɪz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['pʌlvəraɪzd] [kɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] - [rentʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
exercise to shake the pulverized cork and the monkey - wrench out of his
锻炼 到 摇 这 粉碎的 软木 和 这 猴 - 扳手 出去 的 他的
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

因为医生告诉他要到草原上去骑马锻炼，把体内的碎软木塞和扳手之类的东西都抖出来。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [bʌs] [ðæt] [wiː; wi] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ][ɪn] .
and everybody threw stones at the buss that we rode to the depot in .
和 大家 扔 石头 在 这 公交车 那 我们 骑 到 这 仓库 在 .

我们乘坐的巴士前往车站，所有人都向那辆巴士扔石头。

[gɒʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɛɪt] [ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] ['dʒiːniəs][hæz; həz][nəʊ] [tʃɑːns] [ə'genst] [ðə; ðɪ][mɒb] ['elɪmənt]

Gosh	,	but	I	hate	a	town	where	genius	has	no	chance	against	the	mob	element
天哪	,	但	我	恨	一个	镇	在哪里	天才	有	不	机会	反对	这	暴民	元素

.

:

.

唉，我讨厌那种天才在黑帮势力面前毫无胜算的城市。

[ðə; ðɪ] [wɜːst] [wɒz; wəz] [ðæt] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [tiːθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ] [lɒst] [ðem; ðəm]

The	worst	was	that	woman	with	the	false	teeth	,	because	she	lost	them
这	最差	曾是	那	女士	和	这	错误的	牙齿	,	因为	她	丢失的	他们

['sʌmweə(r)] ,

somewhere	,
某处	,

最糟糕的是那个戴假牙的女人，因为她把假牙弄丢了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld]

and	had	to	hold	her	handkerchief	over	her	mouth	while	she	called
和	有	到	抓住	她	手帕	超过	她	嘴	尽管	她	称为

[ˌem 'iː] [nems] [wen] [ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ]['kɒlə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][pænts][ænd; ənd] [flʌŋ]

me	names	when	the	porter	took	me	by	the	collar	and	the	pants	and	flung
我	姓名	什么时候	这	搬运工	采取	我	经过	这	衣领	和	这	裤子	和	扔

[ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bʌs] .

me	into	the	buss	.
我	进入	这	公交车	.

当搬运工揪住我的衣领和裤子，把我扔进公交车时，她一边骂我，一边用手帕捂住嘴巴。

[dæd][təʊld][ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)] , [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ]['regjələ(r)] - [tɪp] ,

Dad	told	the	porter	,	when	he	handed	out	the	regular	'	tip	,
爸爸	讲述	这	搬运工	,	什么时候	他	递交	出去	这	常规的	-	提示	,

爸爸告诉搬运工，当他给小费的时候，

- [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːdʒ] [ɪf] [ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən][æks][tuː; tə]

'	that	he	would	have	made	it	large	if	the	porter	had	taken	an	axe	to
-	那	他	会	有	制成	它	大的	如果	这	搬运工	有	已采取	一个	斧头	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“如果搬运工拿斧头砍我，他肯定会大发雷霆。”

[dæd][ɪz] ['getɪŋ] [səʊ] ['fʌni] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] .

Dad	is	getting	so	funny	he	almost	makes	me	laugh	.
爸爸	是	获得	所以	有趣的	他	几乎	制作	我	笑	.

爸爸越来越幽默了，他几乎把我逗笑了。

“ [wel] , [kɪd] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə'klaimit] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

“	Well	,	kid	,	we	arrived	here	next	day	,	and	got	acclimated	before	night	.
”	出色地	,	孩子	,	我们	到达的	这里	下一个	天	,	和	得到	适应	前	夜晚	.

“孩子，我们第二天就到了这里，并在晚上之前适应了这里的生活。”

[dæd] [bɔːt] [ə; eɪ] [waɪd] [greɪ] ['kaʊbɔɪ] [hæt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [stræp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bænd] ,

Dad	bought	a	wide	gray	cowboy	hat	,	with	a	leather	strap	for	a	band	,
爸爸	买	一个	宽的	灰色的	牛仔	帽子	,	和	一个	皮革	带子	为了	一个	乐队	,

爸爸买了一顶宽边的灰色牛仔帽，帽带是皮带式的。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pəʊz][æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)][əʊld] [rʌf] ['raɪdə(r)] ,

and	began	to	pose	as	a	regular	old	rough	rider	,
和	开始	到	姿势	作为	一个	常规的	老的	粗糙的	骑士	,

于是他开始装扮成一个普通的骑兵，

[ænd; ənd][təʊld] ['evribɒdi] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] ,

and	told	everybody	at	the	hotel	that	he	was	going	to	buy	a	ranch	,
和	讲述	大家	在	这	酒店	那	他	曾是	去	到	买	一个	牧场	,

他告诉酒店里的所有人，他打算买个牧场。

[ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] .

and	run	for	congress	.
和	跑步	为了	国会	.

并竞选国会议员。

['evribɒdi] [hɪə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔːðən] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] ,

Everybody	here	is	willing	a	northern	man	should	buy	a	ranch	,
大家	这里	是	愿意的	一个	北方	男人	应该	买	一个	牧场	,

这里每个人都希望北方人能买下一个牧场。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] [ðeɪ] [lʊk] ['sæsi] [æt; ət][hɪm] ,

but	when	he	talks	about	running	for	Congress	they	look	sassy	at	him	,
但	什么时候	他	会谈	关于	跑步	为了	国会	他们	看	俏皮的	在	他	,

但当他谈到竞选国会议员时，他们都用鄙夷的眼神看着他。

[bʌt; bət][dæd][kæn; kən] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] ['sæsi] [æz; əz] ['enibɒdi] [hɪə(r)] .

but	dad	can	look	just	as	sassy	as	anybody	here	.
但	爸爸	能	看	只是	作为	俏皮的	作为	任何人	这里	.

但爸爸看起来也和这里任何人一样潇洒不羁。

[hiː; hi][təʊld][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['vetərən] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

He	told	all	around	that	he	was	a	cavalry	veteran	of	the	war	,
他	讲述	全部	大约	那	他	曾是	一个	骑兵	老将	的	这	战争	,

他到处宣称自己是参加过战争的骑兵老兵。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][raɪd] [ðæt] [wʊd] [stɜː(r)][ʌp][hɪz; ɪz][ˌpætri'ɒtɪk] ['ɪnstɪŋkt]

and	wanted	to	get	a	horse	to	ride	that	would	stir	up	his	patriotic	instincts
和	通缉	到	得到	一个	马	到	骑	那	会	搅拌	向上	他的	爱国	本能

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] ,

and	his	liver	,
和	他的	肝	,

他想找一匹马骑，既能激发他的爱国情怀，又能刺激他的肝脏。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪn'saɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl][kaɪnd][mæn] [stɪrd] [dæd][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ,

and	all	his	insides	,	and	a	real	kind	man	steered	dad	to	a	livery	stable	,
和	全部	他的	内部	,	和	一个	真实的	种类	男人	转向	爸爸	到	一个	涂装	稳定的	,

他的五脏六腑都已取出，一位好心人把爸爸送到了马厩。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wiŋk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	I	knew	by	the	way	the	natives	winked	at	each	other	that	they	were
和	我	知道	经过	这	方式	这	本地人	眨眼	在	每个	其他	那	他们	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [wʊd] [dʒaʊns] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] .

going	to	let	him	have	a	horse	that	would	jounce	him	all	right	.
去	到	让	他	有	一个	马	那	会	弹跳	他	全部	正确的	.

从当地人互相眨眼的方式，我知道他们肯定会给他一匹能让他好好颠簸的马。

“ [ðeɪ] ['sædl] [ʌp][ə; eɪ]['riːəl] [naɪs]['pəʊni][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

“	They	saddled	up	a	real	nice	pony	for	me	,
“	他们	鞍	向上	一个	真实的	好的	小马	为了	我	,

“他们给我找了一匹非常漂亮的小马，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [led] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][dæd][ai] [njuː] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

but	when	they	led	out	the	horse	for	dad	I	knew	that	trouble	was	coming	.
但	什么时候	他们	引领	出去	这	马	为了	爸爸	我	知道	那	麻烦	曾是	未来	.

但当他们牵着马出来迎接爸爸时，我就知道麻烦要来了。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [raʊnd] ['ʃəʊldəd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

The	horse	was	round	shouldered	on	the	back	,
这	马	曾是	圆形的	肩部	在	这	后退	,

这匹马背部的肩膀是圆的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [hʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːf] [məʊst]

and	when	they	put	the	saddle	on	the	horse	humped	up	and	coughed	most
和	什么时候	他们	放	这	鞍	在	这	马	驼背	向上	和	咳嗽	最多

['pɪtɪf(ə)l] ,

pitiful	,
可怜	,

当他们把马鞍套在马背上时，马弓着背，可怜兮兮地咳嗽起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [sɪntʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [grəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɔːl] [lɑːft]

and	when	they	fastened	the	cinch	the	horse	groaned	and	the	crowd	all	laughed
和	什么时候	他们	系紧	这	肚带	这	马	呻吟	和	这	人群	全部	笑了

,

,

,

当他们系好鞍带时，马呻吟了一声，人群都笑了。

[ə; eɪ]['niːgrəʊ] [bɔɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['evə(r)][ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [bɪ'fɔː(r)] ,

A	negro	boy	asked	me	if	my	old	man	was	ever	on	a	horse	before	,
一个	黑人	男生	问	我	如果	我的	老的	男人	曾是	曾经	在	一个	马	前	,

一个黑人男孩问我，我父亲以前是否骑过马。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [dæd][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

and	when	I	told	him	that	dad	had	eaten	horses	in	the	army	,
和	什么时候	我	讲述	他	那	爸爸	有	吃	马匹	在	这	军队	,

当我告诉他我爸爸在军队里吃过马肉时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ðæt] [hɔːs] [wʊd] [iːt] [hɪm] ,

the	boy	said	that	horse	would	eat	him	,
这	男生	说	那	马	会	吃	他	,

男孩说那匹马会吃掉他。

- [kɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌkə(r)] [frɒm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]

'	cause	he	was	a	bucker	from	Buckersville	in	the	western	part	of	the	state
-	原因	他	曾是	一个	斗	从	-	在	这	西	部分	的	这	状态

.

:

.

因为他是来自该州西部巴克斯维尔的牛仔。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [dæd][bɪ'gæn][tuː; tə][pəʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)][əʊld] [rʌf] ['raɪdə(r)] . " }

{	Illustration	:	“	Dad	Began	to	Pose	as	a	Regular	Old	Rough	Rider	.	"	}
{	插图	:	“	爸爸	开始	到	姿势	作为	一个	常规的	老的	粗糙的	骑士	.	"	}

插图：“爸爸开始摆出一副老式骑兵的姿势。”

[aɪ][təʊld][dæd][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['bʌkə(r)] ,

I	told	dad	the	horse	was	a	dangerous	bucker	,
我	讲述	爸爸	这	马	曾是	一个	危险的	斗	,

我告诉爸爸那匹马很危险，容易尥蹶子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][mɔː(r)] ['bʌkɪŋ]

but	he	tipped	his	hat	on	one	side	and	said	he	had	broken	more	bucking
但	他	倾斜	他的	帽子	在	一	边	和	说	他	有	破碎的	更多的	颠簸

['brɑːŋkəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['teksəs] ['lɪvəri] [men] ['evə(r)] [sɔː] .

bronchos	than	those	Texas	livery	men	ever	saw	.
支气管	比	那些	德克萨斯州	涂装	男人	曾经	锯	.

但他歪着头，摘下帽子，说他驯服的烈马比那些德州马夫见过的还要多。

[dæd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['meksɪkən] [spɜːz] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːl] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][bɪg]

Dad	**borrowed**	**a**	**pair**	**of**	**these**	**Mexican**	**spurs**	**with**	**a**	**wheel**	**in**	**them**	**as**	**big**
爸爸	借来的	一个	一对	的	这些	墨西哥	马刺	和	一个	车轮	在	他们	作为	大的

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] ,

as	**a**	**silver**	**dollar**	**,**
作为	一个	银	美元	,

爸爸借来一副墨西哥马刺，上面有个轮子，跟银元一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [held][ðə; ði] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [waɪl] [dæd][gɒt][ɒn] ,

and	**the**	**men**	**held**	**the**	**horse**	**by**	**the**	**bridle**	**while**	**dad**	**got**	**on**	**,**
和	这	男人	握住	这	马	经过	这	辔	尽管	爸爸	得到	在	,

男人们牵着马的缰绳，爸爸骑了上去。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [laɪk] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] .

and	**I**	**must**	**say**	**he**	**got**	**on**	**like**	**he**	**knew**	**how**	**.**
和	我	必须	说	他	得到	在	喜欢	他	知道	如何	.

我必须说，他表现得非常出色。

[hiː; hi] [ɑːskt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['hjuːstən] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .

He	**asked**	**which**	**was**	**the**	**road**	**to**	**Houston**	**,**	**and**	**we**	**started**	**out**	**of**	**town**	**.**
他	问	哪个	曾是	这	路	到	休斯顿	,	和	我们	开始	出去	的	镇	.

他问哪条路通往休斯顿，于是我们便离开了这座城市。

“ [wel] , [sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['rʌnə,weɪ] ,

“ Well	**,**	**sir**	**,**	**I**	**have**	**been**	**in**	**a**	**good**	**many**	**runaways**	**,**
“ 出色地	,	先生	,	我	有	到过	在	一个	好的	许多	逃亡者	,

“嗯，先生，我参与过很多次逃亡行动。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['səʊdə]['faʊntən; 'faʊntɪn][wʌns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd] ,

and	**I**	**was**	**filling**	**a**	**soda**	**fountain**	**once**	**when**	**it**	**exploded**	**,**
和	我	曾是	填充	一个	苏打	喷泉	一次	什么时候	它	爆炸了	,

有一次我正在给汽水机加水，结果它爆炸了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [tə'bɒgən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kaʊ] ,

and	**I**	**have**	**been**	**on**	**a**	**toboggan**	**when**	**it**	**run**	**into**	**a**	**cow**	**,**
和	我	有	到过	在	一个	雪橇	什么时候	它	跑步	进入	一个	奶牛	,

我曾经坐雪橇的时候撞到了一头牛，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['səʊʃəb(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tɜːnd] [sʌm; səm][ræts] [luːs] ,

and	**I**	**have**	**been**	**to**	**a**	**church**	**sociable**	**when**	**a**	**boy**	**turned**	**some**	**rats**	**loose**	**,**
和	我	有	到过	到	一个	教会	善于交际的	什么时候	一个	男生	转向	一些	老鼠	松动的	,

我曾去过一个教堂参加社交活动，当时有个男孩放出了几只老鼠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teriə(r)] [went] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

and	**a**	**terrier**	**went**	**after**	**them**	**right**	**among**	**the**	**women**	**,**
和	一个	梗犬	去	后	他们	正确的	之中	这	女性	,

一只梗犬径直冲进妇女们中间，追着她们跑去。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['pærəlaɪzd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [dæd][ænd; ənd] [ðæt] [hɔːs] [traɪ]

but	**I**	**never**	**was**	**so**	**paralyzed**	**as**	**I**	**was**	**to**	**see**	**dad**	**and**	**that**	**horse**	**try**
但	我	绝不	曾是	所以	瘫痪	作为	我	曾是	到	看	爸爸	和	那	马	尝试

[tuː; tə] [steɪ] [tə'geðə(r)] .

to	**stay**	**together**	**.**
到	停留	一起	.

但我从未像看到爸爸和那匹马努力待在一起时那样感到如此震惊和不知所措。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ðə; ði] [hɔːs] [wɔːkt] ,

The	**first**	**two**	**miles**	**out**	**of**	**town**	**the**	**horse**	**walked**	**,**
这	第一的	二	英里	出去	的	镇	这	马	步行	,

马匹出城后的前两英里是步行的。

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

and	acted	as	though	it	was	going	to	die	,
和	行动	作为	尽管	它	曾是	去	到	死	,

它表现得好像即将死去一样。

[ænd; ənd][maɪ]['pəʊni] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [ə'hed] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][dæd][ænd; ənd]

and	my	pony	would	get	away	ahead	and	have	to	wait	for	dad	and
和	我的	小马	会	得到	离开	前方	和	有	到	等待	为了	爸爸	和

[ðə; ði]['kæm(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

the	camel	to	come	up	.
这	骆驼	到	来	向上	.

我的小马驹会跑到前面去，然后就得等爸爸和骆驼赶上来。

[dæd][wɒz; wəz][mæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sləʊ] [hɔːs] .

Dad	was	mad	because	they	gave	him	such	a	slow	horse	.
爸爸	曾是	疯狂的	因为	他们	给予	他	这样的	一个	慢的	马	.

爸爸很生气，因为他们给了他一匹速度很慢的马。

“ - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [fɔː(r); fə(r)] ? -

“	'	What	are	those	things	on	your	heels	for	?	'
“	-	什么	是	那些	事物	在	你的	高跟鞋	为了	?	-

“你脚后跟上那些东西是做什么用的？”

[aɪ] [sez] [tuː; tə][dæd] . -

I	says	to	dad	.	'
我	说道	到	爸爸	.	-

我对爸爸说。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [spəʊks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][slæts] ? -

Why	don't	you	run	the	spokes	into	his	slats	?	'
为什么	不	你	跑步	这	发言人	进入	他的	板条	?	-

你为什么不把辐条插进他的木条里呢?

[aɪ] [sed] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['səʊʃəb(ə)l] .

I	said	,	just	to	be	sociable	.
我	说	,	只是	到	是	善于交际的	.

我说，只是为了社交而已。

“ - ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː] , - [sez] [dæd] . -

“	'	Never	you	mind	me	,	'	says	dad	.	'
“	-	绝不	你	头脑	我	,	-	说道	爸爸	.	-

“‘别理我，’爸爸说。”

['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] ['θrɒtl] [ɒn] [ðɪs]

After	I	have	looked	at	the	scenery	a	while	I	will	open	the	throttle	on	this
后	我	有	看起来	在	这	风景	一个	尽管	我	将要	打开	这	风门	在	这

['drɒmədəri] ,

dromedary	,
单峰骆驼	,

欣赏了一会儿风景后，我就给这头单峰骆驼加油门。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] . -

and	we	will	go	and	visit	the	Pyramids	.	'
和	我们	将要	去	和	访问	这	金字塔	.	-

我们将去参观金字塔。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [kætʃ] [dæd][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] ['əʊpən]

“	I	was	a	little	ahead	and	I	did	not	catch	dad	in	the	act	of	kicking	open
“	我	曾是	一个	小的	前方	和	我	做过	不是	抓住	爸爸	在	这	行为	的	踢	打开

[ðə; ði] ['θrɒtl] ,

the	throttle	,
这	风门	,

“我当时稍微领先了一点，没看到爸爸猛踩油门的瞬间。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [rek] ,

but	I	heard	something	that	sounded	like	a	freight	train	wreck	,
但	我	听到	某物	那	听起来	喜欢	一个	货运	火车	破坏	,

但我听到了一些听起来像是货运列车脱轨的声音，

[ænd; ənd][dæd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːs] [went] [baɪ][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [reɪs] ,

and	dad	and	the	horse	went	by	me	like	a	horse	race	,
和	爸爸	和	这	马	去	经过	我	喜欢	一个	马	种族	,

爸爸和马像赛马一样从我身边经过。

['əʊnli] [ðæt] [hɔːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [hɑːf] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ]

only	that	horse	was	not	on	the	ground	half	the	time	,	and	he	didn't	go
仅有的	那	马	曾是	不是	在	这	地面	一半	这	时间	,	和	他	没有	去

[streɪt] [ə'hed] ,

straight	ahead	,
直的	前方	,

只是那匹马有一半时间都没在地上，而且它也没有径直往前走。

[bʌt; bət][dʒʌst]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd]

but	just	lowered	his	head	between	his	legs	and	jumped	in	the	air	and
但	只是	降低	他的	头	之间	他的	腿	和	跳了起来	在	这	空气	和

[keɪm] [daʊn] - [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] ['saɪdweɪz] ,

came	down	stifflegged	and	then	jumped	sideways	,
来了	向下	-	和	然后	跳了起来	侧身	,

但他只是把头低到两腿之间，跳到空中，然后僵直地落地，接着又侧身跳了起来。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [endz] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['preəri] ,

and	changed	ends	and	did	it	all	over	again	,	all	over	the	prairie	,
和	已更改	结束	和	做过	它	全部	超过	再次	,	全部	超过	这	草原	,

然后改变方向，在整个草原上重复这一切。

[ænd; ənd][dæd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] .

and	dad	was	a	sight	.
和	爸爸	曾是	一个	视线	.

爸爸的样子真是令人难忘。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stʌk] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['rætld] ,

His	eyes	stuck	out	,	and	his	teeth	rattled	,
他的	眼睛	卡住	出去	,	和	他的	牙齿	摇晃	,

他双眼凸出，牙齿咯咯作响。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [dæd] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ʃɔːtə] ,

and	every	time	the	horse	came	down	on	his	feet	dad	seemed	to	get	shorter	,
和	每一个	时间	这	马	来了	向下	在	他的	脚	爸爸	似乎	到	得到	较短	,

每次马落地，爸爸的身高似乎就矮一分。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['telɪskoʊpt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz][hæt] .

as	though	his	spine	was	being	telescoped	up	into	his	hat	.
作为	尽管	他的	脊柱	曾是	存在	望远镜	向上	进入	他的	帽子	.

仿佛他的脊椎被伸缩到了帽子里。

[aɪ] [θɪŋk] [dæd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒf] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [dʒʌmp] ,

I	think	dad	would	have	fallen	off	the	first	jump	,
我	思考	爸爸	会	有	倒下	离开	这	第一的	跳	,

我觉得爸爸会从第一个跳台上摔下来。

['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [ræmd] [ðə; ðɪ] [spɜːz] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [rɪbz] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get]

only	he	had	rammed	the	spurs	in	amongst	the	horse's	ribs	,	and	couldn't	get
仅有的	他	有	撞倒	这	马刺	在	在	这	马匹	肋骨	,	和	不能	得到

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

只是他把马刺扎进了马的肋骨里，拔不出来。

[dʒiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [hɔːs] [gəʊ] [plʌm]

Gee	**,**	**but**	**you**	**never**	**saw**	**such**	**actions**	**,**	**unless**	**you**	**have**	**seen**	**a**	**horse**	**go**	**plum**
吉	,	但	你	绝不	锯	这样的	行动	,	除非	你	有	已见	一个	马	去	李子

['kreɪzi] .

crazy	**.**
疯狂的	.

哎呀，除非你见过一匹彻底发疯的马，否则你肯定没见过这种场面。

[ðə; ði] [hɔːs] [kept] ['gɪvɪŋ] [dæd] [njuː] ['fænsi] [saɪd] [steps] ,

The	**horse**	**kept**	**giving**	**dad**	**new**	**fancy**	**side**	**steps**	**,**
这	马	保留	给予	爸爸	新的	想要	边	步骤	,

那匹马不停地向爸爸展示新的花式侧步，

[ænd; ənd][dʒʌmps] [ʌn'tɪl] [dæd] [jeld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm] [ɔː(r)][ðə; ði]

and	**jumps**	**until**	**dad**	**yelled**	**to**	**me**	**to**	**get**	**a**	**gun**	**and**	**shoot**	**him**	**or**	**the**
和	跳跃	直到	爸爸	大喊	到	我	到	得到	一个	枪	和	射击	他	或者	这

[hɔːs] ,

horse	**,**
马	,

然后它就跳来跳去，直到爸爸冲我喊，让我拿枪打死它或者打死那匹马。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɪtʃ] .

and	**he**	**didn't**	**care**	**which**	**.**
和	他	没有	关心	哪个	.

他并不在意是哪一个。

[aɪ] [jeld] [tuː; tə][dæd][tuː; tə]['luːs(ə)n] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

I	**yelled**	**to**	**dad**	**to**	**loosen**	**up**	**on**	**the**	**bridle**	**,**
我	大喊	到	爸爸	到	松开	向上	在	这	辔	,

我冲着爸爸喊，让他放松一下缰绳。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hɔːs] [rʌn] ['leŋθweɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][dɪd] ,

and	**let**	**the**	**horse**	**run**	**lengthways**	**instead**	**of**	**sideways**	**,**	**and**	**I**	**guess**	**he**	**did**	**,**
和	让	这	马	跑步	纵向	反而	的	侧身	,	和	我	猜测	他	做过	,

让马沿直线跑而不是横向跑，我想他做到了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [lɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] - [triːz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [get]

for	**the**	**horse**	**lit**	**out**	**for**	**some**	**musquite**	**trees**	**and**	**before**	**I**	**could**	**get**
为了	这	马	点燃	出去	为了	一些	-	树木	和	前	我	可以	得到

[ðeə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [rʌn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [skreɪpt] [dæd] [ɒf] ,

there	**the**	**horse**	**had**	**run**	**under**	**a**	**limb**	**and**	**scraped**	**dad**	**off**	**,**
那里	这	马	有	跑步	在下面	一个	肢	和	刮擦	爸爸	离开	,

那匹马朝着几棵麝香树跑去，还没等我赶到，它就从树枝底下钻过去，把爸爸刮伤了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɒt] [ðeə(r)][dæd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,

and	**when**	**I**	**got**	**there**	**dad**	**was**	**lying**	**under**	**a**	**tree**	**,**
和	什么时候	我	得到	那里	爸爸	曾是	说谎	在下面	一个	树	,

当我赶到那里时，爸爸正躺在树下。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][sweə(r)][ɔːl][tuː; tə] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɜːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [blʌd]

trying	**to**	**pray**	**and**	**swear**	**all**	**to**	**wonst**	**,**	**and**	**his**	**spurs**	**were**	**all**	**blood**
尝试	到	祈祷	和	发誓	全部	到	-	,	和	他的	马刺	是	全部	血

[ænd; ənd][heə(r)] ,

and	**hair**	**,**
和	头发	,

他试图向上帝祈祷并发誓，但他的马刺上沾满了血和毛发。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ə; eɪ] [hɔːs] [weəz] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [self] ,

and	**things**	**a**	**horse**	**wears**	**on**	**the**	**inside**	**of**	**his**	**self**	**,**
和	事物	一个	马	穿着	在	这	里面	的	他的	自己	,

以及马匹穿在身上的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['iːtɪŋ] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

and	the	horse	was	standing	not	far	away	,	eating	grass	,	and	looking	at
和	这	马	曾是	常设	不是	远的	离开	,	吃	草	,	和	寻找	在

[dæd] .

dad	.
爸爸	.

那匹马站在不远处，吃着草，看着爸爸。

[ɪf] [dæd][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [hɔːs] ,

If	dad	had	had	his	revolver	along	he	would	have	killed	the	horse	,
如果	爸爸	有	有	他的	左轮手枪	沿着	他	会	有	被杀	这	马	,

如果爸爸当时带着左轮手枪，他就会杀了那匹马。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːmd] [mæn] .

but	the	horse	seemed	to	know	he	had	been	fooling	with	an	unarmed	man	.
但	这	马	似乎	到	知道	他	有	到过	愚弄	和	一个	徒手	男人	.

但那匹马似乎知道自己是在戏弄一个手无寸铁的人。

[aɪ][gɒt][dæd] ['raɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd][maɪ]['pəʊni][tuː; tə] [taʊn] ,

I	got	dad	righted	up	,	and	he	rode	my	pony	to	town	,
我	得到	爸爸	右	向上	,	和	他	骑	我的	小马	到	镇	,

我把爸爸扶正了，然后他骑着我的小马去了镇上。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [hɔːs] ,

and	I	had	to	lead	the	bucking	horse	,
和	我	有	到	带领	这	颠簸	马	,

而我则要牵着那匹桀骜不驯的马，

[ænd; ənd][hiː; hi] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][pænts] .

and	he	eat	some	of	the	cloth	out	of	my	pants	.
和	他	吃	一些	的	这	布	出去	的	我的	裤子	.

他吃掉了我裤子上的一些布料。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [dæd][ɒn][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] [b'rɒntʃəʊ] . }

{	Illustration	:	Dad	on	a	Bucking	Broncho	.	}
{	插图	:	爸爸	在	一个	颠簸	支气管	.	}

插图：爸爸骑在一匹桀骜不驯的野马上。

“ [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊli] [pleɪs] [daʊn] [hɪə(r)] ; [dʒʌst][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] [æz; əz][kæn; kən]

“	Say	,	this	is	a	bully	place	down	here	;	just	as	quiet	and	sunshiny	as	can
“	说	,	这	是	一个	欺负	地方	向下	这里	;	只是	作为	安静的	和	阳光明媚	作为	能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

“话说，这地方真不错；安静又阳光明媚，

['əʊnli][dæd][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] ,

only	dad	is	in	a	hospital	for	a	week	or	so	,
仅有的	爸爸	是	在	一个	医院	为了	一个	星期	或者	所以	,

只有爸爸住院一周左右，

['hævɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [let] [hɪm] [drɒp] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

having	operations	on	where	the	horse	let	him	drop	once	in	a	while	on	the	saddle	,
拥有	运营	在	在哪里	这	马	让	他	降低	一次	在	一个	尽管	在	这	鞍	,

给马做手术，修复它偶尔会让他从马鞍上摔下来的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvəri] [mæn] [meɪd] [dæd] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːs] - [kɔːz] [hiː; hi] [sed] [dæd][hæd; həd] [rɪpt]

and	the	livery	man	made	dad	buy	the	horse	'	cause	he	said	dad	had	ripped
和	这	涂装	男人	制成	爸爸	买	这	马	-	原因	他	说	爸爸	有	撕裂

[hɪz; ɪz][saɪdz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [spɜːz] .

his	sides	out	with	the	spurs	.
他的	侧面	出去	和	这	马刺	.

马厩老板让爸爸买下了那匹马，因为他说爸爸用马刺把马的肋骨都划破了。

[dæd] [sez] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] [wen] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

Dad	**says**	**we**	**will**	**have**	**a**	**picnic**	**when**	**he**	**gets**	**out**	**of**	**the**	**hospital**	**.**
爸爸	说道	我们	将要	有	一个	野餐	什么时候	他	获得	出去	的	这	医院	.

爸爸说等他出院后，我们会去野餐。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːs] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['preəri]

He	**is**	**going**	**to**	**buy**	**some**	**dynamite**	**and**	**take**	**the**	**horse**	**out**	**on**	**the**	**prairie**
他	是	去	到	买	一些	炸药	和	拿	这	马	出去	在	这	草原

[ænd; ənd] [bləʊ] [hɪm] [ʌp] .

and	**blow**	**him**	**up**	**.**
和	吹	他	向上	.

他打算买些炸药，把那匹马带到草原上炸死它。

[dæd][ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [dʌm] ['ænɪmlz] .

Dad	**is**	**so**	**fond**	**of**	**dumb**	**animals**	**.**
爸爸	是	所以	喜爱	的	哑的	动物	.

爸爸非常喜欢笨动物。

[aɪ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

I	**got**	**your**	**letter**	**about**	**your**	**being**	**in**	**love**	**.**
我	得到	你的	信	关于	你的	存在	在	爱	.

我收到了你关于你恋爱的信。

[dʒiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] .

Gee	**,**	**but**	**you**	**can't**	**afford**	**it**	**on**	**your**	**salary**	**.**
吉	,	但	你	不能	买得起	它	在	你的	薪水	.

哎呀，可是你这点工资根本负担不起。

“ [jɔːz] [kwaɪt] ['truːli] ,

“	**Yours**	**quite**	**truly**	**,**
”	此致	相当	真的	,

“此致敬礼，

“ ['henəri] .

“	**HENNERY**	**.**
”	亨利	.

“亨利。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

”	**CHAPTER**	**XIV**	**.**
”	章	十四	.

“第十四章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['teksəs] — [ðə; ði] [bɔɪ] [telz] [ðə; ði] ['grəʊsərɪmən]

The	**Bad**	**Boy**	**and**	**his**	**Dad**	**Return**	**from**	**Texas**	**—**	**The**	**Boy**	**Tells**	**the**	**Groceryman**
这	坏的	男生	和	他的	爸爸	返回	从	德克萨斯州	—	这	男生	讲述	这	杂货店

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] .

About	**the**	**Excitement**	**at**	**San**	**Antonio**	**.**
关于	这	激动	在	圣	安东尼奥	.

坏男孩和他的父亲从德克萨斯州回来——男孩向杂货店老板讲述了在圣安东尼奥的兴奋经历。

[ðə; ði][əʊld] ['grəʊsərɪmən] [sæt][ɒn][æn; ən] [ʌp] - [tɜːnd] [hɑːf] ['bʊʃl] ['meʒə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**old**	**groceryman**	**sat**	**on**	**an**	**up**	**-**	**turned**	**half**	**bushel**	**measure**	**in**	**front**	**of**	**the**
这	老的	杂货店	卫星	在	一个	向上	-	转向	一半	蒲式耳	措施	在	正面	的	这

[stɔː(r)] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [buːts] .

store	**drying**	**his**	**old**	**-**	**fashioned**	**boots**	**.**
店铺	烘干	他的	老的	-	造型	靴子	.

老杂货店老板坐在店前一个倒扣的半蒲式耳量杯上晾晒他的老式靴子。

[æz; əz][hiː; hi] [fraɪd] [ðə; ði] [səʊls] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [hɒt] [stəʊv] ,

As	**he**	**fried**	**the**	**soles**	**in**	**front**	**of**	**the**	**red**	**hot**	**stove**	**,**
作为	他	油煎	这	鞋底	在	正面	的	这	红色的	热的	火炉	,

他把鳎鱼放在滚烫的炉子前煎炸，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [bɜːnt] ['leðə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	an	odor	of	burnt	leather	,	but	he	did	not	notice	it	,
那里	曾是	一个	气味	的	烧焦的	皮革	,	但	他	做过	不是	注意	它	,

空气中弥漫着皮革烧焦的气味，但他并没有注意到。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['əʊdəz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɜːti] [əʊld] ['grəʊsəri] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]

as	the	other	odors	natural	to	the	dirty	old	grocery	seemed	to	be	in	the
作为	这	其他	气味	自然的	到	这	肮脏的	老的	杂货店	似乎	到	是	在	这

[mə'dʒɒrəti] .

majority	.
多数	.

因为脏旧杂货店里其他天然的气味似乎占了大多数。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l]

The	door	opened	quietly	and	the	old	man	got	up	to	wait	on	a	possible
这	门	打开	悄悄	和	这	老的	男人	得到	向上	到	等待	在	一个	可能的

['kʌstəmə(r)] ,

customer	,
顾客	,

门悄无声息地开了，老人起身去接待可能的顾客。

[wen] [ðə; ði] [bɔːld] [bɔɪ] [rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['ænɪm(ə)l] [ðə; ði]

when	the	bald	boy	rushed	in	and	dropped	on	the	floor	the	queerest	animal	the
什么时候	这	秃	男生	匆忙	在	和	掉落	在	这	地面	这	最酷儿的	动物	这

[əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

old	man	and	the	cat	had	ever	seen	.
老的	男人	和	这	猫	有	曾经	已见	.

这时，那个秃头男孩冲了进来，把老人和猫见过的最奇怪的动物扔在了地上。

[ðə; ði] [kæt] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [braʊn] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

The	cat	got	up	on	the	counter	on	a	pile	of	brown	wrapping	paper	,
这	猫	得到	向上	在	这	柜台	在	一个	桩	的	棕色的	包装	纸	,

猫咪跳上柜台，站在一堆棕色的包装纸上。

[kɜːvd] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] - ,

curved	its	back	and	purmeyowed	,
弯曲	它是	后退	和	-	,

它弓起背，发出呼噜声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɑːf] ['bærəl] [ɒv; əv] [draɪd] ['æplz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

and	the	strange	animal	jumped	into	a	half	barrel	of	dried	apples	and	began
和	这	奇怪的	动物	跳了起来	进入	一个	一半	桶	的	干燥	苹果	和	开始

[tuː; tə] [dɪg] [wɪð] [ɔːl] [fɔː(r)] [fiːt] ,

to	dig	with	all	four	feet	,
到	挖	和	全部	四	脚	,

那只奇怪的动物跳进半桶干苹果里，开始用四只脚刨土。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] .

as	though	to	make	a	bed	to	lie	in	.
作为	尽管	到	制作	一个	床	到	说谎	在	.

仿佛要铺张床躺下似的。

“ [teɪk] [ðæt] [ˌænɪ'mælkjuːl] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['æplz] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld]

“	Take	that	animalcule	,	or	whatever	it	is	,	out	of	them	apples	,	”	said	the	old
“	拿	那	微生物	,	或者	任何	它	是	,	出去	的	他们	苹果	,	”	说	这	老的

['grəʊsərɪmən] ,

groceryman	,
杂货店	,

“把那只小虫子，或者不管它是什么，从苹果里拿出来，”老杂货店老板说。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['pəʊkə(r)] .

picking	up	a	fire	-	poker	.
挑选	向上	一个	火	-	扑克	.

拿起一根拨火棍。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] ,

" What	is	it	,	and	where	did	it	come	from	,	and	when	did	you	get	back	,
" 什么	是	它	,	和	在哪里	做过	它	来	从	,	和	什么时候	做过	你	得到	后退	,

"那是什么？它从哪里来？你是什么时候回来的？"

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][pɑː] , [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] ,

and	how	is	your	pa	,	and	why	didn't	you	stay	away	,
和	如何	是	你的	帕	,	和	为什么	没有	你	停留	离开	,

你爸爸怎么样了？你为什么不远离他?

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ['eniweɪ] ?

and	what	do	you	want	here	anyway	?
和	什么	做	你	想	这里	反正	?

你来这里到底想干什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [aɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ,

"	and	the	old	man	eyed	the	animal	and	the	bad	boy	,
"	和	这	老的	男人	眼睛	这	动物	和	这	坏的	男生	,

老人打量着那只动物和那个坏小子，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] [baɪ][wʌn][ænd; ənd] [bilk] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

expecting	to	be	bitten	by	one	and	bilked	by	the	other	.
期待	到	是	被咬	经过	一	和	诈骗	经过	这	其他	.

预料会被一个咬一口，被另一个骗一骗。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['preəri] [dɒg][frɒm; frəm] ['teksəs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['pəʊstɪd][ɪn] - , "

" That's	a	prairie	dog	from	Texas	,	if	you	are	not	posted	in	ornicothology	,	"
" 那就是	一个	草原	狗	从	德克萨斯州	,	如果	你	是	不是	发布	在	-	,	"

[sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

said	the	boy	,
说	这	男生	,

"如果你不是鸟类学家，那这是一只来自德克萨斯州的草原土拨鼠，"男孩说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['preəri] [dɒg] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][kæt] .

as	he	took	the	prairie	dog	up	and	put	him	on	the	counter	near	the	cat	.
作为	他	采取	这	草原	狗	向上	和	放	他	在	这	柜台	靠近	这	猫	.

他把土拨鼠抱起来，放在猫旁边的柜台上。

" [dæd][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['əʊnli][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] ['teksəs] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ]

" Dad	is	all	right	,	only	we	were	driven	out	of	Texas	by	the	board	of	health
" 爸爸	是	全部	正确的	,	仅有的	我们	是	驱动	出去	的	德克萨斯州	经过	这	木板	的	健康

. "

:	"
.	"

"爸爸没事，只是我们被德克萨斯州卫生委员会赶出来了。"

" [aɪ][təʊld] [ðæt] ['paɪrət] [tʃʌm] [ɒv; əv] [jɔːz] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,

" I	told	that	pirate	chum	of	yours	when	he	read	me	your	letter	,
" 我	讲述	那	海盗	密友	的	你的	什么时候	他	读	我	你的	信	,

"我把你的信告诉了你的那个海盗朋友，他给我读了你的信之后，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [lɑːst][ɪn] ['teksəs] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

that	you	would	last	in	Texas	just	about	a	week	,
那	你	会	最后的	在	德克萨斯州	只是	关于	一个	星期	,

你在德克萨斯州大概只能待一个星期。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪpt] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] .

and	that	you	would	be	shipped	home	in	a	box	.
和	那	你	会	是	已发货	家	在	一个	盒子	.

然后你会被装进箱子里运回家。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['tɒlərənt] [wɪð] ['pʌblɪk] ['njuːsənsiz] [daʊn] [saʊθ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .

They	are	not	as	tolerant	with	public	nuisances	down	south	as	we	are	here	.
他们	是	不是	作为	宽容	和	民众	滋扰	向下	南	作为	我们	是	这里	.

南方人对扰民行为的容忍度不如我们这里。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðeə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ?

But	what	did	you	do	there	to	get	the	board	of	health	after	you	?
但	什么	做过	你	做	那里	到	得到	这	木板	的	健康	后	你	?

但你在那里做了什么，以至于卫生局要找你麻烦?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [pʊʃt] [ðə; ði] [kæts] [bæk] [daʊn] ['lev(ə)l] ,

"	and	the	old	man	pushed	the	cat's	back	down	level	,
"	和	这	老的	男人	推动	这	猫的	后退	向下	等级	,

于是，老人把猫的背放平了。

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ðə; ði] ['preəri] [dɒg] .

and	held	her	tail	so	she	couldn't	eat	the	prairie	dog	.
和	握住	她	尾巴	所以	她	不能	吃	这	草原	狗	.

她抓住自己的尾巴，不让草原犬鼠吃掉它。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - ['aʊtreɪdʒ] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ]

"	Well	,	sir	,	it	was	the	condemnedest	outrage	that	ever	was	,	"	said	the	boy
"	出色地	,	先生	,	它	曾是	这	-	暴行	那	曾经	曾是	,	"	说	这	男生

,

,

,

"先生，这可是史上最令人发指的暴行，"男孩说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['preəri] [dɒg] [sʌm; səm] ['krækəz] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

as	he	gave	the	prairie	dog	some	crackers	and	cheese	.
作为	他	给予	这	草原	狗	一些	饼干	和	奶酪	.

他给了土拨鼠一些饼干和奶酪。

" [juː; jʊ] [siː] , [dæd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [pet] ['ænɪmlz] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn]

"	You	see	,	dad	told	me	I	could	pick	up	some	pet	animals	while	I	was	in
"	你	看	,	爸爸	讲述	我	我	可以	挑选	向上	一些	宠物	动物	尽管	我	曾是	在

['teksəs] ,

Texas	,
德克萨斯州	,

"你看，爸爸告诉我，我在德克萨斯州的时候可以领养一些宠物。"

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [waɪl] [dæd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

and	I	got	quite	a	collection	while	dad	was	in	the	hospital	.
和	我	得到	相当	一个	收藏	尽管	爸爸	曾是	在	这	医院	.

爸爸住院期间，我收集了不少东西。

[hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ,

Here	is	one	in	my	pocket	,
这里	是	一	在	我的	口袋	,

我口袋里就有一个。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːnd] [təʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

"	and	the	boy	took	a	horned	toad	out	of	his	pocket	,
"	和	这	男生	采取	一个	有角的	蟾蜍	出去	的	他的	口袋	,

男孩从口袋里掏出一只角蟾蜍。

[ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [sɒft] - [ʃeld] [kræb] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][əʊld] -
about **as** **big** **as** **a** **soft** **-** **shelled** **crab** **,** **and** **put** **it** **in** **the** **old** **groceryman's** -
关于 作为 大的 作为 一个 柔软的 - 带壳 螃蟹 , 和 放 它 在 这 老的 -
[hænd] .
hand **.**
手 .

大约和软壳蟹一样大，把它放在老杂货店老板的手里。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ðæts] [ə; eɪ] ['preəri] [dɒg] [frɒm; frəm] ['teksəs] . " }
{ **Illustration** **:** **"** **That's** **a** **Prairie** **Dog** **from** **Texas** **.** **"** **}**
{ 插图 : " 那就是 一个 草原 狗 从 德克萨斯州 . " }

插图："那是一只来自德克萨斯州的草原土拨鼠。"

" [kən'dem] [juː; jʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['reptaɪl] [ɪn][maɪ][hænd] , " [sed] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] ,
" **Condemn** **you** **,** **don't** **you** **put** **a** **poisonous** **reptile** **in** **my** **hand** **,** **"** **said** **the** **odd** **man** **,**
" 谴责 你 , 不 你 放 一个 有毒 爬虫 在 我的 手 , " 说 这 奇怪的 男人 ,

"谴责你，别把毒蛇放在我手里，"那个古怪的男人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [təʊd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][gɒt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃəʊ]
as **he** **dropped** **the** **ugly** **-** **looking** **toad** **on** **the** **floor** **,** **and** **got** **behind** **the** **show**
作为 他 掉落 这 丑陋的 - 寻找 蟾蜍 在 这 地面 , 和 得到 在后面 这 展示
[keɪs] ,
case **,**
案件 ,

他把那只丑陋的蟾蜍扔到地上，然后走到展示柜后面。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] .
while **the** **boy** **laughed** **fit** **to** **kill** **.**
尽管 这 男生 笑了 合身 到 杀 .

男孩笑得前仰后合。

" [naʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd] [və'muːs] , [baɪ]['dʒɪndʒə(r)] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" **Now** **tell** **your** **story** **and** **vamoose** **,** **by** **ginger** **,** **or** **I** **will** **ring** **for** **the**
" 现在 告诉 你的 故事 和 逃跑 , 经过 姜 , 或者 我 将要 戒指 为了 这
[pə'trəʊl]['wægən] .
patrol **wagon** **.**
巡逻 车皮 .

"现在把你的故事讲完，赶紧滚蛋，否则我就叫巡逻车来。"

[juː; jʊ] [wʊd] ['mɜːdə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz]['spæzəmz] . "
You **would** **murder** **a** **man** **in** **his** **own** **house** **,** **and** **laugh** **at** **his** **spasms** **.** **"**
你 会 谋杀 一个 男人 在 他的 自己的 房子 , 和 笑 在 他的 痉挛 . "

你会闯进一个人的家中杀了他，然后嘲笑他抽搐的表情。

" [əʊ] , [get] [aʊt] , [ðæt] [təʊd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['preəri] [dɒg][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][əʊld]
" **O** **,** **get** **out** **,** **that** **toad** **and** **this** **prairie** **dog** **are** **as** **harmless** **as** **your** **old**
" 哦 , 得到 出去 , 那 蟾蜍 和 这 草原 狗 是 作为 无害 作为 你的 老的
[kæt][ðeə(r)] ,
cat **there** **,**
猫 那里 ,

"哦，别担心，那只蟾蜍和这只土拨鼠就像你家那只老猫一样无害。"

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][əʊld][mæn]['tremb(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
" **said** **the** **boy** **,** **as** **he** **watched** **the** **old** **man** **tremble** **as** **though** **he** **had**
" 说 这 男生 , 作为 他 观看 这 老的 男人 颤抖 作为 尽管 他 有
[dʒɪm] - [dʒæmz] .
jim **-** **jams** **.**
吉姆 - 果酱 .

","男孩说着，看着老人浑身颤抖，仿佛得了重病。

“ [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][tə'ræntʃələ][ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪmənd] - [bæk] ['rætlsneɪk] [ðæt] [wɪl] ['paizn][ju:; jʊ] ,
“ I have got a tarantula and a diamond - back rattlesnake that will pizen you ,
“ 我 有 得到 一个 狼蛛 和 一个 钻石 - 后退 响尾蛇 那 将要 皮曾 你 ,
[ðəʊ] .
though .
尽管 .

“不过，我这里有一只狼蛛和一条菱背响尾蛇，它们会让你很生气。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['getɪŋ] ['faɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] ['teksəs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [stænd] [stɪl] [ə; eɪ]
I'll tell you about our getting fired out of Texas , if you will stand still a
患病的 告诉 你 关于 我们的 获得 被解雇 出去 的 德克萨斯州 , 如果 你 将要 站立 仍然 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

如果你愿意稍等片刻，我就跟你说说我们被德克萨斯州解雇的事。

[ju:; jʊ] [si:] , [ai][hæd; həd][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pets] [ɪn][maɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,
You see , I had my collection of pets in my room at the hotel ,
你 看 , 我 有 我的 收藏 的 宠物 在 我的 房间 在 这 酒店 ,

你看，我把我的宠物们都养在酒店房间里。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [bel] [bɔɪz] [braib] ,
and I had the bell boys bribed ,
和 我 有 这 钟 男孩们 受贿 ,

我贿赂了酒店门童。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [ɪn]['aʊə(r)] [ru:m] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə]
and the chambermaid would only come in our room while I was there to
和 这 女佣 会 仅有的 来 在 我们的 房间 尽管 我 曾是 那里 到
[wɒtʃ] [ðə; ði][pets] .
watch the pets .
手表 这 宠物 .

女佣只会在我待在房间里的时候才进到我们的房间里照看宠物。

[ðə; ði] [naɪt] [dæd][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
The night dad got back from the hospital ,
这 夜晚 爸爸 得到 后退 从 这 医院 ,

爸爸从医院回来的那天晚上，

[weə(r)] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [grəʊ] [sʌm; səm] [nju:] [bəʊnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪn'saɪdz] ,
where he went to grow some new bones and things on his insides ,
在哪里 他 去 到 生长 一些 新的 骨头 和 事物 在 他的 内部 ,

他去那里是为了长出一些新的骨骼和内脏，

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][rəʊd][ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [b'rɒntʃəʊ] , [ə; eɪ][mæn][gɒt][ˌem 'i:][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l]
after he rode the bucking broncho , a man got me the prettiest little animal
后 他 骑 这 颠簸 支气管 , 一个 男人 得到 我 这 最漂亮的 小的 动物
[ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] ,
you ever saw ,
你 曾经 锯 ,

他骑完那匹桀骜不驯的野马后，给我买了一匹你见过的最漂亮的小动物。

[sɔ:t] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
sort of white and black , about the size of a cat ,
种类 的 白色的 和 黑色的 , 关于 这 尺寸 的 一个 猫 ,

黑白相间，体型和猫差不多大。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ðə; ði]

and	I	took	it	to	the	room	and	put	it	under	the	bed	in	a	box	the
和	我	采取	它	到	这	房间	和	放	它	在下面	这	床	在	一个	盒子	这

[mæn] [geɪv] [ˌem 'iː] .

man	gave	me	.
男人	给予	我	.

我把它带到房间里，放在床底下，装在一个男人给我的盒子里。

[dæd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

Dad	had	gone	to	bed	,	and	was	snoring	so	you	could	cut	it	with	a
爸爸	有	已消失	到	床	,	和	曾是	打鼾	所以	你	可以	切	它	和	一个

[naɪf] . ”

knife	.	”
刀	.	”

爸爸已经上床睡觉了，鼾声如雷，你甚至可以用刀把它切开。

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skʌŋk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

“	Say	,	you	knew	that	animal	was	a	skunk	all	the	time	,	now	tell	me	,
“	说	,	你	知道	那	动物	曾是	一个	臭鼬	全部	这	时间	,	现在	告诉	我	,

“假设你一直都知道那只动物是臭鼬，现在告诉我，

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['grəʊsərɪmən] .

didn't	you	,	”	said	the	old	groceryman	.
没有	你	,	”	说	这	老的	杂货店	.

“难道不是吗？”老杂货店老板说道。

“ [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [skʌŋk] [wɪl] [duː; də] . ”

“	You	was	a	fool	to	take	it	,	when	you	knew	what	a	skunk	will	do	.	”
“	你	曾是	一个	傻子	到	拿	它	,	什么时候	你	知道	什么	一个	臭鼬	将要	做	.	”

“你真是个傻瓜，明明知道臭鼬会做什么，还把它拿走。”

“ [jes] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skʌŋk] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Yes	,	I	thought	it	was	a	skunk	,	all	right	,	”	said	the	boy	,
“	是的	,	我	想法	它	曾是	一个	臭鼬	,	全部	正确的	,	”	说	这	男生	,

“是的，我当时确实以为那是只臭鼬，”男孩说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['væksɪneɪtɪd] ,

“	but	the	man	told	me	the	animal	had	been	vaccinated	,
“	但	这	男人	讲述	我	这	动物	有	到过	已接种疫苗	,

但那人告诉我，这只动物已经接种过疫苗了。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['wɒrənt]

and	wouldn't	ever	make	any	trouble	for	any	one	,	and	he	would	warrant
和	不会	曾经	制作	任何	麻烦	为了	任何	一	,	和	他	会	保证

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他绝不会给任何人惹麻烦，而且他绝对配得上这一点。

[ai] [θɔːt] [ə; eɪ] ['wɒrəntɪd] [skʌŋk] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

I	thought	a	warranted	skunk	was	all	right	,
我	想法	一个	有保证	臭鼬	曾是	全部	正确的	,

我觉得有理由举报臭鼬是可以接受的，

[ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] [kɒt] [nekst][tuː; tə][dædz] [bed] .

and	so	I	went	to	bed	in	a	cot	next	to	dad's	bed	.
和	所以	我	去	到	床	在	一个	婴儿床	下一个	到	爸爸的	床	.

于是，我就睡在爸爸床边的折叠床上。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [wen] [skʌŋks] [wɒnt] [tuː; tə] [sʌk] [egz] ,

I	guess	it	was	about	daylight	when	skunks	want	to	suck	eggs	,
我	猜测	它	曾是	关于	日光	什么时候	臭鼬	想	到	吸	鸡蛋	,

我猜大概是天亮的时候，臭鼬才会想吸鸡蛋。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] [bɒks] , [ænd; ənd] [skwiːk] ,

that	he	began	to	scratch	the	box	,	and	squeak	,
那	他	开始	到	划痕	这	盒子	,	和	吱	,

他开始抓挠盒子，发出吱吱声。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weɪk] [dæd] [ʌp] ,

and	I	was	afraid	it	would	wake	dad	up	,
和	我	曾是	害怕的	它	会	唤醒	爸爸	向上	,

我怕会吵醒爸爸。

[səʊ] [ai] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] .

so	I	reached	down	and	took	off	the	cover	of	the	box	.
所以	我	达到	向下	和	采取	离开	这	覆盖	的	这	盒子	.

于是我俯身取下了盒子的盖子。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

From	that	very	identical	moment	the	trouble	began	.
从	那	非常	完全相同的	片刻	这	麻烦	开始	.

麻烦就从那一刻开始。

[dæd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [sæt]

Dad	heard	something	in	the	room	and	he	rose	up	in	bed	and	the	animal	sat
爸爸	听到	某物	在	这	房间	和	他	玫瑰	向上	在	床	和	这	动物	卫星

[ɒn] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dæd] .

on	the	foot	of	the	bed	and	looked	at	dad	.
在	这	脚	的	这	床	和	看起来	在	爸爸	.

爸爸听到房间里有动静，便从床上坐了起来，那只动物坐在床脚，看着爸爸。

[dæd] [sed] - [skæt] , - [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [æt; ət] [maɪ] [pet] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['keɪɒs] .

Dad	said	'	scat	,	'	and	threw	a	pillow	at	my	pet	,	and	then	all	was	chaos	.
爸爸	说	-	粪便	,	-	和	扔	一个	枕头	在	我的	宠物	,	和	然后	全部	曾是	混乱	.

爸爸说了句“滚开”，然后朝我的宠物扔了个枕头，之后就乱成一团了。

[ai] ['nevə(r)] [ɪg'zæktli] [smeld] ['keɪɒs] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	exactly	smelled	chaos	,	but	I	know	it	when	I	smell	it	.
我	绝不	确切地	闻起来	混乱	,	但	我	知道	它	什么时候	我	闻	它	.

我从未真正闻到过混乱的气息，但我能分辨出它是什么味道。

[əʊ] , [əʊ] , [bʌt; bət] [jʊd] [ə; eɪ] ['daɪd] [tuː; tə] [siː] [dæd] .

O	,	O	,	but	you'd	a	dide	to	see	dad	.
哦	,	哦	,	但	你会	一个	迪德	到	看	爸爸	.

哦，哦，但是你很想见爸爸。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [sed] , - ['henəri] , ['sʌmwʌn] [hæz; həz] ['əʊpənd] [ə; eɪ]

He	turned	blue	and	green	,	and	said	,	'	Hennery	,	someone	has	opened	a
他	转向	蓝色的	和	绿色的	,	和	说	,	-	亨利	,	某人	有	打开	一个

[dʒæk] [pɒt] ,

jack	pot	,
杰克	锅	,

他脸色发青发绿，说道：“亨利，有人中了头奖！”

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] ! -

call	for	the	police	!	'
称呼	为了	这	警察	!	-

快报警！

[ai] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bel] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [k'ɒkteɪlz] ,

I	rushed	for	the	indicator	where	you	ring	for	bell	boys	,	and	cocktails	,
我	匆忙	为了	这	指标	在哪里	你	戒指	为了	钟	男孩们	,	和	鸡尾酒	,

我赶紧跑到呼叫服务员和点鸡尾酒的指示牌前，

[ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌtnz] ,

and	things	,	and	touched	all	the	buttons	,
和	事物	,	和	感动	全部	这	按钮	,

还有其他一些东西，并且摸遍了所有的按钮。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt][ɪn][bed][ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ][kwɪlt]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,

and	then	got	in	bed	and	pulled	a	quilt	over	my	head	,
和	然后	得到	在	床	和	拉	一个	被子	超过	我的	头	,

然后我钻进被窝，把被子蒙过头顶。

[ænd; ənd][dæd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [weə(r)] [maɪ] [sneɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	dad	went	into	a	closet	where	my	snakes	and	things	were	,
和	爸爸	去	进入	一个	壁橱	在哪里	我的	蛇	和	事物	是	,

爸爸走进了放着我的蛇和其他东西的壁橱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væksɪneɪtɪd] [skʌŋk] [kept] [ɒn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][dæd] , [ænd; ənd]

and	the	vaccinated	skunk	kept	on	doing	the	same	as	he	did	to	dad	,	and
和	这	已接种疫苗	臭鼬	保留	在	正在做	这	相同的	作为	他	做过	到	爸爸	,	和

接种过疫苗的臭鼬仍然像对待爸爸那样对待爸爸，而且

[aɪ] [ðəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

I	though	I	should	die	.
我	尽管	我	应该	死	.

我当时以为自己会死。

[dæd] [hɜːd] [maɪ] [sneɪk] ['ræt(ə)l][hɪz; ɪz][self][ɪn][ðə; ði][bɒks] ,

Dad	heard	my	snake	rattle	his	self	in	the	box	,
爸爸	听到	我的	蛇	嘎嘎作响	他的	自己	在	这	盒子	,

爸爸听到我的蛇在盒子里发出沙沙的响声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ɒn][maɪ] ['preəri] [dɒg][ænd; ənd] [jeld] ['mɜːdə(r)] ,

and	he	stepped	on	my	prairie	dog	and	yelled	murder	,
和	他	步	在	我的	草原	狗	和	大喊	谋杀	,

他踩死了我的土拨鼠，还大喊“杀人了！”

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][maɪ][bɒks][ɒv; əv] [hɔːnd] [təudz] , [ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['bædʒə(r)] [skrætʃt]

and	he	got	into	my	box	of	horned	toads	,	and	my	young	badger	scratched
和	他	得到	进入	我的	盒子	的	有角的	蟾蜍	,	和	我的	年轻的	獾	刮痕

[dædz][beə(r)] [fiːt] ,

dad's	bare	feet	,
爸爸的	裸	脚	,

他钻进了我的角蟾蜍盒子里，我的小獾还抓伤了爸爸的赤脚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['iːg(ə)l][aɪ][hæd; həd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːtʃ] , [ænd; ənd][dæd][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv]

and	a	young	eagle	I	had	began	to	screech	,	and	dad	began	to	have
和	一个	年轻的	鹰	我	有	开始	到	尖叫	,	和	爸爸	开始	到	有

[ə; eɪ][fɪt] .

a	fit	.
一个	合身	.

我养的一只小鹰开始尖叫，爸爸也开始大发雷霆。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [fɪkst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He	said	the	air	seemed	fixed	,	and	he	opened	the	window	,
他	说	这	空气	似乎	固定的	,	和	他	打开	这	窗户	,

他说空气似乎凝固了，然后他打开了窗户。

[ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] [ʃɜːt] ,

and	sat	on	the	window	sill	in	his	night	shirt	,
和	卫星	在	这	窗户	窗台	在	他的	夜晚	衬衫	,

他穿着睡衣坐在窗台上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəmən] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ]['lædə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ðɪ][həʊz]

and	a	fireman	came	up	a	ladder	from	the	outside	and	turned	the	hose
和	一个	消防队员	来了	向上	一个	梯子	从	这	外部	和	转向	这	软管

[ɒn][dæd] ,

on	dad	,
在	爸爸	,

一名消防员从外面爬上梯子，打开水枪向爸爸喷水。

[ðen] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [keɪm] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lændlɔːd] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] ,

then	the	police	came	and	broke	in	the	door	,	and	the	landlord	was	along	,
然后	这	警察	来了	和	打破	在	这	门	,	和	这	房东	曾是	沿着	,

然后警察来了，破门而入，房东也在场。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃeimbəmeid] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] .

and	the	porter	,	and	all	the	chambermaids	,	and	everybody	.
和	这	搬运工	,	和	全部	这	女佣	,	和	大家	.

还有门房、所有女佣，以及所有人。

[aɪ][hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'lɑːmz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [keɪm] [kwɪk] .

I	had	turned	in	all	the	alarms	there	were	,	and	everybody	came	quick	.
我	有	转向	在	全部	这	警报	那里	是	,	和	大家	来了	快的	.

我已经启动了所有警报系统，大家都很快赶来了。

[ðə; ðɪ] [skʌŋk] [met] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [ˌhɑːf'weɪ] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz]

The	skunk	met	the	policemen	halfway	,	and	saluted	them	as	polite	as
这	臭鼬	遇见	这	警察	半	,	和	敬礼	他们	作为	有礼貌的	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

could	be	,
可以	是	,

臭鼬走到警察面前，尽可能礼貌地向他们敬了个礼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ; [dæd][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd] [jeld]

and	they	fell	back	for	reinforcements	;	dad	got	into	his	pants	and	yelled
和	他们	跌倒	后退	为了	增援部队	;	爸爸	得到	进入	他的	裤子	和	大喊

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stæbd] ,

that	he	was	stabbed	,
那	他	曾是	刺伤	,

于是他们撤退去等待援军；爸爸赶紧钻进裤子里，大喊他被刺伤了。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] .

and	I	don't	know	what	didn't	happen	.
和	我	不	知道	什么	没有	发生	.

我不知道哪些事情没有发生。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [gɒt][maɪ] [skʌŋk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn][hɪm] ,

Finally	the	policemen	got	my	skunk	under	a	blanket	and	walked	on	him	,
最后	这	警察	得到	我的	臭鼬	在下面	一个	毯子	和	步行	在	他	,

最后警察用毯子把我的臭鼬盖住，然后踩死了它。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [skwɒʃt] , [bʌt; bət] , [baɪ] [gɒʃ] , [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][juːz] [ðæt] ['blæŋkit]

and	he	was	squashed	,	but	,	by	gosh	,	they	can	never	use	that	blanket
和	他	曾是	压扁	,	但	,	经过	天哪	,	他们	能	绝不	使用	那	毯子

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他被压扁了，但是，天哪，他们再也不能用那条毯子了。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld] - [ɪm] [səʊ] .

and	I	told	'	em	so	.
和	我	讲述	-	呃	所以	.

我告诉他们了。

" { [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [dæd] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [bed] . " }

"	{	Illustration	:	"	Dad	Heard	Something	at	Night	and	Rose	Up	in	Bed	.	"	}
"	{	插图	:	"	爸爸	听到	某物	在	夜晚	和	玫瑰	向上	在	床	.	"	}

插图："爸爸夜里听到动静，从床上爬了起来。"

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [kɪl] [ju:; jʊ] [tu:] ,

"	It's	a	wonder	they	didn't	put	a	blanket	over	you	and	kill	you	too	,
"	它是	一个	想知道	他们	没有	放	一个	毯子	超过	你	和	杀	你	也	,

"真奇怪他们没用毯子把你盖住也杀了。"

" [sed] [ðə; ði][əʊld] ['grəʊsərɪmən] , [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:nd] [təʊd] ,

"	said	the	old	groceryman	,	as	he	moved	away	from	the	horned	toad	,
"	说	这	老的	杂货店	,	作为	他	已搬	离开	从	这	有角的	蟾蜍	,

"老杂货店老板一边说着，一边从角蟾蜍身边走开，"

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

which	the	boy	had	placed	on	the	counter	.
哪个	这	男生	有	放置	在	这	柜台	.

男孩把它放在了柜台上。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [du:; də][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðen] ?

"	What	did	they	do	to	you	then	?
"	什么	做过	他们	做	到	你	然后	?

"他们当时对你做了什么？"

[wɒt] [weɪ] [dɪd][jɔ:(r); jə(r)][dæd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

What	way	did	your	dad	explain	it	?
什么	方式	做过	你的	爸爸	解释	它	?

你爸爸是怎么解释的?

[haʊ] [lɒŋ] [dɪd][ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ? "

How	long	did	you	remain	at	the	hotel	after	that	?	"
如何	长的	做过	你	保持	在	这	酒店	后	那	?	"

之后你在酒店待了多久?

" [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] ['hɑ:dli] ['eni] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	We	didn't	stay	hardly	any	after	that	,	"	said	the	boy	,
"	我们	没有	停留	几乎	任何	后	那	,	"	说	这	男生	,

"之后我们几乎没怎么待过，"男孩说。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['preəri] [dɒg] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] - [kæt] ,

as	he	pushed	the	prairie	dog	along	the	counter	toward	the	groceryman's	-	cat	,
作为	他	推动	这	草原	狗	沿着	这	柜台	朝向	这	-		猫	,

他推着土拨鼠沿着柜台朝杂货店老板的猫走去，

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['faɪtɪŋ] .

hoping	to	get	them	to	fighting	.
希望	到	得到	他们	到	斗争	.

希望他们能打起来。

" [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [sed] [wi:; wi][dæm] ['jæŋkiz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['strenjuəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['klaɪmət] ,

"	The	landlord	said	we	dam	yankees	were	too	strenuous	for	his	climate	,
"	这	房东	说	我们	坝	洋基队	是	也	费力的	为了	他的	气候	,

房东说我们这些该死的北方佬对他的气候来说太费力了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ]

and	if	we	didn't	get	out	of	the	house	in	fifteen	minutes	he	would	get	a
和	如果	我们	没有	得到	出去	的	这	房子	在	十五	分钟	他	会	得到	一个

[gʌn] [ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

gun	and	see	about	it	,
枪	和	看	关于	它	,

如果我们十五分钟内不离开房子，他就会拿枪来对付我们。

[ænd; ənd][hiː; hi][left] [tuː] [pəˈliːsmən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][gɒt] [əˈweɪ] .

and	he	left	two	policemen	to	see	that	we	got	away	.
和	他	左边	二	警察	到	看	那	我们	得到	离开	.

他留下了两名警察看着我们逃跑。

[dæd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːgjuːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ,

Dad	tried	to	argue	the	question	with	the	landlord	,
爸爸	尝试	到	争论	这	问题	和	这	房东	,

爸爸试图和房东争论这个问题，

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

after	all	the	windows	had	been	opened	in	the	house	.
后	全部	这	视窗	有	到过	打开	在	这	房子	.

在屋里所有的窗户都打开之后。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['teksəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] ,

He	said	he	had	come	to	Texas	for	a	quiet	life	,
他	说	他	有	来	到	德克萨斯州	为了	一个	安静的	生活	,

他说他来德克萨斯州是为了过平静的生活。

[tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,

to	get	away	from	the	climate	of	the	north	,
到	得到	离开	从	这	气候	的	这	北	,

为了逃离北方的气候，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] ['eni] ['lændlɔːd] [wʊd] [tɜːn] ['ænɪmlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [ruːm] ,

but	he	had	no	idea	any	landlord	would	turn	animals	into	a	gentleman's	room	,
但	他	有	不	主意	任何	房东	会	转动	动物	进入	一个	绅士的	房间	,

但他万万没想到，竟然会有房东把动物房改造成男士房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [suː] [fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌf] [dɪd][nɒt] [wɜːk] ,

and	he	would	sue	for	damages	;	but	the	bluff	did	not	work	,
和	他	会	起诉	为了	损害	;	但	这	虚张声势	做过	不是	工作	,

他会提起诉讼要求赔偿；但他的虚张声势并没有奏效。

[ænd; ənd][wiː; wi] [left] [sæn; sɑːn][ænˈtəʊnɪəʊ][ɒn][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] , ['ʌndə(r)] ['eskɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ,

and	we	left	San	Antonio	on	a	freight	train	,	under	escort	of	the	police	,
和	我们	左边	圣	安东尼奥	在	一个	货运	火车	,	在下面	护送	的	这	警察	,

我们乘坐货运列车，在警察的护送下离开了圣安东尼奥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] .

and	the	board	of	health	.
和	这	木板	的	健康	.

以及卫生委员会。

[seɪ] , [ðæt] [freɪt] [treɪn] [smeld] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hɒt] [bɒks] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [sə'spektɪd]
[ˌjuː 'es] .

Say	,	that	freight	train	smelled	like	it	had	a	hot	box	,	but	nobody	suspected	us	.
说	,	那	货运	火车	闻起来	喜欢	它	有	一个	热的	盒子	,	但	无人	怀疑	我们	.

说真的，那列货运列车闻起来像有个闷热的盒子，但没人怀疑过我们。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [məʊst][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [dæd] [sed] , - ['henəri] ,

When	we	got	most	to	New	Orleans	dad	said	,	'	Hennery	,
什么时候	我们	得到	最多	到	新的	奥尔良	爸爸	说	,	-	亨利	,

当我们到达新奥尔良的大部分地区时，爸爸说：“亨利，

[aɪ] [həʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	hope	this	will	be	a	lesson	to	you	,
我	希望	这	将要	是	一个	课	到	你	,

希望这件事能给你一个教训。

- [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [tuː] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['lesnz] [wʊd] [kɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ded] .

'	and	I	told	him	two	more	such	lessons	would	kill	his	little	boy	dead	.
-	和	我	讲述	他	二	更多的	这样的	课程	会	杀	他的	小的	男生	死的	.

我告诉他，再这样两次，他的小男孩就会没命。

" { [ɹɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [wiː; wi] [left] ['ʌndə(r)] ['eskɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] . " }

"	{	Illustration	:	"	We	Left	Under	Escort	of	the	Police	.	"	}
"	{	插图	:	"	我们	左边	在下面	护送	的	这	警察	.	"	}

插图："我们在警察的护送下离开。"

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ? " [sed] [ðə; ði] ['grəʊsərɪmən] , [æz; əz][hiː; hi] [snʌf]

"	What	did	you	do	with	your	clothes	?	"	said	the	groceryman	,	as	he	snuffed
"	什么	做过	你	做	和	你的	衣服	?	"	说	这	杂货店	,	作为	他	熄灭

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

"你的衣服都放哪儿了？"杂货店老板一边嗅着空气一边问道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] ['sʌmθɪŋ] .

as	though	he	thought	he	could	smell	something	.
作为	尽管	他	想法	他	可以	闻	某物	.

仿佛他闻到了什么味道。

" [əʊ] , [wiː; wi] [bɔːt] [njuː] [kləʊðz] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

"	O	,	we	bought	new	clothes	in	New	Orleans	,
"	哦	,	我们	买	新的	衣服	在	新的	奥尔良	,

"哦，我们在新奥尔良买了新衣服，

[ænd; ənd][let]['aʊə(r)][əʊld][wʌnz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] .

and	let	our	old	ones	out	of	the	window	of	a	hotel	with	a	rope	.
和	让	我们的	老的	一个	出去	的	这	窗户	的	一个	酒店	和	一个	绳索	.

然后用绳子把我们年迈的孩子们从酒店的窗户放出去。

[ə; eɪ][mæn] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] [fɔː(r); fə(r)]

A	man	picked	them	up	,	and	they	sent	him	to	the	quarantine	for
一个	男人	挑选	他们	向上	,	和	他们	发送	他	到	这	隔离	为了

['smɔːlpɒks]['peɪʃ(ə)nts] .

smallpox	patients	.
天花	患者	.

一名男子捡到了它们，然后他们把这名男子送到了天花病人隔离区。

[əʊ] , [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] .

O	,	we	came	out	all	right	,	but	it	was	a	close	call	.
哦	,	我们	来了	出去	全部	正确的	,	但	它	曾是	一个	关闭	称呼	.

哦，我们平安脱险了，但真是千钧一发。

[seɪ] , [ai][bet] [ðɪs] ['preəri] [dɒg][kæn; kən] [lɪk] [jɔː(r); jə(r)][kæt][ɪn][ə; eɪ]['həʊli] ['mɪnɪt] ,

Say	,	I	bet	this	prairie	dog	can	lick	your	cat	in	a	holy	minute	,
说	,	我	赌注	这	草原	狗	能	舔	你的	猫	在	一个	圣	分钟	,

我敢打赌，这只土拨鼠能在短短一分钟内舔干净你的猫。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊʃt] [ðə; ði][dɒg] [ə'genst] [ðə; ði][kæt] , [sed] " [sɪk] [ɪm] ,

"	and	the	boy	pushed	the	dog	against	the	cat	,	said	"	sik	em	,
"	和	这	男生	推动	这	狗	反对	这	猫	,	说	"	sik	呃	,

男孩把狗推向猫，说："打它们！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [skrætʃt] [ðə; ði][dɒg] , [ðə; ði][dɒg] [jeld] [ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][kæt] ,

"	and	the	cat	scratched	the	dog	,	the	dog	yelled	and	bit	the	cat	,
"	和	这	猫	刮痕	这	狗	,	这	狗	大喊	和	少量	这	猫	,

猫抓了狗，狗叫着咬了猫。

[ðə; ði][kæt] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [ʃelvz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kænd] [gʊdz] , [ænd; ənd] [tɪpt] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]

the	cat	run	up	the	shelves	,	over	the	canned	goods	,	and	tipped	over	some
这	猫	跑步	向上	这	货架	,	超过	这	罐装	商品	,	和	倾斜	超过	一些

['bɔtlz] [ɒv; əv] ['pɪklz] ,

bottles	of	pickles	,
瓶子	的	泡菜	,

猫咪爬上货架，越过罐头食品，还打翻了几瓶腌菜。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['grəʊsərɪmən] [gɒt] ['kreɪzi] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['preəri] [dɒg] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

and	the	old	groceryman	got	crazy	,	while	the	boy	took	his	prairie	dog	under	his
和	这	老的	杂货店	得到	疯狂的	,	尽管	这	男生	采取	他的	草原	狗	在下面	他的

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

老杂货店老板疯了，而男孩则把他的土拨鼠夹在胳膊下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːnd] [təʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .

and	his	horned	toad	in	his	hand	and	started	to	go	out	.
和	他的	有角的	蟾蜍	在	他的	手	和	开始	到	去	出去	.

他手里拿着他的角蟾，开始往外走。

“ [aɪl] [drɒp] [ɪn][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I'll	drop	in	some	day	and	have	some	fun	with	you	,	”	says	the	boy	.
“	患病的	降低	在	一些	天	和	有	一些	乐趣	和	你	,	”	说道	这	男生	.

“我哪天会过来和你一起玩玩，”男孩说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][aɪ] [wɪl] [stæb][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃiːz] [naɪf] ,

“	If	you	do	I	will	stab	you	with	a	cheese	knife	,
“	如果	你	做	我	将要	刺	你	和	一个	奶酪	刀	,

“如果你这么做，我就用奶酪刀捅你。”

” [sed] [ðə; ði] ['grəʊsərɪmən] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['brəʊkən] [glɑːs] .

”	said	the	groceryman	as	he	picked	up	the	broken	glass	.
”	说	这	杂货店	作为	他	挑选	向上	这	破碎的	玻璃	.

“杂货店老板一边捡起碎玻璃一边说道。”

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [dʒəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stʌft] ['rætlsneɪk]

The	Bad	Boy's	Joke	with	a	Stuffed	Rattlesnake
这	坏的	男孩们	开玩笑	和	一个	填充	响尾蛇

坏男孩和填充响尾蛇的玩笑

— [hiː; hi] [telz] [ðə; ði][əʊld] ['grəʊsərɪmən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dædz] ['mɔːbɪd] ['æpɪtaɪt] .

—	He	Tells	the	Old	Groceryman	About	his	Dad's	Morbid	Appetite	.
—	他	讲述	这	老的	杂货店	关于	他的	爸爸的	病态的	食欲	.

—他告诉老杂货店老板他父亲的病态食欲。

[ðə; ði][əʊld] ['grəʊsərɪmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [stretʃt] ['leŋθwaɪz]

The	old	groceryman	was	sitting	on	the	counter	,	with	his	legs	stretched	lengthwise
这	老的	杂货店	曾是	坐着	在	这	柜台	,	和	他的	腿	拉伸	纵向

,

,

,

老杂货店老板坐在柜台上，双腿伸直。

[hɪz; ɪz] [hiːlz] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]

his	heels	resting	on	a	sack	of	flour	,	and	his	back	against	a	pile	of
他的	高跟鞋	休息	在	一个	解雇	的	面粉	,	和	他的	后退	反对	一个	桩	的

['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

wrapping	paper	,
包装	纸	,

他的脚后跟踩在一袋面粉上，背靠着一堆包装纸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [hɪz; ɪz][paɪp] [gɒn] [aʊt] ,

his	eyes	closed	,	his	pipe	gone	out	,
他的	眼睛	关闭	,	他的	管道	已消失	出去	,

他闭上了眼睛，烟斗也熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] ['sɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][kæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

and	the	ashes	sifting	from	it	on	the	cat	that	was	asleep	in	his	lap	.
和	这	灰烬	筛分	从	它	在	这	猫	那	曾是	睡着了	在	他的	膝	.

灰烬从炉膛中散落下来，落在了睡在他腿上的猫身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

He	was	waiting	for	a	customer	to	come	in	and	buy	something	to
他	曾是	等待	为了	一个	顾客	到	来	在	和	买	某物	到

[stɑːt] [ðə; ði] [deɪz] ['bɪznəs] .

start	the	day's	business	.
开始	这	天	商业	.

他正等着顾客进来买东西，开始一天的生意。

[hiː; hi][hæd; həd]['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][dɜːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	sprinkled	the	floor	and	swept	the	dirt	up	in	a	corner	,	and	he
他	有	撒上	这	地面	和	扫荡	这	污垢	向上	在	一个	角落	,	和	他

[wɒz; wəz] ['sliːpi] .

was	sleepy	.
曾是	困	.

他洒了些水，把灰尘扫到角落里，然后就困了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

There	was	a	crash	in	front	of	the	door	,
那里	曾是	一个	碰撞	在	正面	的	这	门	,

门前传来一声巨响。

[ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv][æks]['hænd(ə)lz][ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] [tuːlz] [hæd; həd] [biːn] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]

a	barrel	of	axe	handles	and	garden	tools	had	been	tipped	over	on	the
一个	桶	的	斧头	把手	和	花园	工具	有	到过	倾斜	超过	在	这

['saɪdwɔːk] ,

sidewalk	,
人行道	,

人行道上翻倒了一桶斧柄和园艺工具。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ][slæm] ,

the	door	opened	with	a	jerk	and	closed	with	a	slam	,
这	门	打开	和	一个	混蛋	和	关闭	和	一个	猛击	,

门猛地打开，又砰地一声关上。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['peɪpə(r)][bæks] , ['pɜːfəˌreɪtɪd] [wɪð] [həʊlz] ,

and	the	bad	boy	came	in	with	a	long	paper	bax	,	perforated	with	holes	,
和	这	坏的	男生	来了	在	和	一个	长的	纸	巴克斯	,	穿孔的	和	孔	,

那个坏小子拿着一个长长的纸盒走了进来，纸盒上有很多小孔。

[slæmd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - [legz] , [ænd; ənd] [jeld] :

slammed	it	on	the	counter	beside	the	groceryman's	legs	,	and	yelled	:
猛烈抨击	它	在	这	柜台	旁	这	-	腿	,	和	大喊	:

他把东西重重地摔在杂货店老板腿边的柜台上，然后大喊：

“ [weɪk] [ʌp] , [ˌɑːr aɪ ˈpiː][væn]['wɪŋk(ə)l] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	Wake	up	,	Rip	Van	Winkle	,	the	day	of	judgment	has	come	,	and	you
”	唤醒	向上	,	撕裂	范	温克尔	,	这	天	的	判断	有	来	,	和	你

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['berid] .

are	still	buried	.
是	仍然	埋葬	.

“醒醒吧，瑞普·凡·温克尔，审判日已经来临，你仍然被埋在地下。”

[juː; jʊ][get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn][juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] .

You	get	a	move	on	you	or	the	procession	will	go	off	and	leave	you	.
你	得到	一个	移动	在	你	或者	这	游行	将要	去	离开	和	离开	你	.

你得赶紧行动，否则队伍就会离开，把你丢下。

[seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['rætlsneɪk] ? ” [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ʃʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)]

Say	,	are	you	afraid	of	rattlesnakes	?	”	and	the	bad	boy	shook	the	paper
说	,	是	你	害怕的	的	响尾蛇	?	”	和	这	坏的	男生	摇晃	这	纸

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

“我说，你怕响尾蛇吗？”坏男孩摇了摇纸盒。

[wen] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['ræt(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

when	an	enormous	rattle	came	from	within	,
什么时候	一个	巨大的	嘎嘎作响	来了	从	之内	,

这时，里面传来一阵巨大的嘎嘎声。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɪts] [teɪl] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] .

as	though	a	snake	had	shaken	its	tail	good	and	plenty	.
作为	尽管	一个	蛇	有	摇晃	它是	尾巴	好的	和	很多	.

就像一条蛇不停地甩尾巴一样。

“ [greɪt] [skɒt] , [bɔɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɪn] [ðæt] [bɒks] ,

“	Great	Scott	,	boy	,	I	believe	you	have	got	a	rattlesnake	in	that	box	,
”	伟大的	斯科特	,	男生	,	我	相信	你	有	得到	一个	响尾蛇	在	那	盒子	,

“我的天哪，孩子，我觉得你那个盒子里有条响尾蛇。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [græbd] [æn; ən]['aɪən]['faɪə(r)]['pəʊkə(r)] ,

”	and	he	jumped	off	the	counter	and	grabbed	an	iron	fire	poker	,
”	和	他	跳了起来	离开	这	柜台	和	抓住	一个	铁	火	扑克	,

“然后他从柜台上跳下来，抓起一根铁制拨火棍。”

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɒks] .

while	the	boy	got	out	his	knife	to	cut	the	string	on	the	box	.
尽管	这	男生	得到	出去	他的	刀	到	切	这	细绳	在	这	盒子	.

男孩拿出刀子去割断盒子上的绳子。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] ,

“	Now	,	look	here	,	I	am	suffering	from	nervous	prostration	,
”	现在	,	看	这里	,	我	是	痛苦	从	紧张的	俯伏	,

“你看，我现在神经衰弱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sneɪk] [tɜːnd] [luːs] [ɪn] [ðɪs] [stɔː(r)] [wʊd] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	a	snake	turned	loose	in	this	store	would	settle	it	with	me	.
和	一个	蛇	转向	松动的	在	这	店铺	会	定居	它	和	我	.

如果这家店里放出一条蛇，我一定会跟它算账。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [sməʊk] ,

I	am	at	your	mercy	,	but	by	the	holy	smoke	,
我	是	在	你的	怜悯	,	但	经过	这	圣	抽烟	,

我任你处置，但以圣烟起誓，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪtn] [baɪ] [ðæt] [sneɪk] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [sneɪk] .

if	I	am	bitten	by	that	snake	I	will	kill	you	and	your	old	snake	.
如果	我	是	被咬	经过	那	蛇	我	将要	杀	你	和	你的	老的	蛇	.

如果我被那条蛇咬了，我会杀了你和你那条老蛇。

[naʊ] [teɪk] [ðæt] [bɒks] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ,

Now	take	that	box	out	of	here	,
现在	拿	那	盒子	出去	的	这里	,

现在把那个箱子拿走。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][gɒt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bærəl] .

"	and	the	old	man	picked	up	a	hatchet	and	got	behind	a	barrel	.
"	和	这	老的	男人	挑选	向上	一个	斧头	和	得到	在后面	一个	桶	.

于是，老人拿起一把斧子，躲到了一个木桶后面。

“ [wel] , [ˌwʊdnt] [ðæt] [skɪn] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ,

“	Well	,	wouldn't	that	skin	you	,	"	said	the	bad	boy	,
“	出色地	,	不会	那	皮肤	你	,	"	说	这	坏的	男生	,

“那可真是要了你的命啊，”坏小子说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əʊld] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [felt] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	he	sharpened	his	knife	on	a	piece	of	old	cheese	,	and	felt	of	the
作为	他	锋利	他的	刀	在	一个	片	的	老的	奶酪	,	和	毛毡	的	这

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

他用一块旧奶酪磨刀，摸了摸刀刃。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɒt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

“	Here	you	have	been	telling	me	for	years	what	a	brave	man	you	were	,
“	这里	你	有	到过	讲述	我	为了	年	什么	一个	勇敢的	男人	你	是	,

“这些年来你一直跟我说你是个多么勇敢的人，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɔː(r)][heə(r)] ,

and	how	you	were	not	afraid	of	anything	that	wore	hair	,
和	如何	你	是	不是	害怕的	的	任何事物	那	穿着	头发	,

你一点也不害怕任何长毛的东西，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪv] - [fʊt] ['rætlsneɪk] , [wɪð] ['əʊnli][ten]

and	now	you	have	fits	because	a	little	five	-	foot	rattlesnake	,	with	only	ten
和	现在	你	有	适合	因为	一个	小的	五	-	脚	响尾蛇	,	和	仅有的	十

['rætl] [ɒn] ,

rattles	on	,
嘎嘎作响	在	,

现在你却气得跳脚，就因为一条只有五英尺长、身上只有十个响尾的响尾蛇，

[meɪks] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] .

makes	a	formal	call	on	you	.
制作	一个	正式的	称呼	在	你	.

正式传唤你。

[dʒiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [skwɔː] .

Gee	,	but	you	are	a	squaw	.
吉	,	但	你	是	一个	印第安女人	.

哎呀，你可是个印第安女人啊。

[waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ,

Why	,	there	is	no	danger	in	the	bite	of	a	rattlesnake	,
为什么	,	那里	是	不	危险	在	这	咬	的	一个	响尾蛇	,

为什么呢？响尾蛇咬人并没有什么危险。

[sɪns] ['saɪəns] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] .

since	science	has	taken	the	matter	up	.
自从	科学	有	已采取	这	事情	向上	.

自从科学界开始研究这个问题以来。

[ɔːl][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][duː; də] , [wen] [ə; eɪ] [sneɪk] [baɪts] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɜːn] [blæk] ,

All	you	got	to	do	,	when	a	snake	bites	you	and	you	begin	to	turn	black	,
全部	你	得到	到	做	,	什么时候	一个	蛇	咬	你	和	你	开始	到	转动	黑色的	,

当你被蛇咬伤，身体开始变黑时，你只需要这样做：

[ɪz][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kwɔːts] [ɒv; əv] ['wɪski] ,

is	to	drink	a	couple	of	quarts	of	whisky	,
是	到	喝	一个	夫妻	的	夸脱	的	威士忌酒	,

就是喝几夸脱威士忌，

[ænd; ənd][baɪnd][ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [ɒv; əv] [-] [tʃiːz] [ɒn][ðə; ði] [wuːnd] ,

and	bind	a	poultice	of	limberg	cheese	on	the	wound	,
和	绑定	一个	药膏	的	林堡	奶酪	在	这	伤口	,

用林伯格奶酪糊敷在伤口上，

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,

and	go	to	bed	for	a	week	or	ten	days	,	and	you	come	out	all	right	,
和	去	到	床	为了	一个	星期	或者	十	天	,	和	你	来	出去	全部	正确的	,

然后卧床休息一个星期或十天，出来后就没事了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] .

"	and	the	bad	boy	began	to	cut	the	string	.
"	和	这	坏的	男生	开始	到	切	这	细绳	.

于是，坏小子开始剪断绳子。

" [naʊ] , [let] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [weɪt] [ɒn] [ðiːz] ['kʌstəməz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	Now	,	let	up	until	I	wait	on	these	customers	,	"	said	the	old	man	,
"	现在	,	让	向上	直到	我	等待	在	这些	顾客	,	"	说	这	老的	男人	,

"现在，请稍等，等我招待完这些顾客，"老人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][let][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

as	he	went	to	the	door	and	let	in	a	committee	of	women	who	were
作为	他	去	到	这	门	和	让	在	一个	委员会	的	女性	WHO	是

[tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['səʊʃəb(ə)l] .

to	buy	some	supplies	for	a	church	sociable	.
到	买	一些	补给品	为了	一个	教会	善于交际的	.

他走到门口，让一群妇女进来，她们要为教会的社交活动购买一些用品。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [laɪnd] [ʌp] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ,

The	women	lined	up	on	each	side	of	the	store	,
这	女性	衬里	向上	在	每个	边	的	这	店铺	,

女人们在商店两侧排成一排，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kænd] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]

looking	at	the	canned	things	on	the	shelves	,	and	the	old	man	was	trying
寻找	在	这	罐装	事物	在	这	货架	,	和	这	老的	男人	曾是	尝试

[tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] ,

to	be	polite	,
到	是	有礼貌的	,

他看着货架上的罐头食品，试图保持礼貌。

[wen] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ['əʊpənd][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][leɪd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ə; eɪ] [stʌft] ['rætlsneɪk]

when	the	bad	boy	opened	the	box	and	laid	on	the	floor	a	stuffed	rattlesnake
什么时候	这	坏的	男生	打开	这	盒子	和	铺设	在	这	地面	一个	填充	响尾蛇

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][laɪf] ,

that	was	as	natural	as	life	,
那	曾是	作为	自然的	作为	生活	,

当那个坏小子打开盒子，把一条栩栩如生的填充响尾蛇放在地板上时，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][bɒks][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

and	touched	a	rattle	box	in	his	pocket	,	and	the	trouble	began	.
和	感动	一个	嘎嘎作响	盒子	在	他的	口袋	,	和	这	麻烦	开始	.

他摸了摸口袋里的摇铃，麻烦就此开始。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɔ:] [ðə; ði] [sneɪk] [kɜ:ld] [ʌp] , ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] ,

The	women	saw	the	snake	curled	up	,	ready	to	spring	,
这	女性	锯	这	蛇	卷曲	向上	,	准备好	到	春天	,

女人们看到那条蛇蜷缩着，随时准备扑上来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][æt; ət][wʌns] , [tɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	they	all	went	through	the	door	at	once	,	tipping	over	everything	that	was
和	他们	全部	去	通过	这	门	在	一次	,	小费	超过	一切	那	曾是

[lu:s] ,

loose	,
松动的	,

他们一拥而出，冲出门外，把所有松动的东西都撞翻了。

[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sneɪk] ,

and	screaming	,	while	the	old	man	,	when	he	saw	the	snake	,
和	尖叫	,	尽管	这	老的	男人	,	什么时候	他	锯	这	蛇	,

老人看到蛇时，发出尖叫声。

[gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['trembld] [ænd; ənd] [jeld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'li:s] .

got	into	the	front	show	window	and	trembled	and	yelled	for	the	police	.
得到	进入	这	正面	展示	窗户	和	颤抖	和	大喊	为了	这	警察	.

她爬进前面的橱窗里，浑身颤抖，大声呼救。

[ə; eɪ] [pə'li:smən] [rʌʃt] [ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sneɪk] [hi:; hi] [bækt] [aʊt]

A	policeman	rushed	in	the	store	and	when	he	saw	the	snake	he	backed	out
一个	警察	匆忙	在	这	店铺	和	什么时候	他	锯	这	蛇	他	支持的	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

of	the	door	,
的	这	门	,

一名警察冲进商店，看到蛇后，便退出了门。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [sʌm; səm]['reɪzɪnz] [aʊt]

and	the	bad	boy	sat	down	on	a	box	and	began	to	eat	some	raisins	out
和	这	坏的	男生	卫星	向下	在	一个	盒子	和	开始	到	吃	一些	葡萄干	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] ,

of	a	box	,
的	一个	盒子	,

于是，那个坏小子坐在一个箱子上，开始从箱子里吃葡萄干。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'məʊʃn] .

as	though	he	was	not	particularly	interested	in	the	commotion	.
作为	尽管	他	曾是	不是	特别	感兴趣的	在	这	骚动	.

仿佛他对这场骚动并不特别感兴趣。

“ [ə'rest] [ðæt] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [sneɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['grəʊsərɪmən] .

“	Arrest	that	boy	with	the	snake	,	”	said	the	groceryman	.
“	逮捕	那	男生	和	这	蛇	,	”	说	这	杂货店	.

“逮捕那个带蛇的男孩，”杂货店老板说。

“ [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [mə'nædʒəri] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

“	Come	out	of	that	wid	your	menagerie	,	”	said	the	policeman	,	shaking	his	club	.
“	来	出去	的	那	宽	你的	动物园	,	”	说	这	警察	,	摇晃	他的	俱乐部	.

“带着你的动物们从那儿出来！”警察挥舞着警棍说道。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [ə'rest] [ðæt] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['grəʊsərɪmən] . }

{	Illustration	:	“	Arrest	That	Boy	with	the	Rattlesnake	,	”	Said	the	Groceryman	.	}
{	插图	:	“	逮捕	那	男生	和	这	响尾蛇	,	”	说	这	杂货店	.	}

插图：“逮捕那个带着响尾蛇的男孩，”杂货店老板说。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][ðə; ði] [sneɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Come	in	and	get	the	snake	if	you	want	it	,	”	said	the	boy	,
”	来	在	和	得到	这	蛇	如果	你	想	它	,	”	说	这	男生	,

“如果你想要这条蛇，就进来把它拿走吧，”男孩说。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , ['eniweɪ] ,

“	I	don't	want	it	any	more	,	anyway	,
”	我	不	想	它	任何	更多的	,	反正	,

“反正我也不想再要了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stʌft] [sneɪk] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][læp]

”	and	he	took	the	stuffed	snake	up	by	the	head	and	laid	it	across	his	lap
”	和	他	采取	这	填充	蛇	向上	经过	这	头	和	铺设	它	穿过	他的	膝

,

,

,

于是他抓住那条填充蛇的头部，把它放在自己的腿上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['rætl] , [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['grəʊsərɪmən] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	began	to	shake	the	rattles	,	and	laugh	at	the	groceryman	and	the
和	开始	到	摇	这	嘎嘎作响	,	和	笑	在	这	杂货店	和	这

[pə'liːsmən] ,

policeman	,
警察	,

然后开始摇晃拨浪鼓，嘲笑杂货店老板和警察。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .

and	the	crowd	that	had	collected	in	front	of	the	store	.
和	这	人群	那	有	集	在	正面	的	这	店铺	.

以及聚集在商店前的人群。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['grəʊsərɪmən] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	policeman	came	in	laughing	,	and	the	old	groceryman	crawled	out	of	the
这	警察	来了	在	笑	,	和	这	老的	杂货店	爬行	出去	的	这

[ʃəʊ] ['wɪndəʊ] ,

show	window	,
展示	窗户	,

警察笑着走了进来，老杂货店老板从橱窗里爬了出来。

[ænd; ənd][ɔːl] [briːðd] [friː] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [went] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði]

and	all	breathed	free	again	,	and	finally	the	policeman	went	and	drove	the
和	全部	呼吸	自由的	再次	,	和	最后	这	警察	去	和	驾驶	这

[kraʊd] [ə'weɪ] ,

crowd	away	,
人群	离开	,

大家终于松了一口气，最后警察把人群驱散了。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [biːt] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ;

and	went	on	his	beat	again	,	after	shaking	his	club	at	the	boy	;
和	去	在	他的	打	再次	,	后	摇晃	他的	俱乐部	在	这	男生	;

然后，他一边挥舞着棍棒朝男孩喊叫，一边继续巡逻。

[ðə; ði] ['grəʊsərɪmən] , [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .

the	groceryman	,	the	snake	and	the	cat	remained	in	the	store	.
这	杂货店	,	这	蛇	和	这	猫	剩余	在	这	店铺	.

杂货店老板、蛇和猫都留在了店里。

[ðə; ði] ['grəʊsərɪmən] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪg] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪski] , [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɪz; ɪz] [nɜːvz]

The	groceryman	took	a	swig	out	of	a	bottle	of	whisky	,	to	settle	his	nerves
这	杂货店	采取	一个	啜饮	出去	的	一个	瓶子	的	威士忌酒	,	到	定居	他的	神经

,

,

,

杂货店老板为了平复心情，喝了一口威士忌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sneɪk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kæt] ,

and	the	took	up	his	snake	and	pushed	it	towards	the	cat	,
和	这	采取	向上	他的	蛇	和	推动	它	向	这	猫	,

他拿起蛇，把它推向猫。

[wɪtʃ] [ræn] [ʌp] [ə; eɪ] ['steplædə(r)] [ænd; ənd] [jaul] .

which	ran	up	a	stepladder	and	yowled	.
哪个	跑	向上	一个	梯子	和	嚎叫	.

它爬上梯子，发出嚎叫声。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['grəʊsərɪmən] ,

“	Do	you	know	,	I	kind	of	like	you	,	”	said	the	old	groceryman	,
“	做	你	知道	,	我	种类	的	喜欢	你	,	”	说	这	老的	杂货店	,

“你知道吗，我有点喜欢你，”老杂货店老板说。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] ,

as	he	went	up	behind	the	bad	boy	and	took	him	by	the	throat	,
作为	他	去	向上	在后面	这	坏的	男生	和	采取	他	经过	这	喉	,

他走到那个坏小子身后，一把掐住他的喉咙。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

“	and	I	think	it	would	be	a	great	thing	for	the	community	if	I	should
“	和	我	思考	它	会	是	一个	伟大的	事物	为了	这	社区	如果	我	应该

[dʒʌst] [tʃəʊk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] .

just	choke	you	to	death	.
只是	呛	你	到	死亡	.

“我觉得如果我把你掐死，对社区来说将是一件好事。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæd] [dɒg] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['ruːɪnɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] .

You	are	worse	than	a	mad	dog	,	and	you	are	just	ruining	my	business	.
你	是	更糟	比	一个	疯狂的	狗	,	和	你	是	只是	毁坏	我的	商业	.

”

”

”

你比疯狗还可怕，你简直毁了我的生意。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hænd] [ɒf] [maɪ] [nek] ,

“	I	will	give	you	just	ten	seconds	to	take	you	hand	off	my	neck	,
“	我	将要	给	你	只是	十	秒	到	拿	你	手	离开	我的	脖子	,

“我给你十秒钟时间，把你的手从我的脖子上拿开。”

” [sed] [ðə; ði] [bæd] [bɔɪ] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [wɒtʃ] , “ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌp] ,

”	said	the	bad	boy	,	pulling	out	a	dollar	watch	,	“	and	when	the	time	is	up	,
”	说	这	坏的	男生	,	拉	出去	一个	美元	手表	,	“	和	什么时候	这	时间	是	向上	,

“坏小子说着，掏出一块一美元的手表，“时间到了，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [let] [luːs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

and	you	have	not	let	loose	of	me	,
和	你	有	不是	让	松动的	的	我	,

你一直没有放开我，

[aɪ] [wɪl] [tɜːn] [luːs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] [sneɪks] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd]

I	will	turn	loose	a	couple	of	live	snakes	I	have	in	my	pocket	,	and
我	将要	转动	松动的	一个	夫妻	的	居住	蛇	我	有	在	我的	口袋	,	和

我会放生我口袋里装着的两条活蛇，

[sʌm; səm] [tə'ræntjuləz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] ['bɪtn] [ænd; ənd] [swel] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]
some **tarantulas** **,** **and** **you** **will** **probably** **be** **bitten** **and** **swell** **up** **like** **a**
一些 狼蛛 , 和 你 将要 大概 是 被咬 和 膨胀 向上 喜欢 一个
['pɔɪz(ə)nd] [pʌp] ,
poisoned **pup** **,**
中毒 小狗 ,

有些狼蛛，你可能会被咬伤，然后像中毒的小狗一样肿起来。

[ænd; ənd] [daɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] . ”
and **die** **under** **the** **counter** **.** **”**
和 死 在下面 这 柜台 . ”

然后死在柜台下面。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [lets] [bi:; bi] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
“ **All** **right** **,** **let's** **be** **friends** **,** **”** **said** **the** **old** **man** **,**
“ 全部 正确的 , 我们来吧 是 朋友们 , ” 说 这 老的 男人 ,

“好吧，我们做朋友吧。”老人说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd] [bɔɪ] .
as **he** **let** **go** **of** **the** **bad** **boy** **.**
作为 他 让 去 的 这 坏的 男生 .

他放开了那个坏男孩。

“ [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['peərənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [kæn; kən] [stænd] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ]
“ **If** **your** **parents** **and** **the** **rest** **of** **the** **community** **can** **stand** **having** **you**
“ 如果 你的 父母 和 这 休息 的 这 社区 能 站立 拥有 你
[ə'raʊnd] ,
around **,**
大约 ,

“如果你的父母和社区里的其他人都能接受你待在身边，

[ə'laɪv] , ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['dju:ti] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɑ:tə(r)] , [ænd; ənd] [stænd] [maɪ] [ʃeə(r)] ,
alive **,** **probably** **it** **is** **my** **duty** **to** **be** **a** **martyr** **,** **and** **stand** **my** **share** **,**
活 , 大概 它 是 我的 责任 到 是 一个 烈士 , 和 站立 我的 分享 ,

活着的话，或许做个烈士是我义不容辞的责任，我要承担起自己的责任。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɜ:vz] .
but **you** **are** **very** **trying** **to** **the** **nerves** **.**
但 你 是 非常 尝试 到 这 神经 .

但你这样做很让人紧张。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [pʊt] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [stʌft] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [bɒks] ,
By **the** **way** **,** **put** **that** **confounded** **stuffed** **snake** **in** **the** **ice** **box** **,**
经过 这 方式 , 放 那 令人困惑 填充 蛇 在 这 冰 盒子 ,

对了，把那条该死的毛绒蛇放进冰箱里。

[ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] .
and **sit** **down** **here** **and** **tell** **me** **something** **.**
和 坐 向下 这里 和 告诉 我 某物 .

请坐下，跟我说说你的情况。

[ai] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stri:t] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪt] .
I **saw** **your** **father** **on** **the** **street** **yesterday** **,** **and** **he** **is** **a** **sight** **.**
我 锯 你的 父亲 在 这 街道 昨天 , 和 他 是 一个 视线 .

我昨天在街上看到了你父亲，他真是个奇人。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊks] ['trʌbld] .
His **stomach** **is** **twice** **as** **big** **around** **as** **it** **was** **,** **and** **he** **looks** **troubled** **.**
他的 胃 是 两次 作为 大的 大约 作为 它 曾是 , 和 他 看起来 麻烦 .

他的肚子比以前大了两倍，看起来很苦恼。

[wɒt] [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪm] ? ″

What	has	got	into	him	?	″
什么	有	得到	进入	他	?	″

他这是怎么了?

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [dæd] [hæz; həz] [gɒt] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] ['æpɪtaɪt] .

“ Well	, I'll	tell	you	, dad	has	got	what	they	call	a	morbid	appetite	.
″ 出色地	, 患病的	告诉	你	, 爸爸	有	得到	什么	他们	称呼	一个	病态的	食欲	.

“嗯，我告诉你，爸爸有一种很特别的食欲。”

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] , [əʊld] [skeɪt] , [doʊnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [get] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] ['æpɪtaɪt] . ″

Whatever	you	do	, old	skate	, don't	you	ever	get	a	morbid	appetite	. ″
任何	你	做	, 老的	滑冰	, 不	你	曾经	得到	一个	病态的	食欲	. ″

老家伙，不管怎样，千万别有病态的食欲。

“ [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] ['æpɪtaɪt] ? ″ [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] ;

“ What	is	a	morbid	appetite	? ″	asked	the	old	man	;
″ 什么	是	一个	病态的	食欲	? ″	问	这	老的	男人	;

“什么是病态的食欲？”老人问道；

[æz; əz] [hiː; hi] [piːld] [ə; eɪ] [bə'nɑːnə] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	peeled	a	banana	and	began	to	eat	it	.
作为	他	去皮	一个	香蕉	和	开始	到	吃	它	.

他剥开香蕉，开始吃了起来。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [iːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [taɪd] [daʊn] ,

“ I	can	always	eat	anything	that	is	not	tied	down	,
″ 我	能	总是	吃	任何事物	那	是	不是	系	向下	,

“只要没被绑住的东西，我都能吃。”

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːbɪd] ['bɪznəs] . ″

but	I	don't	know	about	this	morbid	business	.	″
但	我	不	知道	关于	这	病态的	商业	.	″

但我对这种病态的事情并不了解。

“ ['saɪəntɪsts] [seɪ] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɒt] [ɪ'nʌf] .

“ Scientists	say	a	morbid	appetite	is	one	that	don't	know	when	it	has	got	enough	.
″ 科学家	说	一个	病态的	食欲	是	一	那	不	知道	什么时候	它	有	得到	足够的	.

“科学家说，病态的食欲是指不知道何时该满足的食欲。”

[dæd] [laɪks] [gʊd] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .

Dad	likes	good	things	,	but	he	wants	all	there	is	on	the	table	.
爸爸	点赞	好的	事物	,	但	他	想要	全部	那里	是	在	这	桌子	.

爸爸喜欢好东西，但他想要桌上所有的东西。

[naʊ] , [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] ,

Now	,	at	New	Orleans	,	before	we	came	home	,
现在	,	在	新的	奥尔良	,	前	我们	来了	家	,

现在，在新奥尔良，在我们回家之前，

[dæd] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['ɔɪstə(r)z] ,

dad	and	I	went	in	a	restaurant	to	get	some	oysters	,
爸爸	和	我	去	在	一个	餐厅	到	得到	一些	牡蛎	,

我和爸爸去了一家餐馆吃牡蛎，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['ɔɪstə(r)z] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and	you	know	the	oysters	there	are	the	biggest	in	the	world	.
和	你	知道	这	牡蛎	那里	是	这	最大	在	这	世界	.

你知道那里的牡蛎是世界上最大的吗?

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] [dæd] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,

When	we	got	there	dad	was	hungry	,
什么时候	我们	得到	那里	爸爸	曾是	饥饿的	,

我们到那儿的时候，爸爸饿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [rɔ:] ['ɔɪstə(r)z][ɒn][ðə; ði][hɑ:f] [ʃel] [meɪd] [hɪm] ['mɔ:bɪd] .

and	the	thought	of	raw	oysters	on	the	half	shell	made	him	morbid	.
和	这	想法	的	生的	牡蛎	在	这	一半	壳	制成	他	病态的	.

一想到半壳生蚝，他就觉得恶心。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blu:] [pɔɪnt] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [fɔ:(r)]['dʌz(ə)n][ɒn][ðə; ði][hɑ:f] [ʃel] ,

He	had	a	blue	point	appetite	,	and	ordered	four	dozen	on	the	half	shell	,
他	有	一个	蓝色的	观点	食欲	,	和	订购	四	打	在	这	一半	壳	,

他胃口很好，点了四打半壳贝类。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌn]['dʌz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

for	himself	,	and	one	dozen	for	me	.
为了	他自己	,	和	一	打	为了	我	.

他自己吃了一打，我吃了一打。

[wel] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] [ded] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [træks] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] .

Well	,	you	would	have	dropped	dead	in	your	tracks	if	you	had	been	there	.
出色地	,	你	会	有	掉落	死的	在	你的	轨道	如果	你	有	到过	那里	.

如果你当时在场，肯定会当场毙命。

[sɪks] [weitə] [brɔ:t] [ɒn][ðə; ði][faɪv]['dʌz(ə)n]['ɔɪstə(r)z] ,

Six	waiters	brought	on	the	five	dozen	oysters	,
六	服务员	带来	在	这	五	打	牡蛎	,

六名服务员端来了五打牡蛎。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['ɔɪstə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][paɪ] [pleɪt] .

and	each	oyster	was	as	big	as	a	pie	plate	.
和	每个	牡蛎	曾是	作为	大的	作为	一个	馅饼	盘子	.

每个牡蛎都像馅饼盘那么大。

[sɪks]['dʌz(ə)n]['ɔɪstə(r)z] [wʊd] ['kʌvə(r)] [ðɪs] [flɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][aɪs][bɒks] .

Six	dozen	oysters	would	cover	this	floor	from	the	door	to	the	ice	box	.
六	打	牡蛎	会	覆盖	这	地面	从	这	门	到	这	冰	盒子	.

六打牡蛎足以铺满从门口到冰柜的整个地面。

[dæd]['ɔ:lməʊst] ['feɪntɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praɪd] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

Dad	almost	fainted	when	he	saw	them	,	but	his	pride	was	at	stake	,
爸爸	几乎	昏厥	什么时候	他	锯	他们	,	但	他的	自豪	曾是	在	赌注	,

爸爸看到他们时差点晕过去，但他的自尊心很强。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [i:t] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [weitə] [wʊd] [θɪŋk]

and	he	made	up	his	mind	if	he	didn't	eat	them	all	the	waiters	would	think
和	他	制成	向上	他的	头脑	如果	他	没有	吃	他们	全部	这	服务员	会	思考

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tendəfʊt] ,

he	was	a	tenderfoot	,
他	曾是	一个	嫩脚	,

他下定决心，如果他不把它们全部吃完，服务员会认为他是个新手。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ɪn] .

and	so	he	started	in	.
和	所以	他	开始	在	.

于是他开始了。

[ðə; ði][fɜ:st]['ɔɪstə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [kæfs] ['lɪvə(r)] ,

The	first	oyster	was	as	big	as	a	calf's	liver	,
这	第一的	牡蛎	曾是	作为	大的	作为	一个	小牛的	肝	,

第一只牡蛎有小牛肝那么大，

[ænd; ənd]['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɒ:d] ['swɒləʊə(r)] [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

and	nobody	but	a	sword	swallower	could	ever	have	got	it	down	.
和	无人	但	一个	剑	吞咽者	可以	曾经	有	得到	它	向下	.

除了吞剑表演者之外，没有人能够做到。

[dæd] [kʌt] [wʌn] ['ɔɪstə(r)] ['ɪntuː] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dad	**cut**	**one**	**oyster**	**into**	**quarters**	**,**	**and**	**got**	**away**	**with**	**it**	**,**
爸爸	切	一	牡蛎	进入	四分之一	,	和	得到	离开	和	它	,

爸爸把一只牡蛎切成了四块，竟然没被发现。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['məːdə] [ə'nʌðə(r)] ,

and	**after**	**a**	**while**	**he**	**murdered**	**another**	**,**
和	后	一个	尽管	他	被谋杀	其他	,

过了一段时间，他又杀了另一个人。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [θriː] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [liːv]

and	**after**	**he**	**had**	**eaten**	**three**	**he**	**wanted**	**to**	**go**	**home**	**and**	**leave**
和	后	他	有	吃	三	他	通缉	到	去	家	和	离开

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他吃了三个之后就想回家离开他们了。

[ðen] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Then	**is**	**the**	**time**	**his**	**little**	**boy**	**got**	**in**	**his**	**work**	**.**
然后	是	这	时间	他的	小的	男生	得到	在	他的	工作	.

这时，他的小儿子开始工作了。

[ai] [təʊld] [dæd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)z] [ðə; ði] [weitə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

I	**told**	**dad**	**that**	**if**	**he**	**didn't**	**eat**	**all**	**the**	**oysters**	**the**	**waiters**	**and**	**the**	**people**
我	讲述	爸爸	那	如果	他	没有	吃	全部	这	牡蛎	这	服务员	和	这	人们

[wʊd] [mɒb] [hɪm] ,

would	**mob**	**him**	**,**
会	暴民	他	,

我告诉爸爸，如果他不把牡蛎都吃完，服务员和其他人都会围攻他。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dedli] [ə'fens] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ['ɔɪstə(r)z] [ænd; ənd] [nɒt] [iːt] [ðem; ðəm] ,

that	**it**	**was**	**a**	**deadly**	**offense**	**to**	**order**	**oysters**	**and**	**not**	**eat**	**them**	**,**
那	它	曾是	一个	致命	罪行	到	命令	牡蛎	和	不是	吃	他们	,

点牡蛎却不吃是死罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [kɪl] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	**that**	**they**	**would**	**probably**	**kill**	**us**	**both**	**before**	**we**	**got**	**out**	**of**	**the**	**place**	**.**
和	那	他们	会	大概	杀	我们	两个都	前	我们	得到	出去	的	这	地方	.

他们很可能会在我们离开那里之前杀了我们俩。

[hiː; hi] [sed] , - ['henəri] , [ai] [doʊnt] [laɪk] ['ɔɪstə(r)z] [laɪk] [ai] [juːst] [tuː; tə] ,

He	**said**	**,**	**'**	**Hennery**	**,**	**I**	**don't**	**like**	**oysters**	**like**	**I**	**used**	**to**	**,**
他	说	,	-	亨利	,	我	不	喜欢	牡蛎	喜欢	我	用过的	到	,

他说："亨利，我现在不像以前那样喜欢吃牡蛎了。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] ,

and	**it**	**seems**	**to**	**me**	**I**	**couldn't**	**eat**	**another**	**one**	**to**	**save**	**my**	**life**	**,**
和	它	似乎	到	我	我	不能	吃	其他	一	到	节省	我的	生活	,

我觉得就算拼了命我也吃不下第二个了。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

but	**if**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**
但	如果	,	作为	你	说	,

但是，正如你所说，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [ɪz] [held] [səʊ] ['tʃiːpli] ,

we	**are**	**in**	**a**	**country**	**where**	**a**	**man's**	**life**	**is**	**held**	**so**	**cheaply**	**,**
我们	是	在	一个	国家	在哪里	一个	男人的	生活	是	握住	所以	便宜	,

我们身处一个生命如此廉价的国家，

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:n] [spu:n] , [ai] [wɪl] [i:t] ['evri] ['ɔɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

by	the	great	horn	spoons	,	I	will	eat	every	oyster	in	the	house	,
经过	这	伟大的	喇叭	勺子	,	我	将要	吃	每一个	牡蛎	在	这	房子	,

我发誓，我要把屋里所有的牡蛎都吃光！

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn][ˌem 'i:] . -

and	the	Lord	have	mercy	on	me	.	'
和	这	主	有	怜悯	在	我	.	-

愿主怜悯我。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [i:t] [ɔ:(r)][daɪ] ,

I	told	him	that	was	about	the	size	of	it	,	and	he	would	eat	or	die	,
我	讲述	他	那	曾是	关于	这	尺寸	的	它	,	和	他	会	吃	或者	死	,

我告诉他，那东西大概就是那个大小，他要么吃掉它，要么死。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] ['eniweɪ] ,

and	maybe	he	would	die	anyway	,
和	或许	他	会	死	反正	,

或许他无论如何都会死。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['ni:grəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['ɔɪstə(r)] [naɪf] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

and	just	then	a	wicked	-	looking	negro	with	a	big	oyster	knife	came	to	the
和	只是	然后	一个	邪恶	-	寻找	黑人	和	一个	大的	牡蛎	刀	来了	到	这

['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌgli] [æt; ət][dæd][ænd; ənd] [sed] ,

table	and	looked	ugly	at	dad	and	said	,
桌子	和	看起来	丑陋的	在	爸爸	和	说	,

就在这时，一个面目狰狞的黑人拿着一把大牡蛎刀走到桌边，恶狠狠地瞪着爸爸说：

- [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['dʌz(ə)n] ? -

'	Have	another	dozen	?	'
-	有	其他	打	?	-

“再来一打吗？”

[ænd; ənd][dæd] [sed] , - [jes] ,

and	dad	said	,	'	Yes	,
和	爸爸	说	,	-	是的	,

爸爸说：“是的，

- [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [i:t] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

'	and	then	he	began	to	eat	as	though	his	life	depended	on	it	,
-	和	然后	他	开始	到	吃	作为	尽管	他的	生活	取决于	在	它	,

然后他开始狼吞虎咽，仿佛他的生命都取决于此。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wɒdz] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] [straɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ɒn] [ɪk'spəʊzd]

and	I	could	hear	the	great	wads	of	oysters	strike	with	a	dull	thud	on	exposed
和	我	可以	听到	这	伟大的	垫片	的	牡蛎	罢工	和	一个	乏味的	砰的一声	在	裸露

['pleɪsɪz] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][dæd] ,

places	inside	of	dad	,
地方	里面	的	爸爸	,

我能听到一大堆牡蛎壳沉闷地撞击在爸爸体内裸露的部位。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hi:; hi][hæd; həd]['i:t(ə)n] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

and	before	he	got	up	from	the	table	he	had	eaten	them	all	,
和	前	他	得到	向上	从	这	桌子	他	有	吃	他们	全部	,

他还没来得及离开餐桌，就已经把它们全吃光了。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ðə; ði][mæn][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ə'gen] [tu:; tə] [lʌntʃ] ['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] .

and	he	told	the	man	we	would	be	in	again	to	lunch	after	awhile	.
和	他	讲述	这	男人	我们	会	是	在	再次	到	午餐	后	一会儿	.

他告诉那人，我们过一会儿再来吃午饭。

[dæd][ɪz][ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn][aɪ]['evə(r)] [sɔ:] , [ænd; ənd][doʊnt][ju:; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

Dad	**is**	**the**	**bravest**	**man**	**I**	**ever**	**saw**	**,**	**and**	**don't**	**you**	**forget**	**it**	**.**
爸爸	是	这	最勇敢的	男人	我	曾经	锯	,	和	不	你	忘记	它	.

爸爸是我见过的最勇敢的人，你可别忘了这一点。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ,

He	**would**	**have**	**come**	**out**	**all**	**right**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**and**	**lived**	**,**
他	会	有	来	出去	全部	正确的	,	我	认为	,	和	居住地	,

我想他本来应该没事的，也能活下来。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] ['mɔ:bɪd] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['træv(ə)l][ænd; ənd]

if	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**his**	**devilish**	**morbid**	**appetite**	**for**	**travel**	**and**
如果	它	之前没有	到过	为了	他的	恶魔般的	病态的	食欲	为了	旅行	和

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	**.**
冒险	.

如果不是他那邪恶的、病态的旅行和冒险欲望的话。

[kwɪk] [æz; əz][wi:; wi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [pleɪs] [dæd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sti:mbəʊt] [raɪd]

Quick	**as**	**we**	**got**	**out**	**of**	**the**	**oyster**	**place**	**dad**	**wanted**	**to**	**take**	**a**	**steamboat**	**ride**
快的	作为	我们	得到	出去	的	这	牡蛎	地方	爸爸	通缉	到	拿	一个	汽船	骑

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [i:dz] ['dʒeti] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

down	**the**	**river**	**to**	**the**	**Eades**	**Jetties**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**river**	**,**
向下	这	河	到	这	伊兹	码头	在	这	嘴	的	这	河	,

我们刚离开牡蛎店，爸爸就想乘汽船沿河而下，去河口的伊兹码头。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɒn] [bɔ:d] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [raɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] .

and	**we**	**went**	**on**	**board**	**,**	**and**	**had**	**a**	**nice**	**ride**	**down**	**to**	**the**	**mouth**	**.**
和	我们	去	在	木板	,	和	有	一个	好的	骑	向下	到	这	嘴	.

于是我们上了船，一路愉快地航行到了河口。

['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʒeti] [weə(r)] [i:dz] [meɪd] [æn; ən] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [kə'næl][bɪg]

After	**we**	**had**	**looked**	**over**	**the**	**jetties**	**where**	**Eades**	**made**	**an**	**artificial**	**canal**	**big**
后	我们	有	看起来	超过	这	码头	在哪里	伊兹	制成	一个	人造的	运河	大的

[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['əʊʃ(ə)n] [s'ti:məz] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [nju:] ['ɔ:rlənz] ,

enough	**for**	**the**	**largest**	**ocean**	**steamers**	**to**	**come**	**up**	**to**	**New**	**Orleans**	**,**
足够的	为了	这	最大	海洋	蒸汽船	到	来	向上	到	新的	奥尔良	,

当我们眺望完伊兹建造的人工运河——这条运河大到足以让最大的远洋轮船驶入新奥尔良——的码头时

[ðə; ði] ['pæsndʒər] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [bəʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑ:(r)] , ['ɪntu:][ðə; ði]

the	**passengers**	**wanted**	**the**	**captain**	**to**	**run**	**the**	**boat**	**outside**	**the**	**bar**	**,**	**into**	**the**
这	乘客	通缉	这	队长	到	跑步	这	船	外部	这	酒吧	,	进入	这

[blu:] ['əʊʃ(ə)n] ,

blue	**ocean**	**,**
蓝色的	海洋	,

乘客们希望船长把船开出酒吧，驶入蔚蓝的大海。

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] [frɒm; frəm] .

where	**the**	**waves**	**come**	**from**	**.**
在哪里	这	波浪	来	从	.

海浪是从哪里来的?

[dʒi:] , [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði] [raɪd] .

Gee	**,**	**but**	**I**	**hope**	**I**	**may**	**live**	**long**	**enough**	**to**	**forget**	**the**	**ride**	**.**
吉	,	但	我	希望	我	可能	居住	长的	足够的	到	忘记	这	骑	.

唉，但愿我能活得足够长，忘记那次经历。

[wiː; wi] ['hædnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['boʊts] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl]

We	hadn't	got	a	boat's	length	outside	the	bar	before	the	boat	began	to	roll
我们	之前没有	得到	一个	船的	长度	外部	这	酒吧	前	这	船	开始	到	卷

[ænd; ənd] [tɒs] ,

and	toss	,
和	折腾	,

船还没驶出酒吧一个船身长度，就开始剧烈摇晃颠簸。

[ænd; ənd][aɪ][held] [ɒn][tuː; tə][dædz][hænd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] .

and	I	held	on	to	dad's	hand	,	and	wished	I	was	dead	.
和	我	握住	在	到	爸爸的	手	,	和	希望	我	曾是	死的	.

我紧紧抓住爸爸的手，希望自己已经死了。

[aɪ][təʊld][hɪm][maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌmi] [eɪkt] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['leмən] .

I	told	him	my	little	tummy	ached	,	and	I	wanted	a	lemon	.
我	讲述	他	我的	小的	肚子	疼痛	,	和	我	通缉	一个	柠檬	.

我告诉他我肚子有点疼，想要个柠檬。

[dæd] [sed] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌmi] , [wɪð] [ɪts] [θriː] ['ɔɪstə(r)z][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] ,

Dad	said	my	little	tummy	,	with	its	three	oysters	in	it	,	was	not	worth	mentioning	,
爸爸	说	我的	小的	肚子	,	和	它是	三	牡蛎	在	它	,	曾是	不是	值得	提及	,

爸爸说我肚子里装着三个牡蛎，根本不值一提。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

and	told	me	to	look	at	him	.
和	讲述	我	到	看	在	他	.

他让我看着他。

[tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊnt] [pə'leɪ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [vi'suːvjəs] , [ðəʊz] [vɔl'keinəuz] [wɜː(r); wə(r)]

Talk	about	your	Mount	Pelee	,	and	your	Vesuvius	,	those	volcanoes	were
讲话	关于	你的	山	皮利	,	和	你的	维苏威火山	,	那些	火山	是

[teɪm] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

tame	and	uninteresting	,
驯服	和	无聊	,

你说说你的培雷火山和维苏威火山吧，那些火山平淡无奇，毫无吸引力。

[kəm'peəd] [tuː; tə][dæd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːks]

compared	to	dad	,	leaning	over	the	railing	,	and	shouting	words	at	the	sharks
比较的	到	爸爸	,	倾斜	超过	这	栏杆	,	和	喊叫	字	在	这	鲨鱼

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

in	the	water	.
在	这	水	.

与爸爸相比，他倚在栏杆上，对着水中的鲨鱼大喊大叫。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[hiː; hi][dʒʌst] ['dʌbld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] [naɪf] , [wʌn] ['mɪnɪt] ,

he	just	doubled	up	like	a	jack	knife	,	one	minute	,
他	只是	双倍	向上	喜欢	一个	杰克	刀	,	一	分钟	,

他就像折叠刀一样突然弯成了两截，前一秒还.....

[ænd; ənd] [ðen] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['elɪfənt] ['stændɪŋ] [ɒn] [ɪts][haɪnd][legz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] ,

and	then	straightened	up	like	an	elephant	standing	on	its	hind	legs	in	a	circus	,
和	然后	拉直	向上	喜欢	一个	大象	常设	在	它是	后	腿	在	一个	马戏团	,

然后像马戏团里用后腿站立的大象一样，直起身子。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kept] ['seɪɪŋ] , - [jiː; ji] - [ʌp] , - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər]

the	next	minute	,	and	he	kept	saying	,	'	Ye	-	up	,	'	and	all	the	passengers
这	下一个	分钟	,	和	他	保留	说	,	-	叶	-	向上	,	-	和	全部	这	乘客

[sed] - [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] . -

said	'	poor	man	.	'
说	-	贫穷的	男人	.	-

下一分钟，他不停地说着“耶-普”，所有乘客都说“可怜的人”。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] ['bruːəri] [æt; ət]

I	told	them	he	was	not	so	poor	,	for	he	owned	a	brewery	at
我	讲述	他们	他	曾是	不是	所以	贫穷的	,	为了	他	拥有	一个	啤酒厂	在

[həʊm] .

home	.
家	.

我告诉他们他其实并不穷，因为他在家乡拥有一家酿酒厂。

[dæd] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] ,

Dad	finally	went	to	sleep	with	his	arm	and	head	over	the	rail	,
爸爸	最后	去	到	睡觉	和	他的	手臂	和	头	超过	这	轨	,

爸爸最后睡着了，胳膊和头都搭在栏杆外面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] , [daʊn] [ɒn] [dek] .

and	his	body	hanging	limp	,	down	on	deck	.
和	他的	身体	绞刑	跛行	,	向下	在	甲板	.

他的身体软绵绵地垂在甲板上。

[ðə; ði] [bəʊt] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	boat	turned	around	and	went	back	into	the	mouth	of	the	river	,
这	船	转向	大约	和	去	后退	进入	这	嘴	的	这	河	,

船调转船头，驶回了河口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	the	passengers	were	thanking	the	captain	for	giving	them	such	a
和	这	乘客	是	谢谢	这	队长	为了	给予	他们	这样的	一个

['lʌvli] [raɪd] ,

lovely	ride	,
迷人的	骑	,

乘客们纷纷感谢船长带他们享受了一次愉快的旅程。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [weɪk] [dæd][ʌp] ,

when	I	thought	I	would	wake	dad	up	,
什么时候	我	想法	我	会	唤醒	爸爸	向上	,

当我以为能叫醒爸爸的时候，

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [tʌtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ]

and	so	I	touched	him	on	the	shoulder	and	asked	him	if	he	didn't	want	a
和	所以	我	感动	他	在	这	肩膀	和	问	他	如果	他	没有	想	一个

[fjuː] ['dʌz(ə)n][mɔː(r)] [rɔː] ['ɔɪstə(r)z] ,

few	dozen	more	raw	oysters	,
很少	打	更多的	生的	牡蛎	,

于是我拍了拍他的肩膀，问他要不要再来几十个生蚝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] [ə'gen] , [ænd; ənd]

and	he	yelled	murder	,	and	began	to	have	hydrophobia	again	,	and
和	他	大喊	谋杀	,	和	开始	到	有	恐水症	再次	,	和

[bʌmp] [hɪm'self] .

bump	himself	.
撞	他自己	.

他大喊大叫，再次出现恐水症，还撞到了自己。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn]

You	know	the	way	people	do	when	they	are	dissatisfied	with	the	medicine
你	知道	这	方式	人们	做	什么时候	他们	是	不满	和	这	药品

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [gɪvz] .

the	doctor	gives	.
这	医生	给予	.

你知道当人们对医生开的药不满意时，他们的反应是什么样。

[wel] , [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ænd; ənd] [dæd] [tʊk] [ə; eɪ] [hæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

Well	,	we	got	back	to	New	Orleans	,	and	dad	took	a	hack	to	the	hotel	,
出色地	,	我们	得到	后退	到	新的	奥尔良	,	和	爸爸	采取	一个	黑客	到	这	酒店	,

我们回到新奥尔良后，爸爸骑车回了酒店。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [pɑːs] ['eni] [sə'luːn] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔɪstə(r)] [ʃelz] [ɒn]

and	told	the	driver	not	to	pass	any	saloon	where	there	were	oyster	shells	on
和	讲述	这	司机	不是	到	经过	任何	酒吧	在哪里	那里	是	牡蛎	贝壳	在

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	sidewalk	.
这	人行道	.

并告诉司机不要经过人行道上有牡蛎壳的酒吧。

[wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [nekst] [deɪ] .

We	came	home	next	day	.
我们	来了	家	下一个	天	.

第二天我们就回家了。

[wel] , [ai] [ges] [ai] [wɪl] [get] [maɪ] [sneɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [bɒks] ,

Well	,	I	guess	I	will	get	my	snake	out	of	the	ice	box	,
出色地	,	我	猜测	我	将要	得到	我的	蛇	出去	的	这	冰	盒子	,

好吧，看来我得把我的蛇从冰盒里拿出来了。

[ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [dæd] .

and	go	home	and	comfort	dad	.
和	去	家	和	舒适	爸爸	.

回家安慰爸爸吧。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [ðæt] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [pʊts] [ðæt] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [bɒks] ,

But	wait	a	minute	till	that	Irishman	puts	that	chunk	of	ice	in	the	ice	box	,
但	等待	一个	分钟	直到	那	爱尔兰人	放置	那	块	的	冰	在	这	冰	盒子	,

但等一下，等那个爱尔兰人把那块冰放进冰箱里再说。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [n'əʊtɪsɪz] [ðə; ði] [sneɪk] .

and	see	if	he	notices	the	snake	.
和	看	如果	他	通知	这	蛇	.

看看他有没有注意到那条蛇。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

"	Just	then	there	was	a	sound	as	if	a	house	had	fallen	,
"	只是	然后	那里	曾是	一个	声音	作为	如果	一个	房子	有	倒下	,

就在这时，传来一声巨响，好像房子倒塌了一样。

[ə; eɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊnd] [keɪk] [ɒv; əv] [aɪs] [strʌk] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

a	two	hundred	pound	cake	of	ice	struck	the	floor	,
一个	二	百	磅	蛋糕	的	冰	击	这	地面	,

一块重达两百磅的冰块掉落在地上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['grəʊsəri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪs] [tɒŋz] ['weɪvɪŋ] ,

and	the	Irishman	came	running	through	the	grocery	with	his	ice	tongs	waving	,
和	这	爱尔兰人	来了	跑步	通过	这	杂货店	和	他的	冰	钳	挥手	,

爱尔兰人拿着冰钳，挥舞着，跑进了杂货店。

[ænd; ənd] ['jelɪŋ] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɪn][jə(r)][aɪs][bɒks] , ['mɪstə(r)] ,
and **yelling** **,** **“** **There's** **a** **rattlesnake** **in** **yer** **ice** **box** **,** **mister** **,**
和 大喊 , “ 有 一个 响尾蛇 在 你的 冰 盒子 , 先生 ,

然后大喊：“先生，你的冰箱里有条响尾蛇！”

[ænd; ənd][ji:; ji][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə][eɪtʃ] — [el][fɔ:(r); fə(r)][jə(r)][aɪs] .
and **ye** **can** **go** **to** **h** **—** **l** **for** **yer** **ice** **.**
和 是的 能 去 到 h — 我 为了 你的 冰 .

你们可以去 h—l 买冰。

” [ðə; ði] ['grəʊsərɪmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['grəʊsərɪmən] ,
” **The** **groceryman** **looked** **at** **the** **boy** **,** **and** **the** **boy** **looked** **at** **the** **groceryman** **,**
” 这 杂货店 看起来 在 这 男生 , 和 这 男生 看起来 在 这 杂货店 ,

杂货店老板看着男孩，男孩也看着杂货店老板。

[ðə; ði][kæt] [lʊkt] [æt; ət][bəuθ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sneɪk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
the **cat** **looked** **at** **both** **,** **the** **boy** **took** **his** **snake** **under** **his** **arm** **and** **went** **out** **,**
这 猫 看起来 在 两个都 , 这 男生 采取 他的 蛇 在下面 他的 手臂 和 去 出去 ,

猫看了看他们俩，男孩把蛇夹在胳膊下走了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] :
and **the** **old** **man** **said** **:**
和 这 老的 男人 说 :

老人说：

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [i:tʃ] ['ɔɪstə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][paɪ] [pleɪt] . " }
{ **Illustration** **:** **“** **Each** **Oyster** **Was** **as** **Big** **as** **a** **Pie** **Plate** **.** **"** **}**
{ 插图 : ” 每个 牡蛎 曾是 作为 大的 作为 一个 馅饼 盘子 . " }

插图：“每个牡蛎都像馅饼盘那么大。”

“ [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪmɪt] .
“ **Well** **,** **you** **are** **the** **limit** **.**
” 出色地 , 你 是 这 限制 .

“嗯，你的极限就是你。”

[kɔ:l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [æn; ən][ˌænə'kɒndə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - ['i:tɪŋ] ['taɪgə(r)] ,
Call **again** **,** **and** **bring** **an** **anaconda** **,** **and** **a** **man** **-** **eating** **tiger** **,**
称呼 再次 , 和 带来 一个 蟒蛇 , 和 一个 男人 - 吃 老虎 ,

再打一次电话，这次带条蟒蛇和一只吃人的老虎来。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ʌp] [ðə; ði][aɪs] .
” **and** **he** **went** **and** **scraped** **up** **the** **ice** **.**
” 和 他 去 和 刮擦 向上 这 冰 .

于是他走过去，把冰刮了起来。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] [ɪn] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑ:k] [ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] [dæd]
The **Bad** **Boy** **Tells** **the** **Story** **of** **the** **Bears** **in** **Yellowstone** **Park** **and** **How** **Brave** **Dad**
这 坏的 男生 讲述 这 故事 的 这 熊 在 黄石公园 公园 和 如何 勇敢的 爸爸
[wɒz; wəz] .
Was **.**
曾是 .

《坏小子》讲述了黄石公园的熊的故事以及爸爸的勇敢事迹。

[ðə; ði][əʊld] ['grəʊsərɪmən] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [wɪð] [ə; eɪ] [wet] [klɒθ] ,
The **old** **groceryman** **was** **down** **on** **his** **knees** **,** **with** **a** **wet** **cloth** **,**
这 老的 杂货店 曾是 向下 在 他的 膝盖 , 和 一个 湿的 布 ,

老杂货店老板跪在地上，手里拿着一块湿布。

['swɒbɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] , [waɪl] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][nəʊz]

swabbing	**up**	**something**	**from**	**the**	**floor**	**with**	**one**	**hand**	**,**	**while**	**he**	**held**	**his**	**nose**
拭子采集	向上	某物	从	这	地面	和	一	手	,	尽管	他	握住	他的	鼻子

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

with	**the**	**other**	**,**
和	这	其他	,

他一手捂着鼻子，一手从地上擦拭着什么东西。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ][bæŋk] ,

his	**back**	**toward**	**the**	**door**	**,**	**when**	**suddenly**	**the**	**door**	**opened**	**with**	**a**	**bank**	**,**
他的	后退	朝向	这	门	,	什么时候	突然	这	门	打开	和	一个	银行	,

他背对着门，突然门开了，里面躺着一个人。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

striking	**the**	**old**	**man**	**in**	**the**	**back**	**,**
引人注目	这	老的	男人	在	这	后退	,

打老人的背部，

['nɒkɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['lændɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['strɪktli] [freʃ]

knocking	**him**	**over**	**and**	**landing**	**him**	**with**	**his**	**head**	**in**	**a**	**basket**	**of**	**strictly**	**fresh**
敲门	他	超过	和	降落	他	和	他的	头	在	一个	篮子	的	严格	新鲜的

[egz] ,

eggs	**,**
鸡蛋	,

把他撞倒在地，让他头朝下栽进一篮新鲜鸡蛋里。

['breɪkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [æn; ən]['əʊdə(r)]

breaking	**at**	**least**	**a**	**dozen**	**of**	**them**	**,**	**and**	**filling**	**the**	**air**	**with**	**an**	**odor**
打破	在	至少	一个	打	的	他们	,	和	填充	这	空气	和	一个	气味

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ;

that	**was**	**unmistakable**	**;**
那	曾是	毋庸置疑	;

至少打碎了十几根铁棍，空气中弥漫着一股令人作呕的气味；

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['grəʊsəri] .

and	**the**	**bad**	**boy**	**followed**	**the**	**door**	**into**	**the**	**grocery**	**.**
和	这	坏的	男生	随后	这	门	进入	这	杂货店	.

于是，那个坏小子跟着门走进了杂货店。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [steɪl] [egz] [fɔː(r); fə(r)]

“	**What's**	**your**	**notion**	**of**	**taking**	**a**	**nap**	**,**	**with**	**a**	**basket**	**of**	**stale**	**eggs**	**for**
“	是什么	你的	概念	的	采取	一个	午睡	,	和	一个	篮子	的	陈旧	鸡蛋	为了

[ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,

a	**pillow**	**,**
一个	枕头	,

“你觉得用一篮过期鸡蛋当枕头打盹儿是什么感觉？”

” [sed] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ,

”	**said**	**the**	**bad**	**boy**	**,**
”	说	这	坏的	男生	,

“坏小子说道，”

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][əʊld][mæn][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] ,

as	**he**	**took**	**the**	**old**	**man**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**raised**	**him**	**up**	**,**
作为	他	采取	这	老的	男人	经过	这	手臂	和	提高	他	向上	,

他扶着老人的胳膊把他拉了起来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tæntəlaɪzɪŋ] .

and	**looked**	**at**	**him**	**with**	**a**	**grin**	**that**	**was**	**tantalizing**	**.**
和	看起来	在	他	和	一个	咧嘴笑	那	曾是	诱人的	.

她带着一种撩人的笑容看着他。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['suːə(r); 'sjuːə(r)][gæs] ?
" What is it , sewer gas ?
" 什么 是 它 , 下水道 气体 ?

"这是什么，下水道气体吗？"

[maɪ] ,
My ,
我的 ,

我的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] [woʊnt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['hæpənz]
but the board of health won't do a thing to you if the inspector happens
但 这 木板 的 健康 惯于 做 一个 事物 到 你 如果 这 检查员 发生
[ɪn][hɪə(r)] .
in here .
在 这里 .

但如果检查员碰巧来这里，卫生局也不会对你采取任何行动。

[ðəʊz] [egz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪs'leɪd][baɪ][ə; eɪ][hen] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [maɪnd] ,
Those eggs must have been mislaid by a hen that had a diseased mind ,
那些 鸡蛋 必须 有 到过 遗失 经过 一个 母鸡 那 有 一个 患病的 头脑 ,

这些蛋一定是那只患有精神疾病的母鸡弄丢的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [kə'ləʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [keɪs] [ænd; ənd]
" and the bad boy took a bottle of cologne out of the show case and
" 和 这 坏的 男生 采取 一个 瓶子 的 科隆 出去 的 这 展示 案件 和
[bɪ'gæn][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði][flɔː(r)] ,
began to sprinkle the floor ,
开始 到 撒 这 地面 ,

于是，那个坏小子从展示柜里拿出一瓶古龙水，开始往地板上喷洒。

[ænd; ənd] [skwəːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz] [kləʊðz] .
and squirted some of it on the old man's clothes .
和 喷射 一些 的 它 在 这 老的 男人的 衣服 .

然后把一些挤到了老人的衣服上。

" [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [bɔːt] [ðəʊz] [egz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,
" Say , do you know I bought those eggs of a man dressed like a farmer ,
" 说 , 做 你 知道 我 买 那些 鸡蛋 的 一个 男人 穿着 喜欢 一个 农民 ,

"你知道吗，我从一个打扮成农民的男人那里买了那些鸡蛋？"

[huː] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] ['jestədeɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][pænts][ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] ,
who came in here yesterday with his pants in his boots ,
WHO 来了 在 这里 昨天 和 他的 裤子 在 他的 靴子 ,

昨天那个把裤子塞进靴子里的人进来了，

[ænd; ənd] ['smelɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊ] ['steɪb(ə)l] ?
and smelling as though he had just come out of his cow stable ?
和 闻起来 作为 尽管 他 有 只是 来 出去 的 他的 奶牛 稳定的 ?

他身上散发着一股刚从牛棚里出来的味道?

" [sed] [ðə; ði][əʊld] ['grəʊsərɪmən] ,
" said the old groceryman ,
" 说 这 老的 杂货店 ,

"老杂货店老板说道，"

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒfi] [sæk] [ænd; ənd] [waɪpt] ['jeləʊ] [eg] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] .
as he took a piece of coffee sack and wiped yellow egg off his whiskers .
作为 他 采取 一个 片 的 咖啡 解雇 和 擦拭 黄色的 蛋 离开 他的 胡须 .

他拿起一块咖啡袋，擦掉了胡须上的蛋黄。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtend] [ˈkɔːkəsɪz] .

“	And	yet	they	are	old	enough	to	attend	caucuses	.
”	和	然而	他们	是	老的	足够的	到	出席	党团会议	.

“然而，他们的年龄已经足够大，可以参加党团会议。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ]

I	tell	you	that	you	have	got	to	watch	a	farmer	the	same	as	you	do	a
我	告诉	你	那	你	有	得到	到	手表	一个	农民	这	相同的	作为	你	做	一个

[krʊk] ,

crook	,
骗子	,

我告诉你，对待农民要像对待骗子一样谨慎。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

or	he	will	get	the	best	of	you	.
或者	他	将要	得到	这	最好的	的	你	.

否则他会让你吃尽苦头。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][səʊld][fɔː(r)]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['səʊʃəb(ə)l]

And	to	think	I	sold	four	dozen	of	those	eggs	to	a	church	sociable
和	到	思考	我	卖	四	打	的	那些	鸡蛋	到	一个	教会	善于交际的

[kə'mɪti] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [aɪs] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [tuː; tə] - [naɪt] .

committee	that	is	going	to	make	ice	cream	for	a	celebration	to	-	night	.
委员会	那	是	去	到	制作	冰	奶油	为了	一个	庆典	到	-	夜晚	.

想想看，我竟然把其中四打鸡蛋卖给了教堂的社交委员会，他们今晚要用这些鸡蛋做冰淇淋庆祝。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ,

But	what	in	thunder	do	you	come	in	here	for	,	like	a	toboggin	,
但	什么	在	雷	做	你	来	在	这里	为了	,	喜欢	一个	雪橇	,

但你到底是来干什么的，像个雪橇一样跑进来?

[ænd; ənd] [nɒk] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] , ['ɪntuː] [egz] ,

and	knock	me	all	over	the	floor	,	into	eggs	,
和	敲	我	全部	超过	这	地面	,	进入	鸡蛋	,

然后把我打得摔得粉碎，滚下地，变成鸡蛋!

[wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn]['dʒentli][ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [laɪf] ; [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɪk]

when	you	could	come	in	gently	and	save	a	fellow's	life	;	and	me	a	sick
什么时候	你	可以	来	在	轻轻地	和	节省	一个	同伴们	生活	;	和	我	一个	生病的

[mæn] , [tuː] .

man	,	too	.
男人	,	也	.

当你能够温和地介入并挽救一个人的生命时；也挽救了我这个病人的生命。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [bləʊ] [ʌp] ['bætlʃɪps] ,

Ever	since	that	explosion	,	when	we	tried	to	see	how	they	blow	up	battleships	,
曾经	自从	那	爆炸	,	什么时候	我们	尝试	到	看	如何	他们	吹	向上	战列舰	,

自从那次爆炸之后，当我们试图了解他们是如何炸毁战舰的，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə'baʊt] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs]

I	have	had	nervous	prostration	,	and	I	am	just	about	sick	of	this
我	有	有	紧张的	俯伏	,	和	我	是	只是	关于	生病的	的	这

[kən'demd] ['fuːlɪʃnəs] .

condemned	foolishness	.
谴责	愚蠢	.

我精神崩溃了，我简直厌倦了这种愚蠢至极的行为。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] ['pəʊstɪd][ɒn] ['kʌrənt] [ɪ'vents] ,

I	like	to	keep	posted	on	current	events	,
我	喜欢	到	保持	发布	在	当前的	活动	,

我喜欢关注时事。

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and	want	to	learn	how	things	are	going	on	outside	in	the	world	,
和	想	到	学习	如何	事物	是	去	在	外部	在	这	世界	,

并且想了解外面的世界正在发生什么，

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ]

and	I	realize	that	for	an	old	man	to	associate	with	a	bright	boy
和	我	意识到	那	为了	一个	老的	男人	到	联系	和	一个	明亮的	男生

[laɪk] [juː; jʊ] [kiːps] [hɪm] [jʌŋ] ,

like	you	keeps	him	young	,
喜欢	你	保持	他	年轻的	,

我意识到，对于一位老人来说，与你这样聪明伶俐的男孩交往，能让他保持年轻。

[bʌt; bət] , [baɪ] ['dʒɪndʒə(r)] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [ʌp] ['sevrəl] [taɪmz] ,

but	,	by	ginger	,	when	I	think	how	you	have	done	me	up	several	times	,
但	,	经过	姜	,	什么时候	我	思考	如何	你	有	完毕	我	向上	一些	时代	,

但是，天哪，每当我想起你几次捉弄我的方式，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ] ['betə(r)] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['strenjuəs] ,

I	sometimes	think	I	better	pick	out	a	boy	that	is	not	so	strenuous	,
我	有时	思考	我	更好的	挑选	出去	一个	男生	那	是	不是	所以	费力的	,

我有时觉得我最好还是挑个不那么拼命的男孩。

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [pɑː]

so	you	can	tell	your	Pa
所以	你	能	告诉	你的	宾夕法尼亚州

所以你可以告诉你的爸爸

[aɪ] ['rɑːðə(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [treɪd] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

I	rather	he	wouldn't	trade	here	any	more	,	for	him	to	keep	you	away	from
我	相当	他	不会	贸易	这里	任何	更多的	,	为了	他	到	保持	你	离开	从

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

我宁愿他以后不要再在这里交易了，这样他就能让你远离这里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [ɒn] [ˌem 'iː] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

It	is	hard	on	me	,	I	know	,	but	life	is	dear	to	all	of	us	,
它	是	难的	在	我	,	我	知道	,	但	生活	是	亲爱的	到	全部	的	我们	,

我知道这对我来说很难，但生命对我们所有人来说都弥足珍贵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [hæz; həz] ['nəutifaid] [ˌem 'iː]

and	the	life	insurance	company	that	I	am	contributing	to	has	notified	me
和	这	生活	保险	公司	那	我	是	贡献	到	有	已通知	我

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [kwɪt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [wɪl] ['kæns(ə)l] [maɪ] ['pɒləsi] .

that	if	I	don't	quit	having	you	around	they	will	cancel	my	policy	.
那	如果	我	不	辞职	拥有	你	大约	他们	将要	取消	我的	政策	.

我投保的人寿保险公司通知我，如果我不让你离开我的生活，他们将取消我的保单。

[naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [fər'evə(r)] ,

Now	,	you	may	say	farewell	,	and	get	out	of	here	forever	,
现在	,	你	可能	说	告别	,	和	得到	出去	的	这里	永远	,

现在，你可以告别，永远离开这里了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [pʊl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kæt] ,

and	I	will	try	and	pull	along	with	the	cat	,
和	我	将要	尝试	和	拉	沿着	和	这	猫	,

我会试着跟着猫走。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɔɪz] [æz; əz] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['səʊʃəb(ə)l] .

and	such	boys	as	come	in	here	to	be	sociable	.
和	这样的	男孩们	作为	来	在	这里	到	是	善于交际的	.

还有一些男孩来这里是为了社交。

[gəʊ][ɒn] [naʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['grəʊsərɪmən] [θruː] [ðə; ði] [egz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['æli] ,

Go	on	now	,	”	and	the	old	groceryman	threw	the	eggs	out	in	the	alley	,
去	在	现在	,	”	和	这	老的	杂货店	扔	这	鸡蛋	出去	在	这	胡同	,

“走吧,”老杂货店老板说着，就把鸡蛋扔到了巷子里。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] .

and	washed	his	whiskers	at	the	sink	.
和	洗过	他的	胡须	在	这	下沉	.

他在水槽边洗了洗胡须。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['lændɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['strɪktli] [freʃ] [egz] . }

{	Illustration	:	Landed	With	His	Head	in	a	Basket	of	Strictly	Fresh	Eggs	.	}
{	插图	:	登陆	和	他的	头	在	一个	篮子	的	严格来说	新鲜的	鸡蛋	.	}

插图：他的头掉进了一篮新鲜鸡蛋里。

“ [əʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Oh	,	I	guess	not	,	”	said	the	boy	,
“	哦	,	我	猜测	不是	,	”	说	这	男生	,

“哦，我想不是吧,”男孩说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tɪn]['krækə(r)][bɒks][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [fɪgz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]

as	he	sat	down	on	a	tin	cracker	box	and	began	to	eat	figs	out	of	a
作为	他	卫星	向下	在	一个	锡	饼干	盒子	和	开始	到	吃	无花果	出去	的	一个

[bɒks] .

box	.
盒子	.

他坐在一个锡制饼干盒上，开始从盒子里吃无花果。

“ [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔː] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

“	I	know	something	about	the	law	myself	,	and	if	you	drive	me	away	,
”	我	知道	某物	关于	这	法律	我	,	和	如果	你	驾驶	我	离开	,

“我自己也懂一些法律，如果你把我赶走，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd]['ɑːs(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

you	could	be	arrested	for	breach	of	promise	,	and	arson	,	and	you
你	可以	是	被捕	为了	违反	的	承诺	,	和	纵火	,	和	你

[wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

would	go	to	the	penitentiary	.
会	去	到	这	监狱	.

你可能会因违反承诺和纵火罪被捕，并被送进监狱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pə'liːs] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][set] [ðɪs] [əʊld]

It	was	all	I	could	do	to	make	the	police	believe	you	didn't	set	this	old
它	曾是	全部	我	可以	做	到	制作	这	警察	相信	你	没有	放	这	老的

[ʃɪ'bæŋ] [ə'faɪə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ,

shebang	afire	to	get	the	insurance	,
谢邦	着火	到	得到	这	保险	,

我费了九牛二虎之力才让警察相信你不是为了骗取保险金才放火烧了这辆破车。

[ænd; ənd][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][hæz; həz] [drɔːn] [mɔː(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	my	being	here	has	drawn	more	custom	to	your	store	than	the
和	我的	存在	这里	有	绘制	更多的	风俗	到	你的	店铺	比	这

['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] [wʊd] ['wɒrənt] .

quality	of	your	goods	would	warrant	.
质量	的	你的	商品	会	保证	.

我的到来给你们店带来了比你们商品质量所应得的更多的顾客。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

No	**,**	**sir**	**,**	**I**	**stay**	**right**	**here**	**,**	**and**	**advise**	**with**	**you**	**,**	**and**	**keep**	**you**	**out**	**of**
不	,	先生	,	我	停留	正确的	这里	,	和	建议	和	你	,	和	保持	你	出去	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

不，先生，我就待在这里，给您出谋划策，让您免于麻烦。

[ɪf] [ai] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [təʊld] [dæd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] ,

If	**I**	**went**	**home**	**and**	**told**	**dad**	**what**	**you**	**said**	**he**	**would**	**fall**	**in**	**a**	**fit**	**,**
如果	我	去	家	和	讲述	爸爸	什么	你	说	他	会	落下	在	一个	合身	,

如果我回家把你说的话告诉爸爸，他肯定会大发雷霆。

[ænd; ənd] [wʊd] [suː] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːɪnɪŋ] [maɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

and	**would**	**sue**	**you**	**for**	**damages**	**for**	**ruining**	**my**	**reputation**	**,**
和	会	起诉	你	为了	损害	为了	毁坏	我的	名声	,

我会起诉你，要求赔偿你毁坏我名誉的损失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩克的《坏小子与牛仔》(Peck's Bad Boy with the Cowboys)

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haɪd] .

if	he	didn't	come	over	here	with	a	club	and	take	it	out	of	your	hide	.
如果	他	没有	来	超过	这里	和	一个	俱乐部	和	拿	它	出去	的	你的	隐藏	.

如果他没拿着棍子过来把你的皮都打掉的话。

[dæd][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [wen] ['enibɒdi] [ɪn'sʌlts] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]

Dad	can	stand	a	good	many	things	,	but	when	anybody	insults	one	of	our
爸爸	能	站立	一个	好的	许多	事物	,	但	什么时候	任何人	侮辱	一	的	我们的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

爸爸能忍耐很多事，但如果有人侮辱我们家人，他绝对不会手软。

[dæd] [gets] ['vaɪələnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [iːt] .

dad	gets	violent	,	and	he	had	rather	kill	a	man	than	eat	.
爸爸	获得	暴力	,	和	他	有	相当	杀	一个	男人	比	吃	.

爸爸会变得暴力，他宁愿杀人也不愿吃饭。

[juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] ['æli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed]

You	read	about	their	finding	the	body	of	a	man	in	an	alley	,	with	his	head
你	读	关于	他们的	寻找	这	身体	的	一个	男人	在	一个	胡同	,	和	他的	头

[krʌʃt] ?

crushed	?
碎	?

你读过那篇报道吗？他们在一条小巷里发现了一具男性尸体，头部被砸碎了？

[wel] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

Well	,	I	don't	want	to	say	anything	,
出色地	,	我	不	想	到	说	任何事物	,

我什么都不想说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [dæd][wɒz; wəz] [siːn] [nɪə(r)] [ðæt] ['æli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

but	it	is	rumored	that	dad	was	seen	near	that	alley	the	night	before	,
但	它	是	传闻	那	爸爸	曾是	已见	靠近	那	胡同	这	夜晚	前	,

但有传言说，前一天晚上有人看到爸爸出现在那条小巷附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [snəʊ] [bɔːlz] [æt; ət] [hɪm] .

and	that	man	chased	me	once	for	throwing	snow	balls	at	him	.
和	那	男人	追逐	我	一次	为了	投掷	雪	球	在	他	.

那个人曾经因为我朝他扔雪球而追赶我。

[wiː; wi] [muːv] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [gʊd] ['sɪtəznz] ,

We	move	in	good	society	,	and	are	looked	upon	as	good	citizens	,
我们	移动	在	好的	社会	,	和	是	看起来	之上	作为	好的	公民	,

我们生活在一个良好的社会中，并被视为好公民。

[bʌt; bət] [dædz] ['tempə(r)] [gets] [wɜːs] ['evri] [jɪə(r)] .

but	dad's	temper	gets	worse	every	year	.
但	爸爸的	脾气	获得	更糟	每一个	年	.

但爸爸的脾气一年比一年暴躁。

[kæn; kən][ai] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,

Can	I	stay	around	here	more	or	less	,
能	我	停留	大约	这里	更多的	或者	较少的	,

我可以大致待在这里吗?

[ɔː(r)][duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːld] , ['brændɪd][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

or	do	I	have	to	go	out	into	the	world	,	branded	as	a	criminal	,
或者	做	我	有	到	去	出去	进入	这	世界	,	品牌	作为	一个	刑事	,

难道我非得背着罪犯的标签走向世界吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən][əʊld] [fuːl] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [egz] ?

because	an	old	fool	fell	into	a	basket	of	his	own	eggs	?
因为	一个	老的	傻子	跌倒	进入	一个	篮子	的	他的	自己的	鸡蛋	?

因为一个老傻瓜掉进了自己装鸡蛋的篮子里?

[seɪ] , [naʊ] , ['ɑːnsə(r)] [ʌp] [kwɪk] ,

Say	,	now	,	answer	up	quick	,
说	,	现在	,	回答	向上	快的	,

好了，现在快回答。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ['ʃaːpənd] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][dɜːk] [naɪf] [ænd; ənd] [pɪkt] [fɪg]

"	and	the	bad	boy	sharpened	a	match	with	a	big	dirk	knife	and	picked	fig
"	和	这	坏的	男生	锋利	一个	匹配	和	一个	大的	短剑	刀	和	挑选	如图

[siːdz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

seeds	out	of	his	teeth	.
种子	出去	的	他的	牙齿	.

“然后，那个坏小子用一把大匕首削尖了一根火柴，并从牙缝里抠出了无花果籽。”

“ [əʊ] , ['ʃʊgə(r)] , [nəʊ] ; [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['grəʊsərɪmən] ,

“	Oh	,	sugar	,	no	;	you	don't	need	to	go	,	”	said	the	old	groceryman	,
"	哦	,	糖	,	不	;	你	不	需要	到	去	,	"	说	这	老的	杂货店	,

“哦，亲爱的，不用了，你不用走，”老杂货店老板说。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] ['səʊpsʌdz] [ɒf] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

as	he	came	up	to	the	boy	,	wiping	the	soapsuds	off	,	and	trying	to	smile	.
作为	他	来了	向上	到	这	男生	,	擦拭	这	肥皂泡	离开	,	和	尝试	到	微笑	.

他走到男孩跟前，擦掉男孩身上的肥皂泡，努力挤出一个笑容。

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [dʒɔʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , ['ɒnɪstli] , [ai][ɪn'dʒɔɪ][juː; jʊ] .

“	I	was	only	joshing	you	,	and	,	honestly	,	I	enjoy	you	.
"	我	曾是	仅有的	开玩笑	你	,	和	,	诚实地	,	我	享受	你	.

“我只是跟你开玩笑，说实话，我挺喜欢你的。”

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['drɪəri] ['bɜːd(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .

Life	is	a	dreary	burden	when	you	are	away	.
生活	是	一个	凄凉	负担	什么时候	你	是	离开	.

当你不在身边时，生活就成了一种沉闷的负担。

['sʌmhaʊ] [ai][hæv; həv][gɒt][səʊ][maɪ] [blʌd] [gets] [θɪk] , [ænd; ənd][maɪ] ['æpɪtaɪt] [feɪlz] ,

Somehow	I	have	got	so	my	blood	gets	thick	,	and	my	appetite	fails	,
不知何故	我	有	得到	所以	我的	血	获得	厚的	,	和	我的	食欲	失败	,

不知何故，我的血液变得粘稠，食欲也消失了。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; fræm] [taʊn] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [sʌm; səm] [ləʊ] [daʊn] [trɪk]

when	you	are	away	from	town	,	and	when	you	play	some	low	down	trick
什么时候	你	是	离开	从	镇	,	和	什么时候	你	玩	一些	低的	向下	诡计

[ɒn][ˌem 'iː] ,

on	me	,
在	我	,

当你不在城里的时候，当你对我耍一些卑鄙的伎俩的时候，

[waɪl] [ai] [siːm] [mæd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] , [stɑːrts][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

while	I	seem	mad	at	the	time	,	it	does	me	good	,	starts	the	circulation	,
尽管	我	似乎	疯狂的	在	这	时间	,	它	做	我	好的	,	开始	这	循环	,

虽然我当时看起来很生气，但这对我有好处，能促进血液循环。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [əˈweɪ] [aɪ] [siːm] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] , [ænd; ənd] [lɑːf] ,

and	when	you	go	away	I	seem	a	new	man	,	and	laugh	,
和	什么时候	你	去	离开	我	似乎	一个	新的	男人	,	和	笑	,

当你离开后，我感觉自己像变了一个人，不禁开怀大笑。

[ænd; ənd] [fiːl] [laɪk] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈfɪʃɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .

and	feel	like	I	had	been	off	on	a	vacation	,	fishing	,	or	something	.
和	感觉	喜欢	我	有	到过	离开	在	一个	假期	,	钓鱼	,	或者	某物	.

感觉就像我出去度假、钓鱼什么的一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [misˈteik] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfæməli][ɒv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə] [kiːp]

It	was	a	great	mistake	that	I	did	not	have	a	family	of	boys	to	keep
它	曾是	一个	伟大的	错误	那	我	做过	不是	有	一个	家庭	的	男孩们	到	保持

[ˌem ˈiː][mæd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

me	mad	part	of	the	time	,
我	疯狂的	部分	的	这	时间	,

没有几个儿子让我时不时生气，这真是个巨大的错误。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈnevə(r)][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][mæd][ɪz][nəʊ] [gʊd] .

because	a	man	that	never	has	anything	to	make	him	mad	is	no	good	.
因为	一个	男人	那	绝不	有	任何事物	到	制作	他	疯狂的	是	不	好的	.

因为一个从来没有事情让他生气的人是不好的。

[aɪ] [ˈenvi] [jɔː(r); jə(r)][dæd][ɪn] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] [ˈkɒnstəntli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] .

I	envy	your	dad	in	having	you	around	constantly	to	keep	his	blood	in	circulation	.
我	嫉妒	你的	爸爸	在	拥有	你	大约	不断地	到	保持	他的	血	在	循环	.

我真羡慕你爸爸，有你在身边，能让他保持血液循环。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [æz; əz][spraɪ][æz; əz]

I	suppose	you	are	responsible	for	his	being	,	at	his	age	,	as	spry	as
我	认为	你	是	负责任的	为了	他的	存在	,	在	他的	年龄	,	作为	轻快	作为

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

我想，他这个年纪还能像男孩一样敏捷，这都要归功于你。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈjeləʊˌstəʊn] [pɑːk] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)]

He	told	me	when	he	and	you	got	back	from	Yellowstone	park	last	summer
他	讲述	我	什么时候	他	和	你	得到	后退	从	黄石公园	公园	最后的	夏天

[ðæt] [ðə; ðɪ][trɪp][dɪd][hɪm][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] ,

that	the	trip	did	him	a	world	of	good	,
那	这	旅行	做过	他	一个	世界	的	好的	,

他告诉我，去年夏天他和你从黄石公园回来后，那次旅行对他大有裨益。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] — [dʒʌst] [ʃɪn] [raɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,

and	that	he	got	so	he	could	climb	a	tree	—	just	shin	right	up	like	a	cat	,
和	那	他	得到	所以	他	可以	爬	一个	树	—	只是	胫	正确的	向上	喜欢	一个	猫	,

所以他学会了爬树——就像猫一样，轻而易举地就能爬上去。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ˈbreɪvɪst] [bɔɪ] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] ,

and	that	you	were	the	bravest	boy	he	ever	saw	,
和	那	你	是	这	最勇敢的	男生	他	曾经	锯	,

而且你是他见过的最勇敢的男孩，

[sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪt] [ə; eɪ][beə(r)][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [iːt] .

said	that	you	would	fight	a	bear	as	quick	as	eat	.
说	那	你	会	斗争	一个	熊	作为	快的	作为	吃	.

有人说你杀熊的速度和吃饭的速度一样快。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [frend] .

Such	a	boy	I	am	proud	to	call	my	friend	.
这样的	一个	男生	我	是	自豪的	到	称呼	我的	朋友	.

能称他为我的朋友，我感到非常自豪。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪtɪŋ] [beəz] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [wɪð] [nəʊ] ['wepən] [bʌt; bət]

What	**was**	**it**	**about**	**your**	**fighting**	**bears**	**,**	**single**	**-**	**handed**	**,**	**with**	**no**	**weapon**	**but**
什么	曾是	它	关于	你的	斗争	熊	,	单身的	-	递交	,	和	不	武器	但

['empti] [tə'mɑːtəʊ][kænz] ?

empty	**tomato**	**cans**	**?**
空的	番茄	罐头	?

你那些单枪匹马、只用空番茄罐头就与熊搏斗的场景究竟有什么特别之处?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .

You	**ought**	**to**	**be**	**in**	**the**	**history**	**books**	**.**
你	应该	到	是	在	这	历史	图书	.

你应该被载入史册。

[jɔː(r); jə(r)][dæd] [sed] ['breɪvəri] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] . ”

Your	**dad**	**said**	**bravery**	**run**	**in**	**the**	**family**	**.**	**”**
你的	爸爸	说	勇敢	跑步	在	这	家庭	.	”

你爸爸说勇敢是家族遗传。

“ [əʊ] , [get] [aʊt] .

“	**Oh**	**,**	**get**	**out**	**.**
“	哦	,	得到	出去	.

“哦，出去。”

[dɪd] [dæd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [beə(r)] ['stɔːri] ? ” [sed] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ,

Did	**dad**	**tell**	**you**	**about**	**that**	**bear**	**story**	**?**	**”**	**said**	**the**	**bad**	**boy**	**,**
做过	爸爸	告诉	你	关于	那	熊	故事	?	”	说	这	坏的	男生	,

“爸爸跟你讲过那个熊的故事吗？”坏孩子问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] [buːt] .

as	**he**	**sharpened**	**his**	**knife**	**on**	**his**	**boot**	**.**
作为	他	锋利	他的	刀	在	他的	启动	.

他一边用靴子磨刀，一边磨刀。

“ [wel] , [jʊd] [ə; eɪ]['daɪd] [raɪt] [ðeə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [dæd] .

“	**Well**	**,**	**you'd**	**a**	**dide**	**right**	**there**	**,**	**if**	**you**	**could**	**have**	**seen**	**dad**	**.**
“	出色地	,	你会	一个	迪德	正确的	那里	,	如果	你	可以	有	已见	爸爸	.

“要是你能看到爸爸，你肯定会高兴坏了。”

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [dædz] [ʃɔːt] [legz] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

{	**Illustration**	**:**	**“**	**You**	**Ought**	**to**	**Have**	**Seen**	**Dad's**	**Short**	**Legs**	**Carry**	**Him**	**to**	**a**	**Tree**	**.**
{	插图	:	“	你	应该	到	有	已见	爸爸的	短的	腿	携带	他	到	一个	树	.

" }

"	**}**
"	}

插图：“你应该看看爸爸那双短腿是如何把他抬到树上的。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ðæt] [ɪz] [breɪv] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'mɪtənt] , [laɪk] [fəʊks][hæv; həv]['fiːvə(r)] .

He	**is**	**one**	**of**	**these**	**men**	**that**	**is**	**brave**	**sort**	**of**	**intermittent**	**,**	**like**	**folks**	**have**	**fever**	**.**
他	是	一	的	这些	男人	那	是	勇敢的	种类	的	间歇性的	,	喜欢	各位	有	发烧	.

他属于那种勇敢但又时好时坏的人，就像有些人发烧一样。

[hɑːf][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɑːn] ['kaʊəd] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,

Half	**the**	**time**	**he**	**is**	**a**	**darn**	**coward**	**,**	**but**	**when**	**you**	**don't**	**expect**	**it**	**,**
一半	这	时间	他	是	一个	该死	懦夫	,	但	什么时候	你	不	预计	它	,

他很多时候都是个十足的懦夫，但当你意想不到的时候，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [wen] [ðə; ði] ['pænkeɪks] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [steɪk] [ɪz] [rɔː] ,

for	**instance**	**when**	**the**	**pancakes**	**are**	**burned**	**,**	**or**	**the**	**steak**	**is**	**raw**	**,**
为了	实例	什么时候	这	煎饼	是	烧伤	,	或者	这	牛排	是	生的	,

例如，当煎饼糊了，或者牛排没熟的时候，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'pepsiə] [si:m] [tu:; tə] [wɜ:k] [dʒʌst] [raɪt] , [hi:; hi] [wɪl] [fleə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [sæs] [ðə; ði]

and	his	dyspepsia	seems	to	work	just	right	,	he	will	flare	up	and	sass	the
和	他的	消化不良	似乎	到	工作	只是	正确的	,	他	将要	耀斑	向上	和	傲娇	这

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

他的消化不良似乎发挥了恰到好处的作用，他会突然发作，然后顶撞厨师。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['breɪvə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['ɔ:dnrəli] [hi:; hi][ɪz] [mi:k]

and	I	don't	know	of	anything	braver	than	that	;	but	ordinarily	he	is	meek
和	我	不	知道	的	任何事物	更勇敢	比	那	;	但	按说	他	是	温顺

[æz; əz][ə; eɪ][læm] .

as	a	lam	.
作为	一个	拉姆	.

我不知道还有什么比这更勇敢的；但通常情况下，他像羔羊一样温顺。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stʌmək] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ] [mænz] ['breɪvəri] .

I	think	the	stomach	has	a	good	deal	to	do	with	a	man's	bravery	.
我	思考	这	胃	有	一个	好的	交易	到	做	和	一个	男人的	勇敢	.

我认为胃与一个男人的勇气有很大关系。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['hʌŋgri] [hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪt] ,

You	take	a	soldier	in	battle	,	and	if	he	is	hungry	he	is	full	of	fight	,
你	拿	一个	士兵	在	战斗	,	和	如果	他	是	饥饿的	他	是	满的	的	斗争	,

你把一个士兵带到战场上，如果他饿了，他就会充满战斗力。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [fɪl] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [beɪkt] [bi:nz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

but	you	fill	him	up	with	baked	beans	and	things	and	he	is	willing	to
但	你	充满	他	向上	和	烘焙	豆子	和	事物	和	他	是	愿意的	到

[pə'spəʊn] [ə; eɪ] [faɪt] ,

postpone	a	fight	,
推迟	一个	斗争	,

但如果你给他吃烤豆之类的东西，他就愿意推迟争吵。

[ænd; ənd][hi:; hi][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [faɪt] [æt; ət][ɔ:l][ɔ:(r)][nɒt] .

and	he	don't	care	whether	there	is	any	fight	at	all	or	not	.
和	他	不	关心	无论	那里	是	任何	斗争	在	全部	或者	不是	.

他根本不在乎是否会发生争斗。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][trɪp] [θru:] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑ:k] [tʊk] [ðə; ði][tɑ:(r)][aʊt][ɒv; əv][dæd] .

I	think	the	trip	through	Yellowstone	park	took	the	tar	out	of	dad	.
我	思考	这	旅行	通过	黄石公园	公园	采取	这	焦油	出去	的	爸爸	.

我觉得黄石公园之旅把爸爸累坏了。

[ðəʊz] ['gaɪzəz] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɒt]['wɔ:tə(r)] , [ə'pærəntli] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [pleɪs] [ðə; ði]

Those	geysers	throwing	up	hot	water	,	apparently	right	out	of	the	hot	place	the
那些	间歇泉	投掷	向上	热的	水	,	显然	正确的	出去	的	这	热的	地方	这

['pri:tʃə] [tel] [ə'baʊt] ,

preachers	tell	about	,
传道者	告诉	关于	,

那些喷涌热水的间歇泉，显然是从传教士们所说的那个炎热的地方直接涌出来的。

[si:md] [tu:; tə][set] [hɪm][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][hi:; hi][hæd; həd][gɒt]['nɪərə(r)][eɪtʃ] — [el] ,

seemed	to	set	him	to	thinking	that	may	be	he	had	got	nearer	h	—	l	,
似乎	到	放	他	到	思维	那	可能	是	他	有	得到	更近	h	—	我	,

这似乎让他觉得他可能已经更接近了——l，

[ɒn][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [pɑ:s] , [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][get] .

on	a	railroad	pass	,	than	he	had	ever	expected	to	get	.
在	一个	铁路	经过	,	比	他	有	曾经	预期的	到	得到	.

他凭铁路通行证获得的金额，比他预想的还要多。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [əʊld] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈgiːzə(r)] ,

He	told	me	,	one	day	,	when	we	stood	beside	old	Faithful	geyser	,
他	讲述	我	,	一	天	,	什么时候	我们	站立	旁	老的	忠实	喷泉	,

有一天，我们站在老忠实间歇泉旁边时，他告诉我：

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt][ˈwɔːtə(r)] [beltʃ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,

and	the	hot	water	belched	up	into	the	air	a	hundred	feet	,
和	这	热的	水	打嗝	向上	进入	这	空气	一个	百	脚	,

热水喷涌而出，直冲百尺高空。

[ðæt] [ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒntɪd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɪd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] ,

that	all	it	wanted	was	for	the	lid	to	be	taken	off	,
那	全部	它	通缉	曾是	为了	这	盖	到	是	已采取	离开	,

它想要的只是盖子被揭开而已。

[ænd; ənd][eɪtʃ] — [el] [wʊd] [biː; bi] ['jɔːnɪŋ] [raɪt] [ðeə(r)] ,

and	h	—	I	would	be	yawning	right	there	,
和	h	—	我	会	是	打哈欠	正确的	那里	,

而我当时就会在那里打哈欠，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] ,

and	he	was	going	to	try	to	lead	a	different	life	,
和	他	曾是	去	到	尝试	到	带领	一个	不同的	生活	,

他打算尝试过另一种生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][gɒt] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːk] [ə'laɪv][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][dʒɔɪn]

and	if	he	ever	got	out	of	that	park	alive	he	should	go	home	and	join
和	如果	他	曾经	得到	出去	的	那	公园	活	他	应该	去	家	和	加入

['evri] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [taʊn] ,

every	church	in	town	,
每一个	教会	在	镇	,

如果他能活着离开那个公园，他就应该回家加入镇上所有的教堂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['sɪnəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	should	advise	ministers	to	get	the	sinners	to	take	a	trip	to	the
和	他	应该	建议	部长们	到	得到	这	罪人	到	拿	一个	旅行	到	这

[pɑːk] ,

park	,
公园	,

他应该建议牧师们让罪人们去公园走走。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [rɪˈlɪdʒən] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

if	they	wanted	to	work	religion	into	them	.
如果	他们	通缉	到	工作	宗教	进入	他们	.

如果他们想把宗教元素融入其中的话。

[dæd] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtelz][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,

Dad	would	wake	up	in	the	night	,	at	the	hotels	in	the	park	,
爸爸	会	唤醒	向上	在	这	夜晚	,	在	这	酒店	在	这	公园	,

爸爸会在夜里醒来，在公园里的旅馆里。

[wen] [ə; eɪ]['giːzə(r)] [went] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [grəʊn] , [ænd; ənd] [krɒs] [hɪm'self] ,

when	a	geyser	went	off	suddenly	,	and	groan	,	and	cross	himself	,
什么时候	一个	喷泉	去	离开	突然	,	和	呻吟	,	和	叉	他自己	,

当间歇泉突然喷发时，他呻吟一声，并划了个十字。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [rɪˈlɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [duː; də] ,

as	he	had	seen	religious	people	do	,
作为	他	有	已见	宗教	人们	做	,

就像他见过的宗教人士所做的那样，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] — [en]
and **tell** **me** **that** **in** **a** **few** **days** **more** **we** **would** **be** **safe** **out** **of** **the** **d** **—** **n**
和 告诉 我 那 在 一个 很少 天 更多的 我们 会 是 安全的 出去 的 这 d — n
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

告诉我再过几天我们就能安全离开那个鬼地方了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [kætʃ] [hɪm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
and **you** **would** **never** **catch** **him** **in** **it** **again** **.**
和 你 会 绝不 抓住 他 在 它 再次 .

你再也不会看到他穿成那样了。

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [həʊˈtel] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [beəz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wʊdz] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈiːvnɪŋ] ,
there **is** **one** **hotel** **where** **a** **lot** **of** **bears** **come** **out** **of** **the** **woods** **in** **the** **evening** **,**
那里 是 一 酒店 在哪里 一个 很多 的 熊 来 出去 的 这 树林 在 这 晚上 ,

有一家酒店，晚上有很多熊会从树林里出来。

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ðiː] [ˈgɑːbɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [θrəʊn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][həʊˈtel] .
to **eat** **the** **garbage** **that** **is** **thrown** **out** **from** **the** **hotel** **.**
到 吃 这 垃圾 那 是 抛掷 出去 从 这 酒店 .

吃酒店扔掉的垃圾。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][waɪld] [beəz] , [ɔːl] [raɪt] ,
They **are** **wild** **bears** **,** **all** **right** **,**
他们 是 荒野 熊 , 全部 正确的 ,

它们是野生熊，没错。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [səʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [raɪt] [nɪə(r)][fəʊks] ,
but **they** **have** **got** **so** **tame** **that** **they** **come** **right** **near** **folks** **,**
但 他们 有 得到 所以 驯服 那 他们 来 正确的 靠近 各位 ,

但它们现在变得非常温顺，甚至会靠近人类。

[ænd; ənd][dəʊnt][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] [ˈgɑːbɪdʒ] [ænd; ənd] [graʊl] , [ænd; ənd] [faɪt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
and **don't** **do** **anything** **but** **eat** **garbage** **and** **growl** **,** **and** **fight** **each** **other** **.**
和 不 做 任何事物 但 吃 垃圾 和 咆哮 , 和 斗争 每个 其他 .

它们除了吃垃圾、咆哮和互相打架之外，什么也不做。

[ðə; ðiː] [kʊk] [təʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,
The **cook** **told** **me** **about** **it** **,** **and** **said** **there** **was** **no** **danger** **,**
这 厨师 讲述 我 关于 它 , 和 说 那里 曾是 不 危险 ,

厨师跟我说过这件事，他说没有危险。

- [kɔːz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd][skeə(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðiː] [wʊdz] .
' **cause** **you** **could** **take** **a** **club** **and** **scare** **them** **into** **the** **woods** **.**
- 原因 你 可以 拿 一个 俱乐部 和 吓 他们 进入 这 树林 .

因为你可以拿根棍子把他们吓到树林里去。

“ [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ðiː][həʊˈtel][ɪn][ðə; ðiː] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
“ **We** **got** **to** **the** **hotel** **in** **the** **afternoon** **,**
“ 我们 得到 到 这 酒店 在 这 下午 ,

“我们下午到达酒店，

[ænd; ənd][dæd] [went] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,
and **dad** **went** **to** **our** **room** **to** **say** **his** **prayers** **,** **and** **take** **a** **nap** **,**
和 爸爸 去 到 我们的 房间 到 说 他的 祈祷 , 和 拿 一个 午睡 ,

爸爸去了我们房间祷告，然后睡了个午觉。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

and	had	his	supper	taken	to	the	room	,
和	有	他的	晚餐	已采取	到	这	房间	,

他让人把晚餐送到房间去吃。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt]

and	he	was	so	scared	at	the	awful	surroundings	in	the	park	that	he	asked
和	他	曾是	所以	害怕的	在	这	可怕	周围环境	在	这	公园	那	他	问

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,

a	blessing	on	the	supper	,
一个	祝福	在	这	晚餐	,

他被公园里糟糕的环境吓坏了，于是为晚餐祈福。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bʌm] ['sʌpə(r)] [aɪ]['evə(r)] [strʌk] .

though	it	was	the	bummest	supper	I	ever	struck	.
尽管	它	曾是	这	最差	晚餐	我	曾经	击	.

虽然那是我吃过的最糟糕的一顿晚餐。

['ɑːftə(r)] [dɑːk] [aɪ][təʊld][dæd][wiː; wi]['betə(r)][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði]

After	dark	I	told	dad	we	better	go	out	and	take	a	walk	and	inspect	the
后	黑暗的	我	讲述	爸爸	我们	更好的	去	出去	和	拿	一个	走	和	检查	这

['siːnəri] ,

scenery	,
风景	,

天黑后，我告诉爸爸我们最好出去散散步，欣赏一下风景。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [bɪl] ,

'	cause	it	was	all	in	the	bill	,
-	原因	它	曾是	全部	在	这	账单	,

因为所有费用都包含在账单里了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [bʌm] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] ['siːnəri] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

and	if	you	got	a	bum	supper	and	didn't	get	the	scenery	you	were
和	如果	你	得到	一个	屁股	晚餐	和	没有	得到	这	风景	你	是

['luːzɪŋ] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] [diːl] .

losing	money	on	the	deal	.
输	钱	在	这	交易	.

如果晚餐很糟糕，又没欣赏到风景，那你在这笔交易中就亏本了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðə; ði] [beəz] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɪn]

I	saw	the	man	emptying	the	garbage	and	I	knew	the	bears	would	be	getting	in
我	锯	这	男人	清空	这	垃圾	和	我	知道	这	熊	会	是	获得	在

[ðeə(r)] [wɜːk] ['prɪti] [suːn] ,

their	work	pretty	soon	,
他们的	工作	漂亮的	很快	,

我看到那个人在倒垃圾，我就知道熊很快就要来干活了。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [dæd][ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɒf] ,

so	I	took	dad	and	we	walked	away	off	,
所以	我	采取	爸爸	和	我们	步行	离开	离开	,

于是我带着爸爸离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [haʊ] [gɒd][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðæt] [pɑːk][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]

and	he	talked	about	how	God	had	prepared	that	park	as	a	warning	to
和	他	谈话	关于	如何	上帝	有	准备	那	公园	作为	一个	警告	到

['sɪnəz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ,

sinners	of	what	was	to	come	,
罪人	的	什么	曾是	到	来	,

他还谈到上帝如何预备了那个公园，以此警告罪人即将发生的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [hiː; hi]

and	I	knew	his	system	was	sort	of	running	down	,	and	I	knew	he
和	我	知道	他的	系统	曾是	种类	的	跑步	向下	,	和	我	知道	他

['niːdɪd] [ɪk'saɪtmənt] ,

needed	excitement	,
需要	激动	,

我知道他的身体机能有点衰退，也知道他需要一些刺激。

[ə; eɪ] [ʃɒk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] , [səʊ][aɪ] [stɪrd] [hɪm] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ]

a	shock	or	something	to	make	a	reaction	,	so	I	steered	him	around	by	the
一个	震惊	或者	某物	到	制作	一个	反应	,	所以	我	转向	他	大约	经过	这

['gɑːbɪdʒ] [paɪl] .

garbage	pile	.
垃圾	桩	.

为了引起他的注意或让他有所反应，我引导他绕到垃圾堆旁边。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [aɪ] ['stʌdɪd] [ðə; ðɪ] [beəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [let] [dæd] [jel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

{	Illustration	:	"	I	Studied	the	Bears	for	Awhile	and	Let	Dad	Yell	for	the
{	插图	:	"	我	研究	这	熊	为了	一会儿	和	让	爸爸	叫喊	为了	这

[pə'liːs] . " }

Police	.	"	}
警察	.	"	}

插图："我观察了一会儿熊，然后让爸爸喊警察。"

" [seɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] [beəz] ,

"	Say	,	before	he	knew	it	we	were	right	in	the	midst	of	about	nine	bears	,
"	说	,	前	他	知道	它	我们	是	正确的	在	这	中间	的	关于	九	熊	,

"比如说，他还没反应过来，我们就发现自己身处大约九只熊的包围之中了。"

['grɪzliz] , ['sɪnəmən] [beəz] , [blæk] [beəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [reɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

grizzlies	,	cinnamon	bears	,	black	bears	,	and	all	of	them	raised	up	and	said	,
灰熊	,	肉桂	熊	,	黑色的	熊	,	和	全部	的	他们	提高	向上	和	说	,

灰熊、棕熊、黑熊，它们都站起来说：

- [hwʊf] ! - [ænd; ənd] [ðeɪ] [graul] , [ænd; ənd] , [baɪ] [gɒʃ] ,

-	Whoof	!	-	and	they	growled	,	and	,	by	gosh	,
-	缂	!	-	和	他们	咆哮	,	和	,	经过	天哪	,

"呼！"它们发出低吼声，天哪，

[dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ðɪs] [naɪf] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['lɪvə(r)] , [aɪ] [mɪst] [dæd] .

just	as	quick	as	I	could	run	this	knife	into	your	liver	,	I	missed	dad	.
只是	作为	快的	作为	我	可以	跑步	这	刀	进入	你的	肝	,	我	错过	爸爸	.

就在我准备用这把刀刺进你肝脏的同时，我却错过了爸爸。

[hiː; hi][dʒʌst] [jeld] : - ['henəri] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['lɪmɪt] ,

He	just	yelled	:	-	Hennery	,	this	is	the	limit	,
他	只是	大喊	:	-	亨利	,	这	是	这	限制	,

他大喊道："亨利，这是极限了！"

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dæd] [sprɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːl] ['tɪmbə(r)] ,

and	here	is	where	your	poor	old	dad	sprints	for	tall	timber	,
和	这里	是	在哪里	你的	贫穷的	老的	爸爸	短跑	为了	高的	木材	,

而你可怜的老爸就得赶紧跑去追赶高大的树木了。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][aɪ] [jeld] : - ['hʌri] [ʌp] , [dæd] ! -

-	and	he	made	for	a	tree	,	and	I	yelled	:	-	Hurry	up	,	dad	!	-
-	和	他	制成	为了	一个	树	,	和	我	大喊	:	-	匆忙	向上	,	爸爸	!	-

他朝一棵树走去，我喊道："爸爸，快点！"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [aɪ] [eɪnt] ['wɔːkɪŋ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? -

and	he	said	:	-	I	ain't	walking	,	am	I	?	-
和	他	说	:	-	我	不是	步行	,	是	我	?	-

他说："我走不了路，对吧？"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

and	you	ought	to	have	seen	his	short	legs	carry	him	to	the	tree	,
和	你	应该	到	有	已见	他的	短的	腿	携带	他	到	这	树	,

你应该看看他那双短腿是怎么把他拉到树边的。

[ænd; ənd][help] [hɪm] [skɪn] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] .

and	help	him	skin	up	it	.
和	帮助	他	皮肤	向上	它	.

帮他把皮剥掉。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['skwirəlz] [klaɪm] [triːz] , [wen] [ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

I	have	seen	squirrels	climb	trees	,	when	a	dog	was	after	them	,
我	有	已见	松鼠	爬	树木	,	什么时候	一个	狗	曾是	后	他们	,

我曾亲眼见过松鼠在狗追赶时爬上树。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [kəm'peəd] [tuː; tə][dæd] .

but	they	were	slow	compared	to	dad	.
但	他们	是	慢的	比较的	到	爸爸	.

但跟爸爸比起来，他们动作慢多了。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [lɪm] [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ʌp] ,

When	he	got	up	to	a	limb	he	yelled	to	me	to	come	on	up	,
什么时候	他	得到	向上	到	一个	肢	他	大喊	到	我	到	来	在	向上	,

他爬到树枝上时，朝我喊，让我上来。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] ['set(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

as	he	wanted	to	give	me	a	few	last	instructions	about	settling	his	estate	,
作为	他	通缉	到	给	我	一个	很少	最后的	指示	关于	安顿	他的	财产	,

他想就处理他的遗产事宜给我留下一些最后的指示。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [aɪ][wɒz; wəz]['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz][den] ,

but	I	told	him	I	was	going	to	play	I	was	Daniel	in	the	lion's	den	,
但	我	讲述	他	我	曾是	去	到	玩	我	曾是	丹尼尔	在	这	狮子的	丹	,

但我告诉他，我要扮演身处狮子坑中的但以理。

[səʊ][aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [beəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][let][dæd] [jel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ,

so	I	studied	the	bears	for	a	while	and	let	dad	yell	for	the	police	,
所以	我	研究	这	熊	为了	一个	尽管	和	让	爸爸	叫喊	为了	这	警察	,

于是我观察了一会儿熊，然后让爸爸去叫警察。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv][tə'mɑːtəʊ][kænz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	I	picked	up	an	armful	of	tomato	cans	and	made	a	rush	for
和	然后	我	挑选	向上	一个	满满的	的	番茄	罐头	和	制成	一个	匆忙	为了

[ðə; ði] [beəz] ,

the	bears	,
这	熊	,

然后我抱起一大堆番茄罐头，朝着熊的方向冲去。

[ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd] [θruː] [kænz][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['evri] [beə(r)] [went] [ɒf]

and	yelled	and	threw	cans	at	them	,	and	pretty	soon	every	bear	went	off
和	大喊	和	扔	罐头	在	他们	,	和	漂亮的	很快	每一个	熊	去	离开

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

into	the	woods	,
进入	这	树林	,

他们大声喊叫，还朝它们扔罐子，很快所有的熊都跑进了树林。

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['skræpɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][dæd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn]

growling	and	scrapping	with	each	other	,	and	I	told	dad	to	come	down
咆哮	和	废料	和	每个	其他	,	和	我	讲述	爸爸	到	来	向下

他们互相咆哮、扭打，我叫爸爸下来。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [seɪv] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

and	I	would	save	him	at	the	risk	of	my	life	.
和	我	会	节省	他	在	这	风险	的	我的	生活	.

我愿冒着生命危险去救他。

[dæd] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] ,

Dad	came	down	as	quick	as	he	went	up	,
爸爸	来了	向下	作为	快的	作为	他	去	向上	,

爸爸下山的速度和他上山的速度一样快。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] ,

and	I	took	his	arm	and	led	him	to	the	hotel	,
和	我	采取	他的	手臂	和	引领	他	到	这	酒店	,

我挽着他的胳膊，把他领到了酒店。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəˈlæpst] ,

and	when	we	got	to	the	room	he	would	have	collapsed	,
和	什么时候	我们	得到	到	这	房间	他	会	有	倒塌	,

当我们到达房间时，他已经倒下了。

[ˈəʊnli][ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɪg] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ˈwɪski] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [breɪst] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :

only	I	gave	him	a	big	drink	of	whiskey	,	and	then	he	braced	up	and	said	:
仅有的	我	给予	他	一个	大的	喝	的	威士忌酒	,	和	然后	他	支撑	向上	和	说	:

但我给了他一大口威士忌，然后他鼓起勇气说道：

- [ˈhenəri] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][bɪg] [geɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv]

'	Hennery	,	when	it	comes	to	big	game	,	you	and	I	are	the	wonders	of
-	亨利	,	什么时候	它	来	到	大的	游戏	,	你	和	我	是	这	奇迹	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

“亨利，说到大型猎物，你我就是世界奇迹。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [dɪˈskriːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [tiːm] [hɑːd][tuː; tə]

You	are	brave	,	and	I	am	discreet	,	and	we	make	a	team	hard	to
你	是	勇敢的	,	和	我	是	慎重	,	和	我们	制作	一个	团队	难的	到

[biːt] . -

beat	.	'
打	.	-

你勇敢无畏，我行事谨慎，我们俩组成的组合很难被打败。

[ai][təʊld][dæd][hiː; hi] [ˈkʌvəd] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈglɔːri] ,

I	told	dad	he	covered	himself	with	glory	,
我	讲述	爸爸	他	涵盖	他自己	和	荣耀	,

我告诉爸爸，他用荣耀掩盖了自己的一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [left] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts][ɒn][ðə; ði] [triː] ,

but	that	he	left	most	of	his	pants	on	the	tree	,
但	那	他	左边	最多	的	他的	裤子	在	这	树	,

但他把大部分裤子都留在了树上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [pænts] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt]

but	he	said	he	didn't	care	for	a	few	pants	when	he	had	a	boy	that
但	他	说	他	没有	关心	为了	一个	很少	裤子	什么时候	他	有	一个	男生	那

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][paɪk] .

was	the	bravest	that	ever	came	down	the	pike	.
曾是	这	最勇敢的	那	曾经	来了	向下	这	梭鱼	.

但他说，当他有一个勇敢无畏的儿子时，他才不在乎几条裤子呢。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [həʊm] [əˈlaɪv] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [gəʊld]

When	we	got	home	alive	he	didn't	join	the	church	,	but	he	gave	me	a	gold
什么时候	我们	得到	家	活	他	没有	加入	这	教会	,	但	他	给予	我	一个	金子

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

我们活着回到家后，他没有加入教会，但他送给我一块金表。

[wel] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] ,

Well	,	I'll	have	to	depart	,
出色地	,	患病的	有	到	离开	,

好吧，我得走了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] [bɔɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [əʊld] ['grəʊsərɪmən] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	and	the	bad	boy	went	out	and	left	the	old	groceryman	thinking	of	the
"	和	这	坏的	男生	去	出去	和	左边	这	老的	杂货店	思维	的	这

[ˌhɪərˈɑːftə(r)] .

hereafter	.
此后	.

于是，坏小子走了出去，留下老杂货店老板思考来世。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grəʊsərɪmən] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['rʌʃə] - [ˌdʒæpə'niːz] [wɔː(r)] — [ðə; ði] [bæd]

The	Bad	Boy	and	the	Groceryman	Illustrate	the	Russia	-	Japanese	War	—	The	Bad
这	坏的	男生	和	这	杂货店	阐明	这	俄罗斯	-	日本人	战争	—	这	坏的

[bɔɪ] [telz] [ə'baʊt] [dædz] ['efəts] [tuː; tə] [reɪz] [heə(r)] [baɪ] [ðə; ði] " ['sʌnʃaɪn] " ['meθəd] .

Boy	Tells	About	Dad's	Efforts	to	Raise	Hair	by	the	"	Sunshine	"	Method	.
男生	讲述	关于	爸爸的	努力	到	增加	头发	经过	这	"	阳光	"	方法	.

《坏男孩和杂货店老板》描绘了俄日战争——坏男孩讲述了爸爸用"阳光"法让他长头发的故事。

[ðə; ði] [əʊld] ['grəʊsərɪmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [mæp] [spred] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ,

The	old	groceryman	had	a	war	map	spread	out	on	the	counter	,
这	老的	杂货店	有	一个	战争	地图	传播	出去	在	这	柜台	,

老杂货店老板在柜台上摊开了一张战争地图。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]

and	for	an	hour	he	had	stood	up	in	front	of	it	,	reading	a
和	为了	一个	小时	他	有	站立	向上	在	正面	的	它	,	阅读	一个

['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

morning	paper	,
早晨	纸	,

他站在报社前，读了一个小时的晨报。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɒn] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] ,

with	his	thumb	on	Port	Arthur	,
和	他的	拇指	在	港口	亚瑟	,

他用拇指指着亚瑟港，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['fɔːsɪz] [ɪn]

his	fingers	covering	the	positions	occupied	by	the	Japanese	and	Russian	forces	in
他的	手指	覆盖	这	职位	占领	经过	这	日本人	和	俄语	力量	在

[mæn'tʃʊəriə] ,

Manchuria	,
满洲	,

他的手指遮住了日军和苏军在满洲的阵地，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜːkɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['kæviɑː(r)]

and	his	face	working	worse	than	the	face	of	the	Czar	eating	a	caviar
和	他的	脸	在职的	更糟	比	这	脸	的	这	沙皇	吃	一个	鱼子酱

['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] ,

sandwich	and	ordering	troops	to	the	far	east	,
三明治	和	订购	军队	到	这	远的	东方	,

他的表情比沙皇一边吃着鱼子酱三明治一边下令远东征兵的表情还要糟糕。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃaɪɪŋ] [æt; ət]['daɪnəmaɪt] [bɒmz] [ɒv; əv]['naiilist, 'niː-] .

at	the	same	time	shying	at	dynamite	bombs	of	nihilists	.
在	这	相同的	时间	害羞	在	炸药	炸弹	的	虚无主义者	.

与此同时，却对虚无主义者的炸弹避之不及。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊsəri][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd]

There	was	a	crash	in	front	of	the	grocery	and	the	old	man	jumped	behind
那里	曾是	一个	碰撞	在	正面	的	这	杂货店	和	这	老的	男人	跳了起来	在后面

[ə; eɪ] ['bærəl] ,

a	barrel	,
一个	桶	,

杂货店门前发生了一起车祸，老人跳到了一个桶后面躲了起来。

['θɪŋkɪŋ] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fliːt] [tɔːp'iːdəʊd] .

thinking	Port	Arthur	had	been	blown	up	,	and	the	Russian	fleet	torpedoed	.
思维	港口	亚瑟	有	到过	吹	向上	,	和	这	俄语	舰队	被鱼雷击中	.

以为旅顺港已被炸毁，俄国舰队遭到鱼雷袭击。

“ [hə'ləʊ] , - , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['mʌŋki] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

“	Hello	,	Matsuma	,	you	young	monkey	,	”	said	the	old	man	,
“	你好	,	-	,	你	年轻的	猴	,	”	说	这	老的	男人	,

“你好啊，松马，你这只小猴子，”老人说道。

[æz; əz][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [bɜːst] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [æt; ət] ['ʃəʊldə(r)]

as	the	bad	boy	burst	the	door	open	and	rushed	in	with	a	shovel	at	shoulder
作为	这	坏的	男生	爆裂	这	门	打开	和	匆忙	在	和	一个	铲	在	肩膀

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

坏小子猛地推开门，扛着铁锹冲了进来。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] “ ['prez(ə)nt] [ɑːmz] ” [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

and	came	to	“	present	arms	”	in	front	of	the	old	man	,
和	来了	到	“	展示	武器	”	在	正面	的	这	老的	男人	,

然后走到老人面前行“持枪礼”，

[huː] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [sə'luːt] .

who	came	from	behind	the	barrel	and	acknowledged	the	salute	.
WHO	来了	从	在后面	这	桶	和	已确认	这	礼炮	.

他从炮筒后面走出来，向观众致意。

“ [seɪ] ,

“	Say	,
“	说	,

“说，

[naʊ] ['ɒnɪst] [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [skɪpt] [aʊt] [lɑːst]

now	honest	did	you	put	that	chunk	of	ice	in	the	stove	the	day	you	skipped	out	last	?	”
现在	诚实的	做过	你	放	那	块	的	冰	在	这	火炉	这	天	你	跳过	出去	最后的	?	”

老实说，你上次逃课那天是不是把那块冰放进炉子里了？

“ [ʃʊə(r)] [maɪk] ！ ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ，

“	Sure	Mike	！	”	said	the	boy	，
”	当然	麦克风	！	”	说	这	男生	，

“当然可以，迈克！”男孩说道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] ，

as	he	ran	the	shovel	under	the	cat	that	was	sleeping	by	the	stove	，
作为	他	跑	这	铲	在下面	这	猫	那	曾是	睡眠	经过	这	火炉	，

他用铲子铲开了睡在炉子旁的猫的尸体。

[ænd; ənd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [draɪd] ['æplz] .

and	tossed	her	into	a	barrel	of	dried	apples	.
和	抛掷	她	进入	一个	桶	的	干燥	苹果	.

然后把她扔进一桶干苹果里。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊld] - , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz]

“	I	wanted	to	demonstrate	to	you	,	old	Michaelovitski	,	the	condition	of	things
”	我	通缉	到	证明	到	你	，	老的	-	，	这	状况	的	事物

[æt; ət] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] ，

at	Vladivostok	,
在	符拉迪沃斯托克	，

“我想向您展示一下符拉迪沃斯托克的情况，老米哈伊洛维茨基，

[weə(r)] [juː; jʊ]['kænd(ə)l] - ['iːtɪŋ] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒtld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ，

where	you	candle	-	eating	Russians	are	bottled	up	in	the	ice	,
在哪里	你	蜡烛	-	吃	俄罗斯人	是	瓶装	向上	在	这	冰	，

你们这些吃蜡烛的俄罗斯人被冰封在那里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][ˌdʒæpə'niːz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [skeɪts]

and	where	we	Japanese	are	going	to	make	you	put	on	your	skates
和	在哪里	我们	日本人	是	去	到	制作	你	放	在	你的	冰鞋

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə] .

and	get	away	to	Siberia	.
和	得到	离开	到	西伯利亚	.

我们日本人要让你穿上溜冰鞋，逃到西伯利亚去。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ?

What	are	you	doing	with	the	map	of	the	seat	of	war	?
什么	是	你	正在做	和	这	地图	的	这	座位	的	战争	?

你拿着战争爆发地地图做什么?

” { [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [keɪm] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ɑːmz] . }

”	{	Illustration	:	Came	to	Present	Arms	.	}
”	{	插图	:	来	到	展示	武器	.	}

【插图：前来展示武器。】

“ [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] ，

“	Oh	,	I	was	only	trying	to	figure	out	the	plan	of	campaign	,
”	哦	，	我	曾是	仅有的	尝试	到	数字	出去	这	计划	的	活动	，

“哦，我只是想弄清楚竞选计划而已。”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lik] ，

and	find	out	where	the	Japanese	would	go	to	when	they	are	licked	,
和	寻找	出去	在哪里	这	日本人	会	去	到	什么时候	他们	是	舔过	，

并找出日本人战败后会去哪里。

” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

”	said	the	old	man	.
”	说	这	老的	男人	.

“老人说道。”

“ [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['wʌrɪɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	This	thing	is	worrying	me	.
〃	这	事物	是	令人担忧	我	.

这件事让我很担心。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['rʌʃə] [wɪn] ,

I	want	to	see	Russia	win	,
我	想	到	看	俄罗斯	赢	,

我希望看到俄罗斯获胜。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ɔːt] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪm'bɑːmd] [biːf]

and	I	think	our	government	ought	to	send	to	them	all	the	embalmed	beef
和	我	思考	我们的	政府	应该	到	发送	到	他们	全部	这	防腐处理	牛肉

[wiː; wi][hæd; həd][left][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][wɔː(r)] [wɪð] [speɪn] ,

we	had	left	from	the	war	with	Spain	,
我们	有	左边	从	这	战争	和	西班牙	,

我认为我们政府应该把我们从美西战争中剩下的所有防腐牛肉都送给他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][juː; jʊ] ['mʌŋki] [ˌdʒæpə'niːz] [wʊd] ['kæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

but	if	we	did	you	monkey	Japanese	would	capture	it	,	and	have	a
但	如果	我们	做过	你	猴	日本人	会	捕获	它	,	和	有	一个

['mɪlətri] ['fjuːnərəl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

military	funeral	over	it	,
军队	葬礼	超过	它	,

但如果我们真这么做了，你们这些日本猴子就会把它夺过来，然后给它举行隆重的军葬。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['iːtɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd][raɪs] .

and	go	on	eating	fish	and	rice	.
和	去	在	吃	鱼	和	米	.

然后继续吃鱼和米饭。

[wen] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ɪn] - ,

When	this	country	was	in	trouble	,	in	1864	,
什么时候	这	国家	曾是	在	麻烦	,	在	-	,

1864年，当这个国家陷入困境时，

[ðə; ðɪ] ['rʌʃnz] [sent][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['wɔːʃɪps] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['nəutifaid][ɔːl] ['jʊərəp] [tuː; tə]

the	Russians	sent	a	fleet	of	warships	to	New	York	and	notified	all	Europe	to
这	俄罗斯人	发送	一个	舰队	的	军舰	到	新的	约克	和	已通知	全部	欧洲	到

[stænd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] ['plez(ə)nt] ,

stand	back	and	look	pleasant	,
站立	后退	和	看	令人愉快的	,

俄国人派出一支舰队前往纽约，并通知整个欧洲保持距离，表现得友好一些。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːn] [spuːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ] ['rʌʃə] [ɔː(r)] [bʌst] .

and	by	the	great	horn	spoons	,	I	am	going	to	stand	by	Russia	or	bust	.
和	经过	这	伟大的	喇叭	勺子	,	我	是	去	到	站立	经过	俄罗斯	或者	摔碎	.

我发誓，我无论如何都要支持俄罗斯。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][ðeə(r)][æt; ət][pɔːt] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n]

I	would	like	to	be	over	there	at	Port	Arthur	and	witness	an	explosion
我	会	喜欢	到	是	超过	那里	在	港口	亚瑟	和	证人	一个	爆炸

[ɒv; əv][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ]['ʌndə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

of	a	torpedo	under	something	.
的	一个	鱼雷	在下面	某物	.

我想去亚瑟港亲眼目睹鱼雷在某处爆炸。

[iː'gæd] , [bʌt; bət][aɪ]['glɔːri][ɪn][ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] .

Egad	,	but	I	glory	in	the	smell	of	gunpowder	.
哎呀	,	但	我	荣耀	在	这	闻	的	火药	.

天哪，我竟然如此迷恋火药的味道。

[naʊ] , [seɪ] , [hɪə(r)][ɪz] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] , [baɪ] [ðɪs] ['bærəl] [ɒv; əv] [draɪd] ['æplz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz]

Now	,	say	,	here	is	Port	Arthur	,	by	this	barrel	of	dried	apples	,	and	there	is
现在	,	说	,	这里	是	港口	亚瑟	,	经过	这	桶	的	干燥	苹果	,	和	那里	是

-
,

Mushapata	,
-	,

比如说，这里是亚瑟港，在这桶苹果干旁边，那边是穆沙帕塔，

[baɪ] [ðə; ði] [æks] ['hænd(ə)l] ['bærəl] , [siː] ? ”

by	the	ax	handle	barrel	,	see	?	”
经过	这	斧头	处理	桶	,	看	?	”

在斧柄附近，看到了吗?

“ [wel] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ə'laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Well	,	you	and	I	are	just	alike	,	”	said	the	boy	.
“	出色地	,	你	和	我	是	只是	同样	,	”	说	这	男生	.

“嗯，你和我其实很像，”男孩说。

“ [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃæm] ['bæt(ə)l] , [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊsəri] .

“	Let's	have	a	sham	battle	,	right	here	in	the	grocery	.
“	我们来吧	有	一个	假	战斗	,	正确的	这里	在	这	杂货店	.

“咱们就在超市里来一场模拟战斗吧。”

[get] [daʊn] [ðæt] [kæn; kən] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] . ”

Get	down	that	can	of	powder	.	”
得到	向下	那	能	的	粉末	.	”

“把那罐火药放下来。”

“ - [teɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	'	Taint	against	the	law	,	is	it	?
“	-	污点	反对	这	法律	,	是	它	?

“这算是违法行为吗？”

” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [tɪn] ['kænɪstə(r)] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] .

”	said	the	old	man	as	he	handed	down	a	tin	cannister	of	powder	.
”	说	这	老的	男人	作为	他	递交	向下	一个	锡	罐	的	粉末	.

“老人一边说着，一边递下一罐火药。”

“ [ai] [wɒnt] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌʌn'djuːli]

“	I	want	excitement	,	and	valuable	information	,	but	I	don't	want	to	unduly
“	我	想	激动	,	和	有价值的	信息	,	但	我	不	想	到	过度

[ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['neɪbəz] . ”

excite	the	neighbors	.	”
激发	这	邻居	.	”

“我想要刺激和有价值的信息，但我不想过度打扰邻居。”

“ [əʊ] , [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbəz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Oh	,	don't	worry	about	the	neighbors	,	”	said	the	boy	,
“	哦	,	不	担心	关于	这	邻居	,	”	说	这	男生	,

“哦，别担心邻居们，”男孩说。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['paʊdə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [draɪd] ['æplz] .

as	he	poured	a	little	powder	under	the	barrel	of	dried	apples	.
作为	他	倾倒	一个	小的	粉末	在下面	这	桶	的	干燥	苹果	.

他往装满干苹果的桶底撒了一点粉末。

“ [naʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] .

“	Now	,	as	you	say	,	this	is	Port	Arthur	.
“	现在	,	作为	你	说	,	这	是	港口	亚瑟	.

“正如你所说，这里是亚瑟港。”

[ðɪs] [tʃest] [ɒv; əv] ['uːˌlɒŋ] [tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['kruːzə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

This	chest	of	Oolong	tea	represents	a	Japanese	cruiser	outside	the	harbor	.
这	胸部	的	乌龙茶	茶	代表	一个	日本人	巡洋舰	外部	这	港口	.

这箱乌龙茶象征着停泊在港口外的日本巡洋舰。

[ðɪs] [bɒks][ɒv; əv] ['kɒdfɪʃ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [fɔːt] , [siː] ?

This	box	of	codfish	represents	a	Russian	fort	,	see	?
这	盒子	的	鳕鱼	代表	一个	俄语	堡	,	看	?

这盒鳕鱼代表一座俄罗斯堡垒，看到了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊv] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kruːzə(r)] .

and	the	stove	represents	a	Russian	cruiser	.
和	这	火炉	代表	一个	俄语	巡洋舰	.

而炉灶则象征着一艘俄罗斯巡洋舰。

[ðɪs] ['bærəl] [ɒv; əv][æks]['hænd(ə)lz][ɪz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] , [ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæg][ɒv; əv]

This	barrel	of	ax	handles	is	the	Russian	army	,	entrenched	behind	the	bag	of
这	桶	的	斧头	把手	是	这	俄语	军队	,	根深蒂固的	在后面	这	包	的

['kɒfi] .

coffee	.
咖啡	.

这堆斧柄就像俄罗斯军队，躲在咖啡袋后面。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['paʊdə(r)] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɛmz] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [treɪn] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə]

we	put	a	little	powder	under	all	of	thems	and	lay	a	train	from	one	to
我们	放	一个	小的	粉末	在下面	全部	的	他们	和	躺	一个	火车	从	一	到

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

我们在它们下面都撒了一点粉末，然后把它们连接起来，形成一列火车。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒaɪənt] ['faɪəˌkrækəz] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] ['əʊvə(r)]

and	now	you	get	out	a	few	of	those	giant	firecrackers	you	had	left	over
和	现在	你	得到	出去	一个	很少	的	那些	巨大的	鞭炮	你	有	左边	超过

[frɒm; frəm][lɑːst] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

from	last	Fourth	of	July	,
从	最后的	第四	的	七月	,

现在你拿出几个去年七月四日剩下的巨型鞭炮，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊmən]['kænd(ə)l] ,

and	a	Roman	candle	,
和	一个	罗马	蜡烛	,

还有一支罗马烟火，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [səʊ] - [ænd; ənd]['iːˌtəu] [wʊd] [teɪk]

and	we	can	illustrate	the	whole	business	so	Alexovitch	and	Ito	would	take
和	我们	能	阐明	这	所有的	商业	所以	-	和	伊藤	会	拿

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] . ”

to	the	woods	.	”
到	这	树林	.	”

我们可以把整个过程描绘出来，这样阿列克索维奇和伊藤就会进树林里了。”

“ [nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [ɪz][ðeə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['grəʊsərɪmən] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]

“	No	danger	,	is	there	?	”	said	the	old	groceryman	,	as	he	brought	out	the
”	不	危险	,	是	那里	?	”	说	这	老的	杂货店	,	作为	他	带来	出去	这

['faɪəwɜːks] ,

fireworks	,
烟花	,

“没危险吧？”老杂货店老板一边说着，一边拿出烟花。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [dɪd] .

looking	as	happy	and	interested	as	the	bad	boy	did	.
寻找	作为	快乐的	和	感兴趣的	作为	这	坏的	男生	做过	.

看起来和那个坏男孩一样开心和感兴趣。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][pəʊst][maɪ'self][ɒn][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] ,

“	I	want	to	post	myself	on	war	in	the	far	east	,
”	我	想	到	邮政	我	在	战争	在	这	远的	东方	,

“我想把自己派驻到远东战区，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'mɑːk] . ”

but	I	don't	want	to	do	anything	that	would	occasion	remark	.	”
但	我	不	想	到	做	任何事物	那	会	场合	评论	.	”

但我不想做任何会引起别人议论的事情。

“ [əʊ] , [rɪ'mɑːk] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ]['faɪəkrækə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bærəl]

“	Oh	,	remark	nothing	,	”	said	the	boy	,	as	he	fixed	a	firecracker	under	a	barrel
”	哦	,	评论	没有什么	,	”	说	这	男生	,	作为	他	固定的	一个	鞭炮	在下面	一个	桶

[ɒv; əv][raɪs] ,

of	rice	,
的	米	,

“哦，没什么，”男孩一边说着，一边把一个鞭炮放在一桶米下面。

[ə'nʌðə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ɒv; əv]['səʊdə] ['krækəz] ,

another	under	a	tin	can	of	soda	crackers	,
其他	在下面	一个	锡	能	的	苏打	饼干	,

另一个藏在一罐苏打饼干下面，

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]['rəʊmən]['kænd(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊv] .

and	got	the	Roman	candle	ready	to	touch	off	at	the	stove	.
和	得到	这	罗马	蜡烛	准备好	到	触碰	离开	在	这	火炉	.

然后准备好罗马烟火，在炉子上点燃。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [fʌs] [ðæn; ðən] ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] ['fəʊtəgrɑːf] .

“	It	will	not	make	any	more	fuss	than	faking	a	flash	-	light	photograph	.
”	它	将要	不是	制作	任何	更多的	大惊小怪	比	伪造	一个	闪光	-	光	照片	.

“这不会引起比伪造手电筒照片更大的风波。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [pɪf] — [es] — [es] — [sɪs] — [buːm] — [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv]

Just	a	piff	—	s	—	s	—	sis	—	boom	—	and	there	you	are	,	full	of
只是	一个	噗	—	s	—	s	—	妹妹	—	繁荣	—	和	那里	你	是	,	满的	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . ”

information	.	”
信息	.	”

就这么一下——噗——噗——噗——砰——你就全神贯注了。”

“ [wel] , [let] - [ɜː(r)] - [gəʊ] - - , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [sɔːt] [ɒv; əv] ['rekləs] [laɪk] ,

“	Well	,	let	-	er	-	go	-	Galiagher	,	”	said	the	old	man	,	sort	of	reckless	like	,
”	出色地	,	让	-	呃	-	去	-	-	,	”	说	这	老的	男人	,	种类	的	鲁莽	喜欢	,

“好吧，放她走吧，加利亚格尔，”老人说道，语气有些鲁莽，就像.....

[æz; əz][hiː; hi][gɒt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃiːz] [bɒks] .

as	he	got	behind	the	cheese	box	.
作为	他	得到	在后面	这	奶酪	盒子	.

他躲到了奶酪盒后面。

“ [goʊl] [dɑːn] [ðə; ði] [ɪkˈspens] , [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪˈdiəz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

“	Gol	darn	the	expense	,	when	you	want	to	illustrate	your	ideas	of	war	.
”	戈尔	该死	这	费用	,	什么时候	你	想	到	阐明	你的	想法	的	战争	.

“管它什么花费，当你想要阐明你的战争理念时。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lɪt] [ðə; ði] [ˈrəʊmən] [ˈkænd(ə)l] ,

”	The	boy	lit	the	Roman	candle	,
”	这	男生	点燃	这	罗马	蜡烛	,

男孩点燃了罗马烟火，

[gɒt] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [pəˈteɪtəʊz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈsplʌtərɪŋ] [ˈrəʊmən] [ˈkænd(ə)l] [ɒn]

got	behind	a	barrel	of	potatoes	and	turned	the	spluttering	Roman	candle	on
得到	在后面	一个	桶	的	土豆	和	转向	这	喷溅	罗马	蜡烛	在

[ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈfaɪəkrækə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] ,

the	giant	firecracker	under	the	stove	,
这	巨大的	鞭炮	在下面	这	火炉	,

走到一桶土豆后面，把噼啪作响的罗马烟火对准炉子下的巨型鞭炮。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪəkrækə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] ,

and	when	he	saw	the	fuse	of	the	firecracker	was	lighted	,
和	什么时候	他	锯	这	保险丝	的	这	鞭炮	曾是	照明	,

当他看到鞭炮的引线被点燃时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpaʊdə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [draɪd] [ˈæplz] ,

he	turned	the	torch	on	the	powder	under	the	barrel	of	dried	apples	,
他	转向	这	火炬	在	这	粉末	在下面	这	桶	的	干燥	苹果	,

他用火把点燃了装着干苹果的桶下面的火药。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈevriθɪŋ] [went] [ˈkaɪtɪŋ] ;

and	in	a	second	everything	went	kiting	;
和	在	一个	第二	一切	去	风筝冲浪	;

一瞬间，一切都失控了；

[ðə; ði] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [draɪd] [ˈæplz] [wɪð] [ðə; ði] [kæt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,

the	barrel	of	dried	apples	with	the	cat	in	it	went	up	to	the	ceiling	,
这	桶	的	干燥	苹果	和	这	猫	在	它	去	向上	到	这	天花板	,

装着猫的那桶苹果干被吊到了天花板上。

[ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkaʊntə(r)] ,

the	stove	was	blown	over	the	counter	,
这	火炉	曾是	吹	超过	这	柜台	,

炉灶被风吹翻在柜台上了。

[ðə; ði] [tʃiːz] [bɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈgrəʊsərɪmən] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,

the	cheese	box	and	the	old	groceryman	went	with	a	crash	to	the	back	end	of	the	store	,
这	奶酪	盒子	和	这	老的	杂货店	去	和	一个	碰撞	到	这	后退	结尾	的	这	店铺	,

奶酪盒和老杂货店老板砰的一声跑到了商店后方。

[ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] [bluː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

the	front	windows	blew	out	on	the	sidewalk	,	the	store	was	full	of	smoke	,
这	正面	视窗	吹	出去	在	这	人行道	,	这	店铺	曾是	满的	的	抽烟	,

临街的窗户被炸飞到人行道上，商店里充满了烟雾。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rʌʃt] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskəs] [sɪndʒd] [ænd; ənd] [jeld] “ [ˈfaɪə(r)]

the	old	man	rushed	out	the	back	door	with	his	whiskers	singed	and	yelled	“	Fire
这	老的	男人	匆忙	出去	这	后退	门	和	他的	胡须	已签名	和	大喊	”	火

!

!

!

老人胡须烧焦，从后门冲了出来，大喊：“着火了！”

" [waɪl] [ðə; ðɪ][bæd] [bɔɪ] [fel] [aʊt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɪŋkə(r)] [gɒn] ,

"	**while**	**the**	**bad**	**boy**	**fell**	**out**	**the**	**front**	**door**	**his**	**eye**	**winkers**	**gone**	**,**
"	尽管	这	坏的	男生	跌倒	出去	这	正面	门	他的	眼睛	眨眼	已消失	,

“当那个坏小子从前门摔出去时，他的眼睑已经不见了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [sɪndʒd] , [ðə; ðɪ][kæt] [gɒt] [aʊt] [wɪð] [nəʊ][heə(r)][tuː; tə][bræg][ɒn] ,

and	**his**	**hair**	**singed**	**,**	**the**	**cat**	**got**	**out**	**with**	**no**	**hair**	**to**	**brag**	**on**	**,**
和	他的	头发	已签名	,	这	猫	得到	出去	和	不	头发	到	吹牛	在	,

它的头发被烧焦了，猫逃出来的时候没毛可吹嘘了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [briːð] [twaɪs] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [keɪm] ['klætə] [ʌp] [tuː; tə]

and	**before**	**they**	**could**	**breathe**	**twice**	**the**	**fire**	**department**	**came**	**clattering**	**up**	**to**
和	前	他们	可以	呼吸	两次	这	火	部门	来了	咔嗒咔嗒	向上	到

[ə; eɪ]['haɪdrənt][ænd; ənd] [suːn] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [həʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]['grəʊsəri] .

a	**hydrant**	**and**	**soon**	**turned**	**the**	**hose**	**inside**	**the**	**grocery**	**.**
一个	消火栓	和	很快	转向	这	软管	里面	这	杂货店	.

他们还没来得及喘口气，消防队就匆匆赶到消防栓旁，很快把水管伸进了杂货店里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['faɪə(r)] ,

There	**was**	**not**	**very**	**much**	**fire**	**,**
那里	曾是	不是	非常	很多	火	,

火势并不大。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] ['bærəl] [ænd; ənd][bɒks] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bləʊn] [ˌskaɪ 'haɪ]

and	**after**	**tipping**	**over**	**every**	**barrel**	**and**	**box**	**that**	**had**	**not**	**been**	**blown**	**skyhigh**
和	后	小费	超过	每一个	桶	和	盒子	那	有	不是	到过	吹	高耸入云

[ðə; ðɪ]['faɪəmən] [geɪv] [wʌn] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['grəʊsəri] ,

the	**firemen**	**gave**	**one**	**last**	**look**	**at**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**grocery**	**,**
这	消防员	给予	一	最后的	看	在	这	里面	的	这	杂货店	,

消防员们将所有没有被炸飞到空中的桶和箱子都推倒后，最后看了一眼杂货店的内部。

[wʌn] [lɑːst] [skwɜːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɜːnd] [ænd; ənd] [sɪndʒd] [kæt] ,

one	**last**	**squirt**	**at**	**the**	**burned**	**and**	**singed**	**cat**	**,**
一	最后的	喷出	在	这	烧伤	和	已签名	猫	,

最后朝那只被烧焦的猫喷了最后一下水。

[ðæt] [hæd; həd] [krɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['sɪnəmən] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp] [ʃelf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

that	**had**	**crawled**	**into**	**a**	**bag**	**of**	**cinnamon**	**on**	**the**	**top**	**shelf**	**,**	**and**	**they**	**went**
那	有	爬行	进入	一个	包	的	肉桂	在	这	顶部	架子	,	和	他们	去

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

它们爬进了放在最上层架子上的一袋肉桂粉里，然后就走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] ; [ðə; ðɪ] [kraʊd] [dɪ'spɜːst] ,

leaving	**the**	**doors**	**and**	**windows**	**open**	**;**	**the**	**crowd**	**dispersed**	**,**
离开	这	门	和	视窗	打开	;	这	人群	分散的	,

门窗敞开着；人群散去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæd] [bɔɪ] [went] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] ; [piə] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)] ,

and	**the**	**bad**	**boy**	**went**	**in**	**the**	**front**	**door**	**;**	**peered**	**around**	**under**	**the**	**counter**	**,**
和	这	坏的	男生	去	在	这	正面	门	;	窥视	大约	在下面	这	柜台	,

于是，那个坏小子从前门走了进去；他探头探脑地往柜台下面看去，

['pʊld] [ðə; ðɪ] [kɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['ɒlɪv] [ɔɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [hɪm'self]

pulled	**the**	**cork**	**out**	**of**	**a**	**bottle**	**of**	**olive**	**oil**	**and**	**began**	**to**	**anoint**	**himself**
拉	这	软木	出去	的	一个	瓶子	的	橄榄	油	和	开始	到	涂油	他自己

[weə(r)] [hiː; hɪ][hæd; həd] [biːn] [skɔːtʃt] .

where	**he**	**had**	**been**	**scorched**	**.**
在哪里	他	有	到过	烧焦的	.

他拔出一瓶橄榄油的瓶塞，开始往自己被烧伤的地方涂抹。

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv]['ɑːktɪk] ['oʊvərʃuːz] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʃed] ,
Hearing a shuffling of arctic overshoes filled with water , in the back shed ,
听力 一个 洗牌 的 北极 套鞋 已填 和 水 , 在 这 后退 棚 ,

听到后院棚子里传来装满水的北极防水靴的窸窣声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , " [wel] , [aɪl] [biː; bi] [kən'demd] ,
and a still small voice , saying , " Well , I'll be condemned ,
和 一个 仍然 小的 嗓音 , 说 , " 出色地 , 患病的 是 谴责 ,

还有一个微弱的声音说："好吧，我将被定罪，

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [red] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['grəʊsərɪmən] ['piːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" he looked up and saw the red face of the old groceryman peeking in the
" 他 看起来 向上 和 锯 这 红色的 脸 的 这 老的 杂货店 偷窥 在 这
[bæk] [dɔː(r)] .
back door .
后退 门 .

他抬起头，看到老杂货店老板涨红的脸正从后门往里看。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [wen] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['grəʊsəri] . }
{ Illustration : When the Fireworks Went Off in the Grocery . }
{ 插图 : 什么时候 这 烟花 去 离开 在 这 杂货店 . }

插图：超市里燃放烟花的情景。

" [kʌm] [ɪn] , - , [ænd; ənd] [rʌb] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [swiːt] [ɔɪl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
" Come in , Alexandroviski , and rub some of this sweet oil on your
" 来 在 , - , 和 擦 一些 的 这 甜的 油 在 你的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

"进来吧，亚历山德罗夫斯基，把这些香甜的油抹在你的脸上。"

[ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['kerəsiːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [weə(r)] [ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] .
and put some kerosene on your head , where the hair was .
和 放 一些 煤油 在 你的 头 , 在哪里 这 头发 曾是 .

然后把煤油涂在头发所在的地方。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [saɪt] !
but you are a sight !
但 你 是 一个 视线 !

但你真是太美了！

[doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] ['eniweə(r)] [ænd; ənd][let][ə; eɪ] [hɔːs] [siː] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] . "
Don't you go out anywhere and let a horse see you , or he will run away . "
不 你 去 出去 任何地方 和 让 一个 马 看 你 , 或者 他 将要 跑步 离开 . "

你千万别出去让马看见你，否则它会跑掉。

" [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][fɔːrts][ænd; ənd] ['wɔːʃɪps] [kʌm] [daʊn] [jet] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" Have all the forts and warships come down yet ? " said the old man ,
" 有 全部 这 堡垒 和 军舰 来 向下 然而 ? " 说 这 老的 男人 ,

"所有的堡垒和战舰都摧毁了吗？"老人问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
looking up toward the ceiling ,
寻找 向上 朝向 这 天花板 ,

抬头望向天花板，

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'sendɪŋ] ['bærəl] [ɔː(r)] [stəʊv] [lɪd] .

holding	up	his	elbow	to	ward	off	any	possible	descending	barrel	or	stove	lid	.
保持	向上	他的	弯头	到	病房	离开	任何	可能的	下降	桶	或者	火炉	盖	.

他抬起手肘，以防任何可能掉落的桶或炉盖砸到他。

“ [aɪ] [naʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmənz] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [wɔː(r)] [ɪz] [hel] .

“	I	now	realize	the	truth	of	General	Sherman's	remark	that	war	is	hell	.
”	我	现在	意识到	这	真相	的	一般的	谢尔曼的	评论	那	战争	是	地狱	.

“我现在才真正理解谢尔曼将军所说的‘战争是地狱’这句话的含义。”

[gɒʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [smɑːts] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ɪz] [bɜːnt] [ɒf] .

how	it	smarts	where	the	skin	is	burnt	off	.
如何	它	智慧	在哪里	这	皮肤	是	烧焦的	离开	.

烧伤处皮肤会感到剧痛。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] ['sæləd] [ɔɪl] ,

“	Give	me	some	of	that	salad	oil	,
”	给	我	一些	的	那	沙拉	油	,

给我一些沙拉油，

” [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [spɒpt] [ðə; ðɪ] [ɔɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] ,

”	and	the	old	man	sopped	the	oil	on	his	face	and	head	,
”	和	这	老的	男人	湿透了	这	油	在	他的	脸	和	头	,

于是，老人把油抹在了脸上和头上。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ɪəz] ,

and	the	boy	rubbed	his	lips	and	ears	,
和	这	男生	摩擦	他的	嘴唇	和	耳朵	,

男孩揉了揉嘴唇和耳朵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [tuː] [krækt] , [ænd; ənd]

and	they	looked	at	each	other	and	tried	to	smile	,	two	cracked	,	and
和	他们	看起来	在	每个	其他	和	尝试	到	微笑	,	二	裂纹	,	和

['rɪŋkld] [ænd; ənd] [skɔːtʃt] [smaɪlz] ,

wrinkled	and	scorched	smiles	,
皱	和	烧焦的	微笑	,

他们彼此对视，努力挤出一个笑容，但那笑容却满是裂痕、皱纹和灼伤。

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['kaʊntə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

across	the	counter	at	each	other	.
穿过	这	柜台	在	每个	其他	.

两人隔着柜台互相怒视。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['mʌŋki] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] , ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv]

“	Now	,	you	little	Japanese	monkey	,	I	hope	you	are	satisfied	,	after	you	have
”	现在	,	你	小的	日本人	猴	,	我	希望	你	是	使满意	,	后	你	有

[rekt] [maɪ] [stɔː(r)] ,

wrecked	my	store	,
损毁	我的	店铺	,

“现在，你这只日本小猴子，我希望你满意了，在你毁了我的店之后。”

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ,

and	fitted	me	for	the	hospital	,	and	I	want	you	to	get	out	of	here	,
和	适配	我	为了	这	医院	,	和	我	想	你	到	得到	出去	的	这里	,

他把我送进了医院，我希望你离开这里。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

and	never	come	back	.
和	绝不	来	后退	.

永远不要回来。

[baɪ]['dʒɪndʒə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv][gɒt] [ɪ'nʌf] [wɔː(r)] .

By	ginger	,	I	know	when	I	have	got	enough	war	.
经过	姜	,	我	知道	什么时候	我	有	得到	足够的	战争	.

姜让我知道什么时候战争已经结束了。

[ðeɪ] [kæn; kən]['set(ə)l] [ðæt] [ə'feə(r)][æt; ət] ['mʊkdən] , [ɔː(r)] - , [ɔː(r)] ['eni] [əʊld] [pleɪs] .

They	can	settle	that	affair	at	Mukden	,	or	Holoyahoo	,	or	any	old	place	.
他们	能	定居	那	事务	在	奉天	,	或者	-	,	或者	任何	老的	地方	.

他们可以在奉天、霍洛雅虎或者任何老地方解决这件事。

[aɪ] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .

I	wash	my	hands	of	the	whole	business	.
我	洗	我的	双手	的	这	所有的	商业	.

我对此事概不负责。

[gɪt] , [juː; jʊ] [spɪts] .

Git	,	you	Spitz	.
git	,	你	斯皮茨	.

滚开，你这只斯皮茨。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][pɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['paʊdə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	did	you	pour	so	much	powder	around	the	floor	for	?
什么	做过	你	倒	所以	很多	粉末	大约	这	地面	为了	?

你为什么要在地板上撒那么多粉末?

[ɔːl] [aɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [nɒt]

All	I	wanted	was	a	little	innocent	illustration	of	the	horrors	of	war	,	not
全部	我	通缉	曾是	一个	小的	清白的	插图	的	这	恐怖	的	战争	,	不是

[æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] . ”

an	explosion	.	”
一个	爆炸	.	”

我想要的只是一幅展现战争恐怖的简单插图，而不是爆炸场面。

“ ['ti 'eɪtʃ] — [æts] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Th	—	at's	what	I	wanted	,	too	,	”	said	the	boy	,
“	钍	—	的	什么	我	通缉	,	也	,	”	说	这	男生	,

“那……那也是我想要的，”男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] [æt; ət][ðə; ði][kæt] ,

as	he	looked	up	on	the	top	shelf	at	the	cat	,
作为	他	看起来	向上	在	这	顶部	架子	在	这	猫	,

当他抬头看向最上层架子上的猫时，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['lɪkɪŋ] [hɜː'self] [weə(r)] [ðə; ði][heə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

that	was	licking	herself	where	the	hair	used	to	be	.
那	曾是	舔舐	她自己	在哪里	这	头发	用过的	到	是	.

她舔着自己以前长头发的地方。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['paʊdə(r)] [wʊd] [bɜːn] [səʊ] [kwɪk] ?

“	How	did	I	know	that	powder	would	burn	so	quick	?
“	如何	做过	我	知道	那	粉末	会	烧伤	所以	快的	?

“我怎么知道这种火药会燃烧得这么快？”

[seɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

Say	,	you	are	unreasonable	.
说	,	你	是	不合理	.

比如说，你很不讲道理。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ][hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒv; əv]

Do	you	think	I	will	go	off	and	leave	you	to	die	here	under	the	counter	of
做	你	思考	我	将要	去	离开	和	离开	你	到	死	这里	在下面	这	柜台	的

- ,

bloodpoisoning	,

- ,

你以为我会离开，把你丢在这里，让你死于败血症吗?

[laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [hæz; həz] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['sɒsɪdʒ] ?

like	a	dog	that	has	eaten	a	loaded	sausage	?
喜欢	一个	狗	那	有	吃	一个	已加载	香肠	?

就像吃了根塞满馅料的香肠的狗一样?

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nɜːs] [juː; jʊ] [θruː] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [æz; əz] [gʊd]

I	am	going	to	nurse	you	through	this	thing	,	and	bring	you	out	as	good
我	是	去	到	护士	你	通过	这	事物	,	和	带来	你	出去	作为	好的

[æz; əz] [njuː] .

as	new	.
作为	新的	.

我会悉心照料你，让你渡过难关，恢复如初。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

I	know	how	you	feel	towards	me	.
我	知道	如何	你	感觉	向	我	.

我知道你对我的感觉。

[dæd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [daʊn] [ɪn] ['flɒrɪdə] , [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [skʌn] .

Dad	felt	the	same	way	towards	me	,	down	in	Florida	,	the	time	he	got	skun	.
爸爸	毛毡	这	相同的	方式	向	我	,	向下	在	佛罗里达	,	这	时间	他	得到	臭鼬	.

爸爸在佛罗里达的时候，对我也是这种感觉，当时他得了重病。

[juː; jʊ][əʊld] ['piːp(ə)l] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ]['juːsf(ə)l]

You	old	people	don't	seem	to	appreciate	a	boy	that	tries	to	teach	you	useful
你	老的	人们	不	似乎	到	欣赏	一个	男生	那	尝试	到	教	你	有用

- . ”

nollig	.	”

- . ”

你们这些老人家似乎不领情，一个男孩想教你们一些有用的东西。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][dæd] ['getɪŋ] [skʌn] [ɪn] ['flɒrɪdə] ?

“	What	about	your	dad	getting	skun	in	Florida	?
“	什么	关于	你的	爸爸	获得	臭鼬	在	佛罗里达	?

“你爸爸在佛罗里达州被臭虫咬了怎么样？”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['grəʊsərɪmən] ,

I	never	heard	about	it	,	”	said	the	old	groceryman	,
我	绝不	听到	关于	它	,	”	说	这	老的	杂货店	,

“我从没听说过这件事，”老杂货店老板说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][hænd]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːnd] [feɪs] .

as	he	took	a	hand	mirror	and	looked	at	his	burned	face	.
作为	他	采取	一个	手	镜子	和	看起来	在	他的	烧伤	脸	.

他拿起一面小镜子，看了看自己烧伤的脸。

“ [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [gɒt] [daʊn] [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Why	,	that	was	when	we	first	got	down	there	,	”	said	the	boy	,
“	为什么	,	那	曾是	什么时候	我们	第一的	得到	向下	那里	,	”	说	这	男生	,

“哦，那是我们刚到那里的时候，”男孩说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

looking	at	the	old	man	and	laughing	.
寻找	在	这	老的	男人	和	笑	.

看着老人，笑了。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [lɑːf] [ɪf] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [tʃæpt] .

but	you	would	make	a	boy	laugh	if	his	lips	were	chapped	.
但	你	会	制作	一个	男生	笑	如果	他的	嘴唇	是	皲裂	.

但如果男孩嘴唇干裂，你会逗他笑的。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [griːzd] [pɪg][æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːbɪkjuː] .

You	look	like	a	greased	pig	at	a	barbecue	.
你	看	喜欢	一个	涂油	猪	在	一个	烧烤	.

你看起来像一只在烧烤架上抹了油的猪。

[wel] , [wen] [wiː; wi] [strʌk] ['flɒrɪdə] , [ænd; ənd][dæd][gɒt][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'sɪməleɪt] [haɪ] [bɔːlz] ,

Well	,	when	we	struck	Florida	,	and	dad	got	so	he	could	assimilate	high	balls	,
出色地	,	什么时候	我们	击	佛罗里达	,	和	爸爸	得到	所以	他	可以	吸收	高的	球	,

嗯，当我们抵达佛罗里达后，爸爸也逐渐能够接住高飞球了，

[ænd; ənd] [iːt] ['ɒrɪndʒɪz] [ɒf] [ðə; ði] [triːz] , [laɪk] [ə; eɪ] - , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ]

and	eat	oranges	off	the	trees	,	like	a	giraf	,	he	said	he	wanted	to	go	fishing
和	吃	橙子	离开	这	树木	,	喜欢	一个	-	,	他	说	他	通缉	到	去	钓鱼

,

,

,

他说他想去钓鱼，就像长颈鹿一样，然后从树上摘橘子吃。

[ænd; ənd][get] [tænd] [ʌp] , [səʊ][wiː; wi]['haɪəd][ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd][aɪ] [rəud] [waɪl] [dæd] [fiʃ] ,

and	get	tanned	up	,	so	we	hired	a	boat	and	I	rowed	while	dad	fished	,
和	得到	晒黑的	向上	,	所以	我们	雇用	一个	船	和	我	划船	尽管	爸爸	钓鱼	,

为了晒黑，我们租了条船，我划船，爸爸钓鱼。

[aɪ][ɑːsk][hɪm] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ] [ðæt] [njuː] [prɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [reɪz] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed]

I	ask	him	why	he	didn't	try	that	new	prescription	to	raise	hair	on	his	bald	head
我	问	他	为什么	他	没有	尝试	那	新的	处方	到	增加	头发	在	他的	秃	头

[ðæt] [aɪ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ,

that	I	read	of	in	a	magazine	,
那	我	读	的	在	一个	杂志	,

我问他为什么不试试我在杂志上看到的那种能使秃头长出头发的新药方。

[tuː; tə][gəʊ] [ˌbeə'hedɪd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

to	go	bareheaded	in	the	sun	.
到	去	免冠	在	这	太阳	.

在阳光下不戴帽子。

[hiː; hi][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] ['enibɒdi] ['evə(r)] [reɪzd] ['eni] [heə(r)][ɒn][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ðæt] [wei] ,

He	ask	me	if	anybody	ever	raised	any	hair	on	a	bald	head	that	way	,
他	问	我	如果	任何人	曾经	提高	任何	头发	在	一个	秃	头	那	方式	,

他问我，有没有人用这种方法让秃头长出过头发?

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['rɒkəfelə(r)] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	I	told	him	about	Mr	.	Rockefeller	,	who	had	only	one	hair	on	his	head	,
和	我	讲述	他	关于	先生	.	洛克菲勒	,	WHO	有	仅有的	一	头发	在	他的	头	,

我给他讲了洛克菲勒先生的故事，他头上只有一根头发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [gɒlf] [ˌbeə'hedɪd] [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [wiːks] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

and	he	played	golf	bareheaded	and	in	two	weeks	had	to	have	his
和	他	玩	高尔夫球	免冠	和	在	二	周	有	到	有	他的

[heə(r)] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɔːn] ['məʊə(r)] ,

hair	cut	with	a	lawn	mower	,
头发	切	和	一个	草地	割草机	,

他打高尔夫球时不戴帽子，两周后头发就得用割草机剪掉了。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [eɪk] .

'	cause	it	made	his	brain	ache	.
-	原因	它	制成	他的	脑	疼痛	.

因为这让他头疼。

[dæd] [sed] [ɪf] ['rɒkəfelə(r)] [kʊd; kəd] [reɪz] [heə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['meθəd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Dad	said	if	Rockefeller	could	raise	hair	by	the	sunshine	method	he	could	,
爸爸	说	如果	洛克菲勒	可以	增加	头发	经过	这	阳光	方法	他	可以	,

爸爸说，如果洛克菲勒能用晒太阳的方法让头发长出来，他也能做到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] ['əʊvəbɔːd] ,

and	he	threw	his	straw	hat	overboard	,
和	他	扔	他的	稻草	帽子	落水	,

他把草帽扔进了海里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][sʌn][fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd][heə(r)] .

and	began	to	fish	in	the	sun	for	fish	and	hair	.
和	开始	到	鱼	在	这	太阳	为了	鱼	和	头发	.

于是，他们开始在阳光下捕鱼和抓头发。

[wel] , [jʊd] [ə; eɪ]['daɪd][tuː; tə] [siː] [dædz] [hed] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['blɪstər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] .

Well	,	you'd	a	dide	to	see	dad's	head	after	the	blisters	began	to	raise	.
出色地	,	你会	一个	迪德	到	看	爸爸的	头	后	这	水泡	开始	到	增加	.

嗯，水泡开始隆起后，你肯定很想看看爸爸的头。

[fɜːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['blɪstər] [wɒz; wəz][heə(r)] ,

First	,	he	thought	the	blisters	was	hair	,
第一的	,	他	想法	这	水泡	曾是	头发	,

起初，他以为那些水泡是毛发。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ,

but	when	we	got	back	to	the	hotel	and	he	looked	in	a	glass	,
但	什么时候	我们	得到	后退	到	这	酒店	和	他	看起来	在	一个	玻璃	,

但当我们回到酒店，他照镜子时，

[hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [heə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] .

he	see	it	wasn't	hair	worth	a	cent	.
他	看	它	不是	头发	值得	一个	中心	.

他发现那根本不值一分钱的头发。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] , [ænd; ənd][dæd][wɒz; wəz]

His	head	and	face	looked	like	one	of	these	hippopotamuses	,	and	dad	was
他的	头	和	脸	看起来	喜欢	一	的	这些	河马	,	和	爸爸	曾是

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

他的头和脸看起来像河马，爸爸很生气。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][dæd][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [ʃəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]

If	I	could	have	got	dad	in	a	side	show	I	could	have	made	a	barrel	of
如果	我	可以	有	得到	爸爸	在	一个	边	展示	我	可以	有	制成	一个	桶	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

如果我能让爸爸去参加杂耍表演，我肯定能赚一大笔钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt]['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] , [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,

but	he	won't	never	make	a	show	of	his	self	,	not	even	to	make	money	,
但	他	惯于	绝不	制作	一个	展示	的	他的	自己	,	不是	甚至	到	制作	钱	,

但他绝不会出风头，即使是为了赚钱也不会。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [praʊd] .

he	is	so	proud	.
他	是	所以	自豪的	.

他非常自豪。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [praʊd] [fleʃ] [ɒn][dæd][ðæn; ðən] [ðeə(r)][ɪz][ɒn] ['eni] [mæn][aɪ]['evə(r)] [nəːs] .

There	is	more	proud	flesh	on	dad	than	there	is	on	any	man	I	ever	nursed	.
那里	是	更多的	自豪的	肉	在	爸爸	比	那里	是	在	任何	男人	我	曾经	护理	.

我父亲身上的赘肉比我曾经照顾过的任何一个男人身上的都多。

[wel] , [dæd][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['blɪstər] ,

Well	,	dad	ask	me	what	was	good	for	blisters	,
出色地	,	爸爸	问	我	什么	曾是	好的	为了	水泡	,

爸爸问我什么对水泡好，

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm] [laɪm] [dʒuːs][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] ,

and	I	told	him	lime	juice	was	the	best	thing	,
和	我	讲述	他	酸橙	汁	曾是	这	最好的	事物	,

我告诉他，青柠汁是最好的。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [laɪmz] .

so	he	sent	me	to	get	some	limes	.
所以	他	发送	我	到	得到	一些	青柠	.

所以他派我去买些青柠。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saʊə(r)] [θɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lemən] ,

They	are	a	little	sour	thing	,	like	a	lemon	,
他们	是	一个	小的	酸的	事物	,	喜欢	一个	柠檬	,

它们有点酸，像柠檬一样。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə][kʌt] [wʌn][ɪn] [tuː] [ænd; ənd][səʊk][ðə; ðɪ][dʒuːs][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

and	I	told	him	to	cut	one	in	two	and	soak	the	juice	on	his	head	and
和	我	讲述	他	到	切	一	在	二	和	浸泡	这	汁	在	他的	头	和

[feɪs] ,

face	,
脸	,

我告诉他把一根树枝切成两半，把汁液涂抹在头上和脸上。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , - [kɔːz] [dæd] [lʊkt] [səʊ] [dɪs'repjətəbl] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə]

and	I	went	to	supper	,	'	cause	dad	looked	so	disreputable	he	wouldn't	go	to
和	我	去	到	晚餐	,	-	原因	爸爸	看起来	所以	声名狼藉的	他	不会	去	到

[ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

the	dining	room	.
这	用餐	房间	.

我去吃晚饭了，因为爸爸看起来衣衫褴褛，不愿去餐厅吃饭。

[wen] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [laɪmz] [ðə; ðɪ][mæn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [griːn] [pə'sɪmən] ,

When	I	bought	the	limes	the	man	gave	me	a	green	persimmon	,
什么时候	我	买	这	青柠	这	男人	给予	我	一个	绿色的	柿子	,

我买青柠的时候，那人给了我一个青柿子。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [dæd][gɒt][ðə; ðɪ] [pə'sɪmən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪm] ,

and	of	course	dad	got	the	persimmon	instead	of	the	lime	,
和	的	课程	爸爸	得到	这	柿子	反而	的	这	酸橙	,

当然，爸爸拿到的是柿子而不是酸橙。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [dæd][wɒz; wəz][ɪn][bed] ,

and	when	I	came	back	to	our	room	after	supper	dad	was	in	bed	,
和	什么时候	我	来了	后退	到	我们的	房间	后	晚餐	爸爸	曾是	在	床	,

晚饭后我回到房间时，爸爸已经上床睡觉了。

['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

yelling	for	a	doctor	.
大喊	为了	一个	医生	.

大声呼喊医生。

[seɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [pə'sɪmən] ['pʌkəz] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Say	,	you	know	how	a	persimmon	puckers	your	mouth	up	when	you	eat	it	?
说	,	你	知道	如何	一个	柿子	皱眉	你的	嘴	向上	什么时候	你	吃	它	?

你知道吃柿子的时候嘴唇会撅起来的感觉吗?

[wel] , [dæd][hæd; həd][dʒʌst] [sɒpt] [hɪm'self] [wɪð] [pə'sɪmən] [dʒuːs] ,

Well	,	dad	had	just	sopped	himself	with	persimmon	juice	,
出色地	,	爸爸	有	只是	湿透了	他自己	和	柿子	汁	,

爸爸刚才浑身都湿透了柿子汁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['pʌkəd] [ʌp] [laɪk] [ðə; ðiː] [haɪd] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ,

and	his	head	was	puckered	up	like	the	hide	of	an	elephant	,
和	他的	头	曾是	皱巴巴的	向上	喜欢	这	隐藏	的	一个	大象	,

他的头皱成一团，像大象的皮一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ə'raʊnd] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [səʊ]

and	his	face	and	cheeks	were	drawn	around	sideways	,	and	wrinkled	so
和	他的	脸	和	脸颊	是	绘制	大约	侧身	,	和	皱	所以

[ai][wɒz; wəz] [skɑːt] .

I	was	scart	.
我	曾是	疤痕	.

他的脸和脸颊向两侧扭曲，布满皱纹，吓了我一跳。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [self] ,

I	gave	him	a	mirror	to	look	at	his	self	,
我	给予	他	一个	镜子	到	看	在	他的	自己	,

我给了他一面镜子让他看看自己。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [wʌn] [lʊk] [hiː; hi] [sed] : - ['henəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dæd]

and	when	he	got	one	look	he	said	:	'	Hennery	,	it	is	all	over	with	your	dad
和	什么时候	他	得到	一	看	他	说	:	-	亨利	,	它	是	全部	超过	和	你的	爸爸

,

,

,

他看了一眼就说："亨利，你和你爸爸的事完了。"

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪl] ,

you	might	just	as	well	call	in	a	lawyer	to	take	my	measure	for	a	will	,
你	可能	只是	作为	出色地	称呼	在	一个	律师	到	拿	我的	措施	为了	一个	将要	,

你还不如直接请个律师来帮我立遗嘱呢。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [stʌf]

and	an	undertaker	to	fill	me	with	stuff
和	一个	殡仪员	到	充满	我	和	东西

还有一个殡仪员来给我装东西。

[səʊ][ai] [wɪl] [kiːp] [tɪl] [ðeɪ] [get] [ˌem 'iː] [həʊm] [baɪ] [ɪk'spres] , [wɪð] ['hænd(ə)lz][ɒn] .

so	I	will	keep	till	they	get	me	home	by	express	,	with	handles	on	.
所以	我	将要	保持	直到	他们	得到	我	家	经过	表达	,	和	把手	在	.

所以我会一直拿着它，直到他们用快递把我送回家，把手都装上。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðæt] [fruːt] [ai] [sɒpt] [maɪ] [hed] [wɪð] ?

What	**was**	**that**	**you**	**called**	**that**	**fruit**	**I**	**sopped**	**my**	**head**	**with**	**?**
什么	曾是	那	你	称为	那	水果	我	湿透了	我的	头	和	?

我往头上抹的那种水果叫什么来着?

- [ænd; ənd][hiː; hi] [grəʊn] [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] .

'	**and**	**he**	**groaned**	**like**	**he**	**was**	**at**	**a**	**revival**	**.**
-	和	他	呻吟	喜欢	他	曾是	在	一个	复兴	.

他呻吟着，就像在参加宗教复兴会一样。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [pə'sɪmən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪm][dʒuːs][ai][təʊld][hɪm]

I	**told**	**him**	**he**	**had**	**used**	**the**	**persimmon**	**instead**	**of**	**the**	**lime**	**juice**	**I**	**told**	**him**
我	讲述	他	他	有	用过的	这	柿子	反而	的	这	酸橙	汁	我	讲述	他

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

我告诉他，他用了柿子汁而不是我让他用的青柠汁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [kjʊə(r)][hɪm] , [səʊ][ai][gɒt][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][dɒg] [səʊp][ænd; ənd]['lɔːndə, 'lɑːn-]

and	**that**	**I**	**would**	**cure**	**him**	**,**	**so**	**I**	**got**	**a**	**cake**	**of**	**dog**	**soap**	**and**	**laundered**
和	那	我	会	治愈	他	,	所以	我	得到	一个	蛋糕	的	狗	肥皂	和	洗过的

[dæd] ,

dad	**,**
爸爸	,

我当时想着要治好他，于是就买了一块狗用肥皂，给爸爸洗了澡。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [stʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [aʊt] ,

and	**put**	**on**	**stuff**	**to**	**take**	**the**	**swelling**	**out**	**,**
和	放	在	东西	到	拿	这	肿胀	出去	,

然后敷上消肿药，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['nəʊtɪs] [θɪŋz] ,

and	**the**	**next**	**day**	**he**	**began**	**to**	**notice**	**things**	**,**
和	这	下一个	天	他	开始	到	注意	事物	,

第二天，他开始注意到一些事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['tʃeɪmbəmeɪd] [təʊld] ['sʌmbədi] [ðə; ði] [miːn] [əʊld]

it	**would**	**have**	**been**	**all**	**right**	**only**	**a**	**chambermaid**	**told**	**somebody**	**the**	**mean**	**old**
它	会	有	到过	全部	正确的	仅有的	一个	女佣	讲述	某人	这	意思是	老的

[mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] [bɔɪ] [ɪn] - [hæd; həd][ðə; ði]['smɔːlpɒks] ,

man	**with**	**the**	**pretty**	**boy**	**in**	**471**	**had**	**the**	**smallpox**	**,**
男人	和	这	漂亮的	男生	在	-	有	这	天花	,

本来一切都会好起来的，只是有个女佣告诉别人，471号房间里那个和漂亮男孩在一起的刻薄老头得了天花。

[ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**that**	**settled**	**it**	**.**
和	那	定居	它	.

事情就此结束了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfl] ['sensətɪv] [ə'baʊt] ['smɔːlpɒks] ,

You	**know**	**in**	**a**	**hotel**	**they**	**are**	**offal**	**sensitive**	**about**	**smallpox**	**,**
你	知道	在	一个	酒店	他们	是	内脏	敏感的	关于	天花	,

你知道，酒店对天花病毒非常敏感。

- [kɔːz] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdəz] [wɪl] [liːv] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪmpl] [ɒn][hɪz; ɪz][self] ,

'	**cause**	**all**	**the**	**boarders**	**will**	**leave**	**if**	**a**	**man**	**has**	**a**	**pimple**	**on**	**his**	**self**	**,**
-	原因	全部	这	寄宿生	将要	离开	如果	一个	男人	有	一个	疙瘩	在	他的	自己	,

因为如果一个男人身上长了个痘痘，所有的房客都会离开。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [dæd]
so they made dad
所以 他们 制成 爸爸

所以他们造了爸爸

[ænd; ənd][ai][gəʊ]['ɪntuː] ['kwɒrəntiːn] [ɪn][ə; eɪ][hen] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
and I go into quarantine in a hen house for a week ,
和 我 去 进入 隔离 在 一个 母鸡 房子 为了 一个 星期 ,

然后我被隔离在鸡舍里一周，

[ænd; ənd][dæd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə] [reɪz] [heə(r)] [laɪk]
and dad said it was all my fault trying to get him to raise hair like
和 爸爸 说 它 曾是 全部 我的 过错 尝试 到 得到 他 到 增加 头发 喜欢
['rɒkəfelə(r)] .
Rockefeller .
洛克菲勒 .

爸爸说都是我的错，我试图让他像洛克菲勒一样留长发。

[wel] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][mɑː] [haʊ] [ai] [lɒst] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd] [aɪ] -
Well , I must go home and explain to ma how I lost my hair and eye -
出色地 , 我 必须 去 家 和 解释 到 玛 如何 我 丢失的 我的 头发 和 眼睛 -
['wɪŋkə(r)] .
winkers .
眨眼 .

好吧，我得回家跟妈妈解释一下我的头发和眼睑是怎么掉光的。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɑː(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [weə(r)]
If I was in your place I would take a little tar and put it on where
如果 我 曾是 在 你的 地方 我 会 拿 一个 小的 焦油 和 放 它 在 在哪里
[jɔː(r); jə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
your hair was before the explosion ,
你的 头发 曾是 前 这 爆炸 ,

如果我是你，我会取一点焦油涂在你爆炸前头发所在的地方。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [went] [aʊt] ,
" and the bad boy went out ,
" 和 这 坏的 男生 去 出去 ,

于是，那个坏小子出门了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['grəʊsərɪmən] ['drɔːɪŋ] [sʌm; səm][tɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] ,
leaving the old groceryman drawing some tar out of the barrel ,
离开 这 老的 杂货店 绘画 一些 焦油 出去 的 这 桶 ,

留下老杂货店老板从桶里舀出一些焦油。

[ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]['dæb(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz]
on to a piece of brown paper , and dabbling it on his head with his
在 到 一个 片 的 棕色的 纸 , 和 浅尝辄止 它 在 他的 头 和 他的
['fɪŋgə(r)] .
finger .
手指 .

他把颜料涂在一张棕色纸上，然后用手指蘸着颜料抹在头上。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [dæd] [sed] [ɪf] ['rɒkəfelə(r)] [kʊd; kəd] [reɪz] [heə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['meθəd] , [hiː; hi]
{ Illustration : " Dad Said If Rockefeller Could Raise Hair by the Sunshine Method , He
{ 插图 : " 爸爸 说 如果 洛克菲勒 可以 增加 头发 经过 这 阳光 方法 , 他
[kʊd; kəd] . " }
Could . " }
可以 . " }

插图："爸爸说，如果洛克菲勒能用阳光疗法让头发长出来，他也能。"

[end] .

END .

结尾 .

结尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神